叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000001

2. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000002

3. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000003

4. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000004

5. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000005

6. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000006

7. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000007

8. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000008

9. 读者与作家（1917-1921）(readers And Writers (1917-1921)) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['ridər] & ['raɪtər] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
READERS & WRITERS [2] [3]
读者 & 作家 [2] [3]

读者与作者[2][3]

['ridər] [ænd; ənd] ['raɪtər] (- - -)
Readers and Writers (1917 - 1921)
读者 和 作家 (- - -)

读者与作家（1917-1921）

[baɪ]
By
经过

经过

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [siː] . ([ə; eɪ] . [ɑː(r)] . ['ɔːrɪdʒ])
R . H . C . (A . R . Orage)
拉 . H . C . (一个 . 拉 . 奥拉奇)

RHC（AR Orage）

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] ['ælən] & [ʌn'wɪn] ['limitid] .
LONDON : GEORGE ALLEN & UNWIN LTD .
伦敦 : 乔治 艾伦 & 安温 有限公司 .

伦敦：乔治·艾伦和昂温有限公司

['rʌskɪn] [haʊs] , - [mju'ziːəm] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] . [wʌn] [[fɔːr]]
RUSKIN HOUSE , 40 MUSEUM STREET , W . C . 1 [4]
拉斯金 房子 , - 博物馆 街道 , W . C . 1 [4]

罗斯金故居，博物馆街 40 号，WC 1[4]

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First published in 1922
第一的 已发布 在 -

首次出版于1922年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] [[faɪv]]
All rights reserved [5]
全部 权利 预订的 [5]

版权所有[5]

['prefəs]
Preface
前言

前言

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ ['ridər] [ænd; ənd] ['raɪtər] ” [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] “ [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
Under the title of “ Readers and Writers ” and over the initials “ R . H .
在下面 这 标题 的 “ 读者 和 作家 ” 和 超过 这 首字母 “ 拉 . H .
[siː] . ” [aɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] ,
C . ” I contributed to the New Age ,
C . ” 我 贡献 到 这 新的 年龄 ,

我以“读者与作家”为题，署名“RHC”，为《新时代》杂志撰稿。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['wiːkli] ['lɪtərəri] ['kəʊzəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

during	a	period	of	seven	or	eight	years	,	a	weekly	literary	causerie	of	which
期间	一个	时期	的	七	或者	八	年	,	一个	每周	文学	事业	的	哪个

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] ,

the	present	volume	,
这	展示	体积	,

在七八年的时间里，每周都有一本文学刊物出版，本书即是其中之一。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] - - - , [ɪz][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .

covering	the	years	1917	-	1921	,	is	a	partial	reprint	.
覆盖	这	年	-	-	-	,	是	一个	部分的	重印	.

涵盖 1917 年至 1921 年的内容，是部分重印版。

[maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [triːt] ['lɪtərəri] [ɪ'vents] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] [wɪð] [ðə; ði]

My	original	design	was	to	treat	literary	events	from	week	to	week	with	the
我的	原来的	设计	曾是	到	对待	文学	活动	从	星期	到	星期	和	这

[ˌkɒntɪ'njuːəti] ,

continuity	,
连续性	,

我最初的设计是按周处理文学事件，保持其连续性，

[kən'sɪstənsi] [ænd; ənd]['ppləsi] ['ɔːdnrəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['kɒments] [ɒn] ['kʌrənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ;

consistency	and	policy	ordinarily	applied	to	comments	on	current	political	events	;
一致性	和	政策	按说	应用	到	评论	在	当前的	政治的	活动	;

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

通常适用于对当前政治事件发表评论的一致性和政策；也就是说，

[wɪð] ['iːkwəl] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪmələli] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [fɪkst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

with	equal	seriousness	and	from	a	similarly	more	or	less	fixed	point	of	view
和	平等的	严肃	和	从	一个	相似地	更多的	或者	较少的	固定的	观点	的	看法

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [bəuθ] [miːnz] [ænd; ənd][end] .

as	regards	both	means	and	end	.
作为	问候	两个都	方法	和	结尾	.

对待手段和目的都同样认真，并且持有大致相同且固定的观点。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪn'vɒlvd] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

This	design	involved	of	necessity	a	freedom	of	expression	rather	out	of	fashion	,
这	设计	涉及	的	必要性	一个	自由	的	表达	相当	出去	的	时尚	,

这种设计必然包含一种过时的、自由表达的理念。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

though	it	was	the	convention	of	the	greatest	period	of	English	literature
尽管	它	曾是	这	习俗	的	这	最	时期	的	英语	文学

, ['neɪmli] , [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

,	namely	,	the	Eighteenth	Century	;
,	即	,	这	第十八	世纪	;

虽然这是英国文学最伟大的时期，即十八世纪的惯例；

[ænd; ənd][ɪts] [pə'sjuːt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [brɔːt] [ðə; ði] ['kɒments] ['ɪntuː] ['sʌmwɒt] ['laɪvli] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] .

and	its	pursuit	in	consequence	brought	the	comments	into	somewhat	lively	disrepute	.
和	它是	追逐	在	结果	带来	这	评论	进入	有些	热闹	名誉受损	.

因此，对此事的追究导致这些言论名誉扫地。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] .

That	,	however	,	proved	not	to	be	the	greatest	difficulty	.
那	,	然而	,	已证实	不是	到	是	这	最	困难	.

然而，事实证明，这并非最大的困难。

[ɪn'di:d] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] [æn; ən]['ɔ:lməʊst]['dʒen(ə)rəl][dɪ'mɑ:nd] [[sɪks]]

Indeed	**,**	**within**	**the**	**last**	**few**	**years**	**an**	**almost**	**general**	**demand**	**[**	**6**	**]**
的确	,	之内	这	最后的	很少	年	一个	几乎	一般的	要求	[	6	]

事实上，在最近几年里，几乎普遍存在着[6]

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] , [mɔ:(r)] [aʊt'spəʊkən] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] “ ['sævɪdʒ] ” ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz]

for	**more**	**serious**	**,**	**more**	**outspoken**	**and**	**even**	**more**	**“**	**savage**	**”**	**criticism**	**has**
为了	更多的	严肃的	,	更多的	直言不讳	和	甚至	更多的	“	野蛮的	”	批评	有

[bi:n] [hɜ:d] ,

been	**heard**	**,**
到过	听到	,

因为人们听到了更严肃、更直言不讳，甚至更“尖锐”的批评。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'hæps] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] ,

and	**is**	**perhaps**	**on**	**the**	**way**	**to**	**being**	**satisfied**	**,**
和	是	也许	在	这	方式	到	存在	使满意	,

或许正在走向满足，

[ðəʊ] ['lɪtərəri] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [wel] - ['mænəd] [æz; əz]

though	**literary**	**susceptibilities**	**are**	**still**	**far**	**from**	**being**	**as**	**well**	**-**	**mannered**	**as**
尽管	文学	易感性	是	仍然	远的	从	存在	作为	出色地	-	有礼貌的	作为

[pə'lɪtɪk(ə)l] [səseptə'bɪlɪtɪz] .

political	**susceptibilities**	**.**
政治的	易感性	.

尽管文学上的敏感度远不及政治上的敏感度那样彬彬有礼。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɪtərəri] [ɪ'vents] , [ˌʌn'laɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l]

The	**greatest**	**difficulty**	**is**	**encountered**	**in**	**the**	**fact**	**that**	**literary**	**events**	**,**	**unlike**	**political**
这	最	困难	是	遭遇	在	这	事实	那	文学	活动	,	与此不同	政治的

[ɪ'vents] ,

events	**,**
活动	,

最大的困难在于，文学事件与政治事件不同，

[ə'kɜ:(r)] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ə'pærənt] ['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][nəʊ] ['i:zəli] [dɪ'skʌvərəbl] [ɔ:(r)]

occur	**with**	**little**	**apparent**	**order**	**,**	**and**	**are**	**subject**	**to**	**no**	**easily**	**discoverable**	**or**
发生	和	小的	明显	命令	,	和	是	主题	到	不	容易地	可发现的	或者

[dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl][də'rekʃ(ə)n] .

demonstrable	**direction**	**.**
可证明的	方向	.

这些行为发生时几乎没有明显的规律，也没有容易发现或证明的规律可循。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wi:k] ['evri] ['lɪtərəri] [fɔ:m] [ænd; ənd] ['tendənsi] [meɪ] [faɪnd][ɪt'self] ['ɪləstreɪtɪd] ,

In	**a**	**single**	**week**	**every**	**literary**	**form**	**and**	**tendency**	**may**	**find**	**itself**	**illustrated**	**,**
在	一个	单身的	星期	每一个	文学	形式	和	趋势	可能	寻找	本身	插图	,

短短一周内，各种文学形式和倾向都可能得到体现。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][set][ðə; ði] [wi:ks] [' du: ɪŋz][ɪn][ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

with	**the**	**consequence**	**that**	**any**	**attempt**	**to**	**set**	**the**	**week's**	**doings**	**in**	**a**	**relation**	**of**
和	这	结果	那	任何	试图	到	放	这	本周	行为	在	一个	关系	的

[sɪg'nɪfɪkənt] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][fɔ:l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] [ɔ:(r)]

significant	**development**	**is**	**bound**	**to**	**fall**	**under**	**the**	**suspicion**	**of**	**impressionism**	**or**
重要的	发展	是	边界	到	落下	在下面	这	怀疑	的	印象主义	或者

['ɑ:bɪtrərɪnəs; 'ɑ:bɪtrɪnəs] .

arbitrariness	**.**
任意性	.

因此，任何试图将本周发生的事件置于重要发展关系中的尝试，都必然会受到印象主义或任意性的怀疑。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðiːz] ['ʧɑːʤɪz] [ðæn; ðən]['pleɪtoʊz] [ə'piːl] [tuː; tə] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz]

I	have	no	other	defence	against	these	charges	than	Plato's	appeal	to	good	judges
我	有	不	其他	防御	反对	这些	收费	比	柏拉图的	上诉	到	好的	法官

,

,

,

对于这些指控，我除了援引柏拉图关于公正法官的论述之外，别无他法。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] [best] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lɑːst][ɪz] [taɪm] .

of	whom	the	best	because	the	last	is	Time	.
的	谁	这	最好的	因为	这	最后的	是	时间	.

其中最好的，因为最后是时间。

[taɪm] [wɪl] [prə'naʊns] [æz; əz]['əʊnli] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] ['krɪtɪks][kæn; kən] [huːz] ['prez(ə)nt]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)]

Time	will	pronounce	as	only	those	living	critics	can	whose	present	judgments	are
时间	将要	发音	作为	仅有的	那些	活的	评论家	能	谁	展示	判决	是

[æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪmz] .

an	anticipation	of	Time's	.
一个	预期	的	时间	.

时间会做出评判，而只有那些活着的评论家才能做到这一点，因为他们现在的判断预示着时间的最终结果。

[taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [rɒŋ] .

Time	will	show	what	has	been	right	and	what	wrong	.
时间	将要	展示	什么	有	到过	正确的	和	什么	错误的	.

时间会证明什么是对的，什么是错的。

[ɔːl'redi] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɪnoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪftɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən]

Already	,	moreover	,	a	certain	amount	of	winnowing	and	sifting	has	taken
已经	,	而且	,	一个	肯定	数量	的	扬场	和	筛分	有	已采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

此外，已经进行了一些筛选和甄别工作。

[sʌm; səm] ['lɪtərəri] ['vælјuːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['jestədeɪ] [ɔː(r)]

Some	literary	values	of	this	moment	are	not	what	they	were	yesterday	or
一些	文学	值	的	这	片刻	是	不是	什么	他们	是	昨天	或者

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	day	before	.
这	天	前	.

当下的一些文学价值与昨天或前天相比已经有所不同。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)] ; ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [les] .

A	few	are	greater	;	many	of	them	are	less	.
一个	很少	是	更大的	;	许多	的	他们	是	较少的	.

有些更大，很多更小。

[maɪ][məʊst] [['sɛvən]]

My	most	[	7	]
我的	最多	[	7	]

我最[7]

['kɒnfɪdənt] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] :

confident	prediction	,	however	,	remains	to	be	confirmed	:
自信的	预言	,	然而	,	遗迹	到	是	确认的	:

然而，这一自信的预测仍有待证实：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

it	is	that	the	perfect	English	style	is	still	to	be	written	.
它	是	那	这	完美的	英语	风格	是	仍然	到	是	书面	.

也就是说，完美的英语风格仍有待书写。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [ɪz][bəuθ][ðə; ði] [gəʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] - [stɑː(r)][ɒv; əv]

That	it	may	be	in	our	own	time	is	both	the	goal	and	the	guiding	-	star	of
那	它	可能	是	在	我们的	自己的	时间	是	两个都	这	目标	和	这	指导	-	星星	的

[ɔːl] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃætə(r)] .

all	literary	criticism	that	is	not	idle	chatter	.
全部	文学	批评	那	是	不是	闲置的	喋喋不休	.

在我们这个时代，这既是所有不空谈的文学批评的目标，也是其指路明灯。

[ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ˈɔːrɪdʒ] .

A	.	R	.	ORAGE	.
一个	.	拉	.	奥拉奇	.

AR ORAGE。

[ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] , - [ˈkɜːrsɪtər] [striːt] , [iː] . [siː] . [fɔːr] .

The	New	Age	,	38	Cursitor	Street	,	E	.	C	.	4	.
这	新的	年龄	,	-	巡视员	街道	,	E	.	C	.	4	.

新时代报，柯西托街38号，EC 4。

[dɪˈsembə(r)] - . [[eit]] [[naɪn]]

December	1921	.	[	8	]	[	9	]
十二月	-	.	[	8	]	[	9	]

1921年12月。[8][9]

['kɒntents]

Contents
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['prefəs] [faɪv]

PREFACE	5
前言	5

前言 5

[ˌfɑːntəˈnɛl] -

Fontenelle	15
丰特内尔	-

丰特内尔 15

[baɪˈɒgrəfi] -

Biography	16
传	-

传记 16

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] -

The	Responsibility	of	the	Press	17
这	责任	的	这	按	-

新闻界的责任 17

['krɪtɪks] [bɪˈweə(r)] -

Critics	Beware	20
评论家	提防	-

评论家们当心 20

['henri] [dʒeɪmz] -

Henry	James	22
亨利	詹姆斯	-

亨利·詹姆斯 22

['tɜːr'gɛnɛv] -
Turgenev **27**
屠格涅夫 -

屠格涅夫 27

[plәu'tainәs] -
Plotinus **29**
普罗提诺 -

普罗提诺 29

[ðə; ði] [njuː] ['jʊərәp] -
The **New** **Europe** **31**
这 新的 欧洲 -

新欧洲31

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænti] - ['pjʊərɪtənɪzəm] -
The **Fashion** **of** **Anti** **-** **Puritanism** **32**
这 时尚 的 反对 - 清教主义 -

反清教主义的时尚 32

['pɒpjәlә(r)] [fә'lɒsәfi] -
Popular **Philosophy** **34**
受欢迎的 哲学 -

大众哲学 34

[wɒz; wәz] [kɑː'laɪl] ['prʌʃәn] ? -
Was **Carlyle** **Prussian** **?** **36**
曾是 凯雷集团 普鲁士 ? -

卡莱尔是普鲁士人吗？36

[ɪz] ['niːtʃә] [fɔː(r); fә(r)] ['dʒɜːmәni] ? - [-]
Is **Nietzsche** **for** **Germany** **?** **37** **[** **10** **]**
是 尼采 为了 德国 ? - [-]

尼采适合德国吗？37[10]

['niːtʃә] [ɪn] ['frægmәnts] -
Nietzsche **in** **Fragments** **38**
尼采 在 片段 -

尼采残篇 38

[ðə; ði][end][ɒv; әv] ['fɪkʃ(ə)n] -
The **End** **of** **Fiction** **41**
这 结尾 的 小说 -

虚构的终结 41

[ðə; ði][kraɪ'tɪәriә][ɒv; әv] ['kʌltʃә(r)] -
The **Criteria** **of** **Culture** **42**
这 标准 的 文化 -

文化标准 42

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; әv] ['skʌlptʃә(r)] -
The **Fate** **of** **Sculpture** **45**
这 命运 的 雕塑 -

雕塑的命运 45

[ðə; ði] [tuː] ['klevә(r)] -
The **Too** **Clever** **46**
这 也 聪明的 -

太聪明了 46

['hɒmɪdʒ] [tuː; tә] [prә'pɜːrʃiәs] -
Homage **to** **Propertius** **49**
尊敬 到 普罗佩提乌斯 -

向普罗佩提乌斯致敬 49

['mɪstə(r)] . [paʊnd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ['luːɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] -
Mr . Pound and Mr . Wyndham Lewis in Public 52
先生 . 磅 和 先生 . 温德姆 刘易斯 在 民众 -

庞德先生和温德姆·刘易斯先生在公共领域 52

['mɪstə(r)] . ['ezrə] [paʊnd] [æz; əz] ['mɛtrɪˌsɪst] -
Mr . Ezra Pound as Metricist 57
先生 . 以斯拉 磅 作为 度量主义者 -

埃兹拉·庞德先生作为度量主义者 57

['mɪstə(r)] . ['ezrə] [paʊnd] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] -
Mr . Ezra Pound on Religion 60
先生 . 以斯拉 磅 在 宗教 -

埃兹拉·庞德先生论宗教 60

['mɪstə(r)] . [paʊnd] , ['kærɪkətʃʊərɪst] -
Mr . Pound , Caricaturist 62
先生 . 磅 , 漫画家 -

庞德先生，漫画家 62

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [vɪk'tɔːriənz] -
The Admirable Victorians 63
这 令人钦佩的 维多利亚时代 -

令人钦佩的维多利亚时代 63

[frentʃ] - -
French Clarté 65
法语 - -

法国克拉特65

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [trænz'leɪt] ? -
When Shall We Translate ? 66
什么时候 将 我们 翻译 ? -

我们何时翻译？66

['neɪtʃə(r)][ɪn][maɪnd] -
Nature in Mind 68
自然 在 头脑 -

心灵中的自然 68

['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bɛlz] [pɒt] - [-]
Mr . Clive Bell's Pot 70 [11]
先生 . 克莱夫 贝尔的 锅 - [-]

克莱夫·贝尔先生的锅 70[11]

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['poʊəts] -
The Criticism of Poets 73
这 批评 的 诗人 -

诗人批评 73

“ [dʒɒn] ['ɛglɪntən] ” -
“ John Eglinton ” 74
“ 约翰 埃格林顿 ” -

“约翰·埃格林顿” 74

['aɪrɪʃ] ['hjuːmə(r)] -
Irish Humour 75
爱尔兰 幽默 -

爱尔兰幽默 75

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['drɑːmə][ɒv; əv]['aɪələnd] -
The Literary Drama of Ireland 76
这 文学 戏剧 的 爱尔兰 -

爱尔兰文学戏剧 76

['mɪstə(r)] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] -
Mr **.** **Standish** **O'Grady** **79**
先生 . 斯坦迪什 奥格雷迪 -

斯坦迪什·奥格雷迪先生 79

['mɪstə(r)] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] , [ɪn'tʃɑːntə(r)] -
Mr **.** **Standish** **O'Grady** **,** **Enchanter** **80**
先生 . 斯坦迪什 奥格雷迪 , 魔法师 -

斯坦迪什·奥格雷迪先生，魔法师 80

[lez] ['sentɪmənts] [diː]['dʒuːliən] ['bendə] -
Les **Sentiments** **de** **Julien** **Benda** **81**
莱斯 情感 德 朱利安 本达 -

朱利安·本达的情感 81

[ˌkɒnvə'lesns] ['ɑːftə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] -
Convalescence **after** **Newspaper** **82**
恢复期 后 报纸 -

报纸82之后的康复

['neɪtʃə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] -
Nature **in** **English** **Literature** **88**
自然 在 英语 文学 -

英语文学中的自然 88

[es] . [es] . [es] . -
S **.** **S** **.** **S** **.** **90**
S . S . S . -

SSS 90

['stɜːrn] ['krɪtɪsɪzəm] -
Sterne **Criticism** **92**
斯特恩 批评 -

斯特恩批评 92

['stɜːrn] [ɒn] [lʌv] [ɪn] [frɑːns] -
Sterne **on** **Love** **in** **France** **94**
斯特恩 在 爱 在 法国 -

斯特恩论法国爱情94

['ɪŋglɪʃ] [staɪl] -
English **Style** **95**
英语 风格 -

英文风格 95

['lɪtərəri] ['kʌl] - [diː] - [sæk] -
Literary **Culs** **-** **de** **-** **sac** **98**
文学 culs - 德 - 囊 -

文学死胡同 98

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] -
The **Decline** **of** **Free** **Intelligence** **98**
这 衰退 的 自由的 智力 -

自由思想的衰落 98

['lɪtərəri] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] - [-]
Literary **Copyright** **in** **America** **103** **[** **12** **]**
文学 版权 在 美国 - [-]

美国文学版权 103[12]

[raɪt] ['krɪtɪsɪzəm] -
Right **Criticism** **109**
正确的 批评 -

右翼批评 109

[mænz] [səˈvaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˈbɒdɪli] [deθ] -

Man's	Survival	of	Bodily	Death	111
男人的	生存	的	身体	死亡	-

人类在肉体死亡后的生存 111

['bɪrdzli] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] -

Beardsley	and	Arthur	Symons	115
比尔兹利	和	亚瑟	西蒙斯	-

比尔兹利和亚瑟·西蒙斯 115

“ ”

“	Æ's	”
”	Æ 的	”

“Æ的”

“ ['kænd(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] ” -

“	Candle	of	Vision	”	117
”	蜡烛	的	想象	”	-

《愿景之烛》117

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] -

How	to	Read	134
如何	到	读	-

如何阅读134

[ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] -

The	Old	Country	135
这	老的	国家	-

故乡 135

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] -

Looking	for	the	Dawn	136
寻找	为了	这	黎明	-

寻找黎明 136

['fiːldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmerɪkə] -

Fielding	for	America	139
菲尔丁	为了	美国	-

为美国而战 139

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːθəz] ! -

Poor	Authors	!	140
贫穷的	作者	!	-

可怜的作者们！140

[ɒn] [gɑːd] -

On	Guard	143
在	警卫	-

警戒143

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɪˈneɪs(ə)ns] -

The	Coming	Renaissance	145
这	未来	复兴	-

即将到来的文艺复兴 145

[ˌliːəˈnɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] [æz; əz][ˌpaɪəˈnɪə(r)] -

Leonardo	da	Vinci	as	Pioneer	147
莱昂纳多	达	文西	作为	先锋	-

列奥纳多·达·芬奇 饰 Pioneer 147

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] ” ['sɪmplɪfaɪd] -

“	Shakespeare	”	Simplified	151
”	莎士比亚	”	简化	-

《莎士比亚》简明版 151

[ðə; ði] “ ['lʌndən] ['mɜːkjəri] ” [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] -

The	“	London	Mercury	”	and	English	152
这	〃	伦敦	汞	〃	和	英语	-

《伦敦水星报》和英语152

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] [ɒn] [rəʊm] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] - [-]

Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	on	Rome	and	Germany	155	[	13	]
先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	在	罗马	和	德国	-	[	-	]

GK·切斯特顿先生论罗马和德国 155[13]

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][mɑːks] -

The	Origins	of	Marx	161
这	起源	的	马克思	-

马克思的起源 161

[mɑːks][æz; əz][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] -

Marx	as	Politician	163
马克思	作为	政治家	-

马克思作为政治家 163

[dʒɒn] ['mɪtʃəl] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] -

John	Mitchel	as	the	Same	166
约翰	米切尔	作为	这	相同的	-

约翰·米切尔 同名 166

[nɔːs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] -

Norse	in	English	167
北欧	在	英语	-

英语中的诺尔斯语 167

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] -

The	Comedy	of	It	168
这	喜剧	的	它	-

喜剧的168

[ðə; ði]['epɪk] [sɜːrbz] -

The	Epic	Serbs	171
这	史诗	塞尔维亚人	-

史诗般的塞尔维亚人 171

['ɜːnɪst] ['daʊsən] -

Ernest	Dowson	173
欧内斯特	道森	-

欧内斯特·道森 173

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] -

A	Sentimental	Excursion	175
一个	感伤的	短途旅行	-

一次感伤之旅 175

[ðə; ði] [njuːɪst] ['testəmənt] -

The	Newest	Testament	178
这	最新	遗嘱	-

新约圣经 178

['nʌθɪŋ] ['fɒrən] -

Nothing	Foreign	182
没有什么	外国的	-

无异国情调 182

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] -

Psycho	-	Analysis	184
心理	-	分析	-

精神分析 184

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstəriz] -
Psycho - Analysis and the Mysteries 185
心理 - 分析 和 这 谜团 -

精神分析与神秘学 185

['dʒentli] [wɪð] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] -
Gently with Psycho - Analysis 188
轻轻地 和 心理 - 分析 -

温柔地进行精神分析 188

[ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] “ [kə'kuːn] ” -
A Cambridge “ Cocoon ” 190
一个 剑桥 “ 茧 ” -

剑桥“茧”190

[æn; ən] ['ɒksfəd] [mɪ'seləni] -
An Oxford Miscellany 195
一个 牛津 杂项 -

牛津杂录 195

[ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] - [-]
The Impotence of Satire 196 [14]
这 阳痿 的 讽刺 - [-]

讽刺的无力 196[14]

[ðə; ði] “ ['daɪəl] ” [ɒv; əv] [ə'merɪkə] -
The “ Dial ” of America 199
这 “ 拨号 ” 的 美国 -

199 年美国的“拨号盘”

[ə'merɪkə] [rɪ'gresɪŋ] -
America Regressing 206
美国 回归 -

美国倒退 206

[ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] -
The Best is Yet to Be 209
这 最好的 是 然而 到 是 -

最好的尚未到来 209

['ɪndeks] - [-]
INDEX 215 [15]
指数 - [-]

索引 215[15]

['ridər] [ænd; ənd] ['raɪtər]
Readers and Writers
读者 和 作家

读者和作者

[ˌfɑːntə'nɛl] . — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌfɑːntə'nɛl] [hæz; həz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [trænz'leɪtɪd]
Fontenelle . — There is a reason that Fontenelle has never before been translated
丰特内尔 . — 那里 是 一个 原因 那 丰特内尔 有 绝不 前 到过 翻译
['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .
into English .
进入 英语 .

丰特奈尔——丰特奈尔的作品此前从未被翻译成英文是有原因的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ezrə] [paʊnd] , [huː] [hæz; həz] [naʊ] [trænz'leɪtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv]

It	is	not	that	Mr	.	Ezra	Pound	,	who	has	now	translated	a	dozen	of
它	是	不是	那	先生	.	以斯拉	磅	,	WHO	有	现在	翻译	一个	打	的

-

['daɪəlɒgz] ,

Fontenelle's	dialogues	,
-	对话	,

并非是埃兹拉·庞德先生（他现在已经翻译了丰特奈尔的十几篇对话录）

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	the	first	to	think	of	it	.
曾是	这	第一的	到	思考	的	它	.

他是第一个想到这个主意的人。

['meni] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæv; həv] [traɪd] [ðeə(r)][hænd][æt; ət][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]['əʊnli][tuː; tə]

Many	readers	of	the	original	have	tried	their	hand	at	the	translation	only	to
许多	读者	的	这	原来的	有	尝试	他们的	手	在	这	翻译	仅有的	到

[dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌfɑːntə'nɛl] [wʊd] [nɒt] “ [gəʊ] ” [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [ɪn]

discover	that	somehow	or	other	Fontenelle	would	not	“	go	”	in	English	as	he	goes	in
发现	那	不知何故	或者	其他	丰特内尔	会	不是	“	去	”	在	英语	作为	他	去	在

[frentʃ] .

French	.
法语	.

许多读过原著的读者都尝试过翻译，结果却发现，丰特内尔的作品无论如何都无法用英语表达出与法语表达相同的意思。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə] [siːk] .

The	reason	is	not	very	far	to	seek	.
这	原因	是	不是	非常	远的	到	寻找	.

原因其实不难找到。

[ˌfɑːntə'nɛl] [rəʊt] [ə; eɪ] [frentʃ] [pɪ'kjuːliəli] [frentʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [bʌt; bət][æn; ən][ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] [frentʃ]

Fontenelle	wrote	a	French	peculiarly	French	,	a	good	but	an	untranslatable	French
丰特内尔	写道	一个	法语	奇特地	法语	,	一个	好的	但	一个	无法翻译	法语

.

:
.

丰特奈尔写的法语非常具有法国特色，是一种优秀的法语，但却无法翻译。

[hiː; hi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	must	,	therefore	,
他	必须	,	所以	,

因此他必须

[biː; bi] [left] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

be	left	and	read	in	the	original	if	he	is	to	be	appreciated	at	his
是	左边	和	读	在	这	原来的	如果	他	是	到	是	感谢	在	他的

[ɪn'trɪnzɪk] ['vælјuː] .

intrinsic	value	.
固有的	价值	.

如果想要真正欣赏他的内在价值，就应该保留原文并阅读。

['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ræʃ] [ə'tempt] [æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['daɪəlɒgz] ,

Mr	.	Pound	has	made	a	rash	attempt	at	the	impossible	in	these	dialogues	,
先生	.	磅	有	制成	一个	皮疹	试图	在	这	不可能的	在	这些	对话	,

庞德先生在这些对话中贸然尝试了不可能完成的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [ʌn'riːdəbl] [θruː] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	he	has	achieved	the	unreadable	through	no	further	fault	of	his	own	.
和	他	有	已达成	这	无法阅读	通过	不	更远	过错	的	他的	自己的	.

而且，他取得的成就令人难以置信，但这并非他自身的过错。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['fɔ:gɒn] .

The	result	was	foregone	.
这	结果	曾是	已放弃	.

结果早已注定。

[ðə; ði] ['daɪəlɒgz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [fɔ:m] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] [dʌl] [ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)]

The	dialogues	themselves	in	their	English	form	are	a	little	more	dull	than	are
这	对话	他们自己	在	他们的	英语	形式	是	一个	小的	更多的	乏味的	比	是

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒv; əv] ['lændɔ:] ,

the	Conversations	of	Landor	,
这	对话	的	兰多	,

就英文版本而言，这些对话本身比《兰多尔的对话录》略显乏味。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [dʌl] [ɪn'di:d] .

which	is	to	say	that	they	are	very	dull	indeed	.
哪个	是	到	说	那	他们	是	非常	乏味的	的确	.

也就是说，它们确实非常乏味。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [glɑ:ns] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['daɪəlɒgz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Nothing	at	the	first	glance	could	be	more	attractive	than	dialogues	between	the
没有什么	在	这	第一的	瞥一眼	可以	是	更多的	吸引人的	比	对话	之间	这

[greɪt] [ded] [-]

great	dead	[	16	]
伟大的	死的	[	-	]

乍一看，没有什么比伟大的亡灵之间的对话更具吸引力了[16]

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

世界。

[tu:; tə] ['evri] ['taɪrəʊ][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ['kɒmz] [ɪn'evɪtəbli] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]['leɪtə(r)] ,

To	every	tyro	the	notion	comes	inevitably	sooner	or	later	,
到	每一个	初学者	这	概念	来	不可避免地	很快	或者	之后	,

每个新手迟早都会产生这种想法。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

as	if	it	were	the	idea	for	which	the	world	were	waiting	.
作为	如果	它	是	这	主意	为了	哪个	这	世界	是	等待	.

仿佛这是全世界都在等待的理念。

[ˌnevəðə'les] , [ɒn] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][tɑ:sk][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'jɒnd] [məʊst]['hju:mən]

Nevertheless	,	on	attempting	it	,	the	task	is	found	to	be	beyond	most	human
尽管如此	,	在	尝试	它	,	这	任务	是	成立	到	是	超过	最多	人类

[p'aʊəz] .

powers	.
权力	.

然而，尝试之后却发现这项任务超出了大多数人的能力范围。

['nəʊbədi] [hæz; həz] [jet] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Nobody	has	yet	written	a	masterpiece	in	it	.
无人	有	然而	书面	一个	杰作	在	它	.

目前还没有人用这种语言写出过杰作。

[ˌfɑ:ntə'nɛl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Fontenelle	was	not	in	any	case	the	man	to	succeed	in	it	from	an	English
丰特内尔	曾是	不是	在	任何	案件	这	男人	到	成功	在	它	从	一个	英语

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

point	of	view	.
观点	的	看法	.

从英国人的角度来看，丰特内尔无论如何都不是能够成功的人选。

[wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ded] ['sɪəriəsli] .

We	English	take	the	great	dead	seriously	.
我们	英语	拿	这	伟大的	死的	严重地	.

我们英国人非常重视逝去的伟人。

[wiː; wi][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'vɜːs] [ˌpærə'deɪzɪɪkli] [ɪn]['pærədaɪs] ,

We	expect	them	to	converse	paradisaically	in	paradise	,
我们	预计	他们	到	交谈	天堂般的	在	天堂	,

我们期待他们在天堂里进行天堂般的对话。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ['lev(ə)l][æz; əz][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['lev(ə)l][wɒz; wəz]

and	to	be	as	much	above	their	own	living	level	as	their	living	level	was
和	到	是	作为	很多	多于	他们的	自己的	活的	等级	作为	他们的	活的	等级	曾是

[ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [men] .

above	that	of	ordinary	men	.
多于	那	的	普通的	男人	.

他们的生活水平远高于普通人，而他们的生活水平也远高于普通人。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ded] ['daɪəlɒgz] ,

Here	,	however	,	is	a	pretty	task	for	a	writer	of	dead	dialogues	,
这里	,	然而	,	是	一个	漂亮的	任务	为了	一个	作家	的	死的	对话	,

然而，对于一个擅长写死板对话的作家来说，这却是一项相当艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [staɪl] ,

for	he	has	not	only	to	imitate	the	style	,
为了	他	有	不是	仅有的	到	模拟	这	风格	,

因为他不仅要模仿这种风格，

[bʌt; bət][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][bəuθ][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men][ɒv; əv][pɑːst]

but	to	glorify	both	the	matter	and	style	of	the	greatest	men	of	past
但	到	荣耀	两个都	这	事情	和	风格	的	这	最	男人	的	过去的

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

但目的是为了颂扬古代最伟大人物的成就和风格。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [feɪlz] ;

No	wonder	that	he	fails	;
不	想知道	那	他	失败	;

难怪他会失败；

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] [hiː; hi][pɹədj'uːsɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

no	wonder	that	in	the	vast	majority	of	cases	he	produces	much	the	same
不	想知道	那	在	这	广阔的	多数	的	案例	他	产	很多	这	相同的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][æz; əz][ɪz] [prə'djuːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] ['seɪˌɑːnsɪz] .

impression	of	his	heroes	as	is	produced	of	them	at	spiritualistic	séances	.
印象	的	他的	英雄	作为	是	生产	的	他们	在	唯灵论	降神会	.

难怪在绝大多数情况下，他笔下的英雄人物给人的印象与在通灵会上给人的印象非常相似。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

The	attempt	,	however	,	will	always	continue	to	be	made	.
这	试图	,	然而	,	将要	总是	继续	到	是	制成	.

然而，这种尝试将会一直持续下去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kæktəs] - [fɔːm] [ðæt] [bluːmz] ['evri] ['fɪfti] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] .

It	is	a	literary	cactus	-	form	that	blooms	every	fifty	years	or	so	.
它	是	一个	文学	仙人掌	-	形式	那	花朵	每一个	五十	年	或者	所以	.

它是一种文学上的仙人掌，大约每五十年开花一次。

[æz; əz][ai]['kælkjuleɪt][ɪts][ˌpɪəriə'dɪsəti] , [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] ['ʃɔːtli] [biː; bi][prə'djuːsɪŋ][ə; eɪ][njuː]['sɪəriːz]

As	I	calculate	its	periodicity	,	some	one	should	shortly	be	producing	a	new	series
作为	我	计算	它是	周期性	,	一些	一	应该	不久	是	生产	一个	新的	系列

.

:

.

据我计算，它的周期很快就会有人推出新的系列。

[baɪ'ɒgrəfi] . — ['veri] [fjuː] [bai'ɔgrəfə] [hæv; həv] [biːn] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv][maɪnd]

Biography	.	—	Very	few	biographers	have	been	anywhere	near	the	level	of	mind
传	.	—	非常	很少	传记作家	有	到过	任何地方	靠近	这	等级	的	头脑

[ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

of	their	subjects	,
的	他们的	主题	,

传记——极少有传记作家能够达到传主那样的思维水平。

[ænd; ənd]['fjuːə(r)] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [-]

and	fewer	still	have	been	able	to	[	17	]
和	更少	仍然	有	到过	有能力的	到	[	-	]

能够做到这一点的人就更少了[17]

[dɪ'skraɪb] ['iːv(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .

describe	even	what	they	have	understood	.
描述	甚至	什么	他们	有	理解	.

甚至要描述他们所理解的内容。

[ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz][səʊ]['kɒmpleks] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːspɪŋ]

The	character	of	a	great	man	is	so	complex	that	a	genius	for	grasping
这	特点	的	一个	伟大的	男人	是	所以	复杂的	那	一个	天才	为了	抓握

[ɪ'senʃ(ə)lz] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [baɪ'ɒgrəfə(r)] :

essentials	must	be	assumed	in	his	perfect	biographer	:
必需品	必须	是	假定	在	他的	完美的	传记作家	:

伟人的性格如此复杂，以至于理想的传记作者必须具备把握其本质的天赋：

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

at	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['tiːdiəs] [ɪn][ðə; ðɪ][ə'næləsɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'denst] [tuː; tə]

it	is	so	tedious	in	the	analysis	that	the	narrative	must	be	condensed	to
它	是	所以	乏味	在	这	分析	那	这	叙述	必须	是	浓缩版	到

[ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

represent	it	.
代表	它	.

分析过程非常繁琐，因此必须对叙述进行精简才能将其呈现出来。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Between	the	subtlety	to	be	described	,	and	the	simplicity	with	which	it
之间	这	微妙之处	到	是	描述	,	和	这	简单	和	哪个	它

[mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

must	be	described	,
必须	是	描述	,

在需要描述的微妙之处和必须用简单方式描述它之间，

[ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

the	character	of	a	man	is	likely	to	fall	in	his	portrait	into	the	distortion	of
这	特点	的	一个	男人	是	可能	到	落下	在	他的	肖像	进入	这	失真	的

['əʊvə(r)] - [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sketʃ] .

over	-	elaboration	or	into	the	sketch	.
超过	-	详细说明	或者	进入	这	草图	.

人物肖像要么会因为过度修饰而失真，要么会因为过于简略而显得苍白无力。

[ðəʊ] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɑːt][hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][nɒt]

Though	difficult	,	however	,	the	art	has	been	frequently	shown	to	be	not
尽管	难的	,	然而	,	这	艺术	有	到过	频繁地	所示	到	是	不是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

虽然这门艺术难度很高，但事实也常常证明它并非不可能。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['dʒɒnsn] [ðæn; ðən] ['bɒzwɛlz] .

We	could	not	ask	for	a	better	portrait	of	Johnson	than	Boswell's	.
我们	可以	不是	问	为了	一个	更好的	肖像	的	约翰逊	比	博斯韦尔的	.

我们再也找不到比博斯韦尔笔下的约翰逊肖像更好的画像了。

['lɑkˌhɑrts] [laɪf] [ɒv; əv] [skɒt] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

Lockhart's	Life	of	Scott	is	as	good	as	we	desire	it	to	be	.
洛克哈特的	生活	的	斯科特	是	作为	好的	作为	我们	欲望	它	到	是	.

洛克哈特的《斯科特的一生》完全符合我们的预期。

['pleɪtoʊz] ['sɒkrətiːz] [ɪz]['truːə(r)][ðæn; ðən][laɪf] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z] .

Plato's	Socrates	is	truer	than	life	;	and	there	are	others	.
柏拉图的	苏格拉底	是	更真实	比	生活	;	和	那里	是	其他的	.

柏拉图笔下的苏格拉底比现实生活更真实；还有其他一些例子。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['gɑːsɪpɪŋ] ['meθəd] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ə; eɪ]

On	the	whole	,	the	modern	gossiping	method	is	not	likely	to	become	popular	in	a
在	这	所有的	,	这	现代的	八卦	方法	是	不是	可能	到	变得	受欢迎的	在	一个

['kʌltʃəd] ['kʌntri] .

cultured	country	.
有文化的	国家	.

总的来说，现代的八卦方式不太可能在文明国家流行起来。

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] . — [frɒm; fræm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pres] ,

The	Responsibility	of	the	Press	.	—	From	his	little	brush	with	the	Press	,
这	责任	的	这	按	.	—	从	他的	小的	刷子	和	这	按	,

['dɑːktər; draɪv] . ['lɪtəltən] [hæz; həz] [kʌm] [ɒf] ['bædli] .

Dr	.	Lyttelton	has	come	off	badly	.
博士	.	利特尔顿	有	来	离开	糟糕	.

新闻界的责任——利特尔顿博士与新闻界的短暂接触让他吃了亏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz][bæd] ,

It	was	not	because	his	case	was	bad	,
它	曾是	不是	因为	他的	案件	曾是	坏的	,

并非因为他的案子很糟糕，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʌnz] .

but	because	he	had	not	the	moral	courage	to	stick	to	his	guns	.
但	因为	他	有	不是	这	道德	勇气	到	戳	到	他的	枪支	.

但因为他没有坚持己见的道德勇气。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['pɑːləmənt] [hæd; həd] ['præktɪkli] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv]

His	case	was	that	Parliament	had	practically	ceased	to	be	the	leader	of
他的	案件	曾是	那	议会	有	几乎	停止	到	是	这	领导者	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

他的论点是，议会实际上已经不再是国家的领导者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [pres] .

and	that	its	place	had	been	taken	by	the	Press	.
和	那	它是	地方	有	到过	已采取	经过	这	按	.

而它的位置已被新闻界取代。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [-]

Unfortunately	,	however	,	the	Press	had	come	to	[	18	]
很遗憾	,	然而	,	这	按	有	来	到	[	-	]

然而不幸的是，媒体已经[18]

[dɪ'pend] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [ə'pɒn] [sen'seɪʃənəlɪzəm] ,

depend	for	its	living	upon	sensationalism	,
依赖	为了	它是	活的	之上	耸人听闻	,

它依靠耸人听闻的内容生存，

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ɪts] ['tendənsi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:(r)] ['fɪkʃ(ə)n] [tu:; tə] [fækt] .

with	the	consequence	that	its	tendency	was	to	prefer	fiction	to	fact	.
和	这	结果	那	它是	趋势	曾是	到	更喜欢	小说	到	事实	.

因此，它倾向于选择虚构的故事而不是真实的事实。

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] [gʊd] [keɪs] , [aɪ] [seɪ] ,

A	perfectly	good	case	,	I	say	,
一个	完美	好的	案件	,	我	说	,

我认为这是一个很好的案例。

[hu:] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [fli:t] [stri:t] [ðæn; ðən] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['lɪtəltən] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .

who	know	more	of	Fleet	Street	than	Dr	.	Lyttelton	will	ever	know	.
WHO	知道	更多的	的	舰队	街道	比	博士	.	利特尔顿	将要	曾经	知道	.

他们对舰队街的了解远胜于利特尔顿博士。

['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tru:θ] .

Every	word	of	the	indictment	is	well	within	the	truth	.
每一个	单词	的	这	起诉书	是	出色地	之内	这	真相	.

起诉书中的每一个字都完全符合事实。

[bʌt; bət] [wen] ['tʃælɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] [pres] [tu:; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] , ['dɑ:ktər; draɪv] .

But	when	challenged	by	the	Press	to	substantiate	his	charges	,	Dr	.
但	什么时候	挑战	经过	这	按	到	证实	他的	收费	,	博士	.

['lɪtəltən] ,

Lyttelton	,
利特尔顿	,

但当媒体要求他提供证据来证实其指控时，利特尔顿博士

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['sɪmpli] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['kɒntrɑ:st]

instead	of	inviting	the	world	simply	to	look	at	the	Press	and	to	contrast
反而	的	邀请	这	世界	简单地	到	看	在	这	按	和	到	对比

[ɪts] [rɪ'pɔ:ts] [wɪð] [fækts] ,

its	reports	with	facts	,
它是	报告	和	事实	,

而不是仅仅邀请全世界去审视媒体，并将媒体报道与事实进行对比，

[prə'si:did] [tu:; tə] ['ekskʌlpeɪt] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

proceeded	to	exculpate	the	editors	and	to	put	the	whole	blame	on	the	public	.
继续	到	免责	这	编辑	和	到	放	这	所有的	责备	在	这	民众	.

然后，他为编辑们开脱罪责，并将所有责任都推卸给了公众。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [hi:; hi] [sed] , [ðæt] [ɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,

It	is	the	public	,	he	said	,	that	is	responsible	,
它	是	这	民众	,	他	说	,	那	是	负责任的	,

他说，这是公众的责任。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ju:z] [ɪn] ['reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['editəz] , [hu:] ['mɪəli] [sə'plaɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	there	is	no	use	in	rating	the	editors	,	who	merely	supplied	what	the	public
和	那里	是	不	使用	在	等级	这	编辑	,	WHO	仅仅	供应	什么	这	民众

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

对编辑进行评价毫无意义，他们只是提供了公众想要的内容。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['pʌblɪk] [men] [ə'dɒpt] [ðɪs] ['kaʊədli] ['ætɪtjuːd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi]

But	so	long	as	public	men	adopt	this	cowardly	attitude	nothing	can	possibly	be
但	所以	长的	作为	民众	男人	采纳	这	胆小	态度	没有什么	能	可能	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

但是，只要公众人物采取这种懦弱的态度，就什么都做不了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['pʌblɪk] , ” [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ,

for	the	“	public	,	”	like	a	corporation	,
为了	这	“	民众	,	”	喜欢	一个	公司	,

对于“公众”而言，就像一家公司一样，

[hæz; həz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [nɔː(r)][ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə][biː; bi] [dæmd] .

has	neither	a	body	to	be	kicked	nor	a	soul	to	be	damned	.
有	两者都不	一个	身体	到	是	踢	也不	一个	灵魂	到	是	该死的	.

它既没有可以被踢打的躯体，也没有可以被诅咒的灵魂。

['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətə] [ænd; ənd] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv]

Relatively	to	the	proprietors	and	editors	of	the	Press	the	public	consists	of
相对地	到	这	业主	和	编辑	的	这	按	这	民众	由	的

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

irresponsible	individuals	,
不负责任	个人	,

相对于报社的所有者和编辑而言，公众是由一群不负责任的个人组成的。

[huː] ['mɪəli] [tʃuːz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɒt] [ɪz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

who	merely	choose	from	among	what	is	laid	before	them	.
WHO	仅仅	选择	从	之中	什么	是	铺设	前	他们	.

他们只是从摆在面前的选择中做出决定而已。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [huː] [diːl] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌk] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] ,

They	are	mostly	as	innocent	as	children	who	deal	at	a	tuck	-	shop	,	and	,
他们	是	大多	作为	清白的	作为	孩子们	WHO	交易	在	一个	塞进	-	店铺	,	和	,

[pə'tʃɑːns] ,

perchance	,
或许	,

他们大多像在小卖部里卖东西的孩子一样天真无邪，而且，或许，

[baɪ] [swiːts] [ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt]

buy	sweets	and	cakes	that	are	bad	for	them	as	readily	as	things	that
买	糖果	和	蛋糕	那	是	坏的	为了	他们	作为	容易	作为	事物	那

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

are	good	for	them	.
是	好的	为了	他们	.

他们购买对身体有害的糖果和蛋糕的意愿，与购买对身体有益的食品的意愿一样强烈。

[ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'praɪətə] [ænd; ənd] ['editəz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm]

The	responsible	parties	are	the	proprietors	and	editors	,	and	,	above	them
这	负责任的	各方	是	这	业主	和	编辑	,	和	,	多于	他们

, [ðə; ði] [lɔː] .

,	the	law	.
,	这	法律	.

责任方是所有者和编辑，而凌驾于他们之上的是法律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] [baɪ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'liːgəli] [dɪ'spleɪd]

It	is	not	an	offence	to	buy	articles	at	a	shop	that	are	illegally	displayed
它	是	不是	一个	罪行	到	买	文章	在	一个	店铺	那	是	非法	显示

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

在商店购买非法展示出售的商品并不违法。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [seɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] .

The	public	supposition	is	that	if	they	are	on	sale	they	can	be	bought	.
这	民众	假设	是	那	如果	他们	是	在	销售	他们	能	是	买	.

公众普遍认为，如果商品在售，就可以买到。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [-]

And	,	in	fact	,	the	[	19	]
和	,	在	事实	,	这	[	-	]

事实上，[19]

['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] , [ˌʌn'laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['lɪtəltən] , [dʌz] [nɒt] [prə'siːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər]

Public	Prosecutor	,	unlike	Dr	.	Lyttelton	,	does	not	proceed	against	the	purchasers
民众	检察官	,	与此不同	博士	.	利特尔顿	,	做	不是	继续	反对	这	购买者

[ɒv; əv][ɪ'liːg(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

of	illegal	articles	,
的	非法的	文章	,

与利特尔顿博士不同，公诉人不会对非法物品的购买者提起诉讼。

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [ə'genst] [ðə; ði] ['vendəz] .

he	proceeds	against	the	vendors	.
他	收益	反对	这	供应商	.

他将对商贩提起诉讼。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['editəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ʃɒp] -

In	the	case	of	our	newspaper	proprietors	and	editors	the	conditions	of	shop	-
在	这	案件	的	我们的	报纸	业主	和	编辑	这	状况	的	店铺	-

['kiːpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['pærəlel] ;

keeping	are	parallel	;
保持	是	平行线	;

对于我们的报社老板和编辑来说，经营条件与商店经营条件类似；

[ðeɪ] [ɪk'spəʊz] [prə'fest] [njuːz] [ænd; ənd] [v'juːz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

they	expose	professed	news	and	views	for	sale	,
他们	暴露	声称	消息	和	浏览	为了	销售	,

他们揭露那些兜售虚假新闻和观点的言论，

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'plaɪd] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

with	an	implied	guarantee	that	their	goods	are	both	good	and	fit	for
和	一个	暗示	保证	那	他们的	商品	是	两个都	好的	和	合身	为了

['hjuːmən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

human	consumption	.
人类	消耗	.

并隐含地保证他们的商品质量优良且适合人类食用。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [wɒt] ,

The	public	cannot	be	expected	to	know	which	is	which	,	or	what	is	what	,
这	民众	不能	是	预期的	到	知道	哪个	是	哪个	,	或者	什么	是	什么	,

不能指望公众知道哪个是哪个，或者什么是什么。

['eni] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ənd] [v'juːz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]

any	more	in	the	case	of	news	and	views	than	in	the	case	of	tea	and
任何	更多的	在	这	案件	的	消息	和	浏览	比	在	这	案件	的	茶	和

[pə'teɪtəʊz] .

potatoes	.
土豆	.

新闻观点与茶土豆一样，都属于此类。

['rɑːðə(r)] [les] [ɪn'diːd] , [sɪns] [ðə; ði] [ɪl] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [fɔːls] [njuːz] [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] [v'juːz]
Rather less indeed , since the ill - effects of false news and unsound views
相当 较少的 的确 , 自从 这 患病的 - 效果 的 错误的 消息 和 不健全 浏览
[ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
are , as a rule ,
是 , 作为 一个 规则 ,

事实上，影响远不及此，因为虚假新闻和错误观点的不良影响通常是：

[tuː] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['sʌt(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['kɔːzɪz] .
too long delayed and too subtle to be attributed to their proper causes .
也 长的 延迟 和 也 微妙的 到 是 归因于 到 他们的 恰当的 原因 .

延迟时间过长，且原因过于隐蔽，无法归因于其真正的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pres] [prə'praiətə] [ænd; ənd] ['editəz] [nəʊ] ['veri] [wel] .
But the Press proprietors and editors know very well .
但 这 按 业主 和 编辑 知道 非常 出色地 .

但出版社的所有者和编辑们对此心知肚明。

[ðeɪ] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ðeɪ] [ɪk'spəʊz][ɪz] [truː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [v'juːz] [ðeɪ] [vend] [ɑː(r); ə(r)] [saʊnd]
They know whether the news they expose is true , or the views they vend are sound
他们 知道 无论 这 消息 他们 暴露 是 真的 , 或者 这 浏览 他们 鬻 是 声音
.
:
.

他们知道自己揭露的新闻是否属实，也知道自己宣扬的观点是否正确。

[ðeɪ] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɪ'griː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
They know also that in a large degree they are neither the one nor the other .
他们 知道 还 那 在 一个 大的 程度 他们 是 两者都不 这 一 也不 这 其他 .

他们也知道，在很大程度上，他们既不是前者也不是后者。

[jet] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪk'spekt] ['pʌblɪk] ['ɒnəz] [fɔː(r); fə(r)]
Yet they continue to sell them , and even to expect public honours for
然而 他们 继续 到 卖 他们 , 和 甚至 到 预计 民众 荣誉 为了
[ðeə(r)] ['frɔːdʒələnt] ['diːlɪŋz] .
their fraudulent dealings .
他们的 欺诈 交易 .

但他们仍然继续出售这些商品，甚至还期望因其欺诈行为而获得公众表彰。

[ðə; ði][ɪk'skjuːzɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]
The excuses made for them are such as could be made for any
这 借口 制成 为了 他们 是 这样的 作为 可以 是 制成 为了 任何
['ʌðə(r)] ['frɔːdʒələnt] ['ɪndəstri] ;
other fraudulent industry ;
其他 欺诈 行业 ;

他们所辩解的理由，与其他任何欺诈行业一样；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['ɒnəsti] [wʊd] [nɒt] [peɪ] ,
that it pays , that the public swallows it , that honesty would not pay ,
那 它 支付 , 那 这 民众 燕子 它 , 那 诚实 会 不是 支付 ,

它有利可图，公众也接受了这种说法，而诚实却得不到回报。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] ,
that the public does not want truth and sincerity ,
那 这 民众 做 不是 想 真相 和 诚意 ,

公众并不想要真相和真诚，

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .
that the public must learn to discriminate for itself .
那 这 民众 必须 学习 到 辨析 为了 本身 .

公众必须学会自行辨别。

[rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] , [ɔːl] [ðiːz] [miːn] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

Reduced	**to**	**a**	**simple**	**statement**	**,**	**all**	**these**	**mean**	**,**	**in**	**effect**	**,**
减少	到	一个	简单的	陈述	,	全部	这些	意思是	,	在	影响	,

简单来说，所有这些都意味着：

[ðæt] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [treɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

that	**the**	**Press**	**is**	**prepared**	**to**	**trade**	**on**	**the**	**ignorance**	**and**	**folly**	**of**	**the**	**public**	**.**
那	这	按	是	准备	到	贸易	在	这	无知	和	蠢事	的	这	民众	.

新闻媒体准备利用公众的无知和愚昧牟利。

[səʊ] [-]

So	**[**	**20**	**]**
所以	[	-	]

所以[20]

[lɒŋ] [æz; əz] ['editəz] [ænd; ənd] [prə'praiətə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][seɪl] [ɒf] [frɒm; frəm] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ]

long	**as**	**editors**	**and**	**proprietors**	**are**	**allowed**	**to**	**sail**	**off**	**from**	**responsibility**
长的	作为	编辑	和	业主	是	允许	到	帆	离开	从	责任

['ʌndə(r)][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnlɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [dɪ'mɑːnd] ,

under	**the**	**plea**	**that**	**they**	**are**	**only**	**satisfying**	**a**	**public**	**demand**	**,**
在下面	这	恳求	那	他们	是	仅有的	令人满意	一个	民众	要求	,

只要编辑和所有者能够以满足公众需求为由推卸责任，

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [pə'veiə] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɪn'diːsnt]

so	**long**	**will**	**it**	**be**	**possible**	**for**	**purveyors**	**of**	**other**	**forms**	**of**	**indecent**
所以	长的	将要	它	是	可能的	为了	供应商	的	其他	表格	的	不雅

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] ['vendəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ɪl] - [feə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪn]

literature	**and**	**vendors**	**of**	**other**	**articles**	**of**	**public**	**ill**	**-**	**fare**	**to**	**complain**
文学	和	供应商	的	其他	文章	的	民众	患病的	-	票价	到	抱怨

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'feəli] ['triːtɪd] .

that	**they**	**are**	**unfairly**	**treated**	**.**
那	他们	是	不公平	治疗	.

只要其他形式的淫秽文学的贩卖者和其它危害公众利益的物品的销售者还能抱怨自己受到不公平待遇，这种情况就会持续下去。

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'genst] [fækt] ,

There	**is**	**likely**	**to**	**be**	**always**	**a**	**demand**	**for**	**fiction**	**against**	**fact**	**,**
那里	是	可能	到	是	总是	一个	要求	为了	小说	反对	事实	,

人们可能永远都会对虚构作品而非事实有需求。

[ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l][laɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] , [ðə; ði] [dɔktə] [njuːz] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪn]

the	**plausible**	**lie**	**against**	**the**	**honest**	**truth**	**,**	**the**	**doctored**	**news**	**against**	**the**	**plain**
这	合情合理	说谎	反对	这	诚实的	真相	,	这	篡改过的	消息	反对	这	清楚的

['steɪtmənt] ,

statement	**,**
陈述	,

似是而非的谎言与诚实的真相，篡改的新闻与直白的陈述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['strenjuəs] [prə'faʊnd] .

and	**the**	**pleasing**	**superficial**	**against**	**the**	**strenuous**	**profound**	**.**
和	这	令人愉悦	浅	反对	这	费力的	深刻的	.

令人愉悦的肤浅与艰辛的深刻形成对比。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [teɪst] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ə; eɪ]

A	change	of	taste	in	these	respects	could	only	be	brought	about	by	a
一个	改变	的	品尝	在	这些	尊重	可以	仅有的	是	带来	关于	经过	一个

[dɪ'tɜːmɪnd] ['efət] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [nɒt]['əʊnli]

determined	effort	in	education	extending	over	a	generation	and	applied	not	only
决定	努力	在	教育	扩展	超过	一个	一代	和	应用	不是	仅有的

[tuː; tə] [skuːlz] ,

to	schools	,
到	学校	,

在这些方面，口味的改变只能通过一代人的坚定教育努力来实现，而且这种努力不仅限于学校教育。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pres] , [ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bʊk] - ['pʌblɪʃɪŋ] .

but	to	the	Press	,	the	pulpit	,	and	to	book	-	publishing	.
但	到	这	按	,	这	讲坛	,	和	到	书	-	出版	.

但对于新闻界、讲坛和图书出版业而言，情况则有所不同。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['prefrəns] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l] [teɪst] [tuː; tə]['pændə(r)]

But	because	the	preference	now	exists	,	and	is	a	profitable	taste	to	pander
但	因为	这	偏爱	现在	存在	,	和	是	一个	有利可图	品尝	到	讨好者

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

但由于这种偏好已经存在，而且迎合这种偏好有利可图，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [ðə; ðɪ] [pres] [ðæt] [θraiv] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	not	right	to	acquit	the	Press	that	thrives	on	it	.
它	是	不是	正确的	到	开释	这	按	那	蓬勃发展	在	它	.

放任靠这种现象生存的媒体逍遥法外是不公平的。

['krɪtɪks] [bɪ'weə(r)] . — ['mɪstə(r)] .

Critics	Beware	.	—	Mr	.
评论家	提防	.	—	先生	.

评论家们要当心了。——先生

[kɹ'iːz] , [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['merɪdɪθ] ,

Crees	,	the	author	of	a	new	study	of	George	Meredith	,
克里斯	,	这	作者	的	一个	新的	学习	的	乔治	梅雷迪思	,

克里斯是乔治·梅雷迪思新研究的作者，

[hæz; həz][fɜːst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] [ðen]

has	first	pointed	out	one	of	the	dangers	in	writing	about	Meredith	and	then
有	第一的	尖	出去	一	的	这	危险	在	写作	关于	梅雷迪思	和	然后

['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

fallen	into	it	.
倒下	进入	它	.

他先是指出了撰写关于梅雷迪思的文章所存在的危险之一，然后自己却陷入了这种危险之中。

['evribɒdi] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['epɪgræm] , [ɔː(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [kɹ'iːz] [kɔːlz]

Everybody	knows	what	it	is	;	it	is	writing	in	epigram	,	or	,	as	Mr	.	Crees	calls
大家	知道	什么	它	是	;	它	是	写作	在	警句	,	或者	,	作为	先生	.	克里斯	呼叫

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

每个人都知道那是什么；那就是用警句写作，或者，正如克里斯先生所说的那样，

“ [mis'kæri] [wɪð] [ə'bɔːtɪv] ['epɪgræm] .

“	miscarrying	with	abortive	epigram	.
“	流产	和	未遂	警句	.

“流产，伴随着失败的警句。”

”	[ðæt]	[freɪz]	[ə'ləʊn]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[wɔːnd]	['mɪstə(r)]	.	[kɹ'iːz]	[haʊ]	[nɪə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[	-
”	**That**	**phrase**	**alone**	**should**	**have**	**warned**	**Mr**	**.**	**Crees**	**how**	**near**	**he**	**was**	**to**	**[**	**21**
”	那	短语	独自的	应该	有	警告	先生	.	克里斯	如何	靠近	他	曾是	到	[	-

]

]

]

“单凭这句话就应该让克里斯先生意识到他离[21]有多近了。”

[ɪg'nɔːrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kaʊnsl]	;	[bʌt; bət]	[ə'pærəntli]	[hiː; hi]	[sɔː]	['əʊnli]	[ðə; ði]	[aɪ'dɪə]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ðə; ði]
ignoring	**his**	**own**	**counsel**	**;**	**but**	**apparently**	**he**	**saw**	**only**	**the**	**idea**	**and**	**not**	**the**
忽略	他的	自己的	法律顾问	;	但	显然	他	锯	仅有的	这	主意	和	不是	这

[fækt]	,
fact	**,**
事实	,

他无视了自己的建议；但显然他只看到了想法，而没有看到事实。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['pæsɪdʒ]	[suːn]	[ə'kɜːz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	['ɪləstreɪts]	[ðə; ði]	['deɪndʒə(r)]	['pɜːfɪktli]	.
for	**a**	**passage**	**soon**	**occurs**	**in**	**which**	**he**	**illustrates**	**the**	**danger**	**perfectly**	**.**
为了	一个	通道	很快	发生	在	哪个	他	图示	这	危险	完美	.

因为接下来有一段文字完美地阐述了这种危险。

[hiː; hi]	[ɪz]	['raɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	[ɪn'kaʊntəd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	[kaɪnd]	[ɒv; əv]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	—
He	**is**	**writing**	**of**	**the**	**difficulty**	**encountered**	**by**	**a**	**certain**	**kind**	**of**	**intellectual**	**—**
他	是	写作	的	这	困难	遭遇	经过	一个	肯定	种类	的	知识分子	—

['merɪdɪθ]	,
Meredith	**,**
梅雷迪思	,

他写的是某种知识分子——梅雷迪思——所遇到的困难。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	—	[ɪn]	['wɪnɪŋ]	['eni]	['pʌblɪk]	[ˌrekəg'nɪʃn]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wei]	[hiː; hi]
for	**example**	**—**	**in**	**winning**	**any**	**public**	**recognition**	**;**	**and**	**this**	**is**	**the**	**way**	**he**
为了	例子	—	在	获胜	任何	民众	认出	;	和	这	是	这	方式	他

[mis'kæri]	[ɒn]	:
miscarries	**on**	**:**
流产	在	:

例如——在赢得任何公众认可方面；而这就是他失败的方式：

[ðə; ði]	['aɪdl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['fjuːtʃə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɑːnt]	['sæli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.
The	**idol**	**of**	**the**	**future**	**is**	**the**	**Aunt**	**Sally**	**of**	**the**	**present**	**.**
这	偶像	的	这	未来	是	这	阿姨	莎莉	的	这	展示	.

未来的偶像就是现在的莎莉阿姨。

[ðə; ði]	[ˌpaɪə'nɪə(r)]	[ɒv; əv]	['ɪntəlekt]	[plaʊz]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	['fʌrəʊ]	.
The	**pioneer**	**of**	**intellect**	**ploughs**	**a**	**lonely**	**furrow**	**.**
这	先锋	的	智力	犁	一个	孤独	畦	.

知识的先驱者独自耕耘。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə'seil]	[baɪ]	[ɪn'vektɪv]	,	[bɪ'set]	[baɪ]	['kɒntjuːm(ə)li]	,	[ðə; ði]	[bʌt]	[ɒv; əv]	['rɪdɪkjuːl]	,
He	**is**	**assailed**	**by**	**invective**	**,**	**beset**	**by**	**contumely**	**,**	**the**	**butt**	**of**	**ridicule**	**,**
他	是	遭受攻击	经过	谩骂	,	围困	经过	傲慢	,	这	屁股	的	嘲笑	,

他遭到谩骂，饱受侮辱，成为众人嘲笑的对象。

[ðə; ði]	[seɪnt]	[sɪ'bætʃən]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[slɪŋz]	[ænd; ənd]	['ærəus]	[ɒv; əv]	[aʊt'reɪdʒəs]	['krɪtɪsɪzəm]	.
the	**Saint**	**Sebastian**	**of**	**the**	**slings**	**and**	**arrows**	**of**	**outrageous**	**criticism**	**.**
这	圣	塞巴斯蒂安	的	这	吊索	和	箭头	的	令人愤慨	批评	.

他是遭受无端批评的圣塞巴斯蒂安。

[hiː; hi]	[ɪz]	[dɪ'prest]	[baɪ]	[ˌdɪsrɪ'gɑːd]	,	[tʃɪld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['aɪsi]	['wɔːtəz]	[ɒv; əv]	[kən'tempt]	,
He	**is**	**depressed**	**by**	**disregard**	**,**	**chilled**	**by**	**the**	**icy**	**waters**	**of**	**contempt**	**,**
他	是	郁闷	经过	漠视	,	冷藏	经过	这	冰冷的	水	的	鄙视	,

他因被轻视而沮丧，因蔑视的冰冷之水而感到寒冷。

['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['begərɪ] , [ðə; ði] ['rekəmpens] [ɒv; əv] ['strɪktnəs] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] . .

haunted	by	the	dread	of	beggary	,	the	recompense	of	strictness	of	conviction	.	.
闹鬼的	经过	这	恐惧	的	乞讨	,	这	补偿	的	严格性	的	定罪	.	.

. .

: :

. .

饱受乞讨之苦的恐惧，以及严守信念所带来的报应.....

[ænd; ənd] [wen] [dɪ'trækʃən] [ri'sait] [ɪts] ['pælɪnəʊd] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] (

And	when	detraction	recites	its	palinode	,	his	sole	compensation	is	to	reply	(
和	什么时候	贬低	背诵	它是	帕利诺德	,	他的	唯一	赔偿	是	到	回复	(

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lɪziən] ['fiːldz]) ,

from	the	Elysian	fields	)	,
从	这	极乐世界	字段	)	,

当诋毁之声回荡其回文时，他唯一的补偿就是（从极乐世界）回应。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

“	I	told	you	so	.
”	我	讲述	你	所以	.

我早就告诉过你了。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ˌʌn'truːθ] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [sʌm; səm] ['flætərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

”	There	are	many	untruths	contained	in	this	passage	,	some	flattering	and	others
”	那里	是	许多	谎言	包含	在	这	通道	,	一些	奉承	和	其他的

[nɒt] , [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

not	,	to	the	“	intellectual	,
不是	,	到	这	”	知识分子	,

“这段文字中包含许多不实之词，有些是奉承之词，有些则不然，对于‘知识分子’而言，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpəli] [ɪk'sprest] — [ɪf] [ˌʌn'truːθ] ['evə(r)][kæn; kən][biː; bi] — [ɪn][ðə; ði] [staɪl]

”	and	they	are	properly	expressed	—	if	untruths	ever	can	be	—	in	the	style
”	和	他们	是	适当地	表达	—	如果	谎言	曾经	能	是	—	在	这	风格

.

:

.

“而且，如果谎言也能被恰当地表达出来的话，那就是用这种风格表达出来的。”

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] ;

The	style	is	one	in	which	the	truth	cannot	be	told	;
这	风格	是	一	在	哪个	这	真相	不能	是	讲述	;

这种风格不允许说出真相；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['æksiəm] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋ] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['sɪmp(ə)l]

and	it	perfectly	illustrates	the	axiom	that	critical	writing	cannot	be	too	simple
和	它	完美	图示	这	公理	那	批判的	写作	不能	是	也	简单的

[ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

and	unaffected	.
和	不受影响	.

这完美地说明了批判性写作不能过于简单和不加修饰这一公理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk][tuː; tə] [ə'prɒksɪmət] [hɪz; ɪz] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði]

It	is	a	common	practice	for	a	critic	to	approximate	his	style	to	the
它	是	一个	常见的	实践	为了	一个	评论家	到	近似	他的	风格	到	这

[staɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ;

style	of	his	subject	;
风格	的	他的	主题	;

评论家通常会尽量使自己的写作风格与评论对象的风格相接近；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['pəʊətri] [pəʊ'etɪkli] ,

for	example	,	to	write	about	poetry	poetically	,
为了	例子	,	到	写	关于	诗	诗意地	,

例如，用诗意的方式描写诗歌，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] “ [grænd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['raɪtə(r)] ” [ɪn][ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['mænə(r)] .

about	a	“	grand	impassioned	writer	”	in	a	grand	and	impassioned	manner	.
关于	一个	”	盛大	热情洋溢	作家	”	在	一个	盛大	和	热情洋溢	方式	.

以宏大而充满激情的方式，讲述一位“伟大的、充满激情的作家”。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪtɪk] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

By	so	doing	it	is	supposed	that	a	critic	shows	his	sympathy	and	his
经过	所以	正在做	它	是	据称	那	一个	评论家	演出	他的	同情	和	他的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

understanding	of	his	subject	.
理解	的	他的	主题	.

这样做被认为能够表达评论家对评论对象的同情和理解。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]

But	the	[	22	]
但	这	[	-	]

但是[22]

['meθəd] [ɪz] [rɒŋ] .

method	is	wrong	.
方法	是	错误的	.

方法错误。

['krɪtɪsɪzəm][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] .

Criticism	is	not	a	fine	art	.
批评	是	不是	一个	美好的	艺术	.

批评并非一门艺术。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] [ɪz][ɪts]['prɒpə(r)] ['miːdiəm] ,

The	conversational	tone	is	its	proper	medium	,
这	对话	语气	是	它是	恰当的	中等的	,

对话式的语气才是它最合适的媒介。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] ['æbsəluːt] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] [wɒt] ['kænɒt]

and	it	should	be	an	absolute	rule	never	to	write	in	criticism	what	cannot
和	它	应该	是	一个	绝对	规则	绝不	到	写	在	批评	什么	不能

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [sed] .

be	imagined	as	being	easily	said	.
是	想象	作为	存在	容易地	说	.

评论中绝对不能写出难以言喻的话。

['henri] [dʒeɪmz] . — [ðə; ði]

Henry	James	.	—	The
亨利	詹姆斯	.	—	这

亨利·詹姆斯——

“ ['henri] [dʒeɪmz]['nʌmbə(r)] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]['eseɪz; e'seɪz][baɪ] ['veərɪəs]

“	Henry	James	Number	”	of	the	Little	Review	is	devoted	to	essays	by	various
“	亨利	詹姆斯	数字	”	的	这	小的	审查	是	奉献	到	散文	经过	各种各样的

[hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['nɒvəlɪst] .

hands	upon	the	works	and	characteristics	of	the	late	novelist	.
双手	之上	这	作品	和	特征	的	这	晚的	小说家	.

《小评论》的“亨利·詹姆斯专栏”专门刊登不同作者撰写的关于这位已故小说家的作品和特点的文章。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['eseɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz][wʌn][baɪ] [mɪs] ['eθəl] ['koʊbɜːrn] [meɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ]

The	most	interesting	essay	in	the	volume	is	one	by	Miss	Ethel	Coburn	Mayne	reporting
这	最多	有趣的	散文	在	这	体积	是	一	经过	错过	埃塞尔	科伯恩	梅恩	报道

[ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz][æz; əz] ['witnis]

the	first	appearance	and	subsequent	development	of	Henry	James	as	witnessed
这	第一的	外貌	和	随后的	发展	的	亨利	詹姆斯	作为	目击者

[baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['jeləʊ] [bʊk] ,

by	the	writers	for	the	famous	Yellow	Book	,
经过	这	作家	为了	这	著名的	黄色的	书	,

本书中最有趣的文章是埃塞尔·科伯恩·梅恩小姐撰写的，文章记录了亨利·詹姆斯的初次亮相及其后来的发展，这是著名《黄皮书》的作者们亲眼所见的。

[ɒv; əv] [huːm] [mɪs] [meɪn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

of	whom	Miss	Mayne	was	not	the	least	characteristic	.
的	谁	错过	梅恩	曾是	不是	这	至少	特征	.

梅恩小姐的性格也丝毫不逊色于她。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['henri] [dʒeɪmz]

What	a	comedy	of	misunderstanding	it	all	was	,	and	how	Henry	James
什么	一个	喜剧	的	误解	它	全部	曾是	,	和	如何	亨利	詹姆斯

[mʌst; məst][hæv; həv] [smaɪld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

must	have	smiled	about	it	!
必须	有	微笑	关于	它	!

这一切真是一场充满误会的喜剧，亨利·詹姆斯看到后一定会会心一笑！

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] ['raɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['henri]

At	the	outset	the	Yellow	Book	writers	had	the	distinct	impression	that	Henry
在	这	开端	这	黄色的	书	作家	有	这	清楚的	印象	那	亨利

[dʒeɪmz][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ;

James	was	one	of	themselves	;
詹姆斯	曾是	一	的	他们自己	;

一开始，《黄皮书》的作者们就明显地认为亨利·詹姆斯是他们中的一员；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː]

and	they	looked	forward	to	exploiting	the	new	worlds	which	he	brought	into
和	他们	看起来	向前	到	利用	这	新的	世界	哪个	他	带来	进入

[ðeə(r)] [ken] .

their	ken	.
他们的	肯	.

他们期待着去探索他带给他们的新世界。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][ɒn] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [fel] [ə'weɪ] , [ri'siːdid] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

But	later	on	,	to	their	disappointment	,	he	fell	away	,	receded	from	their
但	之后	在	,	到	他们的	失望	,	他	跌倒	离开	,	消退	从	他们的

[ˌvɪzə'bɪləti] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ,

visibility	,	and	became	,
能见度	,	和	成为	,

但后来，令他们失望的是，他渐渐疏远了他们，从他们的视线中消失了，变成了.....

[æz; əz] [mɪs] [meɪn] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɜːnd] [les] [wɪð] [ðə; ði] “ [wɜːld] ” [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] “

as	Miss	Mayne	puts	it	,	concerned	less	with	the	“	world	”	than	with	the	“
作为	错过	梅恩	放置	它	,	担心的	较少的	和	这	“	世界	”	比	和	这	“

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

正如梅恩小姐所说，她更关心的是“客厅”而不是“世界”。

” [ðə; ði] [fɔːlt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [dʒeɪmz] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm] .

”	The	fault	,	however	,	was	not	with	James	,	nor	was	the	change	in	him	.
”	这	过错	,	然而	,	曾是	不是	和	詹姆斯	,	也不	曾是	这	改变	在	他	.

“然而，错不在詹姆斯，改变的也不是他。”

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [tuː] ['redɪli] [-]
The **Yellow** **Book** **too** **readily** **[** **23** **]**
这 黄色的 书 也 容易 [-]

《黄皮书》也太容易[23]

[ə'sjuːmd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒeɪmz] [rəʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
assumed **that** **because** **James** **wrote** **in** **it** **,**
假定 那 因为 詹姆斯 写道 在 它 ,

人们想当然地认为，因为詹姆斯在书中写过东西，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ;
he **was** **willing** **to** **be** **identified** **with** **the** **tendency** **of** **the** **school** **;**
他 曾是 愿意的 到 是 已识别 和 这 趋势 的 这 学校 ;

他愿意认同该学派的倾向；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] ['lækɪŋ] [ɪn] ['lɔɪəlti] [wen] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [hiː; hi]
and **they** **thought** **him** **lacking** **in** **loyalty** **when** **afterwards** **it** **appeared** **that** **he**
和 他们 想法 他 缺乏 在 忠诚 什么时候 然后 它 出现 那 他
[wɒz; wəz] ['paʊəfəli] ['hɒstaɪl] .
was **powerfully** **hostile** **.**
曾是 强大的 敌对的 .

后来，当人们发现他充满敌意时，他们认为他缺乏忠诚。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['prəʊgres]
But **how** **could** **they** **have** **deceived** **themselves** **into** **supposing** **that** **a** **progress**
但 如何 可以 他们 有 受骗 他们自己 进入 假如 那 一个 进步
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['gəʊstli] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [step] [wɪð] [ə; eɪ] ['prəʊgres] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fleʃli] ?
towards **the** **ghostly** **could** **always** **keep** **step** **with** **a** **progress** **towards** **the** **fleshly** **?**
向 这 幽灵般的 可以 总是 保持 步 和 一个 进步 向 这 肉体的 ?

但他们怎么会自欺欺人地认为，通往幽灵的道路总能与通往肉体的道路保持同步呢?

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːld] [ə'pɑːt] ,
The **two** **were** **worlds** **apart** **,**
这 二 是 世界 除 ,

两人仿佛来自另一个世界。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt] [ðeɪ] [ˌkəuin'saidid][ɪn][æn; ən] ['ɪʃuː] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **if** **for** **a** **single** **moment** **they** **coincided** **in** **an** **issue** **or** **two** **of** **the**
和 如果 为了 一个 单身的 片刻 他们 巧合 在 一个 问题 或者 二 的 这
['jeləʊ] [bʊk] ,
Yellow **Book** **,**
黄色的 书 ,

即使它们在《黄皮书》的一两期中哪怕只有一瞬间重合，

[ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [daɪ'vɜːdʒəns] [wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒbviəs] .
their **subsequent** **divergence** **was** **only** **made** **the** **more** **obvious** **.**
他们的 随后的 发散 曾是 仅有的 制成 这 更多的 明显的 .

他们后来的分歧只会变得更加明显。

[ai] , ['iːv(ə)n][ai] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [wen] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,
I **,** **even** **I** **,** **who** **was** **still** **young** **when** **the** **Yellow** **Book** **began** **to** **appear** **,**
我 , 甚至 我 , WHO 曾是 仍然 年轻的 什么时候 这 黄色的 书 开始 到 出现 ,

即使是我，在《黄皮书》开始出现时还很年轻，

[kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ɪts] ['editəz] [ðæt] ['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːld] .
could **have** **told** **its** **editors** **that** **Henry** **James** **was** **not** **long** **for** **their** **world** **.**
可以 有 讲述 它是 编辑 那 亨利 詹姆斯 曾是 不是 长的 为了 他们的 世界 .

当时的编辑们本可以告诉他们，亨利·詹姆斯不会在他们的时代停留太久。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] , [seɪ] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd]

Between	**the**	**method**	**employed**	**in**	**,**	**say**	**,**	**the**	**Death**	**of**	**the**	**Lion**	**and**	**the**	**method**
之间	这	方法	受雇	在	,	说	,	这	死亡	的	这	狮子	和	这	方法

[ɒv; əv] ['henri] ['hɑːrlənd] ,

of	**Henry**	**Harland**	**,**
的	亨利	哈兰德	,

例如，《狮子之死》中所采用的方法与亨利·哈兰德的方法之间，

[mæks] ['biəbəum] , [mɪs] [meɪn] [hɜː'self] , [ænd; ənd] , ['sʌbsɪkwəntli] , ['mɪstə(r)] . [diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns]

Max	**Beerbohm**	**,**	**Miss**	**Mayne**	**herself**	**,**	**and**	**,**	**subsequently**	**,**	**Mr**	**.**	**D**	**.**	**H**	**.**	**Lawrence**
最大限度	比尔博姆	,	错过	梅恩	她自己	,	和	,	随后	,	先生	.	D	.	H	.	劳伦斯

, [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ,

,	**there**	**was**	**,**	**and**	**could**	**be**	**,**
,	那里	曾是	,	和	可以	是	,

马克斯·比尔博姆、梅恩小姐本人，以及后来的D·H·劳伦斯先生，过去是，将来也可能是。

['əʊnli][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l][ænd; ənd]['məʊmənt(ə)ri] ['sɪmpəθi] .

only	**an**	**accidental**	**and**	**momentary**	**sympathy**	**.**
仅有的	一个	偶然	和	瞬间	同情	.

仅仅是偶然的、短暂的同情。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [wɜːld] , [ɔː(r)][ðə; ði][nekst] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ;

James	**was**	**in**	**love**	**with**	**the**	**next**	**world**	**,**	**or**	**the**	**next**	**state**	**of**	**consciousness**	**;**
詹姆斯	曾是	在	爱	和	这	下一个	世界	,	或者	这	下一个	状态	的	意识	;

詹姆斯迷恋于来世，或者说是下一个意识状态；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəlænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpə(r)]

he	**was**	**always**	**exploring**	**the**	**borderland**	**between**	**the**	**conscious**	**and**	**the**	**super**
他	曾是	总是	探索	这	边疆	之间	这	有意识的	和	这	极好的

- ['kɒnʃəs] .

-	**conscious**	**.**
-	有意识的	.

他一直在探索意识与超意识之间的边界地带。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] ['raɪtər] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] [ri'ækʃən(ə)ri] [tuː; tə][hɪm] ,

The	**Yellow**	**Book**	**writers**	**were**	**positively**	**reactionary**	**to**	**him**	**,**
这	黄色的	书	作家	是	积极地	反动	到	他	,

《黄皮书》的作者们对他持积极的反动态度。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɔːdəlænd] [wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [men]

for	**their**	**borderland**	**was**	**not**	**between**	**men**	**and**	**angels**	**,**	**but**	**between**	**men**
为了	他们的	边疆	曾是	不是	之间	男人	和	天使	,	但	之间	男人

[ænd; ənd] [biːsts] .

and	**beasts**	**.**
和	野兽	.

因为他们的边界不在人与天使之间，而是在人与野兽之间。

[dʒeɪmzɪz] “ [kən'temptʃuəs] ” [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] — [wɪtʃ] [mɪs] [meɪn]

James's	**“**	**contemptuous**	**”**	**word**	**for**	**Mr**	**.**	**D**	**.**	**H**	**.**	**Lawrence**	**—**	**which**	**Miss**	**Mayne**
詹姆斯的	“	轻蔑的	”	单词	为了	先生	.	D	.	H	.	劳伦斯	—	哪个	错过	梅恩

[stɪl] [grəʊnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] — [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]

still	**groans**	**to**	**think**	**of**	**—**	**was**	**the**	**most**	**natural**	**and**	**inevitable**	**under**	**the**
仍然	呻吟	到	思考	的	—	曾是	这	最多	自然的	和	不可避免的	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	**.**
情况	.

詹姆斯对D.H.劳伦斯先生的“轻蔑”之词——梅恩小姐至今仍对此感到懊恼——在当时的情况下是最自然、最不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [-]

It	might	[	24	]
它	可能	[	-	]

它可能[24]

[hæv; həv] [biːn] [fɔː'siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] ['henri] [dʒeɪmz][pʊt][hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ]

have	been	foreseen	from	the	moment	Henry	James	put	his	pen	into	the	Yellow
有	到过	预见	从	这	片刻	亨利	詹姆斯	放	他的	笔	进入	这	黄色的

[bʊk] .

Book	.
书	.

从亨利·詹姆斯在《黄皮书》上写下文字的那一刻起，这一切就已经被预见了。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['krɪtɪks] [left] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

If	there	are	any	critics	left	who	imagine	that	the	Yellow	Book	was	anything	but
如果	那里	是	任何	评论家	左边	WHO	想象	那	这	黄色的	书	曾是	任何事物	但

[ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['kʌl][diː][sæk] ,

a	literary	cul	de	sac	,
一个	文学	库尔	德	囊	,

如果还有批评家认为《黄皮书》不是文学的死胡同，

[ai] [kə'mend] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['eseɪ] [baɪ] [mɪs] [meɪn] .

I	commend	to	them	this	present	essay	by	Miss	Mayne	.
我	表彰	到	他们	这	展示	散文	经过	错过	梅恩	.

我向他们推荐梅恩小姐的这篇文章。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

Under	the	disguise	of	criticism	of	Henry	James	,	it	is	a	confession	.
在下面	这	伪装	的	批评	的	亨利	詹姆斯	,	它	是	一个	忏悔	.

在对亨利·詹姆斯进行批评的伪装下，这是一份忏悔录。

['henri] [dʒeɪmzɪz] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [bɪ'gʌn] [sʌm; səm] [j'iəz]

Henry	James's	Middle	Years	is	a	fragment	of	the	autobiography	begun	some	years
亨利	詹姆斯的	中间	年	是	一个	分段	的	这	自传	开始	一些	年

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [deθ] .

before	the	author's	death	.
前	这	作者的	死亡	.

《亨利·詹姆斯的中年》是作者去世前几年开始创作的自传的一个片段。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðɪs] ['frægmənt] [wɒz; wəz] “ [dɪk'teɪtɪd] ” [baɪ] ['henri] [dʒeɪmz][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

We	are	told	that	this	fragment	was	“	dictated	”	by	Henry	James	and	that	it
我们	是	讲述	那	这	分段	曾是	“	口述	”	经过	亨利	詹姆斯	和	那	它

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'vaɪzd] [baɪ] [hɪm'self] ,

was	never	revised	by	himself	,
曾是	绝不	修改	经过	他自己	,

据说这段文字是亨利·詹姆斯“口述”的，而且他本人从未修改过。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fækts][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] .

both	of	which	facts	explain	a	little	of	the	peculiarity	of	his	style	.
两个都	的	哪个	事实	解释	一个	小的	的	这	特点	的	他的	风格	.

这两个事实都能在一定程度上解释他风格的独特之处。

[ɪf] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [bʊks] [wɒz; wəz]['meɪzi] , [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] [ɪz]

If	the	style	of	the	earlier	books	was	mazy	,	the	style	of	Middle	Years	is
如果	这	风格	的	这	早些时候	图书	曾是	迷宫	,	这	风格	的	中间	年	是

['meɪziːər] .

mazier	.
马齐尔	.

如果说前几本书的风格是错综复杂，那么《中学时代》的风格就更加错综复杂了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [staɪl] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ɪm'pæʃənətli] [kən'veɪd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz]

If	the	earlier	style	consisted	of	impressions	impassionately	conveyed	,	the	present	is
如果	这	早些时候	风格	由……组成	的	印象	冷漠地	传递	,	这	展示	是

[mɔː(r)] [ɪ'luːsɪv] [stɪl] .

more	elusive	still	.
更多的	难以捉摸的	仍然	.

如果说早期的风格是冷漠地传达印象，那么现在的风格则更加难以捉摸。

['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][pɪn] [daʊn] ;

Henry	James	was	always	difficult	to	pin	down	;
亨利	詹姆斯	曾是	总是	难的	到	别针	向下	;

亨利·詹姆斯这个人总是很难捉摸；

[ɪn] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [wɜːdz] ['nevə(r)] [rests] [ə; eɪ] ['sentəns] .

in	Middle	Years	his	fluttering	among	words	never	rests	a	sentence	.
在	中间	年	他的	飘动	之中	字	绝不	休息	一个	句子	.

到了中年，他说话总是语无伦次，一句话也停不下来。

['nəʊbədi] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,

Nobody	,	I	am	convinced	,
无人	,	我	是	确信	,

我确信没有人……

[huː] [ɪz][nɒt]['aɪðə(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌdevə'tiː] [ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] -

who	is	not	either	a	genuine	devotee	of	Henry	James	or	one	of	the	paper	-
WHO	是	不是	任何一个	一个	真的	信徒	的	亨利	詹姆斯	或者	一	的	这	纸	-

['ɔːdiəns] [hɪz; ɪz] [frendz] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

audience	his	friends	cultivated	for	him	,
观众	他的	朋友们	栽培	为了	他	,

他既不是亨利·詹姆斯的真正拥趸，也不是他的朋友为他培养的报纸读者群中的一员。

[wɪl] [sək'siːd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [θruː] [ðɪs] [wɜːk] .

will	succeed	in	reading	through	this	work	.
将要	成功	在	阅读	通过	这	工作	.

将会成功读完这部作品。

[æn; ən] ['ɪnfɪnətli] ['leʒəli] [maɪnd][ɔː(r)][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒʌst] ['henri] [dʒeɪmzɪz] [weɪ] [ɒv; əv]

An	infinitely	leisurely	mind	or	an	infinite	interest	in	just	Henry	James's	way	of
一个	无限地	悠闲	头脑	或者	一个	无限	兴趣	在	只是	亨利	詹姆斯的	方式	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

looking	at	things	is	necessary	to	the	endurance	of	it	.
寻找	在	事物	是	必要的	到	这	耐力	的	它	.

要能够忍受亨利·詹姆斯的这种看待事物的方式，需要一颗无限悠闲的心或无限的兴趣。

[bʌt; bət]['gɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

But	given	one	of	these	,	and	in	particular	the	latter	,
但	给定	一	的	这些	,	和	在	特别的	这	后者	,

但考虑到其中之一，尤其是后者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] [j'iəz] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['eksəsaɪz] [ɪn] ['sensɪŋ]

and	the	reading	of	Middle	Years	becomes	an	exhilarating	exercise	in	sensing
和	这	阅读	的	中间	年	变成	一个	令人振奋	锻炼	在	传感

[gəʊsts] . [-]

ghosts	.	[	25	]
鬼魂	.	[	-	]

阅读《中年》变成了一种令人兴奋的感知鬼魂的练习。[25]

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] ['henri] [dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] .

Yes	,	that	is	the	phrase	to	describe	what	Henry	James	was	always	after	.
是的	,	那	是	这	短语	到	描述	什么	亨利	詹姆斯	曾是	总是	后	.

是的，这句话正是用来形容亨利·詹姆斯一直追求的目标。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] ['sensɪŋ] [gəʊsts] .

He	was	always	after	sensing	ghosts	.
他	曾是	总是	后	传感	鬼魂	.

他一直都在研究如何感知鬼魂。

[hɪz; ɪz]['hæbɪtæt][hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd]

His	habitat	has	been	said	to	be	the	inter	-	space	between	the	real	and
他的	栖息地	有	到过	说	到	是	这	间	-	空间	之间	这	真实的	和

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ;

the	ideal	;
这	理想的	;

据说他的栖身之地是现实与理想之间的夹缝空间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['ækjərətli] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	it	can	be	more	accurately	defined	as	the	inter	-	space	between	the
但	它	能	是	更多的	准确	定义	作为	这	间	-	空间	之间	这

[ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

dead	and	the	living	.
死的	和	这	活的	.

但更准确地说，它可以被定义为死者与生者之间的空间。

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] — ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] [kleə'vɔɪəns] — ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]

You	see	his	vision	—	almost	his	clairvoyance	—	actively	engaged	in	this	recovery	of
你	看	他的	想象	—	几乎	他的	千里眼	—	积极	已订婚的	在	这	恢复	的

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['lʌndən] .

his	experiences	years	before	as	a	young	man	in	London	.
他的	经历	年	前	作为	一个	年轻的	男人	在	伦敦	.

你可以看到他的远见卓识——几乎是他的预知能力——积极地参与到对他多年前在伦敦年轻时经历的回忆中。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['revld] [ɪn][ðem; ðəm] , ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [lɒŋ] ['sɜːklɪŋ] ['freɪzɪz]

See	how	he	revelled	in	them	,	rolling	them	off	his	tongue	in	long	circling	phrases
看	如何	他	尽情狂欢	在	他们	,	滚动	他们	离开	他的	舌头	在	长的	盘旋	短语

.

:
.

看看他是如何沉浸其中的，用长长的、循环往复的短语将它们从舌尖滑落。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][məʊst][æt; ət][həʊm] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

Is	it	not	obvious	that	he	is	most	at	home	in	recollection	,	in	the	world	of
是	它	不是	明显的	那	他	是	最多	在	家	在	回忆	,	在	这	世界	的

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

难道不是很明显吗？他最自在的地方就是回忆，在记忆的世界里。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - [wɜːld] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?

in	the	inter	-	world	,	once	more	,	of	the	dead	and	the	living	?
在	这	间	-	世界	,	一次	更多的	,	的	这	死的	和	这	活的	?

在生者与死者之间的那个世界里，是否又一次出现了？

[əb'zɜːv] , [tuː] , [haʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [æn'fræktʃʊəs] [ænd; ənd] ['swɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]

Observe	,	too	,	how	only	a	little	more	exaggeratedly	anfractuous	and	swirling	his
观察	,	也	,	如何	仅有的	一个	小的	更多的	夸张地	曲折的	和	旋转	他的

[staɪl] [bɪ'kʌmz] — [bʌt; bət][nɒt] ,

style	becomes	—	but	not	,
风格	变成	—	但	不是	,

还要注意，他的风格只是略微变得更加夸张地曲折和旋转——但并非如此，

[ɪn] ['eni] ['riːəl] [sens] , ['dɪfrənt] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['meməri] , [ðæn; ðən] [wen]
in any real sense , different — under the influence of memory , than when
在 任何 真实的 感觉 , 不同的 — 在下面 这 影响 的 记忆 , 比 什么时候
[prəu'fes] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
professing to be describing the present .
声称 到 是 描述 这 展示 .

从任何实际意义上来说，都与在记忆的影响下描述现在的情况有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ðæt] ['meməri] ['difəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm]['prez(ə)nt] ['vɪʒn] ['əʊnli][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
It is plain that memory differs for him from present vision only in being a
它 是 清楚的 那 记忆 不同 为了 他 从 展示 想象 仅有的 在 存在 一个
['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['vɪvɪd] ,
little more vivid ,
小的 更多的 生动 ,

很显然，对他而言，记忆与眼前的景象唯一的区别就是记忆更加生动一些。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['riːəl] .
a little more real .
一个 小的 更多的 真实的 .

更真实一些。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['klɪəli] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv]
In order to see a thing clearly , he had , in fact , to make a memory of
在 命令 到 看 一个 事物 清楚地 , 他 有 , 在 事实 , 到 制作 一个 记忆 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

为了看清某件事物，他实际上必须先记住它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] [ɒv; əv] ['meməri] [ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and the present tense of memory is impression .
和 这 展示 紧张 的 记忆 是 印象 .

记忆的现在时是印象。

[wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ['henri] [dʒeɪmz] [mɛntəlaɪzd] [fə'nɒmɪnən] ;
What I am trying to say is that Henry James mentalised phenomenon ;
什么 我 是 尝试 到 说 是 那 亨利 詹姆斯 心理化 现象 ;

我想说的是，亨利·詹姆斯将这种现象心理化了；

[hens] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [məʊst] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['meməri] [weə(r)] [ðɪs] ['prəʊses] [hæd; həd]
hence that he saw most clearly in the world of memory where this process had
因此 那 他 锯 最多 清楚地 在 这 世界 的 记忆 在哪里 这 过程 有
[biːn] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][taɪm] ;
been performed for him by time ;
到过 执行 为了 他 经过 时间 ;

因此，他在记忆的世界中看得最清楚，因为时间已经为他完成了这个过程；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [les] ['klɪəli] [ɪn]['aʊə(r)]['æktʃuəl] [wɜːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ˌhɪər'ɪn]
and that he saw less clearly in our actual world because the phenomena herein
和 那 他 锯 较少的 清楚地 在 我们的 实际的 世界 因为 这 现象 在此处
[rɪ'zɪstɪd] ['miːdiət] .
resisted immediate mentalisation .
抵抗 即时 心理化 .

他认为，在我们的现实世界中，由于各种现象难以立即被理解，所以他对现实世界的认识不够透彻。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)] [-]
The difference for [26]
这 不同之处 为了 [-]

[26] 的差异

[hɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pri:] - [daɪ'dʒestɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:; tə] - [bi:; bi] - [daɪ'dʒestɪd] ; [ðə; ði]

him	was	between	the	pre	-	digested	and	the	to	-	be	-	digested	;	the
他	曾是	之间	这	预	-	消化	和	这	到	-	是	-	消化	;	这

['fɔ:mə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɒv; əv] ['meməri] ,

former	being	the	persons	and	events	of	memory	,
以前的	存在	这	人	和	活动	的	记忆	,

他介于已消化和待消化之间；前者指的是记忆中的人物和事件，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌrənt] [ɪk'spɪəriəns] .

and	the	latter	being	the	events	and	persons	of	his	current	experience	.
和	这	后者	存在	这	活动	和	人	的	他的	当前的	经验	.

后者指的是他目前经历的事件和人物。

['henri] [dʒeɪmz] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪs'kɑ:nət] [maɪndz] [hu:] , [ˌaɪ 'ti:]

Henry	James	will	find	himself	very	much	at	home	with	the	discarnate	minds	who	,	it
亨利	詹姆斯	将要	寻找	他自己	非常	很多	在	家	和	这	无血肉之躯	思想	WHO	,	它

[ɪz] [prɪ'zju:md] ,

is	presumed	,
是	假定	,

亨利·詹姆斯会发现自己与那些被认为没有肉体的灵魂非常契合。

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

are	now	his	companions	.
是	现在	他的	同伴	.

现在他们是他的同伴。

[ˌɪnkɑ:'neɪʃn] , [ɪm'bɒdimənt] , [wɒz; wəz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [skri:n] [tu:; tə] [bi:; bi] [lʊkt] [θru:] , [gɒt]

Incarnation	,	embodiment	,	was	for	him	a	screen	to	be	looked	through	,	got
化身	,	实施例	,	曾是	为了	他	一个	屏幕	到	是	看起来	通过	,	得到

['əʊvə(r)] ['sʌmhaʊ] , [di'vain] ['ɪntu:] , ['penətreɪtɪd] .

over	somehow	,	divined	into	,	penetrated	.
超过	不知何故	,	神谕	进入	,	渗透	.

对他来说，化身、具象化身就像一面需要透过来观看、以某种方式克服、被领悟、被渗透的屏幕。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] ['kɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] [kən'si:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

He	regarded	it	as	a	sort	of	magic	curtain	which	concealed	at	the	same
他	认为	它	作为	一个	种类	的	魔法	窗帘	哪个	暗	在	这	相同的

[taɪm] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['keəf(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [ɪts] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ðə; ði]

time	that	under	careful	observation	it	revealed	by	its	shadows	and	movements	the
时间	那	在下面	小心	观察	它	揭晓	经过	它是	阴影	和	移动	这

[maɪnd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

mind	behind	it	.
头脑	在后面	它	.

他认为这就像一道神奇的帷幕，它既能遮蔽视线，又能在仔细观察下，通过其阴影和运动揭示帷幕背后的思想。

[ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [si:] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['sensəb(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd]

And	I	fancy	I	see	him	sitting	before	the	actual	sensible	world	of	things	and
和	我	想要	我	看	他	坐着	前	这	实际的	明智的	世界	的	事物	和

[p'ɜ:sənz] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [rɪ'vi:lɪŋ]

persons	with	infinite	patience	watching	for	a	significant	gesture	or	a	revealing
人	和	无限	耐心	观看	为了	一个	重要的	手势	或者	一个	揭示

['ʃædəʊ] .

shadow	.
阴影	.

我仿佛看到他坐在现实世界中，面对着形形色色的人和事，以无限的耐心等待着一个重要的举动或一个揭示真相的影子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['məuʃənz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [hiː; hi] [rɪ'kɔːdɪd] [æz; əz] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

And	such	motions	and	shadows	he	recorded	as	impressions	which	became	the
和	这样的	运动	和	阴影	他	记录	作为	印象	哪个	成为	这

[stʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊlz] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðem; ðəm] .

stuff	of	his	analysis	and	synthesis	of	the	souls	that	originated	them	.
东西	的	他的	分析	和	合成	的	这	灵魂	那	起源于	他们	.

他将这样的动作和影子记录下来，作为印象，并以此为基础，分析和综合了产生这些动作和影子的灵魂。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [wɜːld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːðə(r)]

But	if	that	was	his	attitude	towards	the	material	world	—	and	it	is	further
但	如果	那	曾是	他的	态度	向	这	材料	世界	—	和	它	是	更远

[pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pliːtli] ['gəʊstli] — [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] ['seɪfli]

proved	by	his	occasional	excursions	into	the	completely	ghostly	—	may	we	not	safely
已证实	经过	他的	偶然	短途旅行	进入	这	完全地	幽灵般的	—	可能	我们	不是	安全

[kən'kluːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [nəʊ] [in'hæbit][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ɪm'preʃnz] [ɪz][mɔː(r)][æt; ət]

conclude	that	in	the	world	he	now	inhabits	his	sense	of	impressions	is	more	at
结束	那	在	这	世界	他	现在	居住地	他的	感觉	的	印象	是	更多的	在

[həʊm] [stɪl] .

home	still	.
家	仍然	.

但如果这就是他对物质世界的态度——而且他偶尔涉足完全幽灵般的领域也进一步证明了这一点——我们是否可以有把握地得出结论：在他现在所居住的世界里，他的印象感更加自在。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ɪz] [drɔːn] ,

For	there	,	as	I	take	it	,	the	curtain	is	drawn	,
为了	那里	,	作为	我	拿	它	,	这	窗帘	是	绘制	,

在我看来，那里帷幕已经拉上了。

[ænd; ənd][maɪndz][ænd; ənd] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][wʌn] [dɪ'griː] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][də'rekt] ['vɪʒn] .

and	minds	and	souls	are	by	one	degree	the	more	exposed	to	direct	vision	.
和	思想	和	灵魂	是	经过	一	程度	这	更多的	裸露	到	直接的	想象	.

而心灵和灵魂则更容易受到直接视觉的影响。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['æktʃuəl] ,

With	his	marvellous	insight	into	the	actual	,
和	他的	奇妙	洞察力	进入	这	实际的	,

凭借他对现实的敏锐洞察力，

[wɒt] [wʊd] ['henri] [dʒeɪmz][nɒt] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['saɪkɪk] [wen] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

what	would	Henry	James	not	make	of	the	mental	and	psychic	when	these	are
什么	会	亨利	詹姆斯	不是	制作	的	这	精神的	和	精神	什么时候	这些	是

[nəʊ] [-]

no	[	27	]
不	[	-	]

如果亨利·詹姆斯看到精神和心理，他会作何感想呢？[27]

[lɒŋgə(r)] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][mə'tɪəriəl] ?

longer	concealed	by	the	material	?
更长	暗	经过	这	材料	?

不再被材料遮盖了吗？

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['nəʊbədi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpɪə] “ [ded] ” [ðæn; ðən] ['henri] [dʒeɪmz] .

On	the	whole	,	nobody	is	likely	to	be	happier	“	dead	”	than	Henry	James	.
在	这	所有的	,	无人	是	可能	到	是	更快乐	“	死的	”	比	亨利	詹姆斯	.

总的来说，恐怕没有人会比亨利·詹姆斯“死后”更开心了。

['tɜːr'gɛnɛv]	.	—	[bəuθ]	[ɪn]	['mɪstə(r)]	.	['kɑːnrædz]	[ˌɪntrə'dʌkʃn]	[ænd; ənd]	['mɪstə(r)]	.	['edwəd]	['gɑːrnɪts]
Turgenev	**.**	**—**	**Both**	**in**	**Mr**	**.**	**Conrad's**	**Introduction**	**and**	**Mr**	**.**	**Edward**	**Garnett's**
屠格涅夫	.	—	两个都	在	先生	.	康拉德的	介绍	和	先生	.	爱德华	石榴石的

['krɪtɪk(ə)l]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	['tɜːr'gɛnɛv]	[aɪ]	[əb'zɜːv]	[ðə; ði]	['ætɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[dɪ'fens]	.
critical	**study**	**of**	**Turgenev**	**I**	**observe**	**the**	**attitude**	**of**	**defence**	**.**
批判的	学习	的	屠格涅夫	我	观察	这	态度	的	防御	.

屠格涅夫——无论是在康拉德先生的导言中，还是在爱德华·加内特先生对屠格涅夫的批判性研究中，我都观察到了辩护的态度。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'fendɪŋ]	['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]	['preɪzɪŋ]	['tɜːr'gɛnɛv]	.
They	**are**	**defending**	**rather**	**than**	**praising**	**Turgenev**	**.**
他们	是	防守	相当	比	赞扬	屠格涅夫	.

他们是在为屠格涅夫辩护，而不是赞扬他。

[bʌt; bət]	['tɜːr'gɛnɛv]	[hæz; həz]	[biːn]	[səʊ]	[lɒŋ]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	[pə'lemɪks]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	[ə'baʊt]	[taɪm]
But	**Turgenev**	**has**	**been**	**so**	**long**	**the**	**victim**	**of**	**polemics**	**that**	**it**	**is**	**about**	**time**
但	屠格涅夫	有	到过	所以	长的	这	受害者	的	论战	那	它	是	关于	时间

[sʌm; səm]	[dʒʌdʒ]	[sʌmd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[kən'tenʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[dɪ'lɪvəd]	['dʒʌdʒmənt]	.
some	**judge**	**summed**	**up**	**the**	**contentions**	**and**	**delivered**	**judgment**	**.**
一些	法官	总结	向上	这	争论	和	发表	判断	.

但屠格涅夫长期以来一直是争论的受害者，现在是时候让一位法官总结这些争论并作出判决了。

['naɪðə(r)]	['mɪstə(r)]	.	['kɒnræd][nɔː(r)]['mɪstə(r)]	.	['gɑːnɪt]	,	[haʊ'evə(r)]	,
Neither	**Mr**	**.**	**Conrad**	**nor**	**Mr**	**.**	**Garnett**	**,**	**however**	**,**
两者都不	先生	.	康拉德	也不	先生	.	石榴石	,	然而	,

然而，康拉德先生和加内特先生都没有

[ɪz]	['kwɒlɪfaɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	[tɑːsk][baɪ]	['aɪðə(r)]	['tempə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]	['paʊə(r)][ɒv; əv]	['dʒʌdʒmənt]	[ɪt'self]	.
is	**qualified**	**for**	**this**	**task**	**by**	**either**	**temper**	**or**	**the**	**power**	**of**	**judgment**	**itself**	**.**
是	合格的	为了	这	任务	经过	任何一个	脾气	或者	这	力量	的	判断	本身	.

能够胜任这项任务的人，要么是性情温和，要么是判断力本身。

['mɪstə(r)]	.	['kɒnræd][ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['raɪtə(r)]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi][ɪz]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['krɪtɪk]	,
Mr	**.**	**Conrad**	**is**	**a**	**great**	**writer**	**,**	**but**	**he**	**is**	**not**	**a**	**great**	**critic**	**,**
先生	.	康拉德	是	一个	伟大的	作家	,	但	他	是	不是	一个	伟大的	评论家	,

康拉德先生是一位伟大的作家，但他不是一位伟大的评论家。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔː(r); fə(r)]	['mɪstə(r)]	.	['gɑːnɪt]	,	[hiː; hi][ɪz]	[nɒt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['raɪtə(r)]	;
and	**as**	**for**	**Mr**	**.**	**Garnett**	**,**	**he**	**is**	**not**	**even**	**a**	**great**	**writer**	**;**
和	作为	为了	先生	.	石榴石	,	他	是	不是	甚至	一个	伟大的	作家	;

至于加内特先生，他甚至算不上是一位伟大的作家；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tempə(r)]	[ɒv; əv]	[bəuθ]	[ɪz]	[ʃəʊn]	[ɪn]	[ðeə(r)]	['kɒmən]	['tendənsi]	[tuː; tə]	[ə'bjuːs]	[nɒt]	['əʊnli]
and	**the**	**temper**	**of**	**both**	**is**	**shown**	**in**	**their**	**common**	**tendency**	**to**	**abuse**	**not**	**only**
和	这	脾气	的	两个都	是	所示	在	他们的	常见的	趋势	到	虐待	不是	仅有的

[ðə; ði]	['pleɪntɪfs]	[ə'tɜːni]	[bʌt; bət][ðə; ði]	['dʒʊəri][æz; əz]	[wel]	.
the	**plaintiff's**	**attorney**	**but**	**the**	**jury**	**as**	**well**	**.**
这	原告的	律师	但	这	陪审团	作为	出色地	.

两人的脾气都体现在他们不仅辱骂原告律师，而且辱骂陪审团的共同倾向上。

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]	[juːz]	[ɪn]	[ə'bjuːzɪŋ]	[ðə; ði]	['dʒʊəri]	—	[ɪn]	['ʌðə(r)]	[wɜːdz]	,
But	**there**	**is**	**no**	**use**	**in**	**abusing**	**the**	**jury**	**—**	**in**	**other**	**words**	**,**
但	那里	是	不	使用	在	滥用	这	陪审团	—	在	其他	字	,

但滥用陪审团权力是毫无用处的——换句话说，

[ðə; ði]	['riːdɪŋ]	['pʌblɪk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	—	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[sʌm; səm]	[geɪn]	[meɪ]	[biː; bi]	[gɒt]	[baɪ]	[pə'lemɪks]
the	**reading**	**public**	**of**	**the**	**world**	**—**	**even**	**if**	**some**	**gain**	**may**	**be**	**got**	**by**	**polemics**
这	阅读	民众	的	这	世界	—	甚至	如果	一些	获得	可能	是	得到	经过	论战

[wɪð]	[ðɪs]	[ɔː(r)]	[ðæt]	['krɪtɪk]	.
with	**this**	**or**	**that**	**critic**	**.**
和	这	或者	那	评论家	.

全世界的读者——即使与某个评论家的争论可能会带来一些好处。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒntent] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][em] . - [təʊld] [ðæt] [ðeɪ]

I	am	content	to	hear	Mr	.	Maurice	Baring	and	M	.	Haumont	told	that	they
我	是	内容	到	听到	先生	.	莫里斯	霸凌	和	M	.	-	讲述	那	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['ekəʊz] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pɑːtɪzænʃɪp] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [faɪn]

are	merely	echoes	of	Russian	partisanship	and	incapable	of	feeling	the	fine
是	仅仅	回声	的	俄语	党派倾向	和	无法	的	感觉	这	美好的

[ʃeɪdz] [ɒv; əv] “ [truːθ] ” [ɪn] ['tɜːr'gɛnɛv] ;

shades	of	“	truth	”	in	Turgenev	;
色调	的	“	真相	”	在	屠格涅夫	;

我很高兴听到有人说莫里斯·巴林先生和奥蒙先生只不过是俄国党派主义的回声，无法感受到屠格涅夫著作中“真理”的微妙之处；

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [ðiːz] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [bæk] .

for	both	these	writers	are	quite	capable	of	hitting	back	.
为了	两个都	这些	作家	是	相当	有能力的	的	击中	后退	.

因为这两位作家都完全有能力进行反击。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . ['kɒnræd] [sə'tɪrɪkli] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [-]

But	when	Mr	.	Conrad	satirically	remarks	that	[	28	]
但	什么时候	先生	.	康拉德	讽刺地	评论	那	[	-	]

但当康拉德先生讽刺地评论说[28]

['tɜːr'gɛnɛv] [hæd; həd] ['kwɒlətiz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['eni] ['raɪtə(r)] ,

Turgenev	had	qualities	enough	to	ruin	the	prospects	of	any	writer	,
屠格涅夫	有	品质	足够的	到	废墟	这	前景	的	任何	作家	,

屠格涅夫的某些特质足以毁掉任何作家的前途。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɑːnɪt] ['ekəʊz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [əʊz] [hɪz; ɪz] “

and	Mr	.	Garnett	echoes	him	to	the	effect	that	Turgenev	owes	his	“
和	先生	.	石榴石	回声	他	到	这	影响	那	屠格涅夫	欠款	他的	“

[ʌnˌpɒpju'lærəti] ” [tuː; tə] “ [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bæləns] ” [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [ɪz] “ [les]

unpopularity	”	to	“	an	exquisite	feeling	for	balance	”	which	nowadays	is	“	less
不受欢迎	”	到	“	一个	精美的	感觉	为了	平衡	”	哪个	如今	是	“	较少的

[ænd; ənd] [les] [praɪzd] [baɪ]['mɒd(ə)n] [ə'pɪnjən] ,

and	less	prized	by	modern	opinion	,
和	较少的	珍贵的	经过	现代的	观点	,

加内特先生也赞同他的观点，认为屠格涅夫之所以“不受欢迎”，是因为他“对平衡有着敏锐的感知”，而这种感知在今天“越来越不被现代舆论所重视”。

” [ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] .

”	I	feel	that	the	defence	of	Turgenev	is	exceeding	the	limits	of	discretion	.
”	我	感觉	那	这	防御	的	屠格涅夫	是	超过	这	限制	的	审慎	.

“我觉得对屠格涅夫的辩护已经越过了自由裁量的界限。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] “ [ʌnˌpɒpju'lærəti] ” [ɒv; əv] ['tɜːr'gɛnɛv] [ɪz]

For	it	is	not	by	any	means	the	case	that	the	“	unpopularity	”	of	Turgenev	is
为了	它	是	不是	经过	任何	方法	这	案件	那	这	“	不受欢迎	”	的	屠格涅夫	是

[kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒb] [ðæt] [hæz; həz][nəʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bæləns] [ɔː(r)][ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

confined	to	the	mob	that	has	no	feeling	for	balance	or	is	jealous	of	his
受限	到	这	暴民	那	有	不	感觉	为了	平衡	或者	是	嫉妒的	的	他的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['meni] ['kwɒlətiz] .

possession	of	too	many	qualities	.
拥有	的	也	许多	品质	.

因为屠格涅夫的“不受欢迎”绝不仅限于那些缺乏平衡感或嫉妒他拥有太多才能的乌合之众。

['krɪtɪks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɑːnɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['rʌʃ(ə)n] [pə'lɪtɪk(ə)l]['predʒədɪsɪz]

Critics	as	good	as	Mr	.	Garnett	and	with	no	Russian	political	prejudices
评论家	作为	好的	作为	先生	.	石榴石	和	和	不	俄语	政治的	偏见

[ə'genst] ['tɜːr'gɛnɛv] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]

against	Turgenev	can	come	to	the	same	conclusion	as	the	innumerable
反对	屠格涅夫	能	来	到	这	相同的	结论	作为	这	无数

[ə'nɒnɪməs] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,

anonymous	gentlemen	of	the	jury	,
匿名的	先生们	的	这	陪审团	,

像加内特先生这样优秀的评论家，即使对屠格涅夫没有任何俄罗斯政治偏见，也能得出与无数匿名陪审员相同的结论。

[tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] ['tɜːr'gɛnɛv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [huːz] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)]

to	wit	,	that	Turgenev	was	a	great	artist	on	a	small	scale	whose	faults	were
到	有	,	那	屠格涅夫	曾是	一个	伟大的	艺术家	在	一个	小的	规模	谁	故障	是

[lɑːdʒ] .

large	.
大的	.

也就是说，屠格涅夫是一位小规模的伟大艺术家，他的缺点很大。

[ðæt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [maɪ] [əʊn] [keɪs] .

That	is	certainly	my	own	case	.
那	是	当然	我的	自己的	案件	.

我的情况的确如此。

[waɪl] [aɪ] [ə'griː] ([ɔː(r)] [ə'fɜːm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv]) ,

While	I	agree	(	or	affirm	,	for	I	am	quite	willing	to	take	the	initiative	)	,
尽管	我	同意	(	或者	确认	,	为了	我	是	相当	愿意的	到	拿	这	倡议	)	,

虽然我同意（或者说肯定，因为我非常愿意主动去做），

[ðæt] ['tɜːr'gɛnɛvz] [ɑːt][ɪz][mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] , [mɔː(r)][hjuː'meɪn] , [mɔː(r)] [ˌjʊərə'piːən][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

that	Turgenev's	art	is	more	exquisite	,	more	humane	,	more	European	than	that	of
那	屠格涅夫的	艺术	是	更多的	精美的	,	更多的	人道	,	更多的	欧洲的	比	那	的

['eni] ['ʌðə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtə(r)] ,

any	other	Russian	writer	,
任何	其他	俄语	作家	,

屠格涅夫的艺术比其他任何俄罗斯作家的艺术都更精致、更有人情味、更具欧洲风格。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɪn] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ɪn] [ˌsentɪmen'tæləti] , [ɪn] [ə'keɪʒən(ə)l]

I	must	also	maintain	that	in	timidity	of	thought	,	in	sentimentality	,	in	occasional
我	必须	还	维持	那	在	胆怯	的	想法	,	在	感伤	,	在	偶然

['petɪnəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,

pettiness	of	mind	,
小气	的	头脑	,

我还必须坚持认为，在思想上的怯懦、感伤主义以及偶尔的斤斤计较中，

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)][ðæn; ðən] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪn] .

he	is	no	more	of	a	great	writer	than	,	let	us	say	,	Mr	.	Hall	Caine	.
他	是	不	更多的	的	一个	伟大的	作家	比	,	让	我们	说	,	先生	.	大厅	凯恩	.

他并不比霍尔·凯恩先生更伟大。

[tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfskɪ] [ɪz][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪn]

To	compare	the	whole	of	him	with	the	whole	of	Dostoievski	is	to	realise	in
到	比较	这	所有的	的	他	和	这	所有的	的	陀思妥耶夫斯基	是	到	意识到	在

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [greɪt] [ɪn] [pɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [greɪt]

an	instant	the	difference	between	a	writer	great	in	parts	and	a	writer	great
一个	立即的	这	不同之处	之间	一个	作家	伟大的	在	部分	和	一个	作家	伟大的

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

even	in	his	faults	.
甚至	在	他的	故障	.

将他与陀思妥耶夫斯基的全部作品进行比较，就能立刻意识到，一位作家在某些方面很伟大，而一位作家即使在缺点方面也很伟大。

['tɜːr'gɛnɛv] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪz][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][seɪ][ə; eɪ] - ['rʌʃ(ə)n] ;

Turgenev	at	his	best	is	a	European	,	I	would	rather	say	a	Parisianised	Russian	;
屠格涅夫	在	他的	最好的	是	一个	欧洲的	,	我	会	相当	说	一个	-	俄语	;

[bʌt; bət] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfski] ,

but	Dostoievski	,
但	陀思妥耶夫斯基	,

屠格涅夫的最佳作品是一位欧洲人，我更愿意称他为一位巴黎化的俄罗斯人；但陀思妥耶夫斯基，

[waɪl] ['həʊlli] ['rʌʃ(ə)n] , [bi'lɔŋz] [-]

while	wholly	Russian	,	belongs	[	29	]
尽管	完全	俄语	,	属于	[	-	]

虽然完全是俄罗斯的，但属于[29]

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

to	the	world	.
到	这	世界	.

走向世界。

[æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪg'zækt]['pærəlel] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['ɪbsən][ænd; ənd] - ,

An	almost	exact	parallel	is	afforded	by	the	case	of	Ibsen	and	Björnson	,
一个	几乎	精确的	平行线	是	提供	经过	这	案件	的	易卜生	和	-	,

易卜生和比昂森的例子几乎可以完全类比。

[ə'baʊt] [huːz] [rɪ'spektɪv] ['vælјuːz] ['nɔːweɪ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [æz; əz] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['gɑːnɪt] [wʊd]

about	whose	respective	values	Norway	used	to	dispute	as	now	Mr	.	Garnett	would
关于	谁	各自	值	挪威	用过的	到	争议	作为	现在	先生	.	石榴石	会

[hæv; həv][ˌjuː 'es] [dɪ'spjuːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['vælјuːz][ɒv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfski] [ænd; ənd] ['tɜːr'gɛnɛv] .

have	us	dispute	concerning	the	respective	values	of	Dostoievski	and	Turgenev	.
有	我们	争议	有关	这	各自	值	的	陀思妥耶夫斯基	和	屠格涅夫	.

挪威过去常常就陀思妥耶夫斯基和屠格涅夫各自的价值观争论不休，而现在加内特先生却想让我们就陀思妥耶夫斯基和屠格涅夫各自的价值观争论不休。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['set(ə)ld][ðə; ði][fɜːst][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['ɪbsən] — [wɪð] ['nɔːweɪ] [dɪ'sentɪŋ] ;

The	world	has	settled	the	first	in	favour	of	Ibsen	—	with	Norway	dissenting	;
这	世界	有	定居	这	第一的	在	偏爱	的	易卜生	—	和	挪威	持不同意见	;

世界各国已就易卜生的著作达成一致意见——挪威持不同意见；

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['sɪməlәli] ['set(ə)l][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌdɑːstɔɪ'ɛfski] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['gɑːnɪt]

the	world	will	similarly	settle	the	latter	in	favour	of	Dostoievski	,	with	Mr	.	Garnett
这	世界	将要	相似地	定居	这	后者	在	偏爱	的	陀思妥耶夫斯基	,	和	先生	.	石榴石

[dɪ'sentɪŋ] .

dissenting	.
持不同意见	.

世界同样会认定陀思妥耶夫斯基的观点是正确的，而加内特先生则持反对意见。

[plәu'tainәs] . — [plәu'tainәs] , [ɒv; əv] [huːm] ['kәʊlәrɪdʒ] [sed] [ðæt] “ [nәʊ]['raɪtə(r)][mɔː(r)]['wɒnts] , ['betə(r)]

Plotinus	.	—	Plotinus	,	of	whom	Coleridge	said	that	“	no	writer	more	wants	,	better
普罗提诺	.	—	普罗提诺	,	的	谁	柯尔律治	说	那	“	不	作家	更多的	想要	,	更好的

[dɪ'zɜːvs] ,

deserves	,
值得	,

普罗提诺——柯勒律治曾评价普罗提诺说：“没有哪个作家比他更值得拥有，更值得拥有。”

[ɔː(r)][ɪz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [әb'teɪn] [ə; eɪ] [nјuː] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kə'rekt] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

or	is	less	likely	to	obtain	a	new	and	more	correct	translation	,
或者	是	较少的	可能	到	获得	一个	新的	和	更多的	正确的	翻译	,

或者不太可能获得新的、更准确的翻译，

〞 [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stiːvn] [mə'kɛnə] ([nɒt]

〞	has	lately	been	translated	into	excellent	English	by	Mr	.	Stephen	Mackenna	(	not
〞	有	最近	到过	翻译	进入	出色的	英语	经过	先生	.	史蒂芬	麦肯纳	(	不是

[ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['sɒnjə] ,

the	author	of	Sonia	,
这	作者	的	索尼娅	,

最近，斯蒂芬·麦肯纳先生（并非《索尼娅》的作者）将这本书翻译成了优秀的英文。

[baɪ][ðə; ðiː] [weɪ]) .

by	the	way	)	.
经过	这	方式	)	.

顺便一提)。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['koʊlə,rɪdʒɪz] [dɪ'mɑːnd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [sə'plaɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

For	all	Coleridge's	demand	and	Mr	.	Mackenna's	supply	,	however	,
为了	全部	柯勒律治的	要求	和	先生	.	-	供应	,	然而	,

然而，尽管柯勒律治有需求，麦肯纳先生也有供应，

[pləu'taɪnəs][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .

Plotinus	is	not	likely	to	be	read	as	much	as	he	deserves	.
普罗提诺	是	不是	可能	到	是	读	作为	很多	作为	他	值得	.

普罗提诺的著作不太可能得到应有的关注。

['æbstrækt] [θɔːt] , [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][aɪ'diəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['pleʒə(r)] ,

Abstract	thought	,	or	thinking	in	ideas	without	images	,	is	a	painful	pleasure	,
抽象的	想法	,	或者	思维	在	想法	没有	图片	,	是	一个	痛苦	乐趣	,

抽象思维，或者说不借助图像进行概念思考，是一种痛苦的快乐。

['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə]['eksəsaɪzɪz] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ɪ'fektɪv] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] .

comparable	to	exercises	designed	and	actually	effective	to	physical	health	.
可比	到	练习	设计	和	实际上	有效的	到	身体的	健康	.

与那些旨在真正有效促进身体健康的锻炼方式相当。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ðæt] ['ment(ə)l]['paʊə(r)][ɪz] [ɪn'kriːst] [baɪ]['æbstrækt] [θɔːt] .

There	is	no	doubt	whatever	that	mental	power	is	increased	by	abstract	thought	.
那里	是	不	怀疑	任何	那	精神的	力量	是	增加	经过	抽象的	想法	.

毫无疑问，抽象思维能够增强心智能力。

['æbstrækt] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['tælənt] .

Abstract	thinking	is	almost	a	recipe	for	the	development	of	talent	.
抽象的	思维	是	几乎	一个	食谱	为了	这	发展	的	天赋	.

抽象思维几乎是培养人才的秘诀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə]['ment(ə)l] [ɪn'ɜːʃə] [ænd; ənd]['hæbɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['piːp(ə)l] [huː]

But	it	is	so	distasteful	to	mental	inertia	and	habit	that	even	people	who
但	它	是	所以	令人厌恶的	到	精神的	惯性	和	习惯	那	甚至	人们	WHO

[hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪts] [ɪ'mens] ['prɒfɪt] [-]

have	experienced	its	immense	profit	[	30	]
有	经验丰富的	它是	巨大	利润	[	-	]

但它对思维惯性和习惯来说是如此令人厌恶，以至于即使是那些体验过它巨大益处的人[30]

[ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pə'sɪst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

are	disinclined	to	persist	in	it	.
是	不情愿	到	坚持	在	它	.

不愿坚持下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] [ɪn][æn; ən]['eksəsaɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['ɜːksəm] [tuː; tə]

It	was	by	reason	of	his	persistence	in	an	exercise	peculiarly	irksome	to
它	曾是	经过	原因	的	他的	持久性	在	一个	锻炼	奇特地	烦人的	到

[ðə; ði] ['westən] [maɪnd] [ðæt] [pləu'taɪnəs] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ðə; ði] [iːst] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ɪn] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd]

the	Western	mind	that	Plotinus	approached	the	East	more	nearly	in	subtlety	and
这	西	头脑	那	普罗提诺	接近	这	东方	更多的	几乎	在	微妙之处	和

['pjʊərəti][ɒv; əv] [θɔːt] [ðæn; ðən][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['westən] ['θɪŋkər] [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

purity	of	thought	than	all	but	a	few	Western	thinkers	before	or	after	him	.
纯度	的	想法	比	全部	但	一个	很少	西	思想家	前	或者	后	他	.

正是由于普罗提诺坚持不懈地进行着西方思想家们特别反感的思考，他的思想才比在他之前或之后的大多数西方思想家都更加精妙、更加纯粹地接近东方。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] [ðæt][wʌn][ɪz][nɒt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['klærəfaɪd] ['ʃʌŋkərə] [ɔː(r)][ə; eɪ]

In	reading	him	it	is	hard	to	say	that	one	is	not	reading	a	clarified	Shankara	or	a
在	阅读	他	它	是	难的	到	说	那	一	是	不是	阅读	一个	澄清	商羯罗	或者	一个

['viːjəsə][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːʃmə] ['triːtiziz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˌhɑː'bɑːrətə] .

Vyasa	of	the	Bhishma	treatises	of	the	Mahabharata	.
毗耶娑	的	这	毗湿摩	论文	的	这	《摩诃婆罗多》	.

阅读他的著作，很难说自己读的不是经过阐释的商羯罗或毗耶娑的《摩诃婆罗多》比什玛论著。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [met] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

East	and	West	met	in	his	mind	.
东方	和	西方	遇见	在	他的	头脑	.

东西方在他的思想中交融。

- [eɪm] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] ['θɪŋkər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪz] , [ɪn]

Plotinus's	aim	,	like	that	of	all	thinkers	in	the	degree	of	their	conception	,	is	,	in
-	目的	,	喜欢	那	的	全部	思想家	在	这	程度	的	他们的	概念	,	是	,	在

['koʊləˌrɪdʒɪz] [wɜːdz] ,

Coleridge's	words	,
柯勒律治的	字	,

用柯勒律治的话来说，普罗提诺的目标，就像所有思想家在其构想层面上的目标一样，是：

“ [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌspɪrɪtjʊəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n]

“	the	perfect	spiritualisation	of	all	the	laws	of	Nature	into	laws	of	intuition
〃	这	完美的	灵性化	的	全部	这	法律	的	自然	进入	法律	的	直觉

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] .

and	intellect	.
和	智力	.

“将所有自然法则完美地精神化为直觉和理智的法则。”

〃 [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səb'sʌmpʃən] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] ,

〃	It	is	the	subsumption	of	phenomena	in	terms	of	personality	,
〃	它	是	这	包含	的	现象	在	条款	的	性格	,

这是将各种现象归纳为人格范畴，

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] .

the	reduction	of	Nature	to	the	mind	of	man	.
这	减少	的	自然	到	这	头脑	的	男人	.

将自然简化为人类的思维。

['kɒnvɜːsli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['pɜːsənəlaɪz] ['neɪtʃə(r)] ;

Conversely	it	will	be	seen	that	the	process	may	be	said	to	personalise	Nature	;
反过来	它	将要	是	已见	那	这	过程	可能	是	说	到	个性化	自然	;

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

反之，可以看出，这一过程可以说使自然人格化；换句话说，

[tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)l]

to	assume	the	presence	in	natural	phenomena	of	a	kind	of	personal
到	认为	这	在场	在	自然的	现象	的	一个	种类	的	个人的

[ɪnˈtelɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

假定自然现象中存在某种人格化的智能。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][ˈænɪmɪzəm] , [ai] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ;

If	this	be	animism	,	I	decline	to	be	shocked	by	it	on	that	account	;
如果	这	是	万物有灵论	,	我	衰退	到	是	震惊	经过	它	在	那	帐户	;

如果这是万物有灵论，那我不会因此而感到震惊；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] [ðə; ði] [haɪɪst] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [fɔːmz] [ɒv; əv]

for	in	that	event	the	highest	philosophy	and	one	of	the	lowest	forms	of
为了	在	那	事件	这	最高	哲学	和	一	的	这	最低	表格	的

[rɪˈlɪdʒən] [ˌkəʊɪnˈsaɪd] ,

religion	coincide	,
宗教	重合	,

因为在这种情况下，最高的哲学和最低级的宗教形式之一就重合了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	there	is	no	more	to	be	said	of	it	.
和	那里	是	不	更多的	到	是	说	的	它	.

这件事没什么好说的了。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] [frɒm; frəm][maɪnd][tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ˈneɪtʃə(r)]

The	danger	of	this	reasoning	from	mind	to	Nature	and	from	Nature
这	危险	的	这	推理	从	头脑	到	自然	和	从	自然

[tuː; tə][maɪnd][ɪz] [ˌænθrəpəˈmɔːfɪzəm] .

to	mind	is	anthropomorphism	.
到	头脑	是	拟人化	.

这种从心智到自然以及从自然到心智的推理方式的危险之处在于拟人化。

[wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] , [ɔː(r)] , [ˈkɒnvɜːsli] , - [lɑː] [ˈniːtʃə] ,

We	tend	to	make	Nature	in	our	own	image	,	or	,	conversely	,	à	la	Nietzsche	,
我们	趋向	到	制作	自然	在	我们的	自己的	图像	,	或者	,	反过来	,	-	拉	尼采	,

我们倾向于按照自己的形象塑造自然，或者反过来说，正如尼采所言。

[tuː; tə] [meɪk] [ɑːˈselvz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] .

to	make	ourselves	after	the	image	of	Nature	.
到	制作	我们自己	后	这	图像	的	自然	.

使我们自己变得像自然一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈperəl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [-]

But	the	greater	the	truth	the	greater	is	the	peril	of	it	;	and	[	31	]
但	这	更大的	这	真相	这	更大的	是	这	危险	的	它	;	和	[	-	]

但真理越大，其危险性也越大；[31]

[ˈθɪŋkər] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] , [waɪl] [ˌnevəðəˈles]

thinkers	must	be	on	their	guard	to	avoid	the	dangers	,	while	nevertheless
思想家	必须	是	在	他们的	警卫	到	避免	这	危险	,	尽管	尽管如此

[kənˈtɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] .

continuing	the	method	.
继续	这	方法	.

思想家们必须保持警惕，避免危险，同时继续采用这种方法。

[pləu'tainəs] ['sɜːt(ə)nli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Plotinus	certainly	succeeded	in	avoiding	the	anthropomorphic	no	less	than	the
普罗提诺	当然	成功了	在	避免	这	拟人化的	不	较少的	比	这

['kruːdli] [ˌænɪ'mɪstɪk]['deindʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] ;

crudely	animistic	dangers	of	his	methods	;
粗略地	万物有灵论	危险	的	他的	方法	;

普罗提诺成功地避免了拟人化的危险，同时也避免了其方法中粗糙的万物有灵论的危险；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] ['ridər] .

but	at	the	cost	of	remaining	unintelligible	to	the	majority	of	readers	.
但	在	这	成本	的	其余的	无法理解	到	这	多数	的	读者	.

但代价是大多数读者仍然难以理解。

[ðə; ði] [njuː] ['jʊərəp] . — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [dɪ'sɜːn]

The	New	Europe	.	—	It	should	be	possible	before	long	to	begin	to	discern
这	新的	欧洲	.	—	它	应该	是	可能的	前	长的	到	开始	到	辨别

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɒntɪnənt] [ðæt] [wɪl] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [flʌd]

some	of	the	outlines	of	the	new	continent	that	will	arise	from	the	flood
一些	的	这	概述	的	这	新的	大陆	那	将要	出现	从	这	洪水

[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] .

of	the	present	war	.
的	这	展示	战争	.

新欧洲——不久之后，人们应该就能开始辨认出从当前战争的洪流中诞生的新大陆的一些轮廓。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] ['kɒntɪnənt] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

That	it	will	be	a	new	continent	is	certain	,
那	它	将要	是	一个	新的	大陆	是	肯定	,

可以肯定的是，它将是一个新的大陆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [æz; əz] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	it	will	contain	as	essential	features	some	of	the	aspects	of	the
和	那	它	将要	包含	作为	基本的	特征	一些	的	这	方面	的	这

[slɑːv] [səʊl] [ɪz]['prɒbəb(ə)l] .

Slav	soul	is	probable	.
斯拉夫	灵魂	是	可能	.

而且它很可能包含斯拉夫灵魂的某些方面作为其基本特征。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['spɪrɪtʃuəli] [məʊst] [ə'pærənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

For	what	has	been	spiritually	most	apparent	during	the	war	has	been	the
为了	什么	有	到过	精神层面	最多	明显	期间	这	战争	有	到过	这

['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][slɑːv] [səʊl] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['miːdiəm] .

struggle	of	the	Slav	soul	to	find	expression	in	the	Western	medium	.
斗争	的	这	斯拉夫	灵魂	到	寻找	表达	在	这	西	中等的	.

在战争期间，最明显体现在精神层面的是斯拉夫灵魂在西方媒介中寻求表达的挣扎。

['rʌʃə] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌjuərə'piːənaiz] [hɜː'self] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

Russia	,	we	may	say	,	has	sought	to	Europeanise	herself	;	or	,	rather	,
俄罗斯	,	我们	可能	说	,	有	寻求	到	欧洲化	她自己	;	或者	,	相当	,

可以说，俄罗斯一直在寻求欧洲化；或者更确切地说，

['rʌʃə] [hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] ['jʊərəp] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'diəz] ;

Russia	has	sought	to	impress	upon	Europe	Russian	ideas	;
俄罗斯	有	寻求	到	令人印象深刻	之上	欧洲	俄语	想法	;

俄罗斯一直试图向欧洲灌输俄罗斯的思想；

[wɪð] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] [rɪ'zembləns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv]

with	this	further	resemblance	in	her	fate	to	the	fate	of	the	pioneers	of
和	这	更远	相似	在	她	命运	到	这	命运	的	这	先驱者	的

['evri] [greɪt] [njuː] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪmpʌls] ,

every	great	new	spiritual	impulse	,
每一个	伟大的	新的	精神	冲动	,

她的命运与每一位伟大新精神运动先驱者的命运都存在着这种相似之处。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['kru:sɪfaɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .

that	she	has	been	crucified	in	her	mission	.
那	她	有	到过	被钉在十字架上	在	她	使命	.

她在使命中被钉在了十字架上。

[ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [ɒv; əv] ['slævdən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['rʌʃ(ə)n] [aɪ'diəl] — [ɔ:(r)] ,

The	crucifixion	of	Slavdom	,	however	,	is	the	sign	in	which	Russian	ideals	—	or	,
这	十字架刑	的	斯拉夫民族	,	然而	,	是	这	符号	在	哪个	俄语	理想	—	或者	,

然而，斯拉夫民族的覆灭，正是俄罗斯理想——或者说，

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] [slɑ:v] [aɪ'diəl] — [wɪl] [ɪn][ðə; ði][end] ['kɒŋkə(r)] .

let	us	say	Slav	ideals	—	will	in	the	end	conquer	.
让	我们	说	斯拉夫	理想	—	将要	在	这	结尾	征服	.

让我们说斯拉夫的理想——最终必将胜利。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [səb'mɜ:dʒ] ['aʊə(r)] ['westən] [aɪ'diəz] ; [ðə; ði] [nju:] ['kɒntɪnənt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][əʊld]

They	will	not	submerge	our	Western	ideas	;	the	new	continent	will	be	the	old
他们	将要	不是	淹没	我们的	西	想法	;	这	新的	大陆	将要	是	这	老的

['kɒntɪnənt] [-]

continent	[	32	]
大陆	[	-	]

他们不会淹没我们的西方思想；新大陆仍将是旧大陆[32]

['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [prə'faʊndli] ['mɒdɪfaɪ]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)] [kənfˌɪgjʊ'eɪʃənz] ,

over	again	;	but	they	will	profoundly	modify	our	former	configurations	,
超过	再次	;	但	他们	将要	深刻地	调整	我们的	以前的	配置	,

一遍又一遍；但它们将深刻地改变我们之前的配置，

[ænd; ənd] [kəm'pel] [ˌju: 'es][tu:; tə] [drɔ:] ['aʊə(r)] ['kʌltʃərəl] [mæps] [ə'freʃ] .

and	compel	us	to	draw	our	cultural	maps	afresh	.
和	迫使	我们	到	画	我们的	文化	地图	重新	.

并迫使我们重新绘制我们的文化版图。

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɑ:skt] , [wɪl] ['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] [bi:; bi] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] ?

In	what	respect	,	it	may	be	asked	,	will	our	conceptions	be	radically	changed	?
在	什么	尊重	,	它	可能	是	问	,	将要	我们的	概念	是	根本	已更改	?

不禁要问，我们的观念将在哪些方面发生根本性的改变?

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [kən'fju:zədli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃn] ;

The	reply	is	to	be	found	confusedly	in	the	events	of	the	Russian	Revolution	;
这	回复	是	到	是	成立	困惑地	在	这	活动	的	这	俄语	革命	;

答案只能在俄国革命的事件中一一寻找；

[ɪn][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pæn] - ['hju:mən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][aɪ'di:əl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

in	the	substitution	of	the	pan	-	human	for	the	national	ideal	,	and	in	the
在	这	替代	的	这	平底锅	-	人类	为了	这	国家的	理想的	,	和	在	这

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

在以泛人类理想取代民族理想的过程中，以及在尝试中，

[ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

this	time	to	be	made	with	all	the	strength	at	the	disposal	of	intelligence	,
这	时间	到	是	制成	和	全部	这	力量	在	这	处理	的	智力	,

这一次，必须动用一切智慧力量。

[tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:ld] - ['kʌltʃə(r)] — [ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [gʊd] -

to	create	a	single	world	-	culture	—	a	universal	Church	of	men	of	good	-
到	创造	一个	单身的	世界	-	文化	—	一个	普遍的	教会	的	男人	的	好的	-

[sens] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] .

sense	and	good	-	will	.
感觉	和	好的	-	将要	.

创建一个统一的世界文化——一个由有识之士和善良之人组成的普世教会。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɒntɪnənt]

This	appears	to	me	to	be	the	distinguishing	feature	of	the	new	continent
这	出现	到	我	到	是	这	区别	特征	的	这	新的	大陆

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ;

about	to	be	formed	;
关于	到	是	形成	;

在我看来，这似乎是即将形成的新大陆的显著特征；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [slɑːvz] .

and	we	shall	owe	it	to	the	Slavs	.
和	我们	将	欠	它	到	这	斯拉夫人	.

这一切都要归功于斯拉夫人。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ænti] - ['pjʊərɪtənɪzəm] . — [ðə; ði]['ænti] - ['pjʊərɪtənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fest] ['ænti] -

The	Fashion	of	Anti	-	Puritanism	.	—	The	anti	-	Puritanism	of	the	professed	anti	-
这	时尚	的	反对	-	清教主义	.	—	这	反对	-	清教主义	的	这	声称	反对	-

[p'jʊərɪtənz][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] ,

Puritans	is	very	little	,	if	any	,
清教徒	是	非常	小的	,	如果	任何	,

反清教主义的风尚——自称反清教徒的人，其反清教主义的程度即使有，也微乎其微。

['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pjʊərɪtənɪzəm] [ðeɪ] [ə'pəʊz] .

better	than	the	Puritanism	they	oppose	.
更好的	比	这	清教主义	他们	反对	.

比他们所反对的清教主义要好。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪs'laɪk] ['feəli] ['iːvnli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	two	parties	divide	the	honours	of	our	dislike	fairly	evenly	between	them	.
这	二	各方	划分	这	荣誉	的	我们的	不喜欢	相当	均匀地	之间	他们	.

我们对这两个政党的厌恶程度可谓不分伯仲。

['pjʊərɪtənɪzəm][ɪz][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æspekt][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] — ['neɪmli] , [tuː; tə]

Puritanism	is	a	fanatical	devotion	to	a	single	aspect	of	virtue	—	namely	,	to
清教主义	是	一个	狂热的	虔诚	到	一个	单身的	方面	的	美德	—	即	,	到

[mə'rælətɪ] .

morality	.
道德	.

清教主义是对美德某一方面——即道德——的狂热崇拜。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðæt] [laɪf] [ɪz]['mɒrəl][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] ; [ðæt]['paʊə(r)] , ['wɪzdəm] , [truːθ] , ['bjuːti]

It	assumes	that	Life	is	moral	and	nothing	else	;	that	Power	,	Wisdom	,	Truth	,	Beauty
它	假设	那	生活	是	道德	和	没有什么	别的	;	那	力量	,	智慧	,	真相	,	美丽

,

,

,

它假定生活只有道德层面，别无其他；假定力量、智慧、真理、美、

[ænd; ənd] [lʌv] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['gʊdnəs] ;

and	Love	are	all	of	no	account	in	comparison	with	Goodness	;
和	爱	是	全部	的	不	帐户	在	比较	和	善良	;

与良善相比，爱和一切都显得微不足道；

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'fend] ['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

and	doing	so	it	offends	our	judgment	of	the	nature	of	Virtue	,
和	正在做	所以	它	冒犯	我们的	判断	的	这	自然	的	美德	,

这样做违背了我们对美德本质的判断。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɪz] ['həʊlnəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bæləns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [-]

which	is	that	Virtue	is	wholeness	or	a	balance	of	all	the	[	33	]
哪个	是	那	美德	是	完整性	或者	一个	平衡	的	全部	这	[	-	]

也就是说，美德是整体性或所有方面的平衡[33]

['æspekts][ɒv; əv][gɒd] .
aspects of God .
方面 的 上帝 .

上帝的各个方面。

['ænti] - ['pjʊərɪtənɪzəm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [dɪ'naɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] ,
Anti - Puritanism , on the other hand , denies all the affirmations of Puritanism ,
反对 - 清教主义 , 在 这 其他 手 , 否认 全部 这 肯定句 的 清教主义 ,

另一方面，反清教主义否定了清教主义的所有主张。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɜ:mɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
but without affirming anything on its own account .
但 没有 肯定 任何事物 在 它是自己的 帐户 .

但它本身并没有肯定任何事情。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'naɪz] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ɪk'sklu:sɪvli] ['mɒrəl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'fɜ:m] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['eniθɪŋ]
It denies that Life is exclusively moral , but it does not affirm that Life is anything
[els] ;
else ;
它 否认 那 生活 是 只 道德 , 但 它 做 不是 确认 那 生活 是 任何事物
别的 ;

它否认生活完全是道德的，但它也没有肯定生活是其他任何事物；

[ˌaɪ 'ti:] [di'strɔi] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['æbsəlu:t] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] ,
it destroys the false absolute of Puritanism ,
它 摧毁 这 错误的 绝对 的 清教主义 ,

它摧毁了清教主义虚假的绝对性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['saɪlənt][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['tæsɪtli] [di'naɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['æbsəlu:t]
but it is silent to the extent of tacitly denying that there is any absolute
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
whatsoever .
但 它 是 沉默的 到 这 程度 的 默许地 否认 那 那里 是 任何 绝对
任何 .

但它却保持沉默，甚至默认否认存在任何绝对真理。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
This being the case ,
这 存在 这 案件 ,

既然如此，

['aʊə(r)] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] ['pjʊərɪtənɪzəm][ænd; ənd]['ænti] - ['pjʊərɪtənɪzəm][ɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['æbsəlu:t]
our choice between Puritanism and anti - Puritanism is between a false absolute
[ænd; ənd][nəʊ] ['æbsəlu:t] ,
and no absolute ,
我们的 选择 之间 清教主义 和 反对 - 清教主义 是 之间 一个 错误的 绝对
和 不 绝对 ,

我们在清教主义和反清教主义之间的选择，实际上是在虚假的绝对和不存在绝对之间做出的选择。

[bɪ'twi:n] [ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [tru:θ] [ænd; ənd][nəʊ] [tru:θ] [æt; ət][ɔ:l] .
between a one - sided truth and no truth at all .
之间 一个 一 - 侧面 真相 和 不 真相 在 全部 .

介于片面的真相和完全没有真相之间。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:f] - [hɑ:tɪd] [ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
We are bound to be half - hearted upon either side ,
我们 是 边界 到 是 一半 - 心地 之上 任何一个 边 ,

我们注定会对任何一方都三心二意，

[sɪns] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] [ɪz]['əʊnli][hɑ:f][ə; eɪ] [θɪŋ] .
since the thing itself is only half a thing .
自从 这 事物 本身 是 仅有的 一半 一个 事物 .

因为事物本身只是事物的一半。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['vɜːtʃuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv][mɑːks]

I	am	not	likely	to	revise	my	opinions	about	virtue	from	the	school	of	Marx
我	是	不是	可能	到	修订	我的	意见	关于	美德	从	这	学校	的	马克思

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] ['kaʊtski] .

and	his	disciple	Kautsky	.
和	他的	弟子	考茨基	.

我不太可能改变我对美德的看法，因为我受到了马克思及其弟子考茨基的影响。

[mɑːks][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['fleɪmen] , [ə; eɪ] [priːst] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Marx	was	another	flamen	,	a	priest	,	that	is	to	say	,
马克思	曾是	其他	火焰	,	一个	牧师	,	那	是	到	说	,

马克思也是个弗拉门人，一个祭司，也就是说，

[ɒv; əv][wʌn]['æspekt]['əʊnli][ɒv; əv] [ri'ælәti] — [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] .

of	one	aspect	only	of	reality	—	in	this	case	the	economic	.
的	一	方面	仅有的	的	现实	—	在	这	案件	这	经济的	.

仅反映现实的一个方面——在本例中是经济方面。

[ðæt] [ðə; ði]['mɒrəl][kænt][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][eɪdʒ] [tend][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəst]

That	the	moral	cant	of	a	particular	age	tends	to	represent	the	economic	interest
那	这	道德	不能	的	一个	特别的	年龄	倾向于	到	代表	这	经济的	兴趣

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [klɑːs] ,

of	the	dominant	class	,
的	这	主导的	班级	,

特定时代的道德说教往往代表着统治阶级的经济利益。

[ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ]['truːɪzəm] ;

is	,	of	course	,	a	truism	;
是	,	的	课程	,	一个	真理	;

这当然是老生常谈；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɒrəl][kænt][ænd; ənd][mə'rælәti] — [ænd; ənd]

but	there	is	a	world	of	difference	between	moral	cant	and	morality	—	and
但	那里	是	一个	世界	的	不同之处	之间	道德	不能	和	道德	—	和

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][æz; əz]['juːnɪfɔːm] [θruː'aʊt] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz]['veərɪəb(ə)l] .

the	latter	is	as	uniform	throughout	all	history	as	the	former	is	variable	.
这	后者	是	作为	制服	自始至终	全部	历史	作为	这	以前的	是	多变的	.

但道德说教和道德之间有着天壤之别——而且，道德在整个历史长河中始终如一，而道德本身则变化无常。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [klɑːs]

it	is	not	by	any	means	always	the	case	that	the	interests	of	the	dominant	class
它	是	不是	经过	任何	方法	总是	这	案件	那	这	兴趣	的	这	主导的	班级

[ɒv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['pjʊərɪtənɪzəm] .

of	capitalism	are	identical	with	Puritanism	.
的	资本主义	是	完全相同的	和	清教主义	.

资本主义统治阶级的利益与清教主义的利益并非总是完全一致的。

[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['kæpɪtəlɪzəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪð] ['ænti] - ['pjʊərɪtənɪzəm] ,

The	interests	of	capitalism	to	-	day	are	decidedly	with	anti	-	Puritanism	,
这	兴趣	的	资本主义	到	-	天	是	绝对地	和	反对	-	清教主义	,

当今资本主义的利益显然与反清教主义相符。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['ænti] - ['pjʊərɪtənɪzəm][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ʌp]['fæməli][laɪf] ,

in	so	far	as	the	effects	of	anti	-	Puritanism	are	to	break	up	family	life	,
在	所以	远的	作为	这	效果	的	反对	-	清教主义	是	到	休息	向上	家庭	生活	,

[tuː; tə] [-]

to	[	34	]
到	[	-	]

就反清教主义的影响而言，其目的是破坏家庭生活[34]

[rɪ'strɪkt] [bɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [juː'dʒenɪks] .

restrict	births	and	to	cultivate	eugenics	.
限制	出生	和	到	培育	优生学	.

限制生育，推行优生学。

[wɒt] [kʊd; kəd][suːt]['kæpɪtəlɪzəm]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['ætəmaɪz][ðə; ði][lɑːst] [sə'vaɪvɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]

What	could	suit	capitalism	better	than	to	atomise	the	last	surviving	natural
什么	可以	套装	资本主义	更好的	比	到	雾化	这	最后的	幸存	自然的

['gruːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][tuː; tə] [briːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [steɪt] ?

grouping	of	individuals	and	to	breed	for	the	servile	State	?
分组	的	个人	和	到	品种	为了	这	奴性的	状态	?

还有什么比将最后残存的自然个体群体原子化，并为奴役国家繁衍后代更适合资本主义的呢?

[ðə; ði]['ænti] - ['pjʊərɪtən] [ˌprɒpə'gændə] [ɒv; əv][mæl'θjjsiəniz(ə)m][ænd; ənd][juː'dʒenɪks][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kærid]

The	anti	-	Puritan	propagandas	of	Malthusianism	and	eugenics	are	not	carried
这	反对	-	清教徒	宣传	的	马尔萨斯主义	和	优生学	是	不是	携带

[ɒn] , ['aɪðə(r)] , [baɪ][mɑːrksiːənz] ,

on	,	either	,	by	Marxians	,
在	,	任何一个	,	经过	马克思主义者	,

马尔萨斯主义和优生学的反清教宣传也不是马克思主义者所进行的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['welθi] ['klɑːsɪz] .

but	by	the	wealthy	classes	.
但	经过	这	富裕	课程	.

但仅限于富裕阶层。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɒpkiːpə(r)] , [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən]['ænti] - ['pjʊərɪtən]

Because	he	is	a	shopkeeper	,	the	Anglo	-	Saxon	is	to	-	day	an	anti	-	Puritan
因为	他	是	一个	店主	,	这	盎格鲁	-	撒克逊	是	到	-	天	一个	反对	-	清教徒

[ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .

in	these	matters	.
在	这些	事情	.

因为他是一名店主，所以盎格鲁-撒克逊人在这些问题上如今是反清教徒的。

['pɒpjələ(r)] [fə'lɒsəfi] . — [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][nɒt]

Popular	Philosophy	.	—	The	difficulty	of	popular	philosophical	discussion	is	not
受欢迎的	哲学	.	—	这	困难	的	受欢迎的	哲学	讨论	是	不是

[ɪn'suːpərəb(ə)l] .

insuperable	.
不可逾越	.

大众哲学——大众哲学讨论的困难并非不可克服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [staɪl] .

It	is	all	a	matter	of	style	.
它	是	全部	一个	事情	的	风格	.

这完全是风格问题。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrtrənd] ['rʌsəl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Mr	.	Bertrand	Russell	,	for	example	,
先生	.	伯特兰	罗素	,	为了	例子	,

例如，伯特兰·罗素先生

['mænɪdʒɪz][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [staɪl] [tuː; tə] [meɪk] [fə'lɒsəfi] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə]

manages	by	means	of	an	excellent	style	to	make	philosophy	as	easy	to
管理	经过	方法	的	一个	出色的	风格	到	制作	哲学	作为	简单的	到

[ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz]['sɜːt(ə)n] ['raɪtər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]

understand	and	as	entrancing	to	follow	as	certain	writers	have	made	the
理解	和	作为	迷人的	到	跟随	作为	肯定	作家	有	制成	这

['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪks] .

equally	difficult	subject	of	economics	.
同样地	难的	主题	的	经济学	.

他以卓越的文笔，使哲学变得像某些作家使同样艰深的经济学一样易于理解和引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

It	is	,	in	fact	,
它	是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['θɪŋkər] [tuː; tə] ['pɒpjʊləraɪz] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][tuː; tə]

the	business	of	professional	thinkers	to	popularise	their	subject	and	to
这	商业	的	专业的	思想家	到	推广	他们的	主题	和	到

[prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mjuːz] [æz; əz] ['meni] [ˌdevə'tiː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

procure	for	their	Muse	as	many	devotees	as	possible	.
采购	为了	他们的	沉思	作为	许多	信徒	作为	可能的	.

专业思想家的职责是普及他们的研究课题，并为他们的缪斯争取尽可能多的信徒。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtrənd] ['rʌsəl] ,

In	the	case	of	Mr	.	Bertrand	Russell	,
在	这	案件	的	先生	.	伯特兰	罗素	,

以伯特兰·罗素先生为例，

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [staɪl] [hæz; həz] [biːn] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ə'bɒmɪnəb(ə)l]

his	admirable	style	has	been	put	into	the	service	of	the	most	abominable
他的	令人钦佩的	风格	有	到过	放	进入	这	服务	的	这	最多	可恶

[fə'lɒsəfi] ['evə(r)] ['fɔːmjuleitid] .

philosophy	ever	formulated	.
哲学	曾经	配方	.

他那令人钦佩的风格却被用来服务于有史以来最可憎的哲学。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [æksɪ'dentəlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ][kaɪnd] [huː] [dɪ'naɪz] [ðæt] [laɪf]

He	is	an	accidentalist	of	the	most	thorough	-	going	kind	who	denies	that	life
他	是	一个	偶然主义者	的	这	最多	彻底	-	去	种类	WHO	否认	那	生活

[hæz; həz] ['eni] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] ['pɜːpəs] .

has	any	meaning	or	purpose	.
有	任何	意义	或者	目的	.

他是一个彻头彻尾的偶然主义者，否认生命有任何意义或目的。

[laɪf] [ə'pɪəd] , [hiː; hi] [sez] , [baɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

Life	appeared	,	he	says	,	by	chance	,	and	will	disappear	,	probably	for	good	,
生活	出现	,	他	说道	,	经过	机会	,	和	将要	消失	,	大概	为了	好的	,

他说，生命是偶然出现的，也将是偶然消失的，而且很可能永远不会再消失了。

[wɪð] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [duːmd] ['krɪkɪt] [-]

with	the	cooling	of	the	sun	;	and	he	sings	like	a	doomed	cricket	[	35	]
和	这	冷却	的	这	太阳	;	和	他	唱歌	喜欢	一个	注定失败	蟋蟀	[	-	]

随着太阳的冷却，他像一只注定要死的蟋蟀一样鸣叫[35]

[ɒn][ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['aɪsbɜːg] .

on	a	dissolving	iceberg	.
在	一个	溶解	冰山	.

在一座正在融化的冰山上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [streɪndʒ] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [ðʌs] [kæn; kən]

But	it	is	all	the	more	strange	in	my	judgment	that	a	man	who	thinks	thus	can
但	它	是	全部	这	更多的	奇怪的	在	我的	判断	那	一个	男人	WHO	思考	因此	能

[raɪt] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [raɪts] .

write	as	Mr	.	Russell	writes	.
写	作为	先生	.	罗素	写	.

但在我看来，一个有这样想法的人竟然能写出像罗素先生那样的作品，这更令人感到奇怪。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['rɪtʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl]

There	is	a	contradiction	somewhere	between	the	simple	richness	of	his	style
那里	是	一个	矛盾	某处	之间	这	简单的	丰富	的	他的	风格

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːt(ə)n] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

and	the	Spartan	poverty	of	his	ideas	.
和	这	斯巴达	贫困	的	他的	想法	.

他的文风简洁丰富，但思想却十分贫乏，这两者之间存在着某种矛盾。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['gleɪʃɪəli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [wɔːm] .

He	thinks	glacially	,	but	his	style	is	warm	.
他	思考	冰川地	,	但	他的	风格	是	温暖的	.

他思维迟钝，但风格热情。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['saɪkəʊ] - ['ænəlaɪzd] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtrənd] ['rʌsəl] [wʊd] [tɜːn]

I	suspect	that	if	he	were	psycho	-	analysed	Mr	.	Bertrand	Russell	would	turn
我	怀疑	那	如果	他	是	心理	-	分析	先生	.	伯特兰	罗素	会	转动

[aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

out	to	be	a	walking	contradiction	.
出去	到	是	一个	步行	矛盾	.

我怀疑，如果对伯特兰·罗素先生进行心理分析，他可能会被发现是一个自相矛盾的人。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sez] !

In	a	word	,	I	don't	believe	he	believes	a	word	he	says	!
在	一个	单词	,	我	不	相信	他	相信	一个	单词	他	说道	!

总之，我不相信他说的任何话！

[ðæt] [təʊn] , [ðæt] [staɪl] , [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['dʒestʃəz] — [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][steɪdʒ] - ['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

That	tone	,	that	style	,	them	there	gestures	—	they	betray	the	stage	-	player	of	the
那	语气	,	那	风格	,	他们	那里	手势	—	他们	背叛	这	阶段	-	玩家	的	这

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

那种语气，那种风格，那些手势——都暴露了舞台演员的灵魂。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [staɪl] [ɪz] [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

A	philosophy	written	in	a	popular	style	is	not	,	of	course	,
一个	哲学	书面	在	一个	受欢迎的	风格	是	不是	,	的	课程	,

当然，以通俗易懂的方式写成的哲学著作并非如此。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [fə'lɒsəfi] .

the	same	thing	as	a	popular	philosophy	.
这	相同的	事物	作为	一个	受欢迎的	哲学	.

这与流行的哲学理念如出一辙。

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['pɒpjələs] , [gʊd] [sens] [dɪ'lɪvə(r)]

“	From	a	popular	philosophy	and	a	philosophical	populace	,	good	sense	deliver
“	从	一个	受欢迎的	哲学	和	一个	哲学	民众	,	好的	感觉	递送

[juː 'es] , ” [sed] ['kəʊlərɪdʒ] ,

us	,	”	said	Coleridge	,
我们	,	”	说	柯尔律治	,

“理性使我们摆脱了大众哲学和哲学大众，”柯勒律治说道。

['miːnɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[fə'lɒsəfi]	[huːz]	['sʌbstəns]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[huːz]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	['əʊnli]
meaning	**to**	**say**	**that**	**a**	**philosophy**	**whose**	**substance**	**and**	**not**	**whose**	**expression**	**only**
意义	到	说	那	一个	哲学	谁	物质	和	不是	谁	表达	仅有的

[hæz; həz]	[biːn]	[ə'dæptɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɒpjələs]	[ɪz]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˌprɒbə'bɪləti]	[fɔːls]	[ænd; ənd]	[ɪz]	['sɜːt(ə)nli]
has	**been**	**adapted**	**to**	**the**	**populace**	**is**	**in**	**all**	**probability**	**false**	**and**	**is**	**certainly**
有	到过	改编	到	这	民众	是	在	全部	可能性	错误的	和	是	当然

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l]	.
superficial	**.**
浅	.

意思是说，如果一种哲学思想的实质而非其表达方式被大众所接受，那么这种哲学思想很可能是错误的，而且肯定是肤浅的。

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[leɪ]	['sɜːrmən]	,	['pʌblɪʃt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,
For	**in**	**his**	**Lay**	**Sermons**	**,**	**published**	**a**	**hundred**	**years**	**ago**	**,**
为了	在	他的	莱	布道	,	已发布	一个	百	年	前	,

因为在他一百年前出版的《平信徒布道集》中，

['kəʊlərɪdʒ]	['sʌplɪmentɪd]	[ðə; ði]	['fɔːgəʊɪŋ]	[rɪ'mɑːk]	[baɪ]	[di'plɔː]	[ðə; ði]	“	[lɒŋ]	[ænd; ənd]	['ɒmɪnəs]
Coleridge	**supplemented**	**the**	**foregoing**	**remark**	**by**	**deploring**	**the**	**“**	**long**	**and**	**ominous**
柯尔律治	补充	这	前文	评论	经过	痛惜	这	“	长的	和	不祥的

[ɪ'klɪps]	[ɒv; əv]	[fə'lɒsəfi]	,
eclipse	**of**	**philosophy**	**,**
蚀	的	哲学	,

柯勒律治补充了上述评论，哀叹“哲学的长期而令人担忧的衰落”，

[ðə; ði]	[ˌjuːzɜː'peɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['venərəb(ə)l]	[neɪm]	[baɪ]	['fɪzɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]	[ɪm'pɪrɪsɪzəm]	,
the	**usurpation**	**of**	**that**	**venerable**	**name**	**by**	**physical**	**and**	**psychological**	**empiricism**	**,**
这	篡位	的	那	可敬	姓名	经过	身体的	和	心理	经验主义	,

物理和心理经验主义对这一崇高名称的篡夺，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɒn]	-	[ɪg'zɪstəns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['lɜːnɪd]	[ænd; ənd]	[ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]	['pʌblɪk]	.
and	**the**	**non**	**-**	**existence**	**of**	**a**	**learned**	**and**	**philosophical**	**public**	**.**
和	这	非	-	存在	的	一个	学习	和	哲学	民众	.

以及缺乏博学的哲学公众。

”	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[ˌfɪlə'sɒfɪk]	['pʌblɪk]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌfɪlə'sɒfɪk]	['pɒpjələs]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]
”	**Between**	**a**	**philosophic**	**public**	**and**	**a**	**philosophic**	**populace**	**there**	**is**	**the**	**same**
”	之间	一个	哲学	民众	和	一个	哲学	民众	那里	是	这	相同的

[dɪ'stɪŋkʃn]	[æz; əz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	“	['pʌblɪk]	”	[ðæt]	[riːdz]	,
distinction	**as**	**between**	**the**	**“**	**public**	**”**	**that**	**reads**	**,**
区别	作为	之间	这	“	民众	”	那	阅读	,

“哲学公众与哲学大众之间存在着与‘公众’之间相同的区别，正如以下文字所描述的那样：

[let]	[juː 'es]	[seɪ]	,	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	“	['pɒpjələs]	”	[	-	]
let	**us**	**say**	**,**	**Sedlák**	**,**	**and**	**the**	**“**	**populace**	**”**	**[**	**36**	**]**
让	我们	说	,	-	,	和	这	“	民众	”	[	-	]

比如说，塞德拉克和“民众”[36]

[ðæt]	[riːdz]	,	[let]	[juː 'es]	[seɪ]	,	['mɪstə(r)]	.	[eɪtʃ]	.	[dʒiː]	.	[welz]	.
that	**reads**	**,**	**let**	**us**	**say**	**,**	**Mr**	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Wells**	**.**
那	阅读	,	让	我们	说	,	先生	.	H	.	G	.	威尔斯	.

上面写着，比如说，H·G·威尔斯先生。

['mɪstə(r)]	.	[welz]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɒpjələ(r)]	[fə'lɒsəfə(r)]	;
Mr	**.**	**Wells**	**is**	**a**	**popular**	**philosopher**	**;**
先生	.	威尔斯	是	一个	受欢迎的	哲学家	;

威尔斯先生是一位颇受欢迎的哲学家；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['mænɪfestli] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

but	that	is	manifestly	not	the	same	thing	as	a	writer	who	is	trying	to	make
但	那	是	显然	不是	这	相同的	事物	作为	一个	作家	WHO	是	尝试	到	制作

[fə'lɒsəfi] ['pɒpjələ(r)] .

philosophy	popular	.
哲学	受欢迎的	.

但这显然与一位试图普及哲学的作家是两回事。

[wɒz; wəz] [kɑː'laɪl] ['prʌʃən] ? — [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['eθɪks] ,

Was	Carlyle	Prussian	?	—	In	the	International	Journal	of	Ethics	,
曾是	凯雷集团	普鲁士	?	—	在	这	国际的	杂志	的	伦理	,

卡莱尔是普鲁士人吗？——发表于《国际伦理学杂志》

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['stjʊət] [meɪks] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [kɑː'laɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Herbert	Stewart	makes	a	chivalrous	attempt	to	deliver	Carlyle	from	the
先生	.	赫伯特	斯图尔特	制作	一个	骑士精神	试图	到	递送	凯雷集团	从	这

[tʃɑːdʒ] ['riːs(ə)ntli] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['prʌʃən] .

charge	recently	brought	home	to	him	of	having	been	a	Prussian	.
收费	最近	带来	家	到	他	的	拥有	到过	一个	普鲁士	.

赫伯特·斯图尔特先生出于骑士精神，试图为卡莱尔洗脱最近强加给他的“他是普鲁士人”的指控。

['mɪlɪtərɪst] ['prʌʃənizəm] , [hiː; hi] [sez] , [rests] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɒstʃəleɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld]

Militarist	Prussianism	,	he	says	,	rests	upon	a	postulate	which	would	have	filled
军国主义者	普鲁士主义	,	他	说道	,	休息	之上	一个	假定	哪个	会	有	已填

[kɑː'laɪl] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

Carlyle	with	horror	,
凯雷集团	和	恐怖	,

他说，普鲁士军国主义建立在一个会让卡莱尔感到恐惧的假设之上。

[ðə; ði] ['pɒstʃəleɪt] , ['neɪmli] , [ðæt] [æn; ən] [ɔː'tɒkrəsi] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

the	postulate	,	namely	,	that	an	autocracy	must	be	organised	for	war	.
这	假定	,	即	,	那	一个	专制	必须	是	有组织的	为了	战争	.

其基本假设是，专制政权必须为战争而组织起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [kɑː'laɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɪld] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

I	am	not	satisfied	,	however	,	that	Carlyle	would	have	been	filled	with	anything	but
我	是	不是	使满意	,	然而	,	那	凯雷集团	会	有	到过	已填	和	任何事物	但

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

但我并不认为卡莱尔除了钦佩之外还会有其他感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'dɒpt][ðə; ði] ['prʌʃən] ['erə(r)][ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [maɪt] [wɪð] [raɪt] .

It	is	true	that	he	did	not	adopt	the	Prussian	error	of	identifying	Might	with	Right	.
它	是	真的	那	他	做过	不是	采纳	这	普鲁士	错误	的	识别	可能	和	正确的	.

的确，他没有犯普鲁士人将强权等同于正义的错误。

“ [ɪz] [ə'rɪθmətɪk] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ,

“	Is	Arithmetic	,	”	he	asked	,
”	是	算术	,	”	他	问	,

“是算术吗？”他问道。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔː(r)] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɑː(r); ə(r)] ?

“	a	thing	more	fixed	by	the	Eternal	than	the	laws	of	justice	are	?
”	一个	事物	更多的	固定的	经过	这	永恒	比	这	法律	的	正义	是	?

“还有什么比正义的法则更能被永恒所决定的呢？”

” [kʊd; kəd]['dʒʌstɪs][ɔː(r)] [raɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

”	Could	Justice	or	Right	,	therefore	,
”	可以	正义	或者	正确的	,	所以	,

“那么，正义或权利能否……”

[biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈveəri] [wɪð] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [mait] [æt; ət][ɪts][dɪˈspəʊz(ə)l] — [ə; eɪ] [dɪˈdʌkʃn]

be	allowed	to	vary	with	the	amount	of	Might	at	its	disposal	—	a	deduction
是	允许	到	各不相同	和	这	数量	的	可能	在	它是	处理	—	一个	扣除

[ɪnˈevɪtəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [haɪˈpɒθəsɪs] ?

inevitable	from	the	Prussian	hypothesis	?
不可避免的	从	这	普鲁士	假设	?

是否允许其随自身实力大小而变化——这是从普鲁士假说中必然得出的推论?

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[kɑːˈlaɪl] [ˈkænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈiːkwəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsʌt(ə)l] [ˈerə(r)]

Carlyle	cannot	be	said	to	have	been	equally	free	from	the	more	subtle	error
凯雷集团	不能	是	说	到	有	到过	同样地	自由的	从	这	更多的	微妙的	错误

[ɒv; əv] [ˈprʌʃənizəm] ,

of	Prussianism	,
的	普鲁士主义	,

不能说卡莱尔完全摆脱了普鲁士主义这种更为隐蔽的错误。

[ðə; ði] [əˈsʌmpʃn] [ðæt] [mait] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈəʊnli][baɪ] [raɪt] [miːnz] .

the	assumption	that	Might	can	be	accumulated	only	by	Right	means	.
这	假设	那	可能	能	是	积累	仅有的	经过	正确的	方法	.

认为力量只能通过正当手段积累的假设。

[mait] , [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɪˈfekt] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ɒv; əv][gɒd] ,

Might	,	he	said	in	effect	,	being	an	attribute	of	God	,
可能	,	他	说	在	影响	,	存在	一个	属性	的	上帝	,

他实际上是说，力量是上帝的一种属性。

[kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ][mæn][ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [-]

can	be	obtained	by	man	only	as	a	result	of	some	[	37	]
能	是	获得	经过	男人	仅有的	作为	一个	结果	的	一些	[	-	]

人类只能通过某些[37]获得

[ˈvɜːtʃuː] .

virtue	.
美德	.

美德。

[hens] [ɪts] [pəˈzeʃ(ə)n] [priˈzjuːm, -ˈzuːm][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈpɔːʃənət] [ˈvɜːtʃuː] ,

Hence	its	possession	presumes	the	possession	of	a	proportionate	virtue	,
因此	它是	拥有	假定	这	拥有	的	一个	成比例的	美德	,

因此，拥有这种美德就意味着拥有与之相称的美德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))
第2/9页

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [maɪt] [ɪz][tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstent][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [raɪt] [ˈɔːlsəʊ] .

and	a	man	of	Might	is	to	that	extent	a	man	of	Right	also	.
和	一个	男人	的	可能	是	到	那	程度	一个	男人	的	正确的	还	.

而一个拥有力量的人，在某种程度上也是一个拥有正义的人。

[ðɪs] [ˈsʌlt(ə)lti] [led] [kɑːˈlaɪl] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɒrəl] [fəˈnætɪk][hiː; hi]

This	subtlety	led	Carlyle	into	some	strange	company	for	the	moral	fanatic	he
这	微妙之处	引领	凯雷集团	进入	一些	奇怪的	公司	为了	这	道德	狂热分子	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

这种微妙的做法让卡莱尔——一个道德狂热分子——结交了一些奇怪的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː][led] [hɪm] [tuː; tə][ˈglɔːrɪfaɪ] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈdəʊn] [ˈfrɛdrɪks] [kraɪm]

It	led	him	to	glorify	Frederick	the	Great	and	to	condone	Frederick's	crime
它	引领	他	到	荣耀	弗雷德里克	这	伟大的	和	到	宽恕	弗雷德里克的	犯罪

[əˈgenst] [saɪˈliʒɪr] .

against	Silesia	.
反对	西里西亚	.

这导致他歌颂腓特烈大帝，并宽恕腓特烈对西里西亚犯下的罪行。

[ˌaɪ ˈtiː][led] [hɪm] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [frɑːns] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈfend] [west] [ˈɪndiən] [ˈsleɪvəri] .

It	led	him	to	despise	France	and	to	defend	West	Indian	slavery	.
它	引领	他	到	鄙视	法国	和	到	保卫	西方	印度	奴隶制	.

这导致他憎恨法国，并为西印度群岛的奴隶制辩护。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈstjʊət] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪˈtwiːn] [kɑːˈlaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈeθɪk(ə)l]

Mr	.	Stewart	must	make	his	choice	between	Carlyle	as	a	confused	ethical
先生	.	斯图尔特	必须	制作	他的	选择	之间	凯雷集团	作为	一个	使困惑	伦理道德

[fəˈlɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [kɑːˈlaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] .

philosopher	and	Carlyle	as	a	Prussian	.
哲学家	和	凯雷集团	作为	一个	普鲁士	.

斯图尔特先生必须在卡莱尔这位困惑的伦理哲学家和卡莱尔这位普鲁士人之间做出选择。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .

If	he	was	not	the	latter	,	he	was	the	former	.
如果	他	曾是	不是	这	后者	,	他	曾是	这	以前的	.

如果他不是后者，那他就是前者。

[ɪz] [ˈniːtʃə] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːməni] ? — [ˈniːtʃə] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [æz; əz]

Is	Nietzsche	for	Germany	?	—	Nietzsche	,	we	are	told	,	is	being	read	as
是	尼采	为了	德国	?	—	尼采	,	我们	是	讲述	,	是	存在	读	作为

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] .

never	before	in	Germany	.
绝不	前	在	德国	.

尼采适合德国吗？——据说，尼采在德国的阅读量达到了前所未有的水平。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈniːtʃə] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] , [ɪf] [ˈteɪkən][æt; ət][ɔːl] ,

It	is	certain	that	Nietzsche	was	taken	,	if	taken	at	all	,
它	是	肯定	那	尼采	曾是	已采取	,	如果	已采取	在	全部	,

可以肯定的是，尼采被带走了，如果真的被带走了的话。

[ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [sens] [ɪn] [ˈdʒɜːməni] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

in	the	wrong	sense	in	Germany	before	the	war	.
在	这	错误的	感觉	在	德国	前	这	战争	.

在战前德国，这个词的含义发生了转变。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd] [wɪð] [hɪm] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði] [mɒb] ['evriweə(r)] [dʌz] [wɪð] [ðə; ði] ['sætərɪst] ;

The	Germans	did	with	him	precisely	what	the	mob	everywhere	does	with	the	satirist	;
这	德国人	做过	和	他	恰恰	什么	这	暴民	到处	做	和	这	讽刺作家	;

德国人对待他的方式，和各地暴民对待讽刺作家的方式如出一辙；

[ðeɪ] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] [preɪz] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] .

they	swallowed	his	praise	and	ignored	his	warnings	.
他们	吞咽	他的	称赞	和	忽略	他的	警告	.

他们听信了他的赞扬，却对他的警告置若罔闻。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][tuː; tə][pəʊst] - [wɔː(r)]

He	is	still	,	however	,	more	of	a	danger	than	a	saviour	to	post	-	war
他	是	仍然	,	然而	,	更多的	的	一个	危险	比	一个	救主	到	邮政	-	战争

['dʒɜːməni] ,

Germany	,
德国	,

然而，对于战后德国而言，他仍然是更大的威胁而非救星。

[ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt]

if	only	for	the	reason	that	his	vocabulary	is	for	the	most	part
如果	仅有的	为了	这	原因	那	他的	词汇	是	为了	这	最多	部分

['mɪlɪtərɪst] .

militarist	.
军国主义者	.

仅仅因为他的词汇大多带有军国主义色彩，这一点就足以说明问题。

['kʌltʃə(r)] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['niːtʃə] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv]['kɒmbæt] ,

Culture	is	usually	presented	by	Nietzsche	in	the	terms	of	combat	,
文化	是	通常	呈现	经过	尼采	在	这	条款	的	战斗	,

尼采通常以战斗的视角来阐述文化，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz]['əʊnli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['sailəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	still	small	voice	of	perfection	is	only	heard	in	the	silences	of	his
和	这	仍然	小的	嗓音	的	完美	是	仅有的	听到	在	这	沉默	的	他的

['mɑːʃ(ə)l] ['sentənsɪz] .

martial	sentences	.
武术	句子	.

而那微小的完美之声，只存在于他铿锵有力的话语的沉默之中。

[naʊ] [ðæt] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ['niːtʃə] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [hɪm] [-]

Now	that	Germany	has	begun	to	re	-	read	Nietzsche	,	will	it	read	him	[	38	]
现在	那	德国	有	开始	到	关于	-	读	尼采	,	将要	它	读	他	[	-	]

既然德国已经开始重新阅读尼采，它会读懂他吗？[38]

['eni] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ?

any	more	intelligently	than	before	?
任何	更多的	聪明地	比	前	?

比以前更聪明了吗?

[ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] [ɒv; əv] ['niːtʃə] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['seɪfli] ['riːdɪŋ] [hɪm] — [ɪn]

Is	not	a	critique	of	Nietzsche	a	necessary	condition	of	safely	reading	him	—	in
是	不是	一个	批判	的	尼采	一个	必要的	状况	的	安全	阅读	他	—	在

['dʒɜːməni] ?

Germany	?
德国	?

在德国，对尼采进行批判难道不是安全阅读他的著作的必要条件吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['ɔːθəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]

There	are	,	undoubtedly	,	authors	who	are	most	dangerous	to	the	nation	in
那里	是	,	无疑	,	作者	WHO	是	最多	危险的	到	这	国家	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] .

which	they	appear	.
哪个	他们	出现	.

毫无疑问，有些作家对他们所创作作品的国家构成极大的危险。

['ruːsəu] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [frɑːns] .

Rousseau	was	particularly	dangerous	to	France	.
卢梭	曾是	特别	危险的	到	法国	.

卢梭对法国尤其危险。

['(h)wɪtmən] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['kʌltʃə(r)] .

Whitman	is	inimical	to	American	culture	.
惠特曼	是	敌对的	到	美国人	文化	.

惠特曼与美国文化格格不入。

['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [blaɪt] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [θɔːt] .

Dr	.	Johnson	has	been	a	blight	upon	English	thought	.
博士	.	约翰逊	有	到过	一个	枯萎病	之上	英语	想法	.

约翰逊博士一直是英国思想界的祸害。

[ænd; ənd] ['niːtʃə] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

And	Nietzsche	,	it	may	well	be	,	is	only	a	blessing	outside	of	Germany	.
和	尼采	,	它	可能	出色地	是	,	是	仅有的	一个	祝福	外部	的	德国	.

尼采或许只有在德国以外的地方才是一种福祉。

[ɑːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [sed] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌnæʃə'nælәti] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd]

Art	and	thought	,	it	is	commonly	said	,	are	beyond	nationality	and	beyond
艺术	和	想法	,	它	是	通常	说	,	是	超过	国籍	和	超过

[reɪs] ;

race	;
种族	;

人们常说，艺术和思想超越国籍和种族；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [f'bləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] [wen] [ə; eɪ] [greɪt]

and	from	this	it	follows	that	it	is	only	a	happy	accident	when	a	great
和	从	这	它	跟随	那	它	是	仅有的	一个	快乐的	事故	什么时候	一个	伟大的

['raɪtə(r)][ɔː(r)] ['θɪŋkə(r)] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə]

writer	or	thinker	is	peculiarly	suited	to	the	nation	in	which	he	happens	to
作家	或者	思想家	是	奇特地	适合	到	这	国家	在	哪个	他	发生	到

[biː; bi] [bɔːn] .

be	born	.
是	出生	.

由此可见，一位伟大的作家或思想家恰好与他出生的国家特别契合，这纯粹是一种幸运的巧合。

[hiː; hi][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [biː; bi] ['speʃəli] [ə'dæptɪd]

He	is	addressed	to	the	world	—	why	should	his	message	be	specially	adapted
他	是	已解决	到	这	世界	—	为什么	应该	他的	信息	是	特别	改编

[tuː; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] ?

to	the	language	and	people	of	his	parentage	?
到	这	语言	和	人们	的	他的	亲子关系	?

他的演讲面向全世界——为什么他的信息要专门针对他父母的语言和人民进行调整呢?

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [rʌnz] [rɪsks] [ɪn] [æk'sentɪŋ] [æz; əz][ɪts] [əʊn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː]

A	nation	runs	risks	in	accenting	as	its	own	the	doctrines	of	the	great	men	who
一个	国家	跑步	风险	在	重音	作为	它是自己的		这	教义	的	这	伟大的	男人	WHO

[tʃɑːns] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

chance	to	appear	among	it	.
机会	到	出现	之中	它	.

一个国家如果将偶然出现在其间的伟人的学说奉为己有，就会面临风险。

['iːkwəli] ,
Equally ,
同样地 ,

同样地，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [rʌnz] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['mɪsɪŋ] [ɪts] ['riːəl] ['tʃəʊzn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæmɪnz] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt]
a nation runs the risk of missing its real chosen unless it examines all the great
一个 国家 跑步 这 风险 的 丢失的 它是真实的 选定 除非 它 检查 全部 这 伟大的
[men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
men of the world .
男人 的 这 世界 .

一个国家如果不考察世界上所有的伟人，就有可能错过自己真正的选择。

['ʃəʊvɪnɪzəm] , ['aɪðə(r)] [baɪ] [tʃɔɪs] [ɔː(r)] [baɪ] [ɪk'skluːʒ(ə)n] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] .
Chauvinism , either by choice or by exclusion , is always dangerous .
沙文主义 , 任何一个 经过 选择 或者 经过 排除 , 是 总是 危险的 .

无论是出于自愿还是出于排斥，沙文主义始终是危险的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [weə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
We must take the good where we find it .
我们 必须 拿 这 好的 在哪里 我们 寻找 它 .

我们必须珍惜我们所遇到的一切美好事物。

['niːtʃə] [ɪn] ['frægmənts] . — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] [ɪz] ['iːzəli] “ [pʊt] [ɒf] ” [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
Nietzsche in Fragments . — The English mind is easily “ put off ” a subject ,
尼采 在 片段 . — 这 英语 头脑 是 容易地 “ 放 离开 ” 一个 主题 ,

尼采残篇——英国人的思维很容易对某个话题“置之不理”，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['iːzəli] [ɒf] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [æz; əz] [-]
and particularly easily off a subject as uncongenial as [39]
和 特别 容易地 离开 一个 主题 作为 忤 作为 [-]

尤其容易对像[39]这样令人不快的话题感到厌烦

['niːtʃə] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
Nietzsche ; and it has been known to remain in this state for a century
尼采 ; 和 它 有 到过 已知 到 保持 在 这 状态 为了 一个 世纪
[ɔː(r)] [mɔː(r)] .
or more .
或者 更多的 .

尼采；而且众所周知，这种情况可以持续一个世纪甚至更久。

['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['greɪtɪst] ['θɪŋkər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]
Several of our own greatest thinkers and writers have had to wait a
一些 的 我们的 自己的 最 思想家 和 作家 有 有 到 等待 一个
[lɒŋ] ['pɪəriəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ridər] ,
long period for their readers ,
长的 时期 为了 他们的 读者 ,

我们许多最伟大的思想家和作家都曾苦等读者很长时间。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [maɪnd] [hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [ɪt'self] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n]
and by the time that the English mind has recovered itself , they are often
和 经过 这 时间 那 这 英语 头脑 有 恢复 本身 , 他们 是 经常
[kwaɪt] [ded] .
quite dead .
相当 死的 .

等到英国人的心智恢复过来时，他们往往已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['niːtʃə] .
It is likely to be the same with Nietzsche .
它 是 可能 到 是 这 相同的 和 尼采 .

尼采的情况可能也是如此。

['hævɪŋ] [ðə; ði]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] “ [ɒf] ” ['niːtʃə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)][prə'vaɪdɪd] ,

Having	the	plausible	excuse	for	being	“	off	”	Nietzsche	which	the	war	provided	,
拥有	这	合情合理	原谅	为了	存在	“	离开	”	尼采	哪个	这	战争	假如	,

有了战争这个看似合理的借口来解释自己为何“背离”尼采，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['klɑːsɪz] — [nəʊt] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪŋglɪʃ]

the	English	intellectual	classes	—	note	that	I	do	not	say	the	intellectual	English
这	英语	知识分子	课程	—	笔记	那	我	做	不是	说	这	知识分子	英语

['klɑːsɪz] ,

classes	,
课程	,

英国知识分子阶层——请注意，我没有说“英国的知识分子阶层”，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] — [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['niːtʃə] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

for	there	are	none	—	will	continue	to	neglect	Nietzsche	until	he	has	been
为了	那里	是	没有任何	—	将要	继续	到	忽视	尼采	直到	他	有	到过

[ˌsjuːpə'siːdid] ,

superseded	,
被取代	,

因为没有——将继续忽视尼采，直到他被取代为止。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] .

as	I	believe	he	will	be	before	very	long	.
作为	我	相信	他	将要	是	前	非常	长的	.

我相信他很快就会做到这一点。

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['niːtʃə] [ɪn][ɪts] [straɪd] ,

Psycho	-	analysis	has	taken	a	good	deal	of	Nietzsche	in	its	stride	,
心理	-	分析	有	已采取	一个	好的	交易	的	尼采	在	它是	步幅	,

精神分析学已经很好地吸收了尼采的许多思想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [fə'lɒsəfi] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

and	it	is	quite	possible	that	the	re	-	reading	of	Indian	philosophy	in	the	light
和	它	是	相当	可能的	那	这	关于	-	阅读	的	印度	哲学	在	这	光

[ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [wɪl] ['gæðə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] .

of	psycho	-	analysis	will	gather	most	of	the	remainder	.
的	心理	-	分析	将要	收集	最多	的	这	余	.

很有可能，从精神分析的角度重新解读印度哲学，就能找到剩余的大部分答案。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənts] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] ,

Nevertheless	,	the	remaining	fragments	will	be	worth	preserving	,
尽管如此	,	这	其余的	片段	将要	是	值得	保存	,

然而，剩余的碎片仍值得保存。

[sɪns] [ɪn'djuːbɪtəbli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv] [θɔːt] .

since	indubitably	they	will	be	the	fragments	of	a	giant	of	thought	.
自从	无疑	他们	将要	是	这	片段	的	一个	巨大的	的	想法	.

因为它们无疑将是伟大思想的碎片。

[æz; əz][ˌherə'klaɪtəs][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æfərɪzəmz] ,

As	Heraclitus	is	represented	by	a	small	collection	of	aphorisms	,
作为	赫拉克利特	是	代表	经过	一个	小的	收藏	的	格言	,

赫拉克利特的思想主要体现在一系列格言警句中。

[iːtʃ] [səʊ] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mænz] [ɪ'kwɪpmənt]

each	so	concentrated	that	one	would	serve	for	an	ordinary	man's	equipment
每个	所以	集中	那	一	会	服务	为了	一个	普通的	男人的	设备

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] ,

for	intellectual	life	,
为了	知识分子	生活	,

每一种都浓缩得如此之高，以至于其中一种就足以满足普通人进行智力活动所需的工具。

[ðə; ði] ['niːtʃə] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['vɒljuːm] , ['tʃiːfli]

the	Nietzsche	of	the	future	may	be	contained	in	a	very	small	volume	,	chiefly
这	尼采	的	这	未来	可能	是	包含	在	一个	非常	小的	体积	,	主要

[ɒv; əv] ['æfərɪzəmz] .

of	aphorisms	.
的	格言	.

未来的尼采或许会以一本很小的册子呈现，主要由格言组成。

[hiː; hi] [eɪmd] , [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

He	aimed	,	he	said	,	at	saying	in	a	sentence	what	other	writers	say	in	a	book	,
他	旨在	,	他	说	,	在	说	在	一个	句子	什么	其他	作家	说	在	一个	书	,

他说，他的目标是用一句话表达其他作家在书中要表达的内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] [wɒt]

and	he	characteristically	added	that	he	aimed	at	saying	in	a	sentence	what
和	他	典型地	额外	那	他	旨在	在	说	在	一个	句子	什么

['ʌðə(r)] ['raɪtər] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

other	writers	did	not	say	in	a	book	.
其他	作家	做过	不是	说	在	一个	书	.

他还特意补充说，他的目标是用一句话表达其他作家在一本书中没有表达的内容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['veri] [-]

And	he	very	[	40	]
和	他	非常	[	-	]

而且他非常[40]

['ɒf(ə)n] [sək'siːdɪd] .

often	succeeded	.
经常	成功了	.

往往成功。

[ðiːz] [sək'sesɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['riːəl] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪmɔː'tæləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

These	successes	are	his	real	contribution	to	his	own	immortality	,	and	they
这些	成功	是	他的	真实的	贡献	到	他的	自己的	不朽	,	和	他们

[wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

will	,	I	think	,	ensure	it	.
将要	,	我	思考	,	确保	它	.

这些成功才是他为自己永垂不朽做出的真正贡献，而且我认为，它们也将确保他的永垂不朽。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɒskə(r)] ['levi] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

I	should	advise	Dr	.	Oscar	Levy	to	prepare	such	a	volume	without	delay	.
我	应该	建议	博士	.	奥斯卡	征收	到	准备	这样的	一个	体积	没有	延迟	.

我应该建议奥斯卡·莱维博士尽快准备这样一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['niːtʃə] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪərəti] [ə'gen] ,

It	may	be	the	case	that	Nietzsche	will	be	read	in	his	entirety	again	,
它	可能	是	这	案件	那	尼采	将要	是	读	在	他的	整体	再次	,

或许人们会再次完整地阅读尼采的著作。

[ðəʊ] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

though	I	doubt	it	;	but	,	in	any	event	,
尽管	我	怀疑	它	;	但	,	在	任何	事件	,

虽然我对此表示怀疑；但无论如何，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [wʊd] [sɜːv] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ˌriːɪntrə'djuːs] [hɪm][ɔː(r)]

such	a	volume	as	I	have	in	mind	would	serve	either	to	reintroduce	him	or
这样的	一个	体积	作为	我	有	在	头脑	会	服务	任何一个	到	重新引入	他	或者

['hænsəmli] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] .

handsomely	to	bury	the	mortal	part	of	him	.
英俊地	到	埋葬	这	凡人	部分	的	他	.

我所设想的这样一本书，要么能让他重回大众视野，要么能体面地埋葬他凡人的生命。

[ai] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['niːtʃə] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] , [æz; əz]['nevə(r)]

I	cannot	,	however	,	really	believe	that	Nietzsche	is	about	to	be	read	,	as	never
我	不能	,	然而	,	真的	相信	那	尼采	是	关于	到	是	读	,	作为	绝不

[bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] ['dʒɜːməni] .

before	,	in	Germany	.
前	,	在	德国	.

然而，我实在无法相信尼采的作品即将在德国以前所未有的规模被人们阅读。

['dɑːktər; draɪv] . ['levi] [hæz; həz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][juː 'es] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜː'lɪn] ['bʊkselə(r)] ,

Dr	.	Levy	has	assured	us	,	on	the	report	of	a	Berlin	bookseller	,
博士	.	征收	有	保证	我们	,	在	这	报告	的	一个	柏林	书商	,

根据一位柏林书商的报告，莱维博士向我们保证：

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv] ['niːtʃə] [ɪn] ['dʒɜːməni] ;

that	this	was	indicated	in	the	sales	of	Nietzsche	in	Germany	;
那	这	曾是	表明的	在	这	销售量	的	尼采	在	德国	;

这一点从尼采在德国的销量中就能看出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [fækt] .

but	the	wish	was	father	to	the	deduction	from	the	very	small	fact	.
但	这	希望	曾是	父亲	到	这	扣除	从	这	非常	小的	事实	.

但这个愿望是源于一个非常小的事实的推论之父。

['niːtʃə] [wɒz; wəz] , [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌltʃə(r)] - ['hɪərəʊ] ;

Nietzsche	was	,	before	anything	else	,	a	great	culture	-	hero	;
尼采	曾是	,	前	任何事物	别的	,	一个	伟大的	文化	-	英雄	;

尼采首先是一位伟大的文化英雄；

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɒv; əv][ɑːt][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sə'pɑːst] [baɪ][nəʊ][mæn] .

as	a	critic	of	art	he	has	been	surpassed	by	no	man	.
作为	一个	评论家	的	艺术	他	有	到过	超越	经过	不	男人	.

作为艺术评论家，无人能及。

[bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [ə'piːl] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːməni] ['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz] ['dʒɜːməni] [ɪz][tuː; tə] -

But	is	there	any	appeal	in	culture	to	a	Germany	situated	as	Germany	is	to	-
但	是	那里	任何	上诉	在	文化	到	一个	德国	位于	作为	德国	是	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

但是，对于当今的德国而言，其文化还有吸引力吗?

[aiˌeɪ 'em][hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kɔː'zɜːr] .

I	am	here	only	a	literary	causeur	.
我	是	这里	仅有的	一个	文学	原因	.

我只是个文学爱好者。

[wɪð] [ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɒnstəz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['pɒlətɪks][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi]

With	the	dinosaurs	and	other	monsters	of	international	politics	I	cannot	be
和	这	恐龙	和	其他	怪物	的	国际的	政治	我	不能	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɒn][fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] .

supposed	to	be	on	familiar	terms	.
据称	到	是	在	熟悉的	条款	.

我不可能与国际政治中的恐龙和其他怪物们建立亲密关系。

[maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌnevəðə'les] , [beɪst] [ə'pɒn][maɪ] [əʊn] [mə'tɪəriəl] ,

My	opinion	,	nevertheless	,	based	upon	my	own	material	,
我的	观点	,	尽管如此	,	基于	之上	我的	自己的	材料	,

然而，根据我自己的资料，我的观点是：

[ɪz] [ðæt] ['dʒɜːməni] [ɪz][məʊst] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

is	that	Germany	is	most	unlikely	to	resume	the	pursuit	of	culture	where	she
是	那	德国	是	最多	不太可能	到	恢复	这	追逐	的	文化	在哪里	她

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] - ,

interrupted	it	after	1870	,
中断	它	后	-	,

德国极不可能恢复在1870年后中断的文化发展进程。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [pə'sjuː] ['kʌltʃə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

or	,	indeed	,	to	pursue	culture	at	all	.
或者	,	的确	,	到	追求	文化	在	全部	.

或者说，根本就不应该追求文化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['rʌʃə] [ɪz] [tuː] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [tuː]

And	the	reason	for	my	opinion	is	that	Russia	is	too	close	at	hand	,	too
和	这	原因	为了	我的	观点	是	那	俄罗斯	是	也	关闭	在	手	,	也

[ək'sesəb(ə)l] ,

accessible	,
可访问	,

我之所以这样认为，是因为俄罗斯离得太近，太容易接近了。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː] ['temptɪŋ] [tuː; tə]['dʒɜːmən][kjuː'pɪdəti] .

and	,	above	all	,	too	tempting	to	German	cupidity	.
和	,	多于	全部	,	也	诱人的	到	德语	贪婪	.

而且，最重要的是，它太能满足德国人的贪婪了。

[θɪŋk] [wɒt] [-]

Think	what	[	41	]
思考	什么	[	-	]

想想[41]

[ðə; ði][prɒk'sɪməti][tuː; tə] ['dʒɜːməni] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒɜːməni] ['hedɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['westən]

the	proximity	to	Germany	—	to	a	Germany	headed	off	from	the	Western
这	邻近	到	德国	—	到	一个	德国	标题	离开	从	这	西

[wɜːld] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mɜːʃəli] ['sʌkjələnt] ['kʌntri] [laɪk] ['rʌʃə] ['riːəli] [miːnz] .

world	—	of	a	commercially	succulent	country	like	Russia	really	means	.
世界	—	的	一个	商业上	多肉植物	国家	喜欢	俄罗斯	真的	方法	.

俄罗斯这样一个商业上极具潜力的国家，与德国——一个正在脱离西方世界的德国——的距离，究竟意味着什么？

['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sʌb] - ['hjuːmən] ,

Germans	are	human	,	even	if	they	are	not	sub	-	human	,
德国人	是	人类	,	甚至	如果	他们	是	不是	子	-	人类	,

德国人也是人，即使他们并非低等人类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [el] [də'rɑːdəʊ][æt; ət][ðeə(r)] [dɔːz] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	temptation	of	an	El	Dorado	at	their	doors	will	prove	to	be
和	这	诱惑	的	一个	埃尔	多拉多	在	他们的	门	将要	证明	到	是

[mɔː(r)] [sɪ'dʌktɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][muː'ezɪn; mjuː'ezɪn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['kʌltʃə(r)] ,

more	seductive	than	the	cry	from	the	muezzin	to	come	to	culture	,
更多的	诱人的	比	这	哭	从	这	宣礼员	到	来	到	文化	,

家门口的黄金国的诱惑，远比宣礼员呼唤人们回归文化的呼声更具吸引力。

[kʌm] [tuː; tə] ['kʌltʃə(r)] .

come	to	culture	.
来	到	文化	.

进入文化领域。

['niːtʃə] [ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['spɪrɪtʃuəl] ['kɔŋkwests] [wɪl] [biː; bi][met][baɪ][ðə; ði]

Nietzsche	on	the	one	side	calling	them	to	spiritual	conquests	will	be	met	by	the
尼采	在	这	一	边	呼叫	他们	到	精神	征服	将要	是	遇见	经过	这

[bɪg]['bægmən] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

big	bagmen	calling	them	,
大的	搬运工	呼叫	他们	,

一方面，尼采号召他们进行精神上的征服；另一方面，大亨们却在呼唤他们，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kɔŋkwests] .

on	the	other	side	,	to	commercial	conquests	.
在	这	其他	边	,	到	商业的	征服	.

另一方面，则是商业征服。

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [wɪtʃ] [ə'piːl] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][strɒŋgə(r)] ?

Who	can	doubt	which	appeal	will	be	the	stronger	?
WHO	能	怀疑	哪个	上诉	将要	是	这	更强	?

谁能怀疑哪种上诉方式更有力?

['dʒɜːməni] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['niːtʃə] ['ɑːftə(r)] - , [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

Germany	refused	to	attend	to	Nietzsche	after	1870	,	when	he	spoke	to	them
德国	拒绝	到	出席	到	尼采	后	-	,	什么时候	他	辐	到	他们

[æz; əz][wʌn] [ə'laɪv] ;

as	one	alive	;
作为	一	活	;

1870 年，尼采以一个活着的人的身份与德国人交谈，但此后德国人拒绝理会他；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['laɪkli] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['ɑːftə(r)] - .

they	are	less	likely	to	listen	to	a	voice	from	the	dead	after	1918	.
他们	是	较少的	可能	到	听	到	一个	嗓音	从	这	死的	后	-	.

1918 年之后，人们不太可能再听信死者的声音。

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɒskə(r)] ['levi] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm]

On	second	thoughts	,	I	should	advise	Dr	.	Oscar	Levy	to	publish	his	volume
在	第二	想法	,	我	应该	建议	博士	.	奥斯卡	征收	到	发布	他的	体积

[ɪn] ['dʒɜːməni] [fɜːst] .

in	Germany	first	.
在	德国	第一的	.

仔细想想，我应该建议奥斯卡·莱维博士先在德国出版他的著作。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [baɪ][wʌn][sə'tɪrɪk] [tʌtʃ] [ðæt] [nəʊ] ['kʌntri] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

For	there	he	would	show	by	one	satiric	touch	that	no	country	needed	it	so
为了	那里	他	会	展示	经过	一	讽刺的	触碰	那	不	国家	需要	它	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

因为他会用一句讽刺的话语表明，没有哪个国家比美国更需要它。

[ðə; ði][end][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] . — ['fɪkʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][juːst]

The	End	of	Fiction	.	—	Fiction	nowadays	,	we	are	told	,	is	not	what	it	used
这	结尾	的	小说	.	—	小说	如今	,	我们	是	讲述	,	是	不是	什么	它	用过的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

小说的终结——有人告诉我们，如今的小说已经不如从前了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

We	are	told	that	it	is	the	modern	university	.
我们	是	讲述	那	它	是	这	现代的	大学	.

据说这是一所现代化的大学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['miːdiəm] .

It	is	certainly	a	very	obliging	medium	.
它	是	当然	一个	非常	乐于助人	中等的	.

它确实是一种非常便于使用的媒介。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] ['veri] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [dɪ'luːsɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'blaɪdʒɪŋ] .

But	on	this	very	account	it	is	as	delusive	as	it	is	obliging	.
但	在	这	非常	帐户	它	是	作为	虚幻的	作为	它	是	乐于助人	.

但正因如此，它既令人愉悦又具有欺骗性。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ɪm'preʃnz] ['iːzəli] , ['redɪli] [ə'dæpts][ɪt'self][tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ,

It	receives	impressions	easily	,	readily	adapts	itself	to	every	kind	of	material	,
它	接收	印象	容易地	,	容易	适应	本身	到	每一个	种类	的	材料	,

它易于接收印迹，能够轻松适应各种材料。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmz] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] [muːd] .

and	assumes	at	the	word	of	command	any	and	every	mood	.
和	假设	在	这	单词	的	命令	任何	和	每一个	情绪	.

并能听从命令，随时变换任何情绪。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðiːz] [-]

But	precisely	because	it	does	these	[	42	]
但	恰恰	因为	它	做	这些	[	-	]

但正因为它做了这些[42]

[θɪŋz] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['trænziənt] .

things	,	the	effects	it	produces	are	transient	.
事物	,	这	效果	它	产	是	瞬态	.

事物，它产生的影响是短暂的。

['laɪtli] [kʌm] , ['laɪtli] [gəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

Lightly	come	,	lightly	go	;	and	if	,	as	has	been	said	,	fiction	is	the	modern
轻轻	来	,	轻轻	去	;	和	如果	,	作为	有	到过	说	,	小说	是	这	现代的

['riːdərz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

reader's	university	,
读者的	大学	,

轻盈地来，轻盈地去；如果正如有人所说，小说是现代读者的大学，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːrnz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [fə'gɛt] ['evriθɪŋ] .

it	is	a	school	in	which	he	learns	everything	and	forgets	everything	.
它	是	一个	学校	在	哪个	他	学习	一切	和	忘记了	一切	.

这是一所他学到一切，又忘记一切的学校。

['mɒd(ə)n][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [mə'dɜːnəti] ,

Modern	as	I	am	,	and	hopeful	as	I	am	of	modernity	,
现代的	作为	我	是	,	和	充满希望	作为	我	是	的	现代性	,

尽管我思想现代，也对现代性抱有希望，

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɪkʃ(ə)n][æz; əz][ɪz]

I	cannot	think	that	the	predominance	of	fiction	,	even	of	such	fiction	as	is
我	不能	思考	那	这	优势	的	小说	,	甚至	的	这样的	小说	作为	是

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ,

written	to	-	day	,
书面	到	-	天	,

我无法想象，即使是当今创作的这类小说，其主导地位会是什么样。

[ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['nəʊweə(r)] ,

is	a	good	sign	;	and	when	we	see	that	it	leads	nowhere	,
是	一个	好的	符号	;	和	什么时候	我们	看	那	它	线索	无处	,

这是一个好兆头；而当我们发现它毫无进展时，

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] [els] ,

that	the	people	who	read	much	of	it	never	read	anything	else	,
那	这	人们	WHO	读	很多	的	它	绝不	读	任何事物	别的	,

经常阅读这类书籍的人，从不阅读其他任何书籍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌl] - [diː] - [sæk] , ['aʊə(r)] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] .

and	that	it	is	an	intellectual	cul	-	de	-	sac	,	our	alarm	at	the	phenomenon	is	the	greater	.
和	那	它	是	一个	知识分子	库尔	-	德	-	囊	,	我们的	警报	在	这	现象	是	这	更大的	.

正因为这是一个思想的死胡同，我们才对这种现象感到更加担忧。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][maɪndz][duː; də][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] ['fɔːti] [pɑːts] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

What	kind	of	minds	do	we	expect	to	develop	on	a	diet	of	forty	parts	fiction	to	two	of	all	other	forms	of	literature	?
什么	种类	的	思想	做	我们	预计	到	发展	在	一个	饮食	的	四十	部分	小说	到	二	的	全部	其他	表格	的	文学	?

如果文学作品中小说占四十比二，其他所有文学形式占两比一，我们期望培养出什么样的思维方式?

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [friː] [l'aɪbɹəɹiz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [skuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

Assuming	the	free	libraries	to	be	the	continuation	schools	of	the	public	,
假设	这	自由的	图书馆	到	是	这	续篇	学校	的	这	民众	,

假设免费图书馆是面向公众的继续教育学校，

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)]['vælјuː] [ɪf] [ðə; ði]['əʊnli] ['lesnz] ['teɪkən][ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ?

what	is	their	value	if	the	only	lessons	taken	in	them	are	the	lessons	of	fiction	?
什么	是	他们的	价值	如果	这	仅有的	课程	已采取	在	他们	是	这	课程	的	小说	?

如果从中汲取的唯一教训只是虚构的故事情节，那么它们的价值何在?

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['evri] ['sɪəriəs] ['raɪtə(r)] ,

I	will	not	dwell	on	the	obvious	discouragement	the	figures	are	to	every	serious	writer	,
我	将要	不是	住	在	这	明显的	沮丧	这	数据	是	到	每一个	严肃的	作家	,

我不会赘述这些数据对每一位严肃作家来说都显而易见的打击。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['ridər] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːs] .

for	the	effect	on	the	readers	must	be	worse	.
为了	这	影响	在	这	读者	必须	是	更糟	.

对读者的影响必然更糟。

[ðə; ði][kraɪ'tɪəriə][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] . — [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] ,

The	Criteria	of	Culture	.	—	The	suppression	of	the	display	of	feeling	,	or	,	better	,
这	标准	的	文化	.	—	这	抑制	的	这	展示	的	感觉	,	或者	,	更好的	,

文化的标准——压抑情感的表达，或者更确切地说，

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

the	control	of	the	display	of	feeling	,	is	the	first	condition	of	thought	,
这	控制	的	这	展示	的	感觉	,	是	这	第一的	状况	的	想法	,

对情感表达的控制是思考的首要条件。

[ænd; ənd]['ənnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [wɪð] ['stʌdid] [sɪm'plɪsəti] , ['stʌdid] [luː'sɪdəti]

and	only	those	who	have	aimed	at	writing	with	studied	simplicity	,	studied	lucidity
和	仅有的	那些	WHO	有	旨在	在	写作	和	研究	简单	,	研究	明朗

,

,

,

只有那些力求以简洁明了、清晰易懂的方式写作的人，

[ænd; ənd] ['stʌdid] [dɪ'tætʃmənt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [-]

and	studied	detachment	realise	the	[	43	]
和	研究	分离	意识到	这	[	-	]

并研究了分离，实现了[43]

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [rʌn] ['kwaɪətli][ɪn] ['hɑːnɪs] .

amount	of	feeling	that	has	to	be	trained	to	run	quietly	in	harness	.
数量	的	感觉	那	有	到	是	受过训练	到	跑步	悄悄	在	马具	.

需要训练才能安静地驾驭马具奔跑。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['feɪljə(r)] ([æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks]) [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

The	modern	failure	(	as	compared	with	the	success	of	the	Greeks	)	to	recognise
这	现代的	失败	(	作为	比较的	和	这	成功	的	这	希腊人	)	到	认出

['fiːlɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv][luː'sɪdəti][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuːz]

feeling	as	an	essential	element	of	lucidity	and	the	rest	of	the	virtues
感觉	作为	一个	基本的	元素	的	明朗	和	这	休息	的	这	美德

[ɒv; əv] ['lɪtərəri] [fɔːm] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	literary	form	is	due	to	an	excess	of	fiction	.
的	文学	形式	是	到期的	到	一个	过量的	的	小说	.

现代文学（与古希腊文学的成功相比）未能认识到情感是清晰表达和其他文学形式优点的必要元素，这是由于虚构作品过多造成的。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪk'spresɪz] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [im'pres, 'impres] ['nʌθɪŋ] .

Just	because	fiction	expresses	everything	it	really	impresses	nothing	.
只是	因为	小说	表达	一切	它	真的	令人印象深刻	没有什么	.

虽然虚构作品可以表达一切，但它实际上并不能真正打动任何人。

[ɪts] ['fiːlɪŋ] [ɪ'væpəreɪts] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zuːdz] .

Its	feeling	evaporates	as	fast	as	it	exudes	.
它是	感觉	蒸发	作为	快速地	作为	它	散发	.

它的感觉消散得和它散发得一样快。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [ˌnevəðə'les] , [ɪz] ['plez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi]

The	sensation	,	nevertheless	,	is	pleasant	,	for	the	reader	appears	to	be
这	感觉	,	尽管如此	,	是	令人愉快的	,	为了	这	读者	出现	到	是

['wɪtnəsɪŋ] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] ;

witnessing	genuine	feeling	genuinely	expressing	itself	;
见证	真的	感觉	真的	表达	本身	;

然而，这种感觉是令人愉悦的，因为读者似乎正在见证真情实感的真实表达；

[ænd; ənd][hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	fails	to	remember	that	what	is	true	of	a	person	is	likely	to	be
和	他	失败	到	记住	那	什么	是	真的	的	一个	人	是	可能	到	是

[truː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,

true	of	a	book	,
真的	的	一个	书	,

他却忘记了，适用于一个人的道理，也很可能适用于一本书。

[ðæt] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'pærənt] , ['ɒbviəs] , [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] , [ðə; ði][mɔ:(r)]

that	the	more	apparent	,	obvious	,	and	demonstrated	the	feelings	,	the	more
那	这	更多的	明显	,	明显的	,	和	已证明	这	情怀	,	这	更多的

[ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] , [ˌʌn'rɪəl] ,

superficial	,	unreal	,
浅	,	虚幻	,

越是明显、外在、刻意表现出来的情感，就越是肤浅、不真实。

[ænd; ənd] ['trænziənt] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ɑ:(r); ə(r)] .

and	transient	they	probably	are	.
和	瞬态	他们	大概	是	.

而且它们很可能只是暂时的。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][kəʊld] - ['blʌdɪd] [fækt] ,

As	a	matter	of	cold	-	blooded	fact	,
作为	一个	事情	的	寒冷的	-	血腥	事实	,

冷酷无情的事实是，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['klɪəli] [ʃəʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [ðæt] [prɪ'saɪsli] ['aʊə(r)]

it	has	been	clearly	shown	during	the	course	of	the	war	that	precisely	our
它	有	到过	清楚地	所示	期间	这	课程	的	这	战争	那	恰恰	我们的

[məʊst] “ ['pæʃənət] ” ['nɑ:vəlɪsts][hæv; həv] [bi:n] ['aʊə(r)] [li:st] [ˌpætri'ɒtɪk] ['sɪtəznz] .

most	“	passionate	”	novelists	have	been	our	least	patriotic	citizens	.
最多	“	热情的	”	小说家	有	到过	我们的	至少	爱国	公民	.

战争期间已经清楚地表明，我们那些最“热情洋溢”的小说家，恰恰是我们最不爱国的公民。

[ai] [neɪm] [nəʊ] [nemz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] ['evrɪbɒdi] .

I	name	no	names	,	since	they	are	known	to	everybody	.
我	姓名	不	姓名	,	自从	他们	是	已知	到	大家	.

我不点名道姓，因为大家都知道他们的名字。

['kʌltʃə(r)] [ai] [dɪ'faɪn] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌt(ə)l]

Culture	I	define	as	being	,	amongst	other	things	,	a	capacity	for	subtle
文化	我	定义	作为	存在	,	在	其他	事物	,	一个	容量	为了	微妙的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] .

discrimination	of	words	and	ideas	.
歧视	的	字	和	想法	.

我对文化的定义是，除其他方面外，它还包含对词语和思想进行微妙辨别的能力。

[ˌepɪk'ti:təs] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['treɪnɪŋ] ,

Epictetus	made	the	discrimination	of	words	the	foundation	of	moral	training	,
爱比克泰德	制成	这	歧视	的	字	这	基础	的	道德	训练	,

爱比克泰德将辨别词语的能力作为道德教育的基础。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv] ['mɒrəl] ['prəʊgres] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

and	it	is	true	enough	that	every	stage	of	moral	progress	is	indicated	by	the
和	它	是	真的	足够的	那	每一个	阶段	的	道德	进步	是	表明的	经过	这

[dɪ'gri:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] .

degree	of	our	perception	of	the	meaning	of	words	.
程度	的	我们的	洞察力	的	这	意义	的	字	.

道德进步的每一个阶段都体现了我们对词语含义的理解程度，这的确不假。

[tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [wɜ:dz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

Tell	me	what	words	have	a	particular	interest	for	you	,
告诉	我	什么	字	有	一个	特别的	兴趣	为了	你	,

告诉我你对哪些词语特别感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [klɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] - [sku:l] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] .

and	I	will	tell	you	what	class	of	the	world	-	school	you	are	in	.
和	我	将要	告诉	你	什么	班级	的	这	世界	-	学校	你	是	在	.

我会告诉你，你在世界学校里是哪一届的。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈsɜːt(ə)n] [wɜːdz] [-]
Tell me what certain words [44]
告诉 我 什么 肯定 字 [-]

告诉我某些词语[44]

[miːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
mean for you and I will tell you what you mean for the world of
意思是 为了 你 和 我 将要 告诉 你 什么 你 意思是 为了 这 世界 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

这对你意味着什么，我将告诉你你对思想界意味着什么。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈsʌt(ə)l] [wɜːdz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] - [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] , [ɪz]
One of the most subtle words , and one of the key - words of culture , is
一 的 这 最多 微妙的 字 , 和 一 的 这 钥匙 - 字 的 文化 , 是
[sɪmˈplɪsəti] .
simplicity .
简单 .

简洁是文化中最微妙的词汇之一，也是文化的关键词汇之一。

[kæn; kən][juː; jʊ] [dɪˈskrɪmɪneɪt] [bɪˈtwiːn] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [sɪmˈplɪsəti] , [bɪˈtwiːn]
Can you discriminate between natural simplicity and studied simplicity , between
能 你 辨析 之间 自然的 简单 和 研究 简单 , 之间
[ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] ?
Nature and Art ?
自然 和 艺术 ?

你能区分自然的简洁和人为的简洁，区分自然和艺术吗?

[ɪn] [əˈpɪərəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪˈstɪŋgwɪʃəb(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpɑːt] ;
In appearance they are indistinguishable , but in reality , they are æons apart ;
在 外貌 他们 是 无法区分的 , 但 在 现实 , 他们 是 永恒 除 ;

从外表上看，它们毫无区别；但实际上，它们相隔亿万年。

[ænd; ənd] [huːˈevə(r)] [hæz; həz] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd]
and whoever has learned to distinguish between them is entitled to regard
和 谁 有 学习 到 区分 之间 他们 是 标题 到 看待
[hɪmˈself] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈkʌltʃə(r)] .
himself as on the way to culture .
他自己 作为 在 这 方式 到 文化 .

凡是学会区分它们的人，都有资格认为自己正在走向文化之路。

[əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [kiː] - [wɜːd] ,
Originality is another key - word ,
独创性 是 其他 钥匙 - 单词 ,

原创性是另一个关键词。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsʌt(ə)lti] [meɪ] [biː; bi] [səˈdʒestid] [baɪ][ə; eɪ]['pærədɒks] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmənpleɪs]
and its subtlety may be suggested by a paradox which was a commonplace
和 它是 微妙之处 可能 是 建议 经过 一个 悖论 哪个 曾是 一个 平凡
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [griːks] ;
among the Greeks ;
之中 这 希腊人 ;

它的微妙之处或许可以从希腊人常用的一个悖论中看出；

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði][məʊst][əˈrɪdʒən(ə)l][maɪndz] [straɪv] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðeə(r)][əˌrɪdʒəˈnæləti] , [ænd; ənd]
namely , that the most original minds strive to conceal their originality , and
即 , 那 这 最多 原来的 思想 努力 到 隐藏 他们的 独创性 , 和
[ðæt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [maɪndz] [səkˈsiːd] .
that the master - minds succeed .
那 这 掌握 - 思想 成功 .

也就是说，最具创造力的人努力隐藏自己的创造力，而真正的天才往往能够成功。

['kɒntrɑːst] [ðɪs] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kaunsəl] ['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

Contrast	**this**	**counsel**	**of**	**perfect**	**originality**	**with**	**the**	**counsels**	**given**	**in**	**our**	**own**	**day**	**,**
对比	这	法律顾问	的	完美的	独创性	和	这	律师	给定	在	我们的	自己的	天	,

将这种极具原创性的建议与我们当今提出的建议进行对比，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ə'piəriŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

in	**which**	**the**	**aim**	**of**	**originality**	**is**	**directed**	**to**	**appearing**	**original**	**—**	**you**	**will**	**be**
在	哪个	这	目的	的	独创性	是	指导	到	出现	原来的	—	你	将要	是

[brɔːt] , [ˌðeə'baɪ] ,

brought	**,**	**thereby**	**,**
带来	,	从而	,

其中，原创性的目的在于显得原创——因此，你会得到.....

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [kiː] - [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns]

face	**to**	**face**	**with**	**still**	**another**	**key**	**-**	**idea**	**of**	**Culture**	**,**	**the**	**relation**	**of**	**Appearance**
脸	到	脸	和	仍然	其他	钥匙	-	主意	的	文化	,	这	关系	的	外貌

[tuː; tə] [rɪ'æləti] .

to	**Reality**	**.**
到	现实	.

直面文化的另一个关键理念，即表象与现实的关系。

[ɔːl] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] ['kʌltʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌelɪ'mentri] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

All	**these**	**exercises**	**in**	**culture**	**are**	**elementary**	**,**	**however**	**,**	**in**	**comparison**	**with**	**the**
全部	这些	练习	在	文化	是	初级	,	然而	,	在	比较	和	这

['mɑːstə(r)] - ['prɒbləm] [ɒv; əv] “ [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] .

master	**-**	**problem**	**of**	**“**	**disinterestedness**	**.**
掌握	-	问题	的	“	无私	.

然而，与“无私”这一根本问题相比，所有这些文化实践都只是初级的。

” [nəʊ] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɔː(r)]['betə(r)] [wɜːθ]

”	**No**	**word**	**in**	**the**	**English**	**language**	**is**	**more**	**difficult**	**to**	**define**	**or**	**better**	**worth**
”	不	单词	在	这	英语	语言	是	更多的	难的	到	定义	或者	更好的	值得

[ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] .

attempting	**to**	**define**	**.**
尝试	到	定义	.

“英语中没有哪个词比它更难定义，也没有哪个词比它更值得尝试定义。”

['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɪn][ɪts] [kə'peɪʃəs] [fəʊldz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['eθɪks] ,

Somewhere	**or**	**other**	**in**	**its**	**capacious**	**folds**	**it**	**contains**	**all**	**the**	**ideas**	**of**	**ethics**	**,**
某处	或者	其他	在	它是	宽敞	折叠	它	包含	全部	这	想法	的	伦理	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

and	**even**	**,**
和	甚至	,

在其广阔的胸襟中，或多或少地包含了所有伦理思想，甚至，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

I	**should**	**say**	**,**	**of**	**religion**	**.**
我	应该	说	,	的	宗教	.

应该说，是宗教方面的。

[ðə; ði] ['bɑːgəvəd] ['giːtə] ([tuː; tə] [neɪm] ['əʊnli][wʌn] ['klæsɪk]) [kæn; kən][biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

The	**Bhagavad**	**Gita**	**(**	**to**	**name**	**only**	**one**	**classic**	**)**	**can**	**be**	**summed**	**up**	**in**	**the**
这	薄伽梵	《薄伽梵歌》	(	到	姓名	仅有的	一	经典的	)	能	是	总结	向上	在	这

[wɜːd] .

word	**.**
单词	.

《薄伽梵歌》（仅举一部经典为例）可以用一句话来概括。

['djuːti][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [peɪl] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Duty	**is**	**only**	**a**	**pale**	**equivalent**	**of**	**it**	**.**
责任	是	仅有的	一个	苍白	相等的	的	它	.

责任只是它的一个黯然替代品。

[ai] ['ventʃə(r)] [-]
I venture [45]
我 风险投资 [-]

我冒险[45]

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [huː'evə(r)] [hæz; həz] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] “ [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] ” [ɪz] [nɒt]
to say that whoever has understood the meaning of “ disinterestedness ” is not
到 说 那 谁 有 理解 这 意义 的 “ 无私 ” 是 不是
[fɑː(r)] [ɒf] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kʌltʃə(r)] .
far off understanding the goal of human culture .
远的 离开 理解 这 目标 的 人类 文化 .

也就是说，凡是理解了“无私”含义的人，离理解人类文化的目标也就不远了。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] . — [ðə; ði] [ɑːt] - ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ['hævɪŋ] [riˈmɑːk] [ðæt] “
The Fate of Sculpture . — The art - critic of The Times having remarked that “
这 命运 的 雕塑 . — 这 艺术 - 评论家 的 这 《时代周刊》 拥有 评论 那 “
[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['hɑːdli] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
the public hardly looks at the sculpture in the Academy ,
这 民众 几乎 看起来 在 这 雕塑 在 这 学院 ,

雕塑的命运——《泰晤士报》的艺术评论家曾指出，“公众几乎不看学院里的雕塑”，

[ɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [twiːd] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['skʌlptə(r)] [hɪm'self] ,
or outside it , ” Mr . John Tweed , an eminent sculptor himself ,
或者 外部 它 , ” 先生 . 约翰 粗花呢 , 一个 杰出 雕塑家 他自己 ,

或者在它之外，”约翰·特威德先生说道，他本人也是一位杰出的雕塑家。

[hæz; həz] [naʊ] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð] [hɪm] .
has now uttered a public lamentation in agreement with him .
有 现在 说出 一个 民众 哀叹 在 协议 和 他 .

现在，他已公开表达了与他一致的哀叹。

['skʌlptʃə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ;
Sculpture to - day , he says , is an art without an audience ;
雕塑 到 - 天 , 他 说道 , 是 一个 艺术 没有 一个 观众 ;

他说，如今的雕塑是一种没有观众的艺术；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kˈwəʊts] [ə; eɪ] ['beldʒən] ['ɑːtɪst] [huː] [təʊld] [hɪm] [wɒt] ['hɪərəʊz] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri]
and he quotes a Belgian artist who told him what heroes our contemporary
和 他 引号 一个 比利时人 艺术家 WHO 讲述 他 什么 英雄 我们的 当代的
['skʌlptə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
sculptors in this country must be to continue their work in the face of a
雕塑家 在 这 国家 必须 是 到 继续 他们的 工作 在 这 脸 的 一个
[juˈnænɪməs] [nɪ'glekt] .
unanimous neglect .
一致 忽视 .

他还引用了一位比利时艺术家的话，这位艺术家告诉他，我们国家的当代雕塑家们面对一致的忽视，还能继续他们的创作，他们是多么的英雄啊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
It is not certain , however ,
它 是 不是 肯定 , 然而 ,

但这并不确定。

[ðæt] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [duː; də] [nɒt] ['θʌrəli] [wel] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə]
that the sculptors of to - day do not thoroughly well deserve the fate to
那 这 雕塑家 的 到 - 天 做 不是 彻底 出色地 应得 这 命运 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [kən'demd] .
which they now find themselves condemned .
哪个 他们 现在 寻找 他们自己 谴责 .

当今的雕塑家们并不完全应该遭受他们现在所被判处的这种命运。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ðɪs] [freɪz] [bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] , [ɪn][ðə; ði]['strætədʒi]

In	the	economy	of	the	arts	,	or	,	if	this	phrase	be	preferred	,	in	the	strategy
在	这	经济	的	这	艺术	,	或者	,	如果	这	短语	是	首选	,	在	这	战略

[ɒv; əv] ,

of	æsthetics	,
的	美学	,

在艺术经济学中，或者，如果更恰当的话，在美学策略中，

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['nesəsəri] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [ðæn; ðən][æn; ən]

nothing	is	more	necessary	from	time	to	time	in	each	of	the	arts	than	an
没有什么	是	更多的	必要的	从	时间	到	时间	在	每个	的	这	艺术	比	一个

[aɪ'kɒnəklæst] — [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪndɪkeɪt] [nɒt][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] ['sɪmpli] ,

iconoclast	—	by	which	I	indicate	not	a	destroyer	simply	,
反传统者	—	经过	哪个	我	表明	不是	一个	驱逐舰	简单地	,

在各种艺术领域，时不时地，没有什么比一位反传统者更为必要的了——我指的并非仅仅是破坏者，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] [nju:] [fɔ:mz] .

but	a	creator	of	new	forms	.
但	一个	创作者	的	新的	表格	.

但他却是新形式的创造者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['pri:disesəz]

Such	a	pioneer	is	of	necessity	a	little	rude	to	his	immediate	predecessors
这样的	一个	先锋	是	的	必要性	一个	小的	粗鲁的	到	他的	即时	前任

[ænd; ənd][tu:; tə] [sʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ʃi:p] .

and	to	such	of	his	contemporaries	as	are	sheep	.
和	到	这样的	的	他的	同时代人	作为	是	羊	.

这样的先驱者必然会对他的前辈和那些像绵羊一样随波逐流的同代人有些粗鲁。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ˌnevəðə'les] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli][ək'sept][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [hɪm] , [hi:; hi]

But	in	the	end	,	nevertheless	,	if	they	will	only	accept	and	recognise	him	,	he
但	在	这	结尾	,	尽管如此	,	如果	他们	将要	仅有的	接受	和	认出	他	,	他

[wɪl] [rɪ'vaɪv] [ðeə(r)] [-]

will	revive	their	[	46	]
将要	复活	他们的	[	-	]

但最终，只要他们接受并承认他，他就会复兴他们[46]

[ɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

art	for	them	.
艺术	为了	他们	.

为他们创作的艺术。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ðə; ði] [tu:] [sʌtʃ] [ai'kɔnəuklæst][æz; əz][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli]

But	in	the	case	of	sculpture	the	two	such	iconoclasts	as	have	recently
但	在	这	案件	的	雕塑	这	二	这样的	反传统者	作为	有	最近

[ə'pɪəd] — ['mɪstə(r)] . ['epstaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['gɔ:di:ə] - - — [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [set]

appeared	—	Mr	.	Epstein	and	the	late	Gaudier	-	Brzeska	—	were	instantly	set
出现	—	先生	.	爱泼斯坦	和	这	晚的	高迪尔	-	-	—	是	即刻	放

[ə'pɒn] ,

upon	,
之上	,

但在雕塑领域，近期出现的两位特立独行的艺术家——爱泼斯坦先生和已故的戈迪耶-布热斯卡——立即遭到了猛烈抨击。

[nɒt][baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] , [bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] [kənt'ɛmpərəɹiz] ,

not	by	the	public	,	but	by	their	contemporaries	,
不是	经过	这	民众	,	但	经过	他们的	同时代人	,

不是由公众，而是由他们的同时代人。

[ænd; ənd] [wɔːld] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [nɪˈglekt] [fɑː(r)][mɔː(r)] [kəmˈpliːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ˈskʌlptʃə(r)] [ɪn]
and **walled** **within** **a** **neglect** **far** **more** **complete** **than** **the** **neglect** **sculpture** **in**
和 有围墙的 之内 一个 忽视 远的 更多的 完全的 比 这 忽视 雕塑 在
[ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] .
general **has** **received** **.**
一般的 有 已收到 .

而且它所受到的忽视比一般雕塑作品所受到的忽视还要彻底得多。

[dʒʌst] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌriːəˈweɪkən] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [ɪn]
Just **when** **it** **appeared** **that** **they** **might** **be** **about** **to** **reawaken** **public** **interest** **in**
只是 什么时候 它 出现 那 他们 可能 是 关于 到 重新唤醒 民众 兴趣 在
[ˈkɑːv(ə)n] [fɔːmz] ,
carven **forms** **,**
卡文 表格 ,

正当人们以为他们或许即将重新唤起公众对雕刻艺术的兴趣时，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskʌlptə(r)] [ˈhʌrid] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] [ðem; ðəm] ,
the **rest** **of** **the** **sculptors** **hurried** **to** **silence** **them** **,**
这 休息 的 这 雕塑家 慌忙 到 沉默 他们 ,

其余的雕塑家赶紧上前制止他们。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðeə(r)] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [ˈnəʊbədi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈskʌlptʃə(r)]
with **the** **consequence** **that** **at** **this** **moment** **there** **is** **literally** **nobody** **engaged** **in** **sculpture**
和 这 结果 那 在 这 片刻 那里 是 字面上地 无人 已订婚的 在 雕塑
[ɪn] [huːm] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpʌblɪk] [teɪks] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈɪntrəst] .
in **whom** **the** **intelligent** **public** **takes** **the** **smallest** **interest** **.**
在 谁 这 聪明的 民众 需要 这 最小 兴趣 .

因此，目前没有任何从事雕塑创作的人能够引起有识之士的哪怕一丝兴趣。

[æz; əz] [ˈskʌlptə(r)] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ˈskʌlptʃə(r)] , [səʊ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [naʊ] [triːts] [ˈskʌlptə(r)] .
As **sculptors** **have** **treated** **sculpture** **,** **so** **the** **public** **now** **treats** **sculptors** **.**
作为 雕塑家 有 治疗 雕塑 , 所以 这 民众 现在 款待 雕塑家 .

雕塑家如何对待雕塑，如今公众也如何对待雕塑家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [piːs] [ɒv; əv] [ˈkɑːmə] .
It **is** **a** **pretty** **piece** **of** **karma** **.**
它 是 一个 漂亮的 片 的 因果报应 .

这是很奇妙的因果报应。

[ðə; ði] [tuː] [ˈklevə(r)] . — [nɪˈglekt] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] ;
The **Too** **Clever** **.** **—** **Neglect** **means** **nothing** **very** **much** **;**
这 也 聪明的 . — 忽视 方法 没有什么 非常 很多 ;

太聪明了——忽视其实没什么大不了的；

[səkˈses] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈklæsɪk] .
success **is** **a** **matter** **of** **time** **for** **everything** **that** **is** **really** **classic** **.**
成功 是 一个 事情 的 时间 为了 一切 那 是 真的 经典的 .

真正经典的事物，成功只是时间问题。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[dɪˈlɪbərətli] [tuː; tə][ɪnˈkɜː(r)] [nɪˈglekt] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fjuː] [ɪnˈvɒlvz] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [rɪsk]
deliberately **to** **incur** **neglect** **by** **writing** **for** **the** **few** **involves** **the** **further** **risk**
故意地 到 招致 忽视 经过 写作 为了 这 很少 涉及 这 更远 风险
[ɒv; əv][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
of **more** **and** **more** **deserving** **it** **.**
的 更多的 和 更多的 值得 它 .

故意为少数人写作而招致忽视，会带来更多人因此而应受忽视的风险。

[huː'evə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [bəʊst] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kəʊtəri] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][faindz] [hɪm'self]

Whoever	makes	a	boast	of	writing	for	a	coterie	sooner	or	later	finds	himself
谁	制作	一个	夸	的	写作	为了	一个	小圈子	很快	或者	之后	发现	他自己

['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kəʊtəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊtəri] ,

writing	for	a	coterie	of	a	coterie	,
写作	为了	一个	小圈子	的	一个	小圈子	,

凡是吹嘘自己为某个小圈子写作的人，迟早都会发现自己是在为一个小圈子的圈子写作。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə'ləʊn] .

and	at	last	for	himself	alone	.
和	在	最后的	为了	他自己	独自的	.

最后，这一切都只是为了他自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] .

It	cannot	be	otherwise	.
它	不能	是	否则	.

不可能有别的结果。

[æz; əz][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] , [ðə; ði] ['prəʊgres]

As	the	progress	of	the	classic	is	from	the	one	to	the	many	,	the	progress
作为	这	进步	的	这	经典的	是	从	这	一	到	这	许多	,	这	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	47	]
的	这	[	-	]

古典的发展是从一到多，而[47]的发展也是如此。

[rəʊ'mæntɪk][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [sɪn'sɪəli] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]

romantic	is	from	the	many	to	the	one	;	and	the	more	sincerely	the	latter	is
浪漫的	是	从	这	许多	到	这	一	;	和	这	更多的	真挚地	这	后者	是

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ,

a	romantic	,
一个	浪漫的	,

浪漫是从众多到唯一的；而后者越真诚，就越是浪漫。

[ðə; ði]['suːnə(r)][hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

the	sooner	he	arrives	at	his	journey's	end	.
这	很快	他	到达	在	他的	旅程	结尾	.

他越早到达旅程的终点越好。

[ðə; ði][ˌɪnvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][eɪm] [ðʌs] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪz] ['ɒbviəs] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	involution	of	aim	thus	brought	about	is	obvious	already	in	the	succession	of
这	内卷	的	目的	因此	带来	关于	是	明显的	已经	在	这	演替	的

[wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

works	of	the	chief	writers	of	the	Little	Review	.
作品	的	这	首席	作家	的	这	小的	审查	.

由此产生的目标退化在《小评论》主要作者的一系列作品中已经很明显了。

[ðeɪ] [grəʊ] ['klevər] [ænd; ənd] ['klevər] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

They	grow	cleverer	and	cleverer	,	and	,	at	the	same	time	,	more	and	more
他们	生长	更聪明	和	更聪明	,	和	,	在	这	相同的	时间	,	更多的	和	更多的

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

unintelligible	.
无法理解	.

他们变得越来越聪明，但同时也越来越难以理解。

[ai][ˌeɪ 'em] ['stægəd] [baɪ][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ['luːɪs] ,

I	am	staggered	by	the	cleverness	of	such	a	writer	as	Mr	.	Wyndham	Lewis	,
我	是	交错	经过	这	聪明才智	的	这样的	一个	作家	作为	先生	.	温德姆	刘易斯	,

温德姆·刘易斯先生这样一位作家的才华令我惊叹不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][səʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['klevənəs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] .

and	a	little	more	so	at	the	cleverness	of	Mr	.	James	Joyce	.
和	一个	小的	更多的	所以	在	这	聪明才智	的	先生	.	詹姆斯	乔伊斯	.

尤其令我印象深刻的是詹姆斯·乔伊斯先生的才华。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

But	in	the	case	of	both	of	them	I	find	myself	growing	more	and	more
但	在	这	案件	的	两个都	的	他们	我	寻找	我	生长	更多的	和	更多的

['mɪstɪfaɪd] ,

mystified	,
困惑	,

但对于他们两人的情况，我却越来越感到困惑。

[bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd] [rɪ'peld] .

bewildered	,	and	repelled	.
困惑	,	和	排斥	.

感到困惑和反感。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ɑːsk] , [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ridər] [laɪk][ˌem 'iː] ?

Is	it	,	I	ask	,	that	they	do	not	write	for	readers	like	me	?
是	它	,	我	问	,	那	他们	做	不是	写	为了	读者	喜欢	我	?

难道他们不为像我这样的读者写作吗?

[ðen] [ðeə(r)]['sɜːk(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [kən'træktɪŋ] ,

Then	their	circle	must	be	contracting	,
然后	他们的	圆圈	必须	是	承包	,

那么他们的圈子一定在缩小。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [huː] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

for	I	am	one	of	many	who	used	to	read	them	with	pleasure	.
为了	我	是	一	的	许多	WHO	用过的	到	读	他们	和	乐趣	.

因为我曾是众多喜爱阅读这些书籍的人之一。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['geɪnɪŋ] [waɪl] ['luːzɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

And	who	are	they	gaining	while	losing	us	?
和	WHO	是	他们	获得	尽管	输	我们	?

他们失去我们，究竟得到了谁?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [njuː] ['ridər] [mɔː(r)] [ɪn'tensɪv] [ɪf] ['fjuːə(r)] ,

Are	their	new	readers	more	intensive	if	fewer	,
是	他们的	新的	读者	更多的	密集的	如果	更少	,

如果读者数量减少，他们的新读者是否会更专注?

[ænd; ənd]['betə(r)] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kwɒləti] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

and	better	worth	while	for	their	quality	than	we	were	for	our
和	更好的	值得	尽管	为了	他们的	质量	比	我们	是	为了	我们的

['nʌmbəz] ?

numbers	?
数字	?

就质量而言，他们比我们追求的数量更有价值吗?

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['ɑːnsəz] .

But	I	decline	to	allow	the	favourable	answers	.
但	我	衰退	到	允许	这	有利	答案	.

但我拒绝接受那些有利的答案。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [tuː] ['klevə(r)]['iːv(ə)n]

The	fact	is	that	the	writers	of	the	Little	Review	are	getting	too	clever	even
这	事实	是	那	这	作家	的	这	小的	审查	是	获得	也	聪明的	甚至

[fɔː(r); fə(r)] ['kəʊtəri] ,

for	coterie	,
为了	小圈子	,

事实是，《小评论》的作者们越来越聪明，甚至连小圈子都难以理解。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [riːd] ['əʊnli][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɔː(r)] [ðəm'selvz] .

and	will	soon	be	read	only	by	each	other	,	or	themselves	.
和	将要	很快	是	读	仅有的	经过	每个	其他	,	或者	他们自己	.

不久之后，这些信件将只有彼此或他们自己才能阅读。

[ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

A	characteristic	example	is	to	be	found	in	the	opening	chapter	of	Mr	.
一个	特征	例子	是	到	是	成立	在	这	开幕	章	的	先生	.

[dʒeɪmz] ['dʒɔɪsɪz] [njuː] ['nɒv(ə)l] ,

James	Joyce's	new	novel	,
詹姆斯	乔伊斯的	新的	小说	,

詹姆斯·乔伊斯先生的新小说开篇章节就是一个典型的例子。

[juː)'lisiːz] .

Ulysses	.
尤利西斯	.

尤利西斯。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : —

This	is	how	it	begins	:	—
这	是	如何	它	开始	:	—

故事是这样开始的：——

['steɪtli] , [plʌmp] [bʌk] ['mɪlɪgən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

Stately	,	plump	Buck	Milligan	came	from	the	stairway	,
庄严	,	丰满	巴克	米利根	来了	从	这	楼梯	,

身材魁梧、略显肥胖的巴克·米利根从楼梯上走了下来。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['lɑːðə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪzə(r)] [leɪ] [krɒst] .

bearing	a	bowl	of	lather	on	which	a	mirror	and	a	razor	lay	crossed	.
轴承	一个	碗	的	泡沫	在	哪个	一个	镜子	和	一个	剃刀	躺	交叉	.

他手捧一碗泡沫，碗上交叉放着一面镜子和一把剃刀。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ʌn'gɜːrdld] , [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [-]

A	yellow	dressing	-	gown	,	ungirdled	,	was	sustained	[	48	]
一个	黄色的	敷料	-	袍	,	未束腰的	,	曾是	持续	[	-	]

一件未束腰的黄色睡袍被保存了下来[48]

['dʒentli][bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði][maɪld] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

gently	behind	him	on	the	mild	morning	air	.
轻轻地	在后面	他	在	这	温和的	早晨	空气	.

清晨的微风轻轻地吹拂着他身后。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [bəʊl] [ə'lɒft] [ænd; ənd] [in'təun] . . . .

He	held	the	bowl	aloft	and	intoned	.	.	.	.
他	握住	这	碗	高空	和	吟诵	.	.	.	.

他高举碗，吟诵道.....

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Now	it	is	clear	that	such	a	passage	has	not	been	written	without	a	great	deal
现在	它	是	清除	那	这样的	一个	通道	有	不是	到过	书面	没有	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

现在很明显，这段文字并非一时兴起而写。

[ænd; ənd] [ɪf] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)][ɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['pæsɪdʒ] .

and	if	thought	were	art	,	it	might	be	called	an	artistic	passage	.
和	如果	想法	是	艺术	,	它	可能	是	称为	一个	艺术	通道	.

如果思想也是一种艺术，那么它或许可以被称为一段艺术性的旅程。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ɪz][nɒt]['əʊnli][nɒt][ɑ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ɑ:t][ɪz][tu:; tə] [kən'si:l] [θɔ:t] .

But	thought	is	not	only	not	art	,	but	the	aim	of	art	is	to	conceal	thought	.
但	想法	是	不是	仅有的	不是	艺术	,	但	这	目的	的	艺术	是	到	隐藏	想法	.

但思想不仅不是艺术，而且艺术的目的就是隐藏思想。

[ɪn] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] [ɑ:t][ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] .

In	its	perfection	art	is	indistinguishable	from	nature	.
在	它是	完美	艺术	是	无法区分的	从	自然	.

艺术在其完美状态下与自然无异。

[ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['θɔ:tflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æn; ən]

The	conspicuous	thoughtfulness	of	the	passage	I	have	quoted	is	,	therefore	,	an
这	显眼的	深思熟虑	的	这	通道	我	有	引	是	,	所以	,	一个

[əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

objection	to	it	;
异议	到	它	;

因此，我引用的这段文字所体现出的深思熟虑，本身就是对它的一个反对意见；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][prəu'vəuk][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'steɪn] .

and	the	more	so	since	it	provokes	an	inspection	it	is	unable	to	sustain	.
和	这	更多的	所以	自从	它	挑衅	一个	检查	它	是	无法	到	维持	.

而且，它还会引发一场它无法承受的审查。

['tʃælɪndʒd] [tu:; tə] “ [θɪŋk] ” [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] ['seɪɪŋ] ,

Challenged	to	“	think	”	about	what	the	writer	is	saying	,
挑战	到	“	思考	”	关于	什么	这	作家	是	说	,

被要求“思考”作者所表达的内容，

[ðə; ði]['ri:də(r)][æt; ət][wʌns] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [nɒt][beə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

the	reader	at	once	discovers	that	the	passage	will	not	bear	thinking	about	.
这	读者	在	一次	发现	那	这	通道	将要	不是	熊	思维	关于	.

读者会立刻发现，这段文字不值得深思。

[hi:; hi][ɑ:sks] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wens] [bʌk] ['mɪlɪgən] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəkeɪs] ;

He	asks	,	for	instance	,	whence	Buck	Milligan	came	from	the	staircase	;
他	问	,	为了	实例	,	何处	巴克	米利根	来了	从	这	楼梯	;

例如，他问巴克·米利根是从楼梯上下来的；

[haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['bæləns] [ə; eɪ] [krɒst] ['mɪrə(r)][ænd; ənd]['reɪzə(r)][ɒn][ə; eɪ] [boʊlz] [edʒ] —

how	he	managed	to	balance	a	crossed	mirror	and	razor	on	a	bowl's	edge	—
如何	他	管理	到	平衡	一个	交叉	镜子	和	剃刀	在	一个	碗的	边缘	—

[ænd; ənd] , [pə'tɪkjələli] ,

and	,	particularly	,
和	,	特别	,

他是如何设法将一面交叉的镜子和一把剃刀平衡在碗边的——尤其值得一提的是，

[waɪl] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɒft] ;

while	bearing	them	aloft	;
尽管	轴承	他们	高空	;

将它们高高举起；

[ænd; ənd] [wɒt] [maɪld][eə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['dresɪŋ] -

and	what	mild	air	it	was	that	sustained	the	tails	of	a	man's	dressing	-
和	什么	温和的	空气	它	曾是	那	持续	这	尾巴	的	一个	男人的	敷料	-

[gaʊn] .

gown	.
袍	.

多么温和的空气啊，竟能吹动男士睡袍的下摆。

[tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [dɪ'lɪbərətli] [prə'voʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒsten'teɪʃəs] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)]

To	these	questions	deliberately	provoked	by	the	ostentatious	care	of	the	writer
到	这些	问题	故意地	挑衅	经过	这	炫耀的	关心	的	这	作家

[ðeə(r)][ɪz]['aɪðə(r)][nəʊ]['ɑːnsə(r)][ɔː(r)] [nʌn] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['diːteɪl]

there	is	either	no	answer	or	none	forthcoming	without	more	thought	than	the	detail
那里	是	任何一个	不	回答	或者	没有任何	即将推出	没有	更多的	想法	比	这	细节

[ɪz] [wɜːθ] .

is	worth	.
是	值得	.

作者煞费苦心地抛出的这些问题，要么没有答案，要么需要比细节本身更有深度的思考才能得出答案。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['sʌfə] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['kəʊtəri] ;

The	passage	,	in	short	,	suffers	from	being	aimed	at	a	diminishing	coterie	;
这	通道	,	在	短的	,	遭受	从	存在	旨在	在	一个	减少	小圈子	;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

and	it	succeeds	in	satisfying	,
和	它	成功	在	令人满意	,

简而言之，这篇文章的缺点在于它的目标读者群越来越小；但它确实成功地满足了……

[ai][ɪ'mædʒɪn] , ['əʊnli][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [huː] [ɪz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['siːkrəts] .

I	imagine	,	only	the	writer	of	it	who	is	alone	in	all	its	secrets	.
我	想象	,	仅有的	这	作家	的	它	WHO	是	独自的	在	全部	它是	秘密	.

我想，只有它的作者才能独自知晓它的所有秘密。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [wʌns] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] — [nɒt][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

Mr	.	James	Joyce	had	once	the	makings	of	a	great	writer	—	not	a	popular
先生	.	詹姆斯	乔伊斯	有	一次	这	气质	的	一个	伟大的	作家	—	不是	一个	受欢迎的

['raɪtə(r)] ,

writer	,
作家	,

詹姆斯·乔伊斯先生曾经具备成为伟大作家的潜质——但他并非一位受欢迎的作家。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['klæsɪk] ['raɪtə(r)] .

but	a	classic	writer	.
但	一个	经典的	作家	.

但他是一位经典作家。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

To	become	what	he	was	[	49	]
到	变得	什么	他	曾是	[	-	]

成为他那样的人[49]

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [aʊt] , [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmplɪfaɪd] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['klevənəs] ,

he	needed	to	be	opened	out	,	to	be	simplified	,	to	conceal	his	cleverness	,
他	需要	到	是	打开	出去	,	到	是	简化	,	到	隐藏	他的	聪明才智	,

他需要敞开心扉，变得简单，以掩盖他的聪明才智。

[tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

to	write	more	and	more	for	the	world	.
到	写	更多的	和	更多的	为了	这	世界	.

为世界创作越来越多的作品。

[bʌt; bət][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['iːgəʊɪst][ænd; ənd][naʊ][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [daɪ'rɛktɪd]

But	first	in	the	Egoist	and	now	in	the	Little	Review	he	has	been	directed
但	第一的	在	这	利己主义者	和	现在	在	这	小的	审查	他	有	到过	指导

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

to	cultivate	his	faults	,
到	培育	他的	故障	,

但先是在《利己主义者》杂志上，现在又是在《小评论》杂志上，他都被要求去放大自己的缺点。

[hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [hɪz; ɪz] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

his	limitations	,	his	swaddling	clothes	of	genius	,
他的	限制	,	他的	襁褓	衣服	的	天才	,

他的局限，他天才的襁褓，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['brɪliənt] [prə'vɪnʃəlɪzəm] .

with	the	result	that	he	is	in	imminent	danger	of	brilliant	provincialism	.
和	这	结果	那	他	是	在	迫在眉睫	危险	的	杰出的	地方主义	.

结果就是，他极有可能陷入一种光辉灿烂的地域主义。

['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [prə'pɜːrʃiəs] . — ['mɪstə(r)] .

Homage	to	Propertius	.	—	Mr	.
尊敬	到	普罗佩提乌斯	.	—	先生	.

向普罗佩提乌斯致敬。——先生

['ezrə] [paʊndz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [prə'pɜːrʃiəs] [hæz; həz] [drɔːn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['lætɪn]

Ezra	Pound's	Homage	to	Propertius	has	drawn	an	American	Professor	of	Latin
以斯拉	英镑	尊敬	到	普罗佩提乌斯	有	绘制	一个	美国人	教授	的	拉丁

['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] ['pəʊətri] .

into	the	pages	of	the	American	magazine	Poetry	.
进入	这	页面	的	这	美国人	杂志	诗	.

埃兹拉·庞德的《向普罗佩提乌斯致敬》吸引了一位美国拉丁语教授登上美国杂志《诗歌》的版面。

[prə'fesə(r)] [heɪlz] [ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [prə'pɜːrʃiəs]

Professor	Hales	is	indignant	at	the	attempt	of	Mr	.	Pound	to	make	Propertius
教授	黑尔斯	是	愤怒	在	这	试图	的	先生	.	磅	到	制作	普罗佩提乌斯

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mɪəli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] ,

intelligible	as	well	as	merely	accessible	to	the	modern	English	reader	,
可理解的	作为	出色地	作为	仅仅	可访问	到	这	现代的	英语	读者	,

黑尔斯教授对庞德先生试图使普罗佩提乌斯的作品不仅能被现代英国读者理解，而且也能被他们接受的做法感到愤慨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] ,

and	in	the	name	of	Scholarship	,
和	在	这	姓名	的	奖学金	,

并以奖学金的名义，

[hiː; hi][beg]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [tuː; tə] “ [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] ” [ænd; ənd][tuː; tə]

he	begs	Mr	.	Pound	to	“	lay	aside	the	mask	of	erudition	”	and	to
他	乞求	先生	.	磅	到	“	躺	旁边	这	面具	的	博学	”	和	到

[kən'fes] [hɪm'self] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

confess	himself	nothing	better	than	a	poet	.
承认	他自己	没有什么	更好的	比	一个	诗人	.

他恳求庞德先生“摘下博学的面具”，坦白自己只不过是个诗人而已。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [həlɪs] ['lɪtərəl] [k'rɪtɪsɪzəmz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [ə'griː] .

With	some	of	Professor	Hales's	literal	criticisms	it	is	impossible	not	to	agree	.
和	一些	的	教授	黑尔斯	文字	批评	它	是	不可能的	不是	到	同意	.

对于黑尔斯教授的一些字面意义上的批评，我们很难不表示赞同。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli] [kə'rekt] .

Speaking	in	the	name	of	the	schools	,	he	is	frequently	correct	.
请讲	在	这	姓名	的	这	学校	,	他	是	频繁地	正确的	.

他以学校的名义发言，通常都是正确的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hjʊ'mænətɪz] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

But	in	the	name	of	the	humanities	of	life	,	of	art	,	of	literature	,
但	在	这	姓名	的	这	人文科学	的	生活	,	的	艺术	,	的	文学	,

但是，为了生活的人文意义，为了艺术，为了文学，

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː]['mætə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz] [speld] ['pjuːnɪk] [wɪð] [ə; eɪ]

what	in	the	world	does	it	matter	that	Mr	.	Pound	has	spelled	Punic	with	a
什么	在	这	世界	做	它	事情	那	先生	.	磅	有	拼写	布匿	和	一个

['kæpɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] [smɔːl] ['letə(r)] ,

capital	when	he	meant	a	small	letter	,
首都	什么时候	他	意思是	一个	小的	信	,

庞德先生把“Punic”拼写成小写字母“B”到底有什么关系呢?

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːrsiən] ['ækwɪdʌkt] ?

or	that	he	has	forgotten	the	existence	of	the	Marcian	aqueduct	?
或者	那	他	有	被遗忘的	这	存在	的	这	马尔西安	渡槽	?

还是说他已经忘记了马尔西安引水渠的存在?

['mɪstə(r)] . [paʊnd] [dɪd] [nɒt] [set] [aʊt] [-]

Mr	.	Pound	did	not	set	out	[	50	]
先生	.	磅	做过	不是	放	出去	[	-	]

庞德先生并没有出发[50]

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'pɜːrʃiəs] .

with	the	intention	of	making	a	literal	translation	of	Propertius	.
和	这	意图	的	制作	一个	文字	翻译	的	普罗佩提乌斯	.

目的是对普罗佩提乌斯的著作进行直译。

[hiː; hi][set] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [ə; eɪ] [vɜːs] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] ,

He	set	out	with	the	intention	of	creating	in	English	verse	a	verse	reincarnation	,
他	放	出去	和	这	意图	的	创建	在	英语	诗	一个	诗	投胎	,

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

as	it	were	,
作为	它	是	,

他着手创作的目的是用英文诗歌来创造一种诗歌的重生，仿佛是诗歌的重生。

[ɒv; əv] [prə'pɜːrʃiəs] ,

of	Propertius	,
的	普罗佩提乌斯	,

普罗佩提乌斯

[ə; eɪ] “ ['hɒmɪdʒ] ” [tuː; tə] [prə'pɜːrʃiəs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]

a	“	homage	”	to	Propertius	that	should	take	the	form	of	rendering	him	a
一个	“	尊敬	”	到	普罗佩提乌斯	那	应该	拿	这	形式	的	渲染	他	一个

[kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

contemporary	of	our	own	.
当代的	的	我们的	自己的	.

对普罗佩提乌斯的“致敬”应该采取将他视为我们同时代的人的这种形式。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

And	,	secondly	,
和	,	第二	,

其次，

[ɔːl]['krɪtɪsɪzəm] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [prə'pɜːrʃiəs] [ɪz][ɪn'vælɪd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

all	criticism	based	on	the	text	of	Propertius	is	invalid	unless	it	is	accompanied	by
全部	批评	基于	在	这	文本	的	普罗佩提乌斯	是	无效的	除非	它	是	伴随	经过

[ə; eɪ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [prə'pɜːrʃiəs] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

a	perception	of	the	psychological	quality	of	Propertius	as	he	lived	.
一个	洞察力	的	这	心理	质量	的	普罗佩提乌斯	作为	他	居住地	.

除非对普罗佩提乌斯生前的心理素质有所了解，否则所有基于普罗佩提乌斯文本的批评都是无效的。

[bʌt; bət] [prə'fesə(r)] [heɪlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [hæz; həz][nəʊ] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['haɪə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv]

But	Professor	Hales	,	it	is	clear	,	has	no	sense	for	this	higher	kind	of
但	教授	黑尔斯	,	它	是	清除	,	有	不	感觉	为了	这	更高	种类	的

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

但很显然，黑尔斯教授对这种更高层次的批评毫无概念。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] “ [nəʊ][hɪnt] ” [ɪn] - [tekst][ɒv; əv] “ ['sɜːt(ə)n]

for	he	complains	that	there	is	“	no	hint	”	in	Propertius's	text	of	“	certain
为了	他	抱怨	那	那里	是	“	不	暗示	”	在	-	文本	的	“	肯定

['dekədənt] ['mɪnɪŋz] ” [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə][hɪm] .

decadent	meanings	”	which	Mr	.	Pound	attributes	to	him	.
颓废	含义	”	哪个	先生	.	磅	属性	到	他	.

因为他抱怨说，普罗佩提乌斯的文本中“没有任何迹象”表明庞德先生归于他的“某些颓废含义”。

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] , [ɪn'diːd] ?

Is	there	not	,	indeed	?
是	那里	不是	,	的确	?

难道真的没有吗?

[ək'septɪŋ] ['dekədəns] [ɪn][ɪts]['mɒd(ə)n] [ə'merɪkən] ['miːnɪŋ] , [prə'pɜːrʃiəs] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sed]

Accepting	decadence	in	its	modern	American	meaning	,	Propertius	can	only	be	said
接受	颓废	在	它是	现代的	美国人	意义	,	普罗佩提乌斯	能	仅有的	是	说

[tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	full	of	it	.
到	是	满的	的	它	.

如果按照现代美国对颓废的定义来看，普罗佩提乌斯简直就是颓废的化身。

[nəʊ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['ɔːθərz] [laɪnz] ,

No	literary	critic	,	accustomed	to	reading	through	and	between	an	author's	lines	,
不	文学	评论家	,	习惯	到	阅读	通过	和	之间	一个	作者的	线条	,

['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi]['lætɪn] ,

whether	they	be	Latin	,
无论	他们	是	拉丁	,

没有哪个文学评论家习惯于通读作者的字里行间，无论这些文字是拉丁文还是拉丁文，

[griːk] , [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,

Greek	,	or	English	,
希腊语	,	或者	英语	,

希腊语，或英语

[kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪnd] ['sensɪz] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tekst]

can	doubt	the	evidence	of	his	trained	senses	that	the	mind	behind	the	text
能	怀疑	这	证据	的	他的	受过训练	感官	那	这	头脑	在后面	这	文本

[ɒv; əv] [prə'pɜːrʃiəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætɪn] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

of	Propertius	was	a	mind	which	the	Latin	Professor	of	the	Chicago	University
的	普罗佩提乌斯	曾是	一个	头脑	哪个	这	拉丁	教授	的	这	芝加哥	大学

[wʊd] [kɔːl] ['dekədənt] ,

would	call	decadent	,
会	称呼	颓废	,

他无法怀疑自己训练有素的感官所提供的证据，即普罗佩提乌斯著作背后的思想，是芝加哥大学拉丁语教授会称之为颓废的思想。

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ɪt'self][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

if	only	it	expressed	itself	in	English	.
如果	仅有的	它	表达	本身	在	英语	.

如果它能用英语表达就好了。

[ðə; ði][fækts] [ðæt] [prə'pɜːrʃiəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] ['ɔvid] ,

The	facts	that	Propertius	was	a	poet	contemporary	with	Ovid	,
这	事实	那	普罗佩提乌斯	曾是	一个	诗人	当代的	和	奥维德	,

普罗佩提乌斯是与奥维德同时代诗人这一事实，

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] ['rəʊmən]['empaɪə(r)] , [æz; əz][wʌn] [huː]

that	he	wrote	of	the	life	of	the	luxurious	Roman	Empire	,	as	one	who
那	他	写道	的	这	生活	的	这	豪华	罗马	帝国	,	作为	一	WHO

[hə'bɪtʃuəli] [lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː] ,

habitually	lived	it	,
习惯性地	居住地	它	,

他以一个亲身经历过罗马帝国奢华生活的人的身份，描写了这种生活。

[ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃəz] ,

that	he	wrote	of	love	and	of	his	own	adventures	,
那	他	写道	的	爱	和	的	他的	自己的	冒险	,

他笔下描写了爱情和他自己的冒险经历，

[ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;

are	quite	sufficient	to	prove	that	he	was	a	child	of	his	age	;
是	相当	充足的	到	证明	那	他	曾是	一个	孩子	的	他的	年龄	;

足以证明他当时还是个孩子；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [-]

and	if	his	age	was	,	as	it	undoubtedly	[	51	]
和	如果	他的	年龄	曾是	,	作为	它	无疑	[	-	]

如果他的年龄是，那无疑[51]

[wɒz; wəz] , ['dekədənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌprɒfə'sɔːriəl] [sens] , [prə'pɜːrʃiəs] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , [ʃeəd] [ɪts]

was	,	decadent	,	in	a	professorial	sense	,	Propertius	,	we	may	be	sure	,	shared	its
曾是	,	颓废	,	在	一个	教授	感觉	,	普罗佩提乌斯	,	我们	可能	是	当然	,	共享	它是

['dekədəns] .

decadence	.
颓废	.

从教授的角度来看，普罗佩提乌斯本人是颓废的，我们可以肯定，他也受到了这种颓废的影响。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [nɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʊd] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [seɪ] ,

I	am	not	saying	,	it	will	be	observed	,	nor	,	I	think	,	would	Mr	.	Pound	say	,
我	是	不是	说	,	它	将要	是	观察到	,	也不	,	我	思考	,	会	先生	.	磅	说	,

我并不是说这件事一定会被遵守，而且我认为庞德先生也不会这么说。

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃeəd] [ɪn] ['dekədəns] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]

that	to	have	shared	in	decadence	and	to	be	sympathetic	to	it	are
那	到	有	共享	在	颓废	和	到	是	交感神经	到	它	是

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['dekədənt] [ɪn] [wʌn'self] .

the	same	thing	as	to	be	decadent	in	oneself	.
这	相同的	事物	作为	到	是	颓废	在	自己	.

参与颓废行为并对颓废行为表示同情，就等同于自身颓废。

[wɒt] , [ɪn][fækt] , [dis'tiŋgwiʃ] [prə'pɜːrʃiəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [ri'ækʃn] [ə'genst] ['dekədəns] ,

What	,	in	fact	,	distinguishes	Propertius	is	his	æsthetic	reaction	against	decadence	,
什么	,	在	事实	,	区别	普罗佩提乌斯	是	他的	审美的	反应	反对	颓废	,

事实上，普罗佩提乌斯的独特之处在于他对颓废的审美反抗。

[ə'genst] [ðə; ði] ['veri] ['dekədəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ]

against	the	very	decadence	in	which	he	had	been	brought	up	,	and	with	which
反对	这	非常	颓废	在	哪个	他	有	到过	带来	向上	,	和	和	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['simpəθaiz] .

he	had	sympathised	.
他	有	同情	.

他反对的正是他从小耳濡目染、甚至一度同情的颓废风气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] “ [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['dekədənt] ['mɪnɪŋz] ” [ɪz] [tuː; tə]

But	this	is	not	to	admit	that	“	no	hint	of	certain	decadent	meanings	”	is	to
但	这	是	不是	到	承认	那	“	不	暗示	的	肯定	颓废	含义	”	是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [hɪm] .

be	found	in	him	.
是	成立	在	他	.

但这并不意味着他身上“丝毫没有颓废的含义”。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] [ri'ækʃn] [ə'genst] ['dekədəns] [wɪ'ðaʊt]

he	could	not	very	well	have	become	the	æsthetic	reaction	against	decadence	without
他	可以	不是	非常	出色地	有	变得	这	审美的	反应	反对	颓废	没有

[ɪm'pɔːtɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['dekədənt] ['mɪnɪŋz] .

importing	into	his	verse	more	than	a	hint	of	certain	decadent	meanings	.
输入	进入	他的	诗	更多的	比	一个	暗示	的	肯定	颓废	含义	.

如果没有在诗歌中融入一些颓废的含义，他就不可能成为对颓废的审美反动。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,

In	effect	,
在	影响	,

有效，

[prə'pɜːrʃiəs] [ɪz] [ðə; ði] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['empaɪə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði]

Propertius	is	the	compendium	of	the	Roman	Empire	at	its	turning	point	in	the
普罗佩提乌斯	是	这	概要	的	这	罗马	帝国	在	它是	转弯	观点	在	这

[best] [maɪndz] .

best	minds	.
最好的	思想	.

在最杰出的思想家眼中，《普罗佩提乌斯》是罗马帝国转折点时期的一部巨著。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪð] [ɪts] [sləʊ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [pruːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊs] ['sensɪz]

Long	before	history	with	its	slow	sequence	of	events	proved	to	the	gross	senses
长的	前	历史	和	它是	慢的	顺序	的	活动	已证实	到	这	总的	感官

[ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ðæt] ['empaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['blʌndə(r)] ,

of	mankind	that	Empire	was	a	moral	and	æsthetic	blunder	,
的	人类	那	帝国	曾是	一个	道德	和	审美的	错误	,

早在历史以其缓慢的进程向人类的粗浅感官证明帝国在道德和美学上都是一个错误之前，

[prə'pɜːrʃiəs] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fækt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði]

Propertius	discovered	the	fact	for	himself	and	recorded	his	judgment	in	the
普罗佩提乌斯	发现	这	事实	为了	他自己	和	记录	他的	判断	在	这

[ɛs'θɛtɪk] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [vɜːs] .

æsthetic	form	of	his	exquisite	verse	.
审美的	形式	的	他的	精美的	诗	.

普罗佩提乌斯亲自发现了这一事实，并以他优美诗歌的审美形式记录了他的判断。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] ['dekədəns] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət]

But	he	must	have	passed	through	decadence	in	order	to	have	arrived	at
但	他	必须	有	通过了	通过	颓废	在	命令	到	有	到达的	在

[hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] ;

his	final	judgment	;
他的	最终的	判断	;

但他一定经历过堕落，才能得出最终的结论；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɜːs] [beəz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	,	indeed	,	as	I	have	said	,	his	verse	bears	witness	of	it	.
和	,	的确	,	作为	我	有	说	,	他的	诗	熊	证人	的	它	.

正如我所说，他的诗歌也证明了这一点。

[prə'fesə(r)] [heɪlz] [hæz; həz] [biːn] [ˌmɪs'led] [baɪ] - [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv]

Professor	**Hales**	**has**	**been**	**misled**	**by**	**Propertius's**	**reflections**	**,**	**by**	**his**	**habit**	**of**
教授	黑尔斯	有	到过	被误导	经过	-	反思	,	经过	他的	习惯	的

['sʌblimət, -meit, 'sʌblimeit][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

sublimating	**his**	**experiences**	**,**
升华	他的	经历	,

黑尔斯教授受到了普罗佩提乌斯思想的误导，受到了他将自身经历升华的习惯的影响。

[baɪ][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['dekədəns] .

by	**his**	**criticism**	**of**	**decadence**	**.**
经过	他的	批评	的	颓废	.

通过他对颓废的批判。

[bʌt; bət] [ðæt] [-]

But	**that**	**[**	**52**	**]**
但	那	[	-	]

但是[52]

[rɪ'flekʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['siːkwəl][ɒv; əv] - [məʊd]

reflection	**was**	**only**	**an**	**accompaniment**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**sequel**	**of**	**Propertius's**	**mode**
反射	曾是	仅有的	一个	伴奏	,	或者	,	相当	,	续集	的	-	模式

[ɒv; əv][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ,

of	**life**	**;**	**it**	**did**	**not**	**,**
的	生活	;	它	做过	不是	,

反思只是普罗佩提乌斯生活方式的伴随物，或者更确切地说，是其后续；它本身并非.....

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

any	**more**	**than**	**such**	**reflection**	**does**	**to**	**-**	**day**	**,**
任何	更多的	比	这样的	反射	做	到	-	天	,

如今的这种反思，其意义丝毫不亚于以往。

[meɪk] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪm'prɒbəbl] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['vaɪələnt]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]

make	**impossible**	**or**	**even**	**improbable**	**a**	**mode**	**of**	**life**	**in**	**violent**	**contrast**	**with**	**the**
制作	不可能的	或者	甚至	不太可能	一个	模式	的	生活	在	暴力	对比	和	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

reflection	**made**	**upon**	**it**	**.**
反射	制成	之上	它	.

使某种生活方式与人们对它的思考形成鲜明对比，从而变得不可能甚至不太可能。

['mɪstə(r)] . [paʊnd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ['luːɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] . — ['mɪstə(r)] .

Mr	**.**	**Pound**	**and**	**Mr**	**.**	**Wyndham**	**Lewis**	**in**	**Public**	**.**	**—**	**Mr**	**.**
先生	.	磅	和	先生	.	温德姆	刘易斯	在	民众	.	—	先生	.

庞德先生和温德姆·刘易斯先生在公共场合——先生

['ezrə] [paʊnd] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [biːn] [ðə; ði] “ ['fɒrən] ” [ɔː(r)]['eksaɪl]['edɪtə(r)][ɒv; əv]

Ezra	**Pound**	**has**	**for**	**some**	**months**	**been**	**the**	**“**	**foreign**	**”**	**or**	**exile**	**editor**	**of**
以斯拉	磅	有	为了	一些	几个月	到过	这	“	外国的	”	或者	流亡	编辑	的

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ;

the	**Little**	**Review**	**;**
这	小的	审查	;

几个月来，埃兹拉·庞德一直担任《小评论》的“外籍”或流亡编辑；

[ænd; ənd][aɪ]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

and	**I**	**gather**	**from**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**contributions**	**that**	**he**	**has**
和	我	收集	从	这	自然	的	这	贡献	那	他	有

['præktɪkli] [ˌkɔmən'diə] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] .

practically	**commandeered**	**most**	**of**	**the**	**space**	**.**
几乎	征用	最多	的	这	空间	.

从他发表的文章内容来看，我感觉他实际上占据了大部分版面。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stɔːriz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ['luːɪs] ; ['lɛtəz] ,

A	series	of	letters	and	some	stories	by	Mr	.	Wyndham	Lewis	;	letters	,
一个	系列	的	信件	和	一些	故事	经过	先生	.	温德姆	刘易斯	;	信件	,

['stɔːriz] [ænd; ənd] [vɜːs] ,

stories	and	verse	,
故事	和	诗	,

温德姆·刘易斯先生的一系列信件和一些故事；信件、故事和诗歌

[baɪ]['mɪstə(r)] . [paʊnd] ; ['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , ['dɪtəʊ] , [baɪ]['ʌðə(r)] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ['lʌndən] ?

by	Mr	.	Pound	;	ditto	,	ditto	,	ditto	,	by	other	—	shall	I	say	London	?
经过	先生	.	磅	;	同上	,	同上	,	同上	,	经过	其他	—	将	我	说	伦敦	?

由庞德先生创作；同上，同上，同上，由其他人创作——我应该说伦敦吗?

— ['raɪtər] — [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəns] [ðæt]['mɪstə(r)] . [paʊndz] ['ɒfɪs] [ɪz][nəʊ]['sɪnɪkjʊə(r)] .

—	writers	—	are	evidence	that	Mr	.	Pound's	office	is	no	sinecure	.
—	作家	—	是	证据	那	先生	.	英镑	办公室	是	不	闲职	.

作家们的出现证明庞德先生的职位并非闲职。

[hiː; hi] [di'livəz] [ðə; ði] [gʊdz] .

He	delivers	the	goods	.
他	交付	这	商品	.

他把东西送到了。

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

The	aim	of	the	Little	Review	,
这	目的	的	这	小的	审查	,

《小评论》的目的，

[æz; əz] [dɪ'faɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['kæməflɑːʒ] [baɪ][ðə; ði] ['edɪtrəs] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə]

as	defined	without	the	least	attempt	at	camouflage	by	the	editress	(	that	is	to
作为	定义	没有	这	至少	试图	在	伪装	经过	这	女编辑	(	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

编辑毫不掩饰地定义了这一点（也就是说，

[ðə; ði]['riːəl] [ə'merɪkən] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ventʃə(r)]) , [ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['stɔːriz]

the	real	American	director	of	the	venture	)	,	is	to	publish	articles	,	stories
这	真实的	美国人	导演	的	这	风险投资	)	,	是	到	发布	文章	,	故事

, ['vɜːrsəz] ,

,	verses	,
,	诗句	,

（该项目的真正美国负责人）将发表文章、故事、诗歌，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ɑːt] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

and	drawings	of	pure	art	—	whatever	that	may	be	.
和	图画	的	纯的	艺术	—	任何	那	可能	是	.

以及纯粹艺术的绘画——无论那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [truː] — [ɔː(r)] [fɔːls] ;

It	is	not	demanded	of	them	that	they	shall	be	true	—	or	false	;
它	是	不是	要求	的	他们	那	他们	将	是	真的	—	或者	错误的	;

并不要求他们说的话是真话，也不是说是假话；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] — ['sɪŋg(ə)l][ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɜːnd]

that	they	shall	have	a	meaning	—	single	or	double	;	that	they	shall	be	concerned
那	他们	将	有	一个	意义	—	单身的	或者	双倍的	;	那	他们	将	是	担心的

[wɪð] [laɪf] — [ɔː(r)] ['fænsi] .

with	life	—	or	fancy	.
和	生活	—	或者	想要	.

它们将具有意义——无论是单一意义还是双重意义；它们将与生活——或幻想有关。

['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [-]

Nothing	,	in	fact	,	is	asked	of	them	but	[	53	]
没有什么	,	在	事实	,	是	问	的	他们	但	[	-	]

事实上，对他们的要求只有[53]

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːt] , [dʒʌst][ɑːt] .

that	they	shall	be	art	,	just	art	.
那	他们	将	是	艺术	,	只是	艺术	.

它们应该是艺术，仅仅是艺术。

[les] [ɪkˈsplɪsɪtli] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] ,

Less	explicitly	,	but	to	the	same	effect	,
较少的	明确地	,	但	到	这	相同的	影响	,

虽然表达方式不那么明确，但效果相同。

[bəuθ]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ['luːɪs] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmjələ] .

both	Mr	.	Pound	and	Mr	.	Wyndham	Lewis	subscribe	to	the	same	formula	.
两个都	先生	.	磅	和	先生	.	温德姆	刘易斯	订阅	到	这	相同的	公式	.

庞德先生和温德姆·刘易斯先生都认同同样的公式。

[ðeɪ] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ɑːt] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɑːt] .

They	,	too	,	are	after	art	,	nothing	but	art	.
他们	,	也	,	是	后	艺术	,	没有什么	但	艺术	.

他们也只追求艺术，别的什么也不要。

[bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪˈspekts] [ðeɪ] [dɪˈfaɪn] [ðəmˈselvz] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

But	in	other	respects	they	define	themselves	more	clearly	.
但	在	其他	尊重	他们	定义	他们自己	更多的	清楚地	.

但在其他方面，他们的自我定义则更为清晰。

[frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ['luːɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

From	Mr	.	Wyndham	Lewis	,	for	instance	,
从	先生	.	温德姆	刘易斯	,	为了	实例	,

例如，来自温德姆·刘易斯先生的

[aɪ]['gæðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] ['ɑːtɪsts] [ɪz][tuː; tə] [ˌdɪfəˈrenʃieɪt] [ðəmˈselvz]

I	gather	that	the	aim	of	the	Little	Review	artists	is	to	differentiate	themselves
我	收集	那	这	目的	的	这	小的	审查	艺术家	是	到	区分	他们自己

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] .

from	the	mob	.
从	这	暴民	.

我理解《小评论》的艺术家们的目标是让自己与大众区别开来。

[ɑːt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪfəˌrenʃiˈeɪʃn] [ɔː(r)][self] - [ˌsepəˈreɪʃn] .

Art	would	seem	to	consist	,	indeed	,	in	this	differentiation	or	self	-	separation	.
艺术	会	似乎	到	由	,	的确	,	在	这	差异化	或者	自己	-	分离	.

艺术似乎正是由这种分化或自我分离构成的。

[wɒtˈevə(r)] [pʊts] [ə; eɪ] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [jɔːˈself] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðʌs] “ [disˈtiŋgwiʃ] ”

Whatever	puts	a	gulf	between	yourself	and	the	herd	,	and	thus	“	distinguishes	”
任何	放置	一个	海湾	之间	你自己	和	这	一群	,	和	因此	“	区别	”

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

任何能让你与芸芸众生拉开距离，从而让你“脱颖而出”的事物，

[ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɑːt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪˈfekt] .

is	and	must	be	art	,	because	of	this	very	effect	.
是	和	必须	是	艺术	,	因为	的	这	非常	影响	.

正因为这种效果，它才必须是艺术。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [paʊnd] ['kæriz] [ɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ə; eɪ][steɪdʒ][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ]

And	Mr	.	Pound	carries	on	the	doctrine	a	stage	by	insisting	that	the	only	thing
和	先生	.	磅	携带	在	这	教义	一个	阶段	经过	坚持	那	这	仅有的	事物

[ðæt] ['mætəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɒb][ɪz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

that	matters	about	the	mob	is	to	deliver	individuals	from	it	.
那	事情	关于	这	暴民	是	到	递送	个人	从	它	.

庞德先生将这一理论推向了一个新的阶段，他坚持认为，对于暴民来说，唯一重要的事就是将个人从暴民中解救出来。

[ɑːt] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , ['meɪntənəns] , [ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

Art	,	in	short	,	is	the	discovery	,	maintenance	,	and	culture	of	individuals	.
艺术	,	在	短的	,	是	这	发现	,	维护	,	和	文化	的	个人	.

简而言之，艺术是对个体的发现、维护和文化塑造。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

We	have	all	heard	of	this	doctrine	;	and	there	is	no	doubt	that	it	is	very
我们	有	全部	听到	的	这	教义	;	和	那里	是	不	怀疑	那	它	是	非常

[sɪ'dʌktɪv] .

seductive	.
诱人的	.

我们都听说过这种说法；毫无疑问，它非常具有诱惑力。

[bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] ?

But	to	whom	?
但	到	谁	?

但对谁而言?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ri'mɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv] ['niːtʃə] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn]

It	has	been	remarked	before	that	the	appeal	of	Nietzsche	has	often	been
它	有	到过	评论	前	那	这	上诉	的	尼采	有	经常	到过

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ]

to	the	last	persons	in	the	world	you	would	have	thought	capable	of	responding
到	这	最后的	人	在	这	世界	你	会	有	想法	有能力的	的	回应

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

此前有人指出，尼采的思想往往吸引着世界上最不可能理解他的人；

[ɔː(r)] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪm] — [wiːk] -

or	,	let	us	say	,	to	the	last	persons	that	ought	to	respond	to	him	—	weak	-
或者	,	让	我们	说	,	到	这	最后的	人	那	应该	到	回应	到	他	—	虚弱的	-

['wɪld] , ['mɒrəl] ['imbisiːl,-sail] ,

willed	,	moral	imbeciles	,
意志	,	道德	白痴	,

或者，更确切地说，是那些最不应该回应他的人——意志薄弱、道德败坏的人——

[wɪð] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [sleɪvz] .

with	not	enough	intelligence	to	be	even	efficient	slaves	.
和	不是	足够的	智力	到	是	甚至	高效的	奴隶	.

他们智力低下，甚至连做个合格的奴隶都做不到。

[ðiːz] , [æz; əz] ['niːtʃə] [dɪ'skʌvəd] ,

These	,	as	Nietzsche	discovered	,
这些	,	作为	尼采	发现	,

正如尼采所发现的那样，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)]

were	only	too	often	the	sort	of	person	that	was	attracted	by	his	muscular
是	仅有的	也	经常	这	种类	的	人	那	曾是	吸引	经过	他的	肌肉发达的

['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

doctrine	of	the	[	54	]
教义	的	这	[	-	]

他们往往是那种被他强硬的教义所吸引的人[54]

[wɪl] [tuː; tə]['paʊə(r)] .
Will **to** **Power** **.**
将要 到 力量 .

权力意志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] ['laɪkwaɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
It **is** **the** **case** **likewise** **with** **the** **doctrine** **of** **individuality** **.**
它 是 这 案件 同样地 和 这 教义 的 个性 .

个人主义理论也是如此。

[ə'mʌŋ] [ɪts] [dɪ'saɪpl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [fjuː] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Among **its** **disciples** **there** **are** **,** **of** **course** **,** **the** **few** **who** **understand** **it** **;**
之中 它是 门徒 那里 是 , 的 课程 , 这 很少 WHO 理解 它 ;

当然，在其信徒中，也有少数人真正理解它；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪslɪ] [ðə; ðɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [pruːv] [baɪ][ðeə(r)]
but **the** **majority** **of** **them** **are** **precisely** **the** **persons** **who** **prove** **by** **their**
但 这 多数 的 他们 是 恰恰 这 人 WHO 证明 经过 他们的
[dɪ'vəʊʃn] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
devotion **their** **personal** **need** **of** **it** **.**
虔诚 他们的 个人的 需要 的 它 .

但他们中的大多数恰恰是用他们的虔诚证明了他们个人对它的需要。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kʌlt] [æz; əz] [helθ] [ɪz][ə; eɪ] [kʌlt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk]
Individuality **is** **for** **these** **as** **much** **a** **cult** **as** **health** **is** **a** **cult** **among** **the** **sick**
个性 是 为了 这些 作为 很多 一个 邪教 作为 健康 是 一个 邪教 之中 这 生病的
;
;
;

对这些人来说，个性就如同病人眼中的健康一样，是一种盲目崇拜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
and **it** **is** **to** **be** **observed** **that** **they** **also** **have** **to** **take** **a** **good** **deal** **of**
和 它 是 到 是 观察到 那 他们 还 有 到 拿 一个 好的 交易 的
[keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
care **of** **themselves** **.**
关心 的 他们自己 .

值得注意的是，他们也必须好好照顾自己。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ][mɒb] ,
They **must** **never** **associate** **with** **the** **mob** **,**
他们 必须 绝不 联系 和 这 暴民 ,

他们绝不能与黑帮来往。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [iːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ;
they **must** **be** **careful** **what** **they** **eat** **in** **the** **way** **of** **æsthetics** **;**
他们 必须 是 小心 什么 他们 吃 在 这 方式 的 美学 ;

从美学角度来说，他们必须注意自己的饮食；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
they **must** **pick** **and** **choose** **among** **people** **,**
他们 必须 挑选 和 选择 之中 人们 ,

他们必须在人群中进行挑选。

['pleɪsɪz][ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['delɪkəsɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['egʃel] [ə'mʌŋ] ['pɒtʃɜːd] .
places **and** **things** **with** **all** **the** **delicacy** **of** **an** **eggshell** **among** **potsherds** **.**
地方 和 事物 和 全部 这 美味 的 一个 蛋壳 之中 陶片 .

地方和事物，就像蛋壳混在陶片中一样脆弱不堪。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðeə(r)] [ɑːt] [pjʊə(r)] .
Above **all** **,** **they** **must** **keep** **their** **art** **pure** **.**
多于 全部 , 他们 必须 保持 他们的 艺术 纯的 .

最重要的是，他们必须保持艺术的纯粹性。

['naɪðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['wɪndəm] ['luːɪs] [nɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['ezrə] [paʊnd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]

Neither	Mr	.	Wyndham	Lewis	nor	Mr	.	Ezra	Pound	belongs	to	this	class	of
两者都不	先生	.	温德姆	刘易斯	也不	先生	.	以斯拉	磅	属于	到	这	班级	的

[ɛsˈθɛtɪk] [ˌvælitjuːdiˈnɛəriən] .

æsthetic	valetudinarians	.
审美的	瓦莱图迪纳里人	.

温德姆·刘易斯先生和埃兹拉·庞德先生都不属于这类审美病态主义者。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][rəʊˈbʌst] [pˈɜːsənz] [wɪð] ['eksələnt] [diːdʒestʃən, dai-] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

Both	are	robust	persons	with	excellent	digestions	,	and	with	a	great	deal	of
两个都	是	强壮的	人	和	出色的	消化	,	和	和	一个	伟大的	交易	的

[səbˈstænʃ(ə)l] ['kɒmən] [sens] .

substantial	common	sense	.
重大的	常见的	感觉	.

他们两人都是身体强壮、消化能力极佳的人，而且都很有常识。

[ˌnevəðəˈles] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [pəʊz][æz; əz][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] ,

Nevertheless	,	both	of	them	,	to	my	mind	,	pose	as	invalids	,
尽管如此	,	两个都	的	他们	,	到	我的	头脑	,	姿势	作为	无效	,

然而，在我看来，他们俩都是装病。

[ænd; ənd] ['sɪmjuleɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ænd; ənd] [fæˈstɪdiəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈlɑːdz]

and	simulate	all	the	whimperings	and	fastidiousness	of	the	malades
和	模拟	全部	这	呜咽声	和	挑剔	的	这	疾病

[ɪmædʒənɛrz] .

imaginaires	.
想象者	.

并模拟所有臆想病患者的呜咽和挑剔。

[riːd] ['mɪstə(r)] . ['luːɪsɪz] ['lɛtəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪˈvjuː]

Read	Mr	.	Lewis's	letters	,	for	example	,	in	the	issues	of	the	Little	Review
读	先生	.	刘易斯的	信件	,	为了	例子	,	在	这	问题	的	这	小的	审查

[hɪə(r)]['ʌndə(r)] ['nəʊtɪs] .

here	under	notice	.
这里	在下面	注意	.

例如，您可以阅读路易斯先生在《小评论》杂志上发表的信件（详见此处）。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt]

The	writer	is	obviously	a	very	clever	man	,	with	a	good	experience	and	judgment
这	作家	是	明显地	一个	非常	聪明的	男人	,	和	一个	好的	经验	和	判断

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

作者显然是一位非常聪明的人，拥有丰富的阅历和对生活的敏锐洞察力。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [staɪl] .

and	possessed	of	a	powerful	style	.
和	拥有	的	一个	强大的	风格	.

并拥有强烈的个人风格。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)]['dʒɪmnæst][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

But	he	has	chosen	to	exhibit	himself	as	a	clever	gymnast	of	words	,
但	他	有	选定	到	展览	他自己	作为	一个	聪明的	体操运动员	的	字	,

但他却选择将自己展现为一个玩弄文字的能手。

[wɪð] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] ['fɪnɪkɪŋ] ['fænsiz] [əˈgenst] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [-]

with	innumerable	finnicking	fancies	against	this	or	that	lest	he	should	be	[	55	]
和	无数	费尼克	幻想	反对	这	或者	那	免得	他	应该	是	[	-	]

无数吹毛求疵的幻想反对这样或那样，以免他成为[55]

[kən'fju:zd] [wɪð] [ðə; ði] “ [mɒb] .
confused with the “ mob .
使困惑 和 这 ” 暴民 .

与“暴民”混淆。

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] .
” And Mr . Pound is in much the same state .
” 和 先生 . 磅 是 在 很多 这 相同的 状态 .

“庞德先生的情况也差不多。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [keɪs] , [ai][ɑ:sk] ?
What is the need of it in their case , I ask ?
什么 是 这 需要 的 它 在 他们的 案件 , 我 问 ?

我问，他们为什么需要这样做?

[ˌʌn'laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['raɪtər] ,
Unlike most of the other writers ,
与此不同 最多 的 这 其他 作家 ,

与其他大多数作家不同，

['naɪðə(r)]['mɪstə(r)] . ['lu:ɪs] [nɔ:(r)]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] “ ['kʌltɪveɪt] ” [æn; ən]
neither Mr . Lewis nor Mr . Pound has any need to “ cultivate ” an
两者都不 先生 . 刘易斯 也不 先生 . 磅 有 任何 需要 到 “ 培育 ” 一个
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
individuality ,
个性 ,

刘易斯先生和庞德先生都不需要“培养”个性。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [məʊts] [ɒv; əv][pəʊzɪz] .
or to surround it with walls and moats of poses .
或者 到 环绕 它 和 墙壁 和 护城河 的 姿势 .

或者用姿势构成的墙壁和护城河将其包围。

['naɪðə(r)] [hæz; həz] ['eni] [ni:d] [wɒt'evə(r)] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['klevə(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi]['klevə(r)] .
Neither has any need whatever to appear clever in order to be clever .
两者都不 有 任何 需要 任何 到 出现 聪明的 在 命令 到 是 聪明的 .

他们俩都不需要为了显得聪明而显得聪明。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ni:d] [tu:; tə][du:; də][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] —
On the contrary , both of them have need to do exactly the reverse —
在 这 相反 , 两个都 的 他们 有 需要 到 做 确切地 这 撤销 —
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

相反，他们俩都需要做完全相反的事情——也就是说，

[tu:; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [tu:] [ɪg'zju:bərənt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] ,
to cut their too exuberant individuality down to the quick ,
到 切 他们的 也 旺盛 个性 向下 到 这 快的 ,

迅速扼杀他们过于张扬的个性，

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðeə(r)] ['klevənəs] [baɪ] [kən'si:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
and to reveal their cleverness by concealing it .
和 到 揭示 他们的 聪明才智 经过 隐藏 它 .

并通过隐藏来展现他们的聪明才智。

[sɪm'plɪsəti] , [æz; əz]['ɒskə(r)] [waɪld] [sed] — [hi:; hi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['əʊnli] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ,
Simplicity , as Oscar Wilde said — he , of course , only said it ,
简单 , 作为 奥斯卡 王尔德 说 — 他 , 的 课程 , 仅有的 说 它 ,

正如奥斯卡·王尔德所说——当然，他只是说说而已——“简单”

[hiː; hi]['nevə(r)] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ðə; ði][lɑːst]['refjuːdʒ][ɒv; əv][kəm'pleksəti] .

he	never	really	thought	it	—	is	the	last	refuge	of	complexity	.
他	绝不	真的	想法	它	—	是	这	最后的	避难所	的	复杂	.

他从未真正想过——这是复杂性的最后避难所。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [ðæt] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	I	put	it	to	Mr	.	Lewis	and	Mr	.	Pound	that	with	just	a	little
和	我	放	它	到	先生	.	刘易斯	和	先生	.	磅	那	和	只是	一个	小的

[mɔː(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

more	individuality	,
更多的	个性	,

我向刘易斯先生和庞德先生提出，只要他们再多一些个性，

[ænd; ənd] [wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['klevənəs] , [ðeə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]

and	with	just	a	little	more	cleverness	,	their	ambition	will	be	to	be
和	和	只是	一个	小的	更多的	聪明才智	,	他们的	志向	将要	是	到	是

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɒb] ,

indistinguishable	from	the	mob	,
无法区分的	从	这	暴民	,

再多一点狡猾，他们的目标就是与乌合之众融为一体。

['aɪðə(r)][baɪ][ðeə(r)][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɔː(r)][ðeə(r)] ['klevənəs] .

either	by	their	individuality	or	their	cleverness	.
任何一个	经过	他们的	个性	或者	他们的	聪明才智	.

要么是凭借他们的个性，要么是凭借他们的聪明才智。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

They	will	not	succeed	in	it	.
他们	将要	不是	成功	在	它	.

他们不会成功的。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd] ['klevənəs] , [laɪk]['mɜːdə(r)] , [wɪl] [aʊt] .

Individuality	and	cleverness	,	like	murder	,	will	out	.
个性	和	聪明才智	,	喜欢	谋杀	,	将要	出去	.

个性与聪明才智，就像谋杀一样，终将暴露。

[ðə; ði][eɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ,

The	aim	,	however	,	of	the	wise	possessor	of	either	,
这	目的	,	然而	,	的	这	明智的	拥有者	的	任何一个	,

然而，明智地拥有这两者的人的目标，

[ɪz][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sʌtlə(r)] [ænd; ənd] ['sʌtlə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]

is	to	conceal	it	in	subtler	and	subtler	forms	of	common	sense	and	simplicity
是	到	隐藏	它	在	更微妙	和	更微妙	表格	的	常见的	感觉	和	简单

.

:

.

就是要把它隐藏在越来越微妙的常识和简单形式中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klevə(r)][pəʊzɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] “ [steɪdʒ]['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

Among	the	clever	poses	of	this	type	of	“	stage	player	of	the	spirit	,
之中	这	聪明的	姿势	的	这	类型	的	“	阶段	玩家	的	这	精神	,

在这类“精神舞台演员”的巧妙姿态中，

” [æz; əz] ['niːtʃə] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒnfɒn] ['terəb(ə)l] .

”	as	Nietzsche	called	them	,	is	the	pose	of	the	enfant	terrible	.
”	作为	尼采	称为	他们	,	是	这	姿势	的	这	孩子	糟糕的	.

正如尼采所说，这是“坏孩子”的姿态。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪtɪli] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [ʃɒk] [ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ,

They	are	mightily	concerned	to	shock	the	bourgeoisie	,
他们	是	非常	担心的	到	震惊	这	资产阶级	,

他们非常在意要让资产阶级感到震惊。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːti] , [ænd; ənd]

and	are	never	so	happy	as	when	they	have	said	something	naughty	,	and
和	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他们	有	说	某物	淘气	,	和

['æktʃuəli] [-]

actually	[	56	]
实际上	[	-	]

他们最开心的时候就是说了些淘气的话的时候，而且实际上[56]

[gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [prɪnt] .

got	it	into	print	.
得到	它	进入	打印	.

已经付印了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['veri] ['stjuːpɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒkt] .

Now	it	is	,	of	course	,	very	stupid	for	the	bourgeoisie	to	be	shocked	.
现在	它	是	,	的	课程	,	非常	愚蠢的	为了	这	资产阶级	到	是	震惊	.

当然，资产阶级对此感到震惊是非常愚蠢的。

[ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)][tuː; tə] [jɔːn] .

The	bourgeoisie	would	be	wiser	to	yawn	.
这	资产阶级	会	是	更明智	到	打哈欠	.

资产阶级最好还是打个哈欠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] — ['ænti] - [stjuː'pɪdəti] — [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə]

But	it	argues	a	similar	kind	of	stupidity	—	anti	-	stupidity	—	to	wish	to
但	它	论点	一个	相似的	种类	的	愚蠢	—	反对	-	愚蠢	—	到	希望	到

[ʃɒk] [ðem; ðəm] .

shock	them	.
震惊	他们	.

但这种想法本身就体现了一种类似的愚蠢——反愚蠢——即想要震惊他们。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃɒk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [seɪ] !

But	we	do	not	wish	to	shock	them	,	they	say	!
但	我们	做	不是	希望	到	震惊	他们	,	他们	说	!

但他们说，我们不想让他们感到震惊！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] !

We	are	indifferent	to	the	existence	of	the	bourgeoisie	!
我们	是	冷漠	到	这	存在	的	这	资产阶级	!

我们对资产阶级的存在漠不关心！

['aʊə(r)][eɪm][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [raɪt] ['friːli] [æz; əz] ['ɑːtɪsts] ,

Our	aim	is	simply	to	write	freely	as	artists	,
我们的	目的	是	简单地	到	写	自由	作为	艺术家	,

我们的目标很简单，就是作为艺术家自由创作。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['aʊə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]

and	to	be	at	liberty	to	publish	our	work	for	such	as	can
和	到	是	在	自由	到	发布	我们的	工作	为了	这样的	作为	能

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

并且有权将我们的作品发表给能够理解它的人。

['pʌblɪʃɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ækt] ;

Publishing	,	however	,	is	a	public	act	;
出版	,	然而	,	是	一个	民众	行为	;

然而，出版是一种公共行为；

[ænd; ənd][ai] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑ:'zi:] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['sɜ:k(ə)l][ɔ:(r)] [gru:p]

and	I	agree	with	the	bourgeoisie	that	the	art	of	an	intimate	circle	or	group
和	我	同意	和	这	资产阶级	那	这	艺术	的	一个	亲密的	圆圈	或者	团体

[ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɑ:t] .

is	not	of	necessity	a	public	art	.
是	不是	的	必要性	一个	民众	艺术	.

我同意资产阶级的观点，即亲密圈子或群体的艺术不必然是公共艺术。

[bɪ'twi:n] ['praɪvət] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] , ['pɜ:sən(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd]

Between	private	and	public	morality	,	personal	and	public	policy	,	individual	and
之间	私人的	和	民众	道德	,	个人的	和	民众	政策	,	个人	和

[kə'mju:n(ə)l] [ɑ:t] ,

communal	art	,
公社	艺术	,

在私人道德与公共道德、个人政策与公共政策、个人艺术与集体艺术之间，

[ðeə(r)] [ɪz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [tu:] ['difə] [skeɪlz] [ɒv; əv] ['vælju:] .

there	is	all	the	difference	of	two	differing	scales	of	value	.
那里	是	全部	这	不同之处	的	二	不同	秤	的	价值	.

这两种价值体系之间存在着巨大的差异。

[kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'drest] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

Queen	Victoria	did	not	wish	to	be	addressed	by	Mr	.	Gladstone	as	if	she
女王	维多利亚	做过	不是	希望	到	是	已解决	经过	先生	.	格拉德斯通	作为	如果	她

[wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] .

were	a	public	meeting	.
是	一个	民众	会议	.

维多利亚女王不希望格莱斯顿先生像在公众集会上那样与她交谈。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['mi:tɪŋ] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'drest] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['pɑ:ti]

A	public	meeting	does	not	like	to	be	addressed	as	if	it	were	a	party
一个	民众	会议	做	不是	喜欢	到	是	已解决	作为	如果	它	是	一个	派对

[ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] [frendz] .

of	personal	friends	.
的	个人的	朋友们	.

公众会议不喜欢被当作私人朋友聚会来对待。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['pɜ:sən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] ['pɒləsi] [ɪz] [felt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən]

The	introduction	of	personal	considerations	into	public	policy	is	felt	to	be	an
这	介绍	的	个人的	考虑因素	进入	民众	政策	是	毛毡	到	是	一个

[ɪn'tru:ʒ(ə)n] ;

intrusion	;
入侵	;

将个人因素引入公共政策被认为是一种干涉；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tri:t] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ledʒɪsleɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑ:f] [ɪz]

and	to	treat	your	friends	as	if	you	were	legislating	on	their	behalf	is
和	到	对待	你的	朋友们	作为	如果	你	是	立法	在	他们的	代表	是

[æn; ən] [ɪm'pɜ:tɪnəns] .

an	impertinence	.
一个	无礼	.

把朋友当成立法者来对待，是一种傲慢无礼的行为。

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [fˈɒləʊz] [ðæt] [tu:; tə] [θrʌst] [ɔ:l] ['praɪvət] [ɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] [ɪz] [tu:; tə]

From	all	this	it	follows	that	to	thrust	all	private	art	into	the	public	eye	is	to
从	全部	这	它	跟随	那	到	推力	全部	私人的	艺术	进入	这	民众	眼睛	是	到

[mɪks] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:ld] .

mix	the	two	worlds	.
混合	这	二	世界	.

由此可见，将所有私人艺术作品推向公众视野，就是将两个世界混为一谈。

['əʊnli] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ɑːt] [ðæt] [ɪz][ɪn] [gʊd] ['pʌblɪk] [teɪst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] [ɪn]

Only	that	part	of	private	art	that	is	in	good	public	taste	ought	to	be	exhibited	in
仅有的	那	部分	的	私人的	艺术	那	是	在	好的	民众	品尝	应该	到	是	展出	在

['pʌblɪk] ;

public	;
民众	;

只有符合公众审美趣味的私人艺术作品才应该公开展出；

[ðə; ði] [rest] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] , ['pɜːsən(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

the	rest	is	for	private	,	personal	,	individual	consumption	,	and	ought	to	be
这	休息	是	为了	私人的	,	个人的	,	个人	消耗	,	和	应该	到	是

[left] [ʌn'pʌblɪʃt] , [ɔː(r)][s'ɜːkjʊˌeɪtɪd] [-]

left	unpublished	,	or	circulated	[	57	]
左边	未发表的	,	或者	流通	[	-	]

其余内容仅供私人、个人消费，不应公开或传播[57]。

['əʊnli] ['praɪvətli] .

only	privately	.
仅有的	私下	.

仅限私下进行。

[let] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [raɪt] [wɒt] [pliːz] [hɪm] ; [let] [hɪm] ['sɜːkjəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ;

Let	the	artist	write	what	pleases	him	;	let	him	circulate	it	among	his	friends	;
让	这	艺术家	写	什么	请	他	;	让	他	流通	它	之中	他的	朋友们	;

让艺术家写他喜欢的东西；让他把作品传阅给他的朋友们；

[ðə; ði]['əʊnli][kraɪ'tɪəriən][hɪə(r)][ɪz]['pɜːsən(ə)l] [teɪst] .

the	only	criterion	here	is	personal	taste	.
这	仅有的	标准	这里	是	个人的	品尝	.

这里唯一的评判标准就是个人口味。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [hɪm'self] , [ðə; ði]

But	immediately	he	proposes	to	publish	his	work	,	he	should	ask	himself	,	the
但	立即地	他	提议	到	发布	他的	工作	,	他	应该	问	他自己	,	这

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

但他一旦打算发表自己的作品，就应该扪心自问：

[ɪz] [ðɪs] [ɪn] [gʊd] ['pʌblɪk] [teɪst] ?

Is	this	in	good	public	taste	?
是	这	在	好的	民众	品尝	?

这符合大众审美吗?

['mɪstə(r)] . ['ezrə] [paʊnd] [æz; əz] ['metrɪˌsɪst] . — ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['ezrə] [paʊnd] : [hɪz; ɪz] ['metrɪk]

Mr	.	Ezra	Pound	as	Metricist	.	—	Under	the	title	of	Ezra	Pound	:	His	Metric
先生	.	以斯拉	磅	作为	度量主义者	.	—	在下面	这	标题	的	以斯拉	磅	:	他的	指标

[ænd; ənd]['pəʊətri] , [ə; eɪ] [həʊl] [bʊk] — ['riːəli] ,

and	Poetry	,	a	whole	book	—	really	,
和	诗	,	一个	所有的	书	—	真的	,

埃兹拉·庞德先生作为韵律学家——本书名为《埃兹拉·庞德：他的韵律与诗歌》，实际上是一整本书。

[haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][æn; ən] ['eseɪ] — [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəri]

however	,	only	an	essay	—	has	been	devoted	to	the	work	of	this	literary
然而	,	仅有的	一个	散文	—	有	到过	奉献	到	这	工作	的	这	文学

[ɪ'nɪgmə] .

enigma	.
谜	.

然而，只有一篇论文专门探讨了这位文学谜团的作品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɒnə(r)] , [ɪf] [ˈɒnə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,

For	this	honour	,	if	honour	it	be	,
为了	这	荣誉	,	如果	荣誉	它	是	,

如果这真能称之为荣誉，那么，

[ˈmɪstə(r)] . [paʊnd] [ɪz] [ɪnˈdetɪd] [mɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [priːtʃ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]

Mr	.	Pound	is	indebted	more	to	what	he	has	preached	than	to	what	he
先生	.	磅	是	负债累累	更多的	到	什么	他	有	布道	比	到	什么	他

[hæz; həz] [ˈpræktɪst] ;

has	practised	;
有	已实践	;

庞德先生的成功更多地归功于他所宣扬的理念，而不是他所践行的理念；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [əˈtʃiːvmənt] , [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

for	on	his	actual	achievement	,	considerable	though	it	is	,
为了	在	他的	实际的	成就	,	大量	尽管	它	是	,

就他实际取得的成就而言，尽管这成就相当可观，

[nɒt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [əˈmerɪkə] [kʊd; kəd] [ˈenibɒdi] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

not	even	in	America	could	anybody	have	been	found	to	write	a	book	.
不是	甚至	在	美国	可以	任何人	有	到过	成立	到	写	一个	书	.

即使在美国，也找不到人会写书。

[ˈmɪstə(r)] . [paʊnd] [wɪl] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ɪf] [ɪn] [nʌn] [ˈʌðə(r)]

Mr	.	Pound	will	not	deny	that	he	is	an	American	in	this	respect	,	if	in	none	other
先生	.	磅	将要	不是	否定	那	他	是	一个	美国人	在	这	尊重	,	如果	在	没有任何	其他

,

,

,

庞德先生不会否认，至少在这方面，他是一个美国人。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪks] [tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈwægən][tuː; tə][ə; eɪ][stɑː(r)] .

that	he	always	likes	to	hitch	his	wagon	to	a	star	.
那	他	总是	点赞	到	拴住	他的	车皮	到	一个	星星	.

他总是喜欢依附于明星。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv] [ˈpriːsept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ɪgˈzɑːmp(ə)l] .

He	has	always	a	ton	of	precept	for	a	pound	of	example	.
他	有	总是	一个	吨	的	戒律	为了	一个	磅	的	例子	.

他总是以少胜多，用少许言传身教来说明问题。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmerɪkə] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌntri] [seɪv] , [pəˈhæps] , [ˈdʒɜːməni] ,

And	in	America	,	more	than	in	any	other	country	save	,	perhaps	,	Germany	,
和	在	美国	,	更多的	比	在	任何	其他	国家	节省	,	也许	,	德国	,

在美国，这种情况比除德国以外的任何其他国家都更为普遍。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] “ [sɪgˈnɪfɪkənt] ”

it	appears	to	be	required	of	a	man	that	there	shall	be	“	significant	”
它	出现	到	是	必需的	的	一个	男人	那	那里	将	是	“	重要的	”

[ɪnˈtenʃ(ə)n] , [eɪm] ,

intention	,	aim	,
意图	,	目的	,

似乎要求一个人必须有“重大”意图、目标，

[ˈθɪəri] — [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)n] — [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .

theory	—	anything	you	like	expressive	of	direction	—	in	everything	he	does	.
理论	—	任何事物	你	喜欢	富有表现力的	的	方向	—	在	一切	他	做	.

理论——任何你喜欢的表达方向的方式——都体现在他所做的每一件事中。

[ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [əˈrɪdʒən(ə)l] [-]

There	does	not	appear	to	me	to	be	anything	very	original	[	58	]
那里	做	不是	出现	到	我	到	是	任何事物	非常	原来的	[	-	]

在我看来，似乎没有什么特别原创的地方[58]

[ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒɪz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)] ['metrɪk] ;

in	the	creation	of	poetic	images	,	or	even	in	the	employment	of	irregular	metric	;
在	这	创建	的	诗意的	图片	,	或者	甚至	在	这	就业	的	不规律的	指标	;

在诗歌意象的创作中，甚至在不规则韵律的运用中；

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɪn][pəʊ'etɪk]

neither	of	them	can	be	said	to	constitute	a	new	departure	in	poetic
两者都不	的	他们	能	是	说	到	构成	一个	新的	离开	在	诗意的

[tek'ni:k] .

technique	.
技术	.

两者都不能说是诗歌技巧上的新突破。

[jet] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌlt]

Yet	Mr	.	Pound	has	elevated	each	of	them	to	be	the	star	of	a	cult
然而	先生	.	磅	有	升高	每个	的	他们	到	是	这	星星	的	一个	邪教

,

,
,

然而，庞德先生却将他们每个人都捧成了偶像级人物。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] [prə'fest] “ [skuːlz] ” [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['kɔ:lɪŋ]

with	the	consequence	that	we	now	have	professed	“	schools	”	of	poetry	,	calling
和	这	结果	那	我们	现在	有	声称	“	学校	”	的	诗	,	呼叫

[ðəm'selvz] ['ɪmɪdʒɪst][ɔ:(r)] - .

themselves	Imagist	or	Verslibrist	.
他们自己	意象派	或者	-	.

因此，我们现在有了自称的诗歌“流派”，他们自称为意象派或诗歌集派。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [mi:n] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [lʌvz] [tu:; tə] [hɪtʃ]

These	are	examples	of	what	I	mean	in	saying	that	Mr	.	Pound	loves	to	hitch
这些	是	示例	的	什么	我	意思是	在	说	那	先生	.	磅	爱	到	拴住

[hɪz; ɪz]['wægən][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:(r)] .

his	wagon	to	a	star	.
他的	车皮	到	一个	星星	.

这些例子说明了我的意思，庞德先生喜欢依附于某个明星。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz][ɪts] [gʊd] [æz; əz]

It	must	be	admitted	that	this	habit	of	Mr	.	Pound	has	its	good	as
它	必须	是	承认	那	这	习惯	的	先生	.	磅	有	它是	好的	作为

[wel] [æz; əz][ɪts] ['sʌmwɒt] [əb'sɜ:d] [saɪd] ;

well	as	its	somewhat	absurd	side	;
出色地	作为	它是	有些	荒诞	边	;

必须承认，庞德先生的这个习惯既有其优点，也有其略显荒谬的一面；

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'blaɪm] .

there	is	only	a	step	from	the	ridiculous	to	the	sublime	.
那里	是	仅有的	一个	步	从	这	荒谬的	到	这	升华	.

荒谬与崇高之间只有一步之遥。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ə'fɜ:rm] , [haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] ,

It	must	also	be	affirmed	,	however	it	may	reflect	upon	our	English	critics	,
它	必须	还	是	确认	,	然而	它	可能	反映	之上	我们的	英语	评论家	,

然而，即便这可能会对我们的英国评论家产生负面影响，这一点也必须得到肯定。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊndz] [tek'ni:k] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that	it	is	precisely	the	good	side	of	Mr	.	Pound's	technique	which	they
那	它	是	恰恰	这	好的	边	的	先生	.	英镑	技术	哪个	他们

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'dem] .

usually	condemn	.
通常	谴责	.

而这恰恰是庞德先生技法中好的一面，他们通常却对此加以谴责。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [saɪd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

For	the	good	side	consists	of	this	,
为了	这	好的	边	由	的	这	,

好的一面体现在以下方面：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [kæn; kən] [kleɪm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊnd]

that	all	the	poets	who	can	claim	to	belong	to	the	school	of	Mr	.	Pound
那	全部	这	诗人	WHO	能	宣称	到	属于	到	这	学校	的	先生	.	磅

[mʌst; məst] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [dɪ'fekts] ,

must	display	in	addition	to	the	above	-	mentioned	defects	,
必须	展示	在	添加	到	这	多于	-	提及	缺陷	,

所有自称属于庞德诗派的诗人，除了上述缺陷之外，还必须具备以下特点：

[ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət]

the	certain	and	positive	merits	of	study	of	their	art	and	deliberate
这	肯定	和	积极的	优点	的	学习	的	他们的	艺术	和	商榷

['krɑːftsmənʃɪp] .

craftsmanship	.
工艺	.

研究他们的艺术和精湛工艺具有确定的积极意义。

[nəʊ]['pəʊɪt][deə(r)] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [huː] ['kænɒt] [pruːv] [ðæt]

No	poet	dare	claim	to	be	a	pupil	of	Mr	.	Pound	who	cannot	prove	that
不	诗人	敢	宣称	到	是	一个	瞳孔	的	先生	.	磅	WHO	不能	证明	那

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə]['pəʊətri] ,

he	has	been	to	school	to	poetry	,
他	有	到过	到	学校	到	诗	,

任何诗人若不能证明自己接受过诗歌方面的正规教育，就不敢自称是庞德先生的学生。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][krɑːft] - [ə'prentɪʃɪp] ;

and	submitted	himself	to	a	craft	-	apprenticeship	;
和	提交	他自己	到	一个	工艺	-	学徒制	;

他自愿接受手工艺学徒训练；

[ænd; ənd][nəʊ]['pəʊɪt] [wɪl] [lɒŋ] [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . [paʊndz] [ə'pruːv(ə)l] [huː] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['lɜːnɪŋ]

and	no	poet	will	long	command	Mr	.	Pound's	approval	who	is	not	always	learning
和	不	诗人	将要	长的	命令	先生	.	英镑	赞同	WHO	是	不是	总是	学习

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪməntɪŋ] .

and	experimenting	.
和	实验	.

任何诗人如果不能不断学习和尝试，就无法长久地获得庞德先生的认可。

[naʊ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊndz] ['dɒktrɪn] , [-]

Now	this	,	which	I	call	the	good	side	of	Mr	.	Pound's	doctrine	,	[	59	]
现在	这	,	哪个	我	称呼	这	好的	边	的	先生	.	英镑	教义	,	[	-	]

现在，我称之为庞德先生学说的好的一面[59]

[ɪz] [dɪs'laɪkt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

is	disliked	in	England	,
是	不喜欢	在	英格兰	,

在英国不受欢迎，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['krɪtɪks][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['pəʊətri]

where	it	has	for	years	been	the	habit	of	critics	to	pretend	that	poetry
在哪里	它	有	为了	年	到过	这	习惯	的	评论家	到	假装	那	诗

[grəuz] [ɒn] [bʊʃɪz] [ɔː(r)][ɪn] ['pɑːsli] - [bedz] .

grows	on	bushes	or	in	parsley	-	beds	.
生长	在	灌木丛	或者	在	香菜	-	床	.

多年来，评论家们一直习惯性地假装诗歌是从灌木丛或欧芹地里长出来的。

[ðæt] ['pəʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] “ [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] , [self] - ['kɒnʃəs] [krɑːft] ,

That	poetry	should	be	the	practice	of	“	a	learned	,	self	-	conscious	craft	,
那	诗	应该	是	这	实践	的	“	一个	学习	,	自己	-	有意识的	工艺	,

诗歌应该是一种“有学问的、有自觉意识的技艺”，

” [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] “ [gɪld] [ɒv; əv] [ə'depts] , ” [ə'pɪəz] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃə(r)] ,

”	to	be	carried	on	by	a	“	guild	of	adepts	,	”	appears	to	Mr	.	Archer	,
”	到	是	携带	在	经过	一个	“	公会	的	专家	,	”	出现	到	先生	.	射手	,

阿切尔先生认为，“这项活动将由一个‘行会’(由一群技艺精湛的行会)”来举办。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['herəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] .

for	example	,	to	be	a	heresy	of	the	first	order	.
为了	例子	,	到	是	一个	异端	的	这	第一的	命令	.

例如，成为一级异端邪说。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['pəʊətri] , [hiː; hi][ik'skleim] , [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] “ ['lɪt(ə)l]

How	much	of	the	best	poetry	,	he	exclaims	,	has	been	written	with	“	little
如何	很多	的	这	最好的	诗	,	他	惊呼	,	有	到过	书面	和	“	小的

['teknɪk(ə)l] ['stʌdi] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ” ;

technical	study	behind	it	”	;
技术的	学习	在后面	它	”	;

他惊叹道，很多优秀的诗歌都是“几乎没有经过任何技术研究”就写出来的；

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['nesəsəri] , ['ðeəfɔː(r)] , ['eni] ['priːviəs] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] .

and	how	little	necessary	,	therefore	,	any	previous	learning	is	.
和	如何	小的	必要的	,	所以	,	任何	以前的	学习	是	.

因此，任何先前的学习经历都显得微不足道。

[tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [paʊndz] ['dɒktrɪn] !

To	the	dogs	with	Mr	.	Pound's	doctrine	!
到	这	狗	和	先生	.	英镑	教义	!

去他妈的庞德先生的理论！

[let] [ðə; ði]['mɒtəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['pəʊətri][biː; bi] : “ [nəʊ] ['priːviəs]

Let	the	motto	over	the	gates	of	the	Temple	of	Poetry	be	:	“	No	previous
让	这	座右铭	超过	这	大门	的	这	寺庙	的	诗	是	:	“	不	以前的

[ɪk'spɪəriəns] [rɪ'kwaɪəd] .

experience	required	.
经验	必需的	.

让诗歌神庙大门上的格言是：“无需任何经验。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɑːrtʃərz] [maɪnd][hæz; həz]

”	It	will	be	seen	,	of	course	,	how	the	confusion	in	Mr	.	Archer's	mind	has
”	它	将要	是	已见	,	的	课程	,	如何	这	困惑	在	先生	.	弓箭手的	头脑	有

[ə'rɪz(ə)n] .

arisen	.
出现	.

“当然，人们将会看到阿切尔先生的困惑是如何产生的。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] “ [best] ” ['pəʊətri] [lʊks] ['efətləs] ,

Because	it	is	a	fact	that	the	“	best	”	poetry	looks	effortless	,
因为	它	是	一个	事实	那	这	“	最好的	”	诗	看起来	毫不费力	,

因为“最好的”诗歌看起来毫不费力，这是不争的事实。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['spɛkteɪtərz] ['erə(r)][ɒv; əv] [kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['efətləs] .

he	has	fallen	into	the	spectator's	error	of	concluding	that	it	is	effortless	.
他	有	倒下	进入	这	观众的	错误	的	总结	那	它	是	毫不费力	.

他犯了旁观者常犯的错误，认为这毫不费力。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ə'gen] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['lɜːnɪd] ,

And	because	,	again	,	a	considerable	part	of	the	work	of	the	“	learned	,
和	因为	,	再次	,	一个	大量	部分	的	这	工作	的	这	“	学习	,

而且，再一次，相当一部分“学者”的工作，

[self] - ['kɒnʃəs] ['krɑ:ftsmən] " [ɪz] [pɪ'dæntɪk] [ænd; ənd] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] , [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [kən'fɜ:md] [ɪn]

self	-	conscious	craftsmen	"	is	pedantic	and	artificial	,	he	has	been	confirmed	in
自己	-	有意识的	工匠	"	是	迂腐的	和	人造的	,	他	有	到过	确认的	在

[hɪz; ɪz]['erə(r)] .

his	error	.
他的	错误	.

"自命不凡的工匠"这种说法是迂腐和矫揉造作的，他已被证实犯了错误。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] .

The	truth	of	the	matter	,	however	,	is	with	Mr	.	Pound	.
这	真相	的	这	事情	,	然而	,	是	和	先生	.	磅	.

然而，真相究竟掌握在庞德先生手中。

['deɪndʒərəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Dangerous	as	it	may	be	to	require	that	a	poet	shall	be	learned	in	his
危险的	作为	它	可能	是	到	要求	那	一个	诗人	将	是	学习	在	他的

[prə'feʃn] ,

profession	,
职业	,

要求诗人必须精通其专业领域或许很危险，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] ['deprəkeɪt] [hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ] .

it	is	much	more	dangerous	to	deprecate	his	learning	.
它	是	很多	更多的	危险的	到	已弃用	他的	学习	.

贬低他的学识要危险得多。

[baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [flu:k] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['pəʊɪm] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] "

By	a	happy	fluke	,	it	may	be	,	a	perfect	poem	may	occasionally	be	written	"
经过	一个	快乐的	吸虫	,	它	可能	是	,	一个	完美的	诗	可能	偶尔	是	书面	"

[wɪ'ðaʊt] ['pri:viəs] ['stʌdi] " ;

without	previous	study	"	;
没有	以前的	学习	"	;

或许是出于幸运的偶然，有时一首完美的诗篇可以"未经事先学习"而写成；

[frɒm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] ['pri:viəs] ['stʌdi] [ðeə(r)] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'zʌlt] ['əʊnli] [vɜ:s] ['smelɪŋ]

from	too	much	previous	study	there	may	also	occasionally	result	only	verse	smelling
从	也	很多	以前的	学习	那里	可能	还	偶尔	结果	仅有的	诗	闻起来

[ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ; [bʌt; bət]

of	the	lamp	;	but
的	这	灯	;	但

过多的先前学习有时也可能导致只闻到灯火的气息；但是

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

in	the	long	run	,	and	for	the	[	60	]
在	这	长的	跑步	,	和	为了	这	[	-	]

从长远来看，对于[60]

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri][æz; əz][æn; ən] [ɑ:t] ,

cultivation	of	poetry	as	an	art	,
栽培	的	诗	作为	一个	艺术	,

将诗歌培养成一门艺术，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['fru:tf(ə)l] [wei] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɑ:ftsmən] [ænd; ənd]

there	is	no	doubt	that	the	most	fruitful	way	is	the	way	of	the	craftsman	and
那里	是	不	怀疑	那	这	最多	卓有成效	方式	是	这	方式	的	这	工匠	和

[ðə; ði] [ə'dept] .

the	adept	.
这	熟练	.

毫无疑问，最有效的方式是工匠和能工巧匠的方式。

['mɪstə(r)] . ['ezrə] [paʊnd] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] . — ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Ezra	Pound	on	Religion	.	—	Mr	.
先生	.	以斯拉	磅	在	宗教	.	—	先生	.

埃兹拉·庞德先生论宗教——先生

[paʊnd] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪmpə'laɪt] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

Pound	has	been	called	over	the	coals	for	his	impolite	dismissal	of	Mr	.
磅	有	到过	称为	超过	这	煤炭	为了	他的	不礼貌	解雇	的	先生	.

[dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

G	.	K	.	Chesterton	as	a	danger	to	English	literature	.
G	.	K	.	切斯特顿	作为	一个	危险	到	英语	文学	.

庞德因粗鲁地斥责 G·K·切斯特顿先生对英国文学构成威胁而遭到严厉批评。

[bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] ,

But	,	good	gracious	,
但	,	好的	亲切	,

但是，我的天哪，

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [səʊ] [freɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

Mr	.	G	.	K	.	Chesterton's	reputation	is	not	so	frail	that	it	cannot	take	care	of
先生	.	G	.	K	.	切斯特顿的	名声	是	不是	所以	脆弱	那	它	不能	拿	关心	的

[ɪt'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .

itself	against	a	spirited	idiosyncrasy	.
本身	反对	一个	精神抖擞	特质	.

G·K·切斯特顿先生的声誉并非脆弱不堪，足以抵御他特立独行的个性。

['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Pound	has	expressed	his	honest	opinion	;	but	what	is	discussion	for
先生	.	磅	有	表达	他的	诚实的	观点	;	但	什么	是	讨论	为了

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['ɒnɪst] [ə'pɪnjənz] ,

but	to	elicit	honest	opinions	,
但	到	引出	诚实的	意见	,

庞德先生已经表达了他的真实想法；但是，讨论的目的不就是为了获得真实的意见吗?

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [truːθ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

and	then	to	extract	the	truth	from	them	?
和	然后	到	提炼	这	真相	从	他们	?

然后从他们口中套取真相?

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [paʊndz] [vjuː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] .

There	is	undoubtedly	a	fragment	of	truth	in	Mr	.	Pound's	view	of	Mr	.	G	.
那里	是	无疑	一个	分段	的	真相	在	先生	.	英镑	看法	的	先生	.	G	.

[keɪ] . ['tʃɛstərˌtɑːnz] ['ɪnfluəns] ,

K	.	Chesterton's	influence	,
K	.	切斯特顿的	影响	,

庞德先生对切斯特顿先生的影响的看法无疑包含着一些真理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['deɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

and	it	is	this	:	that	Mr	.	Chesterton	is	a	most	dangerous	man	to	imitate	.
和	它	是	这	:	那	先生	.	切斯特顿	是	一个	最多	危险的	男人	到	模拟	.

事实就是：切斯特顿先生是一个极其危险的模仿对象。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [bɪ'kʌm] [eɪps] .

His	imitators	become	apes	.
他的	模仿者	变得	猿猴	.

他的模仿者最终会变成猿猴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [ɪz] [nɒt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)] .

But	that	is	not	to	say	that	Mr	.	Chesterton	is	not	himself	a	great	writer	.
但	那	是	不是	到	说	那	先生	.	切斯特顿	是	不是	他自己	一个	伟大的	作家	.

但这并不意味着切斯特顿先生本人不是一位伟大的作家。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ;

Shakespeare	is	likewise	a	dangerous	man	to	imitate	;
莎士比亚	是	同样地	一个	危险的	男人	到	模拟	;

同样，模仿莎士比亚也是件危险的事；

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][biː; bi] [rɪ'piːtɪŋ] [gʊd] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪf] [wiː; wi] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	we	should	only	be	repeating	good	criticism	if	we	affirmed	that	the
和	我们	应该	仅有的	是	重复	好的	批评	如果	我们	确认	那	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [hæz; həz] [biːn] [ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [bæd] .

influence	of	Shakespeare	upon	English	style	has	been	on	the	whole	bad	.
影响	的	莎士比亚	之上	英语	风格	有	到过	在	这	所有的	坏的	.

只有当我们肯定莎士比亚对英语风格的影响总体上是负面的，我们才算是在重复好的批评。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

But	this	is	not	to	detract	from	the	greatness	of	Shakespeare	.
但	这	是	不是	到	减损	从	这	伟大	的	莎士比亚	.

但这并不意味着莎士比亚的作品不伟大。

['evrɪ] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [juˈniːk] [staɪl] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] ; [ænd; ənd] ,

Every	writer	of	a	unique	style	is	liable	to	ruin	his	imitators	;	and	,
每一个	作家	的	一个	独特的	风格	是	容易	到	废墟	他的	模仿者	;	和	,

任何一位风格独特的作家都有可能毁掉他的模仿者；而且，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðə; ðɪ] [-]

from	this	point	of	view	,	the	[	61	]
从	这	观点	的	看法	,	这	[	-	]

从这个角度来看，[61]

[waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [gʊd] ['raɪtər] [æz; əz] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd]

wise	thing	to	be	done	is	to	classify	good	writers	as	writers	to	be	imitated
明智的	事物	到	是	完毕	是	到	分类	好的	作家	作为	作家	到	是	模仿

[ænd; ənd] ['raɪtər] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] .

and	writers	never	to	be	imitated	.
和	作家	绝不	到	是	模仿	.

明智的做法是将优秀的作家分为值得模仿的作家和永远不应该模仿的作家。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [huːm] ['pɜːsənəli] [aɪ][prɪ'fɜː(r)] ;

Among	the	former	are	the	writers	whom	personally	I	prefer	;
之中	这	以前的	是	这	作家	谁	亲自	我	更喜欢	;

其中就包括我个人比较喜欢的作家；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [best] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

for	I	love	best	the	men	of	the	eighteenth	century	,
为了	我	爱	最好的	这	男人	的	这	第十八	世纪	,

因为我最爱十八世纪的男人们，

[huː] [eɪmd] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

who	aimed	at	writing	as	nearly	as	possible	like	the	world	,
WHO	旨在	在	写作	作为	几乎	作为	可能的	喜欢	这	世界	,

他的目标是尽可能地模仿世界，进行写作。

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [spəʊk] .

and	through	whom	the	common	genius	of	the	English	language	spoke	.
和	通过	谁	这	常见的	天才	的	这	英语	语言	辐	.

并通过他，英语语言的共同天赋得以展现。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['haɪli] [ˌɪndɪ'vɪduəlaɪz, -dʒu-] [staɪlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

But	there	is	pleasure	and	profit	also	in	the	highly	individualised	styles	of	the
但	那里	是	乐趣	和	利润	还	在	这	高度	个性化	风格	的	这

['lætə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtər] ,

latter	sort	of	writers	,
后者	种类	的	作家	,

但后一类作家高度个性化的写作风格也蕴含着乐趣和益处。

[bɪ'gɪnɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [wɪð] ['juːfjuːiːz] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] .

beginning	,	let	us	say	,	with	Euphues	,	and	represented	to	-	day	by	Mr	.	G	.
开始	,	让	我们	说	,	和	幼发拉底河	,	和	代表	到	-	天	经过	先生	.	G	.

[keɪ] . ['tʃestətən] .

K	.	Chesterton	.
K	.	切斯特顿	.

就从尤弗斯开始吧，今天由 G.K. 切斯特顿先生代表。

['mɪstə(r)] . [paʊnd] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] ['kɒndʌktid]

Mr	.	Pound	may	have	no	fancy	for	the	unique	and	personally	conducted
先生	.	磅	可能	有	不	想要	为了	这	独特的	和	亲自	实施

[staɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] ,

style	of	Mr	.	Chesterton	,
风格	的	先生	.	切斯特顿	,

庞德先生可能对切斯特顿先生独特而个性化的行事风格不感兴趣。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] .

but	it	is	a	matter	entirely	of	taste	and	not	of	judgment	.
但	它	是	一个	事情	完全	的	品尝	和	不是	的	判断	.

但这完全是个人口味问题，与判断无关。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['tɒləreɪt] [swɪft] [ɔː(r)] [bɜːk] [ɔː(r)] ['stɜːrn] , ['raɪtər] [ɒv; əv]

Should	he	announce	that	he	cannot	tolerate	Swift	or	Burke	or	Sterne	,	writers	of
应该	他	宣布	那	他	不能	容忍	迅速	或者	伯克	或者	斯特恩	,	作家	的

[pjʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,

pure	English	,
纯的	英语	,

如果他宣布他无法容忍斯威夫特、伯克或斯特恩这些纯正英语作家，

[ðen] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ɪn] [di'plɔː] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

then	,	indeed	,	I	should	join	in	deploring	his	judgment	.
然后	,	的确	,	我	应该	加入	在	痛惜	他的	判断	.

那么，我确实应该加入到对他的判断表示遗憾的行列中。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]

I	listen	to	his	remarks	on	Mr	.	Chesterton	as	I	should	hear	his	opinions	of
我	听	到	他的	评论	在	先生	.	切斯特顿	作为	我	应该	听到	他的	意见	的

[kræb] - [suːp] .

crab	-	soup	.
螃蟹	-	汤	.

我认真听他评价切斯特顿先生，就像我应该听他对蟹汤的评价一样。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Coming	to	his	views	upon	religion	and	upon	Christianity	,
未来	到	他的	浏览	之上	宗教	和	之上	基督教	,

谈到他对宗教和基督教的看法，

[aɪ] [faɪnd] [maɪ'self] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [æz; əz] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [hɪm] ;

I	find	myself	not	so	much	hostile	to	Mr	.	Pound	as	bewildered	by	him	;
我	寻找	我	不是	所以	很多	敌对的	到	先生	.	磅	作为	困惑	经过	他	;

我发现自己对庞德先生与其说是敌视，不如说是感到困惑；

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	yet	not	bewildered	to	the	degree	of	much	curiosity	.
和	然而	不是	困惑	到	这	程度	的	很多	好奇心	.

但并没有感到困惑，也没有产生太多的好奇心。

['sɜːt(ə)n] ['krɪtɪk(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

Certain	**critical**	**views**	**of**	**religion**	**are**	**stimulating**	**.**
肯定	批判的	浏览	的	宗教	是	刺激性的	.

某些对宗教的批判性观点是令人深思的。

['niːtʃəz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)] ['hʌksliz] , [ɔː(r)]['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfərdz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]

Nietzsche's	**,**	**for**	**example**	**,**	**or**	**Huxley's**	**,**	**or**	**W**	**.**	**K**	**.**	**Clifford's**	**,**	**or**	**even**
尼采的	,	为了	例子	,	或者	赫胥黎的	,	或者	W	.	K	.	克利福德的	,	或者	甚至

['freɪzərz] .

Frazer's	**.**
弗雷泽的	.

例如尼采、赫胥黎、W·K·克利福德，甚至是弗雷泽。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪndz] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'lɪdʒən] ['sɪəriəsli] ,

You	**feel**	**they**	**come**	**from**	**minds**	**serious**	**enough**	**to**	**take**	**religion**	**seriously**	**,**
你	感觉	他们	来	从	思想	严肃的	足够的	到	拿	宗教	严重地	,

你觉得他们来自那些认真对待宗教的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spresɪv] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]

and	**that**	**they**	**are**	**expressive**	**rather**	**of**	**impatience**	**with**	**the**
和	那	他们	是	富有表现力的	相当	的	不耐烦	和	这

[ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti][ɒv; əv] [-]

superficiality	**of**	**[**	**62**	**]**
肤浅	的	[	-	]

并且他们表达了对肤浅的不耐烦[62]

['kʌrənt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .

current	**religion**	**than**	**of**	**hostility**	**to**	**religion**	**itself**	**.**
当前的	宗教	比	的	敌意	到	宗教	本身	.

与其说是对宗教本身的敌意，不如说是对宗教本身的敌意。

['niːtʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [ɪn][fækt] ,

Nietzsche	**and**	**the**	**rest**	**,**	**in**	**fact**	**,**
尼采	和	这	休息	,	在	事实	,

事实上，尼采和其他人都是如此。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['krɪtɪk(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

were	**not**	**critical**	**of**	**religion**	**and**	**of**	**Christianity**	**because**	**they**	**were**
是	不是	批判的	的	宗教	和	的	基督教	因为	他们	是

[ðəm'selvz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

themselves	**indifferent**	**to**	**religion**	**,**
他们自己	冷漠	到	宗教	,

他们不批判宗教和基督教，因为他们自己对宗教漠不关心。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tensli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɒbləm] [tuː; tə]

but	**because**	**they**	**were**	**too**	**intensely**	**concerned**	**with**	**the**	**religious**	**problem**	**to**
但	因为	他们	是	也	强烈地	担心的	和	这	宗教	问题	到

[ək'sept] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sə'lʊʃən] .

accept	**the**	**popular**	**solutions**	**.**
接受	这	受欢迎的	解决方案	.

但因为他们过于关注宗教问题，所以无法接受流行的解决方案。

['mɪstə(r)] . [paʊnd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Mr	**.**	**Pound**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
先生	.	磅	,	在	这	其他	手	,

另一方面，庞德先生

[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['θɪŋkə(r)] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

does	**not**	**appear**	**to**	**me**	**to**	**be**	**a**	**serious**	**thinker**	**on**	**the**	**subject**	**.**
做	不是	出现	到	我	到	是	一个	严肃的	思想家	在	这	主题	.

在我看来，他似乎并不是一个认真思考这个问题的人。

[hiː; hi] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['pɒpjələ(r)] [sə'lʊʃən] [nɒt]['əʊnli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]

He	dismisses	the	current	popular	solutions	not	only	as	if	they	were	,	as	they
他	解雇	这	当前的	受欢迎的	解决方案	不是	仅有的	作为	如果	他们	是	,	作为	他们

['məʊstli][ɑː(r); ə(r)] ,

mostly	are	,
大多	是	,

他不仅像对待大多数流行的解决方案那样，对当前流行的解决方案不屑一顾，而且认为它们根本不是，

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ðə; ði] [səʊl] , [sɪn]

superficial	and	absurd	,	but	as	if	the	problems	of	conscience	,	the	soul	,	sin
浅	和	荒诞	,	但	作为	如果	这	问题	的	良心	,	这	灵魂	,	罪

, [ænd; ənd][ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] ,

,	and	of	salvation	,
,	和	的	救恩	,

肤浅而荒谬，但仿佛良心、灵魂、罪恶和救赎的问题，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [sə'lʊʃən] [ɑː(r); ə(r)]['traɪəl] [rɪ'plaɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒn] - [ɪg'zɪstənt][ɔː(r)] ['trɪvɪəl] .

to	which	these	solutions	are	trial	replies	,	were	non	-	existent	or	trivial	.
到	哪个	这些	解决方案	是	审判	回复	,	是	非	-	存在的	或者	琐碎的	.

这些解决方案是对那些根本不存在或微不足道的问题的试探性回应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔːbləmz] ,

It	is	his	indifference	to	the	reality	of	the	problems	,
它	是	他的	漠不关心	到	这	现实	的	这	问题	,

这是他对问题现实的漠不关心。

[ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sə'lʊʃən] ,

and	not	his	criticism	of	the	popular	solutions	,
和	不是	他的	批评	的	这	受欢迎的	解决方案	,

而不是他对流行解决方案的批评。

[ðæt] [kiːps] [maɪ][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [paʊndz] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ɒn]

that	keeps	my	mind	at	a	distance	from	Mr	.	Pound's	when	he	is	writing	on
那	保持	我的	头脑	在	一个	距离	从	先生	.	英镑	什么时候	他	是	写作	在

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

这使我在庞德先生撰写有关宗教的文章时，能够与他保持一定的距离。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['iːv(ə)n] ['ɪrɪteɪt] [ˌem 'iː] ,

He	does	not	so	much	as	even	irritate	me	,
他	做	不是	所以	很多	作为	甚至	刺激	我	,

他甚至连让我生气都没有。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [liːvz] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] .

he	simply	leaves	me	as	indifferent	to	his	opinions	as	he	is	himself	.
他	简单地	树叶	我	作为	冷漠	到	他的	意见	作为	他	是	他自己	.

他对他的观点漠不关心，就像他本人一样，让我对他的观点也漠不关心。

['mɪstə(r)] . [paʊnd] , ['kærɪkətʃʊərɪst] . — ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Pound	,	Caricaturist	.	—	Mr	.
先生	.	磅	,	漫画家	.	—	先生	.

庞德先生，漫画家。——先生

['ezrə] [paʊnd] ['kɒmz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .

Ezra	Pound	comes	in	for	it	again	—	as	he	always	does	.
以斯拉	磅	来	在	为了	它	再次	—	作为	他	总是	做	.

埃兹拉·庞德又一次成了众矢之的——就像他一贯那样。

[hɪz; ɪz] [ˌɪdiːəʊˈsɪŋkrəsiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ,

His	idiosyncrasies	are	the	enemies	of	his	personality	,	and	they	will	always	,
他的	特质	是	这	敌人	的	他的	性格	,	和	他们	将要	总是	,

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'mend] [ðem; ðəm] ,

unless	he	can	amend	them	,
除非	他	能	修正	他们	,

他的怪癖是他性格的敌人，除非他能改正，否则这些怪癖将永远存在。

['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [bəuθ][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

militate	against	both	his	work	and	his	success	.
军事	反对	两个都	他的	工作	和	他的	成功	.

这既不利于他的工作，也不利于他的成功。

['mɪstə(r)] . [paʊnd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [-]

Mr	.	Pound	appears	to	[	63	]
先生	.	磅	出现	到	[	-	]

庞德先生似乎[63]

[lʌv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['iːtə(r)] ,

love	to	give	his	readers	the	impression	that	he	is	no	end	of	a	fire	-	eater	,
爱	到	给	他的	读者	这	印象	那	他	是	不	结尾	的	一个	火	-	食客	,

他喜欢给读者留下他是个十足的吞火高手的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - ['wɔːtə(r)] ,

and	that	he	is	a	charlatan	of	the	first	-	water	,
和	那	他	是	一个	庸医	的	这	第一的	-	水	,

他是个彻头彻尾的骗子，

['setɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] ['betə(r)] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz]['nevə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] .

setting	up	to	lecture	better	men	on	the	virtues	he	himself	has	never	cultivated	.
环境	向上	到	演讲	更好的	男人	在	这	美德	他	他自己	有	绝不	栽培	.

他摆出一副高高在上的样子，去教训那些比他优秀的人，教他们自己从未培养过的美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːtli] [ˌɪnkə'rekt] ['pɪktʃə(r)] , [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [bæd] [self] - ['pɔːtreɪt] , [ə; eɪ]

It	is	an	absolutely	incorrect	picture	,	an	exceedingly	bad	self	-	portrait	,	a
它	是	一个	绝对地	错误	图片	,	一个	非常	坏的	自己	-	肖像	,	一个

[mə'lɪʃəs] ['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

malicious	caricature	of	himself	.
恶意	漫画	的	他自己	.

这是一张完全错误的照片，一幅极其糟糕的自画像，一幅恶意丑化的他自己的漫画。

[ə; eɪ] ['saɪkəʊ] - ['ænəlɪst] [wʊd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] “ [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

A	psycho	-	analyst	would	attribute	it	all	to	“	compensation	,
一个	心理	-	分析师	会	属性	它	全部	到	“	赔偿	,

精神分析学家会将这一切归因于“补偿”，

” [tuː; tə][æn; ən] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [paʊnd] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [æz; əz]

”	to	an	attempt	on	the	part	of	Mr	.	Pound	to	disguise	his	qualities	as
”	到	一个	试图	在	这	部分	的	先生	.	磅	到	伪装	他的	品质	作为

[dɪ'fekts] .

defects	.
缺陷	.

”这是庞德先生试图将自己的优点伪装成缺点。

[ɪn] [briːf] , ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtjuːz] .

In	brief	,	Mr	.	Pound	has	not	the	courage	of	his	virtues	.
在	简短的	,	先生	.	磅	有	不是	这	勇气	的	他的	美德	.

总之，庞德先生缺乏与其美德相匹配的勇气。

“ [nəʊ][wʌn] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

“	No	one	,	”	says	Mr	.	Hartley	in	the	Little	Review	,
“	不	一	,	”	说道	先生	.	哈特利	在	这	小的	审查	,

“没有人，”哈特利先生在《小评论》中写道。

“ [əd'maiəz] ['ezrə] [paʊnd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] . . .

“	admires	Ezra	Pound	more	than	I	do	.	.	.
”	钦佩	以斯拉	磅	更多的	比	我	做	.	.	.

“他比我更欣赏埃兹拉·庞德……”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] [snɪə(r)][ai][əd'maɪə(r)] .

but	it	is	his	celestial	sneer	I	admire	.
但	它	是	他的	天体	冷笑	我	钦佩	.

但我最欣赏的是他那超凡脱俗的冷笑。

” [ə; eɪ][snɪə(r)] , [sə'lestiəl] [ɔː(r)] [mʌn'deɪn] , [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][lɑːst]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

”	A	sneer	,	celestial	or	mundane	,	is	,	however	,	the	last	gesture	of	which	Mr	.
”	一个	冷笑	,	天体	或者	平凡的	,	是	,	然而	,	这	最后的	手势	的	哪个	先生	.

[paʊnd] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

Pound	is	capable	.
磅	是	有能力的	.

“然而，无论是超凡脱俗的冷笑，还是世俗的嘲讽，都是庞德先生最后能做出的姿态。”

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] [bɪ'nɪgnənt] , [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ɪk'skjuːs]

If	anything	,	he	is	too	benignant	,	too	enthusiastic	,	too	anxious	to	find	excuse
如果	任何事物	,	他	是	也	仁慈的	,	也	热情的	,	也	焦虑的	到	寻找	原谅

[fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

for	admiration	.
为了	钦佩	.

如果说有什么缺点的话，那就是他太仁慈、太热情、太急于寻找值得赞赏的理由。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [vɪk'tɔːriənz] . — [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] [ɪf] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [juːst] “

The	Admirable	Victorians	.	—	I	am	prepared	to	apologise	if	I	have	ever	used	“
这	令人钦佩的	维多利亚时代	.	—	我	是	准备	到	道歉	如果	我	有	曾经	用过的	”

[vɪk'tɔːriən] ” [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'rɒgətri] [sens] .

Victorian	”	in	a	derogatory	sense	.
维多利亚时代	”	在	一个	贬	感觉	.

令人敬佩的维多利亚时代——如果我曾经以贬义使用过“维多利亚时代”一词，我愿为此道歉。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] .

But	I	know	I	have	not	.
但	我	知道	我	有	不是	.

但我知道我还没有。

[ai][hæv; həv] [tuː] [diːp] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['kærəktə(r)] ['evə(r)][tuː; tə] [meɪk] [laɪt]

I	have	too	deep	a	respect	for	the	Victorian	character	ever	to	make	light
我	有	也	深的	一个	尊重	为了	这	维多利亚时代	特点	曾经	到	制作	光

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

我对维多利亚时代的性格怀有深深的敬意，绝不会轻视它。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][səʊ]

and	especially	for	my	own	generation	,	that	can	afford	to	laugh	at	so
和	尤其	为了	我的	自己的	一代	,	那	能	买得起	到	笑	在	所以

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

尤其是对于我们这一代人来说，我们几乎没有什么值得开怀大笑的事情。

['mɪstə(r)] . [strætʃiːz] “ ['brɪliənt] ” ['eseɪz; e'seɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [liːv] [-]

Mr	.	Strachey's	“	brilliant	”	essays	,	therefore	,	leave	[	64	]
先生	.	斯特雷奇	“	杰出的	”	散文	,	所以	,	离开	[	-	]

因此，斯特雷奇先生的“精彩”文章[64]

[ˌem ˈiː] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm] .

me	laughing	at	him	rather	than	with	him	.
我	笑	在	他	相当	比	和	他	.

我是在嘲笑他，而不是和他一起笑。

[wʌn] [ɪz] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ˈpɜːsənəli] ,

One	is	impelled	to	take	him	personally	,
一	是	被迫	到	拿	他	亲自	,

人们不由自主地将他视为己出。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪblz] [əˈpɒn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstreɪtʃi] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌɑːgjʊˈmentəm] [æd] [ˈhɑːmɪnɛm] .

and	to	turn	the	tables	upon	Mr	.	Strachey	with	the	argumentum	ad	hominem	.
和	到	转动	这	表格	之上	先生	.	斯特雷奇	和	这	论证	广告	人	.

并用人身攻击的论证来反击斯特雷奇先生。

[haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [kəmˈpeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈbaʊt] ?

How	do	you	compare	with	the	people	you	write	about	?
如何	做	你	比较	和	这	人们	你	写	关于	?

你和你笔下的人物相比如何?

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [pɪˌkjuːliˈærəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [vɪkˈtɔːriənz] — [ˈaʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] [greɪt] -

For	it	is	the	peculiarity	of	the	Victorians	—	our	grandfathers	and	great	-
为了	它	是	这	特点	的	这	维多利亚时代	—	我们的	祖父们	和	伟大的	-

['grænd,fɑːðə] — [ðæt] [wɒtˈevə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌrənt] [əˈpɪnjənz] ,

grandfathers	—	that	whatever	we	may	feel	about	them	in	our	current	opinions	,
祖父们	—	那	任何	我们	可能	感觉	关于	他们	在	我们的	当前的	意见	,

因为维多利亚时代的人——我们的祖父和曾祖父——的特殊之处在于，无论我们现在对他们有何看法，

[ˈsʌmwʌn] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [snɪə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prəˈvəʊk] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪˈfens] ;

someone	has	only	to	sneer	at	them	to	provoke	us	to	their	defence	;
某人	有	仅有的	到	冷笑	在	他们	到	惹	我们	到	他们的	防御	;

只要有人嘲笑他们，就会激起我们为他们辩护;

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈbetə(r)] [dɪˈfens] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɑːsk] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpeəd] , [mæn] [fɔː(r); fə(r)]

and	what	better	defence	can	they	ask	than	to	be	compared	,	man	for
和	什么	更好的	防御	能	他们	问	比	到	是	比较的	,	男人	为了

[mæn] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkrɪtɪks] ?

man	,	with	their	critics	?
男人	,	和	他们的	评论家	?

还有什么比与批评者进行一对一的比较更能为他们辩护的呢?

[æz; əz] [ə; eɪ] [set] - [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] “ [ˈbrɪliənt] ” [ˈeseɪz; eˈseɪz] [ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈstreɪtʃi] — [haʊ] [ˈiːzi]

As	a	set	-	off	to	the	“	brilliant	”	essays	of	Mr	.	Strachey	—	how	easy
作为	一个	放	-	离开	到	这	“	杰出的	”	散文	的	先生	.	斯特雷奇	—	如何	简单的

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbrɪliənt] [ˈnaʊədeɪz] !

it	is	to	be	brilliant	nowadays	!
它	是	到	是	杰出的	如今	!

与斯特雷奇先生“精彩绝伦”的文章形成鲜明对比的是——如今想出名是多么容易啊!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))

[ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [riːd] , [ɒn][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] , [ðə; ði] ['praɪvətli] ['prɪntɪd]
I have recently read , on the loan of his great - grandson , the privately printed
我 有 最近 读 , 在 这 贷款 的 他的 伟大的 - 孙子 , 这 私下 打印
['pɜːsən(ə)l]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
personal memoir of Wm .
个人的 回忆录 的 威廉 .

最近，我从他的曾孙那里借阅了威廉的私人印刷个人回忆录。

['mætɪŋgli] , [huː] [daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [eɪdʒ][ɒv; əv] - .
Mattingly Soundy , who died in 1862 , at the full age of 96 .
马丁利 声音 , WHO 死亡 在 - , 在 这 满的 年龄 的 - .

马丁利·桑迪于 1862 年去世，享年 96 岁。

[fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] ,
For 24 years he was a member of his local Congregational church ,
为了 - 年 他 曾是 一个 成员 的 他的 当地的 公理会 教会 ,

他曾是当地公理会教堂的成员长达24年。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːkən] .
and for 46 years he was deacon .
和 为了 - 年 他 曾是 执事 .

他担任执事长达46年。

['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , ['sʌndeɪ] [ɔː(r)]
During nearly the whole of that time he never missed a meeting , Sunday or
期间 几乎 这 所有的 的 那 时间 他 绝不 错过 一个 会议 , 星期日 或者
[wiːk] - [deɪ] ,
week - day ,
星期 - 天 ,

在那段时间里，他几乎从未缺席过任何一次会议，无论是周日还是工作日。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm]
and was never known to be late , though he lived two miles from
和 曾是 绝不 已知 到 是 晚的 , 尽管 他 居住地 二 英里 从
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the church .
这 教会 .

虽然他住在离教堂两英里远的地方，但他从未迟到过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,
It is the round of a machine , you may say ,
它 是 这 圆形的 的 一个 机器 , 你 可能 说 ,

你可以说，这是机器的运行周期。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ][wɒz; wəz] [mə'kænɪkl] .
and there is no wonder that the age was mechanical .
和 那里 是 不 想知道 那 这 年龄 曾是 机械的 .

难怪那个时代是机械化的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət] ['meɪnsprɪŋ] [ðæt] [kept] [ə; eɪ] “ [mə'ʃiːn] ” ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
But I think of the passionate mainspring that kept a “ machine ” going for
但 我 思考 的 这 热情的 主发条 那 保留 一个 “ 机器 ” 去 为了
[səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['breɪkdaʊn] .
so long without a psychological breakdown .
所以 长的 没有 一个 心理 分解 .

但我想到的是那股让“机器”运转如此之久而没有发生心理崩溃的热情动力。

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !

What	**an**	**intensity**	**it**	**must**	**have**	**had**	**!**
什么	一个	强度	它	必须	有	有	!

那场面一定非常激烈!

[wɒt] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] !

What	**a**	**character**	**!**
什么	一个	特点	!

真是个有个性的人!

[ɪf] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [sɪns]

If	**to**	**love**	**it**	**is**	**impossible**	**,**	**it**	**is**	**impossible**	**not**	**to**	**admire**	**it**	**;**	**and**	**since**
如果	到	爱	它	是	不可能的	,	它	是	不可能的	不是	到	钦佩	它	;	和	自从

[wiː; wi] [-]

we	**[**	**65**	**]**
我们	[	-	]

如果爱它是不可能的，那么不欣赏它也是不可能的事；既然我们[65]

['truːli][lɪv; laɪv][baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [həʊp][ænd; ənd] [lʌv] ,

truly	**live**	**by**	**admiration**	**,**	**hope**	**and**	**love**	**,**
真的	居住	经过	钦佩	,	希望	和	爱	,

真正地活在钦佩、希望和爱之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriənz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [fɪl] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

it	**is**	**something**	**for**	**the**	**Victorians**	**that**	**they**	**can**	**still**	**fill**	**us**	**with**	**admiration**	**.**
它	是	某物	为了	这	维多利亚时代	那	他们	能	仍然	充满	我们	和	钦佩	.

维多利亚时代的人们至今仍能让我们感到钦佩，这的确令人惊叹。

[maɪ] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ([naʊ] [pɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːs]) [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ðɪ][səʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

My	**own**	**generation**	**(**	**now**	**past**	**as**	**a**	**force**	**)**	**has**	**provided**	**the**	**soul**	**of**	**the**
我的	自己的	一代	(	现在	过去的	作为	一个	力量	)	有	假如	这	灵魂	的	这

[wɜːld] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [faɪn] .

world	**with**	**nothing**	**so**	**fine**	**.**
世界	和	没有什么	所以	美好的	.

我这一代人（如今已成过往云烟）为世界灵魂贡献了如此美好的事物。

[frentʃ] - . — [em] . - [lɑː] - [frɑːŋ'seɪz] [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

French	**Clarté**	**.**	**—**	**M**	**.**	**Vannier's**	**La**	**Clarté**	**Française**	**does**	**not**	**throw**	**much**	**light**	**upon**	**the**
法语	-	.	—	M	.	-	拉	-	法语	做	不是	扔	很多	光	之上	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv] [frentʃ] [luː'sɪdəti] .

mysteries	**of**	**French**	**lucidity**	**.**
谜团	的	法语	明朗	.

法国清晰性——瓦尼埃先生的《法国清晰性》并没有对法国清晰性的奥秘做出多少解释。

[hiː; hi] [ək'septs] [æz; əz][self] - ['evɪdənt] - ['æksiəm] [ðæt] “ [wɒt] [ɪz][nɒt][klɪə(r)][ɪz][nɒt] [frentʃ] ” —

He	**accepts**	**as**	**self**	**-**	**evident**	**Rivarol's**	**axiom**	**that**	**“**	**what**	**is**	**not**	**clear**	**is**	**not**	**French**	**”**	**—**
他	接受	作为	自己	-	明显	-	公理	那	“	什么	是	不是	清除	是	不是	法语	”	—

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] ;

surely	**worthy**	**to**	**be**	**the**	**national**	**device**	**of**	**France**	**;**
一定	值得	到	是	这	国家的	设备	的	法国	;

他接受了里瓦罗尔的格言“不清楚的就不是法国的”，这无疑是法国的民族象征；

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'næləsiːz] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l]['hjuːmə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zæmpl]

and	**he**	**analyses**	**with**	**admirable**	**humour**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**examples**
和	他	分析	和	令人钦佩的	幽默	一个	大量	数字	的	示例

[ɒv; əv] “ - ,

of	**“**	**clarté**	**,**
的	“	-	,

他以令人钦佩的幽默分析了大量“clarté”的例子，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	the	want	of	it	.
"	和	这	想	的	它	.

以及对它的缺乏。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][luː'sɪdəti] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [stɪl] .

But	the	mystery	of	lucidity	remains	a	mystery	still	.
但	这	神秘	的	明朗	遗迹	一个	神秘	仍然	.

但是，清醒的奥秘至今仍然是个谜。

[floʊ'bɛrz] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'laʊd] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [sent] ,

Flaubert's	practice	of	reading	his	compositions	aloud	puts	us	on	the	most	promising	scent	,
福楼拜的	实践	的	阅读	他的	作品	大声	放置	我们	在	这	最多	有前途	香味	,

福楼拜朗读自己作品的做法，为我们提供了最有希望的线索。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] " - " [ɪz] ['emɪnəntli] ['riːdəb(ə)l] [ə'laʊd] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] .

for	it	is	certain	that	the	French	"	clarté	"	is	eminently	readable	aloud	and	in	company	.
为了	它	是	肯定	那	这	法语	"	-	"	是	非常	可读	大声	和	在	公司	.

可以肯定的是，法语"clarté"在朗读和与人交谈时都非常易读。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] ,

A	great	deal	of	our	own	literature	is	meant	for	the	eye	and	not	for	the	ear	,
一个	伟大的	交易	的	我们的	自己的	文学	是	意思是	为了	这	眼睛	和	不是	为了	这	耳朵	,

我们自己的很多文学作品都是为了视觉而非听觉而创作的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sælɒn] ,

for	the	study	and	not	for	the	salon	,
为了	这	学习	和	不是	为了	这	沙龙	,

是为学习而设，不是为沙龙而设。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [æt; ət][ɪts] [best] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][grænd] [staɪl] ['sɪmp(ə)l] ,

with	the	consequence	that	at	its best	it	is	the	grand	style	simple	,
和	这	结果	那	在	它是最好的	它	是	这	盛大	风格	简单的	,

因此，它最好的形式就是简洁宏伟的风格。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [wɜːst] ['ʃɒkɪŋ] .

but	at	its	worst	shocking	.
但	在	它是	最差	令人震惊	.

但最糟糕的情况是令人震惊。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] ['kʌmpəni] , [frentʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]['nevə(r)][grænd] ,

Written	for	the	ear	,	and	meant	to	be	read	in	company	,	French	literature	is	never	grand	,
书面	为了	这	耳朵	,	和	意思是	到	是	读	在	公司	,	法语	文学	是	绝不	盛大	,

法国文学作品是为了悦耳动听而作，适合与人一起阅读，因此从来都不宏大。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['sɪli] .

but	neither	is	it	ever	silly	.
但	两者都不	是	它	曾经	愚蠢的	.

但它也绝不愚蠢。

[ɪts] [reɪndʒ] [ɪz] [sə'saɪəti] , [waɪl] ['aʊəz] [ɪz] ['sɒlətjuːd] . [-]

Its	range	is	society	,	while	ours	is	solitude	.	[	66	]
它是	范围	是	社会	,	尽管	我们的	是	孤独	.	[	-	]

它的范围是社会，而我们的范围是孤独。[66]

[wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [trænz'leɪt] ?

When	Shall	We	Translate	?
什么时候	将	我们	翻译	?

我们何时翻译?

— [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] “ ['mɑːstəli] ” [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː]

—	There	is	nothing	particularly	“	masterly	”	from	the	modern	English	point	of	view
—	那里	是	没有什么	特别	“	精湛	”	从	这	现代的	英语	观点	的	看法

[ɪn] ['hɑːbzɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɛrɪkləs] ['fjuːnərəl] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

in	Hobbes's	translation	of	Pericles's	Funeral	Oration	.
在	霍布斯的	翻译	的	伯里克利的	葬礼	演讲	.

从现代英语的角度来看，霍布斯翻译的伯里克利葬礼演说并没有什么特别“精湛”之处。

[hɪz; ɪz] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪl] - [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

His	period	of	English	prose	appears	to	have	been	ill	-	adapted	for	the
他的	时期	的	英语	散文	出现	到	有	到过	患病的	-	改编	为了	这

[trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['ɪdiəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['perikliːz] .

translation	of	the	Greek	idiom	of	the	time	of	Pericles	.
翻译	的	这	希腊语	成语	的	这	时间	的	伯里克利	.

他那段时期的英文散文似乎并不适合翻译伯里克利时代的希腊语。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɔːʃnz] [ə'genst] [træns'leʃən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

To	the	usual	cautions	against	translations	in	general	,
到	这	通常	警告	反对	翻译	在	一般的	,

对于翻译工作通常需要注意的问题，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [træns'leʃən] [meɪd] [ɪn] [dɪ'sɪmɪlə(r)] ['ɛpɒks] .

we	ought	to	add	the	caution	against	translations	made	in	dissimilar	epochs	.
我们	应该	到	添加	这	警告	反对	翻译	制成	在	不同的	纪元	.

我们还应注意，要谨慎对待不同时代翻译的文本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n]

It	is	not	at	any	time	in	the	history	of	a	language	that	a	translation
它	是	不是	在	任何	时间	在	这	历史	的	一个	语言	那	一个	翻译

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] .

from	a	foreign	language	can	safely	be	undertaken	.
从	一个	外国的	语言	能	安全	是	已	.

在任何语言的历史上，从外语进行翻译都不是可以安全进行的。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ɪn'diːd] ,

In	all	probability	,	indeed	,
在	全部	可能性	,	的确	,

很有可能，确实如此。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['pɪəriəd] [fɔː(r); fə(r)] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

the	proper	period	for	translation	is	no	longer	in	point	of	time	than	the
这	恰当的	时期	为了	翻译	是	不	更长	在	观点	的	时间	比	这

['pɪəriəd] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

period	within	which	the	original	itself	was	written	.
时期	之内	哪个	这	原来的	本身	曾是	书面	.

从时间角度来看，翻译的合适时期不再是原文创作的时期。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌperi'kliːən] [eɪdʒ] ['lɑːstɪd] , [let] [juː 'es] [seɪ] , ['fɪfti] [j'iəz] ,

If	the	Periclean	Age	lasted	,	let	us	say	,	fifty	years	,
如果	这	珀里克莱恩	年龄	持续	,	让	我们	说	,	五十	年	,

如果伯里克利时代持续了五十年，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [æn; ən]

it	is	within	a	period	in	English	history	of	the	same	length	that	an
它	是	之内	一个	时期	在	英语	历史	的	这	相同的	长度	那	一个

['ædɪkwət] [trænz'leɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

adequate	translation	can	be	made	.
足够的	翻译	能	是	制成	.

只有在与英国历史长度相当的时期内，才能进行充分的翻译。

[wʌns] [let] [ðæt] ['pɪəriəd][gəʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]

Once	let	that	period	go	by	,	and	a	perfect	translation	will	be	for	ever
一次	让	那	时期	去	经过	,	和	一个	完美的	翻译	将要	是	为了	曾经

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

一旦过了那个时期，完美的翻译将永远不可能实现。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪljə(r)] ,

And	equally	the	result	will	be	a	failure	,
和	同样地	这	结果	将要	是	一个	失败	,

结果同样会是失败。

[ɪf] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'temptɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

if	the	translation	is	attempted	before	its	time	has	come	.
如果	这	翻译	是	尝试过	前	它是	时间	有	来	.

如果翻译尝试在时机未到之前进行。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒbzɪən] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [kiː] [wɪð] [ðə; ði]['pɪəriəd]

I	do	not	think	that	the	Hobbesian	period	of	English	was	in	key	with	the	period
我	做	不是	思考	那	这	霍布斯式	时期	的	英语	曾是	在	钥匙	和	这	时期

[ɒv; əv] [ˌperi'kliːən] [griːk] ;

of	Periclean	Greek	;
的	珀里克莱恩	希腊语	;

我认为霍布斯时代的英语与伯里克利时代的希腊语并不相符；

[nɔː(r)] , [ə'gen] , [duː; də][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊə(r)]['pɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [jet] [kʌm]

nor	,	again	,	do	I	think	that	our	period	for	perfect	translation	has	yet	come
也不	,	再次	,	做	我	思考	那	我们的	时期	为了	完美的	翻译	有	然而	来

.

:
.

而且，我也不认为我们实现完美翻译的时代已经到来。

[ə; eɪ] “ ['mɑːstəpiːs] ” [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɛrɪkləs] [ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə]

A	“	masterpiece	”	of	translation	of	Pericles's	Oration	is	still	,	in	my	opinion	,	to
一个	“	杰作	”	的	翻译	的	伯里克利的	演讲	是	仍然	,	在	我的	观点	,	到

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

在我看来，伯里克利演说的“杰作”译本仍有待完成。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɪəriəd] ,

But	I	am	confident	that	we	are	approaching	the	proper	period	,
但	我	是	自信的	那	我们	是	接近	这	恰当的	时期	,

但我相信我们正接近合适的时机。

[ænd; ənd][ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wʊd] [rɪ'mɑːk] [ɒn] [-]

and	in	proof	of	this	I	would	remark	on	[	67	]
和	在	证明	的	这	我	会	评论	在	[	-	]

为了证明这一点，我想指出[67]

[ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv] - [trænzˈleɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [hɒbz] .

the	superiority	of	Jowett's	translation	over	that	of	Hobbes	.
这	优势	的	-	翻译	超过	那	的	霍布斯	.

乔维特的译本优于霍布斯的译本。

['dʒauit] , [æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , ['nəʊbədi] , [ai] [θɪŋk] , [wʊd] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɒbz] [ɒv; əv] ['mɑːmzˌbɛri] .

Jowett	,	as	a	writer	of	original	English	,	nobody	,	I	think	,	would	compare	with	Hobbes	of	Malmesbury	.
乔维特	,	作为	一个	作家	的	原来的	英语	,	无人	,	我	思考	,	会	比较	和	霍布斯	的	马尔姆斯伯里	.

就原创英语作家而言，我认为没有人能与马姆斯伯里的霍布斯相提并论。

[hɒbz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪə(r)] , [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; ['dʒauit] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪtə(r)] .

Hobbes	was	a	great	pioneer	,	a	creator	of	language	;	Jowett	was	only	a	good	writer	.
霍布斯	曾是	一个	伟大的	先锋	,	一个	创作者	的	语言	;	乔维特	曾是	仅有的	一个	好的	作家	.

霍布斯是一位伟大的先驱，一位语言的创造者；乔维特只不过是一位优秀的作家。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði]['ɪdiəm][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒauit] [rəʊt] , [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] ([ðæt][ɪz] ,

Nevertheless	,	the	idiom	in	which	Jowett	wrote	,	was	more	nearly	perfect	(	that	is	,
尽管如此	,	这	成语	在	哪个	乔维特	写道	,	曾是	更多的	几乎	完美的	(	那	是	,

然而，乔维特写作时使用的习语则更为完美（也就是说，

['fʊli] [dɪ'veləpt]) ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɪdiəm][ɪn] [wɪtʃ] [hɒbz] [rəʊt] .

fully	developed	)	English	than	the	idiom	in	which	Hobbes	wrote	.
完全	发达	)	英语	比	这	成语	在	哪个	霍布斯	写道	.

比霍布斯写作时使用的英语更成熟、更流畅。

[ænd; ənd] [sɪns] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

And	since	,	in	point	of	development	,
和	自从	,	在	观点	的	发展	,

而且，就发展而言，

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ˌperi'kliːən] [griːk] [ænd; ənd] - ['ɪŋglɪʃ] [ɪz]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən]

the	correspondence	between	Periclean	Greek	and	Jowett's	English	is	closer	than
这	一致	之间	珀里克莱恩	希腊语	和	-	英语	是	更近	比

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ˌperi'kliːən] [griːk] [ænd; ənd] ['hɑːbzɪz] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	correspondence	between	Periclean	Greek	and	Hobbes's	English	,
这	一致	之间	珀里克莱恩	希腊语	和	霍布斯的	英语	,

伯里克利希腊语与乔维特英语之间的对应关系比伯里克利希腊语与霍布斯英语之间的对应关系更为密切。

- [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] ['hɑːbzɪz] .

Jowett's	translation	is	nearer	the	original	than	Hobbes's	.
-	翻译	是	更近	这	原来的	比	霍布斯的	.

乔维特的译本比霍布斯的译本更接近原文。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['eksəsaɪz] [ɪn] [staɪl] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] - [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	a	pleasant	exercise	in	style	to	criticise	Jowett's	translation	,
它	会	是	一个	令人愉快的	锻炼	在	风格	到	批评	-	翻译	,

批评乔维特的译文将是一项令人愉悦的文风练习。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [ə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	still	more	profitable	exercise	to	amend	it	.
和	一个	仍然	更多的	有利可图	锻炼	到	修正	它	.

而对其进行修改则更有利可图。

[tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['vælјuːz][ɪn][ˌperi'kliːən] [griːk] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk]

To	a	mere	student	of	comparative	values	in	Periclean	Greek	and	idiomatic
到	一个	仅仅	学生	的	比较	值	在	珀里克莱恩	希腊语	和	习语

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

对于一个仅仅学习伯里克利希腊语和地道英语中比较价值概念的学生来说，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ɪn] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .

some	of	the	errors	in	Jowett's	translation	are	obvious	.
一些	的	这	错误	在	-	翻译	是	明显的	.

乔维特的译文中有些错误显而易见。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [niːdz] [nɒt][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Such	a	student	needs	not	to	refer	with	the	scholar's	precision	to	the	original
这样的	一个	学生	需求	不是	到	参考	和	这	学者的	精确	到	这	原来的

[griːk] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

Greek	to	be	able	,
希腊语	到	是	有能力的	,

这样的学生不需要像学者那样精确地参考希腊原文就能做到。

[wɪð] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ɒv; əv] [teɪst] ,

with	the	approval	of	all	men	of	taste	,
和	这	赞同	的	全部	男人	的	品尝	,

受到所有有品位人士的赞许

[tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔː(r)] [wɜːd] [ɪz][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wɒt]

to	pronounce	that	such	and	such	a	phrase	or	word	is	most	certainly	not	what
到	发音	那	这样的	和	这样的	一个	短语	或者	单词	是	最多	当然	不是	什么

[meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˌperi'kliːən] ['ɪŋglɪʃ] .

may	be	called	Periclean	English	.
可能	是	称为	珀里克莱恩	英语	.

将某个短语或单词读作“伯里克利式英语”绝对不是可以称之为“伯里克利式英语”的东西。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə][ðə; ði][təʊ'tæləti][ɒv; əv]['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

It	stands	to	the	totality	of	reason	that	it	is	not	so	.
它	站立	到	这	总和	的	原因	那	它	是	不是	所以	.

从所有理性角度来看，事实并非如此。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['perikliːz] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz]

We	may	be	certain	,	for	instance	,	that	Pericles	,	were	he	delivering	his
我们	可能	是	肯定	,	为了	实例	,	那	伯里克利	,	是	他	运送	他的

[ɔː'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Oration	in	English	,
演讲	在	英语	,

例如，我们可以肯定的是，如果伯里克利用英语发表他的演说，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [pə'zest] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [-]

with	all	the	taste	and	training	he	possessed	as	a	Greek	of	his	age	,	[	68	]
和	全部	这	品尝	和	训练	他	拥有	作为	一个	希腊语	的	他的	年龄	,	[	-	]

他拥有当时希腊人所具备的所有品味和训练[68]

[wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] [ðiːz] : “ [kə'mend] [ðə; ði] [lɔː] - ['gɪvə(r)] , ”

would	never	have	employed	such	phrases	as	these	:	“	commended	the	law	-	giver	,	”
会	绝不	有	受雇	这样的	短语	作为	这些	:	“	赞扬	这	法律	-	赠予者	,	”

绝不会使用诸如“称赞立法者”这样的措辞。

“ [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [θɪŋ] , ”

“	a	worthy	thing	,	”
“	一个	值得	事物	,	”

“一件值得做的事”，

“ ['beriəl] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] , ”
“ burial to the dead , ”
“ 葬礼 到 这 死的 , ”

“安葬死者”

“ [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . . . [ɪm'perəld] [ɒn] . . . [ðə; ði] ['eləkwəns] , ”
“ reputation . . . imperilled on . . . the eloquence , ”
“ 名声 . . . 危及 在 . . . 这 口才 , ”

“声誉……取决于……口才”，

“ [hu:] [nəʊz] [ðə; ði][fækts] , ”
“ who knows the facts , ”
“ WHO 知道 这 事实 , ”

“谁知道真相呢？”

“ [sə'spekt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
“ suspect exaggeration .
“ 怀疑 夸张 .

怀疑有夸大其词的情况。

” ['perikli:z] , [wi:; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [spəʊk]
” Pericles , we cannot but suppose both from the man and his age , spoke
” 伯里克利 , 我们 不能 但 认为 两个都 从 这 男人 和 他的 年龄 , 辐
[wɪð] ['stʌdid] [sɪm'plɪsəti] ,
with studied simplicity ,
和 研究 简单 ,

“从伯里克利其人及其所处的时代来看，我们不禁会认为他说话的方式是刻意保持的朴素。”

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['nætʃrəlnəs] .
that is to say , with perfect naturalness .
那 是 到 说 , 和 完美的 自然 .

也就是说，非常自然。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [hi:; hi] [ju:st] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði][məʊst]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][tu:; tə]
The words and phrases he used were in all probability the most ordinary to
这 字 和 短语 他 用过的 是 在 全部 可能性 这 最多 普通的 到
[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θi:niən] ,
the ear of the Athenian ,
这 耳朵 的 这 雅典 ,

他使用的词语和短语，对雅典人来说很可能是最普通的。

[ænd; ənd] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and well within the limits of serious conversation .
和 出色地 之内 这 限制 的 严肃的 对话 .

而且完全在严肃对话的范畴之内。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪŋglɪʃ]
But such phrases as I have mentioned are not of the same English
但 这样的 短语 作为 我 有 提及 是 不是 的 这 相同的 英语
['kærəktə(r)] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
character ; they are written ,
特点 ; 他们 是 书面 ,

但我提到的这些短语并不具有同样的英语特色；它们是这样写的：

[nɒt]['spəʊkən] ['freɪzɪz] ,
not spoken phrases ,
不是 说 短语 ,

未说出口的短语

[ænd; ənd] [ə'prɒksɪmət] [mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [kə'memərətɪv] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪmz]
and approximate more to a leading commemorative article in The Times
和 近似 更多的 到 一个 领导 纪念 文章 在 这 《时代周刊》
[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] ['eksələnt] .
than to a speech we should all regard as excellent .
比 到 一个 演讲 我们 应该 全部 看待 作为 出色的 .

与其说这是一篇我们都应该认为非常精彩的演讲，不如说它更像是《泰晤士报》上的一篇专题纪念文章。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːd] - ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['perikliːz] - [spiːtʃ] ,
It would be interesting to have Lord Rosebery's version of Pericles ' speech ,
它 会 是 有趣的 到 有 主 - 版本 的 伯里克利 - 演讲 ,
[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] .
or even Mr . Asquith's .
或者 甚至 先生 . 阿斯奎斯的 .

如果能听到罗斯伯里勋爵或阿斯奎斯先生对佩里克利斯演讲的解读，那就太好了。

[bəuθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [wʊd] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən] - , [ðəʊ] [stɪl]
Both , it is probable , would be nearer the original than Jowett's , though still
两个都 , 它 是 可能 , 会 是 更近 这 原来的 比 - , 尽管 仍然
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] [pə'fekʃ(ə)n] .
some distance off perfection .
一些 距离 离开 完美 .

两者可能都比乔维特的版本更接近原作，但距离完美仍有一定距离。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [riːtʃt] .
In another fifty years perfection will be reached .
在 其他 五十 年 完美 将要 是 达到 .

再过五十年，完美就会到来。

['neɪtʃə(r)][ɪn][maɪnd] . — [ðə; ðɪ] [kwest] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [es] . [miːd] , [ɪn]
Nature in Mind . — The Quest contains an article by Mr . G . R . S . Mead , in
自然 在 头脑 . — 这 寻求 包含 一个 文章 经过 先生 . G . 拉 . S . 米德 , 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'dʒests] — [ænd; ənd] ,
which he suggests — and ,
哪个 他 建议 — 和 ,

《自然之心》——《探索》一书收录了GRS Mead先生的一篇文章，他在文中提出——并且，

[pə'hæps] , ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [sə'dʒests] — [æn; ən] [ə'fɪnəti] , [ɪf] [nɒt][æn; ən][aɪ'dentəti] , [bɪ'twiːn] [
perhaps , rather more than suggests — an affinity , if not an identity , between [
也许 , 相当 更多的 比 建议 — 一个 亲和力 , 如果 不是 一个 身份 , 之间 [
-]
69]
-]

或许，这不仅仅是暗示——两者之间存在亲和力，即使不是同一性[69]

[ðə; ðɪ] " [lɔːz] " [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] " [lɔːz] " [ɒv; əv][maɪnd] .
the " laws " of nature and the " laws " of mind .
这 " 法律 " 的 自然 和 这 " 法律 " 的 头脑 .

自然的"规律"和心灵的"规律"。

['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['sentəns] [ɪn] ['koʊlə,rɪdʒɪz] [ˌbaɪə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə] :
Ever since I read the following sentence in Coleridge's Biographia Literaria :
曾经 自从 我 读 这 下列的 句子 在 柯勒律治的 传记 文学 :

自从我在柯勒律治的《文学传记》中读到以下这句话：

" [ðə; ðɪ] [haɪɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt]
" The highest perfection of natural philosophy would consist in the perfect
" 这 最高 完美 的 自然的 哲学 会 由 在 这 完美的
[ˌspɪrɪtjʊəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪntuː] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
spiritualisation of all the laws of nature into laws of intuition and intellect ,
灵性化 的 全部 这 法律 的 自然 进入 法律 的 直觉 和 智力 ,

"自然哲学的最高境界在于将所有自然规律完美地精神化为直觉和理智的规律。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][æz; əz][æn; ən][eɪm][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'fɔː(r)]

"	it	has	been	at	the	back	of	my	mind	as	an	aim	to	keep	before
"	它	有	到过	在	这	后退	的	我的	头脑	作为	一个	目的	到	保持	前

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

"这始终是我在哲学思考之前就应该牢记的目标。"

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['drʌmə(r)] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] ['æktɪv] ['θɪŋkər] [kiːp]

Whether	or	not	there	is	a	drummer	in	every	age	with	whom	the	active	thinkers	keep
无论	或者	不是	那里	是	一个	鼓手	在	每一个	年龄	和	谁	这	积极的	思想家	保持

[ɪn] [step] ,

in	step	,
在	步	,

无论每个时代是否都有一个鼓手与积极的思考者保持步调一致，

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,

even	without	being	aware	of	the	fact	,
甚至	没有	存在	意识到的	的	这	事实	,

即使没有意识到这一点，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tendənsi] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz]

I	can	only	say	that	more	and	more	evidence	of	this	tendency	of	thought	is
我	能	仅有的	说	那	更多的	和	更多的	证据	的	这	趋势	的	想法	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lait] .

coming	to	light	.
未来	到	光	.

我只能说，越来越多的证据正在浮出水面，证明这种思维倾向的存在。

- [kən'tɪndʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][məʊst]

Boutroux's	Contingency	of	the	Laws	of	Nature	may	be	said	to	have	most
-	应急措施	的	这	法律	的	自然	可能	是	说	到	有	最多

[ɪk'splɪsɪtli] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] — [ɔː(r)] ,

explicitly	attempted	the	sublimation	—	or	,
明确地	尝试过	这	升华	—	或者	,

可以说，布特鲁的《自然法则的偶然性》最明确地尝试了升华——或者说，

[deə(r)][wiː; wi] [seɪ] , [ðə; ði][ˌhjuːmənaɪ'zeɪʃən] ? — [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ;

dare	we	say	,	the	humanisation	?	—	of	the	natural	laws	;
敢	我们	说	,	这	人性化	?	—	的	这	自然的	法律	;

我们是否可以说，这是自然法则的人性化?

[bʌt; bət] - [ɪz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [fə'lɑːsəfərz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

but	Boutroux	is	only	one	of	many	philosophers	working	in	the	same	direction	.
但	-	是	仅有的	一	的	许多	哲学家	在职的	在	这	相同的	方向	.

但布特鲁只是众多朝着同一方向研究的哲学家之一。

['ʌðə(r)] ['eəriəz][ɒv; əv] ['stʌdi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] " [pjʊə(r)] " [fə'lɒsəfi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['jiːldɪd] ,

Other	areas	of	study	than	that	of	"	pure	"	philosophy	seem	to	have	yielded	,
其他	区域	的	学习	比	那	的	"	纯的	"	哲学	似乎	到	有	产生	,

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['jiːldɪŋ] ,

or	to	be	yielding	,
或者	到	是	屈服	,

除"纯粹"哲学之外的其他研究领域似乎已经让步，或者正在让步。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

the	same	result	.
这	相同的	结果	.

结果相同。

['mɪstə(r)] . [miːd] [kwəʊts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['ænɪmɪzəm][tuː; tə] [ʃəʊ]

Mr	.	Mead	quotes	,	for	instance	,	some	recent	studies	of	Animism	to	show
先生	.	米德	引号	,	为了	实例	,	一些	最近的	研究	的	万物有灵论	到	展示

[ðæt] ['ænɪmɪzəm] , [wɪtʃ] ,

that	Animism	,	which	,
那	万物有灵论	,	哪个	,

例如，米德先生引用了一些近期关于万物有灵论的研究，以表明万物有灵论，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌænθrəpə'mɔːfɪzəm] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [məʊd]

together	with	Anthropomorphism	,	we	used	to	dismiss	as	merely	a	primitive	mode
一起	和	拟人化	,	我们	用过的	到	解雇	作为	仅仅	一个	原始	模式

[ɒv; əv] [θɔːt] , [meɪ] ,

of	thought	,	may	,
的	想法	,	可能	,

连同拟人化，我们过去常常将其视为一种原始的思维方式而加以摒弃，或许，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [pruːv] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [truːθ] , [ðə; ði] [truːθ] , ['neɪmli] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['lɪvɪŋ]

after	all	,	prove	to	contain	a	truth	,	the	truth	,	namely	,	that	Nature	is	living
后	全部	,	证明	到	包含	一个	真相	,	这	真相	,	即	,	那	自然	是	活的

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

and	intelligent	,
和	聪明的	,

毕竟，事实证明其中蕴含着真理，那就是自然界是有生命和智慧的真理。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [nɒt][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [kʌm]

and	,	on	that	account	,	not	so	far	from	human	nature	as	we	had	come
和	,	在	那	帐户	,	不是	所以	远的	从	人类	自然	作为	我们	有	来

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .

to	imagine	.
到	想象	.

因此，从这个角度来看，他与人性并没有我们想象的那么遥远。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] ['penətreɪt] ['mætə(r)] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . [miːd] , “ [ðə; ði][mɔː(r)] [-]

“	The	more	we	penetrate	Matter	,	”	says	Mr	.	Mead	,	“	the	more	[	70	]
“	这	更多的	我们	穿透	事情	,	”	说道	先生	.	米德	,	“	这	更多的	[	-	]

“我们越深入物质，”米德先生说，“就越[70]

[ə'kɪn][tuː; tə][maɪnd][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

akin	to	Mind	we	find	it	to	be	.
类似的	到	头脑	我们	寻找	它	到	是	.

我们发现它与心灵相似。

” [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪnd] ;

”	The	world	is	a	creation	of	mind	;
”	这	世界	是	一个	创建	的	头脑	;

世界是思想的产物；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][ɒv; əv][maɪnd][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][mɔː(r)]

and	the	more	either	of	the	world	or	of	mind	we	understand	the	more
和	这	更多的	任何一个	的	这	世界	或者	的	头脑	我们	理解	这	更多的

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ɒv; əv][bəuθ] .

we	understand	of	both	.
我们	理解	的	两个都	.

我们对世界或心灵了解得越多，就越能理解这两者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [aɪ'dɪə] ,

It	is	a	thrilling	idea	,
它	是	一个	惊险	主意	,

这是一个令人兴奋的想法。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːnəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][æn; ən]

the	conception	of	the	world	of	nature	as	being	the	externalisation	of	an
这	概念	的	这	世界	的	自然	作为	存在	这	外部化	的	一个

[ɪn'telɪdʒəns] [ə'kɪn][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

intelligence	akin	to	our	own	.
智力	类似的	到	我们的	自己的	.

将自然界视为与我们自身智慧相似的智能的外化。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk] [ɔːl] ['θrɪlɪŋ] [aɪ'diəz] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]

At	the	same	time	,	it	is	,	like	all	thrilling	ideas	,	associated	with	considerable
在	这	相同的	时间	,	它	是	,	喜欢	全部	惊险	想法	,	联系	和	大量

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

与此同时，它也像所有激动人心的想法一样，伴随着相当大的危险。

[ðə; ði] “ [ˌsʊpər'stɪʃən] ” [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [best] [left] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ðæt]

The	“	superstitions	”	connected	with	it	are	perhaps	best	left	under	the	shadow	that
这	“	迷信	”	连接	和	它	是	也许	最好的	左边	在下面	这	阴影	那

[hæz; həz] [biːn] [kɑːst][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

has	been	cast	upon	them	.
有	到过	投掷	之上	他们	.

与此相关的“迷信”最好还是留在它们所笼罩的阴影之下吧。

['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bɛlz] [pɒt] . — ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Clive	Bell's	Pot	.	—	Mr	.
先生	.	克莱夫	贝尔的	锅	.	—	先生	.

克莱夫·贝尔先生的锅。——先生

[klaɪv] [bel] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] ['ɪnsələns] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n]

Clive	Bell	cannot	escape	the	charge	of	literary	insolence	by	giving	to	his	collection
克莱夫	钟	不能	逃脱	这	收费	的	文学	傲慢	经过	给予	到	他的	收藏

[ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ðə; ði] [deprə'keɪtərɪ] [neɪm] [ɒv; əv][pɒt] ['bɔɪləz] .

of	essays	the	deprecatory	name	of	Pot	Boilers	.
的	散文	这	贬义的	姓名	的	锅	锅炉	.

克莱夫·贝尔无法通过给他的散文集起一个贬义的名字《畅销书》来摆脱文学上的傲慢指责。

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæz; həz][ˌriː'print, 'riːprint][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [bɔɪl] ['mɪstə(r)] . [klaɪv]

That	the	articles	he	has	reprinted	were	designed	to	boil	Mr	.	Clive
那	这	文章	他	有	转载	是	设计	到	熬	先生	.	克莱夫

[bɛlz] [pɒt] , [ænd; ənd][dɪd] ,

Bell's	pot	,	and	did	,
贝尔的	锅	,	和	做过	,

他转载的那些文章意在激怒克莱夫·贝尔先生，而且确实达到了目的。

[ɪn][fækt] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmərɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ,

in	fact	,	keep	it	simmering	,	may	be	true	enough	;	for	the	Athenæum	,
在	事实	,	保持	它	煨煮	,	可能	是	真的	足够的	;	为了	这	雅典娜神庙	,

事实上，让它保持微沸状态，或许确实如此；对于雅典娜神庙而言，

[ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] ,

in	which	most	of	them	appeared	,
在	哪个	最多	的	他们	出现	,

其中大多数人都出场了，

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'klektɪk] ['dʒɜːn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæd][æz; əz] [wel] [æz; əz]

was	an	eclectic	journal	with	a	surprising	taste	for	the	bad	as	well	as
曾是	一个	兼收并蓄的	杂志	和	一个	奇怪	品尝	为了	这	坏的	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] .

for	the	good	.
为了	这	好的	.

这是一本包罗万象的杂志，对好的和坏的事物都有着令人惊讶的品味。

['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bɛlz] ['mɒdəsti] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['tɪtjələ(r)]['əʊnli] ,

Mr	.	Clive	Bell's	modesty	,	however	,	is	titular	only	,
先生	.	克莱夫	贝尔的	谦逊	,	然而	,	是	名义	仅有的	,

然而，克莱夫·贝尔先生的谦逊只是名义上的。

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['mɪəli] [hæz; həz][hiː; hi] [ˌriː'pʌbliʃ] [ðiːz] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jɛstərdeɪz] ['faɪə(r)] ,

for	not	merely	has	he	republished	these	ashes	of	his	yesterday's	fire	,
为了	不是	仅仅	有	他	重新发布	这些	灰烬	的	他的	昨天的	火	,

他不仅重新发表了昨日烈火的灰烬，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ə'bleɪz] .

but	he	imagines	them	to	be	still	ablaze	.
但	他	想象	他们	到	是	仍然	燃烧	.

但他想象它们仍在燃烧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːms] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [æz; əz][aɪ] [riːd] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz] ,

“	It	charms	me	,	”	he	says	,	“	to	notice	as	I	read	these	essays	,
“	它	魅力	我	,	”	他	说道	,	“	到	注意	作为	我	读	这些	散文	,

“令我着迷的是，”他说，“当我阅读这些文章时，我注意到……”

[wɪð] [wɒt] [keə(r)][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] . . . .

with	what	care	and	conscience	they	are	done	.	.	.	.
和	什么	关心	和	良心	他们	是	完毕	.	.	.	.

他们做事多么用心、多么有良知啊……

[aɪ] [-]

I	[	71	]
我	[	-	]

I[71]

[siːm] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə][hæv; həv] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [θɪŋz] — [ɑːt] , [truːθ] , ['lɪbəti] ,

seem	consistently	to	have	cared	much	for	four	things	—	Art	,	Truth	,	Liberty	,
似乎	始终	到	有	关心	很多	为了	四	事物	—	艺术	,	真相	,	自由	,

[ænd; ənd] [piːs] .

and	Peace	.
和	和平	.

他们似乎一直非常重视四件事——艺术、真理、自由与和平。

” [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒdɪst] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)]

”	These	are	things	which	a	more	modest	man	would	have	left	his	biographer
”	这些	是	事物	哪个	一个	更多的	谦虚的	男人	会	有	左边	他的	传记作家

[ænd; ənd]['juːlə͵dʒɪst][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ;

and	eulogist	to	say	of	him	;
和	悼词作者	到	说	的	他	;

“这些话，一个更谦逊的人会留给他的传记作者和颂词作者来写；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [nɒt]['iːv(ə)n] ['frendʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [truː] .

and	even	then	not	even	friendship	would	have	made	them	true	.
和	甚至	然后	不是	甚至	友谊	会	有	制成	他们	真的	.

即使那样，友谊也无法让他们的梦想成真。

[tuː; tə][ɑːt] [ænd; ənd] [truːθ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['refərənsɪz] [ɪn]['mɪstə(r)]

To	Art	and	Truth	,	there	are	,	of	course	,	a	good	many	references	in	Mr
到	艺术	和	真相	,	那里	是	,	的	课程	,	一个	好的	许多	参考	在	先生

. [klaɪv] [bɛlz] ['eseɪz; e'seɪz] ,

.	Clive	Bell's	essays	,
.	克莱夫	贝尔的	散文	,

当然，克莱夫·贝尔先生的文章中有很多关于艺术与真理的论述。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [nems] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]

but	the	mere	mention	of	these	names	ought	not	to	be	regarded	as	an
但	这	仅仅	提到	的	这些	姓名	应该	不是	到	是	认为	作为	一个

['evɪdəns] [ɒv; əv][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .

evidence	of	care	for	the	things	themselves	.
证据	的	关心	为了	这	事物	他们自己	.

但仅仅提及这些名称并不应被视为对这些事物本身的关心。

['kænɒt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [truːθ] [biː; bi]['ɔːlsəʊ]['teɪkən][ɪn][veɪn] ?

Cannot	the	names	of	Art	and	Truth	be	also	taken	in	vain	?
不能	这	姓名	的	艺术	和	真相	是	还	已采取	在	徒劳	?

艺术和真理之名难道不能被滥用吗?

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [kən'kluːdɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [məʊst] ['klɪəli]

In	the	two	concluding	essays	of	the	book	are	to	be	found	most	clearly
在	这	二	总结	散文	的	这	书	是	到	是	成立	最多	清楚地

['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bɛlz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] .

Mr	.	Clive	Bell's	conception	of	Art	.
先生	.	克莱夫	贝尔的	概念	的	艺术	.

本书的最后两篇文章最清晰地展现了克莱夫·贝尔先生的艺术理念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [kən'sepʃ(ə)n] .

It	is	indistinguishable	from	what	may	be	called	the	Bohemian	conception	.
它	是	无法区分的	从	什么	可能	是	称为	这	波西米亚	概念	.

它与所谓的波西米亚式观念并无二致。

[ɑːt][ɪz][nɒt] ['mɒrəl] , [ɑːt][ɪz][nɒt]['juːsf(ə)l] , [ɑːt][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['relətɪv] [fækt] ;

Art	is	not	moral	,	art	is	not	useful	,	art	is	not	a	relative	fact	;
艺术	是	不是	道德	,	艺术	是	不是	有用	,	艺术	是	不是	一个	相对的	事实	;

艺术不具有道德性，艺术不具有实用性，艺术不是相对事实;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['relətɪv] .

it	is	an	absolute	to	which	all	these	other	things	are	relative	.
它	是	一个	绝对	到	哪个	全部	这些	其他	事物	是	相对的	.

它是绝对的，其他一切都是相对的。

[ðə; ði]['ɑːtɪst] , [ə'gen] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] “ ['præktɪkl] ” ['pɜːs(ə)n] ,

The	artist	,	again	,	is	not	a	“	practical	”	person	,
这	艺术家	,	再次	,	是	不是	一个	“	实际的	”	人	,

这位艺术家再次证明，他不是一个“务实”的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] [ɪk'spektɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][nɒn] - [ɑː'tɪstɪk] [ə'feəz] [ɒv; əv]

and	it	is	no	use	expecting	of	him	an	interest	in	the	non	-	artistic	affairs	of
和	它	是	不	使用	期待	的	他	一个	兴趣	在	这	非	-	艺术	事务	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

指望他对世界上的非艺术事务感兴趣是徒劳的。

[ðə; ði][wɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?

The	war	,	for	instance	?
这	战争	,	为了	实例	?

例如，战争?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ɑːt] ,

It	is	only	a	means	to	art	,
它	是	仅有的	一个	方法	到	艺术	,

它只是达到艺术目的的一种手段。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [huː] [ə'bændən] [ðə; ði] [end] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðəm'selvz]

and	what	should	be	said	of	artists	who	abandon	the	end	to	occupy	themselves
和	什么	应该	是	说	的	艺术家	WHO	放弃	这	结尾	到	占据	他们自己

[wɪð] [ðə; ði] [miːnz] ?

with	the	means	?
和	这	方法	?

那么，对于那些放弃最终目标而专注于创作手段的艺术家，我们又该如何评价呢?

[bʌt; bət] [ðɪs] [bəʊ'hiːmiən] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [kən'sɪstənt] [ə'pærəntli] [wɪð] [sʌm; səm] ['veri]

But	this	Bohemian	and	superior	attitude	is	consistent	apparently	with	some	very
但	这	波西米亚	和	优越的	态度	是	持续的	显然	和	一些	非常

[mʌn'deɪn] ['bɪtənəs] .

mundane	bitterness	.
平凡的	苦味	.

但这种不羁的、高人一等的态度，显然与某种非常世俗的苦涩情绪是一致的。

['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bel] [dʌz] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm]

Mr	.	Clive	Bell	does	not	appreciate	the	war	,	which	appears	to	have	put	him
先生	.	克莱夫	钟	做	不是	欣赏	这	战争	,	哪个	出现	到	有	放	他

[kən'sɪdərəbli] [aʊt] ,

considerably	out	,
相当	出去	,

克莱夫·贝尔先生并不喜欢战争，战争似乎让他非常沮丧。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kenzɪŋtən] [oʊ'lɪmpiən,ɪzəm] .

in	spite	of	his	Kensington	Olympianism	.
在	尽管如此	的	他的	肯辛顿	奥林匹克主义	.

尽管他有肯辛顿奥林匹克精神。

[hiː; hi] [ɪz] [ʃɒkt] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [-]

He	is	shocked	at	hearing	that	[	72	]
他	是	震惊	在	听力	那	[	-	]

他听到这个消息后感到震惊[72]

“ [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .

“	this	is	no	time	for	art	.
“	这	是	不	时间	为了	艺术	.

现在不是搞艺术的时候。

” [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

”	But	,	on	the	other	hand	,	he	does	not	appear	to	be	able	to	escape
”	但	,	在	这	其他	手	,	他	做	不是	出现	到	是	有能力的	到	逃脱

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

from	the	war	.
从	这	战争	.

但另一方面，他似乎无法逃离战争。

[ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] ['eseɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

The	penultimate	essay	is	about	Art	and	the	War	,
这	倒数第二	散文	是	关于	艺术	和	这	战争	,

倒数第二篇文章是关于艺术与战争的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['eseɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['pælɪnəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	first	essay	is	a	palinode	for	the	state	of	affairs	to	which	the
和	这	第一的	散文	是	一个	帕利诺德	为了	这	状态	的	事务	到	哪个	这

[wɔː(r)] [pʊt] [æn; ən] [end] .

war	put	an	end	.
战争	放	一个	结尾	.

第一篇文章是对战争结束的那种状态的回顾。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bel] ,

According	**to**	**Mr**	**.**	**Clive**	**Bell**	**,**
根据	到	先生	.	克莱夫	钟	,

据克莱夫·贝尔先生说，

[ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [rɪ'neɪs(ə)ns] —

the	**world**	**before**	**the**	**war**	**was**	**in**	**a**	**most**	**promising**	**condition**	**of**	**renaissance**	**—**
这	世界	前	这	战争	曾是	在	一个	最多	有前途	状况	的	复兴	—

[ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

of	**æsthetic**	**renaissance**	**.**
的	审美的	复兴	.

战前的世界正处于复兴——审美复兴——的黄金时期。

“ ['aʊə(r)] ['gʌvənɪŋ] ['klɑːsɪz] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] . . . .

“	**Our**	**governing**	**classes**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**“**	**were**	**drifting**	**out**	**of**	**barbarism**	**.**	**.**	**.**
“	我们的	治理	课程	,	”	他	说道	,	“	是	漂流	出去	的	野蛮	.	.	.

他说：“我们的统治阶级正在逐渐摆脱野蛮状态……”

- [sə'saɪəti] - [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['əʊpən] - ['maɪndɪd] , ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪəli] ['diːsnt] ,

'	**Society**	**'**	**was**	**becoming**	**open**	**-**	**minded**	**,**	**tired**	**of**	**being**	**merely**	**decent**	**,**
-	社会	-	曾是	成为	打开	-	有思想	,	疲劳的	的	存在	仅仅	体面的	,

社会变得越来越开放包容，不再满足于仅仅做一个体面的人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] - ['klevə(r)] - [tuː; tə][ðə; ði] - [gʊd] . -

and	**was**	**beginning**	**to**	**prefer**	**the**	**'**	**clever**	**'**	**to**	**the**	**'**	**good**	**.**	**'**
和	曾是	开始	到	更喜欢	这	-	聪明的	-	到	这	-	好的	.	-

并且开始更喜欢“聪明”而不是“好”。

” [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] — ['prɒbəbli] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] ;

”	**But**	**with**	**the**	**war**	**all**	**this**	**was**	**interrupted**	**—**	**probably**	**never**	**to**	**be**	**resumed**	**;**
”	但	和	这	战争	全部	这	曾是	中断	—	大概	绝不	到	是	恢复	;

“但战争中断了这一切——而且可能永远不会恢复了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['kʌltʃə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

for	**what**	**is**	**the**	**use**	**of**	**attempting**	**to**	**establish**	**an**	**æsthetic**	**culture**	**upon**	**the**
为了	什么	是	这	使用	的	尝试	到	建立	一个	审美的	文化	之上	这

[steɪt] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'sjuːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ?

state	**of**	**poverty**	**which**	**will**	**certainly**	**ensue**	**after**	**the**	**war**	**?**
状态	的	贫困	哪个	将要	当然	随之而来	后	这	战争	?

战后必然会出现贫困状态，在这种情况下，试图建立一种审美文化又有什么用呢?

['pɒvəti] [ænd; ənd][ɑːt] , [hiː; hi][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [sez] , [ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ;

Poverty	**and**	**art**	**,**	**he**	**as**	**nearly**	**as**	**possible**	**says**	**,**	**are**	**incompatible**	**;**
贫困	和	艺术	,	他	作为	几乎	作为	可能的	说道	,	是	不相容	;

他几乎毫不含糊地指出，贫穷和艺术是不相容的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [welθ] , [welθ] [ɪn][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns] , [ðæt] [ɑːt][ɪz]

it	**is**	**only**	**by**	**means**	**of**	**wealth**	**,**	**wealth**	**in**	**superabundance**	**,**	**that**	**art**	**is**
它	是	仅有的	经过	方法	的	财富	,	财富	在	过多	,	那	艺术	是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

只有通过财富，尤其是巨额财富，艺术才有可能存在。

[ænd; ənd] [sɪns] [wɔː(r)][ɪz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [welθ] ,

And	**since**	**war**	**is**	**destructive**	**of**	**wealth**	**,**
和	自从	战争	是	破坏性的	的	财富	,

由于战争会摧毁财富，

“ [wɔː(r)][hæz; həz] ['ruːɪnd] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv][sə'vɪlətɪ] ” [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ɪn]

“	war	has	ruined	our	little	patch	of	civility	”	without	bringing	us	anything	in
”	战争	有	毁坏	我们的	小的	修补	的	礼貌	”	没有	带来	我们	任何事物	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

exchange	for	it	.
交换	为了	它	.

“战争摧毁了我们这片文明的小天地”，却没有给我们带来任何补偿。

[ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [vjuː] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɑːdənə'peiliən] [vjuː] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɪn]

The	Bohemian	view	of	art	is	own	brother	to	the	Sardanapalian	view	of	culture	in
这	波西米亚	看法	的	艺术	是	自己的	兄弟	到	这	萨达纳帕利安	看法	的	文化	在

['dʒen(ə)rəl] ;

general	;
一般的	;

波西米亚人的艺术观与萨达纳帕利亚人的文化观一脉相承；

[ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːsə'pəuz] [greɪt] [welθ] , [waɪl] [di'naiŋ] [ðæt] [ɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

it	presupposes	great	wealth	,	while	denying	that	art	is	a	luxury	.
它	预设	伟大的	财富	,	尽管	否认	那	艺术	是	一个	奢华	.

它预设了巨大的财富，同时否认艺术是一种奢侈品。

[ɑːt][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɔː(r)][æn; ən] ['elɪgənt] [ə'miːnəti] ['ædɪd] [tuː; tə][laɪf] , [sez] ['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bel] .

Art	is	not	a	luxury	or	an	elegant	amenity	added	to	life	,	says	Mr	.	Clive	Bell	.
艺术	是	不是	一个	奢华	或者	一个	优雅的	便利设施	额外	到	生活	,	说道	先生	.	克莱夫	钟	.

克莱夫·贝尔先生说，艺术不是一种奢侈品，也不是一种为生活增添的优雅设施。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [sə'saɪəti][ɪz] ['welθi] [ðæt] [ɑːt][kæn; kən] ['flʌrɪʃ] .

At	the	same	time	,	it	is	only	when	Society	is	wealthy	that	art	can	flourish	.
在	这	相同的	时间	,	它	是	仅有的	什么时候	社会	是	富裕	那	艺术	能	繁荣	.

同时，只有当社会富裕时，艺术才能蓬勃发展。

[ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [-]

The	contradiction	is	[	73	]
这	矛盾	是	[	-	]

矛盾之处在于[73]

['ɒbviəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pəː'veid, pə-]['mɪstə(r)] . [klaɪv] [bɛlz] [wɜːk] .

obvious	,	and	it	pervades	Mr	.	Clive	Bell's	work	.
明显的	,	和	它	普遍存在	先生	.	克莱夫	贝尔的	工作	.

显而易见，而且这种现象贯穿了克莱夫·贝尔先生的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['dwelɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

It	is	not	worth	dwelling	on	a	moment	.
它	是	不是	值得	住宅	在	一个	片刻	.

不必为此纠结。

[ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['poʊəts] . — [prə'fesə(r)] - - [braʊn] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ]

The	Criticism	of	Poets	.	—	Professor	Rudmose	-	Brown	,	the	author	of	French
这	批评	的	诗人	.	—	教授	-	-	棕色的	,	这	作者	的	法语

['lɪtərəri] ['stʌdiz] ,

Literary	Studies	,
文学	研究	,

诗人批评——鲁德莫斯-布朗教授，《法国文学研究》作者

[ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] ([ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['prɒpə(r)]) ,

is	under	the	fatal	illusion	that	it	is	necessary	(	or	,	at	any	rate	,	proper	)	,
是	在下面	这	致命的	错觉	那	它	是	必要的	(	或者	,	在	任何	速度	,	恰当的	)	,

这是一种致命的错觉，认为这是必要的（或者至少是合适的）。

[tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ['pəʊətri] [pəʊ'etɪkli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒments] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɒf(ə)n][ɪn] [ðɪs] [staɪl] :

to	write	about	poetry	poetically	;	and	his	comments	are	too	often	in	this	style	:
到	写	关于	诗	诗意地	;	和	他的	评论	是	也	经常	在	这	风格	:

他以诗意的方式谈论诗歌；他的评论也常常采用这种风格：

“	[ðə; ði]	[ɪ'lɪmɪtəb(ə)l]	[naɪt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz][əb'skjʊərəti][ɪz]	[struːn]	[wɪð]	[ɪ'njuːmərəb(ə)l]	[stɑːz]	.
“	**The**	**illimitable**	**night**	**of** **his**	**obscurity**	**is**	**strewn**	**with**	**innumerable**	**stars**	**.**
”	这	无限的	夜晚	的 他的	朦胧	是	散落的	和	无数	明星	.

“他那无垠的默默无闻的黑夜里，繁星点点，星光璀璨。”

”	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]	[staɪl]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɒt]['əʊnli]	[rɪ'pelənt]	[ɪn]	[ɪt'self]	,
”	**But**	**it**	**is**	**a**	**style**	**which**	**is**	**not**	**only**	**repellent**	**in**	**itself**	**,**
”	但	它	是	一个	风格	哪个	是	不是	仅有的	驱虫剂	在	本身	,

“但这种风格不仅本身令人反感，

[bʌt; bət]	['dʌbli]	[rɪ'pelənt]	[frɒm; frəm]	[ɪts]	[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pəʊətri]	.
but	**doubly**	**repellent**	**from**	**its**	**association**	**with**	**an**	**exposition**	**of**	**poetry**	**.**
但	双倍	驱虫剂	从	它是	协会	和	一个	展览	的	诗	.

但由于它与诗歌赏析活动联系在一起，就更令人反感了。

['dɑːktər; draɪv]	.	['dʒɒnsn]	[hæz; həz]	['rɪt(ə)n]	[ə'baʊt]	['pəʊətri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɒpə(r)]	[staɪl]	.
Dr	**.**	**Johnson**	**has**	**written**	**about**	**poetry**	**in**	**the**	**proper**	**style**	**.**
博士	.	约翰逊	有	书面	关于	诗	在	这	恰当的	风格	.

约翰逊博士曾以恰当的文体撰写过关于诗歌的文章。

[hiː; hi][wɒz; wəz]	[rɪ'spektfl]	[ɪn][ðə; ði]	['veri]	['dɪstəns]	[hɪz; ɪz]	[prəʊz]	[kept]	[frɒm; frəm][pəʊ'etɪk]	['ɪmɪdʒəri]	.
He	**was**	**respectful**	**in**	**the**	**very**	**distance**	**his**	**prose**	**kept**	**from**	**poetic**	**imagery**	**.**
他	曾是	尊重	在	这	非常	距离	他的	散文	保留	从	诗意的	图像	.

他的文字保持着一种敬意，与诗意的意象保持着距离。

[kəʊld][ænd; ənd]	[dɪ'tætʃt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[siːmd]	[tuː; tə][biː; bi]	,	[bʌt; bət][ɔːl]	[gʊd]	['krɪtɪsɪzəm]	,
Cold	**and**	**detached**	**he**	**may**	**have**	**seemed**	**to**	**be**	**,**	**but**	**all**	**good**	**criticism**	**,**
寒冷的	和	分离的	他	可能	有	似乎	到	是	,	但	全部	好的	批评	,

['kɒment]	,
comment	**,**
评论	,

他或许看起来冷漠疏离，但所有好的批评和评论，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]	[ə,priːʃi'eɪʃn]	['leɪbə(r)][ɒv; əv]	[nə'sesəti]	['ʌndə(r)]	[ðɪs]	[tʃɑːdʒ]	.
and	**even**	**appreciation**	**labour**	**of**	**necessity**	**under**	**this**	**charge**	**.**
和	甚至	欣赏	劳动	的	必要性	在下面	这	收费	.

甚至连在这种指控下，欣赏劳动也是必要的。

[wɒt]	[wʊd]	[biː; bi]	[sed]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	[huː]	['demənstreɪtɪd]	[ðə; ði]	[ɪ'moʊʃnz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[p'ɜːsənz]
What	**would**	**be**	**said**	**of**	**a**	**judge**	**who**	**demonstrated**	**the**	**emotions**	**of**	**the**	**persons**
什么	会	是	说	的	一个	法官	WHO	已证明	这	情绪	的	这	人

[bɪ'fɔː(r)]	[hɪm]	;
before	**him**	**;**
前	他	;

如果一位法官表现出审理案件中当事人的情绪，人们会如何评价他呢?

[ɔː(r)]	,	['iːkwəli]	,	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	[huː]	[dɪd]	[nɒt]	[fiːl]	[ðem; ðəm]	?
or	**,**	**equally**	**,**	**of**	**a**	**judge**	**who**	**did**	**not**	**feel**	**them**	**?**
或者	,	同样地	,	的	一个	法官	WHO	做过	不是	感觉	他们	?

或者，同样地，一位法官没有感受到这些感受?

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk]	[ɔː(r)]	[dʒʌdʒ]	[ɒv; əv]['pəʊətri]	,	[ɔː(r)][ɒv; əv]	['eni]	[ɑːt]	,	[rɪ'kwaɪəz]	,	[ɪn][ðə; ði][fɜːst]
To	**be**	**a**	**critic**	**or**	**judge**	**of**	**poetry**	**,**	**or**	**of**	**any**	**art**	**,**	**requires**	**,**	**in**	**the**	**first**
到	是	一个	评论家	或者	法官	的	诗	,	或者	的	任何	艺术	,	需要	,	在	这	第一的

['ɪnstəns]	,
instance	**,**
实例	,

要成为诗歌评论家或评判家，或者任何艺术作品的评论家或评判家，首先需要：

[æn; ən] [ɪn'tens] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['paʊə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [self] -

an	intense	sympathetic	power	;	but	,	in	the	second	instance	,	a	powerful	self	-
一个	激烈的	交感神经	力量	;	但	,	在	这	第二	实例	,	一个	强大的	自己	-

[rɪ'streɪnt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

restraint	in	expression	,
克制	在	表达	,

强烈的同情心；但在第二种情况下，则表现出强大的表达自制力。

['mænɪfestɪd] [ɪn][pəʊ'etɪkəl]['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

manifested	in	poetical	criticism	,	I	should	say	,
表现出来	在	诗意的	批评	,	我	应该	说	,

应该说，这体现在诗歌批评中。

[baɪ][ə; eɪ] [prəʊz] [staɪl] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['pəʊətri] . [-]

by	a	prose	style	free	from	the	smallest	suggestion	of	poetry	.	[	74	]
经过	一个	散文	风格	自由的	从	这	最小	建议	的	诗	.	[	-	]

散文风格完全没有丝毫诗意。[74]

“ [dʒɒn] ['ɛglɪntən] .

“	John	Eglinton	.
”	约翰	埃格林顿	.

“约翰·埃格林顿。

” — ['mɪstə(r)] .

”	—	Mr	.
”	—	先生	.

“-先生。

“ [dʒɒn] ['ɛglɪntən] ” [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['eməsn] ” ;

“	John	Eglinton	”	has	been	called	“	the	Irish	Emerson	”	;
”	约翰	埃格林顿	”	有	到过	称为	”	这	爱尔兰	爱默生	”	;

约翰·埃格林顿被誉为“爱尔兰的爱默生”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['aɪrɪʃ] ['θɔːrəu] ” [wʊd] [fɪt] [hɪm] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

but	the	description	of	the	“	Irish	Thoreau	”	would	fit	him	much	better	.
但	这	描述	的	这	“	爱尔兰	梭罗	”	会	合身	他	很多	更好的	.

但“爱尔兰梭罗”这个称号似乎更适合他。

[hiː; hi][ɪz] [ˌtrænsen'dentl] , [laɪk] ['eməsn] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ,

He	is	transcendental	,	like	Emerson	,	but	after	a	different	,
他	是	超验的	,	喜欢	爱默生	,	但	后	一个	不同的	,

他具有超凡脱俗的气质，就像爱默生一样，但方式却截然不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [les] [haɪ] - [fə'luːtɪn] - ['mænə(r)] — [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌtrænsen'dentl] ['kɒmən] [sens]

and	a	less	high	-	falutin	'	manner	—	the	manner	of	transcendental	common	sense
和	一个	较少的	高的	-	法鲁廷	-	方式	—	这	方式	的	超验的	常见的	感觉

.

:
.

以及一种不那么高高在上的态度——一种超越世俗的常识态度。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hiː; hi] [ʃer] [wɪð] ['θɔːrəu] [ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv] ['pæʃənət] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

On	the	other	hand	,	he	shares	with	Thoreau	the	quality	of	passionate	independence	,
在	这	其他	手	,	他	分享	和	梭罗	这	质量	的	热情的	独立	,

另一方面，他和梭罗一样，都具有充满激情的独立精神。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [əd'ventʃərəs] ['sɒlətjuːd] .

and	what	may	be	called	adventurous	solitude	.
和	什么	可能	是	称为	冒险的	孤独	.

以及可以称之为冒险的独处。

“ [dʒɒn] ['ɛglɪntən] ” [nems] [hɪz; ɪz]['eseɪz; e'seɪz]['æŋgləʊ] - ['aɪrɪʃ] ,

“	John	Eglinton	”	names	his	essays	Anglo	-	Irish	,
〃	约翰	埃格林顿	〃	姓名	他的	散文	盎格鲁	-	爱尔兰	,

约翰·埃格林顿将他的文章命名为盎格鲁-爱尔兰语，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ækjərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd]

and	they	answer	even	more	accurately	to	the	description	than	the	compound
和	他们	回答	甚至	更多的	准确	到	这	描述	比	这	化合物

[ɪm'plaɪz] ;

implies	;
暗示	;

而且它们的描述比化合物本身所暗示的还要准确；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eseɪz; e'seɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['haɪfn] [ðæt] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .

for	they	are	essays	upon	the	hyphen	that	joins	them	.
为了	他们	是	散文	之上	这	连字符	那	加入	他们	.

因为它们都是关于连接它们的连字符的论文。

[ɪg'zæktli][æz; əz] ['θɔːrəu] [wɒz; wəz][məʊst] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [mænz] [lænd] [bɪ'twiːn]

Exactly	as	Thoreau	was	most	completely	at	home	in	no	other	man's	land	between
确切地	作为	梭罗	曾是	最多	完全地	在	家	在	不	其他	男人的	土地	之间

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,

the	world	and	the	wood	,
这	世界	和	这	木头	,

正如梭罗在人世间与森林之间的无人区里感到最自在一样，

“ [dʒɒn] ['ɛglɪntən] ” [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːzɪɪst] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['aɪələənd] .

“	John	Eglinton	”	is	at	his	easiest	somewhere	between	England	and	Ireland	.
〃	约翰	埃格林顿	〃	是	在	他的	最容易	某处	之间	英格兰	和	爱尔兰	.

“约翰·埃格林顿”在英格兰和爱尔兰之间最自在。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['aɪrɪʃ] , [nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] ['ɪŋglɪʃ] .

He	is	not	Irish	,	nor	is	he	English	.
他	是	不是	爱尔兰	,	也不	是	他	英语	.

他既不是爱尔兰人，也不是英国人。

[hiː; hi][ɪz][nɒt]['æŋgləʊ] - ['aɪrɪʃ] ['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət] , [wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['haɪfn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	is	not	Anglo	-	Irish	either	;	but	,	once	more	,	the	hyphen	between	them	.
他	是	不是	盎格鲁	-	爱尔兰	任何一个	;	但	,	一次	更多的	,	这	连字符	之间	他们	.

他也不是盎格鲁-爱尔兰人；但是，再一次，两者之间有个连字符。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][bəuθ] ['elɪmənts] [ðæt] [meɪks] [ɒv; əv] “ [dʒɒn] ['ɛglɪntən] ”

It	is	this	sense	of	difference	from	both	elements	that	makes	of	“	John	Eglinton	”
它	是	这	感觉	的	不同之处	从	两个都	元素	那	制作	的	〃	约翰	埃格林顿	〃

[æt; ət][wʌns][səʊ] [ə'træktɪv] ,

at	once	so	attractive	,
在	一次	所以	吸引人的	,

正是这种与上述两种元素截然不同的感觉，使得《约翰·埃格林顿》这部作品如此吸引人。

[səʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd]['θɪŋkə(r)] .

so	significant	,	and	so	illuminating	a	writer	and	thinker	.
所以	重要的	,	和	所以	启发性的	一个	作家	和	思想家	.

如此重要，如此富有启发性的作家和思想家。

['biːɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɜːld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [iːtʃ] ,

Being	between	two	worlds	,	and	with	a	foot	in	each	,
存在	之间	二	世界	,	和	和	一个	脚	在	每个	,

游走于两个世界之间，一只脚踏在两个世界之间，

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [iːtʃ] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [sens] , [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

he	understands	each	world	in	a	double	sense	,	from	within	and	from
他	明白	每个	世界	在	一个	双倍的	感觉	,	从	之内	和	从

[wɪˈðaʊt] .

without	.
没有	.

他从内部和外部两个层面理解每个世界。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][bəuθ] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪk] ;

To	each	in	turn	he	can	be	both	interpreter	and	critic	;
到	每个	在	转动	他	能	是	两个都	翻译	和	评论家	;

他可以轮流担任每个人的诠释者和批评者；

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈeseɪz; eˈseɪz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːlˈtɜːnətli] [dɪˈfendɪŋ] [ænd; ənd]

and	in	these	delightful	essays	he	is	to	be	found	alternately	defending	and
和	在	这些	愉快	散文	他	是	到	是	成立	交替	防守	和

[əˈtækɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈelɪmənts] [bɪˈtwiːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪz] [-]

attacking	each	of	the	national	elements	between	which	his	perch	is	[	75	]
攻击	每个	的	这	国家的	元素	之间	哪个	他的	栖息	是	[	-	]

在这些精彩的文章中，你会发现他时而捍卫时而攻击他所处的各种民族因素[75]。

[pleɪst] .

placed	.
放置	.

已放置。

“ [ˈkændɪd] [frend] ” [wʊd] , [pəˈhæps] , [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːdz]

“	Candid	friend	”	would	,	perhaps	,	be	a	fair	description	of	his	attitude	towards
“	坦率	朋友	”	会	,	也许	,	是	一个	公平的	描述	的	他的	态度	向

[bəuθ] [ˈneɪʃnz] ,

both	nations	,
两个都	国家	,

“坦诚的朋友”或许是对他对两国态度的恰当描述。

[ɪf] [ðə; ði] [freɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

if	the	phrase	were	not	associated	with	the	disagreeable	.
如果	这	短语	是	不是	联系	和	这	令人不快的	.

如果这个短语没有让人不快的联想。

[bʌt; bət] [sɪns] “ [dʒɒn] [ˈɛglɪntən] ” [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]['æsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒments] ,

But	since	“	John	Eglinton	”	is	anything	but	acid	in	his	comments	,
但	自从	“	约翰	埃格林顿	”	是	任何事物	但	酸	在	他的	评论	,

但由于“约翰·埃格林顿”的评论一点也不尖刻，

[ænd; ənd] [raɪts] [ɒv; əv][bəuθ] [ˈneɪʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈmɪŋgld] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] ,

and	writes	of	both	nations	in	a	spirit	of	mingled	admiration	and	judgment	,
和	写	的	两个都	国家	在	一个	精神	的	混合	钦佩	和	判断	,

他以既钦佩又评判的复杂情感来描写这两个国家。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðæn; ðən][maɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	can	think	of	nothing	better	at	the	moment	than	my	image	of	the
我	能	思考	的	没有什么	更好的	在	这	片刻	比	我的	图像	的	这

[ˈhaɪfn] .

hyphen	.
连字符	.

此刻，我想不出比我脑海中连字符的形象更好的形容词了。

[hiː; hi][ɪz][əˈləʊn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [wɜːld] , [ˈfrendli] [bʌt; bət]['krɪtɪk(ə)l] ['iːkwəli] [ɒv; əv][bəuθ] .

He	is	alone	between	two	worlds	,	friendly	but	critical	equally	of	both	.
他	是	独自的	之间	二	世界	,	友好的	但	批判的	同样地	的	两个都	.

他孤身一人游走于两个世界之间，对两者都既友好又批判。

['aɪrɪʃ] ['hjuːmə(r)] . — ['mɪstə(r)] .

Irish	Humour	.	—	Mr	.
爱尔兰	幽默	.	—	先生	.

爱尔兰幽默——先生

['stiːvn] [gwɪnz] ['aɪrɪʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] “ ['aɪrɪʃ] ['hjuːmə(r)] .

Stephen	Gwynn's	Irish	Books	and	Irish	People	contains	an	essay	on	“	Irish	Humour	.
史蒂芬	格温的	爱尔兰	图书	和	爱尔兰	人们	包含	一个	散文	在	“	爱尔兰	幽默	.

斯蒂芬·格温的《爱尔兰书籍和爱尔兰人》一书中收录了一篇关于“爱尔兰幽默”的文章。

” ['mɪstə(r)] . [gwɪn] [ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [bʌt; bət] [dʒʌst] .

”	Mr	.	Gwynn	is	severe	but	just	.
”	先生	.	格温	是	严重	但	只是	.

格温先生严厉但公正。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['dæmɪŋ] [ɪ'fekts] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['iːzi] ['fluːənsi] [ɒv; əv] [wɪt] ” [ænd; ənd]

He	refers	to	the	“	damning	effects	”	of	the	“	easy	fluency	of	wit	”	and
他	指	到	这	“	令人震惊的	效果	”	的	这	“	简单的	流利度	的	有	”	和

[ðə; ði] “ ['keələs] [ˌspɒntə'neɪəti] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ” [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['aɪrɪʃ] ['hjuːmə(r)] .

the	“	careless	spontaneity	of	laughter	”	which	characterise	Irish	humour	.
这	“	粗心	自发性	的	笑声	”	哪个	特征	爱尔兰	幽默	.

他提到了爱尔兰幽默的特点——“轻松流畅的机智”和“漫不经心的自发性笑声”——所带来的“毁灭性影响”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['terəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

It	would	be	terrible	,	however	,
它	会	是	糟糕的	,	然而	,

但这将会非常糟糕。

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] “ [dɪ'fekts] ” [ɪn] [ðə; ði] [ək'septɪd]

to	have	to	admit	that	these	divine	qualities	are	“	defects	”	in	the	accepted
到	有	到	承认	那	这些	神圣的	品质	是	“	缺陷	”	在	这	公认

[sens] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] ;

sense	of	qualities	manqués	;
感觉	的	品质	失踪	;

不得不承认，这些神圣的品质在公认的品质缺陷意义上是“缺陷”；

[ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['diːfekt] ” [ə'raɪzɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz]

and	the	“	defect	”	arises	,	I	think	,	not	from	the	presence	of	these	qualities
和	这	“	缺点	”	出现	,	我	思考	,	不是	从	这	在场	的	这些	品质

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒiːniəs] ,

in	the	Irish	genius	,
在	这	爱尔兰	天才	,

我认为，这种“缺陷”并非源于爱尔兰天才身上具备这些特质。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkaʊntər'bæləns] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [weɪt] , [haɪ]

but	from	the	absence	of	the	counterbalancing	qualities	of	weight	,	high
但	从	这	缺席	的	这	平衡	品质	的	重量	,	高的

['sɪəriəsnəs] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .

seriousness	,	and	good	judgment	.
严肃	,	和	好的	判断	.

但由于缺乏分量、严肃性和良好判断力等平衡品质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] “ ['eldə(r)] [gɒdz] ” [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] ['aɪələnd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ]

It	would	almost	seem	that	the	“	elder	gods	”	departed	from	Ireland	centuries	ago
它	会	几乎	似乎	那	这	“	长老	神	”	已离开	从	爱尔兰	几个世纪	前

,

,

,

似乎“古神”们早在几个世纪前就离开了爱尔兰。

['liːvɪŋ] [ɪn] [səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði] “ ['jʌŋgə] [gɒdz] ” [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [-]

leaving	in	sole	possession	the	“	younger	gods	”	of	irresponsible	[	76	]
离开	在	唯一	拥有	这	“	年轻	神	”	的	不负责任	[	-	]

留下不负责任的“年轻神灵”独自拥有[76]

[ænd; ənd] [ɪn'kɒntɪnənt] ['lɑːftə(r)] .

and	incontinent	laughter	.
和	失禁	笑声	.

以及无法控制的笑声。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [gwɪn] [sez] , “ ['aɪrɪʃ] ['hjuːmə(r)] [meɪks] [juː; jʊ] [lɑːf] ” ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [wʌn][baɪ]

As	Mr	.	Gwynn	says	,	“	Irish	humour	makes	you	laugh	”	;	it	always	takes	one	by
作为	先生	.	格温	说道	,	“	爱尔兰	幽默	制作	你	笑	”	;	它	总是	需要	一	经过

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

正如格温先生所说，“爱尔兰式幽默总能让人开怀大笑”；它总是出人意料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [hæz; həz][nəʊ] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] [diːpə(r)] ['levə)lz][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ; [ˌaɪ 'tiː]

But	the	laughter	has	no	echoes	in	the	deeper	levels	of	consciousness	;	it
但	这	笑声	有	不	回声	在	这	更深	级别	的	意识	;	它

[rɪŋz] [truː] [bʌt; bət] ['ʃæləʊ] .

rings	true	but	shallow	.
戒指	真的	但	浅的	.

但这种笑声在更深层次的意识中没有回响；它听起来真实，但却肤浅。

['dɒgmətɪzəm] [ɒn] ['reɪʃ(ə)l] [saɪ'kɒlədʒi] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæsəbeɪt]

Dogmatism	on	racial	psychology	is	dangerous	,	and	I	have	no	wish	to	exacerbate
教条主义	在	种族	心理学	是	危险的	,	和	我	有	不	希望	到	加剧

['fiːlɪŋz] [ɔːl'redi] [tuː] [sɔː(r)] ;

feelings	already	too	sore	;
情怀	已经	也	疮	;

对种族心理学抱持教条主义是危险的，我不想加剧已经非常敏感的情绪；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪk] , [ai] ['ventʃə(r)] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒiːniəs] ,

but	,	as	a	literary	critic	,	I	venture	my	judgment	that	the	Irish	genius	,
但	,	作为	一个	文学	评论家	,	我	风险投资	我的	判断	那	这	爱尔兰	天才	,

但是，作为一名文学评论家，我斗胆断言，这位爱尔兰天才.....

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

as	manifested	in	literature	during	the	last	century	,
作为	表现出来	在	文学	期间	这	最后的	世纪	,

正如上个世纪文学作品中所体现的那样，

[ɪz] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ðæt] ['kɒmz] ['əʊnli][frɒm; frəm] [hɑːd] [wɜːk] .

is	wanting	in	the	solidity	that	comes	only	from	hard	work	.
是	想要	在	这	固体	那	来	仅有的	从	难的	工作	.

缺乏只有辛勤工作才能带来的坚实基础。

['evri] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['spiːkɪŋ] ['rʌfli] , [ɪz][ə; eɪ] [bɔːn] ['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət] [fjuː] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [kəm'pliːt]

Every	Irishman	,	speaking	roughly	,	is	a	born	genius	;	but	few	Irishmen	complete
每一个	爱尔兰人	,	请讲	大致	,	是	一个	出生	天才	;	但	很少	爱尔兰人	完全的

[ðeə(r)] [bɜːθ] [baɪ] “ ['meɪkɪŋ] ” [ðəm'selvz] .

their	birth	by	“	making	”	themselves	.
他们的	出生	经过	“	制作	”	他们自己	.

粗略地说，每个爱尔兰人都是天生的天才；但很少有爱尔兰人能够通过“自我提升”来完成他们的天赋。

[wɪt] ['kɒmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tuː] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [liːst]

Wit	comes	to	them	too	easily	to	be	anything	but	a	tempting	line	of	least
有	来	到	他们	也	容易地	到	是	任何事物	但	一个	诱人的	线	的	至少

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

他们天生机智过人，这只会让他们更容易选择阻力最小的捷径。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['drɑːmə][ɒv; əv] ['aɪələnd] . — [waɪl] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnzteɪkɪŋ] , ['θʌrə] , [ænd; ənd]

The	Literary	Drama	of	Ireland	.	—	While	exceedingly	painstaking	,	thorough	,	and
这	文学	戏剧	的	爱尔兰	.	—	尽管	非常	费尽心力	,	彻底	,	和

[welˌ] - ['dɒkjumentɪd] ,

well	-	documented	,
出色地	-	已记录	,

爱尔兰文学戏剧——尽管极其细致、全面且资料翔实，

['mɪstə(r)] . [bɔɪdz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['drɑːmə][ɒv; əv] ['aɪələnd] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

Mr	.	Boyd's	essay	on	The	Contemporary	Drama	of	Ireland	cannot	be	said	to
先生	.	博伊德	散文	在	这	当代的	戏剧	的	爱尔兰	不能	是	说	到

[ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

add	much	value	to	the	value	of	a	record	.
添加	很多	价值	到	这	价值	的	一个	记录	.

博伊德先生关于爱尔兰当代戏剧的文章并不能说为唱片增添多少价值。

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ænd; ənd] [diˌpriːʃi'eiʃən] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [wɜːk]

Unlike	his	recent	volume	of	Appreciations	and	Depreciations	,	his	present	work
与此不同	他的	最近的	体积	的	感谢	和	折旧	,	他的	展示	工作

['keəfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ,

carefully	,	and	I	should	almost	say	,
小心	,	和	我	应该	几乎	说	,

与他最近出版的《估价与贬值》一书不同，他目前的作品经过了仔细的，而且我几乎可以说，

['tɪmɪdli] , [ə'vɔɪdz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [kən'klʊʒənz] , [seɪv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

timidly	,	avoids	coming	to	any	large	and	personal	conclusions	,	save	in	the	case	,
胆怯地	,	避免	未来	到	任何	大的	和	个人的	结论	,	节省	在	这	案件	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

他胆怯地避免得出任何重大且个人的结论，或许只有在特定情况下才会如此。

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['əːvin] .

of	the	plays	of	Mr	.	St	.	John	Ervine	.
的	这	演出	的	先生	.	英石	.	约翰	埃尔文	.

圣约翰·欧文先生的戏剧作品。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪdəns] [aɪ] [teɪk] [-]

The	reason	for	this	diffidence	I	take	[	77	]
这	原因	为了	这	羞怯	我	拿	[	-	]

我之所以有这种犹豫，是因为[77]

[tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['riːəl]

to	be	rather	an	apprehension	of	what	he	might	discover	were	his	real
到	是	相当	一个	忧虑	的	什么	他	可能	发现	是	他的	真实的

[kən'klʊʒənz] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

conclusions	than	any	inability	to	arrive	at	them	;
结论	比	任何	无力	到	到达	在	他们	;

与其说是无法得出自己的真正结论，不如说是担心自己最终会发现的结论才是真正的结论；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [graʊnd] [səʊ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'saɪsɪv] [ə; eɪ][maɪnd]

for	I	cannot	think	that	upon	any	other	ground	so	usually	decisive	a	mind
为了	我	不能	思考	那	之上	任何	其他	地面	所以	通常	决定性	一个	头脑

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

would	have	been	content	to	leave	his	readers	in	the	dark	.
会	有	到过	内容	到	离开	他的	读者	在	这	黑暗的	.

因为我无法想象，除了这个理由之外，一个如此果断的人会甘愿让他的读者一无所知。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɔɪd] [meɪ] [kən'siːvəbli] [hæv; həv] [fɪəd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ?

But	what	then	is	it	that	Mr	.	Boyd	may	conceivably	have	feared	to	discover	?
但	什么	然后	是	它	那	先生	.	博伊德	可能	或许	有	害怕	到	发现	?

那么，博伊德先生究竟害怕发现什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ɪ'nʌf] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] — [tuː; tə][wʌn] , [ai] [miːn] ,

It	is	obvious	enough	,	I	think	,	to	an	outsider	—	to	one	,	I	mean	,
它	是	明显的	足够的	,	我	思考	,	到	一个	局外人	—	到	一	,	我	意思是	,

我认为，对于一个局外人来说，这一点显而易见——我的意思是，对于一个局外人来说。

[huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtəri] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['lɪtərəri] ['muːvmənt] ;

who	does	not	belong	to	the	coterie	that	calls	itself	the	Irish	literary	movement	;
WHO	做	不是	属于	到	这	小圈子	那	呼叫	本身	这	爱尔兰	文学	移动	;

不属于自称为爱尔兰文学运动的小圈子的人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['drɑːmə][ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd]

it	is	that	the	contemporary	drama	of	Ireland	is	the	history	of	a	rapid
它	是	那	这	当代的	戏剧	的	爱尔兰	是	这	历史	的	一个	迅速的

[dɪ'klaɪn] .

decline	.
衰退	.

爱尔兰当代的悲剧就是一部迅速衰落的历史。

['mɪstə(r)] . [bɔɪd] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɒnɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz][fækts] ,

Mr	.	Boyd	is	,	of	course	,	honest	with	his	facts	,
先生	.	博伊德	是	,	的	课程	,	诚实的	和	他的	事实	,

博伊德先生当然是在陈述事实方面诚实的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪz] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] .

and	the	material	is	thus	before	us	for	a	judgment	.
和	这	材料	是	因此	前	我们	为了	一个	判断	.

因此，案件材料已摆在我们面前，等待我们做出裁决。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

He	does	not	conceal	from	us	,	for	instance	,
他	做	不是	隐藏	从	我们	,	为了	实例	,

例如，他并没有对我们隐瞒什么。

[ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [drə'mætɪk] ['muːvmənt] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn]['ʌndə(r)]

the	illuminating	circumstances	that	the	Irish	dramatic	movement	actually	began	under
这	启发性的	情况	那	这	爱尔兰	戏剧性	移动	实际上	开始	在下面

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['muːvmənt] ,

the	impulse	of	the	Continental	movement	,
这	冲动	的	这	大陆	移动	,

爱尔兰戏剧运动实际上是在欧洲大陆戏剧运动的推动下兴起的，这一背景颇具启发性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['ɜːliɪst] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'zaɪərəs] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ]

and	that	its	earliest	authors	were	desirous	,	not	so	much	of	creating	an	Irish
和	那	它是	最早	作者	是	渴望	,	不是	所以	很多	的	创建	一个	爱尔兰

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

而且，其早期作者的愿望与其说是创作一部爱尔兰戏剧，不如说是.....

[æz; əz][ɒv; əv] [kriːˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdrɑːmə][fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪələnd] .

as	of	creating	a	drama	for	Ireland	.
作为	的	创建	一个	戏剧	为了	爱尔兰	.

就像为爱尔兰创作一部戏剧一样。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈedwəd] [ˈmɑːrtɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌpaɪəˈnɪə(r)] ,

Mr	.	Edward	Martyn	,	who	was	undoubtedly	the	chief	pioneer	,
先生	.	爱德华	马丁	,	WHO	曾是	无疑	这	首席	先锋	,

爱德华·马丁先生无疑是主要的先驱者，

[wɒz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈɪbsən] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈdjuːsɪŋ]

was	himself	a	follower	of	Ibsen	and	aimed	at	writing	and	producing
曾是	他自己	一个	追随者	的	易卜生	和	旨在	在	写作	和	生产

[wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ˈɪbsən] [pleɪz] .

what	may	be	called	Ibsen	plays	.
什么	可能	是	称为	易卜生	演出	.

他本人是易卜生的追随者，致力于创作和制作可以称之为易卜生戏剧的作品。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpreɪzwɜːðɪ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌriːɪntrəˈdjuːs] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈɪntuː] [ˈaɪələnd] [wɒz; wəz] [dɪˈfiːtɪd]

But	this	praiseworthy	attempt	to	reintroduce	the	world	into	Ireland	was	defeated
但	这	值得称赞	试图	到	重新引入	这	世界	进入	爱尔兰	曾是	战败

[baɪ][ðə; ði] [əˈpærəntli] [ɪnˈkɒrɪdʒəb(ə)l] [ˈtendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈaɪrɪʃ] [maɪnd][tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði]

by	the	apparently	incorrigible	tendency	of	the	native	Irish	mind	to	reduce	the
经过	这	显然	不可救药	趋势	的	这	本国的	爱尔兰	头脑	到	减少	这

[wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] .

world	to	the	size	of	Dublin	.
世界	到	这	尺寸	的	都柏林	.

但是，这种将世界重新引入爱尔兰的值得称赞的尝试，却因为爱尔兰本土思维中似乎无法纠正的倾向——将世界缩小到都柏林的大小——而失败了。

[ɪn][ˈrɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [jˈiəz] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)]

In	rather	less	than	two	years	,	during	which	time	some	six	or	seven	plays	were
在	相当	较少的	比	二	年	,	期间	哪个	时间	一些	六	或者	七	演出	是

[prəˈdjuːst] , [-]

produced	,	[	78	]
生产	,	[	-	]

在不到两年的时间里，制作了大约六七部戏剧[78]

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈlɪtərəri] [ˈθɪətə(r)] , [ˈfaʊndɪd] [baɪ][ˈmɑːrtɪn][ænd; ənd] [jeɪts] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

the	Irish	Literary	Theatre	,	founded	by	Martyn	and	Yeats	,	came	to	an	end	,
这	爱尔兰	文学	剧院	,	创立	经过	马丁	和	叶芝	,	来了	到	一个	结尾	,

由马丁和叶芝创立的爱尔兰文学剧院就此解散。

[tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [pleɪs] [ˈteɪkən][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈθɪətə(r)] ,

to	have	its	place	taken	almost	immediately	by	the	Irish	National	Theatre	,
到	有	它是	地方	已采取	几乎	立即地	经过	这	爱尔兰	国家的	剧院	,

几乎立刻就被爱尔兰国家剧院取代了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpleər] [ˈkɔːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]

which	was	formed	about	the	group	of	Irish	players	calling	themselves	the	Irish
哪个	曾是	形成	关于	这	团体	的	爱尔兰	玩家	呼叫	他们自己	这	爱尔兰

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈdrɑːmə] [səˈsaɪəti] .

National	Drama	Society	.
国家的	戏剧	社会	.

它是由一群自称为爱尔兰国家戏剧协会的爱尔兰演员组成的。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

But	what	has	been	the	consequence	of	this	contraction	of	aim	and	of
但	什么	有	到过	这	结果	的	这	收缩	的	目的	和	的

['ɪntrəst] ?

interest	?
兴趣	?

但是，这种目标和兴趣的萎缩带来了什么后果呢?

[ðæt] [pleɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['vælјuː] [æz; əz] [fəʊk] - ['drɑːmə] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊbədi]

That	plays	of	some	value	as	folk	-	drama	have	resulted	from	it	nobody
那	演出	的	一些	价值	作为	民间	-	戏剧	有	结果	从	它	无人

[wʊd] [dɪ'naɪ] ;

would	deny	;
会	否定	;

没有人会否认，由此产生了一些具有一定价值的民间戏剧作品;

[bʌt; bət] ['iːkwəli] ['nəʊbədi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts]

but	equally	nobody	would	maintain	that	the	world	has	been	enriched	by	it	in	its
但	同样地	无人	会	维持	那	这	世界	有	到过	富含	经过	它	在	它是

[drə'mætɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

dramatic	literature	.
戏剧性	文学	.

但同样没有人会认为它在戏剧文学方面丰富了世界。

['aɪələnd] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ]

Ireland	,	in	other	words	,	has	accepted	a	gift	from	the	world	without	returning
爱尔兰	,	在	其他	字	,	有	公认	一个	礼物	从	这	世界	没有	返回

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

换句话说，爱尔兰接受了世界的馈赠却没有回报;

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] ['kəʊtəri] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd]

her	literary	coterie	has	taken	the	inspiration	of	the	Continent	and
她	文学	小圈子	有	已采取	这	灵感	的	这	大陆	和

[kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['næʃnəlɪst] [juːz] .

converted	it	to	a	purely	nationalist	use	.
转换	它	到	一个	纯粹	民族主义者	使用	.

她的文学圈子从欧洲大陆汲取灵感，并将其转化为纯粹的民族主义用途。

['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] ;

Even	against	this	there	would	be	nothing	to	be	said	if	it	succeeded	;
甚至	反对	这	那里	会	是	没有什么	到	是	说	如果	它	成功了	;

即使反对这种做法，如果它成功了，也无话可说;

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] - ['prɪnsəp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	fortunately	for	the	world	-	principle	it	can	be	shown	that	such	a
但	幸运的是	为了	这	世界	-	原则	它	能	是	所示	那	这样的	一个

[prə'siːdʒə(r)] [endz] [ɪn] [stə'rɪləti] .

procedure	ends	in	sterility	.
程序	结束	在	无菌	.

但幸运的是，从世界原则来看，可以证明这种做法会导致不育。

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tɜːnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [bɔɪdz] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv]

As	the	reader	turns	over	the	pages	of	Mr	.	Boyd's	faithful	record	of
作为	这	读者	转弯	超过	这	页面	的	先生	.	博伊德	忠实	记录	的

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [ɪn] ['aɪələnd] ,

the	course	of	the	drama	in	Ireland	,
这	课程	的	这	戏剧	在	爱尔兰	,

当读者翻阅博伊德先生对爱尔兰历史事件进程的忠实记录时，

[hiː; hi] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌɒbskjʊə'reɪʃən] .

he	cannot	but	be	aware	of	a	gradual	obscuration	.
他	不能	但	是	意识到的	的	一个	逐渐地	遮蔽	.

他不可能不意识到这种逐渐的模糊性。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði][læmps] [lɪt] [baɪ]['mɑːrtɪn] , [mɔːr] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]

One	by	one	the	lamps	lit	by	Martyn	,	Moore	,	and	others	,	which	illuminate	the
一	经过	一	这	灯	点燃	经过	马丁	,	摩尔	,	和	其他的	,	哪个	照亮	这

['ɜːlɪə(r)] ['peɪdʒɪz] ,

earlier	pages	,
早些时候	页面	,

马丁、摩尔和其他人依次点亮了灯，这些灯照亮了前面的几页。

[gəʊ] [aʊt] ,

go	out	,
去	出去	,

出去，

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)]['peɪdʒɪz]['grəʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ['peti] ['kɔntrəvəːsiz] ['æsɪd]

leaving	the	reader	in	the	later	pages	groping	his	way	through	petty	controversies	acid
离开	这	读者	在	这	之后	页面	摸索	他的	方式	通过	小气	争议	酸

[wɪð] [ˌpɜːsə'næləti] ,

with	personality	,
和	性格	,

让读者在后面的篇章中摸索着应对那些充满尖刻个性的琐碎争论，

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['ʌndəgrəʊθ] [ɒv; əv] ['sɪkli] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [prə'dʌkʃ(ə)nz]

and	through	an	interminable	undergrowth	of	sickly	and	stunted	productions
和	通过	一个	没完没了	灌木丛	的	病弱的	和	发育不良	作品

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [bɔɪd] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

about	which	even	Mr	.	Boyd	grows	impatient	.
关于	哪个	甚至	先生	.	博伊德	生长	不耐烦	.

而且，还有没完没了的病态和发育不良的作品，就连博伊德先生都对此感到不耐烦。

[ðə; ði] ['vɪʒn] ['splendɪd] [wɪð] [wɪtʃ]

The	vision	splendid	with	which
这	想象	灿烂	和	哪个

如此壮丽的景象

[ðə; ði] [-]

the	[	79	]
这	[	-	]

[79]

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'gɪnz] [daɪz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [tuː; tə]

record	begins	dies	down	to	a	twilight	,	to	a	darkness	,	and	finally	to
记录	开始	死亡	向下	到	一个	暮	,	到	一个	黑暗	,	和	最后	到

[blæk] [naɪt] .

black	night	.
黑色的	夜晚	.

唱片开始逐渐变暗，直至黄昏、黑暗，最终陷入漆黑的夜晚。

[ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][wʌns][mɔː(r)] [biːn] [ʃʌt] [aʊt] .

The	world	has	once	more	been	shut	out	.
这	世界	有	一次	更多的	到过	关闭	出去	.

世界再次被拒之门外。

['mɪstə(r)] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] . — ['mɪstə(r)] .

Mr	.	Standish	O'Grady	.	—	Mr	.
先生	.	斯坦迪什	奥格雷迪	.	—	先生	.

斯坦迪什·奥格雷迪先生——先生

['stændɪʃ] [oʊ'greɪdiz] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['i:g(ə)l][ɪz][nɒt][ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɪn][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [sens] ;

Standish	O'Grady's	The	Flight	of	the	Eagle	is	not	a	romance	in	the	ordinary	sense	;
斯坦迪什	奥格雷迪的	这	航班	的	这	鹰	是	不是	一个	浪漫	在	这	普通的	感觉	;

斯坦迪什·奥格雷迪的《雄鹰的飞行》并非通常意义上的爱情小说；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪn'ventɪd] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][æn; ən]['æktʃuəl][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['epɪsəʊd] ['tri:tɪd] [rəʊ'mæntɪkli]

it	is	not	an	invented	story	,	but	an	actual	historical	episode	treated	romantically
它	是	不是	一个	发明	故事	,	但	一个	实际的	历史	插曲	治疗	浪漫地

.

:

.

这并非虚构的故事，而是一个真实的历史事件，并以浪漫化的方式加以演绎。

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɪz] [ɪˌlɪzə'bi:θn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [tɜ:nz] ['meɪnli] [ɒn][ðə; ði] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv][sɜ:(r)]

The	period	is	Elizabethan	,	and	the	story	turns	mainly	on	the	careers	of	Sir
这	时期	是	伊丽莎白时代	,	和	这	故事	转弯	主要	在	这	职业生涯	的	先生

['wɪljəm] ['pærɪt] ,

William	Parrett	,
威廉	帕雷特	,

故事背景设定在伊丽莎白时代，主要围绕威廉·帕雷特爵士的生平展开。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] “ [lɔ:d] - [lef'tenənt] ” [ɒv; əv]['aɪələnd] ,

an	English	“	Lord	-	Lieutenant	”	of	Ireland	,
一个	英语	“	主	-	中尉	”	的	爱尔兰	,

爱尔兰的英国“郡尉”

[hu:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənə(r)] ,

who	appears	to	have	suffered	the	usual	fate	of	a	popular	English	Governor	,
WHO	出现	到	有	遭受	这	通常	命运	的	一个	受欢迎的	英语	州长	,

他似乎遭遇了一位受人爱戴的英国总督通常会遇到的命运。

[ænd; ənd] [red] [hju:] [oʊ'dɑ:nəl] [ɔ:(r)] [hju:] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɪr] - - , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ˌdɔni'gɔ:l] .

and	Red	Hugh	O'Donnell	or	Hue	Roe	of	Tir	-	Connall	,	which	is	now	Donegal	.
和	红色的	休	奥唐奈	或者	色调	鱼子	的	蒂尔	-	-	,	哪个	是	现在	多尼戈尔	.

还有来自蒂尔康纳尔（现为多尼戈尔）的红休·奥唐奈尔或休·罗伊。

[ɪf] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['evə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] ,

If	acquaintance	with	Irish	history	is	ever	to	be	made	by	English	readers	,
如果	熟人	和	爱尔兰	历史	是	曾经	到	是	制成	经过	英语	读者	,

如果英国读者想要了解爱尔兰历史，

[ðə; ði] [mi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi][rəu'mænsiz][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

the	means	must	be	romances	of	this	kind	.
这	方法	必须	是	浪漫故事	的	这	种类	.

手段必然是这类浪漫故事。

['hɪstri; 'hɪstəri]['prɒpə(r)][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['keəfəli] [ɪg'nɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ri:də(r)] , [hu:]

History	proper	is	,	as	a	rule	,	carefully	ignored	by	the	average	reader	,	who
历史	恰当的	是	,	作为	一个	规则	,	小心	忽略	经过	这	平均的	读者	,	WHO

[mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [hæv; həv][fækts] ,

must	therefore	have	facts	,
必须	所以	有	事实	,

一般而言，普通读者通常会刻意忽略历史本身，因此他们必须掌握事实。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz]['evə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] .

if	he	is	ever	to	have	them	,	presented	in	the	form	of	a	story	.
如果	他	是	曾经	到	有	他们	,	呈现	在	这	形式	的	一个	故事	.

如果他能拥有它们，那将以故事的形式呈现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] [skɒt] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪnstəns] ,

It	is	only	by	this	means	,	and	thanks	to	Scott	in	the	first	instance	,
它	是	仅有的	经过	这	方法	,	和	谢谢	到	斯科特	在	这	第一的	实例	,

只有通过这种方式，并且首先要感谢斯科特，才能实现这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['bɔ:də(r)] .

that	the	history	of	Scotland	has	penetrated	in	any	degree	beyond	the	border	.
那	这	历史	的	苏格兰	有	渗透	在	任何	程度	超过	这	边界	.

苏格兰的历史在某种程度上已经渗透到边境之外。

['əʊnli][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [ə'gen] ,

Only	by	this	means	,	again	,
仅有的	经过	这	方法	,	再次	,

只有通过这种方式，才能再次实现

[hæv; həv] ['veəriəs] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] [bi:n] [brɔ:t] [həʊm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['aɪd(ə)l]

have	various	countries	and	nations	been	brought	home	to	the	intellectually	idle
有	各种各样的	国家	和	国家	到过	带来	家	到	这	智力方面	闲置的

['ɪŋglɪʃ] ['ri:də(r)] [baɪ] ['raɪtər] [laɪk] ['kɪplɪŋ] .

English	reader	by	writers	like	Kipling	.
英语	读者	经过	作家	喜欢	吉卜林	.

吉卜林等作家是否已经将各个国家和民族介绍给了思想懒散的英国读者?

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['raɪtə(r)] [-]

Both	as	a	story	-	writer	[	80	]
两个都	作为	一个	故事	-	作家	[	-	]

既是故事作家[80]

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɪ'stɔ:riənz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,

and	as	the	first	and	greatest	of	the	Irish	historians	of	Ireland	,
和	作为	这	第一的	和	最	的	这	爱尔兰	历史学家	的	爱尔兰	,

作为爱尔兰历史上第一位也是最伟大的爱尔兰历史学家，

['mɪstə(r)] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] [ɪz] ['kwɒlɪfaɪd] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] ['aɪələnd] [wɒt] [skɒt] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]

Mr	.	Standish	O'Grady	is	qualified	to	do	for	Ireland	what	Scott	after	his
先生	.	斯坦迪什	奥格雷迪	是	合格的	到	做	为了	爱尔兰	什么	斯科特	后	他的

[əʊn] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['skɒtlənd] ,

own	fashion	has	done	for	Scotland	,
自己的	时尚	有	完毕	为了	苏格兰	,

斯坦迪什·奥格雷迪先生有资格为爱尔兰做斯科特以他自己的方式为苏格兰所做的事情。

['neɪmli] , [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

namely	,	bring	his	country	into	the	historic	consciousness	of	the	world	.
即	,	带来	他的	国家	进入	这	历史性	意识	的	这	世界	.

也就是说，让他的国家进入世界历史的视野。

['mɪstə(r)] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] ,

Mr	.	Standish	O'Grady	,
先生	.	斯坦迪什	奥格雷迪	,

斯坦迪什·奥格雷迪先生

[ɪn'tʃɑ:ntə(r)] . — [ðə; ði] [sɪ'lektɪd] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] [ɪz][ə; eɪ]

Enchanter	.	—	The	Selected	Essays	and	Passages	from	Standish	O'Grady	is	a
魔法师	.	—	这	已选	散文	和	段落	从	斯坦迪什	奥格雷迪	是	一个

['praɪsləs] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɪ'glektɪd] ['ɔ:θə(r)] .

priceless	anthology	of	this	neglected	author	.
无价	选集	的	这	被忽视的	作者	.

《魔法师——斯坦迪什·奥格雷迪精选散文与段落》是一部无价的文集，收录了这位被忽视的作家的作品。

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]

Very	few	people	in	England	realise	that	Mr	.	Standish	O'Grady	is	more	than	any	other
非常	很少	人们	在	英格兰	意识到	那	先生	.	斯坦迪什	奥格雷迪	是	更多的	比	任何	其他

['aɪ(ə)rɪʃmən][ðə; ði][ˌri:.dɪ'skʌv.ər.ər][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ,

Irishman	the	rediscoverer	of	ancient	and	,
爱尔兰人	这	重新发现者	的	古老的	和	,

在英国，很少有人意识到斯坦迪什·奥格雷迪先生比任何其他爱尔兰人都更算是古代文物的重新发现者。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['aɪələnd] .

in	consequence	,	the	creator	of	modern	Ireland	.
在	结果	,	这	创作者	的	现代的	爱尔兰	.

因此，他成为了现代爱尔兰的缔造者。

[hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːst] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'pɪəd] [ɪn] - ;

His	very	first	work	on	the	Heroic	Period	of	Irish	history	appeared	in	1878	;
他的	非常	第一的	工作	在	这	英勇	时期	的	爱尔兰	历史	出现	在	-	;

他关于爱尔兰历史英雄时期的第一部著作于 1878 年出版；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

it	was	published	at	his	own	expense	,	and	had	a	small	and	a
它	曾是	已发布	在	他的	自己的	费用	,	和	有	一个	小的	和	一个

[sləʊ] [seɪl] ;

slow	sale	;
慢的	销售	;

这本书是他自费出版的，销量很小而且很慢；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

but	to	-	day	it	is	the	inspiration	of	the	Celtic	revival	.
但	到	-	天	它	是	这	灵感	的	这	凯尔特人	复兴	.

但如今，它却是凯尔特复兴运动的灵感源泉。

“ ['ledʒəndz] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . [oʊ'greɪdi] , “ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

“	Legends	,	”	says	Mr	.	O'Grady	,	“	are	the	kind	of	history	which	a	nation
“	传说	,	”	说道	先生	.	奥格雷迪	,	“	是	这	种类	的	历史	哪个	一个	国家

[dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [pə'zes] .

desires	to	possess	.
欲望	到	具有	.

奥格雷迪先生说：“传奇故事是一个国家渴望拥有的那种历史。”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , ['ledʒəndz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

”	For	the	same	reason	,	legends	are	the	kind	of	history	which	a	nation
”	为了	这	相同的	原因	,	传说	是	这	种类	的	历史	哪个	一个	国家

[tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] .

tends	to	produce	.
倾向于	到	生产	.

“出于同样的原因，传说往往是一个国家倾向于创造的历史类型。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv]

I	am	not	certain	that	it	would	not	have	been	well	to	leave	the	legends	of
我	是	不是	肯定	那	它	会	不是	有	到过	出色地	到	离开	这	传说	的

['eɪnʃənt] ['aɪələnd] [ɪn][ðeə(r)] [dʌst] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] .

ancient	Ireland	in	their	dust	and	oblivion	.
古老的	爱尔兰	在	他们的	灰尘	和	遗忘	.

我不确定将古爱尔兰的传说尘封在历史的尘埃中是否是件好事。

[ðeɪ] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'məʊt] [pɪərɪədz][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [siːm] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [tuː; tə]['ekəʊ] [stɪl]

They	go	back	to	remote	periods	in	time	,	and	seem	,	even	then	,	to	echo	still
他们	去	后退	到	偏僻的	时期	在	时间	,	和	似乎	,	甚至	然后	,	到	回声	仍然

['ɜːlɪə(r)] ['eɪdʒɪz] .

earlier	ages	.
早些时候	年龄	.

它们可以追溯到遥远的过去，而且似乎即使在那时，也与更早的时代遥相呼应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] ['aɪələnd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

It	is	possible	,	for	instance	,	that	Ireland	was	a	nation	over	four	thousand
它	是	可能的	,	为了	实例	,	那	爱尔兰	曾是	一个	国家	超过	四	千

[j'iəz] [ə'gəʊ] . [-]

years	ago	.	[	81	]
年	前	.	[	-	]

例如，爱尔兰有可能在四千多年前就已经是一个国家了。[81]

[sʌm; səm] [kən'tend] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊdɪst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][priː'siːd, priː][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

Some	**contend**	**that**	**a**	**Buddhist**	**civilisation**	**preceded**	**the**	**Christian**	**.**
一些	抗衡	那	一个	佛教徒	文明	之前	这	基督教	.

有人认为佛教文明早于基督教文明。

[ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ðæt] ['aɪələnd] [sə'pɔːrtɪd] ['kɑːθɪdʒ] [ə'genst] [rəʊm]

Characteristically	**,**	**it**	**has**	**been**	**thought**	**that**	**Ireland**	**supported**	**Carthage**	**against**	**Rome**
典型地	,	它	有	到过	想法	那	爱尔兰	有	迦太基	反对	罗马

.

:

.

人们普遍认为，爱尔兰支持迦太基对抗罗马。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vælju:][ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] ['meməriz] ?

But	**what**	**is**	**the**	**present**	**value**	**of**	**these**	**revivals**	**of**	**infantile**	**memories**	**?**
但	什么	是	这	展示	价值	的	这些	复兴	的	婴儿	回忆	?

但是，这些对童年记忆的唤醒，如今又有何价值呢?

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['riːəlaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

They	**cannot**	**be**	**realised**	**to**	**-**	**day**	**,**
他们	不能	是	意识到	到	-	天	,

这些目标今天还无法实现。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [rɪ'greʃn]

and	**to**	**dwell**	**upon**	**them**	**is**	**to**	**run**	**the**	**risk**	**of**	**a**	**psychic**	**regression**
和	到	住	之上	他们	是	到	跑步	这	风险	的	一个	精神	回归

[frɒm; frəm] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] .

from	**waking**	**to**	**dreaming**	**.**
从	醒来	到	做梦	.

沉溺于这些事情，就有可能使精神状态从清醒状态倒退回梦境状态。

“ [ɪn'tʃɑːntmənt] , ” ['mɪstə(r)] . [oʊ'greɪdi] [telz] [ˌjuː 'es] , “ [ɪz][ə; eɪ][fækt][ɪn]['neɪtʃə(r)] .

“	**Enchantment**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**O'Grady**	**tells**	**us**	**,**	**“**	**is**	**a**	**fact**	**in**	**nature**	**.**
“	魅力	,	”	先生	.	奥格雷迪	讲述	我们	,	“	是	一个	事实	在	自然	.

奥格雷迪先生告诉我们：“魅力是自然界的一个事实。”

” [səʊ]['pəʊt(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɑːm] [æz; əz] [hɪm'self] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] — [huː]

”	**So**	**potent**	**a**	**charm**	**as**	**himself**	**has**	**created**	**may**	**have**	**been**	**responsible**	**—**	**who**
”	所以	强效	一个	魅力	作为	他自己	有	创建	可能	有	到过	负责任的	—	WHO

[deə(r)] [seɪ] ?

dare	**say**	**?**
敢	说	?

“他自己所创造的如此强大的魅力或许就是原因——谁敢说呢？”

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['aɪrɪʃ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['ɜːli] [hɪ'stɒrɪk] [ɪk'spɪəriəns]

—	**for**	**the**	**recall**	**to**	**present**	**-**	**day**	**Irish**	**consciousness**	**of**	**early**	**historic**	**experience**
—	为了	这	记起	到	展示	-	天	爱尔兰	意识	的	早期的	历史性	经验

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [best] [fə'gɒtn] .

that	**were**	**best**	**forgotten**	**.**
那	是	最好的	被遗忘的	.

——为了让当代爱尔兰人重新记起那些最好被遗忘的早期历史经历。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] ['aɪələnd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ledʒəndri]

Is	**it**	**not**	**a**	**fact**	**that**	**the**	**mood**	**of**	**Ireland**	**to**	**-**	**day**	**is**	**between**	**the**	**legendary**
是	它	不是	一个	事实	那	这	情绪	的	爱尔兰	到	-	天	是	之间	这	传奇

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmɪŋ] ?

and	**the**	**dreaming**	**?**
和	这	做梦	?

难道今天爱尔兰的氛围不是介于传奇与梦想之间吗?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] “ [aɪ'diːəl] ” ['aɪ(ə)rɪʃmən] [tuː; tə] - [deɪ] - [ɒv; əv] [dʌn'dɔːk] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɪn]

Is	not	the	“	ideal	”	Irishman	to	-	day	Cuculain	of	Dundalk	talking	and	acting	in
是	不是	这	“	理想的	”	爱尔兰人	到	-	天	-	的	邓多克	说	和	表演	在

[hɪz; ɪz] [sliːp] ?

his	sleep	?
他的	睡觉	?

难道当今“理想”的爱尔兰人不是邓多克的库库兰吗？他简直就是个梦游者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] .

It	is	a	question	for	psycho	-	analysis	.
它	是	一个	问题	为了	心理	-	分析	.

这是一个需要用精神分析学来解决的问题。

[lez] ['sentɪmənts] [diː]['dʒuːliən]['bendə] . — [aɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [lez]

Les	Sentiments	de	Julien	Benda	.	—	I	thought	for	some	time	of	translating	Les
莱斯	情感	德	朱利安	本达	.	—	我	想法	为了	一些	时间	的	翻译	莱斯

['sentɪmənts] [diː]['kraɪtiəs] ,

Sentiments	de	Critias	,
情感	德	批评	,

朱利安·本达的《情感》——我曾考虑过翻译《克里提亚斯的情感》，

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs][baɪ][em] . ['dʒuːliən]['bendə] .

recently	published	in	Paris	by	M	.	Julien	Benda	.
最近	已发布	在	巴黎	经过	M	.	朱利安	本达	.

最近由朱利安·本达先生在巴黎出版。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][em] . ['bendə] [hæz; həz][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv]['epɪgræm][ænd; ənd]['aɪrəni] ;

The	style	is	excellent	,	and	M	.	Benda	has	the	gifts	of	epigram	and	irony	;
这	风格	是	出色的	,	和	M	.	本达	有	这	礼物	的	警句	和	讽刺	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

文风极佳，本达先生也颇具警句和讽刺的才华；但是，

[ə'pɒn] ['sekənd] [θɔːts] ,

upon	second	thoughts	,
之上	第二	想法	,

仔细想想，

[ðə; ði] [ɪn'apəzɪtnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz]

the	inappositeness	of	such	a	style	to	the	situation	in	which	we	find	ourselves
这	不恰当	的	这样的	一个	风格	到	这	情况	在	哪个	我们	寻找	我们自己

[fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'iː] .

forbade	me	.
禁止	我	.

这种风格与我们所处的境况格格不入，令我难以接受。

[æz; əz][em] . ['bendə] [hɪm'self] [sez] , “ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['elɪgəns] [-]

As	M	.	Benda	himself	says	,	“	there	is	no	elegance	[	82	]
作为	M	.	本达	他自己	说道	,	“	那里	是	不	优雅	[	-	]

正如 M. Benda 本人所说，“没有优雅[82]

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] .

about	the	war	.
关于	这	战争	.

关于战争。

" [ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgəntli] [mʌst; məst] [niːdz] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ə; eɪ]

"	And	success	in	writing	about	it	elegantly	must	needs	,	therefore	,	be	a
"	和	成功	在	写作	关于	它	优雅地	必须	需求	,	所以	,	是	一个

['lɪtərəri] ['feɪljə(r)] .

literary	failure	.
文学	失败	.

“因此，能够优雅地描写这件事的成功必然是一种文学上的失败。”

- “ ['sentɪmənts] , ” [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'pɪə(r)] ,

Critias's	“	sentiments	,	”	moreover	,	appear	,
-	“	情感	,	”	而且	,	出现	,

此外，克里蒂亚斯的“情感”出现，

[wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] ['sentɪmənts] [i'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

when	compared	with	the	real	sentiments	evoked	by	the	contemplation	of	the	war	,
什么时候	比较的	和	这	真实的	情感	唤起	经过	这	沉思	的	这	战争	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪtərəri] .

a	little	literary	.
一个	小的	文学	.

与对战争的沉思所唤起的真实情感相比，这多少有些文学性。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['sædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzə(r)]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] ['flɪkərɪŋ]

He	is	like	a	sadder	and	a	wiser	Mr	.	Bernard	Shaw	flickering
他	是	喜欢	一个	更悲伤	和	一个	更明智	先生	.	伯纳德	肖	闪烁

[ˌepɪgrə'mætɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] .

epigrammatically	over	the	carnage	.
格言式地	超过	这	屠杀	.

他就像一个更悲伤、更睿智的萧伯纳先生，用警句式的语言俯瞰着这场屠杀。

[ɪm'pekəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [tuː] ['laɪtli]

Impeccable	as	his	opinions	usually	are	,	they	are	expressed	too	lightly
完美无瑕	作为	他的	意见	通常	是	,	他们	是	表达	也	轻轻

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'presɪv] ,

to	be	impressive	,
到	是	感人的	,

虽然他的观点通常无可挑剔，但表达方式过于随意，难以给人留下深刻印象。

[ænd; ənd] [tuː] ['keəfəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['həʊlli] ['nætʃ(ə)rəl] .

and	too	carefully	to	be	regarded	as	wholly	natural	.
和	也	小心	到	是	认为	作为	完全	自然的	.

而且过于精细，以至于不能被视为完全自然。

[ænd; ənd] [ðæt] [em] . ['bendə] [kæn; kən][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊpən] ['letə(r)] [tuː; tə][em] .

And	that	M	.	Benda	can	do	no	other	is	evident	in	his	Open	Letter	to	M	.
和	那	M	.	本达	能	做	不	其他	是	明显	在	他的	打开	信	到	M	.

[rɒ'mɛn] [rɔː'lænd] ,

Romain	Rolland	,
罗曼	罗兰	,

而本达先生别无选择这一点，在他写给罗曼·罗兰先生的公开信中显而易见。

[huːm] [hiː; hi] [kən'sidə] [ə; eɪ] [prɪg] .

whom	he	considers	a	prig	.
谁	他	考虑	一个	伪君子	.

他认为对方是个伪君子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['retərɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ə'dres] [ðæt] [hiː; hi]

If	he	had	been	capable	of	impassioned	rhetoric	it	is	in	this	address	that	he
如果	他	有	到过	有能力的	的	热情洋溢	修辞	它	是	在	这	地址	那	他

[wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

would	have	shown	his	skill	,
会	有	所示	他的	技能	,

如果他擅长慷慨激昂的演说，那么在这篇演讲中，他本可以充分展现自己的才能。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbʤɪkt][ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'daɪtmənt]

for	the	subject	is	to	his	liking	,	and	the	material	for	an	indictment
为了	这	主题	是	到	他的	喜欢	,	和	这	材料	为了	一个	起诉书

[ɪz] ['æmpl] .

is	ample	.
是	充足	.

因为他很喜欢这个话题，而且起诉的材料也很充足。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['sentəns] [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [ɪz] [ðæt] “ [wiː; wi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒmənt]

But	the	most	striking	sentence	he	achieves	is	that	“	We	asked	for	judgment
但	这	最多	引人注目	句子	他	实现	是	那	“	我们	问	为了	判断

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːmən] .

and	you	gave	us	a	sermon	.
和	你	给予	我们	一个	讲道	.

但他最引人注目的一句话是：“我们要求的是审判，而你们却给我们上了堂说教。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [ɑːt] .

”	It	is	pretty	,	but	it	is	“	art	.
”	它	是	漂亮的	,	但	它	是	“	艺术	.

“它很漂亮，但它是‘艺术品’。”

” [ˌkɒnvə'lesns] ['ɑːftə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] . — ['mæθjuː] ['ɑːnəld] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]

”	Convalescence	after	Newspaper	.	—	Matthew	Arnold	used	to	say	that	to	get	his
”	恢复期	后	报纸	.	—	马修	阿诺德	用过的	到	说	那	到	得到	他的

[fiːt] [wet] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

feet	wet	spoiled	his	style	for	days	.
脚	湿的	被宠坏了	他的	风格	为了	天	.

“报纸之后的康复期——马修·阿诺德过去常说，让他的脚沾水会让他好几天都无法集中精力工作。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)] [wɜːs] ['enəmi] [ɒv; əv] [staɪl] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl][dæmp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ]

But	there	is	a	far	worse	enemy	of	style	than	natural	damp	;	it	is	too	much
但	那里	是	一个	远的	更糟	敌人	的	风格	比	自然的	潮湿	;	它	是	也	很多

['njuːzpeɪpə(r)] - ['riːdɪŋ] .

newspaper	-	reading	.
报纸	-	阅读	.

但是，比自然潮湿更能破坏风格的敌人是：读报纸太多。

[tuː] [mʌtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)][nɒt]['əʊnli][spɔɪlz] [wʌnz] [staɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [-]

Too	much	newspaper	not	only	spoils	one's	style	,	it	[	83	]
也	很多	报纸	不是	仅有的	战利品	一个人的	风格	,	它	[	-	]

看报纸太多不仅会破坏一个人的风格，而且[83]

[teɪks] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wʌnz] [teɪst] ,

takes	off	the	edge	of	one's	taste	,
需要	离开	这	边缘	的	一个人的	品尝	,

使人的味觉变得柔和，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['graɪndstəʊn] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] .

so	that	I	know	not	what	grindstones	are	necessary	to	put	it	on	again	.
所以	那	我	知道	不是	什么	磨石	是	必要的	到	放	它	在	再次	.

所以我不知道需要用什么磨石才能再次把它装上去。

[ɪn'dʌldʒənt] ['ridər] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [tuː; tə] [riːd] [tuː] [mʌtʃ]

Indulgent	readers	,	I	have	been	compelled	for	some	weeks	to	read	too	much
放纵的	读者	,	我	有	到过	被迫	为了	一些	周	到	读	也	很多

['njuːzpeɪpə(r)] ,

newspaper	,
报纸	,

各位体谅的读者，我最近几周被迫读了太多报纸。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][tɑːsk][ai][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['sɜːt(ə)n] [ðæt]

with	the	consequence	that	at	the	end	of	my	task	I	was	not	only	certain	that
和	这	结果	那	在	这	结尾	的	我的	任务	我	曾是	不是	仅有的	肯定	那

[maɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [staɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

my	little	of	style	was	gone	,
我的	小的	的	风格	曾是	已消失	,

结果，任务完成后，我不仅确信自己仅存的一点风格也荡然无存，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [ɪn][maɪ] [teɪst] .

but	I	was	indifferent	in	my	taste	.
但	我	曾是	冷漠	在	我的	品尝	.

但我对此并无特别的喜好。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] [əb'sɜːd.m̩] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]['əʊvədəʊs][ɒv; əv]

The	explanation	of	the	reductio	ad	absurdum	to	which	an	overdose	of
这	解释	的	这	还原	广告	荒谬	到	哪个	一个	过量	的

['njuːzpeɪpə(r)] [liːdz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

newspaper	leads	is	to	be	found	,
报纸	线索	是	到	是	成立	,

对过度阅读报纸新闻所导致的归谬法的解释是：

[ai] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːməti] , [mæs] [ænd; ənd] [ˌkɒlek'tɪvɪti] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

I	think	,	in	the	uniformity	,	mass	and	collectivity	of	newspaper	literature	.
我	思考	,	在	这	均匀性	,	大量的	和	集体	的	报纸	文学	.

我认为，报纸文学具有统一性、大众性和集体性。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [pres] [ɪz]['naɪðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][eɪm][æt; ət][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ələti]

The	writing	that	fills	the	Press	is	neither	individual	nor	does	it	aim	at	individuality
这	写作	那	填充	这	按	是	两者都不	个人	也不	做	它	目的	在	个性

.

:

.

充斥报刊的文章既不具有个性，也不追求个性。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪtɪzənz] ['miːtɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒʊəri] ,

If	a	citizen's	meeting	,	a	jury	,
如果	一个	公民的	会议	,	一个	陪审团	,

如果是公民大会、陪审团，

[ɔː(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [vɔɪs]

or	the	House	of	Commons	were	to	perform	the	feat	of	making	its	voice
或者	这	房子	的	公共领域	是	到	履行	这	特技	的	制作	它是	嗓音

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

或者说，下议院要完成让它的声音被听到的壮举。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːrəkəlz] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ['njuːzpeɪpə(r)] .

the	style	of	their	oracles	would	be	perfect	newspaper	.
这	风格	的	他们的	神谕	会	是	完美的	报纸	.

他们的神谕风格很适合做报纸。

[bʌt; bət]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] , [ɪz][nɒt] [meɪd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ;

But	literature	,	I	need	not	say	,	is	not	made	after	this	fashion	;
但	文学	,	我	需要	不是	说	,	是	不是	制成	后	这	时尚	;

但是，无需赘言，文学作品并非以这种方式创作的；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'spaɪəd][baɪ] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] .

nor	is	it	inspired	by	such	performances	.
也不	是	它	灵感	经过	这样的	表演	.

它也并非受到此类表演的启发。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [laɪk] [ɔ:l] [ɑ:t] , [ɪz] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Literature	,	like	all	art	,	is	above	everything	,	individual	expression	.
文学	,	喜欢	全部	艺术	,	是	多于	一切	,	个人	表达	.

文学，如同所有艺术一样，归根结底是个人表达。

[^ɑ:'dez] - [vu:] !

Gardez	-	vous	!
加德兹	-	您	!

集合！

[ai][du:; də] [nɒt] [mi:n] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l]

I	do	not	mean	that	literature	is	a	personal	expression	of	the	personal
我	做	不是	意思是	那	文学	是	一个	个人的	表达	的	这	个人的

[ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

opinion	of	the	writer	.
观点	的	这	作家	.

我的意思并非文学是作者个人观点的表达。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)][tu:; tə] [gɪv] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]

On	the	contrary	,	it	is	the	rôle	of	newspaper	to	give	common	expression	to
在	这	相反	,	它	是	这	角色	的	报纸	到	给	常见的	表达	到

['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

personal	opinions	,
个人的	意见	,

相反，报纸的作用在于为个人观点提供共同的表达渠道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tu:; tə] [gɪv] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]

but	it	is	the	function	of	literature	to	give	personal	expression	to
但	它	是	这	功能	的	文学	到	给	个人的	表达	到

['kɒmən] [ə'pɪnjənz] .

common	opinions	.
常见的	意见	.

但文学的功能在于用个人的语言表达共同的观点。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [prəu'vəuk][ænd; ənd] [in'spaiəz] ['pɜ:sən(ə)l]

And	since	it	is	only	personal	expression	that	provokes	and	inspires	personal
和	自从	它	是	仅有的	个人的	表达	那	挑衅	和	鼓舞人心	个人的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

而只有个人表达才能激发和启发个人表达，

[frɒm; frəm] ['nju:zˌpeɪpəz] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'raɪv] [nəʊ] ['stɪmjələs] [tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət]['əʊnli]

from	newspapers	one	can	derive	no	stimulus	to	literature	,	but	only
从	报纸	一	能	派生	不	刺激	到	文学	,	但	仅有的

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ,

the	opposite	,
这	对面的	,

从报纸中无法获得对文学的任何刺激，反而会适得其反。

[ə; eɪ] [dɪs'relɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'teɪst] . [-]

a	disrelish	and	a	distaste	.	[	84	]
一个	厌恶	和	一个	厌恶	.	[	-	]

厌恶和反感。[84]

[haʊ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [wʌnz] [helθ] ['ɑ:ftə(r)]['nju:zpeɪpə(r)] ['pɔɪzənɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] .

How	to	recover	one's	health	after	newspaper	poisoning	is	a	problem	.
如何	到	恢复	一个人的	健康	后	报纸	中毒	是	一个	问题	.

报纸中毒后如何恢复健康是一个问题。

[tuː; tə] [plʌndʒ] [bæk] [ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð][ˈɪntuː] [bʊks] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] .

To	plunge	back	forthwith	into	books	was	for	me	an	impossibility	.
到	暴跌	后退	立即	进入	图书	曾是	为了	我	一个	不可能	.

对我来说，立刻重新投入到书海中是不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [əˈgen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli]

It	was	necessary	to	begin	again	from	the	very	beginning	and	gradually
它	曾是	必要的	到	开始	再次	从	这	非常	开始	和	逐步地

[tuː; tə] [əˈkʌstəm] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [əˈgen] .

to	accustom	myself	to	the	taste	for	literature	again	.
到	习惯	我	到	这	品尝	为了	文学	再次	.

我必须从头开始，慢慢地重新培养对文学的兴趣。

[ˌɑːr ˈiː] - [əˈreɪndʒɪŋ] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsɜːt(ə)nli] - [dʌn] [wɪð] [wɒz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] ,

Re	-	arranging	my	books	,	and	throwing	away	the	certainly	-	done	with	was	,	I	found	,
关于	-	安排	我的	图书	,	和	投掷	离开	这	当然	-	完毕	和	曾是	,	我	成立	,

重新整理书籍，扔掉那些肯定用不上的书后，我发现：

[æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˈtɒnɪk][æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈvaɪz] .

as	useful	a	preliminary	tonic	as	any	other	I	could	devise	.
作为	有用	一个	初步的	补品	作为	任何	其他	我	可以	设计	.

这是我所能想到的任何其他有效的开胃补品。

[ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈθrəʊɪŋ] [aʊt] [bʊks] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] [æz; əz] [ˈplez(ə)nt] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈtɒnɪk] .

In	particular	there	is	a	satisfaction	in	throwing	out	books	which	makes	this	medicine	as	pleasant	as	it	is	tonic	.
在	特别的	那里	是	一个	满意	在	投掷	出去	图书	哪个	制作	这	药品	作为	令人愉快的	作为	它	是	补品	.

尤其令人感到满足的是，扔掉旧书的过程本身就是一种解药，它既令人愉悦又具有滋补功效。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈvɪzəbli] [ɹɪdjˈuːsɪz] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [left] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ;

It	visibly	reduces	the	amount	left	to	be	read	;
它	明显地	减少	这	数量	左边	到	是	读	;

它明显减少了剩余的阅读量；

[ðeə(r)] [ɪz] [ðen] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [wʌnz] [pleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [ri'vəult, -'vɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .

there	is	then	not	so	much	on	one's	plate	that	the	appetite	revolts	at	the	prospect	.
那里	是	然后	不是	所以	很多	在	一个人的	盘子	那	这	食欲	叛乱	在	这	前景	.

这样一来，人们就不会因为食物太多而感到饥饿反胃。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪˈðaʊt] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevə(r)] [əˈgen] [biː; bi] [ˈwɒntɪd] ?

And	who	can	throw	away	a	book	without	glancing	into	it	to	make	sure	that	it	will	never	again	be	wanted	?
和	WHO	能	扔	离开	一个	书	没有	瞥了一眼	进入	它	到	制作	当然	那	它	将要	绝不	再次	是	通缉	?

谁会不翻阅一下就把书扔掉，以确保它永远不会再被需要呢?

['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndɪ'lɪbərət] [weɪ] ,

Picking	and	tasting	in	this	indeliberate	way	,
挑选	和	品尝	在	这	无意的	方式	,

以这种无意识的方式采摘和品尝，

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] ['æpɪtaɪt] [ɪz][hɑ:f] [kəuks] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['prɒpə(r)] ['nʌrɪʃmənt] .

the	invalid	appetite	is	half	coaxed	to	sit	up	and	take	proper	nourishment	.
这	无效的	食欲	是	一半	哄骗	到	坐	向上	和	拿	恰当的	营养	.

食欲不振的人被半哄着坐起来，好好吃点东西。

[ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌri:kən'strʌkʃn] [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [faʊnd] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ,

This	destruction	and	reconstruction	I	certainly	found	recovering	,	and	I	can	,
这	破坏	和	重建	我	当然	成立	恢复中	,	和	我	能	,

['ðeəfɔ:(r)] ,

therefore	,
所以	,

这场破坏与重建，我确实从中找到了恢复的动力，因此，我可以说：

[kə'mend] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] - .

commend	them	to	be	included	in	the	pharmacopæias	.
表彰	他们	到	是	包括	在	这	-	.

建议将它们纳入药典。

[ə'nʌðə(r)] ['nʌrɪʃɪŋ] ['eksəsaɪz] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˌəʊvə'hɔ:lɪŋ] [ɒv; əv]

Another	nourishing	exercise	when	you	are	in	this	state	is	the	overhauling	of
其他	滋养	锻炼	什么时候	你	是	在	这	状态	是	这	大修	的

[jɔ:(r); jə(r)] [ə,kju:mju'leiʃən] [ɒv; əv] [ˌmemə'rændə] ,

your	accumulations	of	memoranda	,
你的	累积	的	备忘录	,

在这种状态下，另一项有益身心的活动是整理你积累的备忘录。

['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] [nəʊt] - [bʊks] .

cuttings	and	note	-	books	.
插条	和	笔记	-	图书	.

剪报和笔记本。

[ai][hæv; həv][sæt][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:və(r)] [ʌn'bɪldɪŋ] [ɪts][dæm]

I	have	sat	for	hours	during	the	last	few	days	,	like	a	beaver	unbuilding	its	dam
我	有	卫星	为了	小时	期间	这	最后的	很少	天	,	喜欢	一个	海狸	拆除	它是	坝

,

,
,

过去几天，我常常一坐就是几个小时，就像一只海狸在拆除它的水坝一样。

['tɜ:nɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [di'strɔi] [ðeə(r)] ['kɒntents] , [drɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [drɔ:(r)] [ænd; ənd]

turning	out	with	a	view	to	destroying	their	contents	,	drawer	after	drawer	and
转弯	出去	和	一个	看法	到	摧毁	他们的	内容	,	抽屉	后	抽屉	和

[ʃelf] [ə'pɒn] [ʃelf] .

shelf	upon	shelf	.
架子	之上	架子	.

清空抽屉，打开架子，一页页地取出里面的东西，意图将其销毁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['feɪt(ə)l][tu:; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['tendənəs] .

It	is	fatal	to	set	about	the	operation	with	any	tenderness	.
它	是	致命的	到	放	关于	这	手术	和	任何	压痛	.

手术过程中稍有不慎就会致命。

[jɔ:(r); jə(r)][eɪm][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [-]

Your	aim	must	be	to	destroy	everything	which	[	85	]
你的	目的	必须	是	到	破坏	一切	哪个	[	-	]

你的目标必须是摧毁一切[85]

[dʌz] [nɒt] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə][speə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

does	not	command	you	to	spare	it	.
做	不是	命令	你	到	空闲的	它	.

并没有命令你饶恕它。

[ðə; ði]['trædʒɪk] ['rekləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][prə'si:dʒə(r)][ɪz][ðə; ði]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] .

The	tragic	recklessness	of	the	procedure	is	the	virtue	of	the	medicine	.
这	悲惨	鲁莽	的	这	程序	是	这	美德	的	这	药品	.

这种手术的鲁莽之处恰恰体现了医学的精髓。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] [left] [ɪn][maɪ] [drɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)]

As	a	matter	of	fact	there	is	little	or	nothing	now	left	in	my	drawers	for
作为	一个	事情	的	事实	那里	是	小的	或者	没有什么	现在	左边	在	我的	抽屉	为了

['fju:tʃə(r)][ju:z] .

future	use	.
未来	使用	.

事实上，我的抽屉里现在几乎没有什么东西可以留作将来使用了。

['nɪəli] [ɔ:l][maɪ]['peɪpə(r)] - [boʊts] [hæv; həv] [bi:n] [bɜ:nd] ,

Nearly	all	my	paper	-	boats	have	been	burned	,
几乎	全部	我的	纸	-	船	有	到过	烧伤	,

我的纸船几乎全都被烧毁了。

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] [θri:] - [dekt] ['gæliənz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [brɪŋ]

including	some	three	-	decked	galleons	which	were	originally	designed	to	bring
包括	一些	三	-	甲板	大型帆船	哪个	是	起初	设计	到	带来

[ˌem 'i:] [feɪm] .

me	fame	.
我	名声	.

其中包括一些三层甲板的帆船，这些帆船最初的设计目的就是为了让我出名。

[nəʊ]['mætə(r)] ; [ðə; ði]['ru:bɪkən][ɪz] [krɒst] ,

No	matter	;	the	Rubicon	is	crossed	,
不	事情	;	这	卢比孔河	是	交叉	,

没关系，卢比孔河已经跨过了。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn]

and	to	be	on	the	other	side	of	newspaper	with	no	more	than	a	thin
和	到	是	在	这	其他	边	的	报纸	和	不	更多的	比	一个	薄的

[pɔ:t'fəʊliəʊ][ɒv; əv] [nəʊts] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['tʃi:pli] .

portfolio	of	notes	is	to	have	escaped	cheaply	.
文件夹	的	笔记	是	到	有	逃脱	便宜	.

而能够仅凭一份薄薄的笔记就从报纸的另一边脱身，也算是侥幸逃脱了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

For	the	humour	of	it	,	however	,	I	will	record	a	careful	exception	.
为了	这	幽默	的	它	,	然而	,	我	将要	记录	一个	小心	例外	.

不过，为了增添一些幽默感，我还是要记录一个特例。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][mæd][æz; əz][aɪ] [si:md] .

It	appears	,	after	all	,	that	I	was	not	so	mad	as	I	seemed	.
它	出现	,	后	全部	,	那	我	曾是	不是	所以	疯狂的	作为	我	似乎	.

看来，我其实并没有表面上看起来那么疯狂。

[pə'tʃɑ:ns] ['nju:zpeɪpə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn'dju:s, ɪn'du:s]['əʊnli][ə; eɪ]

Perchance	newspaper	,	being	only	a	feigned	literature	,	induces	only	a
或许	报纸	,	存在	仅有的	一个	假装	文学	,	诱导	仅有的	一个

[feɪnd] ['mædnəs] .

feigned	madness	.
假装	疯狂	.

或许报纸只是一种虚构的文学，它只会引发一种虚构的疯狂。

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] .

Be	it	as	it	may	.
是	它	作为	它	可能	.

不管怎样。

[ai][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['kʌrənt] [nəʊt] - [bʊk] , [ðəʊ] [æz; əz] ['hændi] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

I	find	that	my	current	note	-	book	,	though	as	handy	and	tempting	to	be
我	寻找	那	我的	当前的	笔记	-	书	,	尽管	作为	便利	和	诱人的	到	是

[dɪ'strɔɪd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

destroyed	as	any	other	,
损毁	作为	任何	其他	,

我发现我目前的笔记本虽然和其他笔记本一样方便实用，也同样容易被毁掉，

[wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [dɪ'strɔɪd] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kriːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [wɪpt]

was	nevertheless	destroyed	only	after	the	cream	of	it	had	been	whipped
曾是	尽管如此	损毁	仅有的	后	这	奶油	的	它	有	到过	鞭打

['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [kept] [θruː] ['meni] ['reɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]

into	the	permanent	book	which	I	have	kept	through	many	rages	for	a	good
进入	这	永恒的	书	哪个	我	有	保留	通过	许多	愤怒	为了	一个	好的

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

然而，直到其中精华部分被精心打入我珍藏多年的永久记录簿之后，它才被销毁。

[ðə; ði] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [raɪt] [ɪn] [ˌkɒnvə'lesns] .

The	extracts	are	here	before	me	as	I	write	in	convalescence	.
这	提取物	是	这里	前	我	作为	我	写	在	恢复期	.

我正在康复中写作，这些摘录就在我眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [kriːm] [ɪz] [nɒt] ['veri] [rɪtʃ] .

It	is	amusing	to	me	to	observe	,	moreover	,	that	their	cream	is	not	very	rich	.
它	是	有趣	到	我	到	观察	,	而且	,	那	他们的	奶油	是	不是	非常	富有的	.

更令我感到好笑的是，他们的奶油并不浓郁。

[mʌtʃ] ['betə(r)] [hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒnfaɪə(r)] .

Much	better	has	gone	into	the	bonfire	.
很多	更好的	有	已消失	进入	这	篝火	.

更好的东西都被扔进了篝火里。

[waɪ] , [ðen] , [dɪd] [aɪ] [seɪv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] [ðəʊz] ?

Why	,	then	,	did	I	save	these	and	sacrifice	those	?
为什么	,	然后	,	做过	我	节省	这些	和	牺牲	那些	?

那么，我为什么要保留这些而牺牲那些呢?

[lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Look	at	a	few	of	them	.
看	在	一个	很少	的	他们	.

看看其中几个。

“ ['noʊˌbɑːdiːz] ['eniθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ” — [ɪz] [ðeə(r)] [ɔːt] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kəm'peld]

“	Nobody's	anything	always	”	—	is	there	aught	irrecoverable	in	that	to	have	compelled
“	没有人	任何事物	总是	”	—	是	那里	零	无法挽回	在	那	到	有	被迫

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

me	to	spare	it	?
我	到	空闲的	它	?

“没有人永远都是那样的人”——这句话里有什么不可挽回的东西，以至于我不得不保留它吗?

“ [lɒts] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['weəhaʊs] ” — [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] , [aɪ] ['fænsi] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [hɪt] [

“	Lots	of	window	,	but	no	warehouse	”	—	a	remark	,	I	fancy	,	intended	to	hit	[
“	很多	的	窗户	,	但	不	仓库	”	—	一个	评论	,	我	想要	,	故意的	到	打	[

-]

86	]
-	]

“有很多窗户，但没有仓库”——我想，这句话意在打击[86]

['sʌmbədi] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['veri] [hɑ:d] [ɪn'di:d] — [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

somebody	or	other	very	hard	indeed	—	but	does	it	?
某人	或者	其他	非常	难的	的确	—	但	做	它	?

确实有人非常努力——但真的如此吗?

[ɪz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][kæp] ?

Is	any	of	the	present	company	fitted	with	a	cap	?
是	任何	的	这	展示	公司	适配	和	一个	帽	?

公司现有员工中有人被戴上了帽子吗?

“ [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [fju:] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [wɜ:dz] .

“	The	judgment	of	the	world	is	good	,	but	few	can	put	it	into	words	.
“	这	判断	的	这	世界	是	好的	,	但	很少	能	放	它	进入	字	.

“世人的评判是好的，但很少有人能用言语表达出来。”

” [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'mɒnɪtəri] ['sɪmptəm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] ,

”	That	is	a	premonitory	symptom	,	you	will	observe	,
”	那	是	一个	预兆	症状	,	你	将要	观察	,

“你会观察到，那是一种预兆症状。”

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ə'bʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ]

of	a	remark	made	a	few	lines	above	to	the	effect	that	literature	is	a
的	一个	评论	制成	一个	很少	线条	多于	到	这	影响	那	文学	是	一个

['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ɔ:(r)]['dʒʌdʒmənt] .

personal	expression	of	a	common	opinion	or	judgment	.
个人的	表达	的	一个	常见的	观点	或者	判断	.

前面几行提到，文学是对普遍观点或判断的个人表达。

[aɪ][hæv; həv] ['pleɪnli] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	have	plainly	remembered	it	.
我	有	显然	记得	它	.

我清楚地记得。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [eɪdʒ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] ['sʌmbədi] , [ænd; ənd]['stəʊlən] [həʊm]

Apropos	of	the	New	Age	,	I	must	have	told	somebody	,	and	stolen	home
恰好	的	这	新的	年龄	,	我	必须	有	讲述	某人	,	和	被盗	家

[tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

to	write	it	down	,
到	写	它	向下	,

说到新时代，我肯定跟别人说过，然后偷偷溜回家把它记了下来。

[ðæt] [ɪts][kə'rɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [hɔ:s] , [ɔ:l][ˌju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [bʌt; bət]['nevə(r)]

that	its	career	is	that	of	a	rocking	-	horse	,	all	ups	and	downs	but	never
那	它是	职业	是	那	的	一个	摇滚	-	马	,	全部	UPS	和	下坡	但	绝不

['eni] ['getɪŋ] ['fɔ:wəd] .

any	getting	forward	.
任何	获得	向前	.

它的职业生涯就像一匹摇摇马，总是起起伏伏，却始终无法前进。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [tru:] [tu:; tə][bi:; bi] ['həʊlli] [ə'mju:zɪŋ] ; [let] [ˌem 'i:] [hɔ:s] - [lɑ:f] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pɑ:s]

It	is	too	true	to	be	wholly	amusing	;	let	me	horse	-	laugh	at	it	and	pass
它	是	也	真的	到	是	完全	有趣	;	让	我	马	-	笑	在	它	和	经过

[ˌaɪ 'ti:][ɒn] .

it	on	.
它	在	.

这话说得太对了，让人笑不出来；让我嘲笑一番，然后把它传下去吧。

“ [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [staɪl] [ɪz] [laɪk] [sli:p] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [baɪ] ['efət] .

“	A	simple	style	is	like	sleep	,	it	will	not	come	by	effort	.
“	一个	简单的	风格	是	喜欢	睡觉	,	它	将要	不是	来	经过	努力	.

“简约的风格就像睡眠一样，不是努力就能得到的。”

" [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [truː] , [bʌt; bət] [truː] [ɪ'nʌf] .
" **Not altogether true , but true enough .**
" 不是 共 真的 , 但 真的 足够的 .

“不完全正确，但也差不多了。”

[ðə; ðɪ] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɔː(r)] ['betə(r)] ,
The rest are not much worse or better ,
这 休息 是 不是 很多 更糟 或者 更好的 ,

其余的差别不大，既不更好也不更差。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ðiːz] [left] .
and the puzzle is to explain why those should be taken and these left .
和 这 谜 是 到 解释 为什么 那些 应该 是 已采取 和 这些 左边 .

而难题在于解释为什么应该拿走那些，而留下这些。

[ə'gen] [ˌæprə'pəʊ] , [meɪ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [hiːld] [hɪm'self] ['ɒfə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs]
Again apropos , may a physician who has healed himself offer this piece of advice
再次 恰好 , 可能 一个 医生 WHO 有 已治愈 他自己 提供 这 片 的 建议
?
?
?

再次顺理成章地，一位治愈过自己的医生能否提供以下建议?

[riːd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nəʊt] - [bʊks] ['ɒf(ə)n] .
Read your own note - books often .
读 你的 自己的 笔记 - 图书 经常 .

经常阅读自己的笔记。

[aɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [nəʊt] - [bʊks] [wɜːθ] [ə; eɪ]
I have known some people who have a library of note - books worth a
我 有 已知 一些 人们 WHO 有 一个 图书馆 的 笔记 - 图书 值得 一个
['djuːkdəm] ,
dukedom ,
公国 ,

我认识一些人，他们的笔记本数量多到足以买下一个公爵爵位。

[huː] ['nevə(r)] [wʌns] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [fɪld] [ðem; ðəm] .
who never once looked into them after having filled them .
WHO 绝不 一次 看起来 进入 他们 后 拥有 已填 他们 .

填完表格后，他们一次也没有查看过。

[ðæt] [ɪz] [kə'lektɪŋ] ['meɪnɪə] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
That is collecting mania pure and simple .
那 是 收集 狂热 纯的 和 简单的 .

这就是纯粹的收藏癖。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ə'fensɪv] ['æŋg(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'fɪərɪə(r)] [teɪst] [ɪz] [meɪd] [ɪn]
From another offensive angle what a confession of inferior taste is made in
从 其他 进攻 角度 什么 一个 忏悔 的 下 品尝 是 制成 在
[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nəʊt] - [bʊks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] .
preferring the note - books of others to one's own .
偏好 这 笔记 - 图书 的 其他的 到 一个人的 自己的 .

从另一个冒犯的角度来看，宁愿选择别人的笔记本而不是自己的笔记本，这岂不是承认自己品味低下吗?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [self] - [rɪ'spekt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɪz] ['klɪəli] ['nesəsəri] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]
A little more self - respect in this matter is clearly necessary if your conversation is
一个 小的 更多的 自己 - 尊重 在 这 事情 是 清楚地 必要的 如果 你的 对话 是
[tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːsən(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ;
to be personal at all ;
到 是 个人的 在 全部 ;

在这件事上，如果你们的谈话想要涉及个人层面，那么显然需要多一些自尊;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [-]
for **in** **all** **[** **87** **]**
为了 在 全部 [-]

在所有[87]

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [ænd; ənd] [kwoʊ'teɪʃənz] [juː; jʊ] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətɪ] [ɒv; əv]
probability **the** **references** **and** **quotations** **you** **make** **without** **the** **authority** **of**
可能性 这 参考 和 引文 你 制作 没有 这 权威 的
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['hæknɪd] .
your **own** **collection** **are** **hackneyed** **.**
你的 自己的 收藏 是 老套的 .

你未经自己收藏授权而引用的资料和引文很可能是陈词滥调。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [riːtʃ] - [ˌem 'iː] - [daʊnz] [ɒv; əv] ['evrɪ] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdɪə] .
They **are** **the** **reach** **-** **me** **-** **downs** **of** **every** **encyclopædia** **.**
他们 是 这 抵达 - 我 - 下坡 的 每一个 百科全书 .

它们是每部百科全书里最容易找到的参考资料。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv] ['kʌrənt] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wɔːn]
Is **this** **the** **reason** **that** **the** **vast** **majority** **of** **current** **quotations** **are** **as** **worn**
是 这 这 原因 那 这 广阔的 多数 的 当前的 引文 是 作为 磨损
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
as **they** **are** **;**
作为 他们 是 ;

这就是目前绝大多数名言警句都如此陈旧的原因吗?

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] , [fɔ'wɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] ,
that **a** **constant** **reader** **,** **forewarned** **of** **the** **subject** **about** **to** **be** **dealt** **with** **,**
那 一个 持续的 读者 , 事先警告 的 这 主题 关于 到 是 已处理 和 ,

一位经常阅读的读者，事先被告知即将讨论的主题，

[ɪz]['juːʒuəlɪ; 'juːʒəlɪ] [fɔːr'aːmd] [ə'genst] [ðə; ði][tægz][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
is **usually** **forearmed** **against** **the** **tags** **he** **will** **find** **employed** **in** **it** **?**
是 通常 前臂 反对 这 标签 他 将要 寻找 受雇 在 它 ?

他通常会预先防范其中使用的标签吗?

[ɪn] ['enɪ] [keɪs] ,
In **any** **case** **,**
在 任何 案件 ,

总之，

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ɪz][ðə; ði] [kə'rektɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'presɪŋ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv]
the **advice** **I** **have** **just** **given** **is** **the** **corrective** **of** **this** **depressing** **phenomenon** **of**
这 建议 我 有 只是 给定 是 这 矫正 的 这 沉闷 现象 的
['mɒd(ə)n] ['raɪtɪŋ] .
modern **writing** **.**
现代的 写作 .

我刚才给出的建议是对现代写作中这种令人沮丧的现象的一种纠正。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnlɪ][tuː; tə] [treɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [nəʊt] - [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] ,
You **have** **only** **to** **trade** **in** **your** **own** **note** **-** **books** **to** **be** **,**
你 有 仅有的 到 贸易 在 你的 自己的 笔记 - 图书 到 是 ,

你只需要用自己的笔记本进行交换，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] , ['truːlɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and **to** **give** **the** **air** **of** **being** **,** **truly** **original** **.**
和 到 给 这 空气 的 存在 , 真的 原来的 .

并给人一种真正原创的感觉。

['braʊzɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['redʒɪmən][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'lesns] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -

Browsing	**is**	**a**	**rather**	**more**	**advanced**	**regimen**	**for**	**convalescence**	**than**	**the**	**re**	**-**
浏览	是	一个	相当	更多的	先进的	方案	为了	恢复期	比	这	关于	-

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [bʊks] .

arrangement	**of**	**books**	**.**
安排	的	图书	.

相比于重新整理书籍，浏览书籍是一种更为高级的康复方式。

[ðə; ði]['lætə(r)][kæn; kən][biː; bi] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .

The	**latter**	**can**	**be**	**performed**	**without**	**the**	**smallest**	**taste**	**for**	**reading**	**.**
这	后者	能	是	执行	没有	这	最小	品尝	为了	阅读	.

后者无需丝毫阅读兴趣即可完成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['saɪzɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd]['eni] ['bʊkˌsɛlərz] [ə'prentɪs] [kæn; kən]

It	**is**	**a**	**matter**	**of**	**sizing**	**them**	**up**	**,**	**and**	**any**	**bookseller's**	**apprentice**	**can**
它	是	一个	事情	的	浆纱	他们	向上	,	和	任何	书店	学徒	能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	**it**	**.**
做	它	.

这只是评估它们价值的问题，任何书店学徒都能做到。

[bʌt; bət] ['braʊzɪŋ] [miːnz] ['dɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒntents] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;

But	**browsing**	**means**	**dipping**	**into**	**the**	**contents**	**here**	**and**	**there**	**;**
但	浏览	方法	浸渍	进入	这	内容	这里	和	那里	;

但浏览意味着零星地浏览一下内容；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

it	**is**	**both**	**a**	**symptom**	**of**	**returning**	**health**	**and**	**a**	**means**	**to**	**it**	**.**
它	是	两个都	一个	症状	的	返回	健康	和	一个	方法	到	它	.

它既是恢复健康的征兆，也是恢复健康的途径。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nɪbld] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['pɑːstʃəz] , ['tʃiːfli]

In	**the**	**last**	**few**	**days**	**I**	**must**	**have**	**nibbled**	**in**	**a**	**hundred**	**different**	**pastures**	**,**	**chiefly**
在	这	最后的	很少	天	我	必须	有	轻咬	在	一个	百	不同的	牧场	,	主要

,

,

,

过去几天，我几乎尝遍了上百种不同的牧场，主要是：

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'baʊt] [bʊks] .

I	**think**	**,**	**in**	**the**	**pastures**	**of**	**books**	**about**	**books**	**.**
我	思考	,	在	这	牧场	的	图书	关于	图书	.

我想，在关于书籍的书籍的牧场上。

[diː] ['kwɪnsi] , ['mæθjuː] ['ɑːnəld] , ['bædʒət] , [mə'kɔːli] , ['dʒɒnsn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wɒt]

De	**Quincey**	**,**	**Matthew**	**Arnold**	**,**	**Bagehot**	**,**	**Macaulay**	**,**	**Johnson**	**,**	**etc**	**.**	**—**	**what**
德	昆西	,	马修	阿诺德	,	巴热	,	麦考利	,	约翰逊	,	ETC	.	—	什么

[medəuz] , [wɒt] [lʌʃ] [grɑːs] , [wɒt] [fiːd] !

meadows	**,**	**what**	**lush**	**grass**	**,**	**what**	**feed**	**!**
草地	,	什么	郁郁葱葱	草	,	什么	喂养	!

德昆西、马修·阿诺德、白芝浩、麦考利、约翰逊等等——多么美丽的草地，多么茂盛的青草，多么肥沃的饲料！

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [seɪ] ,

After	**all**	**,**	**one**	**begins**	**to**	**say**	**,**
后	全部	,	一	开始	到	说	,

毕竟，人们开始这样说：

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['kænɒt] [biː; bi] [ʌn'sætɪsfaɪɪŋ] [ðæt] [fed] [sʌtʃ] [bʊlz] [ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] [plʌmp] [ðeə(r)]

literature	cannot	be	unsatisfying	that	fed	such	bulls	and	that	so	plumped	their
文学	不能	是	不令人满意	那	美联储	这样的	公牛	和	那	所以	丰满的	他们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

能满足这些狂妄之人、使他们头脑如此膨胀的文学作品，不可能令人不满意。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] .

It	cannot	be	only	a	variety	of	newspaper	.
它	不能	是	仅有的	一个	种类	的	报纸	.

它不能仅仅是各种报纸。

[ðʌs] [ə; eɪ] [njuː] [-]

Thus	a	new	[	88	]
因此	一个	新的	[	-	]

因此，一个新的[88]

[lɪŋk] [wɪð] [helθ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'kʌmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [bʊks] [ə'gen] .

link	with	health	is	established	,	and	one	becomes	able	to	take	one's	books	again	.
关联	和	健康	是	已确立的	,	和	一	变成	有能力的	到	拿	一个人的	图书	再次	.

与健康建立联系后，人们就能再次拿起书本了。

[hɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [end] ,

Here	I	should	end	,
这里	我	应该	结尾	,

我的话就到此为止吧。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	that	a	last	observation	in	the	form	of	a	question	occurs	to	me	.
但	那	一个	最后的	观察	在	这	形式	的	一个	问题	发生	到	我	.

但我突然想到最后一个问题。

[ɪz] [nɒt] [ɔː(r)][kæn; kən] [nɒt] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm]

Is	not	or	can	not	a	taste	for	literature	be	acquired	by	the	same
是	不是	或者	能	不是	一个	品尝	为了	文学	是	获得	经过	这	相同的

[miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ə'kwaɪəd] ?

means	by	which	it	can	be	re	-	acquired	?
方法	经过	哪个	它	能	是	关于	-	获得	?

对文学的兴趣难道不能通过与重新培养这种兴趣相同的方式来获得吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd]['sɪmələ(r)] ?

Are	not	the	child	and	the	invalid	similar	?
是	不是	这	孩子	和	这	无效的	相似的	?

儿童和残疾人难道不相似吗?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['juːsləs] .

In	that	case	the	foregoing	directions	may	be	not	altogether	useless	.
在	那	案件	这	前文	方向	可能	是	不是	共	无用	.

在这种情况下，上述指示或许并非完全无用。

['neɪtʃə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Nature	in	English	Literature	.	—	In	observation	of	Nature	English	literature
自然	在	英语	文学	.	—	在	观察	的	自然	英语	文学

[ik'selz] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

excels	all	others	.
卓越	全部	其他的	.

英国文学中的自然——在对自然的观察方面，英国文学胜过其他所有文学形式。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] [ə'pɒn] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [gʊd] .

But	that	is	by	no	means	to	say	that	every	English	writer	upon	Nature	is	good	.
但	那	是	经过	不	方法	到	说	那	每一个	英语	作家	之上	自然	是	好的	.

但这绝不意味着每一位描写自然的英国作家都是优秀的。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [sʌtʃ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][bəuθ]['neɪtʃə(r)] -

The	astonishing	thing	is	that	contemporary	with	such	masters	of	both	Nature	-
这	惊人	事物	是	那	当代的	和	这样的	大师	的	两个都	自然	-

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] — [tuː; tə] [neɪm] [bʌt; bət] [tuː] — ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] .

observation	and	literary	expression	as	—	to	name	but	two	—	Mr	.	W	.
观察	和	文学	表达	作为	—	到	姓名	但	二	—	先生	.	W	.

[eɪtʃ] . ['hʌdsən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɔːrd] ['faʊlə(r)] ([ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][biː; bi]

H	.	Hudson	and	Mr	.	Warde	Fowler	(	and	half	a	dozen	others	could	be
H	.	哈德逊	和	先生	.	沃德	福勒	(	和	一半	一个	打	其他的	可以	是

[nemd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt])

named	in	the	same	street	)
命名	在	这	相同的	街道	)

令人惊讶的是，与他同时代的人都是自然观察和文学表达的大师，例如——仅举两位——W·H·哈德逊先生和沃德·福勒先生（同一条街上还可以列举出其他六位大师）。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][səʊ] ['meni] ['raɪtər] [ɪn'sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt]

there	should	still	be	so	many	writers	insensible	enough	to	perfection	to	write
那里	应该	仍然	是	所以	许多	作家	麻木不仁	足够的	到	完美	到	写

[ə'baʊt] ['neɪtʃə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [fjuː] [gɪfts] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

about	Nature	when	they	have	little	to	say	and	few	gifts	of	expression	.
关于	自然	什么时候	他们	有	小的	到	说	和	很少	礼物	的	表达	.

应该还有很多作家，他们对自然浑然不觉，却又没有什么可说的，也没有多少表达天赋，仍然会去描写自然。

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

You	would	think	that	having	seen	the	sun	they	would	not	light	a	candle	,
你	会	思考	那	拥有	已见	这	太阳	他们	会	不是	光	一个	蜡烛	,

你可能会觉得，他们既然见过太阳，就不会再点蜡烛了。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , ['nəʊbədi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

or	that	if	they	did	,	nobody	would	look	at	it	.
或者	那	如果	他们	做过	,	无人	会	看	在	它	.

或者说，即使他们这么做了，也不会有人去看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['kænd(ə)ls] [lɪt] ,

But	the	truth	is	that	not	only	are	many	candles	lit	,
但	这	真相	是	那	不是	仅有的	是	许多	蜡烛	点燃	,

但事实是，不仅有很多蜡烛被点燃，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] — [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌnz]

but	they	are	all	much	admired	—	much	more	,	indeed	,	than	the	suns
但	他们	是	全部	很多	钦佩	—	很多	更多的	,	的确	,	比	这	太阳

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但它们都备受赞赏——实际上，它们比太阳本身更受赞赏。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['neɪmli] , [ðæt] [-]

There	may	be	a	good	reason	for	it	,	namely	,	that	[	89	]
那里	可能	是	一个	好的	原因	为了	它	,	即	,	那	[	-	]

这或许有其合理原因，即[89]

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] - ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɪz] [nɒt] [gʊd]

the	reading	public	is	so	much	in	love	with	Nature	-	writing	that	the	best	is	not	good
这	阅读	民众	是	所以	很多	在	爱	和	自然	-	写作	那	这	最好的	是	不是	好的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

enough	for	us	.
足够的	为了	我们	.

广大读者对自然文学的热爱如此之深，以至于我们觉得最好的作品还不够好。

[ɔː(r)] , [ə'gen] , ['evribɒdi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pen][æt; ət][ɔːl] ,

Or	,	again	,	everybody	living	in	the	country	and	having	a	pen	at	all	,
或者	,	再次	,	大家	活的	在	这	国家	和	拥有	一个	笔	在	全部	,

或者，再说一遍，所有住在乡下并且手边有一支笔的人，

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [æz; əz] ['evribɒdi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz]

wishes	to	write	his	own	Nature	-	observations	as	everybody	wishes	to	write	his
愿望	到	写	他的	自己的	自然	-	观察	作为	大家	愿望	到	写	他的

[əʊn] [lʌv] - ['lɪrɪks] ,

own	love	-	lyrics	,
自己的	爱	-	歌词	,

他希望像每个人希望创作自己的情歌一样，创作自己的自然观察记录。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [lʌv] - ['lɪrɪks] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

regardless	of	the	fact	that	the	best	love	-	lyrics	have	already	been	written	.
不管	的	这	事实	那	这	最好的	爱	-	歌词	有	已经	到过	书面	.

尽管最好的情歌歌词早已被创作出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['dʒenərəs] .

It	may	be	so	;	but	the	admission	appears	to	me	to	be	over	-	generous	.
它	可能	是	所以	;	但	这	入学	出现	到	我	到	是	超过	-	慷慨的	.

或许如此；但我认为这种说法过于宽容了。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi]['dʌbljuː] . [diː] . ['ɪzəd] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [hɪz; ɪz] " [jɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌntri]

Mr	.	Percy	W	.	D	.	Izzard	has	published	in	book	form	his	"	Year	of	Country
先生	.	珀西	W	.	D	.	伊扎德	有	已发布	在	书	形式	他的	"	年	的	国家

[deɪz] " ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['həʊmlænd] .

Days	"	under	the	general	title	of	Homeland	.
天	"	在下面	这	一般的	标题	的	家园	.

珀西·W·D·伊扎德先生以《家园》为总标题，出版了他的《乡村岁月》一书。

[ðə; ði]['sɪəriːz][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,

The	series	has	appeared	in	the	Daily	Mail	,
这	系列	有	出现	在	这	日常的	邮件	,

该系列文章曾在《每日邮报》上刊登过。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

where	it	appears	to	have	given	pleasure	to	a	considerable	number	of
在哪里	它	出现	到	有	给定	乐趣	到	一个	大量	数字	的

['ridər] .

readers	.
读者	.

它似乎给相当多的读者带来了快乐。

[aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðə; ði][fækt] .

I	do	not	doubt	the	fact	.
我	做	不是	怀疑	这	事实	.

我对此毫不怀疑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] [ænd; ənd]

Even	the	least	suggestion	of	Nature	would	be	a	relief	in	the	stuffy	and
甚至	这	至少	建议	的	自然	会	是	一个	宽慰	在	这	闷	和

[bɔːl] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

bawling	atmosphere	of	the	Daily	Mail	.
嚎啕大哭	气氛	的	这	日常的	邮件	.

在《每日邮报》沉闷喧嚣的氛围中，哪怕只是对大自然最轻微的暗示，也会让人感到一丝慰藉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv][ɒv; əv]

But	in	the	form	of	a	book	,	in	which	three	hundred	and	sixty	-	five	of
但	在	这	形式	的	一个	书	,	在	哪个	三	百	和	六十	-	五	的

[ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] ,

them	appear	,
他们	出现	,

但以书的形式呈现，其中收录了三百六十五幅作品，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

they	are	almost	intolerable	.
他们	是	几乎	无法容忍	.

它们简直令人无法忍受。

[ðeə(r)]['vælju:] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)]['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

Their	value	lay	in	their	contrast	to	the	surrounding	columns	of	the	journal	in	which
他们的	价值	躺	在	他们的	对比	到	这	周围	列	的	这	杂志	在	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .

they	were	published	.
他们	是	已发布	.

它们的价值在于它们与发表它们的期刊中周围的专栏文章形成了鲜明的对比。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [let][ðem; ðəm][stænd][baɪ] [ðəm'selvz] ,

Take	away	that	background	and	let	them	stand	by	themselves	,
拿	离开	那	背景	和	让	他们	站立	经过	他们自己	,

去掉背景，让他们独立存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [peɪl] , , [ænd; ənd][nɒt] ['veri]

and	they	are	seen	to	be	what	they	are	—	pale	,	anæmic	,	and	not	very
和	他们	是	已见	到	是	什么	他们	是	—	苍白	,	贫血	,	和	不是	非常

['nɒlɪdʒəbl] ['kɒmənpleɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

knowledgeable	commonplace	observations	.
知识渊博	平凡	观察	.

人们看到他们本来的样子——苍白、贫血、缺乏见识的平庸观察。

['nʌθɪŋ] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] .

Nothing	really	exciting	appears	to	have	happened	in	the	country	under	Mr	.
没有什么	真的	激动人心	出现	到	有	发生	在	这	国家	在下面	先生	.

['ɪzərdz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

Izzard's	observation	.
伊扎德	观察	.

在伊扎德先生的观察下，这个国家似乎并没有发生什么真正令人兴奋的事情。

[wen] ['riːdɪŋ] ['dʒɛfəriz] [ɔː(r)] ['hʌdsən] [ɔː(r)] [wɔːd] ['faʊlə(r)] [ɔː(r)] ['sɛ'luːs] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə]

When	reading	Jefferies	or	Hudson	or	Ward	Fowler	or	Selous	,	you	are	made	to
什么时候	阅读	杰富瑞	或者	哈德逊	或者	沃德	福勒	或者	精液	,	你	是	制成	到

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

阅读杰弗里斯、哈德森、沃德·福勒或塞卢斯的作品时，你会感到：

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['hedʒrəʊ] , [ðæt] [-]

in	a	simple	walk	along	a	hedgerow	,	that	[	90	]
在	一个	简单的	走	沿着	一个	树篱	,	那	[	-	]

沿着树篱简单散步，[90]

['sʌmθɪŋ] [drə'mætɪk][ɪz] [ə'fʊt] .

something	dramatic	is	afoot	.
某物	戏剧性	是	步行	.

一场大事即将发生。

[dɪˈskʌvəri] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Discovery	**is**	**in**	**the**	**air**	**.**
发现	是	在	这	空气	.

探索的气息弥漫在空气中。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ɪzəd] [ɪz]['nevə(r)] ['fɔːtʃənət] ,

But	**Mr**	**.**	**Izzard**	**is**	**never**	**fortunate**	**,**
但	先生	.	伊扎德	是	绝不	幸运	,

但伊扎德先生总是运气不佳。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɔmənpleis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] -

and	**all**	**he**	**has**	**to**	**record**	**are**	**the**	**commonplaces**	**of**	**the**	**country**	**-**
和	全部	他	有	到	记录	是	这	俗语	的	这	国家	-

[saɪd] ,

side	**,**
边	,

他所能记录的，只有乡村的寻常景象。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][æz; əz] ['iːzəli] [ˌriːkən'strʌkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kælɪndə(r)][æz; əz]['gæðə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

which	**I**	**could**	**as**	**easily**	**reconstruct**	**from**	**a**	**calendar**	**as**	**gather**	**from**	**his**
哪个	我	可以	作为	容易地	重建	从	一个	日历	作为	收集	从	他的

[tekst] .

text	**.**
文本	.

我既可以从日历中还原这些信息，也可以从他的文本中获取这些信息。

“ [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['bɪləʊi] ['mæsɪz] [ðæt] [seɪl] [wɪð] [diːps] [ɒv; əv]

“	**The**	**silver**	**clouds**	**are**	**heaped**	**together**	**in**	**billowy**	**masses**	**that**	**sail**	**with**	**deeps**	**of**
“	这	银	云	是	堆积如山	一起	在	波涛汹涌	群众	那	帆	和	深水	的

[ɪ'tæliən] [bluː] [bɪ'twiːn] .

Italian	**blue**	**between**	**.**
意大利语	蓝色的	之间	.

“银色的云朵堆积成蓬松的大片云朵，其间是深邃的意大利蓝色天空。”

” [haʊ] ['prɪti] !

”	**How**	**pretty**	**!**
”	如何	漂亮的	!

“真漂亮！”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .

But	**the**	**delight**	**is**	**wanting**	**.**
但	这	喜	是	想要	.

但这种愉悦感还不够。

[es] . [es] . [es] . — [ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] [sə'saɪəti][hæz; həz]['brəʊkən] [luːs] [frɒm; frəm][əb'skjʊərəti]

S	**.**	**S**	**.**	**S**	**.**	**—**	**The**	**Simplified**	**Spelling**	**Society**	**has**	**broken**	**loose**	**from**	**obscurity**
S	.	S	.	S	.	—	这	简化	拼写	社会	有	破碎的	松动的	从	朦胧

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pæmflət] ,

again	**in**	**the**	**issue**	**of**	**a**	**new**	**pamphlet**	**,**
再次	在	这	问题	的	一个	新的	小册子	,

SSS——简化拼写协会通过发行一本新小册子再次摆脱了默默无闻的局面。

[kɔːld] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] ; [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['kɒmən] [sens] .

called	**Breaking**	**the**	**Spell**	**;**	**an**	**Appeal**	**to**	**Common**	**Sense**	**.**
称为	打破	这	拼写	;	一个	上诉	到	常见的	感觉	.

名为《打破魔咒：诉诸常识》。

[ə; eɪ] ['prefəs] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['mækən] [riˈhəːs] [ɔːl][ðə; ði][əʊld] “ ['riːz(ə)nz] ” [fɔː(r); fə(r)]

A	preface	contributed	by	Dr	.	Macan	rehearses	all	the	old	“	reasons	”	for
一个	前言	贡献	经过	博士	.	麦克	排练	全部	这	老的	“	原因	”	为了

['sɪmplɪfaɪɪŋ] ['aʊə(r)] ['spelɪŋ] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['riːz(ə)nz]

simplifying	our	spelling	with	as	little	attention	as	ever	to	the	real	reasons
简化	我们的	拼写	和	作为	小的	注意力	作为	曾经	到	这	真实的	原因

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

麦肯博士撰写的前言重述了所有简化拼写的旧“理由”，却一如既往地忽略了反对简化拼写的真正理由。

“ ['spelɪŋ] , ” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , “ [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [aːts] .

“	Spelling	,	”	we	are	told	,	“	should	be	the	simplest	of	all	arts	.
“	拼写	,	”	我们	是	讲述	,	“	应该	是	这	最简单的	的	全部	艺术	.

有人告诉我们，“拼写应该是所有技艺中最简单的。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn] ['spæniʃ] , [ɪn][ɪ'tæliən] , [ɪn] [welʃ] , [ænd; ənd][ɪn] [dʌtʃ] ,

”	It	is	so	in	Spanish	,	in	Italian	,	in	Welsh	,	and	in	Dutch	,
”	它	是	所以	在	西班牙语	,	在	意大利语	,	在	威尔士语	,	和	在	荷兰语	,

“西班牙语、意大利语、威尔士语和荷兰语都是如此。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪn] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] .

and	it	was	so	in	Greek	and	Latin	.
和	它	曾是	所以	在	希腊语	和	拉丁	.

希腊语和拉丁语也是如此。

[waɪ] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?

Why	not	,	therefore	,	in	English	?
为什么	不是	,	所以	,	在	英语	?

那么，为什么不用英语呢?

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ,

The	reasoning	,	however	,	is	ridiculous	,
这	推理	,	然而	,	是	荒谬的	,

然而，这种理由简直荒谬至极。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][sʌm; səm] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəs]

for	it	assumes	that	it	was	by	some	deliberate	and	self	-	conscious
为了	它	假设	那	它	曾是	经过	一些	商榷	和	自己	-	有意识的

[dɪ'zaɪn] [ðæt] [ðiːz] ['læŋgwɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [speld] [fə'netɪkli] ,

design	that	these	languages	came	to	be	spelled	phonetically	,
设计	那	这些	语言	来了	到	是	拼写	语音学	,

因为它假定这些语言的拼写方式是经过某种刻意和自觉的设计才采用的，即采用语音拼写。

[ænd; ənd] [hens] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] ([ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs]

and	hence	that	we	have	only	to	follow	them	faithfully	(	and	the	advice
和	因此	那	我们	有	仅有的	到	跟随	他们	忠实	(	和	这	建议

[ɒv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [es] .) [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pleɪs] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [steɪt] .

of	the	S	.	S	.	S	.	)	in	order	to	place	our	language	in	a	similar	state	.
的	这	S	.	S	.	S	.	)	在	命令	到	地方	我们的	语言	在	一个	相似的	状态	.

因此，我们只需忠实地遵循他们（以及 SSS 的建议），就能使我们的语言达到类似的状态。

['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [-]

Language	,	however	,	is	not	a	[	91	]
语言	,	然而	,	是	不是	一个	[	-	]

然而，语言并不是[91]

['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ænd; ənd] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] [teɪst] .

product	of	logic	and	science	,	but	of	art	and	taste	.
产品	的	逻辑	和	科学	,	但	的	艺术	和	品尝	.

它是逻辑和科学的产物，也是艺术和品味的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][baɪ]['riːz(ə)n] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][təʊ'tælətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

It	is	determined	not	by	reason	alone	,	but	by	the	totality	of	our	judgment	,
它	是	决定	不是	经过	原因	独自的	,	但	经过	这	总和	的	我们的	判断	,

这并非仅由理性决定，而是由我们所有的判断共同决定。

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fæktəz] [ðæn; ðən] ['riːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] .

in	which	many	other	factors	than	reason	are	included	.
在	哪个	许多	其他	因素	比	原因	是	包括	.

其中除了理性之外，还包含许多其他因素。

[tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə] “ [rɪ'fɔːm] ” ['aʊə(r)] ['spelɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] “ ['riːznəbl] ” [ɪz]

To	ask	us	to	“	reform	”	our	spelling	in	order	to	make	it	“	reasonable	”	is
到	问	我们	到	“	改革	”	我们的	拼写	在	命令	到	制作	它	“	合理的	”	是

[tuː; tə][ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔː'gəʊ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [teɪst] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv]

to	ask	us	to	forgo	the	satisfaction	of	every	intellectual	taste	save	that	of
到	问	我们	到	放弃	这	满意	的	每一个	知识分子	品尝	节省	那	的

['lɒdʒɪk] ;

logic	;
逻辑	;

要求我们“改革”拼写以使其“合理”，就是要求我们放弃除逻辑之外的一切智力乐趣；

[ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)] [ðæt] [wʊd] [nɒt]['əʊnli] “ [rɪ'fɔːm] ” ['aʊə(r)] ['spelɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ɪntuː]

a	procedure	that	would	not	only	“	reform	”	our	spelling	,	but	all	literature	into
一个	程序	那	会	不是	仅有的	“	改革	”	我们的	拼写	,	但	全部	文学	进入

[ðə; ði] ['bɑːgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

这一举措不仅会“改革”我们的拼写，还会改革所有文学作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] ['sɪmplɪfaɪd] ['spelɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] , [æt; ət] [wɜːst] ,

It	is	pretended	that	the	adoption	of	simplified	spelling	would	have	,	at	worst	,
它	是	假装	那	这	采用	的	简化	拼写	会	有	,	在	最差	,

有人声称，采用简化拼写最多只会带来以下后果：

['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

only	a	passing	effect	upon	the	well	-	being	of	literature	.
仅有的	一个	通过	影响	之上	这	出色地	-	存在	的	文学	.

对文学发展的影响只是暂时的。

[ɪf] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [speld] [ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð]

If	,	for	example	,	all	the	English	classics	were	re	-	spelled	in	conformity	with
如果	,	为了	例子	,	全部	这	英语	经典	是	关于	-	拼写	在	一致性	和

[fə'netɪk] [ruːlz] ,

phonetic	rules	,
语音	规则	,

例如，如果将所有英文经典作品都按照语音规则重新拼写，

[ænd; ənd][ðeə(r)][juːz] [meɪd] ['dʒen(ə)rəl] , ['veri] [suːn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ðeə(r)]

and	their	use	made	general	,	very	soon	,	we	are	told	,	we	should	forget	their
和	他们的	使用	制成	一般的	,	非常	很快	,	我们	是	讲述	,	我们	应该	忘记	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ,

original	idiosyncrasies	,
原来的	特质	,

据说，随着它们的普遍使用，我们很快就会忘记它们最初的特性。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['spelɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] .

and	love	them	in	their	new	spelling	as	much	as	ever	.
和	爱	他们	在	他们的	新的	拼写	作为	很多	作为	曾经	.

而且我一如既往地喜欢它们的新拼写方式。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] ['ɑːgjuː] [ɪn] [ðɪs] [wei] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['blaɪndɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [teɪst] [ɪn] [ðeə(r)]

But	people	who	argue	in	this	way	must	have	been	blinded	in	their	taste	in	their
但	人们	WHO	争论	在	这	方式	必须	有	到过	失明	在	他们的	品尝	在	他们的

[pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ˌræʃənə'lɪstɪk] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] .

pursuit	of	rationalistic	uniformity	.
追逐	的	理性主义	均匀性	.

但持这种观点的人一定是在追求理性主义的统一性的过程中，被自己的品味蒙蔽了双眼。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪm'plɔɪ] [wɜːdz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] ['miːnɪŋ] [ə'ləʊn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Literature	employs	words	not	for	their	rational	meaning	alone	,	not	even	for
文学	雇佣	字	不是	为了	他们的	合理的	意义	独自的	,	不是	甚至	为了

[ðeə(r)] [saʊnd] [ə'ləʊn] ,

their	sound	alone	,
他们的	声音	独自的	,

文学运用词语并非仅仅为了其理性意义，甚至也并非仅仅为了其音韵。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] , [saʊnd] , [saɪt] , [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

but	for	their	combined	qualities	of	meaning	,	sound	,	sight	,	association	,
但	为了	他们的	合并	品质	的	意义	,	声音	,	视线	,	协会	,

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ə'trɪbjuːts] .

history	,	and	a	score	of	other	attributes	.
历史	,	和	一个	分数	的	其他	属性	.

但它们的共同之处在于其意义、声音、视觉、联想、历史以及其他众多属性。

[baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [ruːl] [ɒv; əv] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] ,

By	reducing	words	to	a	rational	rule	of	phonetic	spelling	,
经过	减少	字	到	一个	合理的	规则	的	语音	拼写	,

通过将单词简化为符合语音拼写规律的理性规则，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] , [ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ,

more	than	half	of	these	qualities	would	be	entirely	,	or	almost	entirely	,
更多的	比	一半	的	这些	品质	会	是	完全	,	或者	几乎	完全	,

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

eliminated	.
已淘汰	.

这些特质中有一半以上将被完全或几乎完全消除。

[ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - [speld] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs]

A	re	-	spelled	Shakespeare	,	for	instance	,	if	it	should	ever	take	the	place
一个	关于	-	拼写	莎士比亚	,	为了	实例	,	如果	它	应该	曾经	拿	这	地方

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

of	the	present	edition	,
的	这	展示	版	,

例如，如果将来要用重新拼写的莎士比亚作品来取代目前的版本，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] ['ʃeɪkspɪə(r)] — [ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [trænz'leɪtɪd] [-]

would	be	a	new	Shakespeare	—	a	Shakespeare	translated	[	92	]
会	是	一个	新的	莎士比亚	—	一个	莎士比亚	翻译	[	-	]

将会是一个新的莎士比亚——一个翻译的莎士比亚[92]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))
第4/9页

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌləd] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [rəʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]
from **the** **coloured** **language** **in** **which** **he** **thought** **and** **wrote** **into** **a** **language**
从 这 有色 语言 在 哪个 他 想法 和 写道 进入 一个 语言
[ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] ['sɪmbəlz] .
of **logical** **symbols** **.**
的 逻辑 符号 .

他从自己思考和写作时使用的彩色语言转变为逻辑符号语言。

[æn; ən][ɪg'zækt][ə'nælədʒi] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [ə'nælədʒi][kæn; kən][biː; bi][ɪg'zækt] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
An **exact** **analogy** **—** **as** **far** **as** **any** **analogy** **can** **be** **exact** **—** **for** **the**
一个 精确的 类比 — 作为 远的 作为 任何 类比 能 是 精确的 — 为了 这
[prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][es] . [es] . [es] . [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
proposal **of** **the** **S** **.** **S** **.** **S** **.** **would** **be** **to** **propose** **to** **abolish** **the** **use** **of**
提议 的 这 S . S . S . 会 是 到 提出 到 取消 这 使用 的
['kʌlə(r)] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] ,
colour **in** **pictorial** **art** **,**
颜色 在 画报 艺术 ,

如果要找一个完全恰当的类比——如果类比能够做到完全恰当的话——来类比 SSS 的提议，那就是提议废除绘画艺术中色彩的使用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'djuːs] ['evriθɪŋ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
and **to** **produce** **everything** **in** **black** **and** **white** **.**
和 到 生产 一切 在 黑色的 和 白色的 .

并且全部采用黑白印刷。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] - [blaɪnd] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
The **colour** **-** **blind** **would** **,** **no** **doubt** **,** **be** **satisfied** **in** **the** **one** **case** **,** **and** **,** **in** **the**
这 颜色 - 瞎的 会 , 不 怀疑 , 是 使满意 在 这 一 案件 , 和 , 在 这
['ʌðə(r)] ,
other **,**
其他 ,

毫无疑问，色盲人士在第一种情况下会感到满意，而在另一种情况下，

[ðə; ði] [wɜːd] - [blaɪnd] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [pliːzd] .
the **word** **-** **blind** **would** **be** **equally** **pleased** **.**
这 单词 - 瞎的 会 是 同样地 高兴 .

即使是不懂文字的人也会同样感到高兴。

['fɔːtʃənətli] , [bəuθ] [prə'poʊzlz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] .
Fortunately **,** **both** **proposals** **have** **the** **same** **chance** **of** **success** **.**
幸运的是 , 两个都 提案 有 这 相同的 机会 的 成功 .

幸运的是，这两个提议成功的几率相同。

['stɜːrn] ['krɪtɪsɪzəm] . — ['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [stɜːrnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːni] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli]
Sterne **Criticism** **.** **—** **Everybody** **knows** **that** **Sterne's** **Sentimental** **Journey** **broke** **off** **suddenly**
斯特恩 批评 . — 大家 知道 那 斯特恩的 感伤的 旅行 打破 离开 突然
[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] - ['ɪnsɪdənt] .
in **the** **second** **book** **at** **the** **crisis** **of** **a** **Shandian** **incident** **.**
在 这 第二 书 在 这 危机 的 一个 - 事件 .

斯特恩评论——众所周知，斯特恩的《感伤之旅》在第二部中因一场尚迪安事件的危机而突然中断。

[wɒt] ['evribɒdi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] — [ai] [kən'fes] [ai]['əʊnli] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ]

What	everybody	does	not	know	—	I	confess	I	only	learnt	it	myself	a	few	days	ago
什么	大家	做	不是	知道	—	我	承认	我	仅有的	学会了	它	我	一个	很少	天	前

— [ɪz] [ðæt] [stɜːrnz] ['edɪtə(r)] “ [juː'dʒiːniəs] ” [nɒt]['əʊnli] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

—	is	that	Sterne's	Editor	“	Eugenius	”	not	only	concluded	the	incident	,
—	是	那	斯特恩的	编辑	“	尤金尼乌斯	”	不是	仅有的	结束	这	事件	,

并非所有人都知道——我承认我也是几天前才知道的——斯特恩的编辑“尤金尼乌斯”不仅结束了这场事件，

[bʌt; bət] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [bʊks] .

but	carried	on	the	journey	to	the	extent	of	another	two	books	.
但	携带	在	这	旅行	到	这	程度	的	其他	二	图书	.

但他继续创作，又写了两本书。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,

He	did	this	,	he	informs	us	,
他	做过	这	,	他	通知	我们	,

他告诉我们，他做了这件事。

[frɒm; frəm] [nəʊts] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [left] [ɔː(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['stɜːrn] [hɪm'self] ,

from	notes	and	materials	left	or	communicated	to	him	by	Sterne	himself	,
从	笔记	和	材料	左边	或者	沟通	到	他	经过	斯特恩	他自己	,

根据斯特恩本人留下或传递给他的笔记和资料，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ][frænk][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

and	he	is	so	frank	as	to	say	that	he	has	striven	to	complete	the
和	他	是	所以	坦率	作为	到	说	那	他	有	努力	到	完全的	这

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] .

work	in	the	style	and	manner	of	his	late	friend	.
工作	在	这	风格	和	方式	的	他的	晚的	朋友	.

他坦率地说，他一直努力按照他已故朋友的风格和方式完成这项工作。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['stɜːrn] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

Having	a	particular	admiration	for	the	style	of	Sterne	,	which	,	to	my	mind	,
拥有	一个	特别的	钦佩	为了	这	风格	的	斯特恩	,	哪个	,	到	我的	头脑	,

我尤其欣赏斯特恩的风格，在我看来，

[ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['evə(r)] [ə'tʃiːvd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ai][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ə'genst]

is	the	easiest	ever	achieved	in	English	,	I	have	now	a	double	resentment	against
是	这	最容易	曾经	已达成	在	英语	,	我	有	现在	一个	双倍的	怨恨	反对

[ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [juː'dʒiːniəs] .

the	presumptuous	Eugenius	.
这	放肆	尤金尼乌斯	.

这是英语中最容易实现的成就，我现在对狂妄的尤金尼乌斯更加愤恨。

[ɪn][ðə; ði] [-]

In	the	[	93	]
在	这	[	-	]

在[93]

[fɜːst] [pleɪs] ,

first	place	,
第一的	地方	,

首位，

[ai] ['kwestʃən] [ðə; ði] [mænz] [və'ræsəti] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] ['stɜːrn] [hɪm'self]

I	question	the	man's	veracity	almost	as	much	as	the	veracity	of	Sterne	himself
我	问题	这	男人的	真实性	几乎	作为	很多	作为	这	真实性	的	斯特恩	他自己

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [stɜːrnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

is	to	be	questioned	in	the	matter	of	Sterne's	intention	of	completing	his
是	到	是	被质问	在	这	事情	的	斯特恩的	意图	的	完成	他的

['dʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

对于斯特恩完成旅程的意图，我对这个人的诚实度几乎和对斯特恩本人的诚实度一样抱有怀疑。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [diː] [fɔːs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	Journey	was	a	tour	de	force	;	it	was	the	result	,	as	it	were	,
这	旅行	曾是	一个	旅游	德	力量	;	它	曾是	这	结果	,	作为	它	是	,

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

of	a	challenge	.
的	一个	挑战	.

这段旅程堪称一次壮举；它可以说是挑战的结果。

['stɜːrn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['riːdərz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz]

Sterne	had	made	a	bet	that	he	would	maintain	the	reader's	interest	in	a	series
斯特恩	有	制成	一个	赌注	那	他	会	维持	这	读者的	兴趣	在	一个	系列

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] [baɪ] [hɪz; ɪz] [mɪə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

of	the	most	trivial	incidents	by	his	mere	manner	of	writing	about	them	.
的	这	最多	琐碎的	事件	经过	他的	仅仅	方式	的	写作	关于	他们	.

斯特恩打赌，他仅凭自己的写作方式就能让读者对一系列最琐碎的事件保持兴趣。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt]

That	he	had	any	other	intention	than	that	of	showing	his	power	I	do	not
那	他	有	任何	其他	意图	比	那	的	显示	他的	力量	我	做	不是

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'liːv] ;

for	a	moment	believe	;
为了	一个	片刻	相信	;

我丝毫不相信他除了炫耀权力之外还有别的意图；

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ]

least	of	all	the	suggestion	that	he	had	a	plan	of	writing	in	his	mind	which
至少	的	全部	这	建议	那	他	有	一个	计划	的	写作	在	他的	头脑	哪个

[rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [fɔː(r)] ['sekʃənz] ,

required	the	book	to	be	finished	in	four	sections	,
必需的	这	书	到	是	完成的	在	四	部分	,

最不可信的是，有人暗示他心中有一个写作计划，需要将整本书分成四个部分完成。

[fɔː(r)] [ænd; ənd] [dʒʌst] [fɔː(r)] .

four	and	just	four	.
四	和	只是	四	.

四个，只有四个。

- [ɪk'skjuːzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni]

Eugenius's	excuses	that	he	had	often	discussed	the	completion	of	the	Journey
-	借口	那	他	有	经常	讨论	这	完成	的	这	旅行

[wɪð] ['stɜːrn] ,

with	Sterne	,
和	斯特恩	,

尤金尼乌斯辩解说，他曾多次与斯特恩讨论完成《旅程》一书的事宜。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] “ [fækts] , [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

and	had	heard	from	him	the	“	facts	,	events	,	and	observations	,
和	有	听到	从	他	这	“	事实	,	活动	,	和	观察	,

并从他那里听到了“事实、事件和观察结果”，

" [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [bʊk] ,
" intended to be introduced into the unwritten book ,
" 故意的 到 是 介绍 进入 这 不成文 书 ,

“旨在引入到未成书中”，

[ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['lɪtərərɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [taɪd][tuː; tə] [stɜːrnz]
are thus a mere literary device for getting his own work tied to Sterne's
是 因此 一个 仅仅 文学 设备 为了 获得 他的 自己的 工作 系 到 斯特恩的
[kaɪt] .
kite .
风筝 .

因此，这仅仅是一种文学手法，目的是将他自己的作品与斯特恩的风筝联系起来。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['stɜːrn] [geɪv] [hɪm] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even if Sterne gave him authority for it , I should refuse to believe it ,
甚至 如果 斯特恩 给予 他 权威 为了 它 , 我 应该 拒绝 到 相信 它 ,

即使斯特恩授权他这么做，我也不会相信。

[sɪns] ['stɜːrn] [meɪ] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [b'ædʒəd] ['ɪntuː] [kən'sentɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
since Sterne may easily have been badgered into consenting ; and , in any case ,
自从 斯特恩 可能 容易地 有 到过 骚扰 进入 同意 ; 和 , 在 任何 案件 ,

因为斯特恩很可能是在胁迫下同意的；而且，无论如何，

[ɪz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .
is not necessarily to be believed upon a matter of fact .
是 不是 一定 到 是 相信 之上 一个 事情 的 事实 .

未必能从事实层面证实。

[wʌnz] [rɪ'zentmənt] [ɪz] [ɪm'bɪtəd] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [juː'dʒiːniəs] [meɪks] [ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n]
One's resentment is embittered by the manner in which Eugenius makes the continuation
一个人的 怨恨 是 愤懑 经过 这 方式 在 哪个 尤金尼乌斯 制作 这 续篇
.
:
.

尤金尼乌斯继续叙述的方式加剧了人们的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] ['stɜːrn] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] ['defɪnətli] [ɪn'krɪmɪneɪt]
It is notorious that Sterne never made a statement that could definitely incriminate
它 是 臭名昭著 那 斯特恩 绝不 制成 一个 陈述 那 可以 确实 定罪
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

众所周知，斯特恩从未发表过任何可能确凿地证明自己有罪的言论。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɑːt][tuː; tə] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It was his whole art to leave everything to his readers ' imagination ,
它 曾是 他的 所有的 艺术 到 离开 一切 到 他的 读者 - 想像力 ,
[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [-]
and to put [94]
和 到 放 [-]

他的艺术就是将一切都留给读者的想象，并[94]

[ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði]['əʊdiəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbviəs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
upon them the odium of the obvious interpretation .
之上 他们 这 钠 的 这 明显的 解释 .

他们因此背负了显而易见的解释所带来的憎恶。

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l][nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] ,
An admission on his part would have been fatal not only to himself ,
一个 入学 在 他的 部分 会 有 到过 致命的 不是 仅有的 到 他自己 ,

他的认罪不仅会让他自己丧命，而且会给他带来致命的后果。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

but	to	the	style	and	intention	of	his	work	,
但	到	这	风格	和	意图	的	他的	工作	,

但就其作品的风格和意图而言，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['skeɪtɪŋ] [ə'pɒn] [θɪn] [aɪs] .

which	may	be	described	as	skating	upon	thin	ice	.
哪个	可能	是	描述	作为	溜冰	之上	薄的	冰	.

这就像在薄冰上滑冰一样。

[juː'dʒiːniəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [səb'sist] [bɪ'twiːn]

Eugenius	,	however	,	in	spite	of	all	the	intimacy	which	he	says	subsisted	between
尤金尼乌斯	,	然而	,	在	尽管如此	的	全部	这	亲密关系	哪个	他	说道	生存	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['stɜːrn] ,

himself	and	Mr	.	Sterne	,
他自己	和	先生	.	斯特恩	,

然而，尽管尤金尼乌斯声称他和斯特恩先生之间存在着非常亲密的关系，

[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni]

was	so	far	from	having	appreciated	the	elementary	quality	of	the	Journey
曾是	所以	远的	从	拥有	感谢	这	初级	质量	的	这	旅行

[ðæt] [ɪn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnsɪdənt] [ɒn] [wɪtʃ] [bʊk] [tuː] [breɪks] [ɒf] ,

that	in	completing	the	very	incident	on	which	Book	Two	breaks	off	,
那	在	完成	这	非常	事件	在	哪个	书	二	休息	离开	,

他对旅程的基本性质远未领会，以至于在完成第二部结尾处发生的事件时，

[hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði]['blʌndə(r)][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] ['stɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] “ ['krɪmɪn(ə)l] ” [kən'feʃ(ə)n] .

he	falls	into	the	blunder	of	committing	Sterne	to	a	“	criminal	”	confession	.
他	瀑布	进入	这	错误	的	提交	斯特恩	到	一个	“	刑事	”	忏悔	.

他犯了一个错误，那就是让斯特恩做出“犯罪”供述。

[aɪ] [niːd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɪz] ;

I	need	not	say	what	the	confession	is	;
我	需要	不是	说	什么	这	忏悔	是	;

我无需赘述忏悔的内容；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒbviəs] [dɪ'dʌkʃn] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [prə'vaɪdɪd][baɪ]

it	is	the	obvious	deduction	to	be	drawn	from	the	description	provided	by
它	是	这	明显的	扣除	到	是	绘制	从	这	描述	假如	经过

['stɜːrn] [hɪm'self] .

Sterne	himself	.
斯特恩	他自己	.

这是从斯特恩本人提供的描述中显而易见的推论。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] ['stɜːrn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

And	it	is	precisely	on	this	account	that	I	am	certain	Sterne	would	never	have
和	它	是	恰恰	在	这	帐户	那	我	是	肯定	斯特恩	会	绝不	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	it	.
制成	它	.

正因如此，我确信斯特恩永远不可能成功。

['stɜːrn] [ɒn] [lʌv] [ɪn] [frɑːns] . — [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ]

Sterne	on	Love	in	France	.	—	One	of	my	correspondents	must	have	been	reading
斯特恩	在	爱	在	法国	.	—	一	的	我的	通讯员	必须	有	到过	阅读

['stɜːrn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [baɪ][juː'dʒiːniəs] ,

Sterne	at	the	same	time	that	I	was	being	annoyed	by	Eugenius	,
斯特恩	在	这	相同的	时间	那	我	曾是	存在	恼怒	经过	尤金尼乌斯	,

斯特恩论法国爱情——我的一位通信者肯定在我被尤金尼乌斯惹恼的同时，也在读斯特恩的书。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] [stɜːrnz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

for	he	has	written	to	remind	me	of	Sterne's	opinion	of	Love	as	it
为了	他	有	书面	到	提醒	我	的	斯特恩的	观点	的	爱	作为	它

[ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [frɑːns] .

is	understood	in	France	.
是	理解	在	法国	.

因为他写信是为了提醒我斯特恩对法国人所理解的爱情的看法。

“ [ðə; ði] [frentʃ] , ” [rəʊt] ['stɜːrn] , “ [hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [gɒt][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mɔː(r)]

“	The	French	,	”	wrote	Sterne	,	“	have	certainly	got	the	credit	of	understanding	more
“	这	法语	,	”	写道	斯特恩	,	“	有	当然	得到	这	信用	的	理解	更多的

[ɒv; əv] [lʌv] ,

of	Love	,
的	爱	,

斯特恩写道：“法国人无疑更懂得爱，这一点值得称赞。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [ɜːθ] ;

and	making	it	better	than	any	other	nation	upon	earth	;
和	制作	它	更好的	比	任何	其他	国家	之上	地球	;

并使其比地球上任何其他国家都更加优秀；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt][aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['ærənt] ['bʌŋglə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

but	for	my	own	part	I	think	them	arrant	bunglers	,	and	in	truth	,
但	为了	我的	自己的	部分	我	思考	他们	绝对的	笨蛋	,	和	在	真相	,

但就我个人而言，我认为他们是彻头彻尾的笨蛋，事实上，

[ðə; ði] [wɜːst] [set][ɒv; əv] ['mɑːksmən] [ðæt] ['evə(r)] [traɪd] [-]

the	worst	set	of	marksmen	that	ever	tried	[	95	]
这	最差	放	的	神射手	那	曾经	尝试	[	-	]

有史以来最差的一组神枪手[95]

['kjuːpɪdz] ['peɪʃ(ə)ns] .

Cupid's	patience	.
丘比特的	耐心	.

丘比特的耐心。

” [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][fækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['bækwəd] [ænd; ənd][ə'bɪz(ə)m]

”	My	correspondent	recalls	the	fact	from	the	dark	backward	and	abysm
”	我的	通讯员	召回	这	事实	从	这	黑暗的	落后	和	深渊

[ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] ,

of	time	that	,
的	时间	那	,

“我的通讯员回忆起从遥远的过去和时间的深渊中得知的事实是，

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stæŋ'dɑːl] , [aɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ,

in	a	discussion	of	Stendhal	,	I	expressed	the	same	opinion	;	and	he	has	,
在	一个	讨论	的	司汤达	,	我	表达	这	相同的	观点	;	和	他	有	,

[nəʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

在讨论司汤达时，我表达了同样的观点；毫无疑问，他也表达了同样的观点。

[sə'plaɪd] [ðə; ði] ['pærəlel] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌem 'iː] .

supplied	the	parallel	in	order	to	gratify	me	.
供应	这	平行线	在	命令	到	满足	我	.

提供平行文本是为了让我满意。

['grætɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][wʌn] [sens] , [tuː; tə][faɪnd] [wʌn'self] [kən'fɜːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['nɒv(ə)l]

Gratifying	it	is	,	in	one	sense	,	to	find	oneself	confirmed	in	a	somewhat	novel
可喜	它	是	,	在	一	感觉	,	到	寻找	自己	确认的	在	一个	有些	小说

[ə'pɪnjən] — [wɪtʃ] ,

opinion	—	which	,
观点	—	哪个	,

从某种意义上说，发现自己某种新颖的观点得到了证实，这令人欣慰——

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz] [wel] — [baɪ][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

moreover	,	was	thought	to	be	original	as	well	—	by	an	observer	of	the
而且	,	曾是	想法	到	是	原来的	作为	出色地	—	经过	一个	观察员	的	这

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stɜːrn] .

penetration	of	Sterne	.
渗透	的	斯特恩	.

此外，一位观察斯特恩作品的观察者也认为它是原创作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['grætɪfaɪɪŋ] [wen] [wʌn] [rɪ'flekts] [ðæt] ['stɜːrn] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn]

But	it	is	less	gratifying	when	one	reflects	that	Sterne	was	the	last	person	in
但	它	是	较少的	可喜	什么时候	一	反映	那	斯特恩	曾是	这	最后的	人	在

[ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [lʌv] [æt; ət][ɔːl] .

the	world	to	have	the	right	to	talk	about	Love	at	all	.
这	世界	到	有	这	正确的	到	讲话	关于	爱	在	全部	.

但仔细想想，斯特恩是世界上最没有资格谈论爱情的人，这就让人感到不那么欣慰了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]

What	should	a	genuine	as	well	as	a	professed	sentimentalist	have	to	say
什么	应该	一个	真的	作为	出色地	作为	一个	声称	感伤主义者	有	到	说

[ɒv; əv] [lʌv] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['præktɪs] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪ'nʌf]

of	Love	more	than	that	in	its	practice	the	French	were	not	sentimental	enough
的	爱	更多的	比	那	在	它是	实践	这	法语	是	不是	感伤的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

for	him	?
为了	他	?

对于爱情，一个真正的、自称的感伤主义者还能说什么呢？难道法国人在实践中不够感伤吗？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['diːfekt][ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ðæt] [stæmps] [lʌv] [æz; əz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]

But	it	is	not	the	defect	of	sentimentality	that	stamps	Love	as	understood	in
但	它	是	不是	这	缺点	的	感伤	那	邮票	爱	作为	理解	在

[frɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti] ,

France	with	the	mark	of	inferiority	,
法国	和	这	标记	的	自卑	,

但是，使法国人理解的爱情带有低劣色彩的并非感伤主义的缺陷，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['iːgəʊɪzəm] — [ə; eɪ] [fɔːlt] ['stɜːrn] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

but	the	presence	of	too	much	egoism	—	a	fault	Sterne	would	never	have
但	这	在场	的	也	很多	利己主义	—	一个	过错	斯特恩	会	绝不	有

[əb'zɜːvd] .

observed	.
观察到	.

但其中存在的过度利己主义——这是斯特恩永远不会注意到的缺点。

['ɪŋglɪʃ] [staɪl] . — [ðə; ði] [seɪm] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['kɒpiz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [kwɪnsiːz] “ [faɪn][ə'næləsɪs]

English	Style	.	—	The	same	correspondent	copies	out	for	me	Quincey's	“	fine	analysis
英语	风格	.	—	这	相同的	通讯员	副本	出去	为了	我	昆西的	“	美好的	分析

[ɒv; əv] [swɪfts] [staɪl] , ” [æz; əz] [fˈɒləʊz] : —

of	Swift's	style	,	”	as	follows	:	—
的	斯威夫特的	风格	,	”	作为	跟随	:	—

英文风格——同一位通讯员将昆西对斯威夫特风格的“精彩分析”抄录如下：

[ðə; ði] [meɪn] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [wɒz; wəz] [pleɪn] [gʊd] [sens] , ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] ,

The	main	qualification	for	such	a	style	was	plain	good	sense	,	natural	feeling	,
这	主要的	资格	为了	这样的	一个	风格	曾是	清楚的	好的	感觉	,	自然的	感觉	,

[ʌnprɪ'tɛndɪŋnəs] ,

unpretendingness	,
不做作	,

这种风格的主要条件是朴实的常识、自然的感受和真诚的不做作。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['skɒləli] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə]

some	little	scholarly	practice	in	the	putting	together	of	sentences	so	as	to
一些	小的	学术性的	实践	在	这	推杆	一起	的	句子	所以	作为	到

[ə'vɔɪd] [-]

avoid	[	96	]
避免	[	-	]

在句子组合方面进行一些学术实践以避免[96]

[mə'kænɪkl] ['ɔːkwədnəs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

mechanical	awkwardness	of	construction	,	but	above	all	,
机械的	尴尬	的	建造	,	但	多于	全部	,

施工机械上的笨拙，但最重要的是，

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [sʌtʃ] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt]

the	advantage	of	a	subject	such	in	its	nature	as	instinctively	to	reject
这	优势	的	一个	主题	这样的	在	它是	自然	作为	本能地	到	拒绝

['ɔːnəmənt] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪt'self] .

ornament	lest	it	should	draw	attention	from	itself	.
装饰品	免得	它	应该	画	注意力	从	本身	.

这种题材的优势在于，它天性本能地排斥装饰，以免装饰喧宾夺主。

[sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] ; [bʌt; bət] [grænd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Such	subjects	are	common	;	but	grand	impassioned	subjects	insist	upon	a	different
这样的	主题	是	常见的	;	但	盛大	热情洋溢	主题	坚持	之上	一个	不同的

['triːtmənt] ;

treatment	;
治疗	;

这类题材很常见；但宏大而充满激情的题材则需要不同的处理方式；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [staɪl] [kə'mens] ,

and	there	it	is	that	the	true	difficulties	of	style	commence	,
和	那里	它	是	那	这	真的	困难	的	风格	开始	,

而这正是风格真正难点的开始。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪpfl] ['mɑːstə(r)] ['dʒɒnəθən] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [daʊn]

and	there	it	is	that	your	worshipful	Master	Jonathan	would	have	broken	down
和	那里	它	是	那	你的	崇拜的	掌握	乔纳森	会	有	破碎的	向下

[ˌɪrɪ'kʌvərəbli] .

irrecoverably	.
不可挽回地	.

而正是在那里，您尊敬的主人乔纳森彻底崩溃了。

[ðɪs] “ [faɪn] [ə'næləsɪs] ” [ɒv; əv] [swɪfts] [staɪl] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ]

This	“	fine	analysis	”	of	Swift's	style	does	not	appear	to	me	to	be	anything
这	“	美好的	分析	”	的	斯威夫特的	风格	做	不是	出现	到	我	到	是	任何事物

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'tæk] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [æn; ən] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [skuːl] .

more	than	a	powerful	attack	delivered	by	an	apostle	of	the	opposing	school	.
更多的	比	一个	强大的	攻击	发表	经过	一个	使徒	的	这	反对	学校	.

在我看来，这种对斯威夫特风格的“精辟分析”只不过是反对派信徒发起的一次强有力的攻击。

[swɪft] [ænd; ənd] [diː] ['kwɪnsi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [pəʊlz] [ə'pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [staɪl] ,

Swift	and	de	Quincey	are	obviously	poles	apart	in	the	direction	of	their	style	,
迅速	和	德	昆西	是	明显地	杆子	除	在	这	方向	的	他们的	风格	,

斯威夫特和德昆西的风格显然截然不同。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [swɪft] [æz; əz][sɪ'vɪə(r)][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv]

and	I	have	no	doubt	that	I	could	find	in	Swift	as	severe	an	analysis	of
和	我	有	不	怀疑	那	我	可以	寻找	在	迅速	作为	严重	一个	分析	的

[di:] ['kwɪnsi] [æz; əz][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][di:] ['kwɪnsi] [ɒv; əv] [swɪft] .

de	Quincey	as	my	correspondent	has	found	in	de	Quincey	of	Swift	.
德	昆西	作为	我的	通讯员	有	成立	在	德	昆西	的	迅速	.

我毫不怀疑，我可以在斯威夫特的作品中找到与我的通信者在斯威夫特的作品中找到的德·昆西的严厉分析一样严厉的分析。

[æt; ət] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] ['kæriz] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən]

At	bottom	the	controversy	carries	us	back	to	the	very	foundations	of	European
在	底部	这	争议	携带	我们	后退	到	这	非常	基础	的	欧洲的

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

归根结底，这场争论将我们带回到了欧洲文化的根基。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [swɪft] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gri:k] [trə'dɪʃ(ə)n] — [ig'zemplifai] [baɪ] [dɪ'mɒsθəˌni:z] — [waɪl]

On	the	whole	,	Swift	followed	the	Greek	tradition	—	exemplified	by	Demosthenes	—	while
在	这	所有的	,	迅速	随后	这	希腊语	传统	—	举例说明	经过	德摩斯梯尼	—	尽管

[di:] ['kwɪnsi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['lætɪn] — [ig'zemplifai] [baɪ]['sɪsəˌrəʊ] .

de	Quincey	followed	the	Latin	—	exemplified	by	Cicero	.
德	昆西	随后	这	拉丁	—	举例说明	经过	西塞罗	.

总的来说，斯威夫特遵循希腊传统——以德摩斯梯尼为代表——而德昆西遵循拉丁传统——以西塞罗为代表。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [swɪft] [bɪ'lɒŋd] ; [hɪz; ɪz] -

There	can	be	no	doubt	of	the	school	to	which	Swift	belonged	;	his	Drapier's
那里	能	是	不	怀疑	的	这	学校	到	哪个	迅速	属于	;	他的	-

['lɛtəz] ,

Letters	,
信件	,

斯威夫特所属的学派毋庸置疑；他的《德雷珀书信集》

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fesɪdli] ['mɒd(ə)ld] [ɒn] [dɪ'mɒsθəˌni:z] .

for	instance	,	were	confessedly	modelled	on	Demosthenes	.
为了	实例	,	是	坦白地说	建模	在	德摩斯梯尼	.

例如，他们坦言是以德摩斯梯尼为原型设计的。

['laɪkwaɪz] [ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] [wɪtʃ] [di:] ['kwɪnsi] [ə'tendɪd] ;

Likewise	there	can	be	no	doubt	of	the	school	which	de	Quincey	attended	;
同样地	那里	能	是	不	怀疑	的	这	学校	哪个	德	昆西	参加	;

同样，德昆西就读的学校也毋庸置疑；

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] .

he	learned	his	style	of	Cicero	.
他	学习	他的	风格	的	西塞罗	.

他从西塞罗那里学到了自己的风格。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [teɪst] , [baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nɒn][ˌi: es 'ti:]

The	question	,	however	,	is	one	of	taste	,	by	no	means	a	matter	of	non	est
这	问题	,	然而	,	是	一	的	品尝	,	经过	不	方法	一个	事情	的	非	est

[dɪspju:tændəm] .

disputandum	.
争议	.

然而，这只是个人口味的问题，绝非无可争议的问题。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['æbsəluːt] [dɪ'veləpmənt]

Which	of	the	two	schools	of	style	is	capable	of	the	highest	absolute	development
哪个	的	这	二	学校	的	风格	是	有能力的	的	这	最高	绝对	发展

; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [-]

;	and	,	above	all	,	[	97	]
;	和	,	多于	全部	,	[	-	]

这两种风格流派中哪一种能够达到最高的绝对发展水平；而且，最重要的是，[97]

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ?

which	is	the	most	suited	to	the	English	language	?
哪个	是	这	最多	适合	到	这	英语	语言	?

哪种语言最适合英语?

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] ;

My	mind	is	fully	made	up	;
我的	头脑	是	完全	制成	向上	;

我已经下定决心了；

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ə'genst] [ðə; ði]['lætɪn][ænd; ənd]['sɪsəˌrəʊ] .

I	am	for	the	Greek	and	Demosthenes	against	the	Latin	and	Cicero	.
我	是	为了	这	希腊语	和	德摩斯梯尼	反对	这	拉丁	和	西塞罗	.

我支持希腊人和德摩斯梯尼，反对拉丁人和西塞罗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [swɪft] [ə'genst] [diː] ['kwɪnsi] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'neɪt] .

I	am	for	Swift	against	de	Quincey	;	for	the	simple	against	the	ornate	.
我	是	为了	迅速	反对	德	昆西	;	为了	这	简单的	反对	这	华丽	.

我支持斯威夫特反对德昆西；我支持朴素反对华丽。

[diː] ['kwɪnsi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlməʊst]['vʌlgə(r)]['erə(r)][ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt]

De	Quincey	appears	to	me	to	fall	into	an	almost	vulgar	error	in	assuming	that
德	昆西	出现	到	我	到	落下	进入	一个	几乎	庸俗	错误	在	假设	那

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [pleɪn] [gʊd] [sens] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [swɪft] [ɪz] [fɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmənpleɪs]

the	style	of	plain	good	sense	cultivated	by	Swift	is	fit	only	for	commonplace
这	风格	的	清楚的	好的	感觉	栽培	经过	迅速	是	合身	仅有的	为了	平凡

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

在我看来，德昆西犯了一个近乎庸俗的错误，他认为斯威夫特所培养的朴实无华的常识风格只适合平凡的主题。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [grænd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['sʌbdʒɪkts] ” [dɪ'mɑːnd] [æn; ən] [ɔː'neɪt] [staɪl] .

and	that	“	grand	impassioned	subjects	”	demand	an	ornate	style	.
和	那	“	盛大	热情洋溢	主题	”	要求	一个	华丽	风格	.

而且“宏大而充满激情的主题”需要华丽的风格。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ]

The	style	of	Demosthenes	was	obviously	quite	as	well	fitted	to	the	high
这	风格	的	德摩斯梯尼	曾是	明显地	相当	作为	出色地	适配	到	这	高的

['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪtɪŋ]

subjects	of	his	Discourse	on	the	Crown	as	to	the	details	for	the	fitting
主题	的	他的	话语	在	这	王冠	作为	到	这	细节	为了	这	配件

[aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['fɪlɪp] .

out	of	an	expedition	against	Philip	.
出去	的	一个	远征	反对	菲利普	.

德摩斯梯尼的文风显然非常适合他《论王权》中探讨的崇高主题，也非常适合描述对抗腓力二世的远征的细节。

[ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ][ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] ,

The	Apology	of	Plato	is	in	much	the	same	style	,
这	道歉	的	柏拉图	是	在	很多	这	相同的	风格	,

《柏拉图的申辩》风格也与之大同小异。

[ænd; ənd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [di:] ['kwɪnsi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	not	even	de	Quincey	would	say	that	the	subject	was	not	anything	but
和	不是	甚至	德	昆西	会	说	那	这	主题	曾是	不是	任何事物	但

['kɒmənpleɪs] .

commonplace	.
平凡	.

就连德昆西也不会说这个话题有什么特别之处，它不过是司空见惯的事情。

[wɪð] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] ['raɪtɪŋ] ,

With	the	majority	of	English	critics	,	I	have	a	horror	of	fine	writing	,
和	这	多数	的	英语	评论家	,	我	有	一个	恐怖	的	美好的	写作	,

与大多数英国评论家一样，我对华丽的文笔感到厌恶。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [faɪn] [θɪŋz] .

and	especially	about	fine	things	.
和	尤其	关于	美好的	事物	.

尤其喜欢美好的事物。

[ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ru:l] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [di:] ['kwɪnsi] ;

The	proper	rule	is	,	in	fact	,	the	very	reverse	of	that	laid	down	by	de	Quincey	;
这	恰当的	规则	是	,	在	事实	,	这	非常	撤销	的	那	铺设	向下	经过	德	昆西	;

事实上，正确的规则恰恰与德昆西制定的规则相反；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [raɪt] [ə'pɒn] “ [grænd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['sʌbdʒɪkts] ” [ɪn] [ə; eɪ] [grænd]

it	is	on	no	account	to	write	upon	“	grand	impassioned	subjects	”	in	a	grand
它	是	在	不	帐户	到	写	之上	“	盛大	热情洋溢	主题	”	在	一个	盛大

[ɪm'pæʃ(ə)nd] [staɪl] .

impassioned	style	.
热情洋溢	风格	.

用宏大而充满激情的风格来描写“宏大而充满激情的主题”绝非易事。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [æz; əz] [ðə; ði] [gri:ks] [ˌʌndə'stʊd] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'gri:z]

After	all	,	as	the	Greeks	understood	,	there	are	an	infinite	number	of	degrees
后	全部	,	作为	这	希腊人	理解	,	那里	是	一个	无限	数字	的	学位

[ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,

of	simplicity	,
的	简单	,

毕竟，正如希腊人所理解的那样，简单程度有无数种。

['reɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [kə'ləʊkwiəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [grænd] .

ranging	from	the	simple	colloquial	to	the	simple	grand	.
范围	从	这	简单的	口语	到	这	简单的	盛大	.

从简单的口语到简单的正式场合。

[ðə; ði] [ɔ:'neɪt] ['lætɪn] [staɪl] , [wɪð] [ɪts] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv] ['ɔ:rneɪtnəs] , [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ]

The	ornate	Latin	style	,	with	its	degrees	of	ornateness	,	is	,	on	the	other	hand	,	a
这	华丽	拉丁	风格	,	和	它是	学位	的	华丽	,	是	,	在	这	其他	手	,	一个

['bɑ:stəd; 'bæstəd] [staɪl] .

bastard	style	.
混蛋	风格	.

另一方面，华丽的拉丁风格，以及它本身华丽程度的差异，是一种杂糅风格。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [

The	conclusion	seems	to	be	this	:	that	the	simple	style	is	capable	of	anything	,	[
这	结论	似乎	到	是	这	:	那	这	简单的	风格	是	有能力的	的	任何事物	,	[

-]

98	]
-	]

结论似乎是：简单风格能够做到任何事[98]。

['i:v(ə)n][ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] “ [grænd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['sʌbdʒɪkts] ” ;

even	of	dealing	with	“	grand	impassioned	subjects	”	;
甚至	的	处理	和	“	盛大	热情洋溢	主题	”	;

即使是处理“宏大而激动人心的话题”也是如此；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ɔ:'neɪt] [staɪl] [ɪz]['əʊnli] ['beəli] ['tɒlərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

whereas	the	ornate	style	is	only	barely	tolerable	in	the	most	exceptional	circumstances	.
然而	这	华丽	风格	是	仅有的	仅仅	可容忍的	在	这	最多	非凡的	情况	.

而这种华丽的风格只有在极其特殊的情况下才勉强可以接受。

[aɪ] [wʊd] ['su:nə(r)] [trʌst] [swɪft] [ðæn; ðən][di:] ['kwɪnsi] [nɒt][tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ə; eɪ]['ri:də(r)] [ɒn][ə; eɪ]

I	would	sooner	trust	Swift	than	de	Quincey	not	to	embarrass	a	reader	on	a
我	会	很快	相信	迅速	比	德	昆西	不是	到	尴尬	一个	读者	在	一个

['dɪfɪkəlt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

difficult	occasion	,
难的	场合	,

我宁愿相信斯威夫特，而不是德·昆西，因为他不会在尴尬的场合让读者难堪。

[æz; əz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [aɪ][prɪ'fɜ:(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðə; ði] [gri:k] [tu:; tə][ben]['dʒɒnsən]

as	,	for	the	same	reason	,	I	prefer	Shakespeare	the	Greek	to	Ben	Jonson
作为	,	为了	这	相同的	原因	,	我	更喜欢	莎士比亚	这	希腊语	到	本	约翰逊

[ðə; ði] ['lætinist] .

the	Latinist	.
这	拉丁语	.

出于同样的原因，我更喜欢希腊作家莎士比亚，而不是拉丁作家本·琼森。

['lɪtərəri] ['kʌl] - [di:] - [sæk] . — [ə; eɪ]['kʌl] - [di:] - [sæk] [ə'kɜ:z] [ɪn] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ə; eɪ]

Literary	Culs	-	de	-	sac	.	—	A	cul	-	de	-	sac	occurs	in	literary	history	when	a
文学	culs	-	德	-	囊	.	—	一个	库尔	-	德	-	囊	发生	在	文学	历史	什么时候	一个

[də'rekʃ(ə)n][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

direction	is	taken	away	from	the	main	highway	of	the	national	language	and
方向	是	已采取	离开	从	这	主要的	公路	的	这	国家的	语言	和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

literature	;
文学	;

文学的死胡同——在文学史上，当某个方向偏离了民族语言和文学的主要道路时，就会出现死胡同；

[wen] [ðə; ði] [stri:m] [ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ɪz][nɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [stri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]

when	the	stream	it	represents	is	not	part	of	the	main	stream	of	the	traditional
什么时候	这	溪流	它	代表	是	不是	部分	的	这	主要的	溪流	的	这	传统的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

如果它所代表的语流并非传统语言主流的一部分，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bækwɔ:tə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][saɪd] [stri:m] .

but	a	backwater	or	a	side	stream	.
但	一个	回水区	或者	一个	边	溪流	.

但可能是一条支流或死水。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['praɪvət] [stri:mz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɪtərəri]

There	have	been	dozens	of	such	private	streams	in	the	course	of	our	literary
那里	有	到过	几十个	的	这样的	私人的	溪流	在	这	课程	的	我们的	文学

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

在我们的文学史上，曾出现过数十个这样的私人文学流派。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [di'naiŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	am	not	denying	for	an	instant	that	their	final	contribution	to	the
和	我	是	不是	否认	为了	一个	立即的	那	他们的	最终的	贡献	到	这

[meɪn] [striːm] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

main	stream	has	been	considerable	.
主要的	溪流	有	到过	大量	.

我丝毫不否认他们对主流的最终贡献是巨大的。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] . — [pjʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'faɪn] [æz; əz] [dɪ'spleɪɪŋ]

The	Decline	of	Free	Intelligence	.	—	Pure	intelligence	I	should	define	as	displaying
这	衰退	的	自由的	智力	.	—	纯的	智力	我	应该	定义	作为	显示

[ɪt'self] [ɪn] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] ;

itself	in	disinterested	interest	in	things	;
本身	在	无私的	兴趣	在	事物	;

自由智慧的衰落——我认为，纯粹的智慧应该定义为对事物表现出不带私利的兴趣；

[ɪn] [θɪŋz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ,

in	things	,	that	is	to	say	,	of	no	personal	advantage	,	but	only	of	general	,
在	事物	,	那	是	到	说	,	的	不	个人的	优势	,	但	仅有的	的	一般的	,

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

也就是说，在那些对个人没有好处，而只对公众有益的事情上，

[ɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

or	universal	importance	.
或者	普遍的	重要性	.

或者具有普遍意义。

['ɪntrəst] ([tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] [-]

Interest	(	to	turn	the	cat	in	the	[	99	]
兴趣	(	到	转动	这	猫	在	这	[	-	]

利息（将猫变成[99]

[pæn]) [ɪz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [end][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

pan	)	is	the	growing	end	of	the	mind	,
平底锅	)	是	这	生长	结尾	的	这	头脑	,

pan）是思维的成长末端，

[ænd; ənd][ɪts][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [streŋθ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] ['məʊtɪvləs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə]

and	its	direction	and	strength	are	marked	by	a	motiveless	curiosity	to
和	它是	方向	和	力量	是	标记	经过	一个	无动机	好奇心	到

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ɪt'self] ,

know	;	it	reveals	itself	,
知道	;	它	揭示	本身	,

它的方向和力量体现了一种无动机的求知欲；它展现了自身。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['æktɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

while	it	is	still	active	,	as	a	love	of	knowledge	for	its	own	sake	.
尽管	它	是	仍然	积极的	,	作为	一个	爱	的	知识	为了	它是	自己的	清酒	.

虽然这种热情依然存在，但它源于对知识本身的热爱。

['leɪtə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] ['məʊtɪvləs] [lʌv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['məʊtɪv] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

Later	on	it	often	appears	that	this	motiveless	love	had	a	motive	;	in	other	words	,
之后	在	它	经常	出现	那	这	无动机	爱	有	一个	动机	;	在	其他	字	,

后来人们常常发现，这种无动机的爱往往是有动机的；换句话说，

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ə'kwaɪəd] ['ʌndə(r)][ɪts] ['ɪmpʌls] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə] “ [kʌm] [ɪn]['hændi]

the	knowledge	acquired	under	its	impulse	is	discovered	in	the	end	to	“	come	in	handy
这	知识	获得	在下面	它是	冲动	是	发现	在	这	结尾	到	“	来	在	便利

，

，

，

在其推动下获得的知识最终被发现“非常有用”，

” [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][juːz] .

”	and	to	have	been	of	use	.
”	和	到	有	到过	的	使用	.

并且发挥了作用。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ˌɪndɪ'lɪbərət]

But	the	process	of	acquiring	this	knowledge	is	for	the	most	part	,	indeliberate
但	这	过程	的	收购	这	知识	是	为了	这	最多	部分	,	无意的

，

，

，

但获取这些知识的过程在很大程度上是无意识的。

[ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [eɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] ;

unaware	of	any	other	aim	than	that	of	the	satisfaction	of	curiosity	;
不知情	的	任何	其他	目的	比	那	的	这	满意	的	好奇心	;

除了满足好奇心之外，没有其他目的；

[juː'tɪlətɪ][ɪz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ɪts][maɪnd] .

utility	is	remote	from	its	mind	.
公用事业	是	偏僻的	从	它是	头脑	.

它根本不在乎实用性。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɪntrəst] ,

This	is	what	I	have	called	disinterested	interest	,
这	是	什么	我	有	称为	无私的	兴趣	,

这就是我所说的无私的兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]

and	it	is	this	free	intelligence	of	which	it	appears	to	me	that	there	is	a
和	它	是	这	自由的	智力	的	哪个	它	出现	到	我	那	那里	是	一个

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] .

diminishing	amount	in	our	day	.
减少	数量	在	我们的	天	.

而这种自由的智慧，在我看来，在当今时代似乎正在逐渐减少。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,

Were	it	not	the	case	,
是	它	不是	这	案件	,

如果不是这样的话，

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [friː] [pres] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

the	fortunes	of	the	really	free	Press	would	be	much	brighter	than	they	are	.
这	财富	的	这	真的	自由的	按	会	是	很多	更亮	比	他们	是	.

真正自由的新闻媒体的命运会比现在光明得多。

[æn; ən] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [friː] [ə'pɪnjən] [wʊd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [ə'trækʃ(ə)n]

An	organ	of	free	opinion	would	not	need	to	discover	a	utilitarian	attraction
一个	器官	的	自由的	观点	会	不是	需要	到	发现	一个	功利主义	景点

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [friː] [ə'pɪnjənz] ,

for	its	free	opinions	,
为了	它是	自由的	意见	,

一个自由舆论机构无需为其自由观点寻找实用价值。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒn] [ɪts] [əʊn] ['merɪts] .

but	would	be	able	to	command	a	sale	on	its	own	merits	.
但	会	是	有能力的	到	命令	一个	销售	在	它是自己的		优点	.

但它本身的品质足以促成交易。

[sʌtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['sevrəl] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] , ['nəʊtəbli] [ɪn] [frɑːns] , ['ɪtəli] ,

Such	,	indeed	,	is	the	case	in	several	European	countries	,	notably	in	France	,	Italy	,
这样的	,	的确	,	是	这	案件	在	一些	欧洲的	国家	,	尤其	在	法国	,	意大利	,

[ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .

and	Germany	.
和	德国	.

这种情况确实在一些欧洲国家出现，尤其是在法国、意大利和德国。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlsəʊ][ɪn][boʊ'hiːmjə] ([ɪn] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli]

I	am	told	that	it	is	the	case	also	in	Bohemia	(	in	which	country	there	is	not	only
我	是	讲述	那	它	是	这	案件	还	在	波西米亚	(	在	哪个	国家	那里	是	不是	仅有的

[nəʊ] [ɪ'lɪtərət] ,

no	illiterate	,
不	文盲	,

我听说波西米亚的情况也是如此（那里不仅没有文盲，

[bʌt; bət][nəʊ] [ən] - [riːd] ['ædʌlt; ə'dʌlt]) [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['juːgoʊ]['slɑːviə] .

but	no	un	-	read	adult	)	and	in	the	provinces	of	Yugo	Slavia	.
但	不	联合国	-	读	成人	)	和	在	这	省份	的	南斯拉夫	斯拉维亚	.

但没有未阅读的成年人）以及南斯拉夫各省。

[ɪn] [ðiːz] ['kʌntriz] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪts] ['ridər]

In	these	countries	a	journal	of	opinions	can	live	without	providing	its	readers
在	这些	国家	一个	杂志	的	意见	能	居住	没有	提供	它是	读者

[wɪð] ['eni] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɔː(r)] ['speʃəlɪst] [braɪb] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [-]

with	any	commercial	or	specialist	bribe	in	the	way	of	exclusive	utilitarian	[	100	]
和	任何	商业的	或者	专家	贿赂	在	这	方式	的	独家的	功利主义	[	-	]

在这些国家，一份评论期刊可以不向读者提供任何商业或专业贿赂，也不以排他性功利的方式[100]。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ɪts] [friː] [ɪn'telɪdʒəns]

information	;	it	can	live	,	that	is	to	say	,	by	the	sale	of	its	free	intelligence
信息	;	它	能	居住	,	那	是	到	说	,	经过	这	销售	的	它是自由的		智力

.

:

.

信息；也就是说，它可以靠出售其自由信息而生存。

['hæpi] ['kʌntriz] — [ɪn][wʌn] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ; ['hæpi] [ɪf] ['ɔːlsəʊ]['trædʒɪkəl] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Happy	countries	—	in	one	sense	of	the	word	;	happy	if	also	tragical	;	for	their
快乐的	国家	—	在	一	感觉	的	这	单词	;	快乐的	如果	还	悲剧	;	为了	他们的

[ɪg'zɪstəns] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ,

existence	is	not	always	,
存在	是	不是	总是	,

幸福的国家——从某种意义上说；幸福，但也充满悲剧；因为它们的存在并非总是如此。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ə; eɪ] [hel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

at	any	rate	,	a	paradise	for	the	rich	,	a	hell	for	the	poor	,
在	任何	速度	,	一个	天堂	为了	这	富有的	,	一个	地狱	为了	这	贫穷的	,

总之，这里是富人的天堂，穷人的地狱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪb(ə)l] !

and	a	purgatory	for	the	able	!
和	一个	炼狱	为了	这	有能力的	!

以及对能者而言的炼狱！

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [djuː] [ðɪs] [dɪˈklaɪn] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv] [friː] [ɪnˈtelɪdʒəns] ?

To	what	is	due	this	decline	amongst	us	of	free	intelligence	?
到	什么	是	到期的	这	衰退	在	我们	的	自由的	智力	?

我们当中自由思考能力的衰落究竟是由什么原因造成的?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˌekspləˈneɪʃnz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðəʊ] [nʌn] [ɪz] [ˈhəʊlli] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] .

There	are	several	explanations	possible	,	though	none	is	wholly	satisfying	.
那里	是	一些	解释	可能的	,	尽管	没有任何	是	完全	令人满意	.

可能有多种解释，但没有一种解释能完全令人满意。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌdʌstrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈkʌntri] ,

It	can	be	attributed	to	the	industrialisation	of	our	own	country	,
它	能	是	归因于	到	这	工业化	的	我们的	自己的	国家	,

这可以归因于我国的工业化进程。

[ə; eɪ] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs] [ɒv; əv] [ˌpkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋgə(r)][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [ðæn; ðən]

a	metamorphosis	of	occupation	which	has	been	longer	in	being	in	England	than
一个	变态	的	职业	哪个	有	到过	更长	在	存在	在	英格兰	比

['eniweə(r)] [els] .

anywhere	else	.
任何地方	别的	.

这是占领方式的一次转变，在英国持续的时间比其他任何地方都长。

[ðə; ði] [ˌiːkəˈnɒmɪk] ['bæləns] [bɪˈtwiːn] ['praɪmərɪ][ænd; ənd] ['sekənd(ə)ri] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

The	economic	balance	between	primary	and	secondary	production	has	been	for
这	经济的	平衡	之间	基本的	和	次要	生产	有	到过	为了

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)]['pɪərɪəd] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ˌelsˈweə(r)] ,

a	longer	period	lost	in	this	country	than	elsewhere	,
一个	更长	时期	丢失的	在	这	国家	比	别处	,

在这个国家，初级生产和二级生产之间的经济平衡失调的时间比其他地方更长。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv]

with	the	consequence	that	we	have	been	the	first	to	exhibit	the	effects	of
和	这	结果	那	我们	有	到过	这	第一的	到	展览	这	效果	的

['əʊvə(r)] - [ɪnˌdʌstrɪəlaɪˈzeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð]

over	-	industrialisation	in	the	loss	of	the	free	intelligence	associated	with
超过	-	工业化	在	这	损失	的	这	自由的	智力	联系	和

['praɪmərɪ] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .

primary	production	.
基本的	生产	.

因此，我们率先表现出过度工业化带来的后果，即失去了与初级生产相关的自由智慧。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [suːt][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ˌmetəˈmɔːfəsɪs]

The	other	nations	may	be	expected	to	follow	suit	as	the	same	metamorphosis
这	其他	国家	可能	是	预期的	到	跟随	套装	作为	这	相同的	变态

[ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] .

overtakes	them	.
超越	他们	.

其他国家也可能效仿，经历同样的变革。

[əˈnʌðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [riˈækʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəlɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ]

Another	explanation	is	the	reaction	against	the	intellectualism	of	the	nineteenth
其他	解释	是	这	反应	反对	这	知识分子	的	这	第十九

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

另一种解释是对十九世纪知识分子主义的反动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)]['tɒpɪk] ,

It	is	a	familiar	topic	,
它	是	一个	熟悉的	话题	,

这是一个老生常谈的话题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ɪf] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [juːz][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [lɒst] ,

but	it	is	obvious	that	if	faith	in	the	ultimate	use	of	intelligence	is	lost	,
但	它	是	明显的	那	如果	信仰	在	这	最终的	使用	的	智力	是	丢失的	,

但显而易见的是，如果人们对智慧的最终用途失去信心，

[men] [bɪ'kʌm] ['sɪnɪk(ə)l][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪt'self] .

men	become	cynical	in	regard	to	the	passion	itself	.
男人	变得	愤世嫉俗	在	看待	到	这	热情	本身	.

男人对激情本身会变得愤世嫉俗。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [lʌv] [ə'feə(r)] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [endid] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Let	us	suppose	that	every	love	affair	always	and	invariably	ended	in	disappointment
让	我们	认为	那	每一个	爱	事务	总是	和	总是	结束	在	失望

[ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] .

or	disaster	.
或者	灾难	.

让我们假设每一段恋情都总是以失望或灾难告终。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ək'septɪd] [bɪ'liːf] [ðæt] [-]

Let	us	suppose	that	it	became	the	accepted	belief	that	[	101	]
让	我们	认为	那	它	成为	这	公认	信仰	那	[	-	]

假设人们普遍接受了以下观点[101]

[sʌtʃ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .

such	would	always	be	the	case	.
这样的	会	总是	是	这	案件	.

情况总是如此。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [suːn] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][nɪp][ðə; ði][fɜːst] ['stəːrɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði][bʌd]

Would	it	not	soon	become	fashionable	to	nip	the	first	stirrings	of	love	in	the	bud
会	它	不是	很快	变得	时髦	到	掐	这	第一的	搅拌	的	爱	在	这	芽

,

,

,

难道扼杀爱情萌芽不会很快成为一种时尚吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][sɔːlt][ɪts] [pɑːθ] [wen'evə(r)] [ɪts] [ʃuːts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ?

and	to	salt	its	path	whenever	its	shoots	began	to	appear	?
和	到	盐	它是	小路	每当	它是	芽	开始	到	出现	?

并在其幼苗萌发时撒盐撒在路上?

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks][ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð] ['saɪəns] , [wɪð]

The	nineteenth	century	reached	its	climax	in	a	vast	disappointment	with	science	,	with
这	第十九	世纪	达到	它是	高潮	在	一个	广阔的	失望	和	科学	,	和

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [wɪð] [ˌɪntə'lektʃuəlɪzəm] .

the	intellect	,	with	intellectualism	.
这	智力	,	和	知识分子	.

十九世纪的高潮是对科学、对智力、对知识分子的巨大失望。

[ðə; ði] [fɪfθ] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['drɑːmə] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [kləʊzd] [ɪn]

The	fifth	act	of	the	thrilling	drama	inaugurated	after	the	French	Revolution	closed	in
这	第五	行为	的	这	惊险	戏剧	就职典礼	后	这	法语	革命	关闭	在

['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ɒn'wiː] .

utter	weariness	and	ennui	.
说出	疲劳	和	厌倦	.

法国大革命后开篇的这部扣人心弦的戏剧的第五幕，在彻底的疲惫和厌倦中落下帷幕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['əʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪmpʌls]

It	was	no	wonder	that	the	twentieth	century	opened	in	a	return	to	impulse
它	曾是	不	想知道	那	这	第二十	世纪	打开	在	一个	返回	到	冲动

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] .

and	in	a	corresponding	reaction	from	intellectuality	.
和	在	一个	相应的	反应	从	知性	.

难怪二十世纪伊始，人们开始回归冲动，而理性则做出了相应的反应。

[ðæt] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [hæz; həz] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][ɪz][ðə; ði] ['veri] [dɪ'ziːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

That	the	reaction	has	gone	too	far	is	the	very	disease	we	are	now	trying	to
那	这	反应	有	已消失	也	远的	是	这	非常	疾病	我们	是	现在	尝试	到

['daɪəgnəʊz] ;

diagnose	;
诊断	;

这种反应过度正是我们现在试图诊断的病症；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ri'ækʃn] [tə'wɔːdz] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [θɔːt]

for	only	an	excessive	reaction	towards	impulse	and	away	from	thought
为了	仅有的	一个	过多的	反应	向	冲动	和	离开	从	想法

[kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] .

can	account	for	the	poverty	of	free	intelligence	.
能	帐户	为了	这	贫困	的	自由的	智力	.

只有过度顺从冲动而忽视思考，才能解释自由智力的匮乏。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['pendʒələm] [mʌst; məst][biː; bi][set] [friː] [ə'gen] , [ɪf] [nɒt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Sooner	or	later	,	the	pendulum	must	be	set	free	again	,	if	not	in	this	country	,
俄克拉荷马	或者	之后	,	这	摆	必须	是	放	自由的	再次	,	如果	不是	在	这	国家	,

迟早有一天，钟摆必须再次自由摆动，即便不是在这个国家。

[ðen] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [huːz] [ˌriː'bɜːθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

then	in	America	,	or	in	some	of	the	countries	whose	rebirth	we	are	now
然后	在	美国	,	或者	在	一些	的	这	国家	谁	重生	我们	是	现在

['wɪtnəsɪŋ] .

witnessing	.
见证	.

然后是在美国，或者在我们现在正在见证复兴的一些国家。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [friː] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]

It	cannot	be	the	will	of	God	that	free	intelligence	should	be	extinguished
它	不能	是	这	将要	的	上帝	那	自由的	智力	应该	是	熄灭

[frɒm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] ;

from	the	planet	;
从	这	行星	;

上帝的旨意绝不可能是要让自由智慧从地球上消失；

[ðə; ði] [wɜːld] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [wel]

the	world	,	somehow	or	other	,	must	be	made	safe	for	intelligence	as	well
这	世界	,	不知何故	或者	其他	,	必须	是	制成	安全的	为了	智力	作为	出色地

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] .

as	for	democracy	.
作为	为了	民主	.

无论如何，世界必须确保对智力活动和民主制度都是安全的。

[maɪ][lɑːst] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

My	last	guess	at	the	origin	of	the	phenomenon	is	the	decline	of	the	religious
我的	最后的	猜测	在	这	起源	的	这	现象	是	这	衰退	的	这	宗教

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

我对这种现象起源的最后一个猜测是宗教精神的衰落。

[rɪ'lɪdʒən] , [aɪ] [kən'siːv] , [ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,

Religion	**,**	**I**	**conceive**	**,**	**is**	**the**	**study**	**and**	**practice**	**of**	**perfection**	**,**
宗教	,	我	构想	,	是	这	学习	和	实践	的	完美	,

我认为，宗教是对完美的探索和实践。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tekst] : “ [biː; bi][jiː; ji] ['pɜːfɪkt] ,

and	**it**	**is**	**summed**	**up**	**in**	**the**	**text**	**:**	**“**	**Be**	**ye**	**perfect**	**,**
和	它	是	总结	向上	在	这	文本	:	”	是	是的	完美的	,

经文总结道：“你们要完全，

['iːv(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪkt] .

even	**as**	**your**	**Father**	**in**	**Heaven**	**is**	**perfect**	**.**
甚至	作为	你的	父亲	在	天堂	是	完美的	.

就像你们在天上的父是完美的一样。

” [ðɪs] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [eɪm] [-]

”	**This**	**impossible**	**and**	**infinite**	**aim**	**[**	**102**	**]**
”	这	不可能的	和	无限	目的	[	-	]

“这个不可能的、无限的目标[102]

[ɪnk'luːdz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ,

includes	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**course**	**,**
包括	,	作为	一个	事情	的	课程	,

当然包括：

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

the	**employment**	**and**	**development**	**of**	**intelligence**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**
这	就业	和	发展	的	智力	作为	一	的	这	最多

['paʊəf(ə)l] [eɪdz][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

powerful	**aids**	**to**	**perfection**	**.**
强大的	艾滋病	到	完美	.

运用和发展智力是通往完美的最有力途径之一。

[fuːlz] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['skrɪptʃəz] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] , [kæn; kən]['entə(r)] ['hev(ə)n] ,

Fools	**,**	**the**	**Indian**	**Scriptures**	**inform**	**us**	**,**	**can**	**enter**	**heaven**	**,**
傻瓜	,	这	印度	经文	通知	我们	,	能	进入	天堂	,

印度经典告诉我们，愚人也能进入天堂。

[bʌt; bət]['əʊnli] [waɪz] [men] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] .

but	**only**	**wise**	**men**	**know**	**how**	**to**	**stay**	**there**	**.**
但	仅有的	明智的	男人	知道	如何	到	停留	那里	.

但只有智者才知道如何留在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [wiː; wi] [siːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ,

And	**if**	**the**	**perfection**	**we**	**seek**	**is**	**to**	**be**	**lasting**	**and**	**incorruptible**	**,**
和	如果	这	完美	我们	寻找	是	到	是	持久	和	廉洁奉公	,

如果我们所追求的完美是持久且不朽的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪts]

it	**is**	**certain**	**that**	**an**	**infinite**	**amount**	**of**	**intelligence**	**will**	**be**	**necessary**	**to**	**its**
它	是	肯定	那	一个	无限	数量	的	智力	将要	是	必要的	到	它是

[ə'kʌmplɪʃmənt] .

accomplishment	**.**
成就	.

可以肯定的是，要实现这一目标，需要无穷的智慧。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌpəfektə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ,

The	**loss**	**of**	**the**	**belief**	**in**	**the**	**perfectibility**	**of**	**the**	**human**	**spirit**	**,**
这	损失	的	这	信仰	在	这	完美性	的	这	人类	精神	,

对人类精神完美性的信念丧失，

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['dju:ti][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
in **the** **religious** **duty** **of** **perfection** **,**
在 这 宗教 责任 的 完美 ,

在追求完美的宗教义务中，

[mait] ['i:zəli] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
might **easily** **account** **for** **the** **diminution** **of** **our** **regard** **for** **one** **of** **the**
可能 容易地 帐户 为了 这 减少 的 我们的 看待 为了 一 的 这
[tʃi:f] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
chief **instruments** **of** **perfection** **,**
首席 仪器 的 完美 ,

这或许很容易解释我们对这一追求完美的主要工具之一的重视程度下降的原因。

['neɪmli] , [ɪn'telɪdʒəns] .
namely **,** **intelligence** **.**
即 , 智力 .

即智力。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [straɪv] [tu:; tə][set][ðə; ði] ['krʊkɪd] [streɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['əʊnli][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Why **should** **we** **strive** **to** **set** **the** **crooked** **straight** **,** **since** **it** **is** **not** **only** **impossible** **,**
为什么 应该 我们 努力 到 放 这 歪 直的 , 自从 它 是 不是 仅有的 不可能的 ,

我们为什么要努力去纠正歪曲的人呢？这不仅是不可能的。

[bʌt; bət][ɪz][nəʊ]['dju:ti][ɒv; əv]['aʊəz] ?
but **is** **no** **duty** **of** **ours** **?**
但 是 不 责任 的 我们的 ?

但这难道不是我们的责任吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ['leɪbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [mi:nz] [wen] [ðə; ði][end][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['vælju:] ?
And **why** **labour** **with** **the** **instrumental** **means** **when** **the** **end** **is** **of** **no** **value** **?**
和 为什么 劳动 和 这 乐器演奏 方法 什么时候 这 结尾 是 的 不 价值 ?

既然最终目的没有价值，为什么还要使用工具手段呢?

[nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [haʊ'evə(r)] , ['ri:əli] ['sætɪsfaɪz][ˌem 'i:] .
None **of** **these** **explanations** **,** **however** **,** **really** **satisfies** **me** **.**
没有任何 的 这些 解释 , 然而 , 真的 满足 我 .

然而，这些解释都不能真正让我满意。

[ðə; ði] [fri:] [pres] [ɪz][mɔ:(r)] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ɪts] ['ridər] [ðæn; ðən][ðə; ði] “ [kept] ” [pres] [baɪ][ɪts]
The **free** **Press** **is** **more** **severely** **criticised** **by** **its** **readers** **than** **the** **“** **kept** **”** **Press** **by** **its**
这 自由的 按 是 更多的 严重 受到批评 经过 它是 读者 比 这 “ 保留 ” 按 经过 它是
[klaɪ.ɲ'tɛl] .
clientèle **.**
客户 .

自由媒体受到读者更严厉的批评，而受“包养”媒体则受到其客户更严厉的批评。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
The **reason** **is** **,** **no** **doubt** **,**
这 原因 是 , 不 怀疑 ,

原因无疑是.....

[ðæt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] “ [kept] ” [pres] [ˌaɪ 'ti:]['prəʊtests; prə'tests][ɪts] ['fri:dəm] [ænd; ənd][sets]
that **in** **comparison** **with** **the** **“** **kept** **”** **Press** **it** **protests** **its** **freedom** **and** **sets**
那 在 比较 和 这 “ 保留 ” 按 它 抗议活动 它是 自由 和 套
[ɪt'self] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] .
itself **up** **on** **a** **pedestal** **.**
本身 向上 在 一个 座 .

与“受控制的”新闻媒体相比，它抗议自己的自由，并将自己置于高位。

['evri] “ [ɪk'skju:s] ” [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪ'naɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kəm'pleɪnt] [ɪz]

Every	“	excuse	”	is	consequently	denied	to	it	,	and	the	smallest	complaint	is
每一个	“	原谅	”	是	最后	否认	到	它	,	和	这	最小	抱怨	是

[ɪn'lɑ:dʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gri:vəns] .

enlarged	to	a	grievance	.
放大	到	一个	不满	.

因此，任何“借口”都会被驳回，最小的抱怨也会被放大成不满。

[ðə; ði] “ [kept] ” [pres] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] ['fleɪgrənt] [self] - [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ɪn] [laɪz] , [ɪn] [ʃɪ'keɪnəri]

The	“	kept	”	Press	may	be	caught	in	flagrant	self	-	contradiction	,	in	lies	,	in	chicanery
这	“	保留	”	按	可能	是	捕捉	在	明目张胆	自己	-	矛盾	,	在	谎言	,	在	强辩

[ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] ,

of	all	kinds	,
的	全部	种类	,

被“包庇”的媒体可能会被发现公然自相矛盾、谎话连篇、诡计多端。

[ɪn] ['evri] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪs'ɒnɪsti] — [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d]

in	every	form	of	intellectual	and	other	dishonesty	—	it	continues	to	be	read
在	每一个	形式	的	知识分子	和	其他	不诚实	—	它	继续	到	是	读

[ænd; ənd] “ ['fɒləʊd] ” [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [wɜ:(r); wə(r)] [-]

and	“	followed	”	as	if	the	oracle	were	[	103	]
和	“	随后	”	作为	如果	这	神谕	是	[	-	]

在各种形式的知识分子不诚实和其他不诚实行为中——它仍然被阅读和“遵循”，就像神谕一样[103]

[ɪn'fæləbl] .

infallible	.
绝对正确	.

绝对不会出错。

[nəʊ]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz]['evə(r)][daɪd][ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)] ; ['meni] [lɪv; laɪv][baɪ] ['bi:ɪŋ]

No	newspaper	in	this	country	has	ever	died	of	exposure	;	many	live	by	being
不	报纸	在	这	国家	有	曾经	死亡	的	接触	;	许多	居住	经过	存在

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

这个国家从来没有哪家报纸是因为曝光而倒闭的；很多报纸都是靠被曝光而存活下来的。

[ðə; ði] [fri:] [pres] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	free	Press	,	on	the	other	hand	,
这	自由的	按	,	在	这	其他	手	,

另一方面，自由媒体

[hæz; həz]['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['ridər] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst]['eksɪdʒənt][ɒv; əv]['krɪtɪks] , [bʌt; bət][ðə; ði]

has	often	for	its	readers	not	only	the	most	exigent	of	critics	,	but	the
有	经常	为了	它是	读者	不是	仅有的	这	最多	紧急	的	评论家	,	但	这

[məʊst] [ˌkɒntrə'dɪktəri] .

most	contradictory	.
最多	矛盾的	.

对于它的读者来说，它不仅常常面临最苛刻的评论家，而且面临最矛盾的评论家。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][hɑ:d][tu:; tə] [pli:z] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['merɪt]) , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['ri:z(ə)nz]

They	are	not	only	hard	to	please	(	which	is	a	merit	)	,	but	their	reasons
他们	是	不是	仅有的	难的	到	请	(	哪个	是	一个	优点	)	,	但	他们的	原因

[fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [pli:zd] ,

for	being	pleased	,
为了	存在	高兴	,

他们不仅很难取悦（这本身就是一种优点），而且他们取悦的理由也很难捉摸。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] , [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'wɪldərɪŋli] ['veərɪəs] .

or	the	reverse	,	are	bewilderingly	various	.
或者	这	撤销	,	是	令人费解地	各种各样的	.

反之亦然，种类繁多，令人眼花缭乱。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['saɪlənt] ,

And	,	moreover	,	when	they	are	pleased	they	are	usually	silent	,
和	,	而且	,	什么时候	他们	是	高兴	他们	是	通常	沉默的	,

而且，当他们高兴的时候，通常会保持沉默。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'pliːzd] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] .

and	when	they	are	displeased	they	cease	to	buy	the	journal	.
和	什么时候	他们	是	不高兴	他们	停止	到	买	这	杂志	.

当他们不满意时，他们就会停止购买该杂志。

['lɪtərəri] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] . — ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

Literary	Copyright	in	America	.	—	Horace	Walpole	used	to	say	that	the	Americans
文学	版权	在	美国	.	—	贺拉斯	沃尔波尔	用过的	到	说	那	这	美国人

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [baɪ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmaɪəd] .

were	the	only	people	by	whom	he	would	wish	to	be	admired	.
是	这	仅有的	人们	经过	谁	他	会	希望	到	是	钦佩	.

美国的文学版权——霍勒斯·沃波尔曾说过，他唯一希望得到美国人赞赏的民族。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)]

Let	me	put	the	compliment	a	little	differently	and	say	that	the	Americans	are
让	我	放	这	赞扬	一个	小的	不同	和	说	那	这	美国人	是

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [məʊst] [wɪʃ] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][məʊst] .

the	people	among	all	others	whom	we	would	most	wish	to	admire	most	.
这	人们	之中	全部	其他的	谁	我们	会	最多	希望	到	钦佩	最多	.

让我换个方式表达我的赞美之情，那就是：在所有民族中，美国人是我们最希望最敬佩的民族。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['əʊnli]

Having	done	so	much	to	command	our	admiration	already	,	we	are	not	only
拥有	完毕	所以	很多	到	命令	我们的	钦佩	已经	,	我们	是	不是	仅有的

['wɪlɪŋ] ,

willing	,
愿意的	,

我们已经做了这么多事情来赢得我们的钦佩，我们不仅愿意，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [nəʊ] [ə'mendəbl] [fɔːlt]

we	are	desirous	and	anxious	,	that	they	should	leave	no	amendable	fault
我们	是	渴望	和	焦虑的	,	那	他们	应该	离开	不	可修改的	过错

[ʌnɐm'ɛndɪd] [ɪn] [ðəm'selvz] .

unamended	in	themselves	.
未修改	在	他们自己	.

我们渴望并期盼他们能够改正自身所有可以改正的错误。

['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['pɜːfɪkt] .

Our	command	to	them	is	that	they	should	become	perfect	.
我们的	命令	到	他们	是	那	他们	应该	变得	完美的	.

我们给他们的命令是，要使他们完全。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]

This	must	be	my	excuse	for	joining	in	the	discussion	concerning	the	law	of
这	必须	是	我的	原谅	为了	加入	在	这	讨论	有关	这	法律	的

['lɪtərəri] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

literary	copyright	in	America	,
文学	版权	在	美国	,

这大概就是我参与讨论美国文学版权法的借口吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɒn][ðə; ði] [-]

and	the	effect	it	has	on	the	[	104	]
和	这	影响	它	有	在	这	[	-	]

以及它对[104]的影响

['lɪtərəri] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
literary relations of this country and America .
文学 关系 的 这 国家 和 美国 .

本国与美国的文学交流。

[ai][mʌst; məst] [ə'gri:] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [paʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tu:] ['kʌntriz]
I must agree with Mr . Pound that the literary relations of our two countries
我 必须 同意 和 先生 . 磅 那 这 文学 关系 的 我们的 二 国家
[ɑ:(r); ə(r)][bæd] ,
are bad ,
是 坏的 ,

我同意庞德先生的观点，我们两国之间的文学关系很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'streɪndʒmənt] , [ɪf] [nɒt] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
and that much of this estrangement , if not all of it ,
和 那 很多 的 这 隔阂 , 如果 不是 全部 的 它 ,

而且，即便不是全部，这种疏离感的大部分原因也是.....

[ɪz] [dju:] [tu:; tə] [rɪ'mi:diəbl] ['kɔ:zɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] [ɒv; əv] [st'ætʃu:ts] .
is due to remediable causes lying at present on the American book of statutes .
是 到期的 到 可补救的 原因 说谎 在 展示 在 这 美国人 书 的 法规 .

这是由于美国现行法律中已有的可补救原因造成的。

[ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] .
The actual facts of the situation are simple .
这 实际的 事实 的 这 情况 是 简单的 .

实际情况很简单。

[ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] ,
The copyright laws of America , unlike those of any other civilised country ,
这 版权 法律 的 美国 , 与此不同 那些 的 任何 其他 文明 国家 ,

美国的版权法与其他任何文明国家的版权法都不同，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][eks] - ['zɑ:rɪst] ['rʌʃə] ,
with the exception of ex - Tsarist Russia ,
和 这 例外 的 前任 - 沙皇 俄罗斯 ,

除了前沙皇俄国之外，

[rɪ'kwaɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒpiraɪt] [tu:; tə] ['eni]
require as a condition of extending the protection of its copyright to any
要求 作为 一个 状况 的 扩展 这 保护 的 它是 版权 到 任何
[wɜ:k] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
work of foreign publication ,
工作 的 外国的 发布 ,

作为将其版权保护范围扩大到任何外国出版作品的条件，

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][set] [ʌp] , ['prɪntɪd] ,
that the latter shall be set up , printed ,
那 这 后者 将 是 放 向上 , 打印 ,

后者应予以设立、印刷，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['θɜ:ti] [tu:; tə]['sɪksti] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ɪts]
and published in America within a period of thirty to sixty days after its
和 已发布 在 美国 之内 一个 时期 的 三十 到 六十 天 后 它是
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
publication in the country of its origin .
发布 在 这 国家 的 它是 起源 .

并在美国出版，出版时间在其原产国出版后三十至六十天内。

['feɪlɪŋ] [sʌtʃ] ['præktɪkli] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Failing such practically simultaneous publication in America ,
失败 这样的 几乎 同时 发布 在 美国 ,

如果无法在美国实现几乎同步的出版，

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃə(r)] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]

not	only	is	an	American	publisher	thereafter	entitled	to	proceed	immediately	to
不是	仅有的	是	一个	美国人	出版商	此后	标题	到	继续	立即地	到

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] ['kwestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

publish	the	work	in	question	without	the	permission	of	the	author	,
发布	这	工作	在	问题	没有	这	允许	的	这	作者	,

此后，美国出版商不仅有权在未经作者许可的情况下立即出版该作品，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl] ['pʌblɪʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] ['eni]

but	the	author	and	his	national	publisher	are	not	entitled	to	demand	any
但	这	作者	和	他的	国家的	出版商	是	不是	标题	到	要求	任何

['rɔɪəltiz] [ɔː(r)] [fiːz] [ɒn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

royalties	or	fees	on	the	sale	of	the	same	.
版税	或者	费用	在	这	销售	的	这	相同的	.

但作者及其国家出版商无权就该书的销售收取任何版税或费用。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd]

In	other	words	,	as	far	as	the	original	author	and	publisher	are	concerned
在	其他	字	,	作为	远的	作为	这	原来的	作者	和	出版商	是	担心的

,

,

,

换句话说，就原作者和出版商而言，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒn] - [ɪg'zɪstənt][ɪn] [ə'merɪkə] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

they	are	non	-	existent	in	America	unless	they	have	made	arrangements	for	the
他们	是	非	-	存在的	在	美国	除非	他们	有	制成	安排	为了	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ,

publication	of	their	work	in	America	within	one	,
发布	的	他们的	工作	在	美国	之内	一	,

除非他们已安排在一年内在美国出版其作品，否则他们在美国并不存在。

[ɔː(r)] , [æt; ət][məʊst] , [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] .

or	,	at	most	,	two	months	of	its	original	publication	in	their	own	country	.
或者	,	在	最多	,	二	几个月	的	它是	原来的	发布	在	他们的	自己的	国家	.

或者，最多为自其在本国首次出版之日起两个月。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪg'zæktli]

Not	to	exaggerate	in	describing	such	a	procedure	it	can	be	exactly
不是	到	夸大	在	描述	这样的	一个	程序	它	能	是	确切地

[kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][nəʊ] [-]

characterised	by	no	[	105	]
具有特征	经过	不	[	-	]

不夸张地说，这种程序可以准确地用 no[105] 来描述。

['ʌðə(r)] [freɪz] [ðæn; ðən] ['luːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [lɔː] .

other	phrase	than	looting	under	the	form	of	law	.
其他	短语	比	抢劫	在下面	这	形式	的	法律	.

不是以法律形式进行的掠夺，而是其他更委婉的说法。

['evri] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [nəʊz] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

Every	author	and	publisher	in	this	country	knows	how	difficult	it	is	to	arrange
每一个	作者	和	出版商	在	这	国家	知道	如何	难的	它	是	到	安排

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːks] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] .

for	the	simultaneous	publication	of	works	at	home	and	in	America	.
为了	这	同时	发布	的	作品	在	家	和	在	美国	.

这个国家的每一位作家和出版商都知道，要安排作品在国内和美国同时出版是多么困难的事情。

[ðə; ði] [taɪm] - [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] .

The	time	-	conditions	of	publication	are	seldom	the	same	in	both	countries	.
这	时间	-	状况	的	发布	是	很少	这	相同的	在	两个都	国家	.

两国出版的时间条件很少相同。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] ['taɪmli] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ['taɪmli] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

A	book	that	is	timely	in	this	country	may	not	be	simultaneously	timely	in	America	,
一个	书	那	是	及时	在	这	国家	可能	不是	是	同时地	及时	在	美国	,

在这个国家具有时效性的一本书，在美国可能并不具有时效性。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɒd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

and	it	would	be	very	odd	if	it	always	were	.
和	它	会	是	非常	奇怪的	如果	它	总是	是	.

如果总是这样，那就太奇怪了。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv]

a	couple	of	months	is	a	small	period	of	time	in	which	to	arrange	to	have
一个	夫妻	的	几个月	是	一个	小的	时期	的	时间	在	哪个	到	安排	到	有

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] [dɪ'spætʃt] ,

an	English	work	dispatched	,
一个	英语	工作	已派出	,

几个月的时间太短了，不足以安排一份英文作品的寄送。

[ək'septɪd] , [set] [ʌp] , ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .

accepted	,	set	up	,	printed	,	and	published	in	America	.
公认	,	放	向上	,	打印	,	和	已发布	在	美国	.

在美国被接受、设立、印刷和出版。

[kə'mɜːʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ,

Commercial	difficulties	of	all	kinds	arise	in	the	course	of	the	transaction	,
商业的	困难	的	全部	种类	出现	在	这	课程	的	这	交易	,

交易过程中会出现各种各样的商业困难，

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'leɪ] [brɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [ʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

and	every	delay	brings	the	day	of	the	accursed	shears	of	the	American
和	每一个	延迟	带来	这	天	的	这	被诅咒的	剪	的	这	美国人

['kɒpiraɪt] [ækt]['nɪərə(r)] .

Copyright	Act	nearer	.
版权	行为	更近	.

每一次拖延都让美国版权法那把该死的剪刀离生效之日更近一步。

[ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪʃə(r)] [tuː; tə] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

Is	an	English	publisher	to	bargain	with	the	advantage	of	time	always	on	the	side
是	一个	英语	出版商	到	便宜货	和	这	优势	的	时间	总是	在	这	边

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

英国出版商在谈判中是否总能凭借时间优势站在美国一边?

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] , [ən'les] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [tɜːmz] [æt; ət] [wʌns] ,

with	the	certain	knowledge	that	,	unless	he	comes	to	terms	at	once	,
和	这	肯定	知识	那	,	除非	他	来	到	条款	在	一次	,

他确信，除非他立即达成协议，否则

[hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['evriθɪŋ] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] ?

he	will	lose	everything	both	for	himself	and	his	author	?
他	将要	失去	一切	两个都	为了	他自己	和	他的	作者	?

他会失去一切，包括他自己和他的作者吗?

[bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔ:(r)] [ɪn'defɪnətli] [dɪ'leɪɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l]

But	either	that	or	indefinitely	delaying	publication	in	this	country	is	his	only	possible
但	任何一个	那	或者	无限期	延迟	发布	在	这	国家	是	他的	仅有的	可能的

[kɔ:s] .

course	.
课程	.

但要么这样做，要么无限期推迟在该国出版，这是他唯一可能的选择。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt] [lɔ:] [ɪz] [ðʌs] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['mɔ:rtənz]

The	American	Copyright	Law	is	thus	seen	to	be	a	modern	example	of	Morton's
这	美国人	版权	法律	是	因此	已见	到	是	一个	现代的	例子	的	莫顿

[fɔ:k] .

fork	.
叉	.

因此，美国版权法被视为莫顿之叉的现代例证。

[baɪ] [ri'kwaiə] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɔ:θə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɔ:(r)]

By	requiring	that	the	foreign	author	shall	publish	his	work	in	America	within	one	or
经过	需要	那	这	外国的	作者	将	发布	他的	工作	在	美国	之内	一	或者

[tu:] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət] [həʊm] ,

two	months	of	its	publication	at	home	,
二	几个月	的	它是	发布	在	家	,

要求外国作者在作品于本国出版后一到两个月内在美国出版该作品，

[ðə; ði] [lɔ:] [kəm'pelz] [hɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ([ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz]) [bɪ'twi:n]

the	law	compels	him	to	make	a	choice	(	in	the	majority	of	cases	)	between
这	法律	强制	他	到	制作	一个	选择	(	在	这	多数	的	案例	)	之间

['fɔ:rfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒpiraɪt] [ɪn] [-]

forfeiting	his	copyright	in	[	106	]
放弃	他的	版权	在	[	-	]

法律迫使他（在大多数情况下）在放弃其版权[106]之间做出选择

[ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] , [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]

America	,	and	delaying	,	at	his	own	cost	,	the	publication	of	his	book	in	his
美国	,	和	延迟	,	在	他的	自己的	成本	,	这	发布	的	他的	书	在	他的

[əʊn] ['kʌntri] .

own	country	.
自己的	国家	.

美国，并且自费推迟了该书在本国的出版。

[ə'pɒn] ['aɪðə(r)] [prɒŋ] [hi:; hi][ɪz] [ɪm'peɪld] .

Upon	either	prong	he	is	impaled	.
之上	任何一个	叉	他	是	刺穿	.

他被尖刺中的任何一个刺穿。

[ɪf] [hi:; hi] [i'lekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:'gəʊ][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	he	elects	for	American	publication	he	must	forgo	the	chance	of	the
如果	他	选举	为了	美国人	发布	他	必须	放弃	这	机会	的	这

[ɪ'mi:diət] ['mɑ:kɪt] [æt; ət] [həʊm] ,

immediate	market	at	home	,
即时	市场	在	家	,

如果他选择在美国出版，就必须放弃在国内市场立即获得成功的机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [i'lekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət] [həʊm] [hi:; hi][mʌst; məst][fɔ:'gəʊ][ðə; ði]

and	if	he	elects	for	immediate	publication	at	home	he	must	forgo	the
和	如果	他	选举	为了	即时	发布	在	家	他	必须	放弃	这

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt] .

protection	of	American	copyright	.
保护	的	美国人	版权	.

如果他选择立即在国内出版，就必须放弃美国版权的保护。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪk] - - [ˌjʊərə'pi:ən] ['ɔ:θəz] ['kænɒt] [hæv; həv] [bi:n]

Such **an** **ingenious** **device** **for** **Dick** **-** **Turpining** **European** **authors** **cannot** **have** **been**

这样的 一个 巧妙 设备 为了 迪克 - - 欧洲的 作者 不能 有 到过

[ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:st] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [prɪ'zju:md] ['mɒrəl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

invented **and** **enforced** **without** **some** **presumed** **moral** **justification** **.**

发明 和 强制执行 没有 一些 假定 道德 理由 .

如果没有某种假定的道德正当性，就不可能发明并实施这种巧妙的、用来对欧洲作家进行“迪克·特平式”冒充的手段。

[ə'merɪkə] ['kænɒt] [bi:; bi] [kən'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['pɑ:ti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪtərəri]

America **cannot** **be** **conceived** **as** **a** **willing** **party** **to** **the** **legislation** **of** **literary**

美国 不能 是 构思 作为 一个 愿意的 派对 到 这 立法 的 文学

['paɪrəsi] ,

piracy **,**

海盗行为 ,

美国绝不会被视为愿意参与制定文学盗版法律的国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,

and **it** **was** **and** **is** **,** **no** **doubt** **,**

和 它 曾是 和 是 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，过去是，现在也是。

['ʌndə(r)][sʌm; səm]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [rʌnz] .

under **some** **cover** **of** **justification** **that** **the** **law** **was** **enacted** **and** **now** **runs** **.**

在下面 一些 覆盖 的 理由 那 这 法律 曾是 已颁布 和 现在 跑步 .

在某种正当理由的掩护下，该法律已经颁布并开始实施。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] ,

The **defence** **for** **it** **,** **I** **should** **suppose** **,**

这 防御 为了 它 , 我 应该 认为 ,

我想，对此的辩护理由应该是.....

[ɪz][ðə; ði] [prɪ'zju:md] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə]

is **the** **presumed** **necessity** **for** **protecting** **the** **industry** **of** **book** **-** **making** **in** **America**

是 这 假定 必要性 为了 保护 这 行业 的 书 - 制作 在 美国

[ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] ,

on **behalf** **of** **American** **authors** **,**

在 代表 的 美国人 作者 ,

这是为了保护美国作家的利益而认为有必要保护美国图书制作行业吗?

['printərz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [ə'laɪk] .

printers **,** **and** **publishers** **alike** **.**

打印机 , 和 出版商 同样 .

印刷商和出版商都适用。

[ɪts] [dɪ'fens] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

Its **defence** **,** **in** **short** **,**

它是 防御 , 在 短的 ,

简而言之，它的防御

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'fens] [ðæt] [ɪz] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['mætəz] [ɪn] [ðɪs]

is **the** **same** **defence** **that** **is** **set** **up** **for** **protection** **in** **commercial** **matters** **in** **this**

是 这 相同的 防御 那 是 放 向上 为了 保护 在 商业的 事情 在 这

['kʌntri] ,

country **,**

国家 ,

这与我国在商业事务中为保护自身利益而设立的辩护策略相同。

['neɪmli] , [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ɒv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] ['fɒrən] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]

namely	**,**	**the**	**desirability**	**of**	**excluding**	**foreign**	**competition**	**,**	**and**	**of**	**encouraging**
即	,	这	理想性	的	不包括	外国的	竞赛	,	和	的	鼓励

[həʊm] - ['ɪndəstri] .

home	**-**	**industry**	**.**
家	-	行业	.

即，排除外国竞争、鼓励国内产业发展的必要性。

[ə'genst] [ðɪs] [dɪ'fens] , [haʊ'evə(r)] ,

Against	**this**	**defence**	**,**	**however**	**,**
反对	这	防御	,	然而	,

然而，针对这种辩护，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,

there	**is**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**be**	**said**	**that**	**ought**	**to**	**weigh**	**with**	**the**	**American**	**people**	**,**
那里	是	一个	伟大的	交易	到	是	说	那	应该	到	称重	和	这	美国人	人们	,

有很多事情值得美国人民认真考虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪ] [ɪn][ðeə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [teɪst] [ænd; ənd]

and	**that**	**ought**	**to**	**weigh**	**in**	**their**	**calculations**	**as**	**well**	**as**	**in**	**their**	**taste**	**and**
和	那	应该	到	称重	在	他们的	计算	作为	出色地	作为	在	他们的	品尝	和

[sens] [ɒv; əv] [raɪt] .

sense	**of**	**right**	**.**
感觉	的	正确的	.

这一点应该在他们的考量、品味和是非观中加以考虑。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,

For	**,**	**as**	**to**	**the**	**latter**	**,**
为了	,	作为	到	这	后者	,

至于后者，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ] [ə'merɪkən] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [ɒn][ðə; ði]

I	**take**	**it**	**that**	**no**	**American**	**would**	**undertake**	**to**	**defend**	**his**	**Copyright**	**Law**	**on**	**the**
我	拿	它	那	不	美国人	会	承担	到	保卫	他的	版权	法律	在	这

['prɪnsəp(ə)lz]['aɪðə(r)] [-]

principles	**either**	**[**	**107**	**]**
原则	任何一个	[	-	]

我认为没有哪个美国人会按照这些原则来捍卫他的版权法[107]。

[ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] [ɔː(r)] ['kɒmən] ['dʒʌstɪs] .

of	**good**	**taste**	**or**	**common**	**justice**	**.**
的	好的	品尝	或者	常见的	正义	.

出于良好的品味或公正。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn] [kən'fɔːməti] [wɪð] [gʊd] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

It	**cannot**	**be**	**in**	**conformity**	**with**	**good**	**taste**	**for**	**the**	**literary**	**artists**	**of**	**America**
它	不能	是	在	一致性	和	好的	品尝	为了	这	文学	艺术家	的	美国

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [p'ɛnəlˌaɪzɪŋ] [ðeə(r)][ˌjʊərə'piːən] [kɔ̃'frɛr] ,

to	**procure**	**protection**	**for**	**themselves**	**by**	**penalising**	**their**	**European**	**confrères**	**,**
到	采购	保护	为了	他们自己	经过	惩罚	他们的	欧洲的	同僚	,

美国文学艺术家通过惩罚欧洲同行来保护自己，这有悖于良好的道德准则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi]['dʒʌstɪs][tuː; tə][rɒb][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːpiˌraɪts] ,

and	**it**	**cannot**	**be**	**justice**	**to**	**rob**	**a**	**European**	**author**	**of**	**his**	**copyrights**	**,**
和	它	不能	是	正义	到	抢	一个	欧洲的	作者	的	他的	版权所有	,

剥夺一位欧洲作家的版权是不公正的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] ['jʊərəp] .

or	**to**	**compel**	**him**	**to**	**delay**	**his**	**publication**	**in**	**Europe**	**.**
或者	到	迫使	他	到	延迟	他的	发布	在	欧洲	.

或者迫使他推迟在欧洲的出版。

[ðiːz] [əd'mɪʃnz] [ai] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,
These admissions I take for granted ,
这些 招生 我 拿 为了 的确 ,

这些承认我都习以为常了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'fens] [left] [ɪz][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] [ækt][ɪz] [gʊd]
and the only defence left is the calculation that such a Copyright Act is good
和 这 仅有的 防御 左边 是 这 计算 那 这样的 一个 版权 行为 是 好的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] ['ɪntrəsts] .
for the American book - making interests .
为了 这 美国人 书 - 制作 兴趣 .

而唯一剩下的辩护理由就是，这样的版权法对美国图书出版业的利益有利。

[ɪf] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] , [ðeə(r)] [seɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)]
If books were like other commodities , their sale , like the sale of other
如果 图书 是 喜欢 其他 商品 , 他们的 销售 , 喜欢 这 销售 的 其他
[kə'mɒdətiz] ,
commodities ,
商品 ,

如果书籍像其他商品一样，那么它们的销售也像其他商品的销售一样，

[wʊd] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [lɔː] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːnz] .
would fall under the economic law of diminishing returns .
会 落下 在下面 这 经济的 法律 的 减少 返回 .

这将符合收益递减的经济学规律。

[ˌðeər'ʌndə(r)] , [æz; əz][ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɪn'kriːst] , [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [wʊd] [tend] [tuː; tə]
Thereunder , as their supply increased , the demand for books would tend to
由此 , 作为 他们的 供应 增加 , 这 要求 为了 图书 会 趋向 到
[dɪ'kriːs] ,
decrease ,
减少 ,

因此，随着图书供应量的增加，图书需求往往会下降。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['kɒtn] , [seɪ] , [ɔː(r)] ['wʊdn] [spuːn] .
as is the case with cotton , say , or wooden spoons .
作为 是 这 案件 和 棉布 , 说 , 或者 木制的 勺子 .

例如棉花或木勺的情况就是如此。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃn] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
And upon such an assumption there might be some reason for
和 之上 这样的 一个 假设 那里 可能 是 一些 原因 为了
[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [friː] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] ,
prohibiting the free importation of printed books ,
禁止 这 自由的 输入 的 打印 图书 ,

基于这种假设，或许就有理由禁止自由进口印刷书籍。

[sɪns] [ðə; ði][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɑːtɪk(ə)lz] [wʊd] [kəm'piːt] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['relətɪvli]
since the imported articles would compete in the home market for a relatively
自从 这 进口 文章 会 竞争 在 这 家 市场 为了 一个 相对地
[ˌɪnɪ'læstɪk] [dɪ'mɑːnd] .
inelastic demand .
非弹性 要求 .

因为进口商品将在国内市场争夺相对缺乏弹性的需求。

[bʌt; bət] [bʊks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'mɒdəti] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
But books , it is obvious , are not a commodity in this sense of the word .
但 图书 , 它 是 明显的 , 是 不是 一个 商品 在 这 感觉 的 这 单词 .

但很显然，书籍并非这种意义上的商品。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt]['sætɪsfaɪ][dɪ'mɑːnd] , [bʌt; bət] ['stɪmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [seɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

They	do	not	satisfy	demand	,	but	stimulate	it	,	and	their	sale	,	therefore	,
他们	做	不是	满足	要求	,	但	刺激	它	,	和	他们的	销售	,	所以	,

它们并不能满足需求，而是刺激需求，因此，它们的销量.....

[dʌz] [nɒt] [fɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [lɔː] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːnz] , [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri]

does	not	fall	under	the	economic	law	of	diminishing	returns	,	but	under	the	very
做	不是	落下	在下面	这	经济的	法律	的	减少	返回	,	但	在下面	这	非常

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

它不遵循收益递减的经济学规律，反而恰恰相反。

[ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'tɜːnz] .

that	of	increasing	returns	.
那	的	增加	返回	.

即收益递增。

[bʊks] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [bʊks] .

Books	,	there	is	no	doubt	of	it	,	are	the	cause	of	books	.
图书	,	那里	是	不	怀疑	的	它	,	是	这	原因	的	图书	.

毫无疑问，书籍是书籍的根源。

[njuː] [bʊks] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][əʊld] [bʊks] ; [nɔː(r)][duː; də] [bʊks] ['riːəli] [kəm'piːt] ,

New	books	do	not	take	the	place	of	old	books	;	nor	do	books	really	compete	,
新的	图书	做	不是	拿	这	地方	的	老的	图书	;	也不	做	图书	真的	竞争	,

新书不会取代旧书；书籍之间也并不存在真正的竞争关系。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [wɪð] [iːtʃ] [-]

as	a	general	rule	,	with	each	[	108	]
作为	一个	一般的	规则	,	和	每个	[	-	]

一般而言，每个[108]

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

其他。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði][mɔː(r)] [bʊks] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][dɪ'mɑːnd, -'mænd]

On	the	contrary	,	the	more	books	there	are	,	the	more	are	demanded
在	这	相反	,	这	更多的	图书	那里	是	,	这	更多的	是	要求

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] .

and	the	more	are	produced	.
和	这	更多的	是	生产	.

相反，书籍越多，需求就越多，生产出来的书籍也就越多。

[ðə; ði] [friː] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'træktɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] -

The	free	importation	of	books	is	not	a	means	of	contracting	the	home	-
这	自由的	输入	的	图书	是	不是	一个	方法	的	承包	这	家	-

[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] ;

production	of	books	;
生产	的	图书	;

书籍的自由进口并不等同于限制国内书籍的生产；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] , [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [həʊm] - [prə'dʌkʃ(ə)n]

it	is	the	very	opposite	,	the	most	effective	means	of	stimulating	home	-	production
它	是	这	非常	对面的	,	这	最多	有效的	方法	的	刺激性的	家	-	生产

[tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'griː] .

to	its	highest	possible	degree	.
到	它是	最高	可能的	程度	.

恰恰相反，这是最大限度地刺激家庭生产的最有效手段。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] , ['rezɪdənt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

If	I	were	an	American	author	,	resident	in	America	,
如果	我	是	一个	美国人	作者	,	居民	在	美国	,

如果我是一位居住在美国的美国作家，

[ænd; ənd] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [prə'feʃn] ,

and	concerned	for	the	prosperity	of	the	American	book	-	making	profession	,
和	担心的	为了	这	繁荣	的	这	美国人	书	-	制作	职业	,

[krɑːft] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

craft	,	and	industry	,
工艺	,	和	行业	,

并关心美国书籍制作行业、工艺和产业的繁荣发展，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒpiraɪt] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)]

I	should	not	be	in	the	least	disposed	to	thank	the	American	Copyright	Law	for
我	应该	不是	是	在	这	至少	处置	到	感谢	这	美国人	版权	法律	为了

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [prəu'fes] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

the	protection	it	professes	to	give	me	.
这	保护	它	声称	到	给	我	.

我丝毫不会感谢美国版权法声称给予我的保护。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['æpɪtaɪt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ][krɑːft][lɪv; laɪv] , [grəuz] , [aɪ]

The	appetite	for	books	,	upon	which	appetite	I	and	my	craft	live	,	grows	,	I
这	食欲	为了	图书	,	之上	哪个	食欲	我	和	我的	工艺	居住	,	生长	,	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

should	say	,
应该	说	,

可以说，我对书籍的渴望与日俱增，而我对书籍的渴望正是我赖以生存的技艺所在。

[baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːdz] [ɒn] .

by	what	it	feeds	on	.
经过	什么	它	饲料	在	.

通过它所食用的食物。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

Addressing	the	Copyright	Act	as	it	now	exists	,	I	should	say	to	it	:
解决	这	版权	行为	作为	它	现在	存在	,	我	应该	说	到	它	:

就现行的《版权法》而言，我想说：

“ [ɪn] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [friː] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['fɒrən] [bʊks] ,

“	In	discouraging	the	free	importation	of	foreign	books	,
“	在	令人沮丧	这	自由的	输入	的	外国的	图书	,

“通过限制外国书籍的自由进口，

[ænd; ənd][ɪn] ['eɪliəneɪtɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] ,

and	in	alienating	the	good	-	will	of	foreign	authors	and	publishers	,
和	在	疏离的	这	好的	-	将要	的	外国的	作者	和	出版商	,

而且，这样做还会疏远外国作家和出版商的善意。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rɒbɪŋ] ['fɒrən] ['ɔːθəz] ([ðæt] [ɪz] [truː]) , [bʌt; bət] , [mʌtʃ] [wɜːs] ,

you	are	robbing	foreign	authors	(	that	is	true	)	,	but	,	much	worse	,
你	是	抢劫	外国的	作者	(	那	是	真的	)	,	但	,	很多	更糟	,

你们在掠夺外国作家的版权（这是事实），但更糟糕的是，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'praɪvɪŋ] [maɪ] ['pʌblɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələs] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)]

you	are	depriving	my	public	of	the	stimulus	necessary	to	its	demand	for
你	是	剥夺	我的	民众	的	这	刺激	必要的	到	它是	要求	为了

[maɪ] [bʊks] .

my	books	.
我的	图书	.

你剥夺了我的读者对我的书籍产生需求的必要刺激。

[sɪns] [wiː; wi] [ˈɔːθəz] [ɪn] [əˈmerɪkə] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [lɪtərəri] [dɪˈmɑːnd] ,

Since	we	authors	in	America	have	a	vital	interest	in	increasing	literary	demand	,
自从	我们	作者	在	美国	有	一个	必不可少的	兴趣	在	增加	文学	要求	,

由于我们美国作家对提高文学作品的需求有着至关重要的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [bʊks] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪˈmɑːnd][ɪz] [kriˈeɪtɪd] , [ˈaʊə(r)][ˈriːəl] [prəˈtekʃ(ə)n] [laɪz][ɪn] [ˈfriːli]

and	the	more	books	the	more	demand	is	created	,	our	real	protection	lies	in	freely
和	这	更多的	图书	这	更多的	要求	是	创建	,	我们的	真实的	保护	谎言	在	自由

[ɪmˈpɔːtɪŋ] [bʊks] ,

importing	books	,
输入	图书	,

书籍越多，需求就越大，我们真正的保障在于自由进口书籍。

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ˈeni] [ɪmˈpedɪmənt] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

and	not	in	placing	any	impediment	in	their	way	.
和	不是	在	放置	任何	障碍	在	他们的	方式	.

并且没有在他们前进的道路上设置任何障碍。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][help][ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] — [ðə; ði] [ˈkɒpiraɪt] [lɔː] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmi] .

Intending	to	help	us	,	you	—	the	Copyright	Law	—	are	really	our	enemy	.
意图	到	帮助	我们	,	你	—	这	版权	法律	—	是	真的	我们的	敌人	.

版权法本意是帮助我们，但实际上却是我们的敌人。

″ [aɪ] [ˈkænɒt] [siː] [wɒt] [rɪˈplaɪ][ðə; ði] [ˈkɒpiraɪt] [lɔː] [kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈtæk] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]

″	I	cannot	see	what	reply	the	Copyright	Law	could	make	to	this	attack	upon	it	by
″	我	不能	看	什么	回复	这	版权	法律	可以	制作	到	这	攻击	之上	它	经过

[-]

[	109	]
[	-	]

“我看不出版权法对这种攻击能作出什么回应[109]

[ɪts][ˈprəʊtəʒeɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

its	protégés	,	and	I	believe	,	moreover	,	that	if	they	were	to	make	it	,
它是	受庇护者	,	和	我	相信	,	而且	,	那	如果	他们	是	到	制作	它	,

它的门徒们，而且我相信，如果他们能够成功，

[ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [əˈmendɪd] .

the	Law	would	soon	be	amended	.
这	法律	会	很快	是	修订版	.

该法律很快就会被修改。

[raɪt] [ˈkrɪtɪsɪzəm] . — [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] “ [faɪˈnæləti] ” [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɪz][tuː; tə][let][ɪn]

Right	Criticism	.	—	To	abandon	the	aim	of	“	finality	”	of	judgment	is	to	let	in
正确的	批评	.	—	到	放弃	这	目的	的	“	最终性	”	的	判断	是	到	让	在

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] ;

the	jungle	into	the	cultivated	world	of	art	;
这	丛林	进入	这	栽培	世界	的	艺术	;

正确的批评——放弃评判的″最终性″目标，就是让丛林进入文明的艺术世界；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [tɒm] , [dɪk] ,

it	is	to	invite	Tom	,	Dick	,
它	是	到	邀请	汤姆	,	迪克	,

这是为了邀请汤姆、迪克、

[ænd; ənd] [ˈhæri] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] [æz; əz][ɒv; əv]['iːkwəl]['vælјuː] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv]

and	Harry	to	offer	their	opinions	as	of	equal	value	with	the	opinions	of
和	哈里	到	提供	他们的	意见	作为	的	平等的	价值	和	这	意见	的

[ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .

the	cultivated	.
这	栽培	.

哈利也认为他们的意见与受过良好教育的人的意见具有同等价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] “ [men'tæləti] ” [ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	no	escape	from	this	conclusion	to	inquire	into	the	“	mentality	”	of	the
它	是	不	逃脱	从	这	结论	到	查询	进入	这	“	心理	”	的	这

['krɪtɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [men'tæləti] [ɪz][ɔː(r)][ɪz]

critic	and	to	attach	importance	to	his	judgment	as	his	mentality	is	or	is
评论家	和	到	附	重要性	到	他的	判断	作为	他的	心理	是	或者	是

[nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] .

not	interesting	.
不是	有趣的	.

由此可见，我们必须探究批评家的“心态”，并重视他的判断，因为他的心态是否有趣。

[ɪn] [ə'preɪzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [men'tæləti] , ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)]

In	appraising	a	judgment	I	am	not	concerned	with	the	mentality	,	interesting	or
在	评估	一个	判断	我	是	不是	担心的	和	这	心理	,	有趣的	或者

['ʌðəwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

在评价一项判决时，我并不关心其背后的心态，无论这种心态是否有趣。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [dɪ'lɪvəz] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	judge	who	delivers	it	.
的	这	法官	WHO	交付	它	.

宣判的法官。

[maɪ] [kən'sɜːn] [ɪz][nɒt] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;

My	concern	is	not	with	him	,	but	with	the	work	before	us	;
我的	忧虑	是	不是	和	他	,	但	和	这	工作	前	我们	;

我关心的不是他，而是我们面前的工作；

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kɒment] , “ [haʊ]

nor	is	the	remark	to	be	made	upon	his	verdict	the	personal	comment	,	“	How
也不	是	这	评论	到	是	制成	之上	他的	判决	这	个人的	评论	,	“	如何

['ɪntrəstɪŋ] !

interesting	!
有趣的	!

对他的判决，我们不应发表个人评论，例如：“真有趣！”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['kɒment] , “ [haʊ] [truː] ! ” [ɔː(r)] “ [haʊ] [fɔːls] !

”	but	the	critical	comment	,	“	How	true	!	”	or	“	How	false	!
”	但	这	批判的	评论	,	“	如何	真的	!	”	或者	“	如何	错误的	!

但批评性的评论是，“多么正确！”或“多么错误！”

” ['pɜːsən(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] [tɜːn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	Personal	preferences	turn	the	attention	in	the	nature	of	the	case	from	the
”	个人的	偏好	转动	这	注意力	在	这	自然	的	这	案件	从	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['krɪtɪsaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪk] [hɪm'self] .

object	criticised	to	the	critic	himself	.
目的	受到批评	到	这	评论家	他自己	.

“个人偏好将案件的性质从被批评的对象转移到批评者本身。

[ðə; ði] ['meθəd] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ɑːt][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .

The	method	substitutes	for	the	criticism	of	art	the	criticism	of	psychology	.
这	方法	替代品	为了	这	批评	的	艺术	这	批评	的	心理学	.

该方法用心理学批评代替了艺术批评。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɑːt]['krɪtɪsɪzəm][æt; ət][ɔːl] .

In	a	word	,	it	is	not	art	criticism	at	all	.
在	一个	单词	,	它	是	不是	艺术	批评	在	全部	.

总之，这根本不是艺术批评。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [dɪsˈmɪs] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈprefrəns] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪˈtɪəriən][ɒv; əv][ɑːt]

It	may	be	said	that	if	we	dismiss	personal	preference	as	a	criterion	of	art
它	可能	是	说	那	如果	我们	解雇	个人的	偏爱	作为	一个	标准	的	艺术

[ˈdʒʌdʒmənt] , [ðeə(r)] [-]

judgment	,	there	[	110	]
判断	,	那里	[	-	]

可以说，如果我们摒弃个人喜好作为艺术判断的标准，那么[110]

[ɪz][ˈaɪðə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ɔː(r)][ˈəʊnli][sʌm; səm] “ [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ” [ˈstændəd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] [ˈreləvəns]

is	either	nothing	left	or	only	some	“	scientific	”	standard	which	has	no	relevance
是	任何一个	没有什么	左边	或者	仅有的	一些	“	科学	”	标准	哪个	有	不	关联

[tuː; tə] .

to	æsthetics	.
到	美学	.

要么什么都没剩下，要么只剩下一些与美学无关的“科学”标准。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkɒmən] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] , [ˌɪnkənˈkluːsɪv] [æz; əz][ðeə(r)] [əˈpɪnjənz]

It	is	the	common	plea	of	the	idiosyncrats	that	,	inconclusive	as	their	opinions
它	是	这	常见的	恳求	的	这	-	那	,	结论不明	作为	他们的	意见

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

这些特立独行的人普遍辩称，尽管他们的观点必然不够确凿，

[ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˈvælɪd] , [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈmeθəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz]

and	anything	but	universally	valid	,	no	other	method	within	the	world	of	art	is
和	任何事物	但	普遍地	有效的	,	不	其他	方法	之内	这	世界	的	艺术	是

[ˈpɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

除了普遍有效之外，艺术界不可能存在其他方法。

[aɪ] [dɪˈsent] .

I	dissent	.
我	异议	.

我不同意。

[ə; eɪ] “ [ˈfaɪn(ə)l] ” [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][æz; əz][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]

A	“	final	”	judgment	is	as	possible	of	a	work	of	art	as	of	any	other
一个	“	最终的	”	判断	是	作为	可能的	的	一个	工作	的	艺术	作为	的	任何	其他

[ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][mæn] ;

manifestation	of	the	spirit	of	man	;
表现	的	这	精神	的	男人	;

对艺术作品的“最终”评判，如同对人类精神的任何其他表现形式一样；

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [men] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli]

there	is	nothing	in	the	nature	of	things	to	prevent	men	arriving	at	a	universally
那里	是	没有什么	在	这	自然	的	事物	到	防止	男人	抵达	在	一个	普遍地

[ˈvælɪd] ([ðæt] [ɪz] ,

valid	(	that	is	,
有效的	(	那	是	,

事物的本质并没有什么能够阻止人们得出普遍有效的结论（也就是说，

[ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [əkˈseptɪd]) [ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ][səˈnɑːtə] , [ə; eɪ]['stætʃuː][ɔː(r)]

universally	accepted	)	judgment	of	a	book	,	a	picture	,	a	sonata	,	a	statue	or
普遍地	公认	)	判断	的	一个	书	,	一个	图片	,	一个	奏鸣曲	,	一个	雕像	或者

[ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,

a	building	,
一个	建筑	,

对一本书、一幅画、一首奏鸣曲、一座雕像或一座建筑物的普遍认可的评价，

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['li:g(ə)l] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [raɪt]

any	more	than	there	is	to	prevent	a	legal	judge	from	arriving	at	a	right
任何	更多的	比	那里	是	到	防止	一个	合法的	法官	从	抵达	在	一个	正确的

['dʒʌdʒmənt] [kən'sɜ:nɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)]['hju:mən][ækt] ;

judgment	concerning	any	other	human	act	;
判断	有关	任何	其他	人类	行为	;

就像法律法官不能阻止法官对任何其他人类行为做出正确判断一样；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔ:(r)] , [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ɑ:t][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [meɪd] ['deɪli] ,

and	,	what	is	more	,	such	judgments	of	art	are	not	only	made	daily	,
和	,	什么	是	更多的	,	这样的	判决	的	艺术	是	不是	仅有的	制成	日常的	,

而且，这种对艺术的评判并非每天都在进行，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [prɪ'veɪl] [ænd; ənd] ['kɒnstɪtju:t] [ɪn][ðeə(r)][təʊ'tæləti][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n]

but	in	the	end	they	actually	prevail	and	constitute	in	their	totality	the	tradition
但	在	这	结尾	他们	实际上	占上风	和	构成	在	他们的	总和	这	传统

[ɒv; əv][ɑ:t] .

of	art	.
的	艺术	.

但最终它们还是取得了胜利，并共同构成了艺术传统。

[ðə; ði] [test] [ɪz] [nɒt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] ['pɜ:sən(ə)l] .

The	test	is	not	scientific	,	but	as	little	is	it	merely	personal	.
这	测试	是	不是	科学	,	但	作为	小的	是	它	仅仅	个人的	.

这项测试并非科学测试，但也绝非仅仅是个人行为。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] ; [raɪt] [haʊ'evə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

Its	essential	character	is	simply	that	it	is	right	;	right	however	arrived	at	,
它是	基本的	特点	是	简单地	那	它	是	正确的	;	正确的	然而	到达的	在	,

它的本质特征就在于它是正确的；无论这种正确是如何得出的。

[ænd; ənd] [raɪt] [hu:'evə(r)] [ə'raivz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

and	right	whoever	arrives	at	it	.
和	正确的	谁	到达	在	它	.

无论谁到达那里，就是对的。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [ɔ:(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] “ ['stʌdid] ” [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

That	the	judge	in	question	may	or	may	not	have	“	studied	”	the	history	of
那	这	法官	在	问题	可能	或者	可能	不是	有	“	研究	”	这	历史	的

[ðə; ði][ɑ:t] - [wɜ:k] [hi:; hi][ɪz] [dʒʌdʒɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

the	art	-	work	he	is	judging	is	a	matter	of	indifference	.
这	艺术	-	工作	他	是	评判	是	一个	事情	的	漠不关心	.

至于这位法官是否“研究”过他所评判的艺术作品的历史，这并不重要。

['naɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪŋ] [nɔ:(r)][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪgnərəns] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

Neither	his	learning	nor	his	natural	ignorance	is	of	any	importance	.
两者都不	他的	学习	也不	他的	自然的	无知	是	的	任何	重要性	.

他的学识和天性无知都无关紧要。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɔ:(r)][ɪz][nɒt] [nəʊ'tɔ:riəsli] [ðɪs] , [ðæt] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] [nəʊ] [kən'sɜ:n] .

That	he	is	or	is	not	notoriously	this	,	that	,	or	the	other	,	is	likewise	no	concern	.
那	他	是	或者	是	不是	臭名昭著	这	,	那	,	或者	这	其他	,	是	同样地	不	忧虑	.

他是否以某种恶名昭彰而臭名昭著，同样无关紧要。

[ɔ:l] [ðæt] ['mætəz] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [wen] [dɪ'lɪvəd] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] “ [raɪt] .

All	that	matters	is	that	his	judgment	,	when	delivered	,	should	be	“	right	.
全部	那	事情	是	那	他的	判断	,	什么时候	发表	,	应该	是	“	正确的	.

重要的是，他作出的判决应该是“正确的”。

” [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə]['set(ə)l] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [-]

”	But	who	is	to	settle	this	,	it	may	be	[	111	]
”	但	WHO	是	到	定居	这	,	它	可能	是	[	-	]

“但谁来解决这个问题呢，可能是[111]

[ɑːskt] ?
asked ?
问 ?

问?

[huː] [ɪz][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ə; eɪ] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt][ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [wʌn] ?
Who is to confirm a right judgment or to dispute a wrong one ?
WHO 是 到 确认 一个 正确的 判断 或者 到 争议 一个 错误的 一 ?

谁来确认正确的判决，谁来纠正错误的判决?

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [truː] [ɪn˛tɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [˛mɪsʌndə'stʊd] ['seɪɪŋ] , [diː]
The answer is contained in the true interpretation of the misunderstood saying , De
这 回答 是 包含 在 这 真的 解释 的 这 被误解 说 , 德
['gʌstɪbʊs] [nɒn] [˛iː es 'tiː] [dɪspjuːtændəm] .
gustibus non est disputandum .
味 非 est 争议 .

答案就蕴藏在对那句常被误解的谚语“De gustibus non est disputandum”的正确解释之中。

[ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [raɪt] [teɪst] [ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːəl] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ɪts] ['dʒʌdʒmənt] ;
The proof of right taste is that there is no real dispute about its judgment ;
这 证明 的 正确的 品尝 是 那 那里 是 不 真实的 争议 关于 它是 判断 ;

正确品味的证明就是，人们对它的判断没有真正的争议；

[ɪts][faɪ'nælətɪ][ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
its finality is evidenced by the cessation of debate .
它是 最终性 是 有证据 经过 这 停止 的 辩论 .

辩论的终止证明了其最终性。

[ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] ['sɪmplɪ] ['steɪtɪd] ; [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
The truth may be simply stated ; a judge — that is to say ,
这 真相 可能 是 简单地 声明 ; 一个 法官 — 那 是 到 说 ,

真相可以简单地陈述；法官——也就是说，

[ə; eɪ] [truː] [dʒʌdʒ] — [ɪz][hiː; hi] [wɪð] [huːm] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'griː] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
a true judge — is he with whom everybody is compelled to agree , not because
一个 真的 法官 — 是 他 和 谁 大家 是 被迫 到 同意 , 不是 因为
[hiː; hi] [sez] [˛aɪ 'tiː] ,
he says it ,
他 说道 它 ,

真正的法官，是每个人都不得不认同他的观点的人，而不是因为他说了什么就认同什么的人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][˛aɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
but because it is so .
但 因为 它 是 所以 .

但事实就是如此。

[mænz] [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['bɒdɪlɪ] [deθ] . — [wɒt] [ðə; ði][˛sɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwest] [ɪz][aɪ][hæv; həv]
Man's Survival of Bodily Death . — What the circulation of the Quest is I have
男人的 生存 的 身体 死亡 . — 什么 这 循环 的 这 寻求 是 我 有
[nəʊ][aɪ'dɪə] ,
no idea ,
不 主意 ,

人类在肉体死亡后的生存之道——我不知道《探索》一书的发行情况如何。

[bʌt; bət][˛aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ten] [taɪmz] ['greɪtə(r)] .
but it should be ten times greater .
但 它 应该 是 十 时代 更大的 .

但它应该比现在大十倍。

[ɪz] [ðeə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃəd] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ˈɪŋglənd] — [ɪn][ðə; ði]

Is	there	,	however	,	a	sufficiently	large	class	of	cultured	persons	in	England	—	in	the
是	那里	,	然而	,	一个	足够	大的	班级	的	有文化的	人	在	英格兰	—	在	这

[ˈempaɪə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

Empire	—	in	the	world	?
帝国	—	在	这	世界	?

然而，在英国、在帝国、在全世界，是否存在足够多的有教养的人群呢?

[əˈsjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈrekən] [njuːˈmerɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Assuming	that	the	spread	of	culture	can	be	reckoned	numerically	as	well	as
假设	那	这	传播	的	文化	能	是	估计	数值上	作为	出色地	作为

['kwɒlɪtətɪvli] ,

qualitatively	,
定性地	,

假设文化的传播既可以从数量上衡量，也可以从质量上衡量，

[kæn; kən][wiː; wi] [praɪd] [ɑːˈselvz] [ɒn][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] [waɪl] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [friː]

can	we	pride	ourselves	on	the	extension	of	culture	while	the	number	of	free
能	我们	自豪	我们自己	在	这	扩大	的	文化	尽管	这	数字	的	自由的

[ɪntˈɛlɪdʒənsɪz] [ɪz] ['relətɪvli] [dɪˈkriːsɪŋ] ?

intelligences	is	relatively	decreasing	?
情报	是	相对地	递减	?

在自由智慧人口数量相对减少的情况下，我们还能为文化的传播而感到自豪吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [klɑːs] [ɪz] ['riːəli] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈkriːs] ?

But	how	does	one	know	that	this	class	is	really	on	the	decrease	?
但	如何	做	一	知道	那	这	班级	是	真的	在	这	减少	?

但如何才能确定这类人群真的在减少呢?

['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌlepɪˈdɒptərə] [ɪn]

Only	by	the	same	means	that	we	judge	the	number	of	the	curious	lepidoptera	in
仅有的	经过	这	相同的	方法	那	我们	法官	这	数字	的	这	好奇的	鳞翅目	在

['eni] ['eərɪə] — [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][hoʊsts] [əˈtræktɪd] [baɪ]

any	area	—	by	holding	a	light	up	in	the	dark	and	counting	the	hosts	attracted	by
任何	区域	—	经过	保持	一个	光	向上	在	这	黑暗的	和	计数	这	主持人	吸引	经过

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

只有通过与判断任何地区奇异鳞翅目昆虫数量相同的方法——在黑暗中举起灯光并数一数被灯光吸引的寄主——才能确定。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwest] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒtˈevə(r)] [-]

In	the	case	of	the	Quest	there	is	no	doubt	whatever	[	112	]
在	这	案件	的	这	寻求	那里	是	不	怀疑	任何	[	-	]

就 Quest 而言，这一点毫无疑问[112]

[ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] ['dɑːknəs] .

that	a	light	is	being	held	up	in	our	darkness	.
那	一个	光	是	存在	握住	向上	在	我们的	黑暗	.

黑暗中有一束光。

[ɪts] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði][məʊst] [ɪgˈzɔːltɪd] ['tɑːpɪks] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

Its	articles	are	upon	the	most	exalted	topics	;	they	are	,	for	the	most	part	,
它是	文章	是	之上	这	最多	崇高	主题	;	他们	是	,	为了	这	最多	部分	,

['luːmɪnəsli] ['rɪt(ə)n] ,

luminously	written	,
发光地	书面	,

它的文章主题崇高深邃，而且大多文笔优美流畅。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['məʊtɪv] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

and	their	purity	of	motive	may	be	taken	for	granted	.
和	他们的	纯度	的	动机	可能	是	已采取	为了	的确	.

他们的动机纯正性是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [kwest] [ɪz][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [plə'tɒnɪk] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] .

The	Quest	is	the	literary	Platonic	Academy	of	our	day	.
这	寻求	是	这	文学	柏拉图式	学院	的	我们的	天	.

《探索》堪称我们这个时代的文学柏拉图学院。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] ['lɪtərərɪ] ['sɜːklz] .

Yet	it	is	seldom	spoken	of	in	literary	circles	.
然而	它	是	很少	说	的	在	文学	界	.

然而，文学界却很少谈及此事。

[wiː; wi] “ [gʊd] ” [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌæpə'θetɪk] ,

We	“	good	”	are	very	apathetic	,
我们	“	好的	”	是	非常	冷漠的	,

我们这些“好人”非常冷漠，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'laɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	it	is	lucky	for	the	devil	that	his	disciples	are	unlike	us	in	this	respect	.
和	它	是	幸运的	为了	这	魔鬼	那	他的	门徒	是	与此不同	我们	在	这	尊重	.

魔鬼很幸运，他的门徒在这方面与我们不同。

[ðeɪ] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl] ['flʌrɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [beɪ] - [triː] ,

They	see	to	it	that	everything	evil	shall	flourish	like	the	bay	-	tree	,
他们	看	到	它	那	一切	邪恶的	将	繁荣	喜欢	这	湾	-	树	,

他们确保一切邪恶事物都能像月桂树一样茁壮成长。

[waɪl] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [beɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪə] .

while	we	allow	the	bays	of	the	intelligent	to	fade	into	the	sere	.
尽管	我们	允许	这	海湾	的	这	聪明的	到	褪色	进入	这	塞雷	.

当我们任由智慧的海湾消逝于尘埃之中。

['mɪstə(r)] . [miːd] [kən'trɪbjuːts] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ə; eɪ]['tɒpɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Mr	.	Mead	contributes	an	article	on	a	topic	which	has	not	yet	been	exhausted	,
先生	.	米德	贡献	一个	文章	在	一个	话题	哪个	有	不是	然而	到过	筋疲力尽的	,

,

米德先生撰写了一篇关于一个尚未被穷尽的话题的文章。

“ [mænz] [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['bɒdɪli] [deθ] .

“	Man's	Survival	of	Bodily	Death	.
“	男人的	生存	的	身体	死亡	.

“人类在肉体死亡后的生存。”

” ['mɪstə(r)] . ['rændl] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][dɪ'naɪ] “ [ˌɪmɔː'tæləti] ” [waɪl] [ə'fɜːmɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [mə'rælətɪ] ,

”	Mr	.	Randall	is	not	the	first	to	deny	“	immortality	”	while	affirming	an	absolute	morality	,
”	先生	.	兰德尔	是	不是	这	第一的	到	否定	“	不朽	”	尽管	肯定	一个	绝对	道德	,

“兰德尔先生并非第一个否认‘永生’却又肯定绝对道德的人。”

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒgmə]

nor	even	the	first	to	attempt	to	explain	religion	without	recourse	to	a	dogma
也不	甚至	这	第一的	到	试图	到	解释	宗教	没有	追索权	到	一个	教条

[ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] .

of	survival	.
的	生存	.

他甚至不是第一个尝试在不诉诸生存教条的情况下解释宗教的人。

[ðə; ði] ['sædʒusiːz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

The	Sadducees	did	it	before	him	;
这	撒都该人	做过	它	前	他	;

撒都该人比他更早这样做;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fjuːʃən] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][tuː; tə] [kəm'baɪn] ['ænsestə(r)] - ['wɜːʃɪp]

and	the	Confucians	managed	somehow	or	other	to	combine	ancestor	-	worship
和	这	儒家	管理	不知何故	或者	其他	到	结合	祖先	-	崇拜

[wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] .

with	a	lively	denial	of	their	continued	existence	.
和	一个	热闹	拒绝	的	他们的	持续	存在	.

儒家以某种方式将祖先崇拜与对祖先继续存在的生动否认结合起来。

[ðeə(r)] [ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

There	is	,	moreover	,
那里	是	,	而且	,

此外，还有

[æn; ən]['eθɪk(ə)l]['væljuː][ɪn][ðə; ði][dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [meɪks] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][æn; ən][ækt]

an	ethical	value	in	the	denial	which	almost	makes	the	denial	of	survival	an	act
一个	伦理道德	价值	在	这	拒绝	哪个	几乎	制作	这	拒绝	的	生存	一个	行为

[ɒv; əv]['mɒrəl]['herəʊɪzəm] .

of	moral	heroism	.
的	道德	英雄主义	.

否认中蕴含着一种伦理价值，这种价值几乎使否认生存成为一种道德上的英雄行为。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [pə'sjuː] [ðə; ði] [haɪɪst] ['mɒrəl] [eɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [həʊp]

For	if	a	man	can	pursue	the	highest	moral	aims	without	the	smallest	hope
为了	如果	一个	男人	能	追求	这	最高	道德	目标	没有	这	最小	希望

[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] ,

of	personal	reward	hereafter	,
的	个人的	报酬	此后	,

如果一个人能够追求最高的道德目标，而不奢望来世的任何个人回报，

[ænd; ənd] , [stɪl] [les] , [hɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɪz] ['ɒbviəs] ;

and	,	still	less	,	here	,	his	disinterestedness	is	obvious	;
和	,	仍然	较少的	,	这里	,	他的	无私	是	明显的	;

而且，更何况在这里，他的漠不关心是显而易见的;

[hiː; hi] [pə'sjuːz] ['vɜːtʃuː] [æz; əz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [ɪn'dʒɔɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgəvəd] ['giːtə] [tuː; tə][ækt] ,

he	pursues	virtue	as	the	pupil	is	enjoined	in	the	Bhagavad	Gita	to	act	,
他	追寻	美德	作为	这	瞳孔	是	禁止	在	这	薄伽梵	《薄伽梵歌》	到	行为	,

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

他按照《薄伽梵歌》中对学生的教导去追求美德，即:

[wɪ'ðaʊt] [həʊp][ɔː(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][fruːt] . [-]

without	hope	or	fear	of	fruit	.	[	113	]
没有	希望	或者	害怕	的	水果	.	[	-	]

没有希望也没有恐惧结出果实。[113]

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [briːd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

I	am	not	of	the	heroic	breed	myself	,	and	,	in	any	case	,
我	是	不是	的	这	英勇	品种	我	,	和	,	在	任何	案件	,

我本人并非英雄之辈，而且，无论如何，

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][fækt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['mɒrəl] ['dɪsəplɪn] .

the	problem	is	one	of	fact	as	well	as	of	moral	discipline	.
这	问题	是	一	的	事实	作为	出色地	作为	的	道德	纪律	.

这个问题既涉及事实，也涉及道德规范。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hə'rəʊɪk][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['blaɪndɪd] [aɪ]

It	may	be	heroic	to	put	the	telescope	of	truth	to	a	deliberately	blinded	eye
它	可能	是	英勇	到	放	这	望远镜	的	真相	到	一个	故意地	失明	眼睛

,

,

,

将真理的望远镜对准一只故意蒙蔽的眼睛，这或许是一种英勇的行为。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [sə'spekt] [jɔː'self] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði][fækt] ,

but	unless	you	suspect	yourself	of	being	unable	to	master	the	fact	,
但	除非	你	怀疑	你自己	的	存在	无法	到	掌握	这	事实	,

但除非你怀疑自己无法掌握这个事实，

[ai] [siː] [nəʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['vɜːtʃuː] [ɪn][ɪts] ['wɪlfl] [dɪ'naɪəl] .

I	see	no	indispensable	virtue	in	its	wilful	denial	.
我	看	不	必不可少	美德	在	它是	故意	拒绝	.

我认为故意否认这一点并没有什么不可或缺的好处。

[æt; ət][ɔːl] [rɪsks] [tuː; tə][maɪ] [mə'rælətɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['weðə(r)] - [aɪ] ['əʊpən]

At	all	risks	to	my	morality	I	should	prefer	to	keep	my	weather	-	eye	open
在	全部	风险	到	我的	道德	我	应该	更喜欢	到	保持	我的	天气	-	眼睛	打开

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l][æz; əz] [meɪ] [luːm] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɒg] .

for	such	evidences	of	survival	as	may	loom	up	behind	the	fog	.
为了	这样的	证据	的	生存	作为	可能	织布机	向上	在后面	这	多雾路段	.

即使有损我的道德底线，我也宁愿睁大眼睛，留意迷雾背后可能出现的生存迹象。

[pri'maiz, 'premis] [ðæt] “ [nəʊ] [haɪ] [rɪ'lɪdʒən] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [beɪst] [ɒn] [feɪθ] [ɪn][sə'vaɪv(ə)l] ,

Premising	that	“	no	high	religion	can	exist	which	is	not	based	on	faith	in	survival	,
前提	那	“	不	高的	宗教	能	存在	哪个	是	不是	基于	在	信仰	在	生存	,

前提是“任何崇高的宗教都不可能不建立在对生存的信仰之上”，

” ['mɪstə(r)] . [miːd] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] [wɪtʃ] [kən'siːvəbli]

”	Mr	.	Mead	proceeds	to	examine	the	two	forms	of	inquiry	which	conceivably
”	先生	.	米德	收益	到	检查	这	二	表格	的	询问	哪个	或许

['prɒmɪs] [kən'klʊʒənz] :

promise	conclusions	:
承诺	结论	:

米德先生接着考察了两种可能得出结论的探究方式：

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] [rɪ'lɪdʒəs]

the	comparative	study	of	the	mystic	philosophers	and	their	recorded	religious
这	比较	学习	的	这	神秘	哲学家	和	他们的	记录	宗教

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

experiences	in	all	ages	,
经历	在	全部	年龄	,

对各个时代神秘主义哲学家及其所记载的宗教体验进行比较研究

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [mə'tɪəriəl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]

and	the	more	material	examination	of	the	spiritualistic	phenomena	of	modern
和	这	更多的	材料	考试	的	这	唯灵论	现象	的	现代的

['saɪkɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] .

psychical	research	.
心理	研究	.

以及对现代心理学研究中唯灵论现象的更物质化的考察。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['mɪstə(r)] . [mi:d] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['meθəd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]

For	himself	,	Mr	.	Mead	has	chosen	the	former	method	,	and	I	am
为了	他自己	,	先生	.	米德	有	选定	这	以前的	方法	,	和	我	是

['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz] ['testɪməni] ,

interested	to	observe	his	testimony	,
感兴趣的	到	观察	他的	见证	,

米德先生本人选择了前一种方法，我很想看看他的证词。

[ɪn][ə; eɪ][reə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['steɪtmənt] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ,

in	a	rare	personal	statement	,	to	the	satisfaction	,	more	or	less	,
在	一个	稀有的	个人的	陈述	,	到	这	满意	,	更多的	或者	较少的	,

在一份罕见的个人声明中，令人满意地（或多或少）

[ðæt] [ɪz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [rəʊd] .

that	is	possible	from	following	this	road	.
那	是	可能的	从	下列的	这	路	.

沿着这条路走下去，这是有可能的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['meθəd] ,

At	the	same	time	,	though	without	any	experience	in	the	second	method	,
在	这	相同的	时间	,	尽管	没有	任何	经验	在	这	第二	方法	,

与此同时，尽管他对第二种方法没有任何经验，

['mɪstə(r)] . [mi:d] [ɪz] [ɪk'splɪsɪtli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd]

Mr	.	Mead	is	explicitly	of	the	opinion	that	it	is	one	that	should	be	employed
先生	.	米德	是	明确地	的	这	观点	那	它	是	一	那	应该	是	受雇

[baɪ] ['saɪəns] [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ɜ:nɪstnəs] .

by	science	with	increasing	earnestness	.
经过	科学	和	增加	认真	.

米德先生明确表示，科学界应该越来越认真地运用这种方法。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [trə'mendəs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	difficulties	are	tremendous	,	and	as	subtle	as	they	are	considerable	.
这	困难	是	巨大的	,	和	作为	微妙的	作为	他们	是	大量	.

困难巨大，而且既微妙又严重。

[bɪ'fɔ:(r)] [sə'vaɪv(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['demənstreɪtɪd] , [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [haɪ'pɒθɪsi:z]

Before	survival	can	be	scientifically	demonstrated	,	a	host	of	working	hypotheses
前	生存	能	是	科学地	已证明	,	一个	主持人	的	在职的	假设

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [-]

must	be	invented	and	[	114	]
必须	是	发明	和	[	-	]

在科学上证明生存之前，必须提出许多工作假设[114]

[dɪs'kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [və'ræsəti] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

discredited	,	and	the	utmost	veracity	will	be	necessary	in	the	students	.
声名狼藉	,	和	这	极致	真实性	将要	是	必要的	在	这	学生	.

信誉扫地，学生们必须做到绝对诚实。

[wɪð] [sʌtʃ] [fækts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][æz; əz] [tə'lepəθi] , [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd] [ˌpɜːsə'næləti] , [ˌsʌb'kɒnʃəs]

With	such	facts	before	us	as	telepathy	,	dissociated	personality	,	subconscious
和	这样的	事实	前	我们	作为	心灵感应	,	分离	性格	,	潜意识

['kɑːmpleksɪz] , [ˌɔːtəʊsə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃən] ,

complexes	,	autosuggestion	and	suggestion	,
复合物	,	自我暗示	和	建议	,

面对诸如心灵感应、分离性人格、潜意识情结、自我暗示和暗示等事实，

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ðæt] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [pɔɪnt] [tuː; tə][sə'vaɪv(ə)l] [meɪ] ['pleɪnli] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	phenomena	that	superficially	point	to	survival	may	plainly	be	nothing	of	the
这	现象	那	表面上	观点	到	生存	可能	显然	是	没有什么	的	这

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

那些表面上指向生存的现象，可能根本就不是生存的迹象。

[sə'vaɪv(ə)l] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

Survival	,	in	short	,
生存	,	在	短的	,

简而言之，就是生存。

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːst]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] ['saɪkɪk] [fækt]

must	be	expected	to	be	about	the	last	rather	than	the	first	psychic	fact
必须	是	预期的	到	是	关于	这	最后的	相当	比	这	第一的	精神	事实

[tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪ'stæblɪʃt] .

to	be	scientifically	established	.
到	是	科学地	已确立的	.

可以预见，这很可能是最后一个而不是第一个被科学证实的超自然事实。

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi]['eksɪdʒənt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['həʊpf(ə)l] .

The	student	must	,	therefore	,	be	exigent	as	well	as	hopeful	.
这	学生	必须	,	所以	,	是	紧急	作为	出色地	作为	充满希望	.

因此，学生必须既有严谨的态度，又有希望。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θɜːd] ['meθəd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ]

There	is	a	third	method	from	which	we	may	hope	to	hear	one	day	something
那里	是	一个	第三	方法	从	哪个	我们	可能	希望	到	听到	一	天	某物

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] [wʊd] [biː; bi]

to	our	advantage	—	assuming	that	the	certain	knowledge	of	survival	would	be
到	我们的	优势	—	假设	那	这	肯定	知识	的	生存	会	是

[tuː; tə][ˌmæn'kaɪndz] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] .

to	mankind's	advantage	—	the	method	of	psycho	-	analysis	.
到	人类的	优势	—	这	方法	的	心理	-	分析	.

还有第三种方法，我们或许有一天能从中听到一些对我们有利的消息——假设掌握生存的确切知识对人类是有利的——那就是精神分析法。

[ɪf] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'griː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

If	psycho	-	analysis	of	the	first	degree	can	make	us	acquainted	with	the
如果	心理	-	分析	的	这	第一的	程度	能	制作	我们	熟人	和	这

[ˌsʌb'kɒnʃəs] ,

subconscious	,
潜意识	,

如果一级精神分析能够让我们了解潜意识，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][ə; eɪ] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [dɪ'griː] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

why	should	not	a	psycho	-	analysis	of	the	second	degree	make	us	acquainted	with
为什么	应该	不是	一个	心理	-	分析	的	这	第二	程度	制作	我们	熟人	和

[ðə; ði]['suːpə(r)] - ['kɒnʃəs] ;

the	super	-	conscious	;
这	极好的	-	有意识的	;

为什么二级精神分析不能让我们了解超意识呢?

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [meɪ] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [driːmz] ,

and	as	the	language	of	the	subconscious	may	be	sleeping	dreams	,
和	作为	这	语言	的	这	潜意识	可能	是	睡眠	梦境	,

而潜意识的语言可能是睡眠中的梦境，

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['kɒnʃəs] [meɪ] [biː; bi] ['weɪkɪŋ] ['vɪʒnz] .

the	language	of	the	super	-	conscious	may	be	waking	visions	.
这	语言	的	这	极好的	-	有意识的	可能	是	醒来	愿景	.

超意识的语言可能是清醒时的幻象。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [miːdz] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

To	return	to	Mr	.	Mead's	article	,
到	返回	到	先生	.	蜂蜜酒	文章	,

回到米德先生的文章，

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sensəs] ['teɪkən][ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ]

an	interesting	account	is	contained	in	it	of	a	recent	census	taken	in	America	by
一个	有趣的	帐户	是	包含	在	它	的	一个	最近的	人口普查	已采取	在	美国	经过

[prə'fesə(r)] ['ljuːbə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːdz] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['emɪnənt] [men] .

Professor	Leuba	of	the	creeds	of	more	or	less	eminent	men	.
教授	勒巴	的	这	信条	的	更多的	或者	较少的	杰出	男人	.

书中记载了勒巴教授最近在美国进行的一次人口普查，调查对象是一些或多或少颇有名望的人的信仰。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn][sə'vaɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɑː(r); ə(r)] ['kjʊəriəs]

The	returns	for	the	article	of	faith	in	survival	and	immortality	are	curious
这	返回	为了	这	文章	的	信仰	在	生存	和	不朽	是	好奇的

, [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [sə'praɪzɪŋ] .

,	not	to	say	surprising	.
,	不是	到	说	奇怪	.

对生存和永生这一信仰的回应令人好奇，甚至可以说是出人意料。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['fɪzɪsɪsts] ['kænvəs] , - [pə(r)] [sent] .

Of	the	eminent	physicists	canvassed	,	40	per	cent	.
的	这	杰出	物理学家	拉票	,	-	每	中心	.

在接受调查的著名物理学家中，40%的人表示赞同。

[kən'fest] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn] [mænz] [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['bɒdɪli] [deθ] .

confessed	their	belief	in	man's	survival	of	bodily	death	.
坦白	他们的	信仰	在	男人的	生存	的	身体上的	死亡	.

他们坦言相信人死后会以其他形式继续存在。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [-]

Thereafter	[	115	]
此后	[	-	]

此后[115]

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [fɔːls] [θruː] [ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] - [pə(r)] [sent] . , [ænd; ənd]

the	percentage	falls	through	the	stages	of	historians	35	per	cent	.	,	and
这	百分比	瀑布	通过	这	阶段	的	历史学家	-	每	中心	.	,	和

[ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst] - [pə(r)] [sent] . ,

sociologists	27	per	cent	.	,
社会学家	-	每	中心	.	,

这一比例依次下降，历史学家占35%，社会学家占27%。

[tuː; tə] [saɪ'kɔledʒɪst] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv][naɪn] .

to	psychologists	with	the	degraded	percentage	of	9	.
到	心理学家	和	这	退化的	百分比	的	9	.

心理学家们认为，这一比例已降至 9%。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

It	is	a	strange	reversal	of	the	procession	that	might	have	been	anticipated	,
它	是	一个	奇怪的	逆转	的	这	游行	那	可能	有	到过	预期	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] ,

and	it	expresses	,
和	它	表达	,

这与人们预想的游行队伍的走向截然相反，这表达了：

[pə'hæps] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['riːəl] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .

perhaps	,	the	condition	of	real	culture	in	America	.
也许	,	这	状况	的	真实的	文化	在	美国	.

或许，这就是美国真正文化的现状。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪsɪsts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['həʊpf(ə)l] [klɑːs] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɪn] [ə'merɪkə]

For	that	the	physicists	should	be	the	most	hopeful	class	of	scientists	in	America
为了	那	这	物理学家	应该	是	这	最多	充满希望	班级	的	科学家	在	美国

,

,

,

因此，物理学家应该是美国最有希望的科学家群体。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ'kɔlədʒɪst] [ðə; ði][məʊst] ['həʊpləs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [best] [breɪnz] [ɪn]

and	the	psychologists	the	most	hopeless	is	an	indication	that	the	best	brains	in
和	这	心理学家	这	最多	绝望	是	一个	指示	那	这	最好的	大脑	在

[ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɔːbləmz] .

America	are	still	engaged	in	physical	problems	.
美国	是	仍然	已订婚的	在	身体的	问题	.

而最令心理学家感到绝望的是，这表明美国最优秀的头脑仍然在处理生理问题。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [saɪ'kɔlədʒɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['iːv(ə)n]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] .

The	poor	psychologists	are	scarcely	even	hopeful	of	discovering	anything	.
这	贫穷的	心理学家	是	几乎	甚至	充满希望	的	发现	任何事物	.

可怜的心理学家们甚至几乎不抱任何发现的希望。

['bɪrdzli] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz] . — “ [ʌn'baʊndɪd] ” [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [aɪ] ['kænɒt]

Beardsley	and	Arthur	Symons	.	—	“	Unbounded	”	admiration	is	precisely	what	I	cannot
比尔兹利	和	亚瑟	西蒙斯	.	—	“	无界	”	钦佩	是	恰恰	什么	我	不能

[fiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːbri] ['bɪrdzliːz] [wɜːk] ,

feel	for	Aubrey	Beardsley's	work	,
感觉	为了	奥布里	比尔兹利	工作	,

比尔兹利和亚瑟·西蒙斯——“无限的”钦佩恰恰是我无法对奥布里·比尔兹利的作品产生的感受。

['iːv(ə)n] “ [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [sfɪə(r)] .

even	“	within	its	own	sphere	.
甚至	“	之内	它是	自己的	领域	.

即使在“它自己的领域内”。

” [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [pə'hæps] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [sfɪə(r)] .

”	I	ought	to	say	,	perhaps	,	“	because	of	its	sphere	.
”	我	应该	到	说	,	也许	,	“	因为	的	它是	领域	.

我应该说，或许是因为它的领域。

” [pjʊə(r)] [ɛs'θɛtɪk] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ['əʊnli] ,

”	Pure	æsthetic	is	a	matter	for	contemplation	only	,
”	纯的	审美的	是	一个	事情	为了	沉思	仅有的	,

纯粹的审美仅供思考之用。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪ'peəd] [ə'pɒn] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][sə'spend] ['evri] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]

and	we	should	be	prepared	upon	occasion	to	suspend	every	other	kind	of
和	我们	应该	是	准备	之上	场合	到	暂停	每一个	其他	种类	的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

我们应该做好准备，在某些情况下暂停其他一切判断。

[ɔ:(r)] ,

Or	,
或者	,

或者，

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pjʊəli] [ɛs'θɛtɪk] [dʌz] [ɪt'self] [sə'spend] [ɪn][ðə; ðɪ]

would	it	not	be	true	to	say	that	the	purely	æsthetic	does	itself	suspend	in	the
会	它	不是	是	真的	到	说	那	这	纯粹	审美的	做	本身	暂停	在	这

[bɪ'həʊldə(r)] ['evri] ['ʌðə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɔ:(r)] [ri'ækʃn] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['mɒrəl] ,

beholder	every	other	form	of	judgment	or	reaction	—	such	as	the	moral	,
旁观者	每一个	其他	形式	的	判断	或者	反应	—	这样的	作为	这	道德	,

难道不能说，纯粹的审美本身就使观者丧失了其他形式的判断或反应——例如道德判断、

[ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['præktɪkl] ?

the	intellectual	,	and	the	practical	?
这	知识分子	,	和	这	实际的	?

是理性的还是实践性的?

[ə; eɪ] [greɪt] ['trædʒədi] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['neɪtʃə(r)]

A	great	tragedy	,	for	instance	,	is	a	kind	of	focus	of	the	whole	nature
一个	伟大的	悲剧	,	为了	实例	,	是	一个	种类	的	重点	的	这	所有的	自然

[ɒv; əv][mæn] ; [-]

of	man	;	[	116	]
的	男人	;	[	-	]

例如，一场伟大的悲剧是人类本性的一个焦点；[116]

['evri] ['fæk(ə)lti][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

every	faculty	is	engaged	in	it	,
每一个	学院	是	已订婚的	在	它	,

每个院系都参与其中，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [træns'fɪgjəd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] [ɛs'θɛtɪk] [ɒv; əv]

and	all	are	lifted	up	and	transfigured	into	the	pure	æsthetic	of
和	全部	是	抬起	向上	和	变形	进入	这	纯的	审美的	的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

contemplation	.
沉思	.

一切都被提升并转化为纯粹的沉思美学。

[bʌt; bət][wʌn][ɪz][nɒt][ə'weə(r)] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ɒv; əv] ['mɒrəl][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [rezə'veɪʃ(ə)nz] ;

But	one	is	not	aware	,	in	that	case	,	of	moral	or	other	reservations	;
但	一	是	不是	意识到的	,	在	那	案件	,	的	道德	或者	其他	预订	;

但在这种情况下，人们并不会意识到道德或其他方面的顾虑；

[wʌn][hæz; həz][nɒt][tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] “

one	has	not	to	apologise	for	the	experience	by	pretending	that	the	“
一	有	不是	到	道歉	为了	这	经验	经过	假装	那	这	“

[ɪ'senʃəli] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd][ˌdaɪə'bɒlɪk] ['dekədəns] ” [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɪz] ['mɪəli] [æn; ən]

essentially	repulsive	and	diabolic	decadence	”	contained	in	the	tragedy	is	merely	an
本质上	丑恶	和	魔鬼般的	颓废	”	包含	在	这	悲剧	是	仅仅	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .

expression	of	the	age	.
表达	的	这	年龄	.

人们不必为这种经历道歉，假装悲剧中所包含的“本质上令人厌恶和邪恶的颓废”仅仅是时代的一种表现。

['bɪrdzli] [ɪz]['əʊnli] “ ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ” [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

Beardsley	is	only	“	something	of	a	genius	”	precisely	because	he	failed	to
比尔兹利	是	仅有的	“	某物	的	一个	天才	”	恰恰	因为	他	失败的	到

[træns'fɪgə(r)] [ðə; ðɪ]['mɒrəl][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

transfigure	the	moral	and	other	reactions	of	the	spectator	of	his	work	.
变形	这	道德	和	其他	反应	的	这	旁观者	的	他的	工作	.

比尔兹利之所以被称为“天才”，恰恰是因为他未能改变观众对其作品的道德和其他方面的反应。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒkjupaɪ][ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [wʌnz] [maɪnd] .

He	did	not	occupy	the	whole	of	one's	mind	.
他	做过	不是	占据	这	所有的	的	一个人的	头脑	.

他并没有占据你全部的思绪。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [ðæt] [wʌnz] [ɛs'θɛtɪk] [sens] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led] ['kæptɪv] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

All	the	while	that	one's	æsthetic	sense	was	being	led	captive	by	his	art	,
全部	这	尽管	那	一个人的	审美的	感觉	曾是	存在	引领	俘虏	经过	他的	艺术	,

与此同时，一个人的审美意识却被他的艺术所束缚。

['sevrəl] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] ['sensɪz] [wɜːr; wə(r)][ɪn] [rɪ'beljən] .

several	other	of	one's	senses	were	in	rebellion	.
一些	其他	的	一个人的	感官	是	在	叛乱	.

人的其他几种感官也开始反抗。

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ([hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [ɪn] [ʃɔːt]) [wɒz; wəz][nɒt] “ ['æbsəluːt] , ” [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [kwaɪt]

His	command	(	his	genius	,	in	short	)	was	not	“	absolute	,	”	but	only	a	quite
他的	命令	(	他的	天才	,	在	短的	)	曾是	不是	“	绝对	,	”	但	仅有的	一个	相当

['lɪmɪtɪd] ['mɒnəki] .

limited	monarchy	.
有限的	君主制	.

他的统治（简而言之，他的才华）并非“绝对的”，而只是相当有限的君主制。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] ;

This	is	not	to	deny	that	he	was	an	artist	;
这	是	不是	到	否定	那	他	曾是	一个	艺术家	;

这并非否认他是一位艺术家；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] .

it	is	to	deny	only	that	he	was	one	of	the	greatest	of	artists	.
它	是	到	否定	仅有的	那	他	曾是	一	的	这	最	的	艺术家	.

这只不过是否认他是最伟大的艺术家之一而已。

['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [əʊ] [hɪm][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [det] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

Other	artists	owe	him	a	greater	debt	than	the	world	at	large	.
其他	艺术家	欠	他	一个	更大的	债务	比	这	世界	在	大的	.

其他艺术家比全世界都更应该感谢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːt] - ['mɑːstə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɑːt] .

He	was	a	great	art	-	master	,	but	not	a	master	of	art	.
他	曾是	一个	伟大的	艺术	-	掌握	,	但	不是	一个	掌握	的	艺术	.

他是一位伟大的艺术大师，但并非艺术大师。

[ðə; ðɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz][ɪz] ['deɪndʒərəs] .

The	doctrine	of	Mr	.	Arthur	Symons	is	dangerous	.
这	教义	的	先生	.	亚瑟	西蒙斯	是	危险的	.

阿瑟·西蒙斯先生的理论是危险的。

['dʒʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tɜːmz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] , [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpresti'dɪdʒɪtəl]

Juggling	with	the	terms	good	and	evil	is	always	dangerous	,	since	in	a	prestidigital
戏法	和	这	条款	好的	和	邪恶的	是	总是	危险的	,	自从	在	一个	前数字

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

exhibition	of	them	,
展览	的	他们	,

玩弄善恶的概念总是很危险的，因为在一场虚拟的数字展览中，

[wʌn][kæn; kən][səʊ] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	can	so	easily	be	made	to	look	like	the	other	.
一	能	所以	容易地	是	制成	到	看	喜欢	这	其他	.

两者很容易就能变得一模一样。

['diːmən] [ˌiː es 'tiː] ['diəs] [ɪn'vɜːrsəs] .

Demon	est	Deus	inversus	.
恶魔	est	上帝	反转	.

Demon est Deus inversus.

[ðə; ði][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	paradoxical	truth	about	the	matter	,	however	,
这	矛盾的	真相	关于	这	事情	,	然而	,

然而，关于这件事，却存在着一种悖论式的真相：

[ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)l][ɪz] [gʊd] ['əʊnli][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['iːv(ə)l] .

is	that	evil	is	good	only	so	long	as	it	is	regarded	as	evil	.
是	那	邪恶的	是	好的	仅有的	所以	长的	作为	它	是	认为	作为	邪恶的	.

只有当恶被认为是恶的时候，恶才是善。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][æz; əz] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['iːv(ə)l] .

The	moment	it	is	thought	of	as	good	it	is	nothing	but	evil	.
这	片刻	它	是	想法	的	作为	好的	它	是	没有什么	但	邪恶的	.

一旦被认为是好的，它就只不过是邪恶的。

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] [-]

Mr	.	Arthur	[	117	]
先生	.	亚瑟	[	-	]

亚瑟先生[117]

['saɪmənz][hæz; həz] [kən'fjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

Symons	has	confused	in	his	mind	the	problem	of	good	and	evil	with	the
西蒙斯	有	使困惑	在	他的	头脑	这	问题	的	好的	和	邪恶的	和	这

[kwaɪt] ['eɪlɪən] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

quite	alien	problem	of	quantity	of	energy	.
相当	外星人	问题	的	数量	的	活力	.

西蒙斯把善恶问题与能量数量这个完全不同的问题混淆了。

“ ”

“	Æ's	”
”	Æ 的	”

“Æ的”

“ ['kænd(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

“	Candle	of	Vision	.
”	蜡烛	的	想象	.

“愿景之烛。”

” — “ ” ['kænd(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] ,

”	—	“	Æ's	”	Candle	of	Vision	is	not	a	book	for	everybody	,
”	—	“	Æ 的	”	蜡烛	的	想象	是	不是	一个	书	为了	大家	,

——“Æ”的《愿景之烛》并非适合所有人阅读的书，

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [maɪt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	I	wish	that	everybody	might	read	it	.
然而	我	希望	那	大家	可能	读	它	.

但我希望每个人都能读到它。

['reəli] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['reəli] [dʌz] ['eni] ['ɑ:tɪst][ɔ:(r)]['pəʊɪt] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]

Rarely	and	more	rarely	does	any	artist	or	poet	interest	himself	in	the	processes	of
很少	和	更多的	很少	做	任何	艺术家	或者	诗人	兴趣	他自己	在	这	流程	的

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

his	mental	and	spiritual	life	,
他的	精神的	和	精神	生活	,

极少有艺术家或诗人会关注自己的精神生活过程。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [di'plɔ:d] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɛnti] , [ðæt] [bʊks] [ɒn] ,

with	the	consequence	,	so	often	deplored	by	Mr	.	Penty	,	that	books	on	æsthetics	,
和	这	结果	,	所以	经常	令人遗憾	经过	先生	.	彭蒂	,	那	图书	在	美学	,

[fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] ,

philosophy	,	and	,
哲学	,	和	,

由此产生了彭蒂先生经常痛惜的后果，即关于美学、哲学和……的书籍。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [saɪ'kɒlədʒi] ,

above	all	,	psychology	,
多于	全部	,	心理学	,

首先是心理学，

[ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [ɪ'mi:diət] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [wɒt]

are	left	to	be	written	by	men	who	have	no	immediate	experience	of	what
是	左边	到	是	书面	经过	男人	WHO	有	不	即时	经验	的	什么

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] .

they	are	writing	of	.
他们	是	写作	的	.

这些故事只能由那些对所写内容没有直接经验的人来写。

“ ” ['nærətɪv] ,

“	Æ's	”	narrative	,
“	Æ 的	”	叙述	,

“Æ”的叙述，

[ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]

and	criticism	of	his	personal	experiences	may	be	said	to	take	the	form	of
和	批评	的	他的	个人的	经历	可能	是	说	到	拿	这	形式	的

['ɪntɪmət] [kən'feʃnz] [meɪd] [pɔ:(r)] [ɛnk'ʌɪdʒɐ] [lez] ['oʊtrə] .

intimate	confessions	made	pour	encourager	les	autres	.
亲密的	忏悔	制成	倒	鼓励者	莱斯	其他人	.

对他个人经历的批评可以说采取了为鼓励他人而作出的私密忏悔的形式。

[fɔ:(r); fə(r)] , ['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] , [hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑ:tɪst] [hu:] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

For	,	happily	for	us	,	he	is	an	artist	who	is	also	a	philosopher	,
为了	,	快乐地	为了	我们	,	他	是	一个	艺术家	WHO	是	还	一个	哲学家	,

幸运的是，他既是艺术家又是哲学家。

[ə; eɪ] ['vɪʒənri] [hu:] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][æn; ən] “ [ˌɪntə'lektʃuəl] ” ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][bəuθ] ['feɪzɪz]

a	visionary	who	is	also	an	“	intellectual	”	;	and	,	being	interested	in	both	phases
一个	有远见的	WHO	是	还	一个	“	知识分子	”	;	和	,	存在	感兴趣的	在	两个都	阶段

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] ,

of	his	personality	,
的	他的	性格	,

他既是一位有远见卓识的人，也是一位“知识分子”；而且，我对他的这两个性格特征都感兴趣，

[hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [bəuθ] .

he	has	had	the	impulse	and	the	courage	to	express	both	.
他	有	有	这	冲动	和	这	勇气	到	表达	两个都	.

他有冲动也有勇气表达这两种想法。

[wɒt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][maɪnd] — [ðə; ði][maɪnd] [kə'rʌptɪd] [baɪ] [fɔːls] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] “

What	the	ordinary	mind	—	the	mind	corrupted	by	false	education	—	would	say	to	“
什么	这	普通的	头脑	—	这	头脑	腐败的	经过	错误的	教育	—	会	说	到	“

” [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Æ's	”	affirmations	concerning	his	psychological	experiences	,
Æ 的	”	肯定句	有关	他的	心理	经历	,

普通人的心智——被错误教育腐蚀的心智——会如何看待“Æ”关于其心理体验的陈述呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɔːkɑːst] .

it	would	not	be	difficult	to	forecast	.
它	会	不是	是	难的	到	预报	.

预测起来并不难。

[wɒt] [ɪz][nɒt] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sed] , [ɪz] ['muːnʃaɪn] ,

What	is	not	invention	,	it	would	be	said	,	is	moonshine	,
什么	是	不是	发明	,	它	会	是	说	,	是	私酿酒	,

有人会说，不属于发明创造的，就是胡说八道。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['naɪðə(r)][ɪz][ə; eɪ][pəʊz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɒn] [-]

and	what	is	neither	is	a	pose	to	be	explained	on	[	118	]
和	什么	是	两者都不	是	一个	姿势	到	是	解释	在	[	-	]

而既非如此也非如此的，是一种需要解释的姿态[118]

[sʌm; səm]['eɪliənɪst] [haɪ'pɒθəsɪs] .

some	alienist	hypothesis	.
一些	精神病学家	假设	.

某种异化主义假说。

['əʊnli] ['ridər] [huː] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] “ [a] ”

Only	readers	who	can	recall	some	experiences	similar	to	those	described	by	“	Æ	”
仅有的	读者	WHO	能	记起	一些	经历	相似的	到	那些	描述	经过	“	Æ	”

[wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt]

will	find	themselves	able	to	accept	the	work	for	what	it	is	—	a	statement
将要	寻找	他们自己	有能力的	到	接受	这	工作	为了	什么	它	是	—	一个	陈述

[ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [fækt] ;

of	uncommon	fact	;
的	罕见	事实	;

只有那些能够回忆起与“Æ”所描述的经历类似的读者，才能接受这部作品的本来面目——对不寻常事实的陈述;

[ænd; ənd]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] [wɪl] [biː; bi]

and	only	those	who	have	developed	their	intuition	to	some	degree	will	be
和	仅有的	那些	WHO	有	发达	他们的	直觉	到	一些	程度	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃeɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .

able	to	appreciate	the	spirit	of	truth	in	which	the	Candle	of	Vision	is	written	.
有能力的	到	欣赏	这	精神	的	真相	在	哪个	这	蜡烛	的	想象	是	书面	.

只有那些直觉能力有所提高的人才能领会《愿景之烛》中所蕴含的真理精神。

[ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ˌem 'iː] ,

A	review	of	such	work	is	not	to	be	undertaken	by	me	,
一个	审查	的	这样的	工作	是	不是	到	是	已	经过	我	,

我不会对这类作品进行审阅。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒn][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] .

but	I	have	made	a	few	notes	on	some	passages	.
但	我	有	制成	一个	很少	笔记	在	一些	段落	.

但我已经对其中一些段落做了一些笔记。

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː] .

Page	2	.
页	2	.

第2页。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ][əʊn] ,

“	I	could	not	so	desire	what	was	not	my	own	,
”	我	可以	不是	所以	欲望	什么	曾是	不是	我的	自己的	,

“我不能贪恋不属于我的东西，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [wiː; wi] ['kænɒt] [luːz] . . . .

and	what	is	our	own	we	cannot	lose	.	.	.	.
和	什么	是	我们的	自己的	我们	不能	失去	.	.	.	.

我们自己的东西，我们绝不会失去……

[dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['hɪd(ə)n] [aɪ'dentətɪ] .

Desire	is	hidden	identity	.
欲望	是	隐	身份	.

欲望是隐藏的身份。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [rɪ'kəːz] [ɪn'veərɪəblɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]

”	This	is	a	characteristic	doctrine	of	mysticism	,	and	recurs	invariably	in	all	the
”	这	是	一个	特征	教义	的	神秘主义	,	和	递归	总是	在	全部	这

[kən'feʃnz] .

confessions	.
忏悔	.

“这是神秘主义的一个典型教义，在所有教派中都反复出现。”

[sʌtʃ] [ˌjuːnə'nɪmətɪ][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪn] ,

Such	unanimity	is	an	evidence	of	the	truth	of	the	doctrine	,
这样的	一致	是	一个	证据	的	这	真相	的	这	教义	,

这种一致性证明了该理论的正确性。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪks] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][wʌn]

since	it	is	scarcely	to	be	supposed	that	the	mystics	borrow	from	one
自从	它	是	几乎	到	是	据称	那	这	神秘主义者	借	从	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

因为很难想象神秘主义者会互相借鉴。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɒktrɪn] , [ˌnevəðə'les] , [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][mɪə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ək'sept] ,

But	the	doctrine	,	nevertheless	,	is	difficult	for	the	mere	mind	to	accept	,
但	这	教义	,	尽管如此	,	是	难的	为了	这	仅仅	头脑	到	接受	,

然而，这种理论对于普通人来说是难以接受的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ðɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɑː'selvz] .

for	it	involves	the	belief	that	nothing	happens	to	us	that	is	not	ourselves	.
为了	它	涉及	这	信仰	那	没有什么	发生	到	我们	那	是	不是	我们自己	.

因为它包含这样一种信念：发生在我们身上的一切都是我们自身造成的。

['kærəktə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ɪz] ['destənɪ] — [tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ]['veərɪənt][ɒv; əv] “ ” ['sentəns] ;

Character	in	that	event	is	destiny	—	to	quote	a	variant	of	“	Æ's	”	sentence	;
特点	在	那	事件	是	命运	—	到	引用	一个	变体	的	“	Æ 的	”	句子	;

在那件事中，性格就是命运——借用“Æ”这句话的变体；

[ænd; ənd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['mɪəlɪ] [ðə; ðɪ][dɹˌæmɐtaɪz'eɪʃən][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gɪv(ə)n] [saɪ'kɒlədʒɪ] .

and	our	lives	are	thus	merely	the	dramatisation	of	our	given	psychology	.
和	我们的	生活	是	因此	仅仅	这	戏剧化	的	我们的	给定	心理学	.

因此，我们的生活只不过是我们既定心理的戏剧化表现。

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] ['dɒktrɪn] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [kən'sɜːnɪŋ] [ɪts]

Without	presuming	to	question	the	doctrine	,	I	feel	a	reserve	concerning	its
没有	假设	到	问题	这	教义	,	我	感觉	一个	预订	有关	它是

[ˌæbsə'luːtnəs] .

absoluteness	.
绝对性	.

我无意质疑这一理论，但对其绝对性持保留态度。

[feɪt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['destəni] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]
Fate **appears** **to** **me** **to** **be** **above** **destiny** **in** **the** **same** **sense** **that** **the** **old** **lady**
命运 出现 到 我 到 是 多于 命运 在 这 相同的 感觉 那 这 老的 女士
[kən'siːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [-]
conceived **that** **there** **was** **One** **[** **119** **]**
构思 那 那里 曾是 一 [-]

在我看来，命运高于天命，就像那位老妇人认为存在着唯一真神一样[119]

[ə'bʌv] [ðæt] [wʊd] [siː] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
above **that** **would** **see** **that** **Providence** **did** **not** **go** **too** **far** **.**
多于 那 会 看 那 普罗维登斯 做过 不是 去 也 远的 .

由此可见，普罗维登斯并没有走得太远。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['destəni] [ɔː(r)] , [æz; əz] “ [a] ” [sez] , [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['hɪd(ə)n] [aɪ'dentəti]
To **the** **extent** **that** **character** **is** **destiny** **or** **,** **as** **“** **Æ** **”** **says** **,** **desire** **is** **hidden** **identity**
到 这 程度 那 特点 是 命运 或者 , 作为 “ Æ ” 说道 , 欲望 是 隐 身份
,
,
,

如果说性格即命运，或者如“Æ”所说，欲望即隐藏的身份，

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['fɔːkɑːst] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kə'rekt] ['tempərəl]
a **correct** **psychological** **forecast** **would** **be** **at** **the** **same** **time** **a** **correct** **temporal**
一个 正确的 心理 预报 会 是 在 这 相同的 时间 一个 正确的 颞
['fɔːkɑːst] .
forecast **.**
预报 .

正确的心理预测同时也是正确的时间预测。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt][ænd; ənd]['ʌndə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ'diːəl]
And **while** **this** **may** **be** **true** **,** **in** **the** **abstract** **and** **under** **,** **so** **to** **say** **,** **ideal**
和 尽管 这 可能 是 真的 , 在 这 抽象的 和 在下面 , 所以 到 说 , 理想的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions **,**
状况 ,

虽然这在抽象层面上，或者说在理想条件下，可能是事实，

[aɪ] ['kænɒt] [jet] [ə'griː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
I **cannot** **yet** **agree** **that** **everything** **that** **happens** **to** **the** **individual** **is** **within** **his**
我 不能 然而 同意 那 一切 那 发生 到 这 个人 是 之内 他的
['kærəktə(r)] .
character **.**
特点 .

我还不能完全认同发生在一个人身上的所有事情都源于他自身的性格。

[ðə; ði] [ˌʌnfɔː'siːəbl] , [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [tʃɑːns] ,
The **unforeseeable** **,** **the** **margin** **of** **what** **we** **call** **Chance** **,**
这 不可预见的 , 这 利润 的 什么 我们 称呼 机会 ,

不可预见的因素，我们称之为偶然性的边缘地带，

[ə'laʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'vents] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [feɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['destəni] .
allows **for** **events** **that** **belong** **to** **Fate** **rather** **than** **to** **Destiny** **.**
允许 为了 活动 那 属于 到 命运 相当 比 到 命运 .

允许发生属于命运而非天意的事件。

[peɪdʒ][θriː] .
Page **3** **.**
页 3 .

第3页。

“ [a] ” [sez] [hiː; hi] “ [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈkɒnʃəs] [ɪn] [ˈbɔɪhʊd] ([ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ɔː(r)]

“	Æ	”	says	he	“	was	not	conscious	in	boyhood	(	up	to	the	age	of	sixteen	or
”	Æ	”	说道	他	“	曾是	不是	有意识的	在	童年	(	向上	到	这	年龄	的	十六	或者

[ˌsev(ə)nˈtiːn]) [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈhev(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . ”

seventeen	)	of	any	heaven	lying	about	me	.	”
十七	)	的	任何	天堂	说谎	关于	我	.	”

“Æ”说他“在童年时期（直到十六七岁）并没有意识到我周围有任何天堂存在。”

“ [ˈtʃaɪldhʊd] , ” [hiː; hi] [θɪŋks] , [ɪz] [nəʊ] [ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] “ [ɪˈtɜːnəli] [jʌŋ] ” [ðæn; ðən] [eɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] .

“	Childhood	,	”	he	thinks	,	is	no	nearer	the	“	eternally	young	”	than	age	may	be	.
”	童年	,	”	他	思考	,	是	不	更近	这	“	永恒	年轻的	”	比	年龄	可能	是	.

他认为，“童年”与“永远年轻”的距离，并不比“年老”更近。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] “ [a] ” [hɪmˈself] ,

Certainly	it	appears	to	be	so	in	the	case	of	“	Æ	”	himself	,
当然	它	出现	到	是	所以	在	这	案件	的	“	Æ	”	他自己	,

就“Æ”本身而言，情况似乎的确如此。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌintiˈmeiʃən] [ɒv; əv] [ˌɪmɔːˈtæləti] [wɪtʃ] [ˈwɜːrdzwərθ] ([ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]

for	the	intimations	of	immortality	which	Wordsworth	(	and	the	world	in
为了	这	暗示	的	不朽	哪个	华兹华斯	(	和	这	世界	在

[ˈdʒen(ə)rəl]) [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ] “ [a] ”

general	)	attributed	to	children	were	only	begun	to	be	experienced	by	“	Æ	”
一般的	)	归因于	到	孩子们	是	仅有的	开始	到	是	经验丰富的	经过	“	Æ	”

[ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [jɪə(r)] .

after	his	sixteenth	or	seventeenth	year	.
后	他的	第十六	或者	第十七	年	.

华兹华斯（以及整个世界）赋予儿童的永生预兆，直到“Æ”十六七岁之后才开始体验到。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈɒnwədz] , [æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [ˈtestifai] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈjʌŋgə]

From	that	time	onwards	,	as	this	book	testifies	,	he	has	been	growing	younger
从	那	时间	开始	,	作为	这	书	作证	,	他	有	到过	生长	年轻

[ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðəʊz] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] .

in	precisely	those	characteristics	.
在	恰恰	那些	特征	.

从那时起，正如本书所证明的那样，他在这些方面变得越来越年轻。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] , [ɪf] [nɒt] [sed] , [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .

There	is	a	good	deal	to	be	thought	,	if	not	said	,	on	this	subject	.
那里	是	一个	好的	交易	到	是	想法	,	如果	不是	说	,	在	这	主题	.

关于这个问题，有很多值得思考的地方，即使不多说。

[ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [kənˈsiːv] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈsɪmbəlz] [ɒv; əv] [juːθ] [ðæn; ðən] [juːθ] [ɪtˈself] ; [ðeɪ]

Children	are	,	I	conceive	,	rather	symbols	of	youth	than	youth	itself	;	they
孩子们	是	,	我	构想	,	相当	符号	的	青年	比	青年	本身	;	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈkɒnʃəsli] [jʌŋ] .

are	unconsciously	young	.
是	不知不觉	年轻的	.

我认为，儿童与其说是青春本身，不如说是青春的象征；他们是无意识的年轻一代。

[eɪdʒ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [hænd] , [hæz; həz] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [kənˈvɜːrt] [ðə; ði] [-]

Age	,	on	the	other	hand	,	has	the	power	of	converting	the	[	120	]
年龄	,	在	这	其他	手	,	有	这	力量	的	转换	这	[	-	]

另一方面，年龄具有改变[120]的力量

[ˈsɪmb(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [riˈæləti] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

symbol	into	the	reality	,	and	of	being	young	and	knowing	it	.
象征	进入	这	现实	,	和	的	存在	年轻的	和	会心	它	.

将象征融入现实，并认识到年轻的意义。

[ən'les] [ji:; ji] [bɪ'kʌm] , [nɒt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

Unless	ye	become	,	not	little	children	,	but	as	little	children	,
除非	是的	变得	,	不是	小的	孩子们	,	但	作为	小的	孩子们	,

除非你们变成小孩子的样子，而不是变成小孩子的样子，

[ji:; ji][ʃæl; ʃəl][ɪn][nəʊ] [waɪz] ['entə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

ye	shall	in	no	wise	enter	the	Kingdom	of	Heaven	.
是的	将	在	不	明智的	进入	这	王国	的	天堂	.

你们绝不能进入天国。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [tʃaɪld] , [ðæt] “ [a] ”

At	the	same	time	it	is	comparatively	rare	for	the	ordinary	child	,	that	“	Æ	”
在	这	相同的	时间	它	是	比较	稀有的	为了	这	普通的	孩子	,	那	“	Æ	”

[sez] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

says	he	was	,
说道	他	曾是	,

与此同时，对于普通孩子来说，像“Æ”所说的那样的情况相对罕见。

[tu:; tə] [dɪ'veləp] ['tʃaɪldˌlaɪknəs] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] .

to	develop	childlikeness	in	later	life	.
到	发展	童真	在	之后	生活	.

在成年后培养童心。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] ['ɜ:li] [ju:θ] .

Usually	a	return	occurs	to	a	state	unconsciously	experienced	in	early	youth	.
通常	一个	返回	发生	到	一个	状态	不知不觉	经验丰富的	在	早期的	青年	.

通常情况下，人们会回到幼年时期无意识体验过的某种状态。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi]['strɑ:tə][ɒv; əv] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɪn] ['evri] [maɪnd] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz]

But	there	appear	to	be	strata	of	characteristics	in	every	mind	,	and	life	is
但	那里	出现	到	是	地层	的	特征	在	每一个	头脑	,	和	生活	是

[ðeə(r)] [sək'sesɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

their	successive	revelation	.
他们的	连续	启示	.

但每个人的心灵似乎都存在着不同的性格层次，而人生就是这些层次的逐步展现。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] , [aɪ] [sə'maɪz] [ðæt] “ ” [hə'redəti] [wɒz; wəz] [mɪkst] ,

Without	knowing	anything	of	the	facts	,	I	surmise	that	“	Æ's	”	heredity	was	mixed	,
没有	会心	任何事物	的	这	事实	,	我	推测	那	“	Æ 的	”	遗传	曾是	混合	,

在对事实一无所知的情况下，我推测“Æ”的血统是混杂的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['leɪə(r)][ɔ:(r)]['strɑ:təm] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɒsəbli]

and	that	the	first	layer	or	stratum	to	appear	was	that	of	some	possibly
和	那	这	第一的	层	或者	地层	到	出现	曾是	那	的	一些	可能

['ləʊlənd] [skɒt] ['ænsestri] .

Lowland	Scot	ancestry	.
低地	苏格兰人	祖先	.

而最先出现的层次或地层可能是苏格兰低地血统。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜ:kt] [θru:] , [baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsɪks'ti:n] , [ə'nʌðə(r)] ['leɪə(r)] [keɪm] [tu:; tə]

When	that	was	worked	through	,	by	the	age	of	sixteen	,	another	layer	came	to
什么时候	那	曾是	工作	通过	,	经过	这	年龄	的	十六	,	其他	层	来了	到

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

the	surface	,
这	表面	,

当那件事逐渐明朗后，到了十六岁，另一层含义又浮出水面。

[ˌweərə'pɒn] “ [a] ” ['entəd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv] “ [dɪ'zaɪə(r)] .

whereupon	“	Æ	”	entered	on	another	phase	of	“	desire	.
于是	“	Æ	”	进入	在	其他	阶段	的	“	欲望	.

于是，“Æ”进入了“欲望”的另一个阶段。

" [peɪdʒ]['sɛvən] .
" **Page** **7** **.**
" 页 7 .

第 7 页。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['wɪzdəm] , [bʌt; bət]['spɪrɪtʃuəl] ['wɪzdəm] [ɪz][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]
" **We** **may** **have** **a** **personal** **wisdom** **,** **but** **spiritual** **wisdom** **is** **not** **to** **speak** **of**
" 我们 可能 有 一个 个人的 智慧 , 但 精神 智慧 是 不是 到 说话 的
[æz; əz]['aʊəz] .
as **ours** **.**
作为 我们的 .

"我们或许拥有个人智慧，但精神智慧却并非我们独有的。"

" [ðɪs] ['ɪləstreɪts] [ə'nʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]
" **This** **illustrates** **another** **characteristic** **of** **the** **mystic** **that** **while** **his** **experiences** **are**
" 这 图示 其他 特征 的 这 神秘 那 尽管 他的 经历 是
['pɜːsən(ə)l] ,
personal **,**
个人的 ,

"这说明了神秘主义者的另一个特点，即虽然他的经历是个人化的，

[ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [rɪ'viːld] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] " [hɪm] [ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː] " — [ɪn]
the **wisdom** **revealed** **in** **them** **is** **always** **attributed** **to** **"** **Him** **that** **taught** **me** **"** **—** **in**
这 智慧 揭晓 在 他们 是 总是 归因于 到 " 他 那 教授 我 " — 在
['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
other **words** **,**
其他 字 ,

其中所揭示的智慧总是归功于"教导我的那位"——换句话说，

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [ɑː'selvz] .
to **something** **not** **ourselves** **.**
到 某物 不是 我们自己 .

变成某种非我们自己的事物。

[æn; ən] ['iːgəʊɪst] ['mɪstɪsɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] .
An **egoist** **mysticism** **is** **a** **contradiction** **in** **terms** **.**
一个 利己主义者 神秘主义 是 一个 矛盾 在 条款 .

利己主义神秘主义本身就是一个自相矛盾的概念。

[nɒt] ['əʊnli][nəʊ][mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kleɪm] [əˌrɪdʒə'nælətɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] , [bʌt; bət][nəʊ]
Not **only** **no** **man** **is** **entitled** **to** **claim** **originality** **for** **a** **spiritual** **truth** **,** **but** **no**
不是 仅有的 不 男人 是 标题 到 宣称 独创性 为了 一个 精神 真相 , 但 不
[mæn][kæn; kən] .
man **can** **.**
男人 能 .

不仅任何人都没有权利声称自己是精神真理的原创者，而且任何人都不可能做到这一点。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [truː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [-]
The **truth** **is** **no** **longer** **true** **when** **it** **has** **a** **name** **to** **[** **121** **]**
这 真相 是 不 更长 真的 什么时候 它 有 一个 姓名 到 [-]

当真相有了名字时，它就不再是真相了[121]

[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

它。

" [truːθ] [beəz] [nəʊ][mænz] [neɪm] " [ɪz][æn; ən]['æksɪəm][ɒv; əv]['mɪstɪsɪzəm] .
" **Truth** **bears** **no** **man's** **name** **"** **is** **an** **axiom** **of** **mysticism** **.**
" 真相 熊 不 男人的 姓名 " 是 一个 公理 的 神秘主义 .

"真理不以任何人的名字命名"是神秘主义的一条公理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))
第5/9页

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ai] [prɪ'zjuːm] ,
The **reason** **,** **I** **presume** **,**
这 原因 , 我 怙 ,

我推测，原因在于……

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] ['æbsəns]
is **that** **the** **very** **condition** **of** **the** **appreciation** **of** **a** **spiritual** **truth** **is** **the** **absence**
是 那 这 非常 状况 的 这 欣赏 的 一个 精神 真相 是 这 缺席
[ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['iːgəʊɪzəm] .
of **the** **sense** **of** **egoism** **.**
的 这 感觉 的 利己主义 .

理解精神真理的前提条件是摒弃自我中心主义。

[sʌtʃ] [truːðz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [nɒt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði][ˌiːgəʊ'ɪstɪk] ['kɒnʃəsnəs] ,
Such **truths** **are** **simply** **not** **revealed** **to** **the** **egoistic** **consciousness** **,**
这样的 真相 是 简单地 不是 揭晓 到 这 利己主义 意识 ,

这样的真相根本不会向自我中心的意识显现。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wɪzdəm] .
and **therefore** **cannot** **appear** **as** **the** **product** **of** **human** **wisdom** **.**
和 所以 不能 出现 作为 这 产品 的 人类 智慧 .

因此，它不可能是人类智慧的产物。

[ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Their **character** **is** **that** **of** **a** **revelation** **from** **without** **rather** **than** **that** **of** **a**
他们的 特点 是 那 的 一个 启示 从 没有 相当 比 那 的 一个
[dɪ'skʌvəri] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,
discovery **from** **within** **,**
发现 从 之内 ,

它们的本质是一种来自外部的揭示，而不是来自内部的发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðʌs] [əb'dʒektɪv] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [səb'dʒektɪv] .
and **the** **report** **of** **the** **matter** **is** **thus** **objective** **rather** **than** **subjective** **.**
和 这 报告 的 这 事情 是 因此 客观的 相当 比 主观 .

因此，该事件的报道是客观的，而不是主观的。

[peɪdʒ] - .
Page **16** **.**
页 - .

第16页。

“ [ai][kʊd; kəd] ['prɒfəsaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [muːdz] [ɪn][maɪ'self] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [sɜːtʃ]
“ **I** **could** **prophesy** **from** **the** **uprising** **of** **new** **moods** **in** **myself** **that** **without** **search**
“ 我 可以 预言 从 这 起义 的 新的 情绪 在 我 那 没有 搜索
[ai] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [miːt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kærəktə(r)] ,
I **should** **soon** **meet** **people** **of** **a** **certain** **character** **,**
我 应该 很快 见面 人们 的 一个 肯定 特点 ,

“从我内心涌现的新情绪中，我可以预言，无需刻意寻找，我很快就会遇到一些具有某种特定性格的人。”

[ænd; ənd][səʊ][ai] [met] [ðem; ðəm] . . . .
and **so** **I** **met** **them** **.** **.** **.** **.**
和 所以 我 遇见 他们 . . . .

于是，我见到了他们……

[ai] [ək'septɪd] [wɒt] [bɪ'fel] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . . . .

I	accepted	what	befell	with	resignation	.	.	.	.
我	公认	什么	发生	和	辞职	.	.	.	.

我接受了命运的安排，毅然辞职……

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [hæz; həz]['paʊə(r)] . . . .

What	we	are	alone	has	power	.	.	.
什么	我们	是	独自的	有	力量	.	.	.

我们自身所拥有的力量……

[nəʊ] ['destəni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

No	destiny	other	than	we	make	for	ourselves	.
不	命运	其他	比	我们	制作	为了	我们自己	.

除了我们自己创造的命运之外，别无其他。

" [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'sprest] [maɪ] [daut] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .

"	I	have	already	expressed	my	doubts	whether	this	is	the	whole	truth	.
"	我	有	已经	表达	我的	疑虑	无论	这	是	这	所有的	真相	.

“我已经表达过我对这是否是全部真相的怀疑。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['kɑːmə] ;

It	is	,	of	course	,	the	familiar	doctrine	of	Karma	;
它	是	,	的	课程	,	这	熟悉的	教义	的	因果报应	;

当然，这就是我们熟知的因果报应理论；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [kwaɪt] ['lɪtərəli] .

but	I	do	not	think	it	can	be	interpreted	quite	literally	.
但	我	做	不是	思考	它	能	是	翻译	相当	字面上地	.

但我认为它不能完全按字面意思解释。

[ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd] ,

There	is	what	is	called	the	Love	of	God	,	as	well	as	the	Justice	of	God	,
那里	是	什么	是	称为	这	爱	的	上帝	,	作为	出色地	作为	这	正义	的	上帝	,

世间既有所谓的上帝之爱，也有所谓的上帝之公义。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð] [bleɪk] , [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][gɒd] .

and	I	would	venture	to	add	,	with	Blake	,	the	Wrath	of	God	.
和	我	会	风险投资	到	添加	,	和	布莱克	,	这	愤怒	的	上帝	.

我还要补充一点，布莱克的《上帝的愤怒》也是如此。

['dʒʌdʒmənt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] ;

Judgment	is	something	more	than	simple	justice	;
判断	是	某物	更多的	比	简单的	正义	;

审判不仅仅是简单的公正；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ,

it	implies	the	consent	of	the	whole	of	the	judging	nature	,
它	暗示	这	同意	的	这	所有的	的	这	评判	自然	,

它意味着整个评判体系的同意，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ɪts] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]['əʊnli] .

and	not	of	its	sense	of	justice	only	.
和	不是	的	它是	感觉	的	正义	仅有的	.

不仅仅是它的正义感。

[lʌv] ['entəz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ] , [pə'hæps] ,

Love	enters	into	it	,	and	so	,	perhaps	,
爱	进入	进入	它	,	和	所以	,	也许	,

爱在其中扮演了重要角色，所以，或许，

[duː; də] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒʌdʒ] . [

do	many	other	qualities	not	usually	attributed	to	the	Supreme	Judge	.	[
做	许多	其他	品质	不是	通常	归因于	到	这	最高	法官	.	[

-]

122	]

-]

还具备许多其他通常不归于最高法官的品质。[122]

[ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n]['iːv(ə)n]

In	interpreting	such	doctrines	we	must	allow	for	the	personal	equation	even
在	翻译	这样的	教义	我们	必须	允许	为了	这	个人的	方程	甚至

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌpɜːsə'næləti] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] .

of	the	highest	personality	we	can	conceive	.
的	这	最高	性格	我们	能	构想	.

在解释这类教义时，我们必须考虑到即使是我们所能想象的最高人格也具有个人因素。

[peɪdʒ] - .

Page	19	.
页	-	.

第19页。

“ [nʌn] [niːdz] ['speʃ(ə)l] [gɪfts][ɒv; əv]['dʒiːniəs] . ”

“	None	needs	special	gifts	of	genius	.	”
“	没有任何	需求	特别的	礼物	的	天才	.	”

“任何人都不需要拥有天才般的天赋。”

“ ” ['kænd(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz] [kən'fesɪdli] [ˌprɒpə'gændɪst] .

“	Æ's	”	Candle	of	Vision	is	confessedly	propagandist	.
“	Æ 的	”	蜡烛	的	想象	是	坦白地说	宣传工作者	.

“Æ”的《愿景之烛》显然是宣传品。

[ˌaɪ 'tiː][eɪmz] [dɪ'lɪbərətli] [æt; ət] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [eɪdʒ][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ]

It	aims	deliberately	at	encouraging	age	to	discover	eternal	youth	,	and	to	lay
它	目标	故意地	在	鼓励	年龄	到	发现	永恒	青年	,	和	到	躺

[həʊld][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .

hold	of	everlasting	life	.
抓住	的	永恒	生活	.

它旨在鼓励老年人发现永葆青春，并获得永生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ðæt] “ [a] ” [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

It	is	to	this	end	that	“	Æ	”	describes	his	own	experiences	,
它	是	到	这	结尾	那	“	Æ	”	描述	他的	自己的	经历	,

正因如此，“Æ”才描述了他自己的经历，

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ridər] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	offers	to	his	readers	the	means	of	their	verification	.
和	优惠	到	他的	读者	这	方法	的	他们的	确认	.

并为读者提供了验证方法。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ɪk'splɪsɪt] [ðæt] [nəʊ] “ ['speʃ(ə)l] [gɪfts] ” [ɔː(r)] “ ['dʒiːniəs] ” [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .

He	is	quite	explicit	that	no	“	special	gifts	”	or	“	genius	”	are	necessary	.
他	是	相当	显式	那	不	“	特别的	礼物	”	或者	“	天才	”	是	必要的	.

他非常明确地表示，不需要任何“特殊天赋”或“天才”。

“ [ðɪs] [duː; də][ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] .

“	This	do	and	ye	shall	find	even	as	I	have	found	.
“	这	做	和	是的	将	寻找	甚至	作为	我	有	成立	.

“你们照着做，就会发现和我一样。”

” [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [gɪft][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [dʌz] [nɒt] , [aɪ] [ə'griː] ,

”	The	special	gift	of	genius	does	not	,	I	agree	,
”	这	特别的	礼物	的	天才	做	不是	,	我	同意	,

“天才的特殊天赋并非如此，我同意，

[laɪ][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ([ðəʊ] [hɪə(r)] , [ə'gen] ,

lie	in	the	nature	of	fact	of	the	experience	(	though	here	,	again	,
说谎	在	这	自然	的	事实	的	这	经验	(	尽管	这里	,	再次	,

取决于经验的事实本质（尽管在这里，再次，

['feɪvə(r)] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn]) , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ai] [θɪŋk] ,

favour	seems	sometimes	to	be	shown	)	,	but	it	does	,	I	think	,
偏爱	似乎	有时	到	是	所示	)	,	但	它	做	,	我	思考	,

似乎有时会受到偏袒），但我认为确实如此。

[laɪ][ɪn][ðə; ði] [bent] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['efət] [ɪn'vɒlvd] .

lie	in	the	bent	towards	the	effort	involved	.
说谎	在	这	弯曲	向	这	努力	涉及	.

倾向于付出努力。

['enibɒdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [meɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [miːnz] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] ,

Anybody	,	it	is	true	,	may	by	the	appropriate	means	experience	the	same	results	,
任何人	,	它	是	真的	,	可能	经过	这	合适的	方法	经验	这	相同的	结果	,

诚然，任何人只要采取适当的方法，都可能获得同样的结果。

[bʌt; bət][nɒt] ['evribɒdi] [hæz; həz][ðə; ði] " [dɪ'zaɪə(r)] " [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .

but	not	everybody	has	the	"	desire	"	to	employ	them	.
但	不是	大家	有	这	"	欲望	"	到	采用	他们	.

但并非每个人都"愿意"雇用他们。

[dɪ'zaɪə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['meni] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [streŋθ] .

Desire	,	moreover	,	is	susceptible	of	many	degrees	of	strength	.
欲望	,	而且	,	是	易受影响的	的	许多	学位	的	力量	.

此外，欲望的强度也存在多种程度之分。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [piːl] [ɒf] [laɪk] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv]

Like	other	psychological	characteristics	,	it	appears	to	peel	off	like	the	skins	of
喜欢	其他	心理	特征	,	它	出现	到	果皮	离开	喜欢	这	皮肤	的

[pɪə(r)] - ['ʌnjən] .

Peer	Gynt's	onion	.
同伴	-	洋葱	.

和其他心理特征一样，它似乎会像培尔·金特的洋葱皮一样一层层剥开。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] ['riːəli] [dɪ'zaɪə(r)] ?

What	is	it	that	I	really	desire	?
什么	是	它	那	我	真的	欲望	?

我真正渴望的是什么?

[ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [wʌn] [θɪŋ] .

Ask	me	to	-	day	,	and	I	shall	answer	one	thing	.
问	我	到	-	天	,	和	我	将	回答	一	事物	.

今天你问我这个问题，我只会回答一个问题。

[ɑːsk][ˌem 'iː][nekst][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] .

Ask	me	next	year	,	and	it	may	be	another	.
问	我	下一个	年	,	和	它	可能	是	其他	.

明年再问我，也许答案又是另一个了。

[j'iəz] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

Years	hence	it	may	have	changed	again	.
年	因此	它	可能	有	已更改	再次	.

多年以后，情况可能又会发生变化。

[bʌt; bət][dɪ'zaɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [sens] , [ɪz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [left] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [-]

But	desire	,	in	the	mystical	sense	,	is	the	desire	that	is	left	when	all	the	[	123	]
但	欲望	,	在	这	神秘	感觉	,	是	这	欲望	那	是	左边	什么时候	全部	这	[	-	]

但从神秘意义上讲，欲望是当所有[123]都消失后剩下的欲望。

['trænziənt] ['wɪʃɪz] [ɔː(r)] ['fænsiz] [hæv; həv]['aɪðə(r)] ['vænɪʃd] [ɔː(r)] [biːn] ['sætɪsfaɪd] .

transient	wishes	or	fancies	have	either	vanished	or	been	satisfied	.
瞬态	愿望	或者	幻想	有	任何一个	消失了	或者	到过	使满意	.

转瞬即逝的愿望或幻想要么已经消失，要么已经得到满足。

['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [liːdz] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] “ [a] ,

Only	such	a	desire	leads	the	student	to	make	the	effort	required	by	“	Æ	,
仅有的	这样的	一个	欲望	线索	这	学生	到	制作	这	努力	必需的	经过	“	Æ	,

只有这样的愿望才能促使学生付出“Æ”所要求的努力。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] “ ['speʃ(ə)l] [gɪft] ” [ɔː(r)] “

”	and	the	possession	of	such	a	desire	is	something	like	a	“	special	gift	”	or	“
”	和	这	拥有	的	这样的	一个	欲望	是	某物	喜欢	一个	“	特别的	礼物	”	或者	“

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

拥有这种欲望就像是一种“特殊天赋”或“天才”。

” [peɪdʒ] - .

”	Page	20	.
”	页	-	.

第 20 页。

“ ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

“	Our	religions	make	promises	to	be	fulfilled	beyond	the	grave	,
“	我们的	宗教	制作	承诺	到	是	已完成	超过	这	严重	,

“我们的宗教做出的承诺会在死后得到实现，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [test] . . . .

because	they	have	no	knowledge	now	to	be	put	to	the	test	.	.	.	.
因为	他们	有	不	知识	现在	到	是	放	到	这	测试	.	.	.	.

因为他们现在没有任何知识可以接受检验……

[ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] : - [test] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [æz; əz]

Mistrust	the	religion	that	does	not	cry	out	:	'	Test	me	that	we	can	become	as
不信任	这	宗教	那	做	不是	哭	出去	:	-	测试	我	那	我们	能	变得	作为

[gɒdz] . -

gods	.	'
神	.	-

不要相信那些不呼喊“考验我，看我们能否成为神”的宗教。

” [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

”	This	is	an	excellent	observation	,	and	accounts	,	to	my	mind	,
”	这	是	一个	出色的	观察	,	和	账户	,	到	我的	头脑	,

“这是一个极好的观察，而且在我看来，也解释了……”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

for	all	the	so	-	called	scepticism	of	modern	times	.
为了	全部	这	所以	-	称为	怀疑论	的	现代的	时代	.

尽管现代社会充斥着所谓的怀疑主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['priːdisesəz] , [ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [æz; əz] [wel]

It	is	usual	to	attribute	to	our	predecessors	,	the	most	remote	as	well
它	是	通常	到	属性	到	我们的	前任	,	这	最多	偏僻的	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] ,

as	the	more	recent	,
作为	这	更多的	最近的	,

我们通常会将成就归功于我们的先辈，无论是最遥远的还是最近的。

[ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] “ [feɪθ] ” [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .

a	quality	of	“	faith	”	superior	to	our	own	.
一个	质量	的	“	信仰	”	优越的	到	我们的	自己的	.

一种超越我们自身信仰的“信仰”品质。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

They	are	said	to	have	been	more	religious	than	we	are	.
他们	是	说	到	有	到过	更多的	宗教	比	我们	是	.

据说他们比我们更虔诚。

[ai][duː; də] [nɒt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] ,

I	do	not	believe	it	;	or	,	rather	,
我	做	不是	相信	它	;	或者	,	相当	,

我不相信；或者更确切地说，

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

I	believe	that	they	were	religious	because	they	had	very	good	reason	to	be
我	相信	那	他们	是	宗教	因为	他们	有	非常	好的	原因	到	是

; [ɪn] [ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,

;	in	other	words	,
;	在	其他	字	,

我认为他们信奉宗教是因为他们有非常充分的理由；换句话说，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli][təʊld][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] .

they	were	not	only	told	the	mysteries	,	but	they	were	shown	them	.
他们	是	不是	仅有的	讲述	这	谜团	,	但	他们	是	所示	他们	.

他们不仅被告知了这些谜团，而且还亲眼目睹了它们。

[ˈaɪðə(r)] [ðeɪ] [ɔː(r)][ðeə(r)] [priːsts] [hæd; həd][ðə; ði] “ [ˈəʊpən] [ˈvɪʒn] .

Either	they	or	their	priests	had	the	“	open	vision	.
任何一个	他们	或者	他们的	神父	有	这	“	打开	想象	.

他们或他们的牧师拥有“开阔的视野”。

” [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈpiːplz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] - [trɪk] [pleɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] ?

”	Is	it	conceivable	that	the	primitive	peoples	had	the	confidence	-	trick	played	on	them	?
”	是	它	可以想象的	那	这	原始	人民	有	这	信心	-	诡计	玩	在	他们	?

“原始民族有可能被骗过吗？”

[ɔː(r)] , [əˈgen] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [krɪˈdjuːlətɪ] [ɪz] [les] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ?

Or	,	again	,	is	it	the	fact	that	credulity	is	less	to	-	day	than	before	?
或者	,	再次	,	是	它	这	事实	那	轻信	是	较少的	到	-	天	比	前	?

或者，这是否是因为如今人们的轻信程度不如以前了？

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˈaʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪˈliːf] ,

I	feel	sure	that	if	our	ancestors	were	brought	to	belief	,
我	感觉	当然	那	如果	我们的	祖先	是	带来	到	信仰	,

我确信，如果我们的祖先被灌输了信仰，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [miːnz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈiːkwəli] [ˈkæri] [kənˈvɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n]

it	was	by	means	which	would	equally	carry	conviction	to	the	present	generation
它	曾是	经过	方法	哪个	会	同样地	携带	定罪	到	这	展示	一代

.

:
.

它所采用的方式，同样能够让当代人信服。

[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [maɪˈself] : [ðeɪ] [-]

To	repeat	myself	:	They	[	124	]
到	重复	我	:	他们	[	-	]

再说一遍：他们[124]

[bɪˈliːvd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] .

believed	because	they	were	shown	.
相信	因为	他们	是	所示	.

人们之所以相信，是因为他们亲眼所见。

“ [a] ” [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [laɪf] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt]

“	Æ	”	suggests	that	the	after	-	life	promises	of	modern	religion	are	a	substitute
”	Æ	”	建议	那	这	后	-	生活	承诺	的	现代的	宗教	是	一个	代替

[fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['prez(ə)nt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

for	or	an	invasion	of	present	demonstration	.
为了	或者	一个	入侵	的	展示	示范	.

“Æ”暗示现代宗教对来世的承诺是对当下存在的替代或侵犯。

[rɪ'lɪdʒən] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['kɒns(ə)ntreɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

Religions	,	that	is	to	say	,	concentrate	upon	the	invisible	because	their	power	over
宗教	,	那	是	到	说	,	集中	之上	这	无形的	因为	他们的	力量	超过

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][ɪz] [gɒn] .

the	visible	is	gone	.
这	可见的	是	已消失	.

也就是说，宗教之所以专注于不可见的事物，是因为它们对可见事物的影响力已经消失。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [deθ]

It	is	not	the	fact	,	however	,	that	the	earlier	religions	ignored	the	after	-	death
它	是	不是	这	事实	,	然而	,	那	这	早些时候	宗教	忽略	这	后	-	死亡

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;

adventures	of	the	soul	;
冒险	的	这	灵魂	;

然而，事实并非如此，早期的宗教忽略了灵魂死后的冒险；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [æz; əz]['aʊə(r)]

they	were	quite	as	much	concerned	with	the	life	beyond	the	grave	as	our
他们	是	相当	作为	很多	担心的	和	这	生活	超过	这	严重	作为	我们的

[əʊn] [rɪ'lɪdʒən] .

own	religions	.
自己的	宗教	.

他们和我们自己的宗教一样，都非常关注死后的世界。

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [feɪl][tuː; tə][duː; də] ,

What	they	did	,	and	what	our	religions	fail	to	do	,
什么	他们	做过	,	和	什么	我们的	宗教	失败	到	做	,

他们所做的，以及我们的宗教未能做到的，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['prez(ə)nt] [ˌgærən'tiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['prɒmɪsɪz] .

was	to	give	present	guarantees	for	their	future	promises	.
曾是	到	给	展示	保证	为了	他们的	未来	承诺	.

是为了给他们未来的承诺提供现在的保证。

[ðeə(r)] [priːsts] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Their	priests	could	procure	belief	in	the	after	-	life	on	the	strength	of	their
他们的	神父	可以	采购	信仰	在	这	后	-	生活	在	这	力量	的	他们的

['demənstreɪtɪd] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] [laɪf] .

demonstrated	power	over	this	life	.
已证明	力量	超过	这	生活	.

他们的祭司凭借其在今生所展现的强大力量，可以获得人们对来世的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɪk'spɪərɪənst] “ [deθ] ” [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

It	is	probable	,	indeed	,	that	many	of	the	elect	experienced	“	death	”	before	it
它	是	可能	,	的确	,	那	许多	的	这	选	经验丰富的	“	死亡	”	前	它

[ə'kɜːd] ['fɪzɪkli] .

occurred	physically	.
发生	身体	.

事实上，许多被拣选的人很可能在肉体死亡之前就已经经历了“死亡”。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɪstəriz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [deθ] .

The	Egyptian	mysteries	were	a	kind	of	experimental	death	.
这	埃及人	谜团	是	一个	种类	的	实验	死亡	.

埃及秘仪是一种实验性的死亡。

[peɪdʒ] - .
Page 21 .
页 - .

第21页。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['peɪdʒɪz] “ [a] ” [ik'spaund] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] —
Here and on the neighbouring pages “ Æ ” expounds his method of meditation —
这里 和 在 这 邻接 页面 “ Æ ” 阐述 他的 方法 的 冥想 —
[ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] “ ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ” ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] .
the means by which any “ ordinary ” person may acquire spiritual experience .
这 方法 经过 哪个 任何 “ 普通的 ” 人 可能 获得 精神 经验 .

在本页及相邻的几页中，“Æ”阐述了他的冥想方法——任何“普通”人都可以通过这种方法获得精神体验。

“ ” ['meθəd] [fɒləʊz] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [skuːlz] , ['neɪmli] , [ʌn'weɪvərɪŋ]
“ Æ's ” method follows the familiar line of the mystic schools , namely , unwavering
“ Æ 的 ” 方法 跟随 这 熟悉的 线 的 这 神秘 学校 , 即 , 坚定不移
[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][sʌm; səm]['ment(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
concentration on some mental object .
专注 在 一些 精神的 目的 .

“Æ”的方法遵循神秘学派的常见路线，即对某个心理对象保持坚定不移的专注。

“ [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['efət] , ”
“ Five minutes of this effort , ”
“ 五 分钟 的 这 努力 , ”

“五分钟的努力”，

“ [a] ” [sez] ,
“ Æ ” says ,
“ Æ ” 说道 ,

“Æ”说，

“ [wɪl] [æt; ət][fɜːst] [liːv] [ˌjuː 'es] [tremblɪŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [deɪ] .
“ will at first leave us trembling as at the end of a laborious day .
“ 将要 在 第一的 离开 我们 发抖 作为 在 这 结尾 的 一个 费力的 天 .

“起初会让我们像一天辛劳工作结束后那样颤抖。

” [aɪ][kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] “ [a] , ” [aɪ][hæv; həv] ['præktɪst]
” I can testify that this is no exaggeration , for , like “ Æ , ” I have practised
” 我 能 作证 那 这 是 不 夸张 , 为了 , 喜欢 “ Æ , ” 我 有 已实践
[-]
[125]
[-]

“我可以作证，这绝非夸张，因为，就像“Æ”一样，我练习过[125]

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['meθədz] [prɪ'skraɪbd] .
meditation after the methods prescribed .
冥想 后 这 方法 规定 .

按照规定的方法进行冥想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['iːzi] [dʒɒb] ,
It is no easy job ,
它 是 不 简单的 工作 ,

这并非易事。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv]['regjələ(r)] ['præktɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['æmətə(r)] [æt; ət][ðə; ði]
and after months of regular practice I was still an amateur at the
和 后 几个月 的 常规的 实践 我 曾是 仍然 一个 业余 在 这
['sɪmplɪst] ['eksəsaɪzɪz] .
simplest exercises .
最简单的 练习 .

经过几个月的规律练习，我仍然是最简单的练习的业余爱好者。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	doubt	,	however	,	about	the	benefit	of	it	.
那里	是	不	怀疑	,	然而	,	关于	这	益处	的	它	.

然而，它的好处是毋庸置疑的。

[mʌtʃ] [ɪz] ['lɜːnɪd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['riːəlaɪz] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ment(ə)l] ['eksəsaɪz] .

Much	is	learned	in	meditation	that	cannot	be	realised	by	any	other	mental	exercise	.
很多	是	学习	在	冥想	那	不能	是	意识到	经过	任何	其他	精神的	锻炼	.

冥想能让人学到许多其他心理练习无法获得的道理。

[ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['riːəl] ['ɔːgən] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

The	mind	becomes	a	real	organ	,	as	distinct	from	the	personality	as	a
这	头脑	变成	一个	真实的	器官	,	作为	清楚的	从	这	性格	作为	一个

['fɪzɪk(ə)l] [lɪm] .

physical	limb	.
身体的	肢	.

心灵成为一个真正的器官，它与人格就像肢体一样，彼此截然不同。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	gradually	one	learns	to	acquire	sufficient	control	over	it	,
和	逐步地	一	学习	到	获得	充足的	控制	超过	它	,

渐渐地，人们学会了如何充分控制它。

[ɪf] [nɒt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

if	not	to	use	it	like	a	master	,	at	any	rate	,
如果	不是	到	使用	它	喜欢	一个	掌握	,	在	任何	速度	,

即使不能像大师那样运用自如，至少也得如此。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [juːst] .

to	realise	that	it	can	be	so	used	.
到	意识到	那	它	能	是	所以	用过的	.

意识到它可以这样使用。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [daʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [men] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] “ [juːz] ” [ðeə(r)]

I	have	not	the	smallest	doubt	that	one	day	men	will	be	able	to	“	use	”	their
我	有	不是	这	最小	怀疑	那	一	天	男人	将要	是	有能力的	到	“	使用	”	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

我毫不怀疑，总有一天人类将能够“运用”他们的智慧。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] “ [juːst] ” [baɪ][ðem; ðəm] ;

and	thus	to	cease	to	be	“	used	”	by	them	;
和	因此	到	停止	到	是	“	用过的	”	经过	他们	;

因此不再被他们“利用”；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['vɪktɪms] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['mɑːstəz]

for	it	is	obvious	that	at	present	we	are	victims	rather	than	masters
为了	它	是	明显的	那	在	展示	我们	是	受害者	相当	比	大师

[ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪnd] .

of	our	mind	.
的	我们的	头脑	.

因为很明显，目前我们是自己思想的受害者，而不是主人。

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪnd] - [kən'trəʊl] , [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['meθəd] ,

Meditation	,	as	a	means	of	mind	-	control	,	is	the	appointed	method	,
冥想	,	作为	一个	方法	的	头脑	-	控制	,	是	这	任命	方法	,

冥想作为一种精神控制手段，是指定的方法。

[ænd; ənd] “ ” ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]

and	“	Æ's	”	personal	experience	should	encourage	his	readers	to	take	up	the
和	“	Æ 的	”	个人的	经验	应该	鼓励	他的	读者	到	拿	向上	这

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

“Æ”的个人经历应该会鼓励读者们投身于这门学科。

[peɪdʒ] - .

Page	41	.
页	-	.

第41页。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] “ ['vɪʒnz] , ” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən(ə)ltɪ] [æz; əz]

In	regard	to	“	visions	,	”	they	are	usually	dismissed	by	the	commonalty	as
在	看待	到	“	愿景	,	”	他们	是	通常	解雇	经过	这	共同性	作为

['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

products	of	imagination	,
产品	的	想像力	,

至于“幻象”，普通民众通常认为它们只是想象的产物。

“ [æz; əz] [ɪf] , ” [sez] “ [a] , ”

“	as	if	,	”	says	“	Æ	,	”
“	作为	如果	,	”	说道	“	Æ	,	”

“仿佛，”Æ说道，“

“ [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] ['juːklɪd] .

“	imagination	were	as	easily	explained	as	a	problem	in	Euclid	.
“	想像力	是	作为	容易地	解释	作为	一个	问题	在	欧几里得	.

“想象力就像欧几里得数学中的问题一样容易解释。”

” [ðɪs] ['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [wʌn] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

”	This	habit	of	referring	one	mystery	to	another	,	as	if	this	latter	were	no
”	这	习惯	的	指	一	神秘	到	其他	,	作为	如果	这	后者	是	不

['mɪst(ə)ri] ,

mystery	,
神秘	,

“这种将一个谜团引申为另一个谜团的习惯，仿佛后者根本不是谜团一样，

[ɪz] ['veri] ['kɒmən] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [frɒm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['æpəθi] .

is	very	common	;	and	it	arises	,	no	doubt	,	from	intellectual	apathy	.
是	非常	常见的	;	和	它	出现	,	不	怀疑	,	从	知识分子	冷漠	.

这种情况非常普遍；毫无疑问，这是由于人们的冷漠造成的。

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] ['bɒðəd] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] ['mɪstərɪz] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

We	cannot	be	bothered	to	reduce	mysteries	to	knowledge	,	and	,	moreover	,
我们	不能	是	烦恼	到	减少	谜团	到	知识	,	和	,	而且	,

[ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] ['lɪtərəli] [-]

the	realisation	that	literally	[	126	]
这	实现	那	字面上地	[	-	]

我们懒得把神秘事物简化为知识，而且，我们意识到，从字面上看[126]

['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [lɪv; laɪv][ɪn] ['mɪst(ə)ri] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

everything	is	a	mystery	,	that	we	simply	live	in	mystery	,	is	a	little	disconcerting	.
一切	是	一个	神秘	,	那	我们	简单地	居住	在	神秘	,	是	一个	小的	令人不安	.

一切都是谜，我们生活在谜团之中，这多少令人不安。

[hens] ['aʊə(r)] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'ləʊ]

Hence	our	preference	for	assuming	some	things	,	at	any	rate	,	to	be	below
因此	我们的	偏爱	为了	假设	一些	事物	,	在	任何	速度	,	到	是	以下

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

the	need	of	explanation	.
这	需要	的	解释	.

因此，我们倾向于认为某些事情无需解释。

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [prəˈvaɪdz] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [nəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['vɪʒn]

Imagination	,	however	,	provides	us	with	no	escape	from	the	mysteries	of	vision
想像力	,	然而	,	提供	我们	和	不	逃脱	从	这	谜团	的	想象

,

,

,

然而，想象力并不能让我们摆脱视觉的奥秘。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mætə(r)] [prəˈvaɪdz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv]

any	more	than	matter	provides	us	with	an	escape	from	the	problems	of
任何	更多的	比	事情	提供	我们	和	一个	逃脱	从	这	问题	的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

物质并不能让我们逃避精神上的问题，正如物质本身并不能让我们逃避精神上的问题一样。

“ [a] ” ['reɪzɪz] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] , ['prɒbəbli] , [ɪnˈsɒljəb(ə)l] ['prɔːbləmz] [kənˈsɜːnɪŋ]

“	Æ	”	raises	some	difficult	,	and	,	probably	,	insoluble	problems	concerning
“	Æ	”	提高	一些	难的	,	和	,	大概	,	不溶	问题	有关

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] .

imagination	itself	.
想像力	本身	.

“Æ”提出了一些关于想象力本身的困难的、或许是无法解决的问题。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɪˈmædʒɪnz] ?

What	is	it	in	us	that	imagines	?
什么	是	它	在	我们	那	想象	?

我们内心究竟是什么让我们产生想象力?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][kɑːst] [θɔːts] ['ɪntuː] [fɔːm] ?

How	does	it	cast	thoughts	into	form	?
如何	做	它	投掷	想法	进入	形式	?

它如何将思想具象化?

['iːv(ə)n] [əˈlaʊɪŋ] ([wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt]) [ðæt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] “ [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - ['fæʃnɪŋ]

Even	allowing	(	which	we	cannot	)	that	imagination	is	only	“	the	re	-	fashioning
甚至	允许	(	哪个	我们	不能	)	那	想像力	是	仅有的	“	这	关于	-	时尚

[ɒv; əv] ['meməri] ,

of	memory	,
的	记忆	,

即使我们承认（但我们不能承认）想象力仅仅是“对记忆的重新塑造”，

” [wɒt] [ˌɑːr ˈiː] - ['fæʃnz] [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈzembləns] [ðə; ði]

”	what	re	-	fashions	and	transforms	out	of	their	original	resemblance	the
”	什么	关于	-	时尚	和	变换	出去	的	他们的	原来的	相似	这

['meməriz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [siːn] ?

memories	of	things	seen	?
回忆	的	事物	已见	?

是什么将我们对所见事物的记忆从其最初的相似性中重塑和改变?

“ [a] ” [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] ['vɪʒnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [nəʊ] [daʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [treɪs]

“	Æ	”	has	had	many	visions	,	some	of	which	,	no	doubt	,	he	could	trace
“	Æ	”	有	有	许多	愿景	,	一些	的	哪个	,	不	怀疑	,	他	可以	痕迹

[tuː; tə] [ˌrekə'lektɪd] [ɪm'preʃnz] ;

to	recollected	impressions	;
到	回忆	印象	;

“Æ”曾有过许多幻象，毫无疑问，其中一些幻象可以追溯到他回忆起的印象；

[bʌt; bət] , ['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [ˌriːkən'strʌkʃn] , [wɒt] [ɒv; əv]

but	,	leaving	aside	once	more	the	difficulty	involved	in	this	reconstruction	,	what	of
但	,	离开	旁边	一次	更多的	这	困难	涉及	在	这	重建	,	什么	的

[ðə; ði] ['vɪʒnz] [ðæt] [hæd; həd] ,

the	visions	that	had	,
这	愿景	那	有	,

但是，暂且不谈重建过程中遇到的困难，那些愿景又如何呢?

[ɔː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] , [nəʊ] ['ɜːθli] [prəʊ'dʒenɪtəz] ?

or	appeared	to	have	,	no	earthly	progenitors	?
或者	出现	到	有	,	不	尘世的	祖先	?

或者看起来没有尘世的先祖?

“ ” [kən'kluːʒn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ,

“	Æ's	”	conclusion	appears	to	be	indisputable	,
“	Æ 的	”	结论	出现	到	是	无可争议的	,

“Æ”的结论似乎是无可辩驳的，

[ðæt] “ [wiː; wi] [swɪm] [ɪn][æn; ən] ['iːθər] [ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ” — [fɔː(r); fə(r)] “ [ɪn] [hɪm] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

that	“	we	swim	in	an	æther	of	deity	”	—	for	“	in	Him	we	live
那	“	我们	游泳	在	一个	醚	的	神	”	—	为了	“	在	他	我们	居住

[ænd; ənd] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .

and	move	and	have	our	being	.
和	移动	和	有	我们的	存在	.

“我们沐浴在神圣的以太中”——因为“我们生活、行动、存在都在乎他。

” ['pæsɪm] .

”	Passim	.
”	通篇	.

“Passim。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [tə'lepəθi] [ə'kɜːz] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ment(ə)l] “

Is	it	possible	that	telepathy	occurs	between	people	having	the	same	mental	“
是	它	可能的	那	心灵感应	发生	之间	人们	拥有	这	相同的	精神的	“

['weɪvleŋkθ] ” ?

wavelength	”	?
波长	”	?

拥有相同精神“频率”的人之间是否有可能发生心灵感应?

[kəʊ'ɪnsɪdəns] ([ə'nʌðə(r)] [ˌmɛsəpə'teɪmiən] [wɜːd] ,

Coincidences	(	another	Mesopotamian	word	,
巧合	(	其他	美索不达米亚	单词	,

巧合（另一个美索不达米亚词汇，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['friːkwənt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]

by	the	way	)	are	too	frequent	to	be	accountable	on	any	other	supposition
经过	这	方式	)	是	也	频繁	到	是	问责制	在	任何	其他	假设

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

than	that	of	an	established	communication	.
比	那	的	一个	已确立的	沟通	.

顺便说一句）发生的频率太高了，除了已建立的沟通之外，没有其他任何假设可以解释这种情况。

[laɪk] ['meni] [ə'nʌðə(r)] , [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [-]

Like	many	another	,	I	could	give	some	remarkable	instances	[	127	]
喜欢	许多	其他	,	我	可以	给	一些	卓越	实例	[	-	]

像许多其他人一样，我可以举出一些非凡的例子[127]

[ɒv; əv] [tə'lepəθi] ,

of	telepathy	,
的	心灵感应	,

心灵感应，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

but	they	would	be	tedious	to	relate	.
但	他们	会	是	乏味	到	涉及	.

但讲述这些故事会很乏味。

['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ;

Mental	training	,	however	,	is	certainly	a	means	to	this	end	;
精神的	训练	,	然而	,	是	当然	一个	方法	到	这	结尾	;

然而，心理训练无疑是达到这一目的的一种手段；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [brɔːt] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ,

for	in	proportion	as	the	mind	is	brought	under	control	,
为了	在	部分	作为	这	头脑	是	带来	在下面	控制	,

因为当心灵得到控制时，

[ɪts] [sə,septə'bɪləti] [tuː; tə] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['pælpəbli] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .

its	susceptibility	to	thoughts	from	outside	palpably	increases	.
它是	易感性	到	想法	从	外部	明显地	增加	.

它对外界思想的敏感性明显增加。

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['prɒfɪt] [huː] [njuː] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

The	experience	of	the	Old	Testament	prophet	who	knew	the	plans	of	the	enemy
这	经验	的	这	老的	遗嘱	先知	WHO	知道	这	计划	的	这	敌人

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [ɪz][nɒt] [ju'niːk] ,

before	they	were	uttered	is	not	unique	,
前	他们	是	说出	是	不是	独特的	,

旧约先知在敌人开口之前就知道他们的计划，这种经历并非个例。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

even	in	these	days	.
甚至	在	这些	天	.

即使在今天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)] [les] [ʌn'kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

It	will	be	far	less	uncommon	in	the	days	to	come	.
它	将要	是	远的	较少的	罕见	在	这	天	到	来	.

在不久的将来，这种情况将不再那么罕见。

[peɪdʒ] - .

Page	54	.
页	-	.

第54页。

“ [ɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ]['sentə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

“	Is	there	a	centre	within	us	through	which	all	the	threads	of	the	universe
“	是	那里	一个	中心	之内	我们	通过	哪个	全部	这	线程	的	这	宇宙

[ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ?

are	drawn	?
是	绘制	?

“我们体内是否存在一个中心，宇宙万物的所有线索都由此引向？”

" [æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] ['ɪmɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'kʌrənt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] , [ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,

"	An	ingenious	image	for	a	recurrent	doctrine	of	mysticism	,	the	doctrine	,
"	一个	巧妙	图像	为了	一个	复发	教义	的	神秘主义	,	这	教义	,

['neɪmli] , [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['evriweə(r)] .

namely	,	that	everything	is	everywhere	.
即	,	那	一切	是	到处	.

"这是一个巧妙的意象，用来形容神秘主义中反复出现的一个教义，即万物皆在无处。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [dɪs'kʌvəri] [meɪd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	of	the	earliest	discoveries	made	in	meditation	is	the	magnitude	of	the
一	的	这	最早	发现	制成	在	冥想	是	这	震级	的	这

[ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .

infinitesimal	.
无穷小	.

冥想中最早期的发现之一就是无穷小的尺度。

[ðə; ði][t'aɪniəst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv]

The	tiniest	point	of	space	appears	to	have	room	enough	for	a	world	of
这	最小的	观点	的	空间	出现	到	有	房间	足够的	为了	一个	世界	的

['ɪmɪdʒɪz] ;

images	;
图片	;

即使是空间中最小的一点，似乎也足以容纳一个充满图像的世界；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmi:di'i:vəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɑ:ns]

and	the	mediæval	discussion	concerning	the	number	of	angels	that	could	dance
和	这	中世纪	讨论	有关	这	数字	的	天使	那	可以	舞蹈

[ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [rɪ'dɪkjələs] .

on	the	point	of	a	needle	was	by	no	means	ridiculous	.
在	这	观点	的	一个	针	曾是	经过	不	方法	荒谬的	.

中世纪关于能在针尖上跳舞的天使数量之多的讨论绝非荒谬可笑。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , " " ['prɒbləm] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

If	I	am	not	mistaken	,	"	Æ's	"	problem	is	identical	with	it	.
如果	我	是	不是	错误	,	"	Æ 的	"	问题	是	完全相同的	和	它	.

如果我没记错的话，"Æ"的问题与此相同。

[peɪdʒ] - .

Page	89	.
页	-	.

第89页。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [dri:mz] .

The	Architecture	of	Dreams	.
这	建筑学	的	梦想	.

梦想的建筑。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] " [a] " [sets] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kɑ:stɪŋ] [sʌm; səm] [daut] ([ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] ?

In	this	chapter	"	Æ	"	sets	himself	to	casting	some	doubts	(	shall	we	say	?
在	这	章	"	Æ	"	套	他自己	到	铸件	一些	疑虑	(	将	我们	说	?

在本章中，"Æ"着手提出一些疑问（我们不妨这么说？）

) [ɒn][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɔɪdiən] ['θɪəri] [ɒv; əv] [dri:mz] .

)	on	the	sufficiency	of	the	Freudian	theory	of	dreams	.
)	在	这	充足性	的	这	弗洛伊德	理论	的	梦境	.

）关于弗洛伊德梦理论的充分性。

[dri:mz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [-]

Dreams	,	according	[	128	]
梦想	,	根据	[	-	]

根据[128]的描述，梦境

[tuː; tə] [frɔɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɹˌæmɐtaɪz'eɪʃən][ɒv; əv] [sə'prest] [dɪ'zaɪr] ; [bʌt; bət] [wɒt] , [ɑːsks] “ [a] ,

to	Freud	,	are	the	dramatisation	of	suppressed	desires	;	but	what	,	asks	“	Æ	,
到	弗洛伊德	,	是	这	戏剧化	的	被抑制	欲望	;	但	什么	,	问	“	Æ	,

对弗洛伊德来说，是压抑欲望的戏剧化表现；但是，Æ问道，这又是什么呢?

” [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪr] , [sə'prest] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , ['dræmətaɪz] [ðəm'selvz] ?

”	is	the	means	by	which	desires	,	suppressed	or	otherwise	,	dramatise	themselves	?
”	是	这	方法	经过	哪个	欲望	,	被抑制	或者	否则	,	戏剧化	他们自己	?

“欲望，无论是被压抑的还是其他的，都是通过这种方式展现自身的吗？”

“ [ə; eɪ] [muːd] [ɔː(r)][dɪ'zaɪə(r)] [meɪ] [ə'trækt] [ɪts] [ɐfˈɪnɪtiz] ” ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

“	A	mood	or	desire	may	attract	its	affinities	”	;	in	other	words	,
“	一个	情绪	或者	欲望	可能	吸引	它是	亲和力	”	;	在	其他	字	,

“一种情绪或欲望可能会吸引与其相似的事物”；换句话说，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [ðə; ði]

there	may	be	a	congruity	between	the	desire	and	the	dream	which	serves	the
那里	可能	是	一个	全等性	之间	这	欲望	和	这	梦	哪个	服务	这

['frɔɪdiən] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ;

Freudian	purpose	of	interpretation	;
弗洛伊德	目的	的	解释	;

欲望与梦境之间可能存在某种一致性，这符合弗洛伊德的解释目的；

[bʌt; bət][dɪ'zaɪə(r)][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] “ [tuː; tə] [kri'eɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] .

but	desire	can	hardly	be	said	“	to	create	what	it	attracts	.
但	欲望	能	几乎	是	说	”	到	创造	什么	它	吸引	.

但很难说欲望“创造了它所吸引的事物”。

” [bɪ'twiːn] ['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] , [sʌtʃ] [æz; əz]

”	Between	anger	,	for	instance	,	and	a	definite	vision	of	conflict	,	such	as
”	之间	愤怒	,	为了	实例	,	和	一个	定	想象	的	冲突	,	这样的	作为

[ðə; ði] [driːm] [meɪ] [ˌreprɪ'zent] ,

the	dream	may	represent	,
这	梦	可能	代表	,

例如，在愤怒和对冲突的明确设想之间，就像梦境可能代表的那样，

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʌlf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [frɔɪd] [dʌz] [nɒt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɒs] .

there	is	a	gulf	which	the	theory	of	Freud	does	not	enable	us	to	cross	.
那里	是	一个	海湾	哪个	这	理论	的	弗洛伊德	做	不是	使能够	我们	到	叉	.

弗洛伊德的理论无法帮助我们跨越一道鸿沟。

[wɒt] , [ɪn][fækt] , [ɑː(r); ə(r)] [driːmz] ?

What	,	in	fact	,	are	dreams	?
什么	,	在	事实	,	是	梦境	?

梦究竟是什么?

[huː] [ɔː(r)] [wɒt] ['kæriz] [aʊt][ðə; ði][dɹˌæmɐtaɪz'eɪʃən] ?

Who	or	what	carries	out	the	dramatisation	?
WHO	或者	什么	携带	出去	这	戏剧化	?

谁或什么负责进行戏剧表演?

[ə'sjuːmɪŋ] , [wɪð] [frɔɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪmpʌls] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] , [wɒt] ['paʊə(r)] [ʃeɪps] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)]

Assuming	,	with	Freud	,	that	their	impulse	is	a	desire	,	what	power	shapes	this	desire
假设	,	和	弗洛伊德	,	那	他们的	冲动	是	一个	欲望	,	什么	力量	形状	这	欲望

['ɪntuː][ðə; ði] [driːm] - [kɑː'tuːn] ?

into	the	dream	-	cartoon	?
进入	这	梦	-	卡通片	?

如果按照弗洛伊德的观点，认为他们的冲动是一种欲望，那么是什么力量将这种欲望塑造成梦境卡通呢?

“ [a] ” [θrəʊz] [nəʊ] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“	Æ	”	throws	no	light	on	the	mystery	,	but	,	at	any	rate	,
“	Æ	”	投掷	不	光	在	这	神秘	,	但	,	在	任何	速度	,

“Æ”并不能解开这个谜团，但无论如何，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [æt; ət][ɔːl] .

he	does	not	dismiss	it	as	no	mystery	at	all	.
他	做	不是	解雇	它	作为	不	神秘	在	全部	.

他并没有轻描淡写地说这根本就不是什么秘密。

[ɪts] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [fə'lɒsəfi] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]

Its	philosophical	discussion	is	to	be	found	in	the	Indian	philosophy	known	as	the
它是	哲学	讨论	是	到	是	成立	在	这	印度	哲学	已知	作为	这

['sæŋkjə] .

Sankhya	.
数论派	.

它的哲学探讨可以在印度哲学中的数论派（Sankhya）中找到。

[peɪdʒ] - .

Page	89	.
页	-	.

第89页。

" [ðə; ði] ['prəʊses] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒn][sʌm; səm] [pleɪn] " — [ðə; ði][dɹˌæmɐtaɪz'eɪʃən] , [ðæt] [ɪz]

"	The	process	must	be	conscious	on	some	plane	"	—	the	dramatisation	,	that	is
"	这	过程	必须	是	有意识的	在	一些	飞机	"	—	这	戏剧化	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

"这个过程必须在某种程度上是有意识的"——也就是说，戏剧化的过程，

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪdʒənt][ɔː(r)] ['kwɒləti] .

must	be	the	conscious	work	of	some	intelligent	agent	or	quality	.
必须	是	这	有意识的	工作	的	一些	聪明的	代理人	或者	质量	.

这一定是某种智能主体或品质的有意识的行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

I	am	a	little	doubtful	of	this	,
我	是	一个	小的	疑	的	这	,

我对此有点怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋkjə] [fə'lɒsəfi] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

for	reasons	to	be	discovered	in	the	Sankhya	philosophy	just	referred	to	.
为了	原因	到	是	发现	在	这	数论派	哲学	只是	指	到	.

至于原因，将在前面提到的数论派哲学中加以探讨。

[ɪz][ðə; ði] ['pæt(ə)n] ['teɪkən][baɪ][sænd][ɒn][ə; eɪ] ['ʃeɪkən] [pleɪt] [ə; eɪ] " ['kɒnʃəs] " [dɪ'zaɪn] ?

Is	the	pattern	taken	by	sand	on	a	shaken	plate	a	"	conscious	"	design	?
是	这	图案	已采取	经过	沙	在	一个	摇晃	盘子	一个	"	有意识的	"	设计	?

摇晃盘子后沙子形成的图案是一种"有意识的"设计吗?

[ɑː(r); ə(r)] [frɒst] - ['flaʊəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ?

Are	frost	-	flowers	the	work	of	intelligence	?
是	霜	-	花朵	这	工作	的	智力	?

霜花是智慧的产物吗?

[fɔːmz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

Forms	,	according	to	the	[	129	]
表格	,	根据	到	这	[	-	]

根据[129]

['sæŋkjə] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]['mætə(r)] (['prɑːkrɪtiː]) [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

Sankhya	,	are	the	reflection	in	matter	(	Prakriti	)	of	the	activities	of	the	spirit
数论派	,	是	这	反射	在	事情	(	自然	)	的	这	活动	的	这	精神

(['pʊruːʃə]) ;

(	Purusha	)	;
(	普鲁沙	)	;

数论派认为，精神（普鲁沙）的活动在物质（普拉克里蒂）中的反映；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ['vɪzəb(ə)l] .

they	are	consciousness	visible	.
他们	是	意识	可见的	.

它们是可见的意识。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['kɒnʃəs] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n]

But	it	would	not	follow	that	they	are	themselves	conscious	or	that	their	creation
但	它	会	不是	跟随	那	他们	是	他们自己	有意识的	或者	那	他们的	创建

[ɪz][ə; eɪ] “ ['kɒnʃəs] ” ['prəʊses] .

is	a	“	conscious	”	process	.
是	一个	”	有意识的	”	过程	.

但这并不意味着它们本身是有意识的，或者它们的创造是一个“有意识的”过程。

[peɪdʒ] - .

Page	90	.
页	-	.

第90页。

“ [hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['bɒdi] ?

“	Have	imaginations	body	?
”	有	想象力	身体	?

“拥有想象力的身体吗？”

” [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fɪgəz] [siːn] [ɪn] [driːm] [ænd; ənd] ['vɪʒn] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ?

”	In	other	words	,	are	the	figures	seen	in	dream	and	vision	three	-	dimensional	?
”	在	其他	字	,	是	这	数据	已见	在	梦	和	想象	三	-	维度	?

换句话说，梦境和幻觉中看到的形象是三维的吗?

“ [a] ” [dɪ'skraɪbz] ['sevrəl] ['ɪnsɪdənts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest]

“	Æ	”	describes	several	incidents	within	his	experience	that	certainly	seem	to	suggest
”	Æ	”	描述	一些	事件	之内	他的	经验	那	当然	似乎	到	建议

[æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ri'ælәti] [ɪn] [driːm] - ['fɪgəz] ,

an	objective	reality	in	dream	-	figures	,
一个	客观的	现实	在	梦	-	数据	,

“Æ”描述了他经历中的几个事件，这些事件似乎确实暗示了梦境中存在客观现实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [driːm] - ['fɪgəz] ['ɪntuː] ['fæntæzəm] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)]

and	the	occasional	projection	of	dream	-	figures	into	phantasms	is	a	further
和	这	偶然	投影	的	梦	-	数据	进入	幻影	是	一个	更远

['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

evidence	of	it	.
证据	的	它	.

梦境中的人物偶尔会投射到幻象中，这便是进一步的证明。

[bʌt; bət] , [wʌns] [ə'gen] , [ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)] “ [a] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['sæŋkjə] ['æfərɪzəmz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

But	,	once	again	,	I	would	refer	“	Æ	”	to	the	Sankhya	aphorisms	,	and	to
但	,	一次	再次	,	我	会	参考	“	Æ	”	到	这	数论派	格言	,	和	到

- ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðem; ðəm] .

Kapila's	commentary	on	them	.
-	评论	在	他们	.

但是，我再次要提到“Æ”，指的是数论派格言，以及迦毗罗对这些格言的注释。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['riːəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔːm] [tuː; tə]

The	question	is	really	of	the	general	order	of	the	relation	of	form	to
这	问题	是	真的	的	这	一般的	命令	的	这	关系	的	形式	到

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

这个问题实际上关乎形式与思想之间关系的一般秩序。

[peɪdʒ] - .
Page 114 .
页 - .

第114页。

[hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['eseɪ] ,
Here , and in the succeeding essay ,
这里 , 和 在 这 成功 散文 ,

在这里，以及在接下来的文章中，

“ [a] ” [dɪ'veləps] [hɪz; ɪz] [ˌɪntjuː'ɪʃənəl] ['θiːsɪs] [ðæt] [saʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] [hæv; həv] ['defɪnət] [ɐf'ɪnɪtiz]
“ Æ ” develops his intuitional thesis that sound and thought have definite affinities
“ Æ ” 发展 他的 直觉 论文 那 声音 和 想法 有 定 亲和力
.
:
.

“Æ”发展了他的直觉论点，即声音和思想具有确定的亲缘关系。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɔːt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
For every thought there is a sound , and every sound is at the same time
为了 每一个 想法 那里 是 一个 声音 , 和 每一个 声音 是 在 这 相同的 时间
[ə; eɪ] [θɔːt] .
a thought .
一个 想法 .

每一个念头都对应着一个声音，每一个声音同时也是一个念头。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn]
The idea is , of course , familiar , and , like many more in the Candle of Vision
这 主意 是 , 的 课程 , 熟悉的 , 和 , 喜欢 许多 更多的 在 这 蜡烛 的 想象
,
,
,

这个想法当然并不陌生，而且，就像《愿景之烛》中的许多其他想法一样，

[ɪz] [faʊnd] [rɪ'kɜːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['desɪm(ə)l] [θruː'aʊt] ['mɪstɪkl] [ænd; ənd] ['ɒkʌlt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ɔːl]
is found recurring like a decimal throughout mystical and occult literature in all
是 成立 再次发生的 喜欢 一个 小数 自始至终 神秘 和 神秘学 文学 在 全部
['eɪdʒɪz] .
ages .
年龄 .

在各个时代的神秘学和玄学文献中，它像小数一样反复出现。

[ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] ['ɒkʌlt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [dɪ'spjuːt] ['weðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɔː(r)]['iːdʒɪpt] — [ɪz]
The most ancient occult literature — dispute whether that of India or Egypt — is
这 最多 古老的 神秘学 文学 — 争议 无论 那 的 印度 或者 埃及 — 是
[məʊst] [prɪ'saɪs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [-]
most precise on the subject , the [130]
最多 精确的 在 这 主题 , 这 [-]

最古老的神秘学文献——关于是印度的还是埃及的——对这一主题的描述最为精确[130]

['dʒen(ə)rəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪ'kwɪvələnts] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔːm] ,
general proposition being therein reduced to a series of equivalents in which form ,
一般的 主张 存在 其中 减少 到 一个 系列 的 等价物 在 哪个 形式 ,
[saʊnd] , ['kʌlə(r)] ,
sound , colour ,
声音 , 颜色 ,

其中，一般命题被简化为一系列等价物，包括形式、声音、颜色、

[θɔːt] , [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nʌmbə(r)] , [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] .
thought , emotion , and number , all seem to be interchangeable .
想法 , 情感 , 和 数字 , 全部 似乎 到 是 可互换 .

思想、情感和数字，似乎都可以互换。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn][fækt] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['læŋgwɪdʒ] ;

Each	of	these	,	in	fact	,	is	said	to	be	a	language	—	a	complete	language	;
每个	的	这些	,	在	事实	,	是	说	到	是	一个	语言	—	一个	完全的	语言	;

事实上，据说它们每一种都是一种语言——一种完整的语言；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ][tekst] [bɪ'fɔː(r)]

and	to	the	initiate	it	is	a	matter	of	indifference	whether	the	text	before
和	到	这	发起	它	是	一个	事情	的	漠不关心	无论	这	文本	前

[hɪm] [ɪz] “ ['rɪt(ə)n] ” [ɪn] [fɔːm] ,

him	is	“	written	”	in	form	,
他	是	“	书面	”	在	形式	,

对于入门者而言，眼前的文本是否以某种形式“书写”出来并不重要。

[ɪn] ['kʌlə(r)] , [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɔː(r)] [saʊnd] .

in	colour	,	in	number	,	or	sound	.
在	颜色	,	在	数字	,	或者	声音	.

以颜色、数量或声音来衡量。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['naɪðə(r)] “ [a] ” [nɔː(r)] ['enibɒdi] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

Unfortunately	,	neither	“	Æ	”	nor	anybody	within	our	knowledge	,
很遗憾	,	两者都不	“	Æ	”	也不	任何人	之内	我们的	知识	,

遗憾的是，无论是“Æ”还是我们所知的任何人，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] .

is	able	to	procure	even	the	skeleton	key	to	the	mystery	.
是	有能力的	到	采购	甚至	这	骨骼	钥匙	到	这	神秘	.

甚至能够获得解开这个谜团的关键钥匙。

[ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pə'vɜːsli] [kən'fjuːzd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔːθəz]

The	records	are	so	perversely	confused	that	I	cannot	believe	that	their	authors
这	记录	是	所以	反常地	使困惑	那	我	不能	相信	那	他们的	作者

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'lɪbərətli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

were	not	deliberately	playing	a	game	with	us	.
是	不是	故意地	玩耍	一个	游戏	和	我们	.

这些记录如此混乱不堪，我简直无法相信它们的作者不是故意在和我们开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ðə; ðɪ][əʊld] [ɪ'nɪʃieɪts] [tuː; tə] “ [dɪs] ” [ðeə(r)] [taɪp] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It	would	be	rather	like	the	old	initiates	to	“	dis	”	their	type	before	leaving	it
它	会	是	相当	喜欢	这	老的	启动	到	“	迪斯	”	他们的	类型	前	离开	它

[tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][bɑː'beərɪən] [ɪn'vedər] ;

to	be	examined	by	the	barbarian	invaders	;
到	是	检查	经过	这	野蛮人	入侵者	;

这就像古老的入会者在离开让蛮族入侵者检查之前，先对他们的族群进行一番“贬低”一样；

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['nəʊbədi][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['fæk(ə)lti][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl]

and	certainly	nobody	of	ordinary	faculty	can	begin	to	make	head	or	tail
和	当然	无人	的	普通的	学院	能	开始	到	制作	头	或者	尾巴

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] ” [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['skrɪptʃəz] .

of	the	“	correspondences	”	recorded	in	the	Indian	scriptures	.
的	这	“	通信	”	记录	在	这	印度	经文	.

当然，任何具有普通智力的人都无法理解印度经文中记载的“对应关系”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wɪð] ['pleɪtəʊ] ,

It	is	the	same	,	strangely	enough	,	with	Plato	,
它	是	这	相同的	,	奇怪的	足够的	,	和	柏拉图	,

奇怪的是，柏拉图也是如此。

[huːz] ['krætɪləs] [diːlz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] .

whose	Cratylus	deals	with	the	relation	of	verbal	language	to	mental	conception	.
谁	克拉蒂卢斯	交易	和	这	关系	的	口头	语言	到	精神的	概念	.

他的《克拉底鲁篇》探讨了语言与心理概念的关系。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['sɪmp(ə)l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['krætɪləs] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm]

A	master	of	simple	exposition	,	he	becomes	in	the	Cratylus	,	whether	from
一个	掌握	的	简单的	展览	,	他	变成	在	这	克拉蒂卢斯	,	无论	从

[dɪ'zaɪn] [ɔː(r)] ['fiːblnəs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

design	or	feebleness	of	understanding	,
设计	或者	虚弱	的	理解	,

他是一位擅长简洁阐述的大师，但在《克拉底鲁篇》中，无论是出于有意为之还是理解力薄弱，他都显得.....

[æz; əz] ['krɪptɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] .

as	cryptic	as	the	Indians	themselves	.
作为	神秘的	作为	这	印度人	他们自己	.

就像印第安人本身一样神秘莫测。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['krætɪləs] [ɔːl] [weɪz] ,

I	have	read	the	Cratylus	all	ways	,
我	有	读	这	克拉蒂卢斯	全部	方式	,

我用各种方式读过《克拉底鲁篇》。

[wɪð] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] .

with	no	better	result	than	to	feel	that	I	have	wasted	my	time	.
和	不	更好的	结果	比	到	感觉	那	我	有	浪费	我的	时间	.

结果却只让我觉得浪费了时间。

“ [a] ” [hæz; həz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

“	Æ	”	has	approached	the	problem	,	however	,	experimentally	,	with	the	aid	of
“	Æ	”	有	接近	这	问题	,	然而	,	实验	,	和	这	援助	的

[hɪz; ɪz][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

his	intuition	.
他的	直觉	.

然而，“Æ”凭借直觉，以实验的方式着手解决这个问题。

[ɪf] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðeə(r)] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [-]

If	,	he	said	to	himself	,	there	is	really	a	definite	correspondence	between	[	131	]
如果	,	他	说	到	他自己	,	那里	是	真的	一个	定	一致	之间	[	-	]

他心想，如果[131]之间真的存在某种确定的对应关系

[saʊnd] [ænd; ənd][aɪ'dɪə] , [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [wʌn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]

sound	and	idea	,	meditation	on	one	or	the	other	should	be	able	to	discover
声音	和	主意	,	冥想	在	一	或者	这	其他	应该	是	有能力的	到	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

声音和思想，冥想其中之一应该能够发现它。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	other	words	,	he	has	attempted	to	re	-	discover	the	lost	language	,
在	其他	字	,	他	有	尝试过	到	关于	-	发现	这	丢失的	语言	,

换句话说，他试图重新发现这种失落的语言。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [kiː] [huːz] ['frægmənts] [bɪ'struː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɒkʌlt]

and	to	find	for	himself	the	key	whose	fragments	bestrew	the	ancient	occult
和	到	寻找	为了	他自己	这	钥匙	谁	片段	最佳团队	这	古老的	神秘学

[wɜːks] .

works	.
作品	.

他要找到那把钥匙，它的碎片散落在古代的神秘著作中。

[ðɪs] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nəʊ]['nɒv(ə)lti] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌrənt] [aɪ'diəz][ɒv; əv]

This	again	,	however	,	is	no	novelty	,	but	another	of	the	recurrent	ideas	of
这	再次	,	然而	,	是	不	新奇	,	但	其他	的	这	复发	想法	的

['mɪstɪks] [ænd; ənd] [wʊd] - [bi:; bi]['ɔkəltist, -kʌl-, ə'kʌltist] .

mystics	and	would	-	be	occultists	.
神秘主义者	和	会	-	是	神秘主义者	.

但这并非什么新鲜事，而是神秘主义者和准神秘主义者反复出现的想法之一。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][traɪd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm]

All	of	them	have	tried	it	,	but	,	unfortunately	,	most	of	them	come
全部	的	他们	有	尝试	它	,	但	,	很遗憾	,	最多	的	他们	来

[tu:; tə] ['dɪfrənt] [kən'klʊʒənz] .

to	different	conclusions	.
到	不同的	结论	.

他们都尝试过，但不幸的是，他们中的大多数人得出了不同的结论。

“ ” ['gesɪz] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz] ['gesɪz] ['əʊnli] ,

“	Æ's	”	guesses	must	,	therefore	,	be	taken	as	guesses	only	,
“	Æ 的	”	猜测	必须	,	所以	,	是	已采取	作为	猜测	仅有的	,

因此，“Æ”的猜测只能被视为猜测。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['gesɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] .

to	be	compared	with	the	guesses	of	other	students	.
到	是	比较的	和	这	猜测	的	其他	学生	.

与其他学生的猜测进行比较。

[peɪdʒ] - .

Page	132	.
页	-	.

第132页。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [reɪ] [kɑ:st][baɪ] “ [a] ”

One	of	the	features	of	the	Candle	of	Vision	is	the	occasional	ray	cast	by	“	Æ	”
一	的	这	特征	的	这	蜡烛	的	想象	是	这	偶然	射线	投掷	经过	“	Æ	”

[ə'pɒn][ðə; ði][əb'skjʊə(r)][teksts][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

upon	the	obscure	texts	of	the	Bible	.
之上	这	朦胧	文本	的	这	圣经	.

视觉之烛的特色之一是“Æ”偶尔会向圣经中晦涩难懂的经文投射光芒。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] “ ['ɒkʌlt] ” ;

The	Bible	,	of	course	,	is	for	the	most	part	unmistakably	“	occult	”	;
这	圣经	,	的	课程	,	是	为了	这	最多	部分	毫无疑问	“	神秘学	”	;

当然，《圣经》在很大程度上无疑是“神秘主义”的；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli][ɪts] ['stɔ:rɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪθs] (“ [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['æləgəri] ”) ,

and	not	only	its	stories	are	myths	(	“	which	things	are	an	allegory	”	)	,
和	不是	仅有的	它是	故事	是	神话	(	“	哪个	事物	是	一个	寓言	”	)	,

不仅它的故事是神话（“哪些事物是寓言”），

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ɪts][teksts][ɑ:(r); ə(r)] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊsɪs] ['ɪnfɪnətli] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]

but	many	of	its	texts	are	echoes	of	a	gnosis	infinitely	older	than	the
但	许多	的	它是	文本	是	回声	的	一个	灵知	无限地	老	比	这

['krɪstʃən] ['ɪərə] .

Christian	era	.
基督教	时代	.

但它的许多文本都回响着比基督教时代古老得多的灵知。

[griːs] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [wen] [ˈiːdʒɪpt][wɒz; wəz][əʊld] ;
Greece , **it** **has** **now** **been** **established** , **was** **an** **infant** **when** **Egypt** **was** **old** ;
希腊 , 它 有 现在 到过 已确立的 , 曾是 一个 婴儿 什么时候 埃及 曾是 老的 ;
[ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt] ,
and **Egypt** ,
和 埃及 ,

现在已经确定，希腊在埃及古老时还很年轻；而埃及，

[ɪn][ɪts] [tɜːn] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [wen] [sʌm; səm][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn]
in **its** **turn** , **was** **an** **infant** **when** **some** **civilisation** **anterior** **to** **it** **was** **in**
在 它是 转动 , 曾是 一个 婴儿 什么时候 一些 文明 前部 到 它 曾是 在
[ɪts] [ˈdəʊtɪdʒ] .
its **dotage** .
它是 溺爱 .

而当它之前的某个文明走向衰落时，它自己却还是个婴儿。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɑːk] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɔː(r)d] ([wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈɔːdə(r)] , [ai]
The **Bible** **is** **a** **kind** **of** **ark** , **in** **which** **were** **stored** (**without** **much** **order** , **I**
这 圣经 是 一个 种类 的 方舟 , 在 哪个 是 存储 (没有 很多 命令 , 我
[ɪˈmædʒɪn])
imagine)
想象)

圣经就像一个方舟，里面存放着（我想大概是杂乱无章的）东西。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [səbˈmɜːdʒd] .
some **of** **the** **traditions** **of** **the** **world** **that** **was** **about** **to** **be** **submerged** .
一些 的 这 传统 的 这 世界 那 曾是 关于 到 是 湮 .

世界上一些即将消失的传统。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] [əˈgen] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
They **can** **be** **brought** **to** **life** **again** , **however** , **and** **here** **and** **there** ,
他们 能 是 带来 到 生活 再次 , 然而 , 和 这里 和 那里 ,

然而，它们可以被重新复活，而且零星地出现。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][ɒv; əv] [ˈvɪʒn] , “ [a] ” [ʌnˈdaʊtɪdli] [riˈdʒuːvineit] [-]
in **the** **course** **of** **the** **Candle** **of** **Vision** , **“** **Æ** **”** **undoubtedly** **rejuvenates** **[** **132** **]**
在 这 课程 的 这 蜡烛 的 想象 , “ Æ ” 无疑 恢复活力 [-]

在幻象之烛的过程中，“Æ”无疑具有再生作用[132]

[ə; eɪ] [ˈbɪblɪkl] [tekst] , [ænd; ənd] [riˈstɔːz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈmiːnɪŋ] .
a **Biblical** **text** , **and** **restores** **to** **it** **its** **ancient** **meaning** .
一个 圣经 文本 , 和 恢复 到 它 它是 古老的 意义 .

一段圣经文本，并恢复了它的古老含义。

“ [hiː; hi] [meɪd] [ˈevri] [ˈflaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [ˈevri] [hɜːb] [bɪˈfɔː(r)]
“ **He** **made** **every** **flower** **before** **it** **was** **in** **the** **field** , **and** **every** **herb** **before**
“ 他 制成 每一个 花 前 它 曾是 在 这 场地 , 和 每一个 草本植物 前
[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] .
it **grew** .
它 生长 .

“他创造了田野里的每一朵花，创造了草木，然后它们才生长出来。”

” [ðɪs] [pɔɪnts] , [sez] “ [a] ,
” **This** **points** , **says** **“** **Æ** ,
” 这 积分 , 说道 “ Æ ,

“这一点，”Æ说道，“

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

"	to	the	probability	that	the	Garden	of	Eden	was	the	"	Garden	of	the
"	到	这	可能性	那	这	花园	的	伊甸园	曾是	这	"	花园	的	这

[dɪ'vaɪn] [maɪnd] ,

Divine	Mind	,
神圣的	头脑	,

"至于伊甸园是否就是"神圣心灵的花园",

" [ɪn] [wɪtʃ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [hɜːbs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][lɪvd; 'laɪvd][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

"	in	which	flowers	and	herbs	and	all	the	rest	of	creation	lived	before	they
"	在	哪个	花朵	和	草药	和	全部	这	休息	的	创建	居住地	前	他们

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] — ['vɪzəb(ə)l] !

were	made	—	visible	!
是	制成	—	可见的	!

"在它们被创造出来之前，花草和其他所有受造物都生活在其中——可见的！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .

Such	a	conception	is	very	illuminating	.
这样的	一个	概念	是	非常	启发性的	.

这种想法非常有启发性。

[mɔː'r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['dʒenəsɪs]['ɪntuː][laɪn] [wɪð] [ðə; ði]['dʒenəsɪs] ['stɔːriz] [ɒv; əv][bəuθ] ['eɪnʃənt]

it	brings	the	story	of	Genesis	into	line	with	the	genesis	stories	of	both	ancient
它	带来	这	故事	的	创世纪	进入	线	和	这	创世纪	故事	的	两个都	古老的

['ɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [saɪ'kɒlədʒi] .

India	and	the	most	recent	psychology	.
印度	和	这	最多	最近的	心理学	.

它将创世记的故事与古印度和最新心理学的创世故事联系起来。

[fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [jʊŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

For	modern	psycho	-	analysis	,	in	the	researches	of	Jung	in	particular	,
为了	现代的	心理	-	分析	,	在	这	研究	的	荣格	在	特别的	,

对于现代精神分析，特别是荣格的研究表明，

[ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [maɪnd] [wɪtʃ]

is	undoubtedly	trembling	on	the	brink	of	the	discovery	of	the	divine	mind	which
是	无疑	发抖	在	这	边缘	的	这	发现	的	这	神圣的	头脑	哪个

[prɪ'siːdz] ['vɪzəb(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] .

precedes	visible	creation	.
之前	可见的	创建	.

毫无疑问，我们正颤抖着，即将发现先于可见创造的神圣心灵。

[ðə; ði]['prəʊses] [ɪz] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['fæntæzəm] ,

The	process	is	indissolubly	linked	up	with	the	psychology	of	imagination	,	phantasm	,
这	过程	是	不可分割地	链接	向上	和	这	心理学	的	想像力	,	幻影	,

[ænd; ənd] ['vɪʒn] .

and	vision	.
和	想象	.

这一过程与想象力、幻想和视觉的心理学密不可分。

[peɪdʒ] - .

Page	137	.
页	-	.

第137页。

[ɒn] ['paʊə(r)] .

On	Power	.
在	力量	.

通电。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt]['paʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['aʊtkæsts][ɒv; əv]

“ If	we	have	not	power	we	are	nothing	,	and	must	remain	outcasts	of
“ 如果	我们	有	不是	力量	我们	是	没有什么	,	和	必须	保持	被排斥者	的

['hev(ə)n] .

Heaven	.
天堂	.

“如果我们没有力量，我们就什么都不是，注定要被天堂拒之门外。”

” [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] “ [a] ” [ʃeɪks] [ðə; ði]['frɪndʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ðə; ði]

” In	this	chapter	“ Æ ”	shakes	the	fringes	of	the	most	dangerous	subject	in	the
” 在	这	章	“ Æ ”	奶昔	这	边缘	的	这	最多	危险的	主题	在	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

“在本章中，Æ 触及了世界上最危险话题的边缘，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['spɪrɪtʃuəl] ” ['paʊə(r)] .

that	of	the	acquisition	of	“	spiritual	”	power	.
那	的	这	获得	的	“	精神	”	力量	.

即获得“精神”力量。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [wɜːd] ['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [sens] ['spɪrɪtʃuəl] ,

I	put	the	word	under	suspicion	,	because	while	in	the	comparative	sense	spiritual	,
我	放	这	单词	在下面	怀疑	,	因为	尽管	在	这	比较	感觉	精神	,

我怀疑这个词，因为虽然它在比较意义上是精神性的，

[ðə; ði] [p'aʊəz] [hɪə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [meɪ] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

the	powers	here	spoken	of	may	be	anything	but	beneficent	.
这	权力	这里	说	的	可能	是	任何事物	但	仁慈的	.

这里所说的力量未必是仁慈的。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [pə'tɑːndʒəli] ,

The	instructions	to	be	found	in	,	let	us	say	,	Patanjali	,
这	指示	到	是	成立	在	,	让	我们	说	,	帕坦伽利	,

例如，可以在帕坦伽利的著作中找到相关说明。

[ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒkʌlt] [p'aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)]

are	full	of	warnings	against	the	acquisition	of	occult	powers	before	the	character
是	满的	的	警告	反对	这	获得	的	神秘学	权力	前	这	特点

[ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz] [-]

of	the	student	is	[	133	]
的	这	学生	是	[	-	]

充满了对学生品格尚未成熟之前获取神秘力量的警告[133]

“ ['pjʊərɪfaɪd] .

“	purified	.
“	纯化	.

“净化。”

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

” We	are	a	long	way	,	of	course	,
” 我们	是	一个	长的	方式	,	的	课程	,

当然，我们还有很长的路要走。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːd] ['pjʊərəti] .

from	the	plane	of	conventional	goodness	in	the	use	of	this	word	purity	.
从	这	飞机	的	传统的	善良	在	这	使用	的	这	单词	纯度	.

从传统意义上的善的角度来理解“纯洁”这个词。

[ðə; ði] [kən'venʃənəli] [gʊd] [meɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [mə'dʒɪʃn] ([səʊ]

The	conventionally	good	may	have	all	the	characteristics	of	the	black	magician	(	so
这	传统上	好的	可能	有	全部	这	特征	的	这	黑色的	魔术师	(	所以

- [kɔ:ld]) [wen] [hi:; hi] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

-	called	)	when	he	finds	himself	in	the	possession	of	power	.
-	称为	)	什么时候	他	发现	他自己	在	这	拥有	的	力量	.

一个传统意义上的好人，一旦掌握了权力，就可能具备黑魔法师（所谓的）的所有特征。

['pjʊərəti] , [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɪm'plaɪd] , [kə'nəut] [nɒn] - [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [nɒn] - [ə'tætʃmənt] ,

Purity	,	in	the	sense	implied	,	connotes	non	-	attachment	,	and	non	-	attachment	,
纯度	,	在	这	感觉	暗示	,	含义	非	-	依恋	,	和	非	-	依恋	,

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

纯洁，就其隐含的意义而言，意味着不执着，而不执着，再次，

[ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜ:sən(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] — ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] .

implies	the	non	-	existence	of	any	personal	desire	—	even	for	the	good	.
暗示	这	非	-	存在	的	任何	个人的	欲望	—	甚至	为了	这	好的	.

这意味着不存在任何个人欲望——即使是向善的欲望。

['ni:tʃə] [daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm'self] .

Nietzsche	died	before	he	began	to	understand	himself	.
尼采	死亡	前	他	开始	到	理解	他自己	.

尼采去世时，他还没来得及真正了解自己。

[hɪz; ɪz] ['pri:] - [ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] ['ɒkʌlt]

His	pre	-	occupation	with	the	problem	of	power	was	undoubtedly	an	occult
他的	预	-	职业	和	这	问题	的	力量	曾是	无疑	一个	神秘学

['eksəsaɪz] ;

exercise	;
锻炼	;

他对权力问题的关注无疑是一种神秘的实践；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] ['paʊə(r)] [ni:dz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eksəd] " [bɪ'jɒnd] [gʊd]

and	his	discovery	that	spiritual	power	needs	to	be	exercised	"	beyond	good
和	他的	发现	那	精神	力量	需求	到	是	锻炼	"	超过	好的

[ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ,

and	evil	,
和	邪恶的	,

他发现精神力量需要"超越善恶"来运用。

" [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

"	was	a	hint	of	the	progress	he	had	made	.
"	曾是	一个	暗示	的	这	进步	他	有	制成	.

这暗示了他所取得的进步。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:tʃə] , [hɪz; ɪz] [bɪ'jɒnd] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt] [klɪə(r)]

Unfortunately	for	Nietzsche	,	his	Beyond	Good	and	Evil	was	still	not	clear
很遗憾	为了	尼采	,	他的	超过	好的	和	邪恶的	曾是	仍然	不是	清除

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['egətɪz(ə)m; 'i:-] ;

of	the	element	of	egotism	;
的	这	元素	的	自负	;

对尼采来说不幸的是，他的《善恶的彼岸》仍然没有摆脱利己主义的因素；

[hi:; hi] ['kærid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɒkʌlt] [wɜ:ld] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ɪm'fætɪkli]

he	carried	into	the	occult	world	the	attachment	and	the	desire	that	emphatically
他	携带	进入	这	神秘学	世界	这	依恋	和	这	欲望	那	强调地

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] .

belong	to	the	world	of	both	Good	and	Evil	.
属于	到	这	世界	的	两个都	好的	和	邪恶的	.

他将善与恶世界中固有的依恋和欲望带入了神秘世界。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhev(ə)n] [baɪ][ˌiːgəʊˈɪstɪk] [stɔːm] ,

In	short	,	he	attempted	to	take	Heaven	by	egoistic	storm	,
在	短的	,	他	尝试过	到	拿	天堂	经过	利己主义	风暴	,

简而言之，他试图以自负的姿态征服天堂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːgɒn] [kənˈkluːʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)]['trædʒədi][ɪn] ['ɒkʌlt]

and	his	defeat	was	a	foregone	conclusion	and	a	familiar	tragedy	in	occult
和	他的	击败	曾是	一个	已放弃	结论	和	一个	熟悉的	悲剧	在	神秘学

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他的失败是意料之中的，也是神秘学历史上一个熟悉的悲剧。

“ [a] , ” [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrətiz] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

“	Æ	,	”	like	his	authorities	,	is	full	of	warning	against	the	quest	of	power	.
“	Æ	,	”	喜欢	他的	当局	,	是	满的	的	警告	反对	这	寻求	的	力量	.

“Æ”就像他的权威一样，充满了对追求权力的警告。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɪˈðaʊt] ['paʊə(r)][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]

At	the	same	time	,	like	them	,	he	realises	that	without	power	the	student
在	这	相同的	时间	,	喜欢	他们	,	他	意识到	那	没有	力量	这	学生

[kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

can	do	nothing	.
能	做	没有什么	.

与此同时，他也像他们一样意识到，没有权力，学生什么也做不了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['pærədɒks] , [ðə; ði] [mˈaɪtɪəst] [ɪn] [saɪˈkɒlədʒi] ,

Here	is	the	paradox	,	the	mightiest	in	psychology	,
这里	是	这	悖论	,	这	最强大的	在	心理学	,

这就是心理学中最强大的悖论之一：

[ðæt] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ðə; ði] ['wiːkɪst] .

that	the	weakest	is	the	strongest	and	the	strongest	the	weakest	.
那	这	最弱	是	这	最强	和	这	最强	这	最弱	.

最弱的反而最强，最强的反而最弱。

[aɪ] [kəˈmend] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][tuː; tə] ['niːtʃiən] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .

I	commend	this	chapter	to	Nietzscheans	in	particular	.
我	表彰	这	章	到	尼采主义者	在	特别的	.

我特别向尼采主义者推荐这一章。

[ðeɪ] [hæv; həv][məʊst][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] . [-]

They	have	most	to	learn	from	it	.	[	134	]
他们	有	最多	到	学习	从	它	.	[	-	]

他们最能从中学习。[134]

[peɪdʒ] - [et][siːˈkjuː] .

Page	153	et	seq	.
页	-	等	序列	.

第 153 页及后续页。

“ [a] ” [meɪks] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] ['sɪstəmətaɪz] “ ['keltɪk] [kɒzˈmɒgəni] .

“	Æ	”	makes	an	attempt	to	systematise	“	Celtic	cosmogony	.
“	Æ	”	制作	一个	试图	到	系统化	“	凯尔特人	宇宙起源论	.

“Æ”试图将“凯尔特宇宙起源论”系统化。

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['premətʃə(r)] ,

”	It	appears	to	me	to	be	altogether	premature	,
”	它	出现	到	我	到	是	共	过早	,

在我看来，现在下结论还为时过早。

[ænd; ənd][ɒv; əv][æz; əz]['lɪt(ə)l]['vælju:][æz; əz][ðə; ði] “ [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ” [ɒv; əv] [bleɪks] [kɒz'mɒgəni] ,

and	of	as	little	value	as	the	“	interpretation	”	of	Blake's	cosmogony	,
和	的	作为	小的	价值	作为	这	“	解释	”	的	布莱克的	宇宙起源论	,

其价值与对布莱克宇宙起源论的“解读”一样微不足道。

[wɪtʃ] ['mesəz] . [jeɪts] [ænd; ənd] ['elɪs] ['fɔ:məli] [ə'temptɪd] .

which	Messrs	.	Yeats	and	Ellis	formerly	attempted	.
哪个	先生们	.	叶芝	和	埃利斯	以前	尝试过	.

叶芝先生和埃利斯先生此前都曾尝试过。

['keltɪk] [kɒz'mɒgəni] , [æz; əz] [faʊnd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənd][ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] , [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [kɒz'mɒgəni]

Celtic	cosmogony	,	as	found	in	Irish	legend	and	tradition	,	may	be	a	cosmogony
凯尔特人	宇宙起源论	,	作为	成立	在	爱尔兰	传奇	和	传统	,	可能	是	一个	宇宙起源论

,

,

,

凯尔特宇宙起源论，如爱尔兰传说和传统中所记载的，可能是一种宇宙起源论。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ([fɔ:(r); fə(r)] ['aɪələnd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] !

and	perhaps	one	of	the	oldest	in	the	world	(	for	Ireland	is	always	with	us	!
和	也许	一	的	这	最老	在	这	世界	(	为了	爱尔兰	是	总是	和	我们	!

) .

) .

) .

而且它或许是世界上最古老的之一（因为爱尔兰永远与我们同在！）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:dz] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ]

But	the	fragmentary	character	of	the	records	,	the	absence	of	any	living
但	这	片段	特点	的	这	记录	,	这	缺席	的	任何	活的

[trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ,

tradition	in	them	,
传统	在	他们	,

但是，由于记录的零散性，以及其中缺乏任何鲜活的传统，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['ræʃ(ə)nəl] [tɜ:mz] , [meɪk] ['i:v(ə)n] “ ”

coupled	with	the	difficulty	of	re	-	interpretation	in	rational	terms	,	make	even	“	Æ's	”
耦合	和	这	困难	的	关于	-	解释	在	合理的	条款	,	制作	甚至	“	Æ 的	”

['efət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lə'bɔ:riəs] .

effort	a	little	laborious	.
努力	一个	小的	费力的	.

再加上用理性术语重新解释的难度，即使是“Æ”的努力也显得有些费力。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪ,lu:mɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɒg] - [lait] .

There	is	little	illumination	in	the	Candle	when	it	becomes	an	Irish	bog	-	light	.
那里	是	小的	照明	在	这	蜡烛	什么时候	它	变成	一个	爱尔兰	沼泽	-	光	.

当蜡烛变成爱尔兰沼泽灯时，它几乎没有光线。

[haʊ] [tu:; tə] [ri:d] . — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi][grɑ:sp, græsp][baɪ][ðə; ði]

How	to	Read	.	—	The	greatest	books	are	only	to	be	grasped	by	the
如何	到	读	.	—	这	最	图书	是	仅有的	到	是	抓住	经过	这

['təʊt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

total	understanding	which	is	called	intuition	.
全部的	理解	哪个	是	称为	直觉	.

如何阅读——只有通过被称为直觉的全面理解才能领悟最伟大的书籍。

[æz; əz][æn; ən][eɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,

As	an	aid	to	the	realisation	of	the	truth	,
作为	一个	援助	到	这	实现	的	这	真相	,

为了帮助人们认识到真理，

[wiː; wi] [meɪ] [fɔːl] [bæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv] [ˈɪdiəm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] .

we	may	fall	back	upon	the	final	proofs	of	idiom	and	experience	.
我们	可能	落下	后退	之上	这	最终的	证明	的	成语	和	经验	.

我们或许可以诉诸成语和经验的最终证明。

[ˈɪdiəm] [ɪz] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɒn] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] ;

Idiom	is	the	fruit	of	wisdom	on	the	tree	of	language	;
成语	是	这	水果	的	智慧	在	这	树	的	语言	;

成语是语言之树上智慧的果实;

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [bəuθ] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪdiəm] .

and	experience	is	both	the	end	and	the	beginning	of	idiom	.
和	经验	是	两个都	这	结尾	和	这	开始	的	成语	.

经验既是习语的终点，也是习语的起点。

[wɒt] [mɔː(r)] [fəˈmɪliə(r)] [ˈɪdiəm] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪkˈspresɪz] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

What	more	familiar	idiom	is	there	than	that	which	expresses	the	idea	and	the
什么	更多的	熟悉的	成语	是	那里	比	那	哪个	表达	这	主意	和	这

[ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] “ [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ” ;

experience	of	reading	a	book	“	between	the	lines	”	;
经验	的	阅读	一个	书	“	之间	这	线条	”	;

还有什么比“字里行间”表达阅读书籍的感受和体验的习语更贴切的呢?

[ˈriːdɪŋ] , [ɪn] [fækt] , [wɒt] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪəli] [ˈlɒdʒɪk(ə)l]

reading	,	in	fact	,	what	is	not	there	in	the	perception	of	our	merely	logical
阅读	,	在	事实	,	什么	是	不是	那里	在	这	洞察力	的	我们的	仅仅	逻辑

[ˌʌndəˈstændɪŋ] ?

understanding	?
理解	?

事实上，阅读能让我们意识到，除了我们单纯的逻辑理解之外，还有什么其他东西是无法理解的呢?

[ænd; ənd] [wɒt] , [əˈgen] , [ɪz] [mɔː(r)] [-]

And	what	,	again	,	is	more	[	135	]
和	什么	,	再次	,	是	更多的	[	-	]

还有什么呢[135]

[fəˈmɪliə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] “ [ˈhævɪŋ] [biːn] [dʌn] [gʊd] ” [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ,

familiar	than	the	experience	of	“	having	been	done	good	”	by	reading	a	great	,
熟悉的	比	这	经验	的	“	拥有	到过	完毕	好的	”	经过	阅读	一个	伟大的	,

比起阅读一部伟大作品后“感觉自己受到了恩惠”的体验，这种感觉更为熟悉。

[pəˈtɪkjələli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɪstɪkl] [ɔː(r)] [pəʊˈetɪkəl] [wɜːk] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ɔː(r)] [ˈmɪlt(ə)n] ; [stɪl] [mɔː(r)] ,

particularly	a	great	mystical	or	poetical	work	,	like	the	Bible	or	Milton	;	still	more	,
特别	一个	伟大的	神秘	或者	诗意的	工作	,	喜欢	这	圣经	或者	米尔顿	;	仍然	更多的	,

尤其是一部伟大的神秘主义或诗歌作品，例如《圣经》或弥尔顿的作品；更甚者，

[baɪ] [ˈriːdɪŋ] [sʌtʃ] [wɜːks] [æz; əz] [ðə; ði] [məˌhɑːˈbɑːrətə] ?

by	reading	such	works	as	the	Mahabharata	?
经过	阅读	这样的	作品	作为	这	《摩诃婆罗多》	?

通过阅读《摩诃婆罗多》之类的作品?

[ˈɪdiəm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [duː; də] [nɒt] [dɪˈsiːv] [ˌjuː ˈes] .

Idiom	and	experience	do	not	deceive	us	.
成语	和	经验	做	不是	欺骗	我们	.

成语和经验不会欺骗我们。

[ðə; ði] “ [ˌsʌbˈkɒnʃəs] ” [ɒv; əv] [ˈevri] [greɪt] [bʊk] [ɪz] [ˈvɑːstli] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ɪts] [ˈkɒnʃəs] [ˈelɪmənt]

The	“	subconscious	”	of	every	great	book	is	vastly	greater	than	its	conscious	element
这	“	潜意识	”	的	每一个	伟大的	书	是	非常	更大的	比	它是	有意识的	元素

,

,

,

每一本伟大著作的“潜意识”都远远大于其有意识的部分。

[æz; əz][ðə; ði] “ [ˌsʌbˈkɒnʃəs] ” [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɪz] [ˈmeni] [taɪmz] [rɪtʃə] [ɪn] [ˈkɒntent] [ðæn; ðən]

as	the	“	subconscious	”	of	each	of	us	is	many	times	richer	in	content	than
作为	这	“	潜意识	”	的	每个	的	我们	是	许多	时代	更富有	在	内容	比

[ˈaʊə(r)] [ˈkɒnʃəs] [maɪndz] .

our	conscious	minds	.
我们的	有意识的	思想	.

因为我们每个人的“潜意识”的内容都比我们的意识丰富得多。

[ˈriːdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Reading	between	the	lines	,
阅读	之间	这	线条	,

读懂字里行间的意思，

[rɪˈzʌltɪŋ] [ˈɒf(ə)n][ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [bɪˈwɪldəmənt] [ˈdɪfɪkəlt]

resulting	often	and	usually	in	a	sense	of	illuminated	bewilderment	difficult
结果	经常	和	通常	在	一个	感觉	的	照明	困惑	难的

[tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːdz] ,

to	put	into	words	,
到	放	进入	字	,

结果往往是产生一种难以言喻的顿悟般的困惑感。

[ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ˌɪntjuːˈɪʃənəl] [ˈriːdɪŋ] ;

is	in	reality	intuitional	reading	;
是	在	现实	直觉	阅读	;

实际上是一种直觉式阅读；

[ðə; ði] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [ɪz] [pʊt] [ˈɪntuː] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	subconscious	in	the	reader	is	put	into	relation	with	the	subconscious	of	the
这	潜意识	在	这	读者	是	放	进入	关系	和	这	潜意识	的	这

[ˈraɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

读者的潜意识与作者的潜意识联系起来。

[diːp] [kəˈmjuːnikeits] [wɪð] [diːp] .

Deep	communicates	with	deep	.
深的	沟通	和	深的	.

深层与深层沟通。

[nəʊ] “ [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] ” [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæləˈgɒrɪkl] [kaɪnd] [niːd] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

No	“	interpretation	”	of	an	allegorical	kind	need	result	from	it	.
不	“	解释	”	的	一个	寓言式的	种类	需要	结果	从	它	.

无需由此得出任何寓言式的“解释”。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [wɜːdz] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdiəz][wiː; wi][hæv; həv]

We	may	be	unable	at	once	to	put	into	words	any	of	the	ideas	we	have
我们	可能	是	无法	在	一次	到	放	进入	字	任何	的	这	想法	我们	有

[ˈgæðəd] .

gathered	.
聚集	.

我们可能无法立即用语言表达我们所收集到的任何想法。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] !

Patience	!
耐心	!

耐心！

[ðə; ði] [truːðz] [ðʌs] [grɑːsp, græsp] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [maɪnd] , [ænd; ənd][wʌn]

The	truths	thus	grasped	will	find	their	way	to	the	conscious	mind	,	and	one
这	真相	因此	抓住	将要	寻找	他们的	方式	到	这	有意识的	头脑	,	和	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

如此领悟的真理终将进入意识层面，总有一天，

[pə'hæps] , [tuː; tə]['aʊə(r)][lɪps] .

perhaps	,	to	our	lips	.
也许	,	到	我们的	嘴唇	.

或许，会来到我们的唇边。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] . — [ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] [grəʊ] [eɪdʒd][ɪn][maɪnd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [əʊld][ɪn]

The	Old	Country	.	—	A	country	may	grow	aged	in	mind	long	before	it	is	really	old	in
这	老的	国家	.	—	一个	国家	可能	生长	老年人	在	头脑	长的	前	它	是	真的	老的	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

故土——一个国家在历史上可能远未达到真正的古老程度，但人们的观念却可能早已衰老。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri]

and	it	may	be	the	case	with	England	that	long	before	she	is	old	in	history
和	它	可能	是	这	案件	和	英格兰	那	长的	前	她	是	老的	在	历史

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [eɪdʒd] .

her	mind	is	becoming	aged	.
她	头脑	是	成为	老年人	.

或许英格兰的情况也是如此，在她历史地位尚显老态之前，她的思想就已经衰老了。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [-]

The	peculiarity	of	the	aged	[	136	]
这	特点	的	这	老年人	[	-	]

老年人的特殊性[136]

[maɪnd][ɪz][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [θɪŋk] [njuː] [θɔːts] .

mind	is	not	that	it	cannot	think	,	but	that	it	cannot	think	new	thoughts	.
头脑	是	不是	那	它	不能	思考	,	但	那	它	不能	思考	新的	想法	.

心智并非不能思考，而是不能产生新的想法。

[ɔːl] [ɪts] ['enədʒi] [rʌnz] [ɪn] [gruːvz] ,

All	its	energy	runs	in	grooves	,
全部	它是	活力	跑步	在	凹槽	,

它的所有能量都沿着凹槽流动，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rəʊd]['ɪntuː] [njuː] [aɪ'diəz]

and	there	is	none	to	spare	for	the	cutting	of	a	new	road	into	new	ideas
和	那里	是	没有任何	到	空闲的	为了	这	切割	的	一个	新的	路	进入	新的	想法

.

:
.

没有多余的资源去开辟通往新思想的道路。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [les] “ [friː] [maɪnd] ” [ɪn] ['ɪŋglənd] .

There	is	little	and	less	“	free	mind	”	in	England	.
那里	是	小的	和	较少的	“	自由的	头脑	”	在	英格兰	.

英国几乎没有“自由思想”。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɒmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [ɔːl][ðə; ði][maɪnd] - ['enədʒi] [hæz; həz] [biːn]

Like	the	commons	and	the	commonwealth	,	all	the	mind	-	energy	has	been
喜欢	这	公共领域	和	这	联邦	,	全部	这	头脑	-	活力	有	到过

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [baɪ][wʌn] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

appropriated	by	one	interest	or	another	,
挪用	经过	一	兴趣	或者	其他	,

就像公共资源和公共事业一样，所有的精力都被某种利益集团所攫取。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] ['evri] [freʃ] [aɪ'dɪə][ɪz] [kəm'peld] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [stɑːv] [æt; ət] [həʊm]

with	the	consequence	that	every	fresh	idea	is	compelled	either	to	starve	at	home
和	这	结果	那	每一个	新鲜的	主意	是	被迫	任何一个	到	饿死	在	家

[ɔː(r)][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [ə'brɔːd] .

or	to	emigrate	abroad	.
或者	到	移民	国外	.

其结果是，每一个新思想要么被迫在国内夭折，要么被迫移居国外。

[ə'merɪkə] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['juːθfl] ['neɪʃ(ə)n] ([meɪ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [grəʊ] [eɪdʒd] !

America	,	as	an	intellectually	youthful	nation	(	may	it	never	grow	aged	!
美国	,	作为	一个	智力方面	青春	国家	(	可能	它	绝不	生长	老年人	!

美国，一个思想年轻的国家（愿它永不衰老！）

) [riːps] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ɪts][eɪdʒd]['peərənt] .

)	reaps	the	advantage	of	the	decline	of	its	aged	parent	.
)	收割	这	优势	的	这	衰退	的	它是	老年人	父母	.

受益于其年迈父母的衰落。

[aɪ'diəz] [ðæt] ['kænɒt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Ideas	that	cannot	pick	up	a	living	in	this	country	,
想法	那	不能	挑选	向上	一个	活的	在	这	国家	,

在这个国家无法谋生的想法，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɔːl'redi] [meɪd] , [meɪ] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə]

owing	to	the	appropriations	of	energy	already	made	,	may	emigrate	to	America
欠款	到	这	拨款	的	活力	已经	制成	,	可能	移民	到	美国

[ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ðeə(r)] .

and	flourish	there	.
和	繁荣	那里	.

由于已经拨付了能源，他们可能会移民到美国并在那里蓬勃发展。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔːn] . — [ðə; ði] [sprɪŋ] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [hæz; həz] [biːn]

Looking	for	the	Dawn	.	—	The	Spring	issue	of	Art	and	Letters	has	been
寻找	为了	这	黎明	.	—	这	春天	问题	的	艺术	和	信件	有	到过

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['mʌni] .

long	enough	out	to	have	had	its	run	for	its	money	.
长的	足够的	出去	到	有	有	它是	跑步	为了	它是	钱	.

寻找黎明——《艺术与文学》春季刊已经发行很久了，其价值也已得到充分认可。

['kɒnsɪkwəntli] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst]

Consequently	I	am	free	to	say	that	it	is	not	only	not	so	good	as	the	first
最后	我	是	自由的	到	说	那	它	是	不是	仅有的	不是	所以	好的	作为	这	第一的

['ɪʃuː] ,

issue	,
问题	,

因此，我可以毫不夸张地说，它不仅不如第一期好，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [hæz; həz] [biːn] [stiːp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ræpɪd] .

but	that	the	descent	has	been	steep	as	well	as	rapid	.
但	那	这	下降	有	到过	陡	作为	出色地	作为	迅速的	.

但下降的幅度既陡峭又迅速。

[ðɪs] [dɪ'klaɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [sə'blaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'dɪkjələs] [wɒz; wəz]

This	decline	from	the	almost	sublime	to	the	more	than	ridiculous	was
这	衰退	从	这	几乎	升华	到	这	更多的	比	荒谬的	曾是

[ɪn'evɪtəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kən'temp(ə)rəri] ['iːpɒk]

inevitable	from	the	peculiar	characteristics	of	our	immediately	contemporary	epoch
不可避免的	从	这	奇特	特征	的	我们的	立即地	当代的	时代

;

;

;

从近乎崇高到荒谬绝伦的这种衰落，是我们所处时代的特殊特征所导致的必然结果；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['səʊbə(r)] [truːθ] [ðæt] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [sə'plaɪ] ['juːθfl]

for	it	is	the	sober	truth	that	our	contemporary	world	does	not	supply	youthful
为了	它	是	这	清醒	真相	那	我们的	当代的	世界	做	不是	供应	青春

[stʌf] [-]

stuff	[	137	]
东西	[	-	]

因为一个清醒的事实是，我们当今的世界并不提供年轻人的东西[137]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [haɪ]

enough	to	make	more	than	a	single	issue	of	a	literary	magazine	of	high
足够的	到	制作	更多的	比	一个	单身的	问题	的	一个	文学	杂志	的	高的

[prɪ'tenʃ(ə)n] .

pretension	.
预张	.

足以出版不止一期颇具格调的文学杂志。

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv]

I	have	looked	about	me	with	the	eye	of	an	eagle	and	the	appetite	of
我	有	看起来	关于	我	和	这	眼睛	的	一个	鹰	和	这	食欲	的

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['juːθfl] ['tælənt] ['pɒsəbli] ['bʌdɪŋ] ['ɪntuː]['dʒiːniəs] .

a	raven	to	discover	youthful	talent	possibly	budding	into	genius	.
一个	乌鸦	到	发现	青春	天赋	可能	萌芽	进入	天才	.

我以雄鹰般的目光和乌鸦般的贪婪环顾四周，寻找可能正在萌芽成为天才的年轻人才。

[ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ænd; ənd] [sprez] [hæv; həv] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['vɪʒn] ,

A	few	sprigs	and	sprays	have	fallen	within	my	vision	,
一个	很少	枝条	和	喷雾	有	倒下	之内	我的	想象	,

几枝嫩芽和花蕾落入我的视线中，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [maɪ'self] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	I	have	counted	myself	recompensed	for	hours	and	years	of	trouble	.
和	我	有	计数	我	补偿	为了	小时	和	年	的	麻烦	.

我觉得我付出的无数个小时和多年的努力都得到了补偿。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt] [sʌtʃ] [ˌæpə'rɪʃən] [ænd; ənd][ˌpriːmə'nɪʃən, ˌpre-][ɒv; əv][ðə; ði]

But	at	this	present	moment	such	apparitions	and	premonitions	of	the
但	在	这	展示	片刻	这样的	幻影	和	预感	的	这

['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

future	are	fewer	than	ever	I	have	known	them	to	be	.
未来	是	更少	比	曾经	我	有	已知	他们	到	是	.

但就目前而言，这类预示未来的景象和预兆比以往任何时候都要少。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [kə'lektɪv] ['tælənt] — [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]

Whether	it	is	that	more	than	individual	—	collective	talent	—	has	fallen	in	the
无论	它	是	那	更多的	比	个人	—	集体	天赋	—	有	倒下	在	这

[wɔː(r)] ;

war	;
战争	;

战争中牺牲的不仅仅是个人的才能，而是集体的才能；

['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['priː] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [menz] [maɪndz] [wɪð] [ˌiːkə'nɒmɪks] [hæz; həz]

whether	the	increasing	pre	-	occupation	of	men's	minds	with	economics	has
无论	这	增加	预	-	职业	的	男士	思想	和	经济学	有

[prə'pɔːʃənətli] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] ;

proportionately	impoverished	the	will	to	literature	of	our	young	men	;
按比例	贫困	这	将要	到	文学	的	我们的	年轻的	男人	;

人们越来越关注经济问题，这是否也导致年轻人对文学的兴趣相应减弱?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [teɪst] [ɪz] ['luːzɪŋ] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

or	whether	a	critical	taste	is	losing	generosity	,
或者	无论	一个	批判的	品尝	是	输	慷慨	,

或者说，批判的品味是否正在失去宽容?

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [freʃ] ['tæləntsˌ][dʒʌst] ['biːɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'pɪəz] ['ʌtəli] [ʌn'iːkwəl]

the	number	of	fresh	talents	just	being	committed	to	us	appears	utterly	unequal
这	数字	的	新鲜的	天赋	只是	存在	坚定的	到	我们	出现	完全地	不等

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	the	unequalled	opportunity	for	employing	them	.
到	这	无与伦比	机会	为了	雇用	他们	.

目前向我们输送的新鲜人才数量似乎与我们拥有的无与伦比的用人机会完全不成比例。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)][tuː; tə]

There	never	was	a	time	when	it	was	easier	for	a	young	writer	to
那里	绝不	曾是	一个	时间	什么时候	它	曾是	更轻松	为了	一个	年轻的	作家	到

[faɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

find	publication	in	one	form	or	another	.
寻找	发布	在	一	形式	或者	其他	.

对于年轻作家来说，找到各种形式的发表途径从未像现在这样容易。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['mægəziːnz] [prə'dʒektɪd][ænd; ənd] ['ɪjuːd] ['riːs(ə)ntli] [hæz; həz] [biːn] ['liːdʒən] .

The	number	of	new	magazines	projected	and	issued	recently	has	been	legion	.
这	数字	的	新的	杂志	预计	和	发布	最近	有	到过	军团	.

近期计划发行的新杂志数量众多。

[aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['hɒbi] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]

I	have	examined	most	of	them	;	for	it	is	my	hobby	to	collect	the
我	有	检查	最多	的	他们	;	为了	它	是	我的	爱好	到	收集	这

['ɜːliɪst] ['spesəmən] ,

earliest	specimens	,
最早	标本	,

我研究过其中大部分；因为收集最早的标本是我的爱好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'pɪnjən] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	it	is	my	unpleasant	opinion	that	most	of	them	would	be	better	for
和	它	是	我的	令人不快的	观点	那	最多	的	他们	会	是	更好的	为了

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] .

never	having	been	born	.
绝不	拥有	到过	出生	.

恕我直言，我认为他们中的大多数人最好从未出生过。

[ðeɪ] ['mænɪdʒ] , [ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðiːz] [θɪŋz]

They	manage	,	or	,	at	any	rate	,	they	are	beginning	to	manage	these	things
他们	管理	,	或者	,	在	任何	速度	,	他们	是	开始	到	管理	这些	事物

['betə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .

better	in	America	.
更好的	在	美国	.

在美国，他们能够更好地处理这些事情，或者至少他们正在开始更好地处理这些事情。

[ðæt] [ə'merɪkə] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

That	America	is	the	country	of	the	[	138	]
那	美国	是	这	国家	的	这	[	-	]

美国是[138]的国家

['fjuːtʃə(r)][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [les] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [wen] [ðə; ði]['krɪtɪk][hæz; həz] [meɪd]

future	is	open	to	less	doubt	as	a	prophecy	when	the	critic	has	made
未来	是	打开	到	较少的	怀疑	作为	一个	预言	什么时候	这	评论家	有	制成

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] ['mægəziːnz] [naʊ] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

acquaintance	with	the	new	and	renewed	magazines	now	appearing	in	that	country	.
熟人	和	这	新的	和	更新	杂志	现在	出现	在	那	国家	.

当评论家熟悉了该国正在出现的新兴杂志和更新的杂志后，未来作为一种预言就更容易被接受。

[ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [prəˌvɪnʃɪ'ælɪti] [stɪl] ['dɒmɪneɪts] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]

A	tone	of	provinciality	still	dominates	a	considerable	part	of	the	American
一个	语气	的	省	仍然	占据主导地位	一个	大量	部分	的	这	美国人

['lɪtərəri] [pres] ,

literary	Press	,
文学	按	,

美国文学报刊中仍然普遍存在着一种地方主义的论调。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [trə'mendəs] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)][ɔː(r)] , [let]

but	it	is	obvious	that	tremendous	efforts	are	being	made	to	recover	or	,	let
但	它	是	明显的	那	巨大的	努力	是	存在	制成	到	恢复	或者	,	让

[ˌjuː 'es] [seɪ] ,

us	say	,
我们	说	,

但很显然，人们正在做出巨大的努力来恢复，或者，我们不妨说，

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [sen'trælətɪ] .

to	discover	centrality	.
到	发现	中心性	.

发现中心性。

[ə'merɪkən] ['lɪtərəri] ['editəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]

American	literary	editors	are	more	and	more	aiming	to	interest	the	world	of
美国人	文学	编辑	是	更多的	和	更多的	瞄准	到	兴趣	这	世界	的

['ridər] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

readers	rather	than	a	mere	province	of	them	.
读者	相当	比	一个	仅仅	省	的	他们	.

美国文学编辑越来越倾向于吸引全世界的读者，而不仅仅是他们中的一小部分人。

[aɪ] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ridər] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld]

I	need	scarcely	say	that	the	world	of	readers	is	not	the	same	thing	as	a	world
我	需要	几乎	说	那	这	世界	的	读者	是	不是	这	相同的	事物	作为	一个	世界

[ɒv; əv] ['ridər] .

of	readers	.
的	读者	.

我几乎无需赘言，读者的世界与读者的世界是截然不同的。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ridər] [kə'nəut] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ɒv; əv] ['ridər] [ɪn] [sɜːtʃ]

A	world	of	readers	connotes	large	numbers	,	consisting	chiefly	of	readers	in	search
一个	世界	的	读者	含义	大的	数字	,	由	主要	的	读者	在	搜索

[ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;

of	amusement	;
的	娱乐	;

读者的世界意味着读者数量庞大，其中大部分是寻求娱乐的读者；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ridər] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [huː] ['riːəli] [riːd]

but	the	world	of	readers	consists	of	the	few	in	every	country	who	really	read
但	这	世界	的	读者	由	的	这	很少	在	每一个	国家	WHO	真的	读

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

for	their	living	,
为了	他们的	活的	,

但真正的读者群体只存在于每个国家那些以读书为生的少数人之中。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

or	rather	,	for	their	lives	.
或者	相当	,	为了	他们的	生活	.

或者更确切地说，是为了他们的生命。

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] [klɑːs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] " [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] ,

To	appeal	to	the	latter	class	is	to	be	"	of	the	centre	,
到	上诉	到	这	后者	班级	是	到	是	"	的	这	中心	,

迎合后一阶层就意味着"属于中间派"。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] ,

"	for	the	centre	of	every	movement	of	life	is	not	only	the	most	vital	,
"	为了	这	中心	的	每一个	移动	的	生活	是	不是	仅有的	这	最多	必不可少的	,

"因为生命中每一次运动的中心不仅是最重要的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['elɪmənt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

it	is	the	smallest	element	,	of	the	whole	.
它	是	这	最小	元素	,	的	这	所有的	.

它是整体中最小的组成部分。

[ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [ə'merɪkən] ['lɪtərəri] ['dʒɜːrnl] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'devə(r)]

The	most	recent	American	literary	journals	appear	to	me	to	be	endeavouring
这	最多	最近的	美国人	文学	期刊	出现	到	我	到	是	努力

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɔːrgənz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['riːdə(r)] .

to	become	organs	for	this	class	of	reader	.
到	变得	器官	为了	这	班级	的	读者	.

在我看来，最新的美国文学期刊似乎正努力成为这类读者的刊物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɪndəˌkeɪtɪd][mɔː(r)] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'lɪstɪŋ] [ˌjʊərə'piːən] ['raɪtər]

It	is	not	indicated	more	plainly	in	the	fact	that	they	are	enlisting	European	writers
它	是	不是	表明的	更多的	显然	在	这	事实	那	他们	是	入伍	欧洲的	作家

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'merɪkən] [kən'trɪbjʊtər] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn]

than	in	the	fact	that	their	American	contributors	are	writing	to	be	read	in
比	在	这	事实	那	他们的	美国人	贡献者	是	写作	到	是	读	在

['jʊərəp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] .

Europe	as	well	as	in	America	.
欧洲	作为	出色地	作为	在	美国	.

他们招募欧洲作家这一事实，以及他们的美国撰稿人既面向欧洲读者也面向美国读者这一事实，都清楚地表明了这一点。

[ə'merɪkə] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['jʊərəp] .

America	has	begun	to	discover	Europe	.
美国	有	开始	到	发现	欧洲	.

美国已经开始探索欧洲。

[ə'merɪkə] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [əb'zɔːb] ['jʊərəp] .

America	is	on	the	way	to	absorb	Europe	.
美国	是	在	这	方式	到	吸收	欧洲	.

美国正在逐步吞并欧洲。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [-]

In	the	course	of	a	few	generations	,	if	the	present	[	139	]
在	这	课程	的	一个	很少	几代人	,	如果	这	展示	[	-	]

经过几代人的时间，如果现在[139]

[ə'merɪkən] ['mægəziːnz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [də'rekʃ(ə)n] ,

American	magazines	may	be	taken	as	indicating	direction	,
美国人	杂志	可能	是	已采取	作为	表明	方向	,

美国杂志可能被视为指引方向的指标，

[ˌjʊərə'piːən] ['raɪtər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] [æz; əz][ɪn] ['jʊərəp] ; [ænd; ənd] , [pə'hæps] ,

European	writers	will	be	as	intelligible	in	America	as	in	Europe	;	and	,	perhaps	,
欧洲的	作家	将要	是	作为	可理解的	在	美国	作为	在	欧洲	;	和	,	也许	,

[mɔː(r)][səʊ] .

more	so	.
更多的	所以	.

欧洲作家的作品在美国会像在欧洲一样容易被理解；而且，或许在美国会更容易被理解。

['fiːldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [riːdz] ['fiːldɪŋ]

Fielding	for	America	.	—	It	is	very	doubtful	whether	anybody	reads	Fielding
菲尔丁	为了	美国	.	—	它	是	非常	疑	无论	任何人	阅读	菲尔丁

['naʊədeɪz] .

nowadays	.
如今	.

菲尔丁为美国而战——如今是否还有人读菲尔丁的作品，非常值得怀疑。

[ˌnevəðə'les] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['raɪtər] ,

Nevertheless	,	like	all	the	eighteenth	century	writers	,
尽管如此	,	喜欢	全部	这	第十八	世纪	作家	,

然而，就像所有十八世纪的作家一样，

[hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [weɪst] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [kənt'ɛmpərərɪz] .

he	is	more	than	worth	all	the	time	we	waste	on	certain	contemporaries	.
他	是	更多的	比	值得	全部	这	时间	我们	浪费	在	肯定	同时代人	.

他绝对值得我们把时间浪费在某些同时代的人身上。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [dæmd] ['lɪtərərɪ] ” [ə'baʊt] ['fiːldɪŋ] ;

There	is	nothing	of	the	“	damned	literary	”	about	Fielding	;
那里	是	没有什么	的	这	“	该死的	文学	”	关于	菲尔丁	;

菲尔丁身上丝毫没有“该死的文学气息”；

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

but	also	there	is	nothing	of	what	usually	goes	with	the	absence	of	letters	,
但	还	那里	是	没有什么	的	什么	通常	去	和	这	缺席	的	信件	,

[ˌsentɪmen'tæləti] .

sentimentality	.
感伤	.

但也没有通常伴随没有信件而来的感伤情绪。

['fiːldɪŋz] ['lɛtəz] , [wʌn] [fiːlz] , [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blʌd] ;

Fielding's	letters	,	one	feels	,	were	absorbed	into	his	blood	;
菲尔丁的	信件	,	一	感觉	,	是	吸收	进入	他的	血	;

人们感觉，菲尔丁的信件已经融入了他的血液；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [laɪk] [krʌmz] [ɒn][ðə; ði][lɪps]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɑː'beərɪən][rɪ'pɑːst] .

they	did	not	remain	like	crumbs	on	the	lips	after	a	barbarian	repast	.
他们	做过	不是	保持	喜欢	面包屑	在	这	嘴唇	后	一个	野蛮人	餐饮	.

它们不会像野蛮人饱餐后嘴唇上的面包屑那样残留下来。

['fiːldɪŋ] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɪz] ['bəʊstɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri]

Fielding	could	carry	his	letters	as	his	contemporaries	boasted	they	could	carry
菲尔丁	可以	携带	他的	信件	作为	他的	同时代人	吹嘘	他们	可以	携带

[ðeə(r)] [pɔːt] — [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

their	port	—	without	showing	it	.
他们的	港口	—	没有	显示	它	.

菲尔丁可以像他的同时代人吹嘘他们可以携带波特酒一样，悄无声息地携带信件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

And	it	was	no	less	the	case	that	he	carried	his	feelings	with	the	same
和	它	曾是	不	较少的	这	案件	那	他	携带	他的	情怀	和	这	相同的

[wel] - [bred] [iːz] ,

well	-	bred	ease	,
出色地	-	繁殖	舒适	,

而且，他表达自己情感的方式也同样彬彬有礼、轻松自如。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ruːl]

without	displaying	them	,	and	,	even	more	,	without	permitting	them	to	rule
没有	显示	他们	,	和	,	甚至	更多的	,	没有	允许	他们	到	规则

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

his	intelligence	.
他的	智力	.

既不表现出来，更不让它们支配他的思想。

['rɪtʃədsən] [siːm] [bɔːn] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'vɒʊkt] ['fiːldɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

Richardson	seems	born	to	have	provoked	Fielding	to	write	.
理查森	似乎	出生	到	有	挑衅	菲尔丁	到	写	.

理查森似乎天生就有一种激发菲尔丁写作的魔力。

[hiː; hi][in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['fiːldɪŋ] [θɔːt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['negətɪv] .

He	incarnated	everything	that	Fielding	thought	worth	a	negative	.
他	化身	一切	那	菲尔丁	想法	值得	一个	消极的	.

他身上集中体现了菲尔丁认为所有负面的特质。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃədsən] , ['fiːldɪŋ] [wʊd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]['nevə(r)] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [truː] ['mɛtjeɪ] ;

But	for	Richardson	,	Fielding	would	possibly	have	never	found	his	true	métier	;
但	为了	理查森	,	菲尔丁	会	可能	有	绝不	成立	他的	真的	职业	;

['rɪtʃədsən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [twɪn] ['ɒpəzɪt] .

Richardson	was	his	twin	opposite	.
理查森	曾是	他的	双	对面的	.

如果没有理查森，菲尔丁可能永远找不到自己真正的才能；理查森是他的反面。

['fiːldɪŋ] , [-]

Fielding	,	[	140	]
菲尔丁	,	[	-	]

菲尔丁[140]

[haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [riː'ækʃən(ə)ri] , [ɒv; əv] [riː'kwaiə]

however	,	must	always	pay	the	penalty	of	being	a	reactionary	,	of	requiring
然而	,	必须	总是	支付	这	惩罚	的	存在	一个	反动	,	的	需要

[ə; eɪ] ['stɪmjələnt] ;

a	stimulant	;
一个	兴奋剂	;

然而，作为反动派，必须始终付出代价，即需要刺激物；

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][kriː'eɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [kriː'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [hɪm] .

he	is	no	creator	,	for	the	stuff	of	creation	was	not	native	to	him	.
他	是	不	创作者	,	为了	这	东西	的	创建	曾是	不是	本国的	到	他	.

他并非创造者，因为创造的物质并非源于他。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [kɔː'zɜːr] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'pɒn] ['rɪtʃədsən] ;

He	is	an	amusing	causeur	with	his	eye	always	upon	Richardson	;
他	是	一个	有趣	原因	和	他的	眼睛	总是	之上	理查森	;

他是个有趣的挑衅者，始终关注着理查森；

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] - [lɑː] ['rɪtʃədsən] ,

a	man	of	the	world	telling	a	story	à	la	Richardson	,
一个	男人	的	这	世界	讲述	一个	故事	-	拉	理查森	,

一个见多识广的人，用理查森式的语言讲述故事。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] .

but	with	the	explanations	common	to	the	class	of	English	gentlemen	.
但	和	这	解释	常见的	到	这	班级	的	英语	先生们	.

但其解释方式却是英国绅士阶层所共有的。

[hiː; hi][ɪz] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] ['edɪtɪd] [baɪ] [lɔːd] ['mɔːrli] ,

He	is	put	among	the	English	Men	of	Letters	in	the	series	edited	by	Lord	Morley	,
他	是	放	之中	这	英语	男人	的	信件	在	这	系列	编辑	经过	主	莫利	,

他被列入莫利勋爵主编的《英国文人名录》系列丛书中。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	now	he	is	receiving	attention	in	America	.
和	现在	他	是	接收	注意力	在	美国	.

现在他在美国也受到了关注。

[ə'merɪkə] [niːdz] ['fiːldɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [ə'merɪkə] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

America	needs	Fielding	;	for	what	is	America	in	danger	of	becoming	but	a
美国	需求	菲尔丁	;	为了	什么	是	美国	在	危险	的	成为	但	一个

[kaɪnd][ɒv; əv] ['rɪtʃədsən] ['kɒntɪnənt] ?

kind	of	Richardson	continent	?
种类	的	理查森	大陆	?

美国需要菲尔丁；否则，美国岂不正有沦为理查森大陆的危险吗?

['aʊə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Our	eighteenth	century	writers	are	a	school	to	which	American	literature
我们的	第十八	世纪	作家	是	一个	学校	到	哪个	美国人	文学

[mʌst; məst][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['raʊndhed] [trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

must	go	as	a	means	of	escape	from	the	Roundhead	tradition	which
必须	去	作为	一个	方法	的	逃脱	从	这	圆头党	传统	哪个

['ʌðəwaɪz] [ə'merɪkə] [wɪl] ['skeəsli] [sək'siːd] [ɪn]['əuvəpɑːs, -pæs] .

otherwise	America	will	scarcely	succeed	in	overpassing	.
否则	美国	将要	几乎	成功	在	立交桥	.

我们的十八世纪作家是美国文学必须效仿的学派，以此摆脱圆颅党传统，否则美国几乎不可能超越这一传统。

[ai] ['kænɒt] [kən'siːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [tɒm] [dʒəunz] [wɪl] [biː; bi]['pɒpjələ(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [jet] [ə'waɪl] .

I	cannot	conceive	,	however	,	that	Tom	Jones	will	be	popular	in	America	yet	awhile	.
我	不能	构想	,	然而	,	那	汤姆	琼斯	将要	是	受欢迎的	在	美国	然而	一会儿	.

但我认为汤姆·琼斯在美国的受欢迎程度不会持续太久。

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃ(ə)n] .

He	has	more	resistance	to	encounter	there	than	in	any	other	civilised	nation	.
他	有	更多的	反抗	到	遇到	那里	比	在	任何	其他	文明	国家	.

他在那里遇到的阻力比在任何其他文明国家都大。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [tɒm] [dʒəunz][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,

But	until	Tom	Jones	can	be	read	in	America	without	a	blush	,
但	直到	汤姆	琼斯	能	是	读	在	美国	没有	一个	脸红	,

但除非美国人能够毫无羞耻地阅读《汤姆·琼斯》这本书，

[ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bɪ'haɪnd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən]

American	literature	will	remain	several	centuries	behind	English	and	European
美国人	文学	将要	保持	一些	几个世纪	在后面	英语	和	欧洲的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

美国文学将比英国和欧洲文学落后几个世纪。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːθəz] ! — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪənəs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'ləʊn] [ɔː(r)]

Poor	Authors	!	—	Is	it	a	fact	that	the	dearness	of	literature	alone	or
贫穷的	作者	!	—	是	它	一个	事实	那	这	亲爱的	的	文学	独自的	或者

['meɪnli] [rɪ'strɪkts] [ɪts] [-]

mainly	restricts	its	[	141	]
主要	限制	它是	[	-	]

可怜的作者们！——文学作品的昂贵是否仅仅是或主要限制了它的[141]

[seɪl] ?

sale	?
销售	?

销售?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['aɪðə(r)] [tʃiːp] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɔː(r)] ([wɒt] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ])

Is	it	certain	that	either	cheap	publication	or	(	what	amounts	to	the	same	thing	)
是	它	肯定	那	任何一个	便宜的	发布	或者	(	什么	金额	到	这	相同的	事物	)

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ,

a	generous	diffusion	of	money	among	the	masses	would	ensure	the	success	of	,
一个	慷慨的	扩散	的	钱	之中	这	群众	会	确保	这	成功	的	,

廉价出版或者（本质上是同一回事）向大众大量发放资金就能确保成功吗?

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [gʊd] [fɜːst]['nɒv(ə)lz] — [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [teɪst] ?

let	us	say	,	good	first	novels	—	in	the	present	state	of	public	taste	?
让	我们	说	,	好的	第一的	小说	—	在	这	展示	状态	的	民众	品尝	?

比如说，在当前的大众口味下，哪些是优秀的处女作?

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [bəuθ][ɒv; əv] ['tʃiːpnəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn]

We	have	had	some	experience	both	of	cheapness	and	of	the	diffusion
我们	有	有	一些	经验	两个都	的	廉价	和	的	这	扩散

[ɒv; əv] ['mʌni] .

of	money	.
的	钱	.

我们既体验过廉价的滋味，也体验过货币的普及。

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [tʃiːp] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] .

Publication	was	cheap	enough	before	the	war	in	all	conscience	.
发布	曾是	便宜的	足够的	前	这	战争	在	全部	良心	.

战前出版费用其实很低廉。

[njuː] ['nɒv(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

New	novels	could	be	brought	out	for	a	shilling	.
新的	小说	可以	是	带来	出去	为了	一个	先令	.

新小说可能只需一先令就能出版。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pruːvd] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l]

Was	it	the	common	experience	that	the	best	of	them	proved	a	commercial
曾是	它	这	常见的	经验	那	这	最好的	的	他们	已证实	一个	商业的

[sək'ses] ?

success	?
成功	?

普遍的经验是，其中最好的作品都取得了商业上的成功?

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['feɪljə(r)] .

The	best	of	them	were	nine	times	out	of	ten	a	commercial	failure	.
这	最好的	的	他们	是	九	时代	出去	的	十	一个	商业的	失败	.

即使是其中最好的作品，十有八九也都会遭遇商业失败。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

And	in	respect	of	the	diffusion	of	money	,
和	在	尊重	的	这	扩散	的	钱	,

至于货币流通方面，

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] ['mʌni]

what	has	been	our	experience	of	the	direction	in	which	the	diffused	money
什么	有	到过	我们的	经验	的	这	方向	在	哪个	这	扩散	钱

[hæz; həz] [biːn] [spent] ?

has	been	spent	?
有	到过	花费	?

我们对分散资金的使用方向有何经验?

[hæv; həv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [l'aɪbɹəɹiz] ?

Have	the	masses	accumulated	libraries	?
有	这	群众	积累	图书馆	?

大众是否都积累了足够的藏书?

[hæv; həv] [ðeɪ] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] [aːts] ?

Have	they	patronised	the	arts	?
有	他们	受惠	这	艺术	?

他们是否赞助过艺术?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [teɪst] ?

Have	they	encouraged	literature	with	discriminating	taste	?
有	他们	鼓励	文学	和	歧视性的	品尝	?

他们是否鼓励了具有鉴赏力的文学作品?

[hæv; həv] [ðeɪ] [sɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːθəz] , [ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] ['raɪtər] , [ðə; ði]

Have	they	sought	out	and	bought	the	young	authors	,	the	promising	writers	,	the
有	他们	寻求	出去	和	买	这	年轻的	作者	,	这	有前途	作家	,	这

['raɪtər] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

writers	of	to	-	morrow	?
作家	的	到	-	明天	?

他们是否寻找并购买了年轻作家、有前途的作家、未来的作家?

[wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

We	know	they	have	done	nothing	of	the	kind	.
我们	知道	他们	有	完毕	没有什么	的	这	种类	.

我们知道他们根本没有做过这种事。

[ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] ['mʌni] [hæz; həz] ['fɔːlən] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['ɪntuː] [tuː] [sets] [ɒv; əv][hændz] ,

The	diffused	money	has	fallen	,	for	the	most	part	,	into	two	sets	of	hands	,
这	扩散	钱	有	倒下	,	为了	这	最多	部分	,	进入	二	套	的	双手	,

分散的资金大部分落入了两拨人手中。

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ˌprɔfi'tiə] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['mæsɪz] .

the	hands	of	the	ignorant	profiteers	and	the	hands	of	the	ignorant	masses	.
这	双手	的	这	无知	投机者	和	这	双手	的	这	无知	群众	.

无知奸商之手和无知群众之手。

[ænd; ənd][bəuθ] ['klɑːsɪz] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [spɔːts] [ænd; ənd][fɜːrz] ,

And	both	classes	have	neglected	literature	in	favour	of	sports	and	furs	,
和	两个都	课程	有	被忽视的	文学	在	偏爱	的	运动的	和	毛皮	,

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

display	and	amusement	.
展示	和	娱乐	.

这两个阶层都忽视了文学，而更热衷于体育运动、皮草、炫耀和娱乐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

It	is	idle	to	pretend	that	things	are	other	than	they	are	.
它	是	闲置的	到	假装	那	事物	是	其他	比	他们	是	.

假装事情不是它本来的样子是徒劳的。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

We	need	not	necessarily	be	discouraged	by	the	fact	,	but	it	is	necessary	to
我们	需要	不是	一定	是	灰心	经过	这	事实	,	但	它	是	必要的	到

['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [-]

recognise	the	[	142	]
认出	这	[	-	]

我们不必为此感到气馁，但有必要认识到[142]

[fækts] .

facts	.
事实	.

事实。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] (

And	the	facts	in	the	present	case	are	that	the	people	who	have	the	money	(
和	这	事实	在	这	展示	案件	是	那	这	人们	WHO	有	这	钱	(

[mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l]) [duː; də] [nɒt] [keə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ək'sept] [nəʊ]

much	or	little	)	do	not	care	a	shilling	for	literature	and	accept	no
很多	或者	小的	)	做	不是	关心	一个	先令	为了	文学	和	接受	不

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

responsibility	for	its	existence	.
责任	为了	它是	存在	.

而本案的事实是，那些有钱人（无论多还是少）对文学漠不关心，也不承担文学存在的责任。

[ðeə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [tuː] [dɪə(r)] ;

Their	excuse	for	the	moment	is	that	literature	is	too	dear	;
他们的	原谅	为了	这	片刻	是	那	文学	是	也	亲爱的	;

他们目前的借口是文学作品太贵了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tʃiːp] .

but	it	would	be	all	the	same	if	it	were	cheap	.
但	它	会	是	全部	这	相同的	如果	它	是	便宜的	.

但如果价格便宜，那就没什么区别了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [spɔːts]

I	have	never	observed	that	rich	or	poor	have	complained	that	their	sports
我	有	绝不	观察到	那	富有的	或者	贫穷的	有	抱怨	那	他们的	运动的

[ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪə(r)] .

and	amusements	are	too	dear	.
和	娱乐	是	也	亲爱的	.

我从未见过富人或穷人抱怨他们的体育和娱乐活动太贵。

['nəʊbədi] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['sɪnəmə] - [prə'praɪətə] [ɔː(r)] ['jɒtɪŋ] [ɒntrəprə'nɜːz] [tuː; tə] ['pɪti] [ðeə(r)]

Nobody	appeals	to	cinema	-	proprietors	or	yachting	entrepreneurs	to	pity	their
无人	上诉	到	电影	-	业主	或者	游艇	企业家	到	遗憾	他们的

['klaɪənts][ænd; ənd]['ruːɪn] [ðəm'selvz] [kə'mɜːʃəli] .

clients	and	ruin	themselves	commercially	.
客户	和	废墟	他们自己	商业上	.

没有人会呼吁电影院老板或游艇经营者怜悯他们的顾客，从而导致自己商业破产。

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['wɒnts] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd]

When	the	public	wants	literature	as	much	as	it	wants	to	be	entertained
什么时候	这	民众	想要	文学	作为	很多	作为	它	想要	到	是	娱乐

,

,

,

当公众既渴望娱乐又渴望文学作品时，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌbɑːdiz] ['tʃærəti] .

there	will	be	no	need	for	anybody's	charity	.
那里	将要	是	不	需要	为了	任何人的	慈善机构	.

不需要任何人的施舍。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['raɪtə(r)][tuː; tə][duː; də] ?

In	the	meanwhile	,	what	is	the	young	writer	to	do	?
在	这	同时	,	什么	是	这	年轻的	作家	到	做	?

与此同时，这位年轻作家该怎么办呢?

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['nɒvəlɪst] ?

In	particular	,	the	young	novelist	?
在	特别的	,	这	年轻的	小说家	?

尤其是那位年轻的小说家?

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

He	appears	to	be	about	to	be	among	the	most	miserable	of	mankind	.
他	出现	到	是	关于	到	是	之中	这	最多	悲惨的	的	人类	.

他似乎即将成为人类中最悲惨的人之一。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['feɪljə(r)][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ]

To	be	published	and	to	be	a	commercial	failure	is	bad	enough	in	a
到	是	已发布	和	到	是	一个	商业的	失败	是	坏的	足够的	在	一个

['kʌntri] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ,

country	like	our	own	,
国家	喜欢	我们的	自己的	,

在像我们这样的国家，出版后却商业失败已经够糟糕的了。

[weə(r)] [ə; eɪ] [foʊ 'fuː] - [ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] .

where	a	succès	d'estime	is	almost	a	certificate	for	pity	.
在哪里	一个	成功	-	是	几乎	一个	证书	为了	遗憾	.

获得“succès d'estime”几乎等同于获得同情证书。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] .

But	not	to	be	published	at	all	is	infinitely	worse	.
但	不是	到	是	已发布	在	全部	是	无限地	更糟	.

但完全不被发表则糟糕得多。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['pʌblɪʃəz] , [haʊ'evə(r)] ,

Instead	of	appealing	to	commercial	publishers	,	however	,
反而	的	上诉	到	商业的	出版商	,	然而	,

然而，他们并没有选择向商业出版商求助，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] ,

is	it	not	possible	to	appeal	to	the	Guild	of	Authors	,
是	它	不是	可能的	到	上诉	到	这	公会	的	作者	,

难道不能向作家协会申诉吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

to	the	fraternity	whose	function	and	responsibility	are	the	creation	and
到	这	兄弟会	谁	功能	和	责任	是	这	创建	和

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

encouragement	of	literature	?
鼓励	的	文学	?

献给那个以创作和鼓励文学为职能和责任的兄弟会?

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['peɪtrənz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪf] [nɒt] [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ðəm'selvz] ?

Who	should	be	patrons	of	literature	if	not	men	of	letters	themselves	?
WHO	应该	是	顾客	的	文学	如果	不是	男人	的	信件	他们自己	?

如果不是文人墨客，谁又能成为文学的赞助人呢?

[ænd; ənd] [huːz] ['djuːti] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ɪf] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] ['nɑːvəlɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪld] ,

And	whose	duty	should	it	be	,	if	not	that	of	novelists	as	a	guild	,
和	谁	责任	应该	它	是	,	如果	不是	那	的	小说家	作为	一个	公会	,

如果不是小说家行会，那又该是谁的责任呢?

[tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['prɪnsɪz] ?

to	secure	the	succession	and	to	provide	for	the	future	princes	?
到	安全的	这	演替	和	到	提供	为了	这	未来	王子们	?

确保继承权并为未来的王子们提供保障?

[ɪf] [-]

If	[	143	]
如果	[	-	]

如果[143]

['pʌblɪʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — ['ɔːlweɪz] ['hevi] [ɪn]

publishers	are	willing	to	assume	the	burdens	of	literature	—	always	heavy	in
出版商	是	愿意的	到	认为	这	负担	的	文学	—	总是	重的	在

[prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] — [let][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [miːnz] .

proportion	to	the	ignorance	of	the	public	—	let	them	by	all	means	.
部分	到	这	无知	的	这	民众	—	让	他们	经过	全部	方法	.

出版商愿意承担文学的重担——这重担总是与公众的无知成正比——那就让他们承担吧。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

So	much	the	more	honour	to	them	.
所以	很多	这	更多的	荣誉	到	他们	.

他们因此更值得尊敬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ʃəʊldəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][æn; ən]

But	the	proper	shoulders	for	the	burden	,	in	the	absence	of	an
但	这	恰当的	肩膀	为了	这	负担	,	在	这	缺席	的	一个

[ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] ,

enlightened	public	,
开明	民众	,

但是，在缺乏开明公众的情况下，如何才能找到合适的人来承担这一重担呢?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ɒv; əv]

are	the	shoulders	of	the	Guild	of	Letters	,	the	shoulders	,	in	particular	,	of
是	这	肩膀	的	这	公会	的	信件	,	这	肩膀	,	在	特别的	,	的

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [men] .

the	successful	men	.
这	成功的	男人	.

他们是文人公会的肩膀，尤其是成功人士的肩膀。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

There	is	no	lack	of	money	among	them	.
那里	是	不	缺少	的	钱	之中	他们	.

他们当中并不缺钱。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rʌfli] ['kælkjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [səkˈsesf(ə)l] ['nɑːvəlɪsts] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

I	should	roughly	calculate	that	the	income	of	our	successful	novelists	is	more	than
我	应该	大致	计算	那	这	收入	的	我们的	成功的	小说家	是	更多的	比

['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['pʌblɪʃəz] [pʊt] [təˈgeðə(r)] .

equal	to	that	of	all	our	publishers	put	together	.
平等的	到	那	的	全部	我们的	出版商	放	一起	.

我粗略估计，我们成功小说家的收入总和超过了我们所有出版商收入的总和。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] ['sʌbsɪdaɪz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

Why	should	they	not	subsidise	literature	?
为什么	应该	他们	不是	资助	文学	?

为什么他们不应该资助文学?

[waɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'bʌndəns] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt] [set] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
Why , out of their abundance , should they not set aside a portion for their
为什么 , 出去 的 他们的 丰富 , 应该 他们 不是 放 旁边 一个 部分 为了 他们的
['lɪtərəri] [pɒ'sterəti] ?
literary posterity ?
文学 后人 ?

为什么他们不应该从自己的财富中留出一部分留给后世的文学家呢?

[ɒn] [gɑːd] . — [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [huː] [teɪk] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [riːd]
On Guard . — As one of the thirty thousand who take in and occasionally read
在 警卫 . — 作为 一 的 这 三十 千 WHO 拿 在 和 偶尔 读
[ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] ,
The Times Literary Supplement ,
这 《时代周刊》 文学 补充 ,

保持警惕。——作为三万名订阅并偶尔阅读《泰晤士报文学副刊》的读者之一，

[aɪ] [meɪ] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə] [truːθ] [ɪts] ['kɒmpəzɪt] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
I may draw attention to the danger to truth its composite character is always
我 可能 画 注意力 到 这 危险 到 真相 它是 合成的 特点 是 总是
[kriː'eɪtɪŋ] .
creating .
创建 .

我或许应该指出，这种复合性质总是会对真理造成危险。

['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] - [weɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['teɪkən] [ɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Being familiar with the back - ways of publishing I am not taken in , of course ,
存在 熟悉的 和 这 后退 - 方式 的 出版 我 是 不是 已采取 在 , 的 课程 ,

熟悉出版业的内幕，我当然不会被蒙骗。

[baɪ] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːm] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] " [wiː; wi] " [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri]
by the uniform use of the editorial " we " in a journal like The Times Literary
经过 这 制服 使用 的 这 社论 " 我们 " 在 一个 杂志 喜欢 这 《时代周刊》 文学
['sʌplɪmənt] .
Supplement .
补充 .

通过在《泰晤士报文学副刊》等期刊中统一使用社论"我们"来实现。

" [wiː; wi] " [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['piːp(ə)l] ,
" We " represents a score of different people ,
" 我们 " 代表 一个 分数 的 不同的 人们 ,

"我们"代表数十位不同的人，

[ɔːl] [ɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˌɪntə'lektʃuəl] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] [æz; əz]
all or most of whom are as much at intellectual sixes and sevens as
全部 或者 最多 的 谁 是 作为 很多 在 知识分子 六 和 七 作为
['eni] ['ʌðə(r)] [skɔː(r)] ;
any other score ;
任何 其他 分数 ;

他们中的大多数人或全部智力水平都和其他任何智力水平的人一样，只有六七分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] [dʒʌst] [-]
and the editor - in - chief , whoever he may be , is just [144]
和 这 编辑 - 在 - 首席 , 谁 他 可能 是 , 是 只是 [-]

而总编辑，无论他是谁，只是[144]

[æz; əz] ['paʊələs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] .
as powerless as a sovereign is over its twenty shillings .
作为 无力 作为 一个 主权 是 超过 它是 二十 先令 .

就像君主对自己的二十先令无能为力一样。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] ,
That being granted ,
那 存在 的确 ,

假设这一点成立，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)]
the situation is still a little strange from the fact that certain sentiments are
这 情况 是 仍然 一个 小的 奇怪的 从 这 事实 那 肯定 情感 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] ['sʌplɪmənt] [wɪtʃ] ,
allowed to appear in the Literary Supplement which ,
允许 到 出现 在 这 文学 补充 哪个 ,

某些观点竟然被允许出现在《文学副刊》上，这仍然让人感到有些奇怪。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kɒŋgruəs] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪmz]
to say the least , are incongruous with The Times and all The Times
到 说 这 至少 , 是 不协调 和 这 《时代周刊》 和 全部 这 《时代周刊》
[stændz][fɔː(r); fə(r)] .
stands for .
站立 为了 .

毫不夸张地说，这与《泰晤士报》及其所代表的一切格格不入。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm]['riːs(ə)nt] ['ɪʃuːz] :
Here , for instance , are three quotations from recent issues :
这里 , 为了 实例 , 是 三 引文 从 最近的 问题 :

例如，以下是近期期刊中的三段引文：

“ ['weðə(r)] [juː; jʊ] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [baɪ]['mɪlɪtərɪzəm][ɔː(r)] [baɪ] [hɪm][baɪ] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] — [ðə; ði]
“ Whether you beat your neighbour by militarism or buy him by industrialism — the
“ 无论 你 打 你的 邻居 经过 军国主义 或者 买 他 经过 工业主义 — 这
[ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . ”
effect is the same . ”
影响 是 这 相同的 . ”

“无论你用军事手段打败你的邻居，还是用工业手段收买他——结果都是一样的。”

“ [ðæt] [məʊst] [fɔːls] [ænd; ənd]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ][ɒv; əv]['ledʒəndz] — - [ðə; ði] ['hæpi] ['wɒriə(r)] . - ”
“ That most false and nauseating of legends — ' the happy warrior . ' ”
“ 那 最多 错误的 和 令人作呕 的 传说 — - 这 快乐的 战士 . - ”

“最虚假、最令人作呕的传说——‘快乐的战士’。”

“ [ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [treɪd] [ɪz][ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] ['məʊmənt] :
“ The organisation of trade is of secondary moment :
“ 这 组织 的 贸易 是 的 次要 片刻 :

“贸易组织是次要的：

[wɒt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɪz][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ɪts]
what is of the first moment is the organisation of a humane enjoyment of its
什么 是 的 这 第一的 片刻 是 这 组织 的 一个 人道 享受 的 它是
['benɪfɪts] .
benefits .
好处 .

首要任务是组织人们以人道的方式享受其带来的益处。

” [ðiːz] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] ['straɪkɪŋli] [pʊt] .
” These sentiments are true , and they are sufficiently strikingly put .
” 这些 情感 是 真的 , 和 他们 是 足够 引人注目 放 .

“这些观点是正确的，而且表达得非常精辟。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərərɪ] ['sʌplɪmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] [ɪn'kɒŋgruəs] ,
But in The Times Literary Supplement they are not only incongruous ,
但 在 这 《时代周刊》 文学 补充 他们 是 不是 仅有的 不协调 ,

但在《泰晤士报文学副刊》上，它们不仅显得不协调，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [sens] ['æktʃuəli] [laɪz] ,

but	they	are	in	a	very	subtle	sense	actually	lies	,
但	他们	是	在	一个	非常	微妙的	感觉	实际上	谎言	,

但从某种非常微妙的意义上说，它们实际上是谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [laɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)][aɪ'dentəti] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] .

and	the	more	dangerous	lies	from	their	identity	with	the	truth	.
和	这	更多的	危险的	谎言	从	他们的	身份	和	这	真相	.

而更危险的谎言则源于他们与真相的混淆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['perəˌdɑːksɪz][ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪz]['əʊnli] [truː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	is	one	of	the	paradoxes	of	truth	that	a	statement	is	only	true	when	it	is
它	是	一	的	这	悖论	的	真相	那	一个	陈述	是	仅有的	真的	什么时候	它	是

[ɪn] ['truːθfl] ['kʌmpəni] .

in	truthful	company	.
在	真实	公司	.

真理的悖论之一是：一个陈述只有在与真理并列时才是真理。

[æz; əz][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] , [səʊ]['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [kə'rʌpt] [gʊd]

As	the	corruption	of	the	best	is	the	worst	,	so	evil	communications	corrupt	good
作为	这	腐败	的	这	最好的	是	这	最差	,	所以	邪恶的	通讯	腐败	好的

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

正如最好的人一旦腐败就会变得最坏一样，邪恶的传播也会腐蚀美好的言论。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truːθ] [ɪn][bæd] ['kʌmpəni] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][laɪz] .

and	a	truth	in	bad	company	is	the	worst	of	lies	.
和	一个	真相	在	坏的	公司	是	这	最差	的	谎言	.

在坏人面前说真话，比说谎还难听。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [nɒt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [meɪ] , [pə'hæps] ,

It	is	a	mystery	not	easily	to	be	understood	,	but	the	intuition	may	,	perhaps	,
它	是	一个	神秘	不是	容易地	到	是	理解	,	但	这	直觉	可能	,	也许	,

这是一个难以理解的谜团，但或许直觉可以给出答案。

[meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

make	something	of	it	.
制作	某物	的	它	.

好好利用它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] [laɪk] [ðəʊz] [dʒʌst][kwəʊtid][ɪn][ðə; ði]

Is	it	not	the	fact	that	the	occurrence	of	statements	like	those	just	quoted	in	The
是	它	不是	这	事实	那	这	发生	的	声明	喜欢	那些	只是	引	在	这

[taɪmz] ['lɪtərərɪ] ['sʌplɪmənt] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['nɔːziə] ?

Times	Literary	Supplement	causes	a	feeling	of	nausea	?
《时代周刊》	文学	补充	原因	一个	感觉	的	恶心	?

难道不是因为《泰晤士报文学副刊》上引用的这类言论的出现而令人感到恶心吗?

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [-]

On	examining	[	145	]
在	检查	[	-	]

经检查[145]

[ðə; ði] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [sʌtʃ]

the	cause	it	will	be	found	to	lie	in	the	unconscious	realisation	that	such
这	原因	它	将要	是	成立	到	说谎	在	这	无意识	实现	那	这样的

['steɪtmənts] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] ['pɜːpəs] ,

statements	are	there	made	for	no	good	purpose	,
声明	是	那里	制成	为了	不	好的	目的	,

其原因在于人们潜意识里意识到，发表这类言论没有任何正当理由。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [dɪ'kɔɪ] [dʌks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [snɛə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌfrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

but	are	only	decoy	ducks	for	the	better	snaring	of	our	suffrages	for
但	是	仅有的	诱饵	鸭子	为了	这	更好的	陷阱	的	我们的	选举权	为了

[ðə; ði]['riːəl] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪt'self] .

the	real	policy	of	The	Times	itself	.
这	真实的	政策	的	这	《时代周刊》	本身	.

但这些只是诱饵，目的是为了更好地诱捕我们，让我们投票支持《泰晤士报》的真正政策。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [rɪ'neɪs(ə)ns] . — [ðə; ði] [prɒgˌnɒstɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

The	Coming	Renaissance	.	—	The	prognostication	of	the	approach	of	a	new
这	未来	复兴	.	—	这	预测	的	这	方法	的	一个	新的

[rɪ'neɪs(ə)ns] [hæz; həz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [biːn] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːlətɪ] .

Renaissance	has	quite	naturally	been	received	with	incredulity	.
复兴	有	相当	自然	到过	已收到	和	怀疑	.

即将到来的文艺复兴——关于新文艺复兴即将到来的预言，自然受到了质疑。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['mɔːbɪd] [kən'dɪʃn] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn]

Is	it	not	the	fact	that	civilisation	is	in	a	thoroughly	morbid	condition	bordering	on
是	它	不是	这	事实	那	文明	是	在	一个	彻底	病态的	状况	毗邻	在

[hɪ'stɪəriə] ,

hysteria	,
歇斯底里	,

难道文明不是已经处于一种彻底病态、近乎歇斯底里的状态吗?

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃə(r)] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs]

and	was	ever	the	outlook	for	culture	darker	than	it	is	at	this
和	曾是	曾经	这	前景	为了	文化	较暗	比	它	是	在	这

['məʊmənt] ?

moment	?
片刻	?

文化的未来前景是否曾比现在更加黯淡?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [leɪd] [ðɪs] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)]

I	have	just	been	discussing	the	subject	with	a	friend	who	laid	this	evidence	before
我	有	只是	到过	讨论	这	主题	和	一个	朋友	WHO	铺设	这	证据	前

[ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] :

me	with	a	touch	of	reproach	:
我	和	一个	触碰	的	责备	:

我刚才和一位朋友讨论过这个问题，他带着责备的语气向我展示了这些证据:

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [gluːm] ,

how	could	I	,	in	the	face	of	such	a	circle	of	gloom	,
如何	可以	我	,	在	这	脸	的	这样的	一个	圆圈	的	愁云	,

面对如此阴霾笼罩的境地，我怎能.....

[prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['pɒsəbli] ([wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][aɪ] [ə'fɜːm]) [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

pretend	that	we	were	even	possibly	(	which	is	all	I	affirm	)	on	the	eve	of	a
假装	那	我们	是	甚至	可能	(	哪个	是	全部	我	确认	)	在	这	前夕	的	一个

[njuː] [rɪ'neɪs(ə)ns] ?

new	Renaissance	?
新的	复兴	?

假设我们真的有可能（这也是我唯一肯定的）正处于新文艺复兴的前夕?

[maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

My	explanation	of	this	part	of	the	story	is	,	however	,	quite	simple	.
我的	解释	的	这	部分	的	这	故事	是	,	然而	,	相当	简单的	.

然而，我对故事这一部分的解释却非常简单。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ɪk'stɜːn(ə)l] [ɪ'vents] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	war	has	precipitated	a	development	in	external	events	faster	than	the
这	战争	有	沉淀	一个	发展	在	外部的	活动	快点	比	这

['ævərɪdʒ] [maɪnd][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

average	mind	has	been	able	to	adapt	itself	to	them	,
平均的	头脑	有	到过	有能力的	到	适应	本身	到	他们	,

战争加速了外部事件的发展，其速度之快远超常人适应的速度。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [maɪnd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn]

with	the	consequence	that	the	average	mind	has	had	to	take	refuge	in
和	这	结果	那	这	平均的	头脑	有	有	到	拿	避难所	在

[hɪ'stɪəriə] .

hysteria	.
歇斯底里	.

其结果是，普通人的思想只能诉诸歇斯底里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

For	the	greater	part	of	hysteria	is	due	to	nothing	more	than	an
为了	这	更大的	部分	的	歇斯底里	是	到期的	到	没有什么	更多的	比	一个

[ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [-]

inadequacy	of	the	mind	to	a	given	situation	;	[	146	]
不足	的	这	头脑	到	一个	给定	情况	;	[	-	]

大部分歇斯底里症都是由于心理无法适应特定情况造成的；[146]

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd]

and	when	the	situation	as	given	to	-	day	is	a	situation	that	should	and
和	什么时候	这	情况	作为	给定	到	-	天	是	一个	情况	那	应该	和

[wʊd] ,

would	,
会	,

而当今天的情况是理应如此且将会如此时，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n]['əʊnli] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ['twenti] [j'iəz] [hens] ,

but	for	the	war	,	have	arisen	only	,	let	us	say	,	twenty	years	hence	,
但	为了	这	战争	,	有	出现	仅有的	,	让	我们	说	,	二十	年	因此	,

但战争的爆发，可以说只是在二十年后才出现的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊli] [dɪ'veləpɪŋ] [maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

there	is	no	wonder	that	in	the	mass	of	the	slowly	developing	minds	of	our
那里	是	不	想知道	那	在	这	大量的	的	这	缓慢地	发展	思想	的	我们的

['piːp(ə)l] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

people	an	inadequacy	to	the	occasion	should	be	experienced	or	that	the	result
人们	一个	不足	到	这	场合	应该	是	经验丰富的	或者	那	这	结果

[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [hɪ'stɪərɪə] .

should	appear	as	hysteria	.
应该	出现	作为	歇斯底里	.

毫不奇怪，在我们人民缓慢发展的思想群体中，会出现对形势的不适应，或者出现歇斯底里的反应。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hɪ'stɪərɪə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

On	the	other	hand	,	hysteria	is	not	a	stable	condition	of	the	mind	;
在	这	其他	手	,	歇斯底里	是	不是	一个	稳定的	状况	的	这	头脑	;

另一方面，歇斯底里并不是一种稳定的精神状态；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə] [ri'æləti] , [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði]

it	is	a	transition	to	a	more	complete	adaptation	to	reality	,	or	,	in	the
它	是	一个	过渡	到	一个	更多的	完全的	适应	到	现实	,	或者	,	在	这

[ɔːl'tɜːnətɪv] ,

alternative	,
选择	,

这是向更全面地适应现实的过渡，或者，换句话说，

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

to	complete	disintegration	.
到	完全的	解体	.

彻底瓦解。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

But	what	is	to	be	expected	from	the	present	situation	?
但	什么	是	到	是	预期的	从	这	展示	情况	?

但从目前的情况来看，我们又能期待些什么呢?

[nɒt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

Not	,	surely	,	disintegration	in	the	general	sense	,	though	it	may	take	place	in
不是	,	一定	,	解体	在	这	一般的	感觉	,	尽管	它	可能	拿	地方	在

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪsɪz] ,

individual	cases	,
个人	案例	,

当然，这并非广义上的瓦解，尽管个别情况下可能会发生这种情况。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] .

but	a	forward	movement	in	the	direction	of	adaptation	.
但	一个	向前	移动	在	这	方向	的	适应	.

但这是朝着适应方向迈出的一步。

[ðɪs] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

This	forward	movement	is	the	Renaissance	,
这	向前	移动	是	这	复兴	,

这一向前发展的运动就是文艺复兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [hɪ'stɪəriə] [ðæt]

and	it	is	thus	from	the	very	circumstances	of	gloom	and	hysteria	that
和	它	是	因此	从	这	非常	情况	的	愁云	和	歇斯底里	那

[wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

we	may	draw	the	hope	that	a	fresh	advance	of	the	human	spirit	is	about	to
我们	可能	画	这	希望	那	一个	新鲜的	进步	的	这	人类	精神	是	关于	到

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

正是从这种悲观和歇斯底里的环境中，我们才能看到人类精神即将迎来新的进步的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [kən'kʌrəntli] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][æz; əz] ['eniwʌn] [meɪ]

It	is	significant	that	concurrently	with	such	a	social	diagnosis	as	anyone	may
它	是	重要的	那	同时	和	这样的	一个	社会的	诊断	作为	任何人	可能

[meɪk] , ['speʃ(ə)l] [əb'zɜːrvər] ,

make	,	special	observers	,
制作	,	特别的	观察员	,

值得注意的是，在任何人做出此类社会诊断的同时，一些特殊的观察者也指出：

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [biː] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒnɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] .

with	or	without	a	bee	in	their	bonnet	,	are	arriving	at	the	same	conclusion	.
和	或者	没有	一个	蜜蜂	在	他们的	引擎盖	,	是	抵达	在	这	相同的	结论	.

无论是否心怀芥蒂，他们最终都会得出相同的结论。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒnfɪdənt] ['gesɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'semɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'lɪdʒəs]

There	are	very	confident	guesses	now	being	disseminated	by	the	various	religious
那里	是	非常	自信的	猜测	现在	存在	传播	经过	这	各种各样的	宗教

[ænd; ənd] ['mɪstɪk] [skuːlz] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] ,

and	mystic	schools	concerning	what	,
和	神秘	学校	有关	什么	,

现在，各种宗教和神秘学派正在传播一些非常自信的猜测，这些猜测是关于什么的：

[ɪn][ðeə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['sekənd] ['ædvent] — [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

in	their	vocabulary	,	they	call	the	Second	Advent	—	which	,	however	,
在	他们的	词汇	,	他们	称呼	这	第二	来临	—	哪个	,	然而	,

在他们的词汇中，他们称第二次降临为——然而，

[meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrədθ] [ɔː(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] ['θaʊznθ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] .

may	well	be	the	seven	hundredth	or	the	seven	thousandth	for	all	we	know	.
可能	出色地	是	这	七	百分之一	或者	这	七	千分之一	为了	全部	我们	知道	.

也可能是第七百个，或者第七千个，谁知道呢。

[ə'tætʃ] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [-]

Attach	no	importance	,	[	147	]
附	不	重要性	,	[	-	]

不重视，[147]

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɪn] ['kwestʃən] ,

if	you	like	,	to	the	phenomena	in	question	,
如果	你	喜欢	,	到	这	现象	在	问题	,

如果你愿意的话，可以这样理解所讨论的现象：

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] ['fɔːkɑːst] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪm'presɪv] ;

but	the	fact	of	the	coincidence	of	forecast	is	somewhat	impressive	;
但	这	事实	的	这	巧合	的	预报	是	有些	感人的	;

但预测结果的吻合程度确实令人印象深刻；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] “ ['sekənd] ['ædvəntɪst] ” [ɒv; əv][ɔːl]

for	while	it	is	absurd	to	believe	the	“	Second	Adventists	”	of	all
为了	尽管	它	是	荒诞	到	相信	这	“	第二	基督复临安息日会	”	的	全部

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wen] [ðeɪ] [stænd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðeə(r)] [prɔg,nɔsti-'keiʃən] ,

denominations	when	they	stand	alone	in	their	prognostications	,
面额	什么时候	他们	站立	独自的	在	他们的	预后	,

因为如果所有教派的“基督复临安息日会信徒”都孤立地做出预言，那么相信他们是荒谬的。

[ðeə(r)] ['testɪməni] [ɪz] [nɒt]['neglɪdʒəb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [wɒt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['saɪəns] .

their	testimony	is	not	negligible	when	it	is	supported	by	what	amounts	to	science	.
他们的	见证	是	不是	微不足道	什么时候	它	是	有	经过	什么	金额	到	科学	.

当他们的证词得到科学依据支持时，他们的证词就不容忽视。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ['saɪəns] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['mɪstɪsɪzəm] ,

And	the	fact	is	that	to	-	day	science	,	no	less	than	mysticism	,
和	这	事实	是	那	到	-	天	科学	,	不	较少的	比	神秘主义	,

而事实是，如今的科学与神秘主义一样，

[ɪz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

is	apprehensive	of	a	New	Coming	of	some	kind	or	other	.
是	忧虑	的	一个	新的	未来	的	一些	种类	或者	其他	.

担心某种新事物的到来。

[wɒt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [njuː] ['kʌmɪŋ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,

What	the	nature	of	that	New	Coming	is	likely	to	be	,
什么	这	自然	的	那	新的	未来	是	可能	到	是	,

那次新降临的本质可能是什么？

[ænd; ənd] [wen] [ɔː(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mænɪfest] [ɪt'self] , [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [bɪ'jɒnd] [də'rekt] ['nɒlɪdʒ] ,

and	when	or	how	it	will	manifest	itself	,	are	matters	beyond	direct	knowledge	,
和	什么时候	或者	如何	它	将要	显现	本身	,	是	事情	超过	直接的	知识	,

至于它何时以及如何显现，这些都是我们无法直接知晓的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] ,

but	the	ear	of	science	,	no	less	than	the	ear	of	mysticism	,
但	这	耳朵	的	科学	,	不	较少的	比	这	耳朵	的	神秘主义	,

但科学的耳朵，与神秘主义的耳朵一样重要。

[ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪld] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

is	a	little	thrilled	with	the	spirit	of	expectation	.
是	一个	小的	激动不已	和	这	精神	的	期待	.

他对这种期待的气氛感到有些兴奋。

[ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi][æz; əz][ˌpaɪə'nɪə(r)] . — [ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪn.tʃiz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli]

Leonardo	da	Vinci	as	Pioneer	.	—	Leonardo	da	Vinci's	name	has	been	frequently
莱昂纳多	达	文西	作为	先锋	.	—	莱昂纳多	达	文西的	姓名	有	到过	频繁地

['menʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

mentioned	among	the	intelligent	during	the	last	few	years	,
提及	之中	这	聪明的	期间	这	最后的	很少	年	,

列奥纳多·达·芬奇：先驱者——近几年来，列奥纳多·达·芬奇的名字在知识分子圈子里经常被提及。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

and	it	cannot	be	without	a	meaning	.
和	它	不能	是	没有	一个	意义	.

它不可能没有意义。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪərəns] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [djuː]

It	may	be	said	that	his	reappearance	as	a	subject	for	discussion	is	due
它	可能	是	说	那	他的	再次出现	作为	一个	主题	为了	讨论	是	到期的

[tuː; tə][ə; eɪ] [fɔː'tjuːɪtəs] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['pʌblɪʃəz] .

to	a	fortuitous	concurrence	of	publishers	.
到	一个	偶然	一致	的	出版商	.

可以说，他再次成为人们讨论的话题，是由于出版商们的偶然巧合。

[bʌt; bət]['æksɪdənts][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['mɪrəklz] : [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['hæpən] ; [ænd; ənd][aɪ] ,

But	accidents	of	this	kind	are	like	miracles	:	they	do	not	happen	;	and	I	,
但	事故	的	这	种类	是	喜欢	奇迹	:	他们	做	不是	发生	;	和	我	,

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

for	one	,
为了	一	,

但这类意外就像奇迹一样：它们不会发生；而就我个人而言，

[ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] “ [kə'lektɪv] [ʌn'kɒnʃəs] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['θrʌstɪŋ]

am	inclined	to	suspect	the	“	collective	unconscious	”	of	a	design	in	thrusting
是	倾斜	到	怀疑	这	“	集体	无意识	”	的	一个	设计	在	推进

['fɔːwəd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'neɪs(ə)ns] [

forward	at	this	moment	the	name	and	personality	of	the	great	Renaissance	[
向前	在	这	片刻	这	姓名	和	性格	的	这	伟大的	复兴	[

-]

148	]
-	]

我倾向于怀疑，此时此刻大力宣传伟大的文艺复兴[148]的名字和个性，是某种设计的“集体无意识”。

['hjuːmənɪst] .

humanist	.
人文主义者	.

人文主义者。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi] [ges] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ?

What	can	we	guess	the	design	to	be	?
什么	能	我们	猜测	这	设计	到	是	?

我们能猜到它的设计是什么样的吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒmɪnənt] ['fɪgə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌrənt] [kə'lektɪv] [driːmz] ?

What	is	the	interpretation	of	this	prominent	figure	in	our	current	collective	dreams	?
什么	是	这	解释	的	这	著名的	数字	在	我们的	当前的	集体	梦境	?

在我们当前的集体梦境中，这个重要人物应该如何解读?

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]

The	symbols	appearing	in	dreams	are	the	expressive	language	of	the	unconscious
这	符号	出现	在	梦境	是	这	富有表现力的	语言	的	这	无意识

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

梦境中出现的符号是潜意识的表达语言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] [ɪz][ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][æn; ən]

and	the	appearance	of	the	symbol	of	da	Vinci	is	or	may	be	an
和	这	外貌	的	这	象征	的	达	文西	是	或者	可能	是	一个

[ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] “ [ʌn'kɒnʃəs] ” [ɪz] “ ['driːmɪŋ] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

indication	that	the	“	unconscious	”	is	“	dreaming	”	of	a	new	Renaissance	.
指示	那	这	“	无意识	”	是	“	做梦	”	的	一个	新的	复兴	.

达芬奇符号的出现，或许表明“潜意识”正在“梦想”一场新的文艺复兴。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

And	since	the	dreams	of	the	unconscious	to	-	day	are	or	may	be	the
和	自从	这	梦境	的	这	无意识	到	-	天	是	或者	可能	是	这

[ækts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnʃəs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

acts	of	the	conscious	to	-	morrow	,
行为	的	这	有意识的	到	-	明天	,

既然今天无意识的梦想是或可能是明天意识的行为，

[ðə; ði] ['prevələnt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌliːə'nɑːdəʊ][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [wiː; wi]

the	prevalent	interest	in	Leonardo	is	a	further	possible	piece	of	evidence	that	we
这	流行	兴趣	在	莱昂纳多	是	一个	更远	可能的	片	的	证据	那	我们

[ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

are	or	may	be	on	the	eve	of	a	recurrence	of	the	Italian	Renaissance	.
是	或者	可能	是	在	这	前夕	的	一个	复发	的	这	意大利语	复兴	.

人们对达芬奇的普遍兴趣可能是我们正处于或可能处于意大利文艺复兴复兴前夕的又一证据。

[ˌliːə'nɑːdəʊ][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] [les] [ðæn; ðən][ˌliːə'nɑːdəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

Leonardo	as	an	artist	interests	us	less	than	Leonardo	as	a	person	.
莱昂纳多	作为	一个	艺术家	兴趣	我们	较少的	比	莱昂纳多	作为	一个	人	.

我们对莱昂纳多作为艺术家的兴趣远不如对他作为一个人的兴趣。

[ðæt] [ɪz][nɒt][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌliːə'nɑːdəʊ][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

That	is	not	to	say	that	Leonardo	was	not	a	great	artist	,	for	,	of	course	,
那	是	不是	到	说	那	莱昂纳多	曾是	不是	一个	伟大的	艺术家	,	为了	,	的	课程	,

当然，这并不是说达芬奇不是一位伟大的艺术家，因为……

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] .

he	was	one	of	the	greatest	.
他	曾是	一	的	这	最	.

他是最伟大的球员之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))
第6/9页

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn]

But	it	is	to	say	that	the	promise	of	which	he	was	an	incarnation
但	它	是	到	说	那	这	承诺	的	哪个	他	曾是	一个	化身

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] .

was	even	greater	than	the	fulfilment	which	he	achieved	.
曾是	甚至	更大的	比	这	履行	哪个	他	已达成	.

但也就是说，他所代表的希望比他所实现的希望还要大。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sentəns] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [uːˈpɑːnɪʃɑːdz] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	a	glorious	sentence	in	one	of	the	Upanishads	which	is	attributed	to	the
那里	是	一个	辉煌	句子	在	一	的	这	奥义书	哪个	是	归因于	到	这

[kriˈeɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

Creator	on	the	morrow	of	His	completion	of	the	creation	of	the	whole
创作者	在	这	明天	的	他的	完成	的	这	创建	的	这	所有的

['mænɪfestɪd] ['juːnɪvɜːs] .

manifested	universe	.
表现出来	宇宙	.

在一部奥义书中，有一句辉煌的句子，据说是造物主在完成整个显化宇宙的创造后的第二天所说的话。

“ ['hævɪŋ] [pəːˈveɪd, pə-][ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ai] [rɪˈmeɪn] .

“	Having	pervaded	all	this	,	”	he	says	,	“	I	remain	.
”	拥有	弥漫	全部	这	,	”	他	说道	,	“	我	保持	.

“我已渗透到这一切之中，”他说，“我依然存在。”

” [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][səʊ]

”	Not	even	the	creation	of	the	world	had	exhausted	His	powers	or	even	so
”	不是	甚至	这	创建	的	这	世界	有	筋疲力尽的	他的	权力	或者	甚至	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [dɪˈmɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][self] - [ɪgˈzɪstəns] .

much	as	diminished	His	self	-	existence	.
很多	作为	减少	他的	自己	-	存在	.

“即使是创造世界也未能耗尽祂的力量，甚至丝毫没有削弱祂的自我存在。”

[wen] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][hæd; həd] [biːn] [əˈkʌmplɪʃt] , [hiː; hi] , [ðə; ði][kriˈeɪtə(r)] ,

When	that	greatest	of	works	of	art	had	been	accomplished	,	He	,	the	Creator	,
什么时候	那	最	的	作品	的	艺术	有	到过	完成	,	他	,	这	创作者	,

“ [rɪˈmeɪnd] .

“	remained	.
”	剩余	.

当那最伟大的艺术作品完成后，祂，造物主，仍然“存在”。

” [ˌliːəˈnɑːdəʊ][wɒz; wəz] , [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [-]

”	Leonardo	was	,	if	I	may	use	the	expression	,	[	149	]
”	莱昂纳多	曾是	,	如果	我	可能	使用	这	表达	,	[	-	]

“如果允许我使用这个表达方式的话，莱昂纳多是[149]

[ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [blɒk] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

a	chip	of	the	original	block	in	this	respect	.
一个	芯片	的	这	原来的	堵塞	在	这	尊重	.

从这个意义上讲，它是原块的一小部分。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] , ['hjuːmənli] ['spiːkɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs]

His	works	,	humanly	speaking	,	were	wonderful	;	they	were	both	multitudinous
他的	作品	,	人道地	请讲	,	是	精彩的	;	他们	是	两个都	众多

[ænd; ənd] ['veərɪəs] .

and	various	.
和	各种各样的	.

从人的角度来看，他的作品非常精彩；它们数量众多，种类繁多。

[ˌnevəðə'les] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [pə'fɔːmd] , [ˌliːə'nɑːdəʊ] [rɪ'meɪnd]

Nevertheless	,	after	the	last	of	them	had	been	performed	,	Leonardo	remained
尽管如此	,	后	这	最后的	的	他们	有	到过	执行	,	莱昂纳多	剩余

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] “ ['prɒmɪs] ,

as	a	great	“	promise	,
作为	一个	伟大的	“	承诺	,

然而，在最后一部作品完成之后，莱昂纳多仍然被视为一位伟大的“希望之星”。

” [stɪl] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

”	still	unfulfilled	.
”	仍然	未实现的	.

仍未实现。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [taɪp] ,

That	is	the	character	of	the	Renaissance	type	,
那	是	这	特点	的	这	复兴	类型	,

这就是文艺复兴时期建筑的特点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['pɪəriəd] ;

as	it	is	also	the	character	of	a	Renaissance	period	;
作为	它	是	还	这	特点	的	一个	复兴	时期	;

因为它也是文艺复兴时期的特征；

[ɪts] ['prɒmɪs] [rɪ'meɪnz] ['əʊvə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [greɪt] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

its	promise	remains	over	even	after	great	accomplishment	.
它是	承诺	遗迹	超过	甚至	后	伟大的	成就	.

即使取得了巨大成就，它的承诺仍然有效。

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [mæn][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [hiː; hi][pəː'veid, pə-][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

The	Renaissance	man	is	greater	than	his	work	;	he	pervades	his	work	,
这	复兴	男人	是	更大的	比	他的	工作	;	他	普遍存在	他的	工作	,

文艺复兴时期的博学之士超越了他的作品；他的思想渗透到他的作品之中。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	is	not	submerged	in	it	.
但	他	是	不是	湮	在	它	.

但他并没有完全沉浸其中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trespəsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪkəʊ] - ['æn(ə)lɪsts] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]

I	should	be	trespassing	on	the	domain	of	the	psycho	-	analysts	if	I	were
我	应该	是	擅闯私人领地	在	这	领域	的	这	心理	-	分析师	如果	我	是

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] [hɪ'stɪəriə] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɒlvd]

to	attempt	to	indicate	the	means	by	which	a	collective	hysteria	may	be	resolved
到	试图	到	表明	这	方法	经过	哪个	一个	集体	歇斯底里	可能	是	已解决

['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .

into	an	integration	.
进入	一个	一体化	.

如果我试图指出如何将集体歇斯底里转化为整合，那我就算是侵犯了精神分析学家的领域。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ['mɒd(ə)l] ,

Taking	the	Italian	Renaissance	,	however	,	as	a	sort	of	working	model	,
采取	这	意大利语	复兴	,	然而	,	作为	一个	种类	的	在职的	模型	,

然而，以意大利文艺复兴为某种工作模式，

[ænd; ənd][ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] [æz; əz][ɪts]['tɪpɪk(ə)l] ['fɪgə(r)] ,

and	Leonardo	da	Vinci	as	its	typical	figure	,
和	莱昂纳多	达	文西	作为	它是	典型的	数字	,

以列奥纳多·达·芬奇为典型人物，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] - [raʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɪk'spreʃ(ə)n]

it	would	appear	that	the	method	of	resolution	is	all	-	round	expression	—	expression
它	会	出现	那	这	方法	的	解决	是	全部	-	圆形的	表达	—	表达

[ɪn] [æz; əz] ['meni] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [æz; əz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [p'aʊəz] [də'rekt] .

in	as	many	forms	and	fields	as	the	creative	powers	direct	.
在	作为	许多	表格	和	字段	作为	这	有创造力的	权力	直接的	.

看来，解决问题的方法是全方位的表达——在创造力指引下，以尽可能多的形式和领域进行表达。

[ˌliːə'nɑːdəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] , [ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [æn; ən]

Leonardo	was	not	only	an	artist	,	he	was	a	sculptor	,	a	poet	,	an
莱昂纳多	曾是	不是	仅有的	一个	艺术家	,	他	曾是	一个	雕塑家	,	一个	诗人	,	一个

[ˌepɪ'græmətɪst] , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

epigrammatist	,	an	engineer	,
警句作家	,	一个	工程师	,

达芬奇不仅是一位艺术家，他还是雕塑家、诗人、警句作家和工程师。

[ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [bɪ'saɪdz]

a	statesman	,	a	soldier	,	a	musician	,	and	I	do	not	know	what	else	besides
一个	政治家	,	一个	士兵	,	一个	音乐家	,	和	我	做	不是	知道	什么	别的	除了

.

:
.

他是一位政治家、一位军人、一位音乐家，除此之外，我不知道他还能是什么。

[hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtɪv] [ɔː(r)] [ɪk'spresɪv] ['ɪmpʌls] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] “ ['fænsi] ”

He	indulged	his	creative	or	expressive	impulses	in	every	direction	his	“	fancy	”
他	沉溺其中	他的	有创造力的	或者	富有表现力的	冲动	在	每一个	方向	他的	“	想要	”

['ɪndəˌkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

他放纵自己的创造力或表达冲动，随心所欲地去做各种事情。

['truːli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ɔː(r)] ['krɪtɪk(ə)l] [sens] [ɪn] [ɔːl]

Truly	enough	he	was	not	equally	successful	in	an	objective	or	critical	sense	in	all
真的	足够的	他	曾是	不是	同样地	成功的	在	一个	客观的	或者	批判的	感觉	在	全部

[ðiːz] ['fiːldz] ;

these	fields	;
这些	字段	;

诚然，从客观或批判的角度来看，他在所有这些领域都并非同样成功；

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] [sə'pɑːsɪŋ] ['eksələns] [ɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [-]

but	quite	as	certainly	he	owed	his	surpassing	excellence	in	one	or	two	[	150	]
但	相当	作为	当然	他	欠款	他的	超越	卓越	在	一	或者	二	[	-	]

但可以肯定的是，他的卓越才能归功于一两项[150]

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

of	them	to	the	fact	that	he	tried	them	all	.
的	他们	到	这	事实	那	他	尝试	他们	全部	.

因为他尝试了所有这些方法。

[ðə; ði] ['ænti] - [ɔː(r)] [nɒn] - [rɪ'neɪs(ə)ns] [taɪp] [ɒv; əv] [maɪnd] [wʊd] ['daʊtləs] [kən'kluːd] [ðæt] [ɪf]

The	anti	-	or	non	-	Renaissance	type	of	mind	would	doubtless	conclude	that	if
这	反对	-	或者	非	-	复兴	类型	的	头脑	会	毫无疑问	结束	那	如果

[ˌliːə'nɑːdəʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

Leonardo	,	let	us	say	,
莱昂纳多	,	让	我们	说	,

持反文艺复兴或非文艺复兴思想的人无疑会得出这样的结论：如果达芬奇，比如说，

[hæd; həd] [biːn] ['kɒntent] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] , [ɔː(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] ,

had	been	content	to	be	only	a	painter	,	or	only	a	sculptor	,
有	到过	内容	到	是	仅有的	一个	画家	,	或者	仅有的	一个	雕塑家	,

原本只想做一名画家，或者一名雕塑家。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n]

he	would	have	succeeded	even	more	perfectly	in	that	single	mode	of	expression
他	会	有	成功了	甚至	更多的	完美	在	那	单身的	模式	的	表达

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [eks][haɪˈpɑːθəˌsaɪ][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pɔː] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ˈʌðəwaɪz] [ˈskwɔndəd] [ɪn]

into	which	ex	hypothesi	he	might	have	poured	the	energy	otherwise	squandered	in
进入	哪个	前任	假设	他	可能	有	倾倒	这	活力	否则	挥霍	在

[ˈveərɪəs] [səˈbɔːdɪnət] [ˈtʃæn(ə)lz] .

various	subordinate	channels	.
各种各样的	下属	频道	.

如果他将精力投入到这种单一的表达方式中，他本可以取得更加完美的成就，因为他可以将原本浪费在各种次要渠道上的精力倾注到这种表达方式中。

[bʌt; bət] [kɒnsənt'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] ; [ðə; ði]

But	concentrations	of	energy	of	this	kind	are	not	always	successful	;	the
但	浓度	的	活力	的	这	种类	是	不是	总是	成功的	;	这

['enədʒiz] , [ɪn][fækt] ,

energies	,	in	fact	,
能量	,	在	事实	,

但这种能量集中并非总是成功的；事实上，这些能量.....

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'vɜːtəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [meɪ] [ðʌs] [hæv; həv]

are	not	always	convertible	;	and	the	attempt	to	concentrate	may	thus	have
是	不是	总是	敞篷车	;	和	这	试图	到	集中	可能	因此	有

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

the	effect	,
这	影响	,

并非总是可以转换的；因此，试图集中注意力可能会产生以下效果：

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][də'rekt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

not	only	of	failing	of	its	direct	object	,
不是	仅有的	的	失败	的	它是	直接的	目的	,

不仅因为其直接对象失败，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['enədʒi] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

but	of	engaging	one	part	of	the	total	energy	in	suppressing	another	.
但	的	引人入胜	一	部分	的	这	全部的	活力	在	抑制	其他	.

但就是将一部分能量用于抑制另一部分能量。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɜːk]) [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [taɪp] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]

the	working	hypothesis	(	and	it	did	work	)	of	the	Renaissance	type	is	that	a
这	在职的	假设	(	和	它	做过	工作	)	的	这	复兴	类型	是	那	一个

['nætʃ(ə)rəl] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ɔː(r)]

natural	multiplicity	of	modes	of	expression	is	better	than	an	unnatural	or
自然的	多重性	的	模式	的	表达	是	更好的	比	一个	不自然	或者

[fɔːst] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

forced	concentration	.
强制	专注	.

文艺复兴式的运作假设（而且确实奏效了）是，自然的多种表达方式比不自然的或强迫的集中表达方式更好。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [meɪ] ['pɒsəbli] [liːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf]

The	latter	,	if	successful	,	may	possibly	lead	to	something	wonderful	;	but	if
这	后者	,	如果	成功的	,	可能	可能	带领	到	某物	精彩的	;	但	如果

[ˌʌnsək'sesfl] , [ˌaɪ 'tiː][endz] [ɪn] [hɪ'stɪəriə] ,

unsuccessful	,	it	ends	in	hysteria	,
不成功	,	它	结束	在	歇斯底里	,

后者如果成功，可能会带来美好的结果；但如果失败，则会导致恐慌。

[ɪn] [ˌʌnrɪ'zɒlvd] ['kɒnflɪkts] .
in unresolved conflicts .
在 未解决 冲突 .

在未解决的冲突中。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The former , on the other hand ,
这 以前的 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，前者

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][nəʊ] [greɪt] ['eksələns] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] ([ðəʊ] ['iːkwəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
while it may lead to no great excellence in any direction (though equally it may
尽管 它 可能 带领 到 不 伟大的 卓越 在 任何 方向 (尽管 同样地 它 可能
[biː; bi][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['eksələns]) [ɪz] ,
be the condition of excellence) is ,
是 这 状况 的 卓越) 是 ,

虽然它可能不会在任何方面带来卓越的成就（尽管它也可能本身就是卓越的条件），

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒnflɪkt] .
at any rate , a resolution of the internal conflict .
在 任何 速度 , 一个 解决 的 这 内部的 冲突 .

总之，内部冲突得到了解决。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk]
We shall be well advised to deny ourselves nothing in the region of æsthetic
我们 将 是 出色地 建议 到 否定 我们自己 没有什么 在 这 地区 的 审美的
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

在审美创作领域，我们最好不要委屈自己。

[let] [ˌjuː 'es] “ ['dæb(ə)l] ” [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] [ɪn] ['evri] [ɑːt] - [fɔːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] “
Let us “ dabble ” to our hearts ' content in every art - form to which our “
让 我们 “ 玩水 ” 到 我们的 心 - 内容 在 每一个 艺术 - 形式 到 哪个 我们的 “
['fænsi] ” [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ˌjuː 'es] .
fancy ” invites us .
想要 ” 邀请 我们 .

让我们尽情“涉猎”我们“心之所向”的每一种艺术形式。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [sens] [meɪ] [biː; bi] [-]
The results in a critical sense may be [151]
这 结果 在 一个 批判的 感觉 可能 是 [-]

从批判意义上讲，结果可能是[151]

[ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ; “ [ɑːt] ['hæpənz] , ” [æz; əz] ['wɪslə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] “ ['hæpənz] , ”
unimportant ; “ art happens , ” as Whistler used to say , and it “ happens , ”
不重要 ; “ 艺术 发生 , ” 作为 惠斯勒 用过的 到 说 , 和 它 “ 发生 , ”
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,
it may be added ,
它 可能 是 额外 ,

这并不重要；正如惠斯勒过去常说的，“艺术是自然发生的”，而且还可以补充一点，它的确是“自然发生的”。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [pleɪ] .
in the course of play .
在 这 课程 的 玩 .

在比赛过程中。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ,
The play is the thing ,
这 玩 是 这 事物 ,

关键在于剧本本身。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] ['herəld] [baɪ][ə; eɪ]

and	I	have	little	doubt	that	the	approaching	Renaissance	will	be	heralded	by	a
和	我	有	小的	怀疑	那	这	接近	复兴	将要	是	被预言	经过	一个

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [ˌdɪlɪ'tæntɪzəm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aːts] .

revival	of	dilettantism	in	all	the	arts	.
复兴	的	业余爱好	在	全部	这	艺术	.

我毫不怀疑，即将到来的文艺复兴将伴随着各艺术领域业余爱好的复兴。

“ ['ʃeɪkspɪə(r)] ” ['sɪmplɪfaɪd] . — ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] [laɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv]

“	Shakespeare	”	Simplified	.	—	English	literary	criticism	lies	under	the	disgrace	of
“	莎士比亚	”	简化	.	—	英语	文学	批评	谎言	在下面	这	耻辱	的

[ək'septɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ðə; ði] [tenθ] - [reɪt] ['pleɪə(r)] ,

accepting	Shakespeare	,	the	tenth	-	rate	player	,
接受	莎士比亚	,	这	第十	-	速度	玩家	,

简化版“莎士比亚”——英国文学批评界因接受莎士比亚这位十流作家而蒙羞。

[æz; əz] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɔːθə(r)] ,

as	Shakespeare	the	divine	author	,
作为	莎士比亚	这	神圣的	作者	,

莎士比亚是神圣的作者，

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mægnɪtjuːd] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænən] ,

and	so	long	as	a	mistake	of	this	magnitude	is	admitted	into	the	canon	,
和	所以	长的	作为	一个	错误	的	这	震级	是	承认	进入	这	正典	,

只要如此重大的错误被纳入正典，

['nəʊbədi][ɒv; əv] ['eni] [pə'sepʃ(ə)n] [kæn; kən] [triːt] [ðə; ði]['kænən] [wɪð] [rɪ'spekt] .

nobody	of	any	perception	can	treat	the	canon	with	respect	.
无人	的	任何	洞察力	能	对待	这	正典	和	尊重	.

任何有识之士都不会对经典作品表示尊重。

[maɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , ['ræʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['kɒmən]

My	theory	of	authorship	is	simple	,	rational	,	and	within	the	support	of	common
我的	理论	的	作者身份	是	简单的	,	合理的	,	和	之内	这	支持	的	常见的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

我的作者论很简单，合乎理性，并且符合常识。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sjuːm] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] - ['mænɪdʒə(r)]

All	it	requires	is	that	we	should	assume	that	Shakespeare	the	theatre	-	manager
全部	它	需要	是	那	我们	应该	认为	那	莎士比亚	这	剧院	-	经理

[hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [stɑːf] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [drə'mætɪk]['dʒiːniəs] [huːz] [neɪm]

had	on	his	literary	staff	or	within	call	a	wonderful	dramatic	genius	whose	name
有	在	他的	文学	职员	或者	之内	称呼	一个	精彩的	戏剧性	天才	谁	姓名

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [jet] [nəʊ] ;

we	do	not	yet	know	;
我们	做	不是	然而	知道	;

我们只需要假设莎士比亚作为剧院经理，他的文学团队中或内部有一位我们尚不知晓其姓名的杰出戏剧天才；

[ðæt] [ðɪs] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz][æz; əz] ['mɒdɪst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz]

that	this	genius	was	as	modest	as	he	was	wonderful	,	and	as
那	这	天才	曾是	作为	谦虚的	作为	他	曾是	精彩的	,	和	作为

[ə'dæptəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] ;

adaptable	as	he	was	original	;
适应性强	作为	他	曾是	原来的	;

这位天才既谦逊又才华横溢，既适应能力强又富有创造力；

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [pɑːst] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ([pleɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm]

of	the	plays	passed	to	him	for	licking	into	shape	(	plays	drawn	from
的	这	演出	通过了	到	他	为了	舔舐	进入	形状	(	演出	绘制	从

['ʃeɪkspɪə(r)] [ðə; ði]['æktə(r)] - ['mænɪdʒərz] [stɔː(r)]) ,

Shakespeare	the	actor	-	manager's	store	)	,
莎士比亚	这	演员	-	经理的	店铺	)	,

他收到一些剧本，需要加以润色（这些剧本取材于莎士比亚的演员兼经理人剧团的剧目）。

[sʌm; səm][hiː; hi] ['skeəsli] [tʌtʃt] , ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , [waɪl] [ə; eɪ]

some	he	scarcely	touched	,	others	he	changed	only	here	and	there	,	while	a
一些	他	几乎	感动	,	其他的	他	已更改	仅有的	这里	和	那里	,	尽管	一个

[fjuː] ,

few	,
很少	,

有些他几乎没动过，有些他只是偶尔改动一下，而少数，

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['fænsi] , " [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [trænsˈfɔːmd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

the	few	that	appealed	to	his	"	fancy	,	"	he	completely	transformed	and	re	-
这	很少	那	上诉	到	他的	"	想要	,	"	他	完全地	转变	和	关于	-

[kri'eɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['laɪknəs] .

created	in	his	own	likeness	.
创建	在	他的	自己的	相似	.

对于少数几个符合他"喜好"的事物，他完全按照自己的喜好进行了改造和重塑。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)l] , [-]

There	is	nothing	incredible	,	[	152	]
那里	是	没有什么	极好的	,	[	-	]

没有什么不可思议的，[152]

['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ri'kwaiə] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə] [ək'sept] , [ɪn] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] .

nothing	even	requiring	much	subtlety	to	accept	,	in	this	hypothesis	.
没有什么	甚至	需要	很多	微妙之处	到	接受	,	在	这	假设	.

这个假设无需太多技巧就能接受。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [eɪdʒ] .

The	Elizabethan	age	was	a	strange	age	.
这	伊丽莎白时代	年龄	曾是	一个	奇怪的	年龄	.

伊丽莎白时代是一个奇特的时代。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][self] - [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ]

It	had	very	little	of	the	passion	for	self	-	advertisement	that	distinguishes
它	有	非常	小的	的	这	热情	为了	自己	-	广告	那	区别

['aʊə(r)] [əʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

它几乎没有我们公司那种自我宣传的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['meni] [ə'nɒnɪməs] [dʒˈiːnɪəsɪz][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [trænz'leɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	contained	many	anonymous	geniuses	of	whom	the	obscure	translators	of	the
它	包含	许多	匿名的	天才	的	谁	这	朦胧	译者	的	这

['baɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][wʌn] ['hændfʊl] .

Bible	were	only	one	handful	.
圣经	是	仅有的	一	少数	.

它收录了许多无名天才的作品，而那些默默无闻的圣经译者只是其中的一小部分。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] — [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

The	author	of	the	plays	may	well	have	been	one	of	the	number	—	a	quiet	,
这	作者	的	这	演出	可能	出色地	有	到过	一	的	这	数字	—	一个	安静的	,

['mɒdɪst] ,

modest	,
谦虚的	,

这些剧作的作者很可能就是其中之一——一个安静、谦逊的人。

[rɪ'taɪərɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn] ,
retiring **sort** **of** **man** **,**
退休 种类 的 男人 ,

性格比较内向的人，

['θæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][kən'dʒi:niəl] [wɜ:k] [ɪn] [ˌri:'ʃeɪpɪŋ] [pleɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]
thankful **to** **be** **able** **to** **find** **congenial** **work** **in** **reshaping** **plays** **to** **his** **own**
感恩 到 是 有能力的 到 寻找 相投 工作 在 重塑 演出 到 他的 自己的
['laɪkɪŋ] .
liking **.**
喜欢 .

他很感激能够找到一份自己喜欢的工作，按照自己的喜好改编剧本。

[ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz][maɪ] [sə'maɪz] , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['θɪəri]
That **,** **at** **any** **rate** **,** **is** **my** **surmise** **,** **and** **so** **far** **from** **thinking** **the** **theory**
那 , 在 任何 速度 , 是 我的 推测 , 和 所以 远的 从 思维 这 理论
[ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] ,
unimportant **,**
不重要 ,

总之，这是我的推测，而且我丝毫没有认为这个理论不重要。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [θrəʊz] [ə; eɪ] [bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv]['dʒi:niəs]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
I **believe** **it** **throws** **a** **beam** **of** **light** **on** **the** **psychology** **of** **genius** **during** **the**
我 相信 它 投掷 一个 光束 的 光 在 这 心理学 的 天才 期间 这
[ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] .
Elizabethan **age** **.**
伊丽莎白时代 年龄 .

我认为它为我们了解伊丽莎白时代天才的心理提供了一束光。

[ðə; ði] “ ['lʌndən] ['mɜ:kjəri] ” [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] . — [ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌndən]
The **“** **London** **Mercury** **”** **and** **English** **.** **—** **It** **goes** **without** **saying** **that** **the** **London**
这 “ 伦敦 汞 ” 和 英语 . — 它 去 没有 说 那 这 伦敦
['mɜ:kjəri] [hæd; həd] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “ [gʊd] [pres] .
Mercury **had** **what** **is** **called** **a** **“** **good** **Press** **.**
汞 有 什么 是 称为 一个 “ 好的 按 .

《伦敦水星报》和英国——毋庸置疑，《伦敦水星报》拥有所谓的“良好声誉”。

” [wɪ'ðaʊt] [im'pju:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['skwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'raitʃəsnis] ,
” **Without** **imputing** **it** **to** **Mr** **.** **Squire** **for** **unrighteousness** **,**
” 没有 估算 它 到 先生 . 乡绅 为了 不义 ,

“暂且不将此事归咎于斯奎尔先生的不义之举，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['skwaɪə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] “ [gʊd] [pres] ” [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi]
it **is** **a** **fact** **that** **Mr** **.** **Squire** **has** **a** **“** **good** **Press** **”** **for** **whatever** **he**
它 是 一个 事实 那 先生 . 乡绅 有 一个 “ 好的 按 ” 为了 任何 他
[tʃu:z] [tu:; tə][du:; də] .
chooses **to** **do** **.**
选择 到 做 .

事实上，无论斯奎尔先生做什么，他都能获得“良好的舆论支持”。

[hi:; hi] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][pen][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He **appears** **to** **have** **been** **born** **with** **a** **silver** **pen** **in** **his** **mouth** **,**
他 出现 到 有 到过 出生 和 一个 银 笔 在 他的 嘴 ,

他似乎生来嘴里就叼着一支银笔。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk]
and **for** **quite** **a** **number** **of** **years** **now** **it** **has** **been** **impossible** **to** **take**
和 为了 相当 一个 数字 的 年 现在 它 有 到过 不可能的 到 拿
[ʌp][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['dʒɜ:n(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [preɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['skwaɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
up **a** **literary** **journal** **without** **finding** **praise** **of** **Mr** **.** **Squire** **in** **it** **.**
向上 一个 文学 杂志 没有 寻找 称赞 的 先生 . 乡绅 在 它 .

多年来，几乎每份文学期刊上都能看到对斯奎尔先生的赞扬。

[æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt]['mɪstə(r)] . ['skwaɪə(r)] [dɪ'zɜːvs] ['nɪəli] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv][hɪm] ;

As	a	poet	Mr	.	Squire	deserves	nearly	all	that	is	said	of	him	;
作为	一个	诗人	先生	.	乡绅	值得	几乎	全部	那	是	说	的	他	;

作为诗人，斯奎尔先生几乎配得上人们对他的所有赞誉；

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [mæs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pəʊɪm] [-]

not	for	the	mass	of	his	work	,	but	for	an	occasional	poem	[	153	]
不是	为了	这	大量的	的	他的	工作	,	但	为了	一个	偶然	诗	[	-	]

不是因为他大量的作品，而是因为他偶尔创作的诗歌[153]

[ɒv; əv]['ɔːlməʊst][suː'priːm; sjuː'priːm] ['eksələns] .

of	almost	supreme	excellence	.
的	几乎	最高	卓越	.

近乎完美无瑕。

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kɔː'zɜːr] , [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [sed] [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [ðæt] " [hiː; hi]['nevə(r)]

As	a	literary	causeur	,	of	whom	The	Times	said	in	compliment	that	"	he	never
作为	一个	文学	原因	,	的	谁	这	《时代周刊》	说	在	赞扬	那	"	他	绝不

[meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,

makes	you	think	,
制作	你	思考	,

作为一位文学活动家，《泰晤士报》曾赞扬他"从不让你思考"，

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd] [greɪt] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['riːdəblnəs] .

"	he	has	the	first	and	great	qualification	of	readableness	.
"	他	有	这	第一的	和	伟大的	资格	的	可读性	.

"他具备可读性这一首要且重要的素质。"

['faɪnəli] , [æz; əz][ə; eɪ]['pærədɪst][hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ɪn] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Finally	,	as	a	parodist	he	is	without	a	superior	in	contemporary	literature	.
最后	,	作为	一个	模仿者	他	是	没有	一个	优越的	在	当代的	文学	.

最后，作为一位戏仿作家，他在当代文学界无人能及。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [sed] [ðɪs] , [wʌn][hæz; həz] [sed] [ɔːl] ;

But	when	one	has	said	this	,	one	has	said	all	;
但	什么时候	一	有	说	这	,	一	有	说	全部	;

但说完这句话，就等于说完了一切；

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['skwaɪə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [saʊnd] ['krɪtɪk] ,

for	Mr	.	Squire	is	not	a	great	or	even	a	sound	critic	,
为了	先生	.	乡绅	是	不是	一个	伟大的	或者	甚至	一个	声音	评论家	,

因为斯奎尔先生并非一位杰出的评论家，甚至算不上是一位合格的评论家。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔː(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]

he	is	not	an	impressive	writer	,	and	he	is	not	a	distinguished	or	original
他	是	不是	一个	感人的	作家	,	和	他	是	不是	一个	杰出的	或者	原来的

['θɪŋkə(r)] .

thinker	.
思想家	.

他不是一个令人印象深刻的作家，也不是一个杰出的或有原创性的思想家。

[taɪm] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['skwaɪə(r)] [meɪ] [pruːv] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [rɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ,

Time	and	Mr	.	Squire	may	prove	my	judgment	wrong	,	but	I	do	not	think	,
时间	和	先生	.	乡绅	可能	证明	我的	判断	错误的	,	但	我	做	不是	思考	,

['aɪðə(r)] ,

either	,
任何一个	,

时间和斯奎尔先生或许会证明我的判断是错误的，但我也不认为.....

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɔː(r)][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ]['edɪtə(r)] .

that	he	will	make	a	great	or	an	inspiring	editor	.
那	他	将要	制作	一个	伟大的	或者	一个	鼓舞人心	编辑	.

他会成为一位杰出的或鼓舞人心的编辑。

[greɪt] ['edɪtəʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Great	editorship	is	a	form	of	creation	,
伟大的	编辑部	是	一个	形式	的	创建	,

优秀的编辑工作本身就是一种创造。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['edɪtə(r)][ɪz] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər]

and	the	great	editor	is	measured	by	the	number	and	quality	of	the	writers
和	这	伟大的	编辑	是	测量	经过	这	数字	和	质量	的	这	作家

[hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə] [bɜːθ] — [ɔː(r)][tuː; tə] ['raɪpnəs] .

he	brings	to	birth	—	or	to	ripeness	.
他	带来	到	出生	—	或者	到	成熟度	.

衡量一位伟大的编辑的标准，是看他发掘并培养出多少优秀的作家，以及这些作家的素质如何。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['skwaɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kri'eɪtə(r)][ɪn] [ðɪs] [sens] .

We	shall	see	in	course	of	time	whether	Mr	.	Squire	is	a	creator	in	this	sense	.
我们	将	看	在	课程	的	时间	无论	先生	.	乡绅	是	一个	创作者	在	这	感觉	.

时间会证明斯奎尔先生是否称得上是一位创作者。

[səʊ][fɑː(r)] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dɑːk] [hɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .

So	far	,	he	has	not	even	a	dark	horse	in	his	stable	.
所以	远的	,	他	有	不是	甚至	一个	黑暗的	马	在	他的	稳定的	.

到目前为止，他的马厩里连一匹黑马都没有。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][set] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] [ɪz][ðə; ði]

Among	the	objects	set	out	to	be	accomplished	by	the	London	Mercury	is	the
之中	这	对象	放	出去	到	是	完成	经过	这	伦敦	汞	是	这

[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .

advancement	of	English	style	.
进步	的	英语	风格	.

《伦敦水星报》的目标之一是促进英国时尚的发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mə'mentəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

It	is	a	worthy	and	even	a	momentous	object	,
它	是	一个	值得	和	甚至	一个	意义重大	目的	,

它是一件有价值甚至意义重大的物品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɒd(ə)n] ['dʒɜːn(ə)l][tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [kwest] .

but	the	London	Mercury	is	not	the	first	modern	journal	to	venture	upon	this	quest	.
但	这	伦敦	汞	是	不是	这	第一的	现代的	杂志	到	风险投资	之上	这	寻求	.

但《伦敦水星报》并不是第一家尝试进行这项探索的现代期刊。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] , [ɪn][maɪ] [wei] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] ,

After	all	,	I	,	in	my	way	,	during	the	last	seven	years	or	so	,
后	全部	,	我	,	在	我的	方式	,	期间	这	最后的	七	年	或者	所以	,

毕竟，在过去的七年左右的时间里，我以自己的方式，

[hæv; həv] [meɪd] [ə'keɪʒən(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə] ['kʌrənt] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

have	made	occasional	references	to	current	English	style	,
有	制成	偶然	参考	到	当前的	英语	风格	,

偶尔会提及当前的英语风格，

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒments] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]

and	my	comments	cannot	be	said	to	be	distinguished	by	any	particular
和	我的	评论	不能	是	说	到	是	杰出的	经过	任何	特别的

['tendənəs] [tuː; tə][bæd] ['ɪŋglɪʃ] ,

tenderness	to	bad	English	,
压痛	到	坏的	英语	,

而且，我的评论也不能说是对蹩脚英语有任何特殊的偏爱。

[baɪ][ˌhuːmsəʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] .

by	whomsoever	it	has	been	written	.
经过	无论谁	它	有	到过	书面	.

无论作者是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] , [ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [riːd] ['sʌndri] [ænd; ənd] ['daɪvəz] [ˌegzɔː'teiʃən] [-]

It	amused	me	,	therefore	,	to	read	sundry	and	divers	exhortations	[	154	]
它	觉得好笑	我	,	所以	,	到	读	杂项	和	潜水员	劝勉	[	-	]

因此，阅读各种各样的劝诫令我感到很有趣[154]

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['skwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , “ ['sævɪdʒ] ” [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] ,

to	Mr	.	Squire	to	be	severe	,	and	,	if	need	be	,	“	savage	”	in	criticism	,
到	先生	.	乡绅	到	是	严重	,	和	,	如果	需要	是	,	“	野蛮的	”	在	批评	,

对斯奎尔先生，要严厉批评，必要时甚至可以“毫不留情”。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	especially	when	I	observed	that	some	of	the	names	appended	to	the
和	尤其	什么时候	我	观察到	那	一些	的	这	姓名	附加	到	这

[əd'vaɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] ,

advice	were	of	writers	who	have	anything	but	appreciated	the	severity	,
建议	是	的	作家	WHO	有	任何事物	但	感谢	这	严重性	,

尤其是我注意到，一些附在建议后面的名字，竟然是那些完全没有意识到问题严重性的作家们。

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] “ ['sævɪdʒri] , ” [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

let	alone	the	“	savagery	,	”	of	reviews	addressed	to	themselves	.
让	独自的	这	“	野蛮	,	”	的	评论	已解决	到	他们自己	.

更别提那些写给自己的评论的“残酷”了。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] .

Let	it	pass	.
让	它	经过	.

就让它过去吧。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

The	thing	in	question	is	English	style	,
这	事物	在	问题	是	英语	风格	,

问题的关键在于英语风格。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən][biː; bi] [tuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn][ɪts] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .

and	nobody	can	be	too	enthusiastic	in	its	maintenance	and	improvement	.
和	无人	能	是	也	热情的	在	它是	维护	和	改进	.

对于它的维护和改进，没有人会不遗余力。

[ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪz][ɪn][ɪts] ['veri] ['vɜːtʃuː] , [ðæt] [ɒv; əv]

The	peril	of	English	style	,	I	take	it	,	lies	in	its	very	virtue	,	that	of
这	危险	的	英语	风格	,	我	拿	它	,	谎言	在	它是	非常	美德	,	那	的

[də'rektnəs; daɪ'rektnəs] ,

directness	,
直接	,

我认为，英语风格的危险之处恰恰在于它的优点——直截了当。

[ænd; ənd][ɪts] ['faɪtɪŋ] ['edʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'ləʊkwiəl] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	its	fighting	edges	are	to	be	found	where	the	colloquial	and	the
和	它是	斗争	边缘	是	到	是	成立	在哪里	这	口语	和	这

[və'nækjələ(r)] ([ɔː(r)] ,

vernacular	(	or	,
白话	(	或者	,

它的战斗优势在于口语和方言（或者，

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðə; ði][ˌɪdiə'mætɪk]) [miːt] [ænd; ənd][mɪks] .

let	us	say	,	the	idiomatic	)	meet	and	mix	.
让	我们	说	,	这	习语	)	见面	和	混合	.

我们可以说，这是惯用的说法）见面和交流。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [və'nækjələ(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]

The	English	vernacular	is	the	most	powerful	and	simple	language	that	was	ever
这	英语	白话	是	这	最多	强大的	和	简单的	语言	那	曾是	曾经

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

英语白话文是人类历史上最强大、最简洁的语言。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['ɔːlweɪz] [laɪz] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

but	the	danger	always	lies	in	wait	for	it	of	slipping	into	the	English
但	这	危险	总是	谎言	在	等待	为了	它	的	滑倒	进入	这	英语

[kə'ləʊkwiəl] ,

colloquial	,
口语	,

但它始终面临着滑入英语口语中的危险。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

which	,	by	the	same	token	,	is	one	of	the	worst	of	languages	.
哪个	,	经过	这	相同的	令牌	,	是	一	的	这	最差	的	语言	.

从这个意义上讲，它也是最差的语言之一。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['eəriəl][ænd; ənd]['kælɪˌbæn]

The	difference	between	them	is	precisely	the	difference	between	Ariel	and	Caliban
这	不同之处	之间	他们	是	恰恰	这	不同之处	之间	爱丽儿	和	卡利班

;

;
;

他们之间的区别，恰恰就是爱丽儿和卡利班之间的区别；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)][ðæt] “ ['ʃeɪkspɪə(r)] ” [hæd; həd][nɒt] [ðɪs] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

and	I	am	not	sure	that	“	Shakespeare	”	had	not	this	,	among	other	things	,
和	我	是	不是	当然	那	“	莎士比亚	”	有	不是	这	,	之中	其他	事物	,

我不确定“莎士比亚”的作品中是否包含这些内容，以及其他一些内容。

[ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [driːmd] [hɪz; ɪz] [mɪθ] .

in	mind	when	he	dreamed	his	myth	.
在	头脑	什么时候	他	梦见	他的	神话	.

当他梦见自己的神话时，心中想着这些。

['kælɪˌbæn][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ɪ'nʌf] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] ,

Caliban	is	a	direct	enough	creature	to	be	English	,
卡利班	是	一个	直接的	足够的	生物	到	是	英语	,

卡利班是个足够直率的人，符合英国人的性格。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtər] [huː] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]

and	there	are	writers	who	imagine	his	style	to	be	the	mirror	of
和	那里	是	作家	WHO	想象	他的	风格	到	是	这	镜子	的

[pə'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

还有一些作家认为他的文风是完美的化身。

[bʌt; bət]['eəriəl][ɪz][nəʊ] [les] [də'rekt] ;

But	Ariel	is	no	less	direct	;
但	爱丽儿	是	不	较少的	直接的	;

但爱丽儿的直率也毫不逊色；

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli]['kælɪˌbæn] [træns'fɔːmd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] .

he	is	only	Caliban	transformed	and	purified	and	become	a	thing	of	light	.
他	是	仅有的	卡利班	转变	和	纯化	和	变得	一个	事物	的	光	.

他不过是卡利班的化身和净化，成为了光明的化身。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ;

There	is	,	of	course	,	no	rule	for	distinguishing	between	them	;
那里	是	,	的	课程	,	不	规则	为了	区别	之间	他们	;

当然，并没有区分它们之间的规则；

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [pəˈmɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈləʊkwiəl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz]

between	the	permissible	and	the	forbidden	use	of	the	colloquial	;	for	it	is
之间	这	允许的	和	这	禁止	使用	的	这	口语	;	为了	它	是

[-]
[155]
[-]

在口语的允许使用和禁止使用之间；因为它是[155]

[ˈɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [vəˈnækjələ(r)] [ɪz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəˈləʊkwiəl] .

obvious	that	the	vernacular	is	finally	derived	from	the	colloquial	.
明显的	那	这	白话	是	最后	衍生的	从	这	口语	.

很明显，方言最终来源于口语。

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [rests] [wɪð] [teɪst] ,

The	decision	rests	with	taste	,
这	决定	休息	和	品尝	,

这完全取决于个人口味。

[wɪtʃ] [əˈləʊn] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈləʊkwiəl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈentə(r)] [ˈɪntuː]

which	alone	can	decide	what	of	the	colloquial	shall	be	allowed	to	enter	into
哪个	独自的	能	决定	什么	的	这	口语	将	是	允许	到	进入	进入

[ðə; ði] [vəˈnækjələ(r)] .

the	vernacular	.
这	白话	.

只有它才能决定哪些口语词汇可以进入通用语。

[ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ðə; ði] [kraɪˈtɪəriən] [ɪz] [greɪs] ; [ðə; ði] [hɑːdɪst] , [ðə; ði] [rer] ,

In	general	,	I	should	say	,	the	criterion	is	grace	;	the	hardest	,	the	rarest	,
在	一般的	,	我	应该	说	,	这	标准	是	优雅	;	这	最难	,	这	最稀有	,

总的来说，我认为评判标准是恩典；最难得的，最罕见的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv] [staɪl] .

but	the	most	exquisite	of	all	the	qualities	of	style	.
但	这	最多	精美的	的	全部	这	品质	的	风格	.

但却是所有风格特质中最精妙的。

[aɪ] [həʊp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [vəˈnækjələ(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd]

I	hope	one	day	to	see	English	written	in	the	vernacular	,	with	all	its	strength	and
我	希望	一	天	到	看	英语	书面	在	这	白话	,	和	全部	它是	力量	和

[dəˈrektnəs; daɪˈrektnəs] ,

directness	,
直接	,

我希望有一天能看到用白话文写成的英语，展现它全部的力量和直白。

[bʌt; bət] [wɪð] [greɪs] [ˈædɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	with	grace	added	unto	it	.
但	和	优雅	额外	到	它	.

但其中又增添了恩典。

[ˈnjuːmən] , [pəˈhæps] , [wɒz; wəz] [ˈfɜːðɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈraɪtər] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

Newman	,	perhaps	,	was	furthest	of	all	writers	on	the	way	to	it	.
纽曼	,	也许	,	曾是	最远	的	全部	作家	在	这	方式	到	它	.

或许，在所有作家中，纽曼离这个目标走得最远。

[bʌt; bət] [ˈnjuːmən] [dɪd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [tʃɑːm] .

But	Newman	did	not	always	charm	.
但	纽曼	做过	不是	总是	魅力	.

但纽曼并非一直都魅力四射。

[naʊ] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] , [ai] [wʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] ,

Now	I	have	written	the	word	,	I	would	substitute	charm	for	grace	,
现在	我	有	书面	这	单词	,	我	会	代替	魅力	为了	优雅	,

现在我已经写下了这个词，我会用魅力来代替优雅。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi][hæz; həz] [jet] ['rɪt(ə)n] , [wɪl] [tʃɑːm]

and	say	that	the	perfect	English	style	,	which	nobody	has	yet	written	,	will	charm
和	说	那	这	完美的	英语	风格	,	哪个	无人	有	然而	书面	,	将要	魅力

[baɪ][ɪts]['paʊə(r)] .

by	its	power	.
经过	它是	力量	.

并声称，一种完美的英语风格，一种尚未有人写出的作品，将以其强大的力量令人着迷。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] [ɒn] [rəʊm] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] . — - [lez] ['kɔːzɪz]

Mr	.	G	.	K	.	Chesterton	on	Rome	and	Germany	.	—	Hovelaque's	Les	Causes
先生	.	G	.	K	.	切斯特顿	在	罗马	和	德国	.	—	-	莱斯	原因

[prɒfoʊndz][diː][lɑː] [gɛr] [ɪz]['aɪðə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [keɪ] .

profondes	de	la	Guerre	is	either	the	original	or	a	plagiarism	of	Mr	.	G	.	K	.
深渊	德	拉	战争	是	任何一个	这	原来的	或者	一个	抄袭	的	先生	.	G	.	K	.

['tʃɛstərˌtɑːnz] ['θɪəri] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] “ [rɪ'vəʊlt] ”

Chesterton's	theory	that	the	war	was	only	an	episode	in	the	eternal	“	revolt	”
切斯特顿的	理论	那	这	战争	曾是	仅有的	一个	插曲	在	这	永恒	“	反叛	”

[ɒv; əv] “ ['dʒɜːməni] ” [ə'genst] “ [rəʊm] .

of	“	Germany	”	against	“	Rome	.
的	“	德国	”	反对	“	罗马	.

GK 切斯特顿先生论罗马与德国——霍韦拉克的《战争的深层原因》要么是 GK 切斯特顿先生理论的原创，要么是抄袭之作。该理论认为，战争只是“德国”对“罗马”永恒“反抗”中的一个插曲。

” [ai] [pʊt] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɪntuː] ['kwɒrəntiːn] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hændld] [wɪð]

”	I	put	these	words	into	quarantine	to	signify	that	they	are	to	be	handled	with
”	我	放	这些	字	进入	隔离	到	表示	那	他们	是	到	是	处理	和

[keə(r)] ;

care	;
关心	;

“我将这些词语隔离起来，表示它们需要谨慎对待；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['əʊnli] ['dʒɜːməni] [ɔː(r)] [rəʊm] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['kwestʃən] ,

for	it	is	not	only	Germany	or	Rome	that	is	in	question	,
为了	它	是	不是	仅有的	德国	或者	罗马	那	是	在	问题	,

因为问题不仅仅在于德国或罗马，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	the	psychological	characteristics	and	the	relation	between	them	which	they
但	这	心理	特征	和	这	关系	之间	他们	哪个	他们

[ɪm'bɒdi] .

embody	.
体现	.

但它们所体现的心理特征以及这些特征之间的关系。

[ðʌs] [reɪzd] [tuː; tə] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['dʒɜːməni] [-]

Thus	raised	to	psychological	dimensions	,	Germany	[	156	]
因此	提高	到	心理	方面	,	德国	[	-	]

因此，德国[156]被提升到心理层面。

[ænd; ənd] [rəʊm] [bɪ'kʌm] ['prɪnsəp(ə)lz] , [taɪps] [ɒv; əv] [men'tæləti] : [ɪn]['rædɪk(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	Rome	become	principles	,	types	of	mentality	:	in	radical	opposition	.
和	罗马	变得	原则	,	类型	的	心理	:	在	激进的	反对	.

罗马成为原则、心态类型：截然相反。

['dʒɜːməni] [ɪz][ɒv; əv][wʌn][kæmp] , [rəʊm] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Germany	**is**	**of**	**one**	**camp**	**,**	**Rome**	**is**	**of**	**the**	**other**	**,**
德国	是	的	一	营	,	罗马	是	的	这	其他	,

德国属于一个阵营，罗马属于另一个阵营。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'herənt] [æn'tægənɪzəm] , [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] ['endləs]

and	**given**	**the**	**fact**	**of**	**their**	**inherent**	**antagonism**	**,**	**war**	**between**	**them**	**is**	**endless**
和	给定	这	事实	的	他们的	固有	对抗	,	战争	之间	他们	是	无尽的

.

:

.

鉴于他们之间固有的敌对关系，他们之间的战争永无止境。

['mɪstə(r)] . [mæn] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['raɪtə(r)] , [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['fɜːðə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz]

Mr	**.**	**Mann**	**,**	**a**	**German**	**writer**	**,**	**has**	**carried**	**the**	**subject**	**further**	**;**	**he**	**has**
先生	.	曼恩	,	一个	德语	作家	,	有	携带	这	主题	更远	;	他	有

['entəd] ['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] .

entered	**into**	**particulars**	**.**
进入	进入	细节	.

德国作家曼恩先生进一步探讨了这个主题；他深入研究了细节。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [peəz] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] , ['tæbjuleɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . [mæn] ,

In	**the**	**following**	**pairs**	**of**	**qualities**	**,**	**tabulated**	**by**	**Mr**	**.**	**Mann**	**,**
在	这	下列的	对	的	品质	,	表格	经过	先生	.	曼恩	,

曼恩先生列出的以下几组品质：

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] “ ['dʒɜːməni] ” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] “

the	**first**	**of**	**each**	**is**	**to**	**be**	**attributed**	**to**	**“**	**Germany**	**”**	**and**	**the**	**other**	**to**	**“**
这	第一的	的	每个	是	到	是	归因于	到	“	德国	”	和	这	其他	到	“

[rəʊm] .

Rome	**.**
罗马	.

第一首应归于“德国”，另一首应归于“罗马”。

” [hə'rəʊɪk] , ['ræʃ(ə)nəl] ; ['piːp(ə)l] , ['mæsɪz] ; [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ; ['kʌltʃə(r)] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;

”	**Heroic**	**,**	**rational**	**;**	**people**	**,**	**masses**	**;**	**personality**	**,**	**individuality**	**;**	**culture**	**,**	**civilisation**	**;**
”	英勇	,	合理的	;	人们	,	群众	;	性格	,	个性	;	文化	,	文明	;

['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , ['səʊʃ(ə)l][laɪf] ; [ˌærɪ'stɒkrəsɪ] , [dɪ'mɒkrəsɪ] ; [rəʊ'mæns] ,

spiritual	**life**	**,**	**social**	**life**	**;**	**aristocracy**	**,**	**democracy**	**;**	**romance**	**,**
精神	生活	,	社会的	生活	;	贵族	,	民主	;	浪漫	,

“英雄主义，理性；人民，大众；个性，个人主义；文化，文明；精神生活，社会生活；贵族制，民主制；浪漫主义，

['klæsɪsɪzəm] ; ['næʃ(ə)nəlɪzəm] , [ˌɪntə'næʃnəlɪzəm] .

classicism	**;**	**nationalism**	**,**	**internationalism**	**.**
古典主义	;	民族主义	,	国际主义	.

古典主义；民族主义，国际主义。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [wɪl] [feə(r)] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [peəz] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] ,

I	**do**	**not**	**know**	**how**	**Mr**	**.**	**Chesterton**	**will**	**fare**	**among**	**these**	**pairs**	**of**	**opposites**	**,**
我	做	不是	知道	如何	先生	.	切斯特顿	将要	票价	之中	这些	对	的	相反的	,

我不知道切斯特顿先生在这些截然相反的人物组合中会表现如何。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pref(ə)rənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [liːst]

for	**it**	**appears**	**to**	**me**	**that**	**his**	**preferences**	**are**	**to**	**be**	**found**	**at**	**least**
为了	它	出现	到	我	那	他的	偏好	是	到	是	成立	在	至少

[æz; əz]['ɒf(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['dʒɜːmən] ” [gruːp] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['rəʊmən] ” [gruːp] .

as	**often**	**among**	**the**	**“**	**German**	**”**	**group**	**as**	**among**	**the**	**“**	**Roman**	**”**	**group**	**.**
作为	经常	之中	这	“	德语	”	团体	作为	之中	这	“	罗马	”	团体	.

在我看来，他的喜好在“德国人”群体中出现的概率至少与在“罗马人”群体中出现的概率一样高。

[ðeə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [səˈpɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl]

There	,	however	,	they	are	,	as	drawn	up	by	a	supporter	of	his	general
那里	,	然而	,	他们	是	,	作为	绘制	向上	经过	一个	支持者	的	他的	一般的

['θɪəri] ,

theory	,
理论	,

然而，它们确实存在，正如他的一位支持者所绘制的那样：

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	we	must	leave	him	to	make	the	best	of	them	.
和	我们	必须	离开	他	到	制作	这	最好的	的	他们	.

我们必须让他自己去尽力而为。

[ðeə(r)] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [peə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . [mæn] [hæz; həz] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] ,

There	is	another	pair	which	Mr	.	Mann	has	not	mentioned	,
那里	是	其他	一对	哪个	先生	.	曼恩	有	不是	提及	,

还有另一对，曼恩先生没有提到。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [kləʊz] [həʊm] [tuː; tə] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

though	it	has	been	brought	close	home	to	many	of	us	.
尽管	它	有	到过	带来	关闭	家	到	许多	的	我们	.

虽然它与我们许多人的生活息息相关。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] “ [ˈpəːsiəs] ” [hæz; həz] [kənˈfest] [ðæt] “ [ðə; ði] [laɪ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv]

The	German	“	Persius	”	has	confessed	that	“	the	lie	has	always	been	one	of
这	德语	“	珀尔修斯	”	有	坦白	那	“	这	说谎	有	总是	到过	一	的

['dʒɜːrməniz] [tʃiːf] ['wepənz] ,

Germany's	chief	weapons	,
德国的	首席	武器	,

德国人“波斯人”承认，“谎言一直是德国的主要武器之一”，

[bəuθ] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .

both	by	land	and	sea	.
两个都	经过	土地	和	海	.

既可通过陆路，也可通过海路。

” [ðə; ði] [laɪ] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] “ [ˈrəʊmən] ” [wei] ; [ðə; ði] “ [ˈrəʊmən] ” [wei] [ɪz] [ˈsaɪləns] ,

”	The	lie	,	however	,	is	not	the	“	Roman	”	way	;	the	“	Roman	”	way	is	silence	,
”	这	说谎	,	然而	,	是	不是	这	“	罗马	”	方式	;	这	“	罗马	”	方式	是	沉默	,

然而，撒谎并非“罗马人”的方式；“罗马人”的方式是沉默。

[ænd; ənd] [ˈenibɒdi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪˈdiəz] [nəʊz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]

and	anybody	engaged	in	the	dissemination	of	ideas	knows	which	of	the	two
和	任何人	已订婚的	在	这	传播	的	想法	知道	哪个	的	这	二

[fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [-]

forms	of	opposition	[	157	]
表格	的	反对	[	-	]

任何从事思想传播的人都知道这两种反对形式中的哪一种[157]

[ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] .

is	the	more	difficult	to	meet	.
是	这	更多的	难的	到	见面	.

更难满足。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈlaɪə(r)] [teɪks] [rɪsks] ; [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

After	all	,	the	liar	takes	risks	;	moreover	,
后	全部	,	这	说谎者	需要	风险	;	而且	,

毕竟，说谎者要承担风险；而且，

[hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði][aɪˈdɪə][hiː; hi] [əˈpəuz] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈəʊnli][tuː; tə][laɪ] [əˈbaʊt]

he	does	the	idea	he	opposes	the	honour	of	noticing	it	if	only	to	lie	about
他	做	这	主意	他	反对	这	荣誉	的	注意到	它	如果	仅有的	到	说谎	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他反对这种做法，认为注意到这件事本身就是一种荣誉，哪怕只是为了撒谎。

[bʌt; bət] [ˈsaɪləns] [rɪsks] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] .

But	silence	risks	nothing	;	it	kills	without	leaving	a	trace	.
但	沉默	风险	没有什么	;	它	杀戮	没有	离开	一个	痕迹	.

但沉默并无风险；它杀人不留痕迹。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Leaving	the	subject	where	,	for	the	moment	,	it	is	,
离开	这	主题	在哪里	,	为了	这	片刻	,	它	是	,

暂且把这个话题放在一边吧。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [səˈdʒestid] [ænˈtægənɪzəm][ɪz][nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [fɔːls] .

we	can	inquire	whether	the	suggested	antagonism	is	not	altogether	false	.
我们	能	查询	无论	这	建议	对抗	是	不是	共	错误的	.

我们可以探究这种对立是否完全是错误的。

[ɪz] [rəʊm] [səʊ] [ɪˈtɜːn(ə)l] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [ɔː(r)] [ˈdʒɜːməni] [ˈaɪðə(r)] ?

Is	Rome	so	eternal	as	all	that	,	or	Germany	either	?
是	罗马	所以	永恒	作为	全部	那	,	或者	德国	任何一个	?

罗马真的像传说中那样永恒吗？德国呢？

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fəmˈɪliəˌraɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [æz; əz]

We	have	been	familiarised	with	a	view	that	represents	the	map	of	Europe	as
我们	有	到过	熟悉的	和	一个	看法	那	代表	这	地图	的	欧洲	作为

[ə; eɪ][mæp][praɪˈmerəli][ɒv; əv][maɪnd] ;

a	map	primarily	of	mind	;
一个	地图	主要	的	头脑	;

我们已经熟悉这样一种观点，即欧洲地图主要是一种思维地图；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][dɪˈskʌvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp][nəʊ] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

but	I	can	discover	in	such	a	map	no	confirmation	of	the	statement	that	it
但	我	能	发现	在	这样的	一个	地图	不	确认	的	这	陈述	那	它

[ɪz] [rəʊm] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːməni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈpɜːmənənt] [ˈkɒnflɪkt] .

is	Rome	and	Germany	that	are	in	permanent	conflict	.
是	罗马	和	德国	那	是	在	永恒的	冲突	.

但我从这张地图上找不到任何证据来证实罗马和德国之间存在永久冲突的说法。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] “ [ˈfɔːm(ə)l][maɪnd] ” — [ɪn][ˈʌðə(r)] [wɜːdz] ,

On	the	contrary	,	what	we	call	“	formal	mind	”	—	in	other	words	,
在	这	相反	,	什么	我们	称呼	“	正式的	头脑	”	—	在	其他	字	,

相反，我们称之为“形式思维”的——换句话说，

[ðə; ði] [ˌræʃənəˈlɪstɪk] [ˈkɒnʃəsnəs] — [əˈpɪəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] “ [rəʊm] ” [kwaɪt][æz; əz]

the	rationalistic	consciousness	—	appears	to	me	to	distinguish	“	Rome	”	quite	as
这	理性主义	意识	—	出现	到	我	到	区分	“	罗马	”	相当	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] “ [ˈdʒɜːməni] .

much	as	“	Germany	.
很多	作为	“	德国	.

在我看来，理性主义意识似乎对“罗马”和“德国”的区分程度相当。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] " ['rəʊmən] " ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ['ɪntɪgreɪtɪd]

"	It	may	be	true	that	on	the	whole	the	"	Roman	"	qualities	are	better	integrated
"	它	可能	是	真的	那	在	这	所有的	这	"	罗马	"	品质	是	更好的	融合的

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] " ['rəʊmən] " [taɪp] [ɪz][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ə; eɪ] " [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	that	the	"	Roman	"	type	is	more	completely	a	"	man	of	the	world	.
和	那	这	"	罗马	"	类型	是	更多的	完全地	一个	"	男人	的	这	世界	.

"或许可以说，总体而言，'罗马人'的特质融合得更好，'罗马人'也更彻底地成为了'世故之人'。

" [bʌt; bət] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][mæn] , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	,	in	comparison	with	a	type	of	the	universal	man	,	the	man	of	the
"	但	,	在	比较	和	一个	类型	的	这	普遍的	男人	,	这	男人	的	这

[həʊl] [wɜːld] ,

whole	world	,
所有的	世界	,

但是，与那种普世之人，那种普世之人相比，

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] " ['rəʊmən] " [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'kluːsɪv]

I	doubt	whether	it	can	be	said	that	the	"	Roman	"	is	much	more	inclusive
我	怀疑	无论	它	能	是	说	那	这	"	罗马	"	是	很多	更多的	包容性

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

than	the	German	.
比	这	德语	.

我怀疑"罗马人"是否比"德国人"更具包容性。

[bəuθ] [ɪk'skluːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][nɒt][ɒv; əv]

Both	exclude	a	good	deal	,	and	thus	the	opposition	between	them	is	not	of
两个都	排除	一个	好的	交易	,	和	因此	这	反对	之间	他们	是	不是	的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

两者都排除了很多东西，因此它们之间的对立并非原则性的。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['æksɪdənt] ,

but	of	accident	,
但	的	事故	,

但却是意外事故

[ðə; ði]['æksɪdənt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] " [rəʊm] " ['difəz]

the	accident	being	that	the	anthology	of	qualities	which	we	call	"	Rome	"	differs
这	事故	存在	那	这	选集	的	品质	哪个	我们	称呼	"	罗马	"	不同

[frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] [kɔːld] ['dʒɜːmən] .

from	the	anthology	called	German	.
从	这	选集	称为	德语	.

偶然之处在于，我们称之为"罗马"的品质集合与被称为"德国"的品质集合有所不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɒləʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [səʊ][fɑː(r)] [-]

It	would	follow	from	this	that	so	far	[	158	]
它	会	跟随	从	这	那	所以	远的	[	-	]

由此可知，到目前为止[158]

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌnesə'seərəli] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɒnflɪkt] " [rəʊm] " [ænd; ənd] " ['dʒɜːməni] " [ɑː(r); ə(r)]

from	being	in	necessarily	eternal	conflict	"	Rome	"	and	"	Germany	"	are
从	存在	在	一定	永恒	冲突	"	罗马	"	和	"	德国	"	是

[sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪl] ['kɒmplɪment] [ðə; ði]

susceptible	of	a	synthesis	in	which	the	qualities	of	each	will	complement	the
易受影响的	的	一个	合成	在	哪个	这	品质	的	每个	将要	补充	这

['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

qualities	of	the	other	.
品质	的	这	其他	.

"罗马"和"德国"虽然必然处于永恒的冲突之中，但它们有可能融合，彼此的特质可以相互补充。

“ ['dʒɜːməni] , ” [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [niːdz] [tuː; tə] ['rəumənaiz] , [waɪl] “ [rəʊm] ” [niːdz] [tuː; tə] “

“	**Germany**	,	”	**in**	**other**	**words**	,	**needs**	**to**	**Romanise**	,	**while**	“	**Rome**	”	**needs**	**to**	“							
“	德国	,	”	在	其他	字	,	需求	到	罗马化	,	尽管	“	罗马	”	需求	到	“							

['dʒəːmənaiz] .

Germanise	**.**
德国化	.

换句话说，“德国”需要罗马化，而“罗马”需要“日耳曼化”。

” [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wʊd] [mɑːk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] .

”	**Their**	**approach**	**to**	**each**	**other**	**would**	**mark**	**the**	**end**	**of**	**the**	**conflict**	**.**
”	他们的	方法	到	每个	其他	会	标记	这	结尾	的	这	冲突	.

“他们彼此之间的做法将标志着冲突的结束。”

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] “ ['dʒɜːməni] ” [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] “ [ˌelɪ'mentl] ['ɪnstɪŋkt] ”

In	**so**	**far**	**as**	**it**	**is**	**true**	**that**	“	**Germany**	”	**represents**	**the**	“	**elemental**	**instincts**	”									
在	所以	远的	作为	它	是	真的	那	“	德国	”	代表	这	“	元素	本能	”									

['ɔːlweɪz] [ɪn] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] “ [rəʊm] , ”

always	**in**	**revolt**	**against**	“	**Rome**	**,**	”
总是	在	反叛	反对	“	罗马	,	”

如果说“德国”代表着始终反抗“罗马”的“原始本能”，那么

“ [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ” (-) ,

“	**the**	**representative**	**of**	**the**	**supremacy**	**of**	**reason**	”	**(**	**Hovelaque**	**)**	**,**				
“	这	代表	的	这	霸权	的	原因	”	(	-	)	,				

“理性至上主义的代表”（霍韦拉克），

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ræ'prɒʃmɔ̃; ræ'prəʊʃmɔ̃] [ɪz]

there	**are**	**grounds**	**for**	**believing**	**that**	**a**	**psychological**	**rapprochement**	**is**	
那里	是	理由	为了	相信	那	一个	心理	和睦	是	

['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪkɪk] [helθ] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

necessary	**to**	**the**	**psychic**	**health**	**no**	**less**	**than**	**to**	**the**	**peace**	**of**	**Europe**	**.**
必要的	到	这	精神	健康	不	较少的	比	到	这	和平	的	欧洲	.

有理由相信，心理上的和解对于心理健康和欧洲的和平都至关重要。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wiː; wi] [hɜːd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Long	**before**	**the**	**war**	**we**	**heard**	**,**	**even**	**in**	**this**	**country**	**,**
长的	前	这	战争	我们	听到	,	甚至	在	这	国家	,

早在战争爆发之前，即使在这个国家，我们也听到过这样的说法：

['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ; [ænd; ənd] , ['streɪndʒli]

criticism	**of**	**the**	**right**	**of**	**reason**	**to**	**supremacy**	**;**	**and**	**,**	**strangely**	
批评	的	这	正确的	的	原因	到	霸权	;	和	,	奇怪的	

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

对理性至上权利的批判；而且，奇怪的是，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] “ ['rəʊmən] ” ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] [keɪm] [məʊst]

it	**was**	**from**	**the**	“	**Roman**	”	**Mr**	**.**	**Chesterton**	**that**	**the**	**criticism**	**came**	**most**	
它	曾是	从	这	“	罗马	”	先生	.	切斯特顿	那	这	批评	来了	最多	

['paʊəfəli] .

powerfully	**.**
强大的	.

批评最强烈的当属“罗马人”切斯特顿先生。

“ ['dʒɜːməni] , ” [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

“	**Germany**	**,**	”	**in**	**that**	**case**	**,**			
“	德国	,	”	在	那	案件	,			

在这种情况下，应该是“德国”。

[meɪ] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [liːd] [ɪn][ðə; ði] ['æktɪv] [rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [rəʊm] ;

may	certainly	be	said	to	have	taken	the	lead	in	the	active	revolt	against	Rome	;
可能	当然	是	说	到	有	已采取	这	带领	在	这	积极的	反叛	反对	罗马	;

可以说，他率先发动了反对罗马的起义；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːv] ,

but	it	was	,	we	must	observe	,
但	它	曾是	,	我们	必须	观察	,

但我们必须注意到，事实的确如此。

[ə'genst] [ə; eɪ] [rəʊm] [ɔːl'redi] ['wiːkənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð] ['rəumənizəm]

against	a	Rome	already	weakened	from	within	by	the	dissatisfaction	with	Romanism
反对	一个	罗马	已经	减弱	从	之内	经过	这	不满	和	罗马天主教

[ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] “ ['rəʊmənz] .

of	many	of	the	leading	“	Romans	.
的	许多	的	这	领导	“	罗马书	.

而此时的罗马，由于许多罗马领袖对罗马教廷的不满，已经从内部削弱了。

” [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] “ [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , ” [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] “ [rəʊm] ”

”	The	fact	is	that	the	“	supremacy	of	reason	,	”	for	which	“	Rome	”
”	这	事实	是	那	这	“	霸权	的	原因	,	”	为了	哪个	“	罗马	”

[stændz] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

stands	,	is	always	in	danger	,
站立	,	是	总是	在	危险	,

“事实上，罗马所代表的‘理性至上’始终处于危险之中。”

[laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [ɒv; əv][di'dʒenəreit, di'dʒenərət]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ;

like	every	other	supremacy	,	of	degenerating	into	a	dictatorship	;
喜欢	每一个	其他	霸权	,	的	退化的	进入	一个	专政	;

就像其他所有至高无上的政权一样，最终都会蜕变为独裁政权；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [ɪn'vɒlvd]

and	the	dictatorship	which	reason	was	establishing	before	the	war	involved
和	这	专政	哪个	原因	曾是	建立	前	这	战争	涉及

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [-]

precisely	the	suppression	[	159	]
恰恰	这	抑制	[	-	]

而战前理性所建立的独裁政权，恰恰涉及镇压[159]

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌelɪ'mentl] ['ɪnstɪŋkt] ” [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .

of	the	“	elemental	instincts	”	attributed	to	Germany	.
的	这	“	元素	本能	”	归因于	到	德国	.

归因于德国的“原始本能”。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɪn'sɜːklmənt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]

The	so	-	called	encirclement	of	Germany	was	,	in	fact	,	and	in	psychological
这	所以	-	称为	包围	的	德国	曾是	,	在	事实	,	和	在	心理

[tɜːmz] , [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [ɪn'sɜːklmənt] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ;

terms	,	the	rational	encirclement	of	instinct	;
条款	,	这	合理的	包围	的	本能	;

所谓对德国的包围，实际上，从心理学角度来说，是对本能的理性包围；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ə'gen] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dʒɜːməni] [ə'ləʊn] [ðæt]

and	I	must	again	observe	that	it	was	not	in	geographical	Germany	alone	that
和	我	必须	再次	观察	那	它	曾是	不是	在	地理	德国	独自的	那

[ðə; ði] [ɪn'sɜːklmənt] [wɒz; wəz] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'presɪv] ,

the	encirclement	was	felt	to	be	oppressive	,
这	包围	曾是	毛毡	到	是	压迫性的	,

我必须再次指出，感到被包围的压迫感并非仅限于地理上的德国。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] “ ['dʒɜːməni] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

but	in	every	“	Germany	within	us	,
但	在	每一个	“	德国	之内	我们	,

但在我们每个人心中，都有“德国”的影子。

” [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kən'teɪnd] “ [ˌelɪ'mentl] ['ɪnstɪŋkt] ” [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

”	in	so	far	as	each	of	us	contained	“	elemental	instincts	”	of	any	kind	.
”	在	所以	远的	作为	每个	的	我们	包含	“	元素	本能	”	的	任何	种类	.

就我们每个人而言，都包含着某种“基本本能”。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['ɪnstɪŋkt] , [kɔːl] [ðem; ðəm]

The	meaning	of	what	I	am	saying	is	that	the	elemental	instincts	,	call	them
这	意义	的	什么	我	是	说	是	那	这	元素	本能	,	称呼	他们

['dʒɜːmən] ,

German	,
德语	,

我的意思是，那些基本的本能，姑且称之为德国式的本能吧，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] , ['kænɒt] [biː; bi] ['pɜːmənəntli] ['tɪrəˌnaɪzd] ['əʊvə(r)][baɪ] “ ['riːz(ə)n] ” ; [nɔː(r)]

or	anything	you	please	,	cannot	be	permanently	tyrannised	over	by	“	reason	”	;	nor
或者	任何事物	你	请	,	不能	是	永久的	暴政	超过	经过	“	原因	”	;	也不

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] .

should	they	be	.
应该	他们	是	.

或者任何你喜欢的东西，都不能永远被“理性”所支配；也不应该被支配。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .

Nor	is	it	necessary	that	reason	should	attempt	such	a	dictatorship	.
也不	是	它	必要的	那	原因	应该	试图	这样的	一个	专政	.

理性也未必需要尝试建立这样的独裁统治。

[ɪts] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['mɒnək] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

Its	rule	should	be	that	of	a	constitutional	monarch	under	the	direction	of
它是	规则	应该	是	那	的	一个	宪法	君主	在下面	这	方向	的

[ˌreprɪ'zentətɪvz] , [nɒt][ɒv; əv][ɪt'self] ,

representatives	,	not	of	itself	,
代表	,	不是	的	本身	,

它的统治应该是君主立宪制，由代表们指导，而不是自行其是。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['ɪnstɪŋkt] .

but	of	the	elemental	instincts	.
但	的	这	元素	本能	.

但却是出于本能。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [kən'kluːʒn] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] “ [ɪ'tɜːn(ə)l] [æn'tægənɪzəm] ” [ɒv; əv] “ [rəʊm]

The	practical	conclusion	to	be	drawn	is	that	the	“	eternal	antagonism	”	of	“	Rome
这	实际的	结论	到	是	绘制	是	那	这	“	永恒	对抗	”	的	“	罗马

” [ænd; ənd] “ ['dʒɜːməni] ” [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [fækt][ɪn] [saɪ'kɒlədʒi] .

”	and	“	Germany	”	is	not	a	necessary	fact	in	psychology	.
”	和	“	德国	”	是	不是	一个	必要的	事实	在	心理学	.

由此得出的实际结论是，“罗马”与“德国”之间的“永恒对抗”在心理学上并不是一个必然的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][fækt]['əʊnli] [wen] “ [rəʊm] ” [eɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

It	becomes	a	fact	only	when	“	Rome	”	aims	at	a	dictatorship	of	reason	to
它	变成	一个	事实	仅有的	什么时候	“	罗马	”	目标	在	一个	专政	的	原因	到

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['dʒɜːməni] .

the	inevitable	isolation	and	suppression	of	“	Germany	.
这	不可避免的	隔离	和	抑制	的	“	德国	.

只有当“罗马”的目标是建立理性专政，从而不可避免地孤立和压制“德国”时，这才会成为事实。

" ['riːz(ə)n] [mʌst; məst] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪts] ['ɪnstɪŋkt] .

"	Reason	must	learn	how	to	cultivate	its	instincts	.
"	原因	必须	学习	如何	到	培育	它是	本能	.

“理性必须学会如何培养它的本能。”

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [aɪ'dentɪfaɪz] “ [rəʊm] ” [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [siː] ,

I	do	not	imagine	that	Mr	.	Chesterton	identifies	“	Rome	”	with	the	Holy	See	,
我	做	不是	想象	那	先生	.	切斯特顿	识别	“	罗马	”	和	这	圣	看	,

[ðəʊ] ['ʌðə(r)z] ,

though	others	,
尽管	其他的	,

我不认为切斯特顿先生会将“罗马”等同于罗马教廷，尽管其他人可能这样认为。

[nəʊ] [daʊt] , [duː; də] .

no	doubt	,	do	.
不	怀疑	,	做	.

毫无疑问，这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

It	is	interesting	,	however	,	to	remark	that	before	the	war	,
它	是	有趣的	,	然而	,	到	评论	那	前	这	战争	,

然而，值得注意的是，在战前，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

and	for	a	considerable	period	during	the	war	,
和	为了	一个	大量	时期	期间	这	战争	,

在战争期间的相当长一段时间里，

[ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [siː] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [-]

the	policy	of	the	Holy	See	was	directed	to	the	support	[	160	]
这	政策	的	这	圣	看	曾是	指导	到	这	支持	[	-	]

圣座的政策旨在支持[160]

[ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

of	Germany	.
的	德国	.

德国的。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wʌndəd] [haʊ] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [laɪk] [em] . - [ə'kɔmədeɪts] [hɪz; ɪz] ['θiːsɪs]

I	have	often	wondered	how	a	Catholic	like	M	.	Hovelaque	accommodates	his	thesis
我	有	经常	想知道	如何	一个	天主教	喜欢	M	.	-	容纳	他的	论文

[wɪð] [ðæt] [fækt] .

with	that	fact	.
和	那	事实	.

我一直很想知道，像霍维拉克先生这样的天主教徒，如何能将他的论点与这一事实调和起来。

[ɪf] [ðə; ði][wɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

If	the	war	,	as	he	says	,
如果	这	战争	,	作为	他	说道	,

如果战争，正如他所说，

[wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɪn][ðə; ði]['sekjələ(r)] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɪð] [rəʊm] (['miːnɪŋ]

was	only	an	episode	in	the	secular	conflict	of	Germany	with	Rome	(	meaning
曾是	仅有的	一个	插曲	在	这	世俗	冲突	的	德国	和	罗马	(	意义

[ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)]) ,

the	Roman	Church	as	the	spiritual	successor	of	the	Roman	Empire	)	,
这	罗马	教会	作为	这	精神	接班人	的	这	罗马	帝国	)	,

这只是德国与罗马（指罗马教会，作为罗马帝国的精神继承者）之间世俗冲突中的一个插曲。

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]

how	came	it	that	before	and	during	the	war	the	directors	of	the	Roman
如何	来了	它	那	前	和	期间	这	战争	这	导演	的	这	罗马

[tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][prəʊ] - ['dʒɜːmən] ?

Church	were	pro	-	German	?
教会	是	专业	-	德语	?

为什么在战争前后，罗马教会的领导层都亲德?

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [rɒŋ] [hɪə(r)] ;

Something	must	surely	be	wrong	here	;
某物	必须	一定	是	错误的	这里	;

这里肯定出了什么问题;

[fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] [tʃɜːtʃ] [dɪd][nɒt] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [wɪtʃ] [em] .

for	either	the	Roman	Church	did	not	take	that	view	of	Germany	which	M	.
为了	任何一个	这	罗马	教会	做过	不是	拿	那	看法	的	德国	哪个	M	.

- [hæz; həz] [dɪ'faɪnd] ,

Hovelaque	has	defined	,
-	有	定义	,

要么是因为罗马教会没有采取霍维拉克先生所描述的那种对德国的看法，

[ɔː(r)] , [æz; əz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] ,

or	,	as	seems	to	me	more	probable	,
或者	,	作为	似乎	到	我	更多的	可能	,

或者，在我看来更有可能的是，

[ðə; ði]['həʊli] [siː] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [end][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] ['dʒɜːməni] , ['neɪmli] ,

the	Holy	See	had	another	end	in	view	than	victory	over	Germany	,	namely	,
这	圣	看	有	其他	结尾	在	看法	比	胜利	超过	德国	,	即	,

教廷的最终目标并非战胜德国，而是另有其他目标，即:

[ə'laɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'spektɪvli] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒɜːməni] !

alliance	with	a	prospectively	victorious	Germany	!
联盟	和	一个	前瞻性	胜利者	德国	!

与即将战胜的德国结盟!

[wɪð] [ðɪs] [kiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [ˌʌn'lɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] ,

With	this	key	,	I	think	,	the	mystery	is	unlocked	for	the	ordinary	man	,
和	这	钥匙	,	我	思考	,	这	神秘	是	已解锁	为了	这	普通的	男人	,

我认为，有了这把钥匙，普通人就能解开其中的奥秘。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [siːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

however	much	it	continues	sealed	to	the	faithful	.
然而	很多	它	继续	密封	到	这	忠实	.

然而，它仍然对信徒们保密。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [sed] :

As	The	Times	Literary	Supplement	said	:
作为	这	《时代周刊》	文学	补充	说	:

正如《泰晤士报文学副刊》所说:

“ ['mɔdənist] [ˌʌndə'stænd] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['njuːmən] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['rəʊmən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

“	Modernists	understand	no	better	than	Newman	the	springs	of	Roman	ecclesiastical
“	现代主义者	理解	不	更好的	比	纽曼	这	弹簧	的	罗马	教会的

['pɒləsi] ,

policy	,
政策	,

“现代主义者对罗马教会政策的根源的理解并不比纽曼更透彻。”

[wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)] [fə'nætɪkl] [ɔː(r)][ˌaɪdiə'lɪstɪk] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [beɪst] [ɒn] [kuːl] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

which	is	never	fanatical	or	idealistic	,	but	always	based	on	cool	political	calculation	.
哪个	是	绝不	狂热的	或者	理想主义	,	但	总是	基于	在	凉爽的	政治的	计算	.

它从不狂热或理想主义，而总是基于冷静的政治考量。

" [ænd; ənd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] " [ku:l] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] " [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [si:] ,

"	And	,	undoubtedly	,	the	"	cool	political	calculation	"	of	the	Holy	See	,
"	和	,	无疑	,	这	"	凉爽的	政治的	计算	"	的	这	圣	看	,

“毫无疑问，还有教廷的‘冷静政治算计’。”

[bəuθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒɜ:məni] [wʊd]

both	before	and	during	the	first	years	of	the	war	,	was	that	Germany	would
两个都	前	和	期间	这	第一的	年	的	这	战争	,	曾是	那	德国	会

[wɪn] .

win	.
赢	.

在战争爆发前和战争初期，人们普遍认为德国会取得胜利。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] ,

If	this	was	not	the	case	,
如果	这	曾是	不是	这	案件	,

如果不是这种情况，

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)][ɒv; əv]['pɒləsi] [wen] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn]

how	are	we	to	explain	the	sudden	change	over	of	policy	when	it	began
如何	是	我们	到	解释	这	突然	改变	超过	的	政策	什么时候	它	开始

[tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['dʒɜ:məni] ,

to	appear	that	Germany	,
到	出现	那	德国	,

我们该如何解释政策的突然转变？当时德国似乎开始出现这种情况。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['vɪktə(r)] ?

after	all	,	was	not	to	be	the	victor	?
后	全部	,	曾是	不是	到	是	这	胜利者	?

毕竟，难道就不能成为胜利者吗?

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə] [

That	at	a	certain	stage	in	the	war	such	a	change	took	place	is	well	known	to	[
那	在	一个	肯定	阶段	在	这	战争	这样的	一个	改变	采取	地方	是	出色地	已知	到	[

-]

161	]
-	]

众所周知，战争的某个阶段发生了这样的变化[161]

['evrɪbɒdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊpənli] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['dʌblɪn] [rɪ'vju:] .

everybody	,	and	it	was	openly	admitted	in	the	Catholic	Dublin	Review	.
大家	,	和	它	曾是	公然	承认	在	这	天主教	都柏林	审查	.

每个人都知道，天主教都柏林评论也公开承认了这一点。

“ [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɒv; əv] [kə'θɒləsɪzəm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [rɪ'vju:] ,

“	The	pendulum	of	Catholicism	,	"	said	the	Dublin	Review	,
"	这	摆	的	天主教	,	"	说	这	都柏林	审查	,

《都柏林评论》称其为“天主教的钟摆”。

“ [hæz; həz] [swʌŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:məni] . . . [wɪð] ['ɒstriə] [ænd; ənd] [speɪn] . . . [ænd; ənd] [wɪð]

“	has	swung	away	from	Germany	.	.	.	with	Austria	and	Spain	.	.	.	and	with
"	有	摇摆	离开	从	德国	.	.	.	和	奥地利	和	西班牙	.	.	.	和	和

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['pi:plz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lætɪn] ['ælaɪz][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ɔ:də(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪərə]

the	English	-	speaking	peoples	and	their	Latin	Allies	the	Catholic	order	in	the	era
这	英语	-	请讲	人民	和	他们的	拉丁	盟国	这	天主教	命令	在	这	时代

[ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

of	the	future	.
的	这	未来	.

“已经与德国……以及奥地利和西班牙……还有英语民族及其拉丁盟友，在未来的时代，天主教秩序已经发生了转变。

" [ðə; ði] " [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɒnflɪkt] " ['θɪəri] [mʌst; məst][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

"	The	"	eternal	conflict	"	theory	must	go	by	the	board	after	this	,
"	这	"	永恒	冲突	"	理论	必须	去	经过	这	木板	后	这	,

"此后，'永恒冲突'理论必将彻底过时。"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəsli] [feɪlz][tuː; tə][fɪt][ðə; ði][fækts] .

for	it	obviously	fails	to	fit	the	facts	.
为了	它	明显地	失败	到	合身	这	事实	.

因为它显然与事实不符。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪnz][ɒv; əv][mɑːks] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɑːks] [wɪl]

The	Origins	of	Marx	.	—	It	is	to	be	hoped	that	the	reputation	of	Marx	will
这	起源	的	马克思	.	—	它	是	到	是	希望	那	这	名声	的	马克思	将要

[nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [ðə; ði][wɔː(r)] [ˌʌnɪm'peəd] .

not	long	survive	the	war	unimpaired	.
不是	长的	存活	这	战争	未受损	.

马克思的起源——希望马克思的声誉不会在战争中长期毫发无损。

[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['səuʃəlists] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

I	can	scarcely	think	that	the	German	Socialists	will	be	so	proud	of	their
我	能	几乎	思考	那	这	德语	社会主义者	将要	是	所以	自豪的	的	他们的

['mɑːksɪzəm][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

Marxism	in	the	future	as	they	have	been	in	the	past	,
马克思主义	在	这	未来	作为	他们	有	到过	在	这	过去的	,

我很难想象德国社会主义者将来还会像过去那样为他们的马克思主义感到自豪。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['klɪəli] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmfl] ['mɒrəl]

since	it	will	have	clearly	betrayed	them	into	one	of	the	most	shameful	moral
自从	它	将要	有	清楚地	背叛	他们	进入	一	的	这	最多	可耻	道德

[sə'rendə] [ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

surrenders	in	all	history	.
投降	在	全部	历史	.

因为这显然会让他们陷入历史上最可耻的道德沦丧之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mænz] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] " ['baɪb(ə)l] "

It	is	dangerous	for	a	man's	writings	to	be	regarded	as	the	"	Bible	"
它	是	危险的	为了	一个	男人的	著作	到	是	认为	作为	这	"	圣经	"

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['səuʃəlists] ;

even	of	Socialists	;
甚至	的	社会主义者	;

即使是社会主义者，将一个人的著作视为"圣经"也是危险的；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['maːksiən]['baɪb(ə)l] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [eɪmz][æt; ət][ænd; ənd] ,

and	when	,	in	addition	,	the	Marxian	Bible	,	unlike	the	other	,	aims	at	and	,
和	什么时候	,	在	添加	,	这	马克思主义	圣经	,	与此不同	这	其他	,	目标	在	和	,

[ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

in	a	sense	,
在	一个	感觉	,

此外，马克思主义圣经与其他圣经不同，它的目标是，并且在某种意义上，

[ə'tʃiːvz] , ['lɒdʒɪk(ə)l] [kən'sɪstənsi] ,

achieves	,	logical	consistency	,
实现	,	逻辑	一致性	,

实现逻辑一致性

[ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['greɪtə(r)][ə'pɒn][maɪndz] ['lækɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['kɒmən]

the	peril	of	it	is	greater	upon	minds	lacking	the	inestimable	virtue	of	common
这	危险	的	它	是	更大的	之上	思想	缺乏	这	不可估量	美德	的	常见的

[sens] .

sense	.
感觉	.

对于缺乏常识这种宝贵美德的人来说，这种危险更大。

[mɑːks][wɒz; wəz][nɒt][hɪm'self][ə; eɪ][sleɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

Marx	**was**	**not**	**himself**	**a**	**slave**	**of**	**his**	**own**	**inspiration**	**;**
马克思	曾是	不是	他自己	一个	奴隶	的	他的	自己的	灵感	;

马克思本人并非其灵感的奴隶；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːksiən][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɑː(r); ə(r)]

he	**was**	**anything**	**but**	**a**	**Marxian**	**in**	**the**	**sense**	**in**	**which**	**his**	**followers**	**are**
他	曾是	任何事物	但	一个	马克思主义	在	这	感觉	在	哪个	他的	追随者	是

['mɑːksiən] .

Marxian	**.**
马克思主义	.

他与他的追随者所信奉的马克思主义完全不沾边。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːp] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [-]

He	**had**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**very**	**sharp**	**word**	**for**	**certain**	**[**	**162**	**]**
他	有	,	的确	,	一个	非常	锋利的	单词	为了	肯定	[	-	]

他确实对某些人说过一句非常尖锐的话[162]

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [huːz] [briːd] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][baɪ]

of	**the**	**disciples**	**whose**	**breed**	**,**	**unfortunately**	**,**	**has**	**not**	**been**	**extinguished**	**by**
的	这	门徒	谁	品种	,	很遗憾	,	有	不是	到过	熄灭	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

可惜的是，门徒的血脉并没有因此而断绝。

“ ['æmətə(r)] ['ænəkists] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

“	**Amateur**	**anarchists**	**,**	**”**	**he**	**called**	**them**	**,**
“	业余	无政府主义者	,	”	他	称为	他们	,

他称他们为“业余无政府主义者”。

[huː] “ [meɪk] [ʌp][baɪ]['ræbɪd] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['blʌdθɜːsti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌtə(r)]

who	**“**	**make**	**up**	**by**	**rabid**	**declarations**	**and**	**bloodthirsty**	**rampings**	**for**	**the**	**utter**
WHO	“	制作	向上	经过	狂犬病	声明	和	嗜血	坡道	为了	这	说出

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

insignificance	**of**	**their**	**political**	**existence**	**.**
微不足道	的	他们的	政治的	存在	.

他们“用狂热的宣言和嗜血的暴行来弥补其政治存在的彻底无足轻重。

” [gruːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , ['ɑːnsərɪŋ] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ,

”	**Groups**	**of**	**his**	**disciples**	**,**	**answering**	**perfectly**	**to**	**this**	**description**	**,**
”	团体	的	他的	门徒	,	回答	完美	到	这	描述	,

“他的门徒们成群结队地出现，完全符合这种描述，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['leɪbə(r)] ['sɜːklz] .

are	**to**	**be**	**found**	**to**	**-**	**day**	**in**	**English**	**as**	**well**	**as**	**in**	**other**	**Labour**	**circles**	**.**
是	到	是	成立	到	-	天	在	英语	作为	出色地	作为	在	其他	劳动	界	.

如今，在英语世界以及其他工党圈子里都能找到这些内容。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv] [iːtʃ]

In	**between**	**their**	**rampings**	**they**	**reveal**	**their**	**political**	**insignificance**	**by**	**inquiring**	**of**	**each**
在	之间	他们的	坡道	他们	揭示	他们的	政治的	微不足道	经过	查询	的	每个

['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌelɪ'mentri] [fækts] [ə'baʊt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] ['skuːlbɔi]

other	**such**	**elementary**	**facts**	**about**	**literature**	**and**	**history**	**as**	**schoolboys**
其他	这样的	初级	事实	关于	文学	和	历史	作为	男学生

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] .

should	**be**	**ashamed**	**to**	**have**	**forgotten**	**.**
应该	是	羞愧	到	有	被遗忘的	.

在他们激烈争论的间隙，他们互相询问一些连小学生都羞于承认的文学和历史基础知识，这暴露了他们在政治上的无足轻重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['əʊpən] [kən'feʃnz] [ɪn'djuːs] [nəʊ] [riˈækʃn] [ə'pɒn]

And	the	surprising	thing	is	that	even	these	open	confessions	induce	no	reaction	upon
和	这	奇怪	事物	是	那	甚至	这些	打开	忏悔	诱导	不	反应	之上

[ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [mɑːks] .

their	conviction	that	they	understand	Marx	.
他们的	定罪	那	他们	理解	马克思	.

令人惊讶的是，即使这些公开的坦白并没有让他们对自己理解马克思的信念产生任何反应。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['mɑːrksɪz] ['fɑːloʊərz] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][hæz; həz][hiː; hi] [left]

It	is	a	common	supposition	among	Marx's	followers	that	not	only	has	he	left
它	是	一个	常见的	假设	之中	马克思的	追随者	那	不是	仅有的	有	他	左边

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪks] ,

nothing	to	be	said	on	the	subject	of	economics	,
没有什么	到	是	说	在	这	主题	的	经济学	,

马克思的追随者普遍认为，他不仅在经济学领域已经没有什么可说的了，

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

but	that	nothing	was	said	before	him	.
但	那	没有什么	曾是	说	前	他	.

但在他面前，什么也没说。

[wʌn] ['dʒɜːmən] ['səʊʃəlɪst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæz; həz][rɪd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n] ,

One	German	Socialist	,	at	any	rate	,	has	rid	himself	of	this	notion	,
一	德语	社会主义	,	在	任何	速度	,	有	摆脱	他自己	的	这	概念	,

至少有一位德国社会主义者已经摒弃了这种想法。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['mɛŋər] [hæz; həz] [ri'mɑːk] [ðæt] " [mɑːks][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

for	Dr	.	Menger	has	remarked	that	"	Marx	was	completely	under	the
为了	博士	.	门格尔	有	评论	那	"	马克思	曾是	完全地	在下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['səuʃəlists] ,

influence	of	the	earlier	English	Socialists	,
影响	的	这	早些时候	英语	社会主义者	,

门格尔博士曾指出，“马克思完全受到了早期英国社会主义者的影响”，

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['tɔmpsn] .

and	more	particularly	of	William	Thompson	.
和	更多的	特别	的	威廉	汤普森	.

尤其是威廉·汤普森。

" [ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['eseɪ] [ə'pɒn][mɑːks] , [baɪ] [prə'fesə(r)] ['ælfrɪd] ['ræhɪli] , [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][let]

"	In	a	valuable	essay	upon	Marx	,	by	Professor	Alfred	Rahilly	,	the	facts	are	let
"	在	一个	有价值的	散文	之上	马克思	,	经过	教授	阿尔弗雷德	拉希利	,	这	事实	是	让

[aʊt] .

out	.
出去	.

“阿尔弗雷德·拉希利教授在一篇关于马克思的宝贵文章中，揭示了事实。”

[mɑːks] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [keɪm] [ə'krɒs] ['tɑːmpsənz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] (-

Marx	,	it	appears	,	came	across	Thompson's	work	on	The	Distribution	of	Wealth	(	1824
马克思	,	它	出现	,	来了	穿过	汤普森的	工作	在	这	分配	的	财富	(	-

) [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

)	in	the	British	Museum	,
)	在	这	英国	博物馆	,

马克思似乎是在大英博物馆偶然发现了汤普森关于财富分配（1824年）的著作。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt] ['prɒfɪt] .

and	read	it	with	great	profit	.
和	读	它	和	伟大的	利润	.

阅读它，你会受益匪浅。

[frɒm; frəm] ['tɔmpsn] [hiː; hi] [tʊk] ['præktɪkli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['dɒktrɪnz] , [wɪð] [-]

From	Thompson	he	took	practically	all	his	chief	doctrines	,	with	[	163	]
从	汤普森	他	采取	几乎	全部	他的	首席	教义	,	和	[	-	]

他几乎完全从汤普森那里吸收了他的所有主要理论，[163]

[ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ˌiːkə'nɒmɪks]

the	exception	of	his	peculiar	interpretation	of	history	in	terms	of	economics
这	例外	的	他的	奇特	解释	的	历史	在	条款	的	经济学

.

:

.

除了他用经济学视角解读历史这种独特的观点之外。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['væljuː][æz; əz] ['meʒəd] [baɪ]['leɪbə(r)] - ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

The	theory	of	Value	as	measured	by	labour	-	power	,	the	distinction	between
这	理论	的	价值	作为	测量	经过	劳动	-	力量	,	这	区别	之间

['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['kæpɪtəlɪzəm] ,

capital	and	capitalism	,
首都	和	资本主义	,

以劳动力衡量价值的理论，资本与资本主义的区别，

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [dɪ'kriːsɪŋ] [juː'tɪləti] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

the	law	of	decreasing	utility	,	and	,	above	all	,
这	法律	的	递减	公用事业	,	和	,	多于	全部	,

效用递减规律，以及最重要的，

[ðə; ði] ['veri] [freɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sɜːpləs] ['væljuː] — [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] “

the	very	phrase	as	well	as	the	very	idea	of	Surplus	Value	—	all	of	these	“
这	非常	短语	作为	出色地	作为	这	非常	主意	的	剩余	价值	—	全部	的	这些	“

['maːksiən] ” ['dɒktrɪnz] [mɑːks] [faʊnd] [ɪn] ['tɔmpsn] .

Marxian	”	doctrines	Marx	found	in	Thompson	.
马克思主义	”	教义	马克思	成立	在	汤普森	.

剩余价值这一概念本身以及这一概念——所有这些马克思主义的理论，都是马克思在汤普森那里发现的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðæt] [mɑːks][wɒz; wəz][ðə; ði] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	am	not	arguing	that	Marx	was	the	less	for	having	been	indebted	to	his
我	是	不是	争论	那	马克思	曾是	这	较少的	为了	拥有	到过	负债累累	到	他的

['ɪŋglɪʃ] ['priːdisesəz] .

English	predecessors	.
英语	前任	.

我并不是说马克思因为受制于他的英国前辈而有所逊色。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

He	would	,	indeed	,	in	my	opinion	,
他	会	,	的确	,	在	我的	观点	,

依我之见，他确实会这么做。

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][mæn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['tɔmpsn] ,

have	been	a	greater	man	if	he	had	borrowed	more	of	Thompson	,
有	到过	一个	更大的	男人	如果	他	有	借来的	更多的	的	汤普森	,

如果他能更多地借鉴汤普森的理论，他会成为一个更伟大的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['tɔmpsn] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]

for	Thompson	possessed	the	common	sense	to	realise	that	it	was	possible
为了	汤普森	拥有	这	常见的	感觉	到	意识到	那	它	曾是	可能的

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [mait] [teɪk] [pleɪs] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

that	the	concentration	of	capital	might	take	place	simultaneously	,
那	这	专注	的	首都	可能	拿	地方	同时地	,

因为汤普森具备常识，他意识到资本集中有可能同时发生。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] — [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [mɑːks][ðə; ðɪ]

with	a	diffusion	of	ownership	—	an	idea	which	would	have	spared	Marx	the
和	一个	扩散	的	所有权	—	一个	主意	哪个	会	有	幸存	马克思	这

['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [fə'nætɪkl] [dɪ'saɪpl] .

ignominy	of	many	of	his	most	fanatical	disciples	.
耻辱	的	许多	的	他的	最多	狂热的	门徒	.

所有权的分散——这一思想本可以使马克思免于遭受他许多最狂热的追随者所遭受的耻辱。

[wɒt] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn][mɑːks] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ]

What	,	on	the	other	hand	,	was	great	in	Marx	,	was	his	capacity	for	large
什么	,	在	这	其他	手	,	曾是	伟大的	在	马克思	,	曾是	他的	容量	为了	大的

[ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] ,

generalisations	,
概括	,

另一方面，马克思的伟大之处在于他能够进行大范围的概括。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	his	industry	in	establishing	them	.
和	他的	行业	在	建立	他们	.

以及他在建立这些机构过程中付出的努力。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [vɪk'tɔːriənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

In	this	respect	he	belonged	to	the	great	Victorians	,	and	,	as	such	,
在	这	尊重	他	属于	到	这	伟大的	维多利亚时代	,	和	,	作为	这样的	,

从这个意义上讲，他属于维多利亚时代的伟大人物之列，因此，

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [mɔː(r)] ['kredɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['fɑːloʊərz] [wɪl] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə]

he	deserves	more	credit	than	his	present	-	day	followers	will	permit	him	to
他	值得	更多的	信用	比	他的	展示	-	天	追随者	将要	允许	他	到

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

他理应获得比他现在的追随者允许他获得的更多的赞誉。

[mɑːks][æz; əz][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] . — [ðə; ðɪ] [sen'tiːnəri] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][mɑːks] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [kən'kluːd]

Marx	as	Politician	.	—	The	centenary	celebrations	of	Marx	ought	not	to	conclude
马克思	作为	政治家	.	—	这	百年纪念	庆祝活动	的	马克思	应该	不是	到	结束

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [-]

without	a	tribute	to	his	astonishing	political	[	164	]
没有	一个	贡	到	他的	惊人	政治的	[	-	]

作为政治家的马克思——马克思诞辰一百周年纪念活动不应在没有向他惊人的政治成就致敬的情况下结束。[164]

['ɪnsaɪt] .

insight	.
洞察力	.

洞察力。

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] [mɑːks][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] ; [æz; əz][æn; ən] [ɪ'kɒnəmɪst] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd]

Philosophically	Marx	was	confused	;	as	an	economist	he	has	suffered
从哲学角度来看	马克思	曾是	使困惑	;	作为	一个	经济学家	他	有	遭受

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ;

from	his	disciples	;
从	他的	门徒	;

从哲学角度来看，马克思很困惑；作为经济学家，他饱受其追随者的困扰；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['krɪtɪk][hiː; hi][hæz; həz] ['seldəm] [biːn] [sə'pɑːst] .

but	as	a	political	critic	he	has	seldom	been	surpassed	.
但	作为	一个	政治的	评论家	他	有	很少	到过	超越	.

但作为政治评论家，他鲜有匹敌。

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]

Particular	**attention**	**may**	**be**	**drawn**	**to**	**his**	**analysis**	**of**	**the**	**circumstances**	**of**
特别的	注意力	可能	是	绘制	到	他的	分析	的	这	情况	的

['bɪzmɑːrks] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv] [æl'sæs] - [lɔː'reɪn] ,

Bismarck's	**annexation**	**of**	**Alsace**	**-**	**Lorraine**	**,**
俾斯麦的	吞并	的	阿尔萨斯	-	洛林	,

尤其值得关注的是他对俾斯麦吞并阿尔萨斯-洛林事件的分析。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

and	**to**	**his**	**forecast**	**of**	**the**	**consequences**	**.**
和	到	他的	预报	的	这	结果	.

以及他对后果的预测。

[ðəʊ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [hɪ'stɒrɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiː em 'es]

Though	**writing**	**in**	**London**	**,**	**and**	**without**	**our**	**historic**	**knowledge**	**of**	**the**	**Ems**
尽管	写作	在	伦敦	,	和	没有	我们的	历史性	知识	的	这	埃姆斯

['telɪgræm] ,

telegram	**,**
电报	,

虽然我当时身在伦敦，而且对埃姆斯电报的历史了解并不多，

[ɔː(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] - [wɔː(r)] , [mɑːks] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]

or	**our**	**present**	**knowledge**	**of**	**the**	**world**	**-**	**war**	**,**	**Marx**	**might**	**have**	**written**	**his**
或者	我们的	展示	知识	的	这	世界	-	战争	,	马克思	可能	有	书面	他的

[ˌmænɪ'festəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət] ,

manifesto	**to**	**-**	**day**	**;**	**but**	**,**
宣言	到	-	天	;	但	,

如果以我们今天对世界大战的了解，马克思或许会写下他的宣言；但是，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

in	**that**	**case**	**,**	**I**	**doubt**	**whether**	**he**	**would**	**be**	**published**	**in**	**Germany**	**,**
在	那	案件	,	我	怀疑	无论	他	会	是	已发布	在	德国	,

在这种情况下，我怀疑他的作品能否在德国出版。

[ɔː(r)] [riːd] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ]['mɑːrksɪz] ['fɑːloʊərz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

or	**read**	**with**	**much**	**attention**	**by**	**Marx's**	**followers**	**in**	**this**	**country**	**.**
或者	读	和	很多	注意力	经过	马克思的	追随者	在	这	国家	.

或者说，被这个国家的马克思追随者们认真研读过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] ,

It	**is**	**a**	**strange**	**reflection**	**,**	**indeed**	**,**
它	是	一个	奇怪的	反射	,	的确	,

这确实是一种奇特的反映。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][mɑːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][məʊst][klɪə(r)][ænd; ənd]

upon	**the**	**fate**	**of**	**the**	**works**	**of**	**Marx**	**that**	**it**	**is**	**precisely**	**the**	**most**	**clear**	**and**
之上	这	命运	的	这	作品	的	马克思	那	它	是	恰恰	这	最多	清除	和

[prə'fetɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [prə'fest] ['fɑːloʊərz] [nɪ'glekt] .

prophetic	**part**	**of**	**them**	**which**	**his**	**professed**	**followers**	**neglect**	**.**
预言	部分	的	他们	哪个	他的	声称	追随者	忽视	.

关于马克思著作的命运，恰恰是他自称的追随者所忽视的，是其中最清晰、最具预言性的部分。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['djuːbiəs] ['fɔːkɑːsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪdlɪŋ] [ə'næləsiːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['revərəns]

For	**his**	**dubious**	**forecasts**	**and**	**his**	**riddling**	**analyses**	**they**	**have**	**a**	**reverence**
为了	他的	可疑	预测	和	他的	谜语	分析	他们	有	一个	尊敬

[ðæt] [træn'send, trɑːn-] [ˌbɪblɪ'ɒlətri] ;

that	**transcends**	**bibliolatry**	**;**
那	超越	圣经崇拜	;

人们对他那些可疑的预测和令人费解的分析抱有超越圣经崇拜的敬畏之情；

[bʌt; bət] , [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] ['æbsəlu:t] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɒləsiz] — [nɒt][ə; eɪ] [wɜ:d] !

but	,	concerning	his	most	absolute	and	explicit	political	policies	—	not	a	word	!
但	,	有关	他的	最多	绝对	和	显式	政治的	政策	—	不是	一个	单词	!

但是，对于他最明确、最彻底的政治政策——他却只字未提！

[ðə; ðɪ][wɔ:(r)][ɒv; əv] - , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] , [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:məni] [ə; eɪ] [dɪ'kleəd] [wɔ:(r)]

The	war	of	1870	,	as	we	all	know	,	was	for	Germany	a	declared	war
这	战争	的	-	,	作为	我们	全部	知道	,	曾是	为了	德国	一个	声明	战争

[ɒv; əv] [dɪ'fens] ,

of	defence	,
的	防御	,

众所周知，1870年的战争对德国来说是一场公开的防御战争。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wɔ:(r)] .

exactly	like	the	present	war	.
确切地	喜欢	这	展示	战争	.

就像现在的战争一样。

['dʒɜ:məni] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'fendɪŋ] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜ:rldz] [ɪk'spens] .

Germany	is	always	defending	herself	at	the	world's	expense	.
德国	是	总是	防守	她自己	在	这	世界的	费用	.

德国总是以牺牲世界利益为代价来捍卫自身利益。

[nəʊ]['su:nə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ðə; ðɪ][ɒ'stensəb(ə)l] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [bi:n] ['sætɪsfaɪd][baɪ]

No	sooner	,	however	,	had	the	ostensible	motive	of	defence	been	satisfied	by
不	很快	,	然而	,	有	这	表面上的	动机	的	防御	到过	使满意	经过

[sɪ'dæn] ,

Sedan	,
轿车	,

然而，塞当表面上的防御动机刚一得到满足，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ri:əl]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['mɪlɪtərɪzəm][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vi:ld] .

than	the	real	objects	of	German	militarism	began	to	be	revealed	.
比	这	真实的	对象	的	德语	军国主义	开始	到	是	揭晓	.

随后，德国军国主义的真正目的开始显露出来。

[ʌn'hɪndəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜ:lɪə(r)] [prəute'steɪʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['empərə(r)] ['wɪljəm] [ðæt] ['dʒɜ:məni]

Unhindered	by	the	earlier	protestations	of	the	Emperor	William	that	Germany
畅通无阻	经过	这	早些时候	抗议	的	这	皇帝	威廉	那	德国

[wɒz; wəz] [-]

was	[	165	]
曾是	[	-	]

尽管威廉皇帝早先曾抗议德国是[165]

[æt; ət][wɔ:(r)]['əʊnli] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [frɑ:ns] ,

at	war	only	with	Napoleon	and	not	with	France	,
在	战争	仅有的	和	拿破仑	和	不是	和	法国	,

只与拿破仑交战，不与法国交战。

[ðə; ðɪ] ['mɪlɪtərɪsts] [ɪn'spaɪəd][ðə; ðɪ]['dʒɜ:mən] ['lɪbərəl] [ˌbʊəʒwɑ:'zi:] [tu:; tə] [pres] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌænek'seɪʃən] [ɪn]

the	militarists	inspired	the	German	liberal	bourgeoisie	to	press	for	annexations	in
这	军国主义者	灵感	这	德语	自由主义	资产阶级	到	按	为了	吞并	在

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [reɪs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] .

the	name	of	race	and	security	.
这	姓名	的	种族	和	安全	.

军国主义者激励德国自由资产阶级以种族和安全的名义推动吞并。

[ðeɪ] [deəd] [tu:; tə] [prɪ'tend] , [sed] [mɑ:ks] ,

They	dared	to	pretend	,	said	Marx	,
他们	敢于	到	假装	,	说	马克思	,

马克思说，他们竟敢假装。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɒvɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə]

that	the	people	of	the	two	provinces	were	burning	to	be	annexed	to
那	这	人们	的	这	二	省份	是	燃烧	到	是	附件	到

['dʒɜːməni] ,

Germany	,
德国	,

这两个省的人民都渴望被德国吞并。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] ['pɑːti] [ðæt] [ə; eɪ]

and	they	adopted	without	reflection	the	excuse	of	the	military	party	that	a
和	他们	已采用	没有	反射	这	原谅	的	这	军队	派对	那	一个

[ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪərɪəl] [frʌn'tɪr] [wɒz; wəz][ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [nə'sesəti] .

rectification	of	the	Imperial	frontiers	was	a	strategic	necessity	.
整改	的	这	帝国	前沿	曾是	一个	战略	必要性	.

他们不假思索地接受了军方的说法，即整顿帝国边疆是战略上的必要之举。

[ðʌs] , [kən'kluːdɪd] [mɑːks] ,

Thus	,	concluded	Marx	,
因此	,	结束	马克思	,

马克思总结道：

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['səʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [njuː] [wɔːz] — [ðə; ði]

they	insisted	upon	sowing	in	the	terms	of	peace	the	seeds	of	new	wars	—	the
他们	坚持	之上	播种	在	这	条款	的	和平	这	种子	的	新的	战争	—	这

[freɪz] [ɪz]['mɑːrksɪz] [əʊn] .

phrase	is	Marx's	own	.
短语	是	马克思的	自己的	.

他们坚持在和平条款中播下新战争的种子——这句话是马克思自己说的。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɔːz] , [tuː] !

And	what	wars	,	too	!
和	什么	战争	,	也	!

还有那些战争！

[mɑːks][wɒz; wəz] [nɒt] [blaɪnd][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒbəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

Marx	was	not	blind	to	their	probable	character	.
马克思	曾是	不是	瞎的	到	他们的	可能	特点	.

马克思并非对他们可能具有的性质一无所知。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [nɒt] ['meʒə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ə'fens] [baɪ][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

History	,	he	said	,	would	not	measure	the	German	offence	by	the	number	of
历史	,	他	说	,	会	不是	措施	这	德语	罪行	经过	这	数字	的

[maɪlz] [ɒv; əv] ['terətri] ['ænekst; ə'nekst] ,

miles	of	territory	annexed	,
英里	的	领土	附件	,

他说，历史不会以德国吞并的领土里程数来衡量其罪行。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ˌænek'seɪʃn] .

but	by	the	significance	of	the	fact	of	annexation	.
但	经过	这	意义	的	这	事实	的	吞并	.

但关键在于吞并这一事实的意义。

[ðɪs] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,

This	significance	was	no	less	than	a	declaration	of	“	a	policy	of	conquest	,
这	意义	曾是	不	较少的	比	一个	宣言	的	“	一个	政策	的	征服	,

这一意义无异于宣告“征服政策”。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['reɪʃ(ə)l][wɔː(r)] [ə'genst] "
" **from** **which** **might** **be** **anticipated** **in** **logical** **order** **a** **German** **racial** **war** **against** "
" 从 哪个 可能 是 预期 在 逻辑 命令 一个 德语 种族 战争 反对 "
[ðə; ði][slɑːv][ænd; ənd]['lætɪn]['reɪsɪz] [kəm'baɪnd] .
the **Slav** **and** **Latin** **races** **combined** **.**
这 斯拉夫 和 拉丁 种族 合并 .

由此可以合理预见，德国将对"斯拉夫人和拉丁民族的联合体"发动种族战争。

" [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - , ['hævɪŋ] [ðʌs] [endid] , [wʊd] , [hiː; hi] [sed] ,
" **The** **war** **of** **1870** **,** **having** **thus** **ended** **,** **would** **,** **he** **said** **,**
" 这 战争 的 - , 拥有 因此 结束 , 会 , 他 说 ,

"1870年的战争就这样结束了，"他说，"

[biː; bi][ðə; ði] [priˈkɜːsə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wˈɔːz] ,
be **the** **precursor** **of** **a** **series** **of** **international** **wars** **,**
是 这 前体 的 一个 系列 的 国际的 战争 ,

可能成为一系列国际战争的先兆。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] ['evriweə(r)]
in **the** **course** **of** **which** **it** **was** **probable** **that** **the** **working** **-** **classes** **everywhere**
在 这 课程 的 哪个 它 曾是 可能 那 这 在职的 - 课程 到处
[wʊd] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['mɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd]['kæpɪtəlɪzəm] .
would **succumb** **to** **the** **forces** **of** **militarism** **and** **capitalism** **.**
会 屈服 到 这 力量 的 军国主义 和 资本主义 .

在此过程中，各地工人阶级很可能屈服于军国主义和资本主义势力。

[wɒt] ['kɒment] [hæz; həz][ðə; ði] [kɔːl] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['maːksiən] ['pæsifist][tuː; tə]
What **comment** **has** **the** **Call** **or** **any** **of** **our** **contemporary** **Marxian** **pacifists** **to**
什么 评论 有 这 称呼 或者 任何 的 我们的 当代的 马克思主义 和平主义者 到
[meɪk] [ə'pɒn] [ðɪs] ?
make **upon** **this** **?**
制作 之上 这 ?

对此，《呼吁》杂志或我们当代的任何马克思主义和平主义者有何评论?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
It **is** **not** **right** **that** **they** **should** **ignore** **it** **,**
它 是 不是 正确的 那 他们 应该 忽略 它 ,

他们不应该对此置之不理。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [mɑːks] [peɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
more **especially** **when** **it** **is** **recalled** **that** **Marx** **paid** **a** **tribute** **to** **the** **[** **166** **]**
更多的 尤其 什么时候 它 是 召回 那 马克思 有薪酬的 一个 贡 到 这 [-]

尤其是当人们想起马克思曾向[166]致敬时

['ɪŋglɪʃ] ['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [huː] " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [mait]
English **working** **-** **classes** **of** **his** **day** **,** **who** **"** **protested** **with** **all** **their** **might**
英语 在职的 - 课程 的 他的 天 , WHO " 抗议 和 全部 他们的 可能
[ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'membəmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
against **the** **dismemberment** **of** **France** **.**
反对 这 肢解 的 法国 .

他那个时代的英国工人阶级"竭尽全力抗议法国的分裂"。

" [dʒɒn] ['mɪtʃəl] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] . — [mɑːks] , [haʊ'evə(r)] ,
" **John** **Mitchel** **as** **the** **Same** **.** **—** **Marx** **,** **however** **,**
" 约翰 米切尔 作为 这 相同的 . — 马克思 , 然而 ,

"约翰·米切尔就是同一个人。"——马克思，然而

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [əb'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə]

was	not	the	only	observer	of	the	events	of	1870	to	be	moved	to
曾是	不是	这	仅有的	观察员	的	这	活动	的	-	到	是	已搬	到

['prɒfəsi] [baɪ] [ðem; ðəm] .

prophecy	by	them	.
预言	经过	他们	.

并非只有他一人因 1870 年的事件而受到感动，并因此做出预言。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [fɔː'siːn] .

As	a	matter	of	fact	,	everything	has	been	foreseen	.
作为	一个	事情	的	事实	,	一切	有	到过	预见	.

事实上，一切都已被预见。

[dʒɒn] ['mɪtʃəl] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃnəlɪst] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ɪnv'əʊkt] [baɪ] [sɪn] [faɪnɘz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

John	Mitchel	,	the	Irish	Nationalist	,	whose	name	is	invoked	by	Sinn	Feiners	to	-	day	,
约翰	米切尔	,	这	爱尔兰	民族主义者	,	谁	姓名	是	调用	经过	罪	费纳斯	到	-	天	,

约翰·米切尔，这位爱尔兰民族主义者，如今仍被新芬党人提及。

[wɒz; wəz] [ɪn] ['pærɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [wɔː(r)] ,

was	in	Paris	before	the	1870	war	,
曾是	在	巴黎	前	这	-	战争	,

1870年战争前曾在巴黎，

[ænd; ənd] [rəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)]

and	wrote	of	the	events	of	the	war	in	the	Irish	Citizen	and	elsewhere
和	写道	的	这	活动	的	这	战争	在	这	爱尔兰	公民	和	别处

['djʊərɪŋ] [ɪts] ['prəʊgres] .

during	its	progress	.
期间	它是	进步	.

在战争期间，他还在《爱尔兰公民报》和其他刊物上撰文报道了战争事件。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] ,

He	,	too	,	had	no	illusions	concerning	the	nature	of	Prussian	militarism	,
他	,	也	,	有	不	幻觉	有关	这	自然	的	普鲁士	军国主义	,

他对普鲁士军国主义的本质也毫不抱有任何幻想。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪnli] [wɪð] [frɑːns] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːd]

and	though	his	sympathies	were	mainly	with	France	,	he	had	a	word
和	尽管	他的	同情	是	主要	和	法国	,	他	有	一个	单词

[ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .

of	warning	for	England	.
的	警告	为了	英格兰	.

虽然他主要同情法国，但他还是对英国提出了警告。

“ ['prʌʃə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪŋgləndz] [frend] .

“	Prussia	,	”	he	said	,	“	cannot	be	England's	friend	.
“	普鲁士	,	”	他	说	,	“	不能	是	英格兰的	朋友	.

“普鲁士，”他说，“不可能成为英国的朋友。”

['prʌʃə] [hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

Prussia	has	her	own	aspirations	and	ambitions	;	one	of	these	is	to	be
普鲁士	有	她	自己的	抱负	和	抱负	;	一	的	这些	是	到	是

[ə; eɪ] [greɪt] ['mærɪtaɪm] ['paʊə(r)] ,

a	great	maritime	power	,
一个	伟大的	海上	力量	,

普鲁士有自己的抱负和野心；其中之一就是成为一个强大的海上强国。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['mærɪtaɪm] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

or	rather	the	great	maritime	Power	of	Europe	;
或者	相当	这	伟大的	海上	力量	的	欧洲	;

或者更确切地说，是欧洲伟大的海上强国；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)][ʃʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['prʌʃə] ,

and	nothing	in	the	future	can	be	more	sure	than	that	Prussia	,
和	没有什么	在	这	未来	能	是	更多的	当然	比	那	普鲁士	,

未来没有什么比普鲁士更确定的了。

[ɪf] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [frɑ:ns] , [wɪl] [teɪk] ['beldʒəm] ,

if	successful	in	this	struggle	with	France	,	will	take	Belgium	,
如果	成功的	在	这	斗争	和	法国	,	将要	拿	比利时	,

如果在这场与法国的斗争中取得成功，将占领比利时。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [frɒm; frəm] ['æntwɜ:p] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] .

and	threaten	from	Antwerp	the	mouth	of	the	Thames	.
和	威胁	从	安特卫普	这	嘴	的	这	泰晤士河	.

并从安特卫普威胁泰晤士河口。

" [θɪŋz] [hæv; həv][nɒt] [wɜ:kt] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['mɪtʃəl] ['prɔfɪˌsaɪd] ,

"	Things	have	not	worked	out	exactly	as	Mitchel	prophesied	,
"	事物	有	不是	工作	出去	确切地	作为	米切尔	预言	,

"事情并没有完全按照米切尔的预言发展，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜ:kt] [aʊt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [kleə'vɔɪəns] .

but	they	have	worked	out	nearly	enough	to	justify	his	political	clairvoyance	.
但	他们	有	工作	出去	几乎	足够的	到	证明合法	他的	政治的	千里眼	.

但他们得出的结果几乎足以证明他的政治远见卓识。

[laɪk] [mɑ:ks] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [-]

Like	Marx	,	he	was	not	deceived	by	the	events	[	167	]
喜欢	马克思	,	他	曾是	不是	受骗	经过	这	活动	[	-	]

和马克思一样，他并没有被这些事件所蒙蔽[167]

[bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][bəuθ] [sɔ:] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv]

before	him	,	and	both	saw	in	them	the	shadows	of	the	events	which	have
前	他	,	和	两个都	锯	在	他们	这	阴影	的	这	活动	哪个	有

[naʊ] [bɪ'fɔ:lən] [ˌju: 'es] .

now	befallen	us	.
现在	发生	我们	.

在他面前，两人都从中看到了如今降临在我们身上的事件的影子。

[aɪ] [rɪ'mɑ:k] [wɪð] ['aɪrəni] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][self] - [staɪld] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmɪst] [mɑ:ks]

I	remark	with	irony	that	just	as	the	self	-	styled	followers	of	the	economist	Marx
我	评论	和	讽刺	那	只是	作为	这	自己	-	风格	追随者	的	这	经济学家	马克思

[ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌdʒmənts][ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] ,

ignore	the	political	judgments	of	their	master	,
忽略	这	政治的	判决	的	他们的	掌握	,

我讽刺地指出，正如那些自诩为经济学家马克思追随者的人无视他们导师的政治判断一样，

[ðə; ði] [prə'fest] [in'heritəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃnəlɪst] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['mɪtʃəl] [ɪg'nɔ:(r)][hɪz; ɪz]

the	professed	inheritors	of	the	Nationalist	opinions	of	Mitchel	ignore	his
这	声称	继承人	的	这	民族主义者	意见	的	米切尔	忽略	他的

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'pɪnjənz] .

international	opinions	.
国际的	意见	.

自称继承米切尔民族主义思想的人忽视了他的国际观点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,

It	is	in	this	way	that	the	garments	of	the	great	are	divided	,
它	是	在	这	方式	那	这	服装	的	这	伟大的	是	分割	,

大人物的衣裳就是这样被分出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:mləs] [kəʊt] ['ʃredɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn] ['rɪbənz] .

and	the	seamless	coat	shredded	to	make	partisan	ribbons	.
和	这	无缝的	外套	碎	到	制作	党派	丝带	.

而那件无缝的外套被撕碎，制成了带有党派色彩的丝带。

[nɔːs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] . — [prə'fesə(r)] [siː] . [eɪtʃ] . ['hɜːrfərd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl]

Norse	in	English	.	—	Professor	C	.	H	.	Herford	makes	a	meritorious	attempt	to	recall
北欧	在	英语	.	—	教授	C	.	H	.	赫福德	制作	一个	有功绩的	试图	到	记起

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːs] [mɪθs] [ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] .

attention	to	the	influence	and	value	of	the	Norse	Myths	upon	English	Poetry	.
注意力	到	这	影响	和	价值	的	这	北欧	神话	之上	英语	诗	.

英语中的北欧神话——CH Herford 教授做出了值得称道的尝试，重新唤起人们对北欧神话对英国诗歌的影响和价值的关注。

['wɪljəm] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][məʊst] ['paʊəfəli] [ænd; ənd] [də'rektli] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['sɑːgəz] ,

William	Morris	was	most	powerfully	and	directly	influenced	by	the	Sagas	,
威廉	莫里斯	曾是	最多	强大的	和	直接地	影响	经过	这	传奇故事	,

威廉·莫里斯深受萨迦故事的影响，影响最为深刻和直接。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɒrɪs] [prə'fesə(r)] ['hɜːrfərd] [sez] [ðæt] “ [nəʊ]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt][hæz; həz] [felt] [səʊ]

and	of	Morris	Professor	Herford	says	that	“	no	other	English	poet	has	felt	so
和	的	莫里斯	教授	赫福德	说道	那	“	不	其他	英语	诗人	有	毛毡	所以

['kiːnli] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [nɔːs] [mɪθ] ;

keenly	the	power	of	Norse	myth	;
敏锐地	这	力量	的	北欧	神话	;

赫福德教授评价莫里斯说：“没有其他英国诗人像他那样深刻地感受到北欧神话的力量；

[nʌn] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ɪts]['terəb(ə)l] ['bjuːti] , [ɪts]['herəʊɪzəm] , [ɪts] [ɜːθ] -

none	has	done	so	much	to	restore	its	terrible	beauty	,	its	heroism	,	its	earth	-
没有任何	有	完毕	所以	很多	到	恢复	它是	糟糕的	美丽	,	它是	英雄主义	,	它是	地球	-

['ʃeɪkɪŋ] ['hjuːmə(r)] ,

shaking	humour	,
摇晃	幽默	,

没有谁像他那样为恢复其可怕的美丽、英雄气概和惊世骇俗的幽默感做出如此巨大的贡献。

[ænd; ənd][ɪts] ['haɪts] [ɒv; əv]['trædʒɪk] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] ['meməriz]

and	its	heights	of	tragic	passion	and	pathos	,	to	a	place	in	our	memories
和	它是	高度	的	悲惨	热情	和	感伤	,	到	一个	地方	在	我们的	回忆

,

,

,

以及它那令人动容的悲剧激情和悲怆之情，都将永远铭刻在我们记忆中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .

and	a	home	in	our	hearts	.
和	一个	家	在	我们的	心	.

以及我们心中的家。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ([let] [ˌem 'iː] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː]) [huː] [riːdz] ['mɔːrɪsɪz]

”	It	will	not	do	,	however	,	for	(	let	me	whisper	it	)	who	reads	Morris's
”	它	将要	不是	做	,	然而	,	为了	(	让	我	耳语	它	)	WHO	阅读	莫里斯

['pəʊətri][tuː; tə] - [deɪ] ?

poetry	to	-	day	?
诗	到	-	天	?

“然而，对于（让我悄悄地说）如今还有谁会读莫里斯的诗呢？”

[hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ?

Has	he	a	home	in	our	hearts	?
有	他	一个	家	在	我们的	心	?

他是否在我们心中占有一席之地?

[ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [nɔːs] [ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-] ['riːəli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Are	his	Norse	enthusiasms	really	anything	to	us	?
是	他的	北欧	热情	真的	任何事物	到	我们	?

他对北欧文化的热情真的与我们有关吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'fendɪŋ] ['aʊə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] ['mɒrɪs] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ]

I	am	not	defending	our	generation	for	neglecting	Morris	,	or	for	being
我	是	不是	防守	我们的	一代	为了	疏忽	莫里斯	,	或者	为了	存在

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːs] [θɪ'ɒgənɪ] , [-]

indifferent	to	the	Norse	theogony	,	[	168	]
冷漠	到	这	北欧	神谱	,	[	-	]

我并不是在为我们这一代人忽视莫里斯，或者对北欧神谱漠不关心而辩护[168]

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] .

of	which	he	was	a	prophet	.
的	哪个	他	曾是	一个	先知	.

他是一位预言家。

['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [prəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prəʊz] [ɪz] ['dʒʌstɪs] — ['riːznəbl]

Our	age	is	one	of	prose	,	and	the	passion	of	prose	is	justice	—	reasonable
我们的	年龄	是	一	的	散文	,	和	这	热情	的	散文	是	正义	—	合理的

[ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['dʒʌstɪs] .

and	regulated	justice	.
和	受监管	正义	.

我们这个时代是散文的时代，而散文的热情在于正义——合理且有秩序的正义。

['terəb(ə)l] ['bjuːti] , [ɜːθ] - ['ʃeɪkɪŋ] ['hjuːmə(r)] , ['trædʒɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

Terrible	beauty	,	earth	-	shaking	humour	,	tragic	passion	,
糟糕的	美丽	,	地球	-	摇晃	幽默	,	悲惨	热情	,

可怕的美，惊世骇俗的幽默，悲剧的激情

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv]['epɪk]['pəʊətri] — [ɑː(r); ə(r)] ['religeit] ['naʊədeɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	so	on	—	the	stuff	of	epic	poetry	—	are	relegated	nowadays	to	the
和	所以	在	—	这	东西	的	史诗	诗	—	是	降级	如今	到	这

[pə'liːs] [kɔːt] .

police	court	.
警察	法庭	.

诸如此类——史诗般的诗歌素材——如今却只能在警察法庭上才能见到。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [nɔːs] [mɪ'θɒlədʒi] [ɪz] [nɒt]['əʊnli] “ ['peɪgən] ” [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɒn] -

Moreover	,	the	Norse	mythology	is	not	only	“	pagan	”	in	the	sense	of	being	non	-
而且	,	这	北欧	神话	是	不是	仅有的	“	异教徒	”	在	这	感觉	的	存在	非	-

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

此外，北欧神话的“异教”之处不仅在于它与基督教无关，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪgən][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌb] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['priː] - ['krɪstʃən] ,

it	is	pagan	in	the	sense	of	being	sub	-	as	much	as	pre	-	Christian	,
它	是	异教徒	在	这	感觉	的	存在	子	-	作为	很多	作为	预	-	基督教	,

它的异教性质体现在其作为基督教之前的次要宗教的地位上。

['difə] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['ɪndiən] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə,hɑː'bɑːrətə] ,

differing	in	this	respect	from	the	Indian	mythology	of	the	Mahabharata	,
不同	在	这	尊重	从	这	印度	神话	的	这	《摩诃婆罗多》	,

这一点与印度史诗《摩诃婆罗多》中的神话有所不同。

[ɔː(r)][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

or	the	Egyptian	mythology	of	the	Book	of	the	Dead	.
或者	这	埃及人	神话	的	这	书	的	这	死的	.

或者埃及神话中的《亡灵书》。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [rɪ'greʃn] ,

We	can	never	return	to	it	without	committing	an	act	of	regression	,
我们	能	绝不	返回	到	它	没有	提交	一个	行为	的	回归	,

如果不犯下倒退之举，我们就永远无法回到过去。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['peɪgənɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn'fɪəriə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] “
since it is a paganism of a world inferior rather than superior to the “
自从 它 是 一个 异教 的 一个 世界 下 相当 比 优越的 到 这 “
['krɪstʃən] ” [wɜːld] .
Christian ” world .
基督教 ” 世界 .

因为它是一种异教信仰，属于一个不如“基督教”世界的世界，而不是一个比“基督教”世界更好的世界。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[sɪns] [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ɔːl]['aʊə(r)] [ʃiːvz] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt]
since we must carry all our sheaves with us in order to enjoy the complete
自从 我们 必须 携带 全部 我们的 捆 和 我们 在 命令 到 享受 这 完全的
['hɑːvɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][səʊl] ,
harvest of the human soul ,
收成 的 这 人类 灵魂 ,

因为我们必须带着所有的谷物去享受人类灵魂的全部收获，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [nɒt][tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][pɑːst] ,
it is necessary not to drop from consciousness the heroic past ,
它 是 必要的 不是 到 降低 从 意识 这 英勇 过去的 ,

我们不应将英雄的过去从意识中抹去。

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ][pɑːst][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
albeit a past to which we may not return .
尽管 一个 过去的 到 哪个 我们 可能 不是 返回 .

尽管那是一个我们可能无法重返的过去。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'ʃraɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]
Let it be enshrined and enjoyed in poetry and music now that it is no
让 它 是 奉为圭臬 和 享受 在 诗 和 音乐 现在 那 它 是 不
[lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn][laɪf] .
longer possible in life .
更长 可能的 在 生活 .

既然在生活中已无法实现，就让它在诗歌和音乐中得以颂扬和欣赏吧。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — ['kɒmədi] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['siːkrət][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The Comedy of It . — Comedy still remains a secret hid from the English
这 喜剧 的 它 . — 喜剧 仍然 遗迹 一个 秘密 隐藏 从 这 英语
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

喜剧的奥秘——喜剧对英国人来说仍然是一个隐藏的秘密。

[ænd; ənd][nɒt][ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn]['frɑːnsɪs] [həʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
and not all the efforts of Mr . John Francis Hope to bring it into
和 不是 全部 这 努力 的 先生 . 约翰 弗朗西斯 希望 到 带来 它 进入
[ˌpɒpju'lærəti] [wɪl] [sək'siːd] [weə(r)] [ðə; ði]['praɪə(r)] ['efəts] [ɒv; əv] ['merɪdɪθ] [hæv; həv] [feɪld] .
popularity will succeed where the prior efforts of Meredith have failed .
人气 将要 成功 在哪里 这 事先的 努力 的 梅雷迪思 有 失败的 .

约翰·弗朗西斯·霍普先生为使其流行起来所做的所有努力，并非都能像梅雷迪思之前的努力那样取得成功。

[ðə; ði] [-]
The [169]
这 [-]

['riːz(ə)n] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [həʊp] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən]

reason	,	as	Mr	.	Hope	has	often	explained	it	,	even	more	clearly	than
原因	,	作为	先生	.	希望	有	经常	解释	它	,	甚至	更多的	清楚地	比

['merɪdɪθ] ,

Meredith	,
梅雷迪思	,

正如霍普先生经常解释的那样，甚至比梅雷迪思解释得更清楚，这是理性使然。

[ɪz][nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmədi] [dɪ'mɑːndz] “ [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [men]

is	not	only	that	the	spirit	of	Comedy	demands	“	a	society	of	cultivated	men
是	不是	仅有的	那	这	精神	的	喜剧	需求	“	一个	社会	的	栽培	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

不仅如此，喜剧的精神还要求“一个由有教养的男男女女组成的社会”，

[weər'ɪn] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [pər'sepʃən] [kwɪk] ” — [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt]

wherein	ideas	are	current	and	perceptions	quick	”	—	a	condition	certainly	not
其中	想法	是	当前的	和	感知	快的	”	—	一个	状况	当然	不是

[naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [θriː] ['kwɒlətiz] ,

now	existing	—	but	the	absence	of	three	qualities	,
现在	现存的	—	但	这	缺席	的	三	品质	,

其中思想是现代的，感知是迅速的”——这种情况目前肯定不存在——但却缺少以下三个特质：

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [bluːmz] [lʌg'ʒʊəriəntli] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] — “ [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] ,

each	of	which	,	unfortunately	,	blooms	luxuriantly	among	us	—	“	sentimentalism	,
每个	的	哪个	,	很遗憾	,	花朵	茂盛地	之中	我们	—	“	感伤主义	,

['pjʊərɪtənɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌbækə'neɪliəˌnɪzəm] .

puritanism	,	and	bacchanalianism	.
清教主义	,	和	酒神狂欢	.

不幸的是，这些价值观在我们中间都蓬勃发展——“感伤主义、清教主义和酒神节制主义”。

” ['kɒmədi] , [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ə'baʊt] ['riːəl][aɪ'diəz] ,

”	Comedy	,	the	play	of	the	mind	about	real	ideas	,
”	喜剧	,	这	玩	的	这	头脑	关于	真实的	想法	,

喜剧，是思维对真实想法的演绎，

[ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [v'aɪsɪz] .

is	quite	incompatible	with	any	one	of	these	three	vices	.
是	相当	不相容	和	任何	一	的	这些	三	恶习	.

与这三种恶习中的任何一种都完全不相容。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌsenti'mentəlaz] , [pleɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

If	you	sentimentalise	,	play	is	over	,	and	equally	it	is	over	if	you	are
如果	你	感伤	,	玩	是	超过	,	和	同样地	它	是	超过	如果	你	是

[ʃɒkt] ,

shocked	,
震惊	,

如果你过于感伤，游戏就结束了；同样，如果你感到震惊，游戏也结束了。

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [sə'dʒestid] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː] [fɑː(r)] .

or	if	you	carry	the	suggested	humour	of	the	situation	too	far	.
或者	如果	你	携带	这	建议	幽默	的	这	情况	也	远的	.

或者如果你把这种幽默发挥得太过火了。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪŋglɪʃ] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɪz]['ɔːlməʊst] [baʊnd] [tuː; tə]

But	one	of	these	things	the	ordinary	English	man	or	woman	is	almost	bound	to
但	一	的	这些	事物	这	普通的	英语	男人	或者	女士	是	几乎	边界	到

[duː; də] ;

do	;
做	;

但普通英国男女几乎肯定会做其中的一件事；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [əˈbaʊt] [ðæt] “ [pleɪ] , ” [ðə; ði][ˈspɑːk(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [sens] ,

and	thus	it	comes	about	that	“	play	,	”	the	sparkle	of	common	sense	,
和	因此	它	来	关于	那	“	玩	,	”	这	火花	的	常见的	感觉	,

于是，那种“游戏”，那种常识的闪光就此诞生了。

[ɪz][səʊ][reə(r)] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

is	so	rare	among	us	.
是	所以	稀有的	之中	我们	.

这种现象在我们当中非常罕见。

[ˈmerɪdɪθ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɜːkt] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪnˈstɪl] [ˈkɒmədi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [maɪnd] .

Meredith	certainly	worked	very	hard	to	instil	Comedy	into	the	English	mind	.
梅雷迪思	当然	工作	非常	难的	到	灌输	喜剧	进入	这	英语	头脑	.

梅雷迪思确实为将喜剧灌输到英国人的心中付出了巨大的努力。

[hɪz; ɪz] [ˈeseɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈklæsɪk] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] [ˈklæsɪk] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] .

His	essay	is	a	classic	,	and	our	only	classic	on	the	subject	.
他的	散文	是	一个	经典的	,	和	我们的	仅有的	经典的	在	这	主题	.

他的文章是经典之作，也是我们关于这个主题的唯一经典之作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)lz][ɪn][ˈɔːdə(r)]

And	he	may	be	said	to	have	written	the	whole	of	his	novels	in	order
和	他	可能	是	说	到	有	书面	这	所有的	的	他的	小说	在	命令

[tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] .

to	illustrate	his	idea	.
到	阐明	他的	主意	.

可以说，他创作的所有小说都是为了阐明他的思想。

[ˈmɛrədɪθs] [ˈnɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] [held] [ʌp] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] ;

Meredith's	novels	are	much	more	than	a	mirror	held	up	in	Nature	;
梅雷迪斯的	小说	是	很多	更多的	比	一个	镜子	握住	向上	在	自然	;

梅雷迪思的小说远不止是自然界的一面镜子；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)l] [held] [ʌp] [tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

they	are	a	model	held	up	to	human	nature	;	and	,	from	this	point	of
他们	是	一个	模型	握住	向上	到	人类	自然	;	和	,	从	这	观点	的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

它们是用来检验人性的典范；从这个角度来看，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][æn; ən] [əˈpendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɒn] [ˈkɒmədi] .

they	are	only	an	appendix	to	the	Essay	on	Comedy	.
他们	是	仅有的	一个	附录	到	这	散文	在	喜剧	.

它们只是《论喜剧》一书的附录。

[ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɛrədɪθs] [ˈnɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [riːd] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][æn; ən] [ˈevɪdəns]

The	serious	way	in	which	Meredith's	novels	are	read	,	however	,	is	an	evidence
这	严肃的	方式	在	哪个	梅雷迪斯的	小说	是	读	,	然而	,	是	一个	证据

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪljə(r)] ,

of	his	failure	,
的	他的	失败	,

然而，人们以严肃的态度解读梅雷迪思的小说，这恰恰证明了他的失败。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [-]

and	it	would	be	interesting	to	hear	[	170	]
和	它	会	是	有趣的	到	听到	[	-	]

听听会很有意思[170]

[hɪz; ɪz] ['si:krət] ['kɒment] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [hu:] [ə'kleɪm] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] ['pɔ:treɪt] - ['peɪntə(r)]

his	secret	comment	on	the	critics	who	acclaim	him	as	the	grand	portrait	-	painter
他的	秘密	评论	在	这	评论家	WHO	欢呼	他	作为	这	盛大	肖像	-	画家

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

of	women	.
的	女性	.

他对那些称赞他是女性肖像画大师的评论家们的秘密评论。

[dɪd] ['merɪdɪθ] ['i:v(ə)n] [set] [hɪm'self] [tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

Did	Meredith	even	set	himself	to	draw	a	woman	?
做过	梅雷迪思	甚至	放	他自己	到	画	一个	女士	?

梅雷迪斯真的打算画一个女人吗?

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [nɒt] ['rɑ:ðə(r)] [tu:; tə] “ [drɔ:] [aʊt] ” [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:fɪkt] [sə'saɪəti]

Was	his	art	not	rather	to	“	draw	out	”	a	woman	from	the	imperfect	society
曾是	他的	艺术	不是	相当	到	“	画	出去	”	一个	女士	从	这	不完善	社会

[hɪz; ɪz] [taɪmz] [prə'vaɪdɪd] [hɪm] ?

his	times	provided	him	?
他的	时代	假如	他	?

他的艺术难道不是为了从他所处的那个不完美的社会中“塑造”出一个女性形象吗?

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [hɪz; ɪz] “ ['pɔ:rtrəts] , ” [ɪn] [fækt] , [kən'strʌktɪv] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hi:; hi]

Were	not	his	“	portraits	,	”	in	fact	,	constructive	criticisms	of	the	women	he
是	不是	他的	“	肖像	,	”	在	事实	,	建设性的	批评	的	这	女性	他

[nju:] ?

knew	?
知道	?

他的“肖像画”实际上难道不是对他所认识的女性的建设性批评吗?

[aɪ] [pʊt] [ði:z] [ə'pɪnjənz] ['ɪntu:] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪə(r)] ['kɜ:təsi] ,

I	put	these	opinions	into	interrogation	out	of	mere	courtesy	,
我	放	这些	意见	进入	审讯	出去	的	仅仅	礼貌	,

我提出这些观点纯粹是出于礼貌。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['ri:əli] [nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

for	there	is	really	no	doubt	whatever	about	them	.
为了	那里	是	真的	不	怀疑	任何	关于	他们	.

因为关于他们，真的没有任何疑问。

['merɪdɪθ] [dru:] ['wɪmɪn] [stɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] , [æz; əz] [hi:; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] .

Meredith	drew	women	still	to	be	,	as	he	hoped	they	would	become	.
梅雷迪思	画	女性	仍然	到	是	,	作为	他	希望	他们	会	变得	.

梅雷迪斯笔下的女性形象，正是他希望她们将来会成为的样子。

“ [tu:; tə] [lʌv] ['kɒmədi] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:əl] [wɜ:ld] ,

“	To	love	comedy	you	must	know	the	real	world	,
“	到	爱	喜剧	你	必须	知道	这	真实的	世界	,

“要热爱喜剧，你必须了解现实世界。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

and	know	men	and	women	well	enough	not	to	expect	too	much	of	them	,
和	知道	男人	和	女性	出色地	足够的	不是	到	预计	也	很多	的	他们	,

而且要足够了解男人和女人，不会对他们期望过高。

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] .

though	you	may	still	hope	for	good	.
尽管	你	可能	仍然	希望	为了	好的	.

即便你仍然抱有美好的希望。

” [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['spɪrɪt] ;

”	That	is	an	almost	complete	summary	of	the	conditions	of	the	comic	spirit	;
”	那	是	一个	几乎	完全的	概括	的	这	状况	的	这	漫画	精神	;

“这几乎是对喜剧精神条件的完整概括；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] “ [sens] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , ” [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [sens] ,

but	there	must	be	added	the	“	sense	of	society	,	”	the	social	sense	,
但	那里	必须	是	额外	这	“	感觉	的	社会	,	”	这	社会的	感觉	,

但还必须加上“社会意识”，即社会责任感。

[wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

which	is	quite	as	important	.
哪个	是	相当	作为	重要的	.

这一点同样重要。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,

This	also	introduces	a	considerable	difficulty	for	us	,
这	还	介绍	一个	大量	困难	为了	我们	,

这也给我们带来了相当大的困难。

[sɪns] [ɪf] “ ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [hæd; həd] [nɒt] ['klɪəli] [ɪ'mædʒɪnd] [sə'saɪəti] ” [ɪn] - , [wen]

since	if	“	our	English	school	had	not	clearly	imagined	society	”	in	1877	,	when
自从	如果	“	我们的	英语	学校	有	不是	清楚地	想象	社会	”	在	-	,	什么时候

['merɪdɪθ] [rəʊt] ,

Meredith	wrote	,
梅雷迪思	写道	,

如果说在1877年梅瑞狄斯写作时，“我们的英国学校还没有清晰地构想出社会”，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)]['prɒbəb(ə)l][tuː; tə] - [deɪ] .

it	is	less	than	ever	probable	to	-	day	.
它	是	较少的	比	曾经	可能	到	-	天	.

如今这种可能性比以往任何时候都要小。

[ɪn] - ,

In	1877	,
在	-	,

1877年，

[sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les]

such	people	of	intelligence	as	were	living	in	England	were	still	more	or	less
这样的	人们	的	智力	作为	是	活的	在	英格兰	是	仍然	更多的	或者	较少的

[ˌhɒmə'dʒiːniəs] [ɪn][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [v'juːz] [ə'baʊt] [laɪf] .

homogeneous	in	their	general	views	about	life	.
均质	在	他们的	一般的	浏览	关于	生活	.

当时生活在英国的有识之士，在人生观方面仍然大体上比较一致。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ðə; ði] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haɪɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊʃ(ə)l]

They	were	not	eighteenth	century	—	the	century	of	our	highest	English	social
他们	是	不是	第十八	世纪	—	这	世纪	的	我们的	最高	英语	社会的

['kʌltʃə(r)] ;

culture	;
文化	;

他们不是十八世纪的人——十八世纪是我们英国社会文化最为辉煌的世纪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'kʌm] , [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]

but	they	were	not	yet	what	we	have	subsequently	become	,	discrete	and
但	他们	是	不是	然而	什么	我们	有	随后	变得	,	离散的	和

['wɔːrɪŋ] ['ætəmz][ɒv; əv] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] . [-]

warring	atoms	of	intellectuality	.	[	171	]
战争	原子	的	知性	.	[	-	]

但他们还不是我们后来变成的那种彼此分离、相互争斗的知识分子。[171]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [wen] ['merɪdɪθ] [wɒz; wəz][ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][tuː; tə]

It	was	possible	when	Meredith	was	alive	for	a	group	of	people	to
它	曾是	可能的	什么时候	梅雷迪思	曾是	活	为了	一个	团体	的	人们	到

[miːt] ,

meet	,
见面	,

梅雷迪斯在世时，一群人是可以聚会的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]['sælbɒn] .

and	to	create	something	remotely	resembling	a	salon	.
和	到	创造	某物	远程	类似	一个	沙龙	.

并打造一个勉强像沙龙的地方。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ] “ ['sælbɒn]['spɪrɪt] ” [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ded] .

The	hope	of	realising	a	“	salon	spirit	”	was	not	entirely	dead	.
这	希望	的	意识到	一个	“	沙龙	精神	”	曾是	不是	完全	死的	.

实现“沙龙精神”的希望并没有完全破灭。

[tuː; tə] - [deɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪm'prɒbəbl] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ]['sælbɒn]

To	-	day	nothing	is	more	improbable	than	even	an	attempt	to	restore	a	salon
到	-	天	没有什么	是	更多的	不太可能	比	甚至	一个	试图	到	恢复	一个	沙龙

.

:
.

如今，没有什么比尝试重开一家美发沙龙更不可能的了。

[nɒt] ['əʊnli] [wʊd] ['nəʊbədi] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	only	would	nobody	undertake	to	do	it	,
不是	仅有的	会	无人	承担	到	做	它	,

不仅没有人会去做这件事，

[bʌt; bət][tuː; tə]['nəʊbədi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)] [ðæt] [ɪts] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

but	to	nobody	would	it	occur	that	its	restoration	is	highly	desirable	.
但	到	无人	会	它	发生	那	它是	恢复	是	高度	理想	.

但没有人会想到，修复它是非常可取的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sælbɒn][ɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmədi] ,

But	the	salon	is	,	as	it	were	,	the	foyer	of	the	theatre	of	Comedy	,
但	这	沙龙	是	,	作为	它	是	,	这	门厅	的	这	剧院	的	喜剧	,

但沙龙就好比是喜剧剧院的门厅。

[æz; əz][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ɪz][ɪt'self][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] [ɒv; əv] ['brɪliənt]

as	the	theatre	of	Comedy	is	itself	the	foyer	of	the	Civilised	Life	of	Brilliant
作为	这	剧院	的	喜剧	是	本身	这	门厅	的	这	文明	生活	的	杰出的

['kɒmən] [sens] ;

Common	Sense	;
常见的	感觉	;

喜剧剧场本身就是充满智慧和常识的文明生活的门厅；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪt] [ə; eɪ]['sælbɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]

and	if	we	cannot	re	-	create	a	salon	it	is	perfectly	certain	that	the	greater
和	如果	我们	不能	关于	-	创造	一个	沙龙	它	是	完美	肯定	那	这	更大的

['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [juː 'es] .

mysteries	are	beyond	us	.
谜团	是	超过	我们	.

如果我们无法重现沙龙的景象，那么可以肯定的是，更大的奥秘也超出了我们的理解范围。

[wiː; wi] [meɪ] [kən'tɪnjuː] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] “ [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , ” [sɪns] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][ɪz][æn; ən]

We	may	continue	,	however	,	to	“	hope	for	good	,	”	since	that	also	is	an
我们	可能	继续	,	然而	,	到	“	希望	为了	好的	,	”	自从	那	还	是	一个

[ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒmədi] .

essential	of	Comedy	.
基本的	的	喜剧	.

然而，我们或许可以继续“抱有美好的希望”，因为这也是喜剧的精髓所在。

[ðə; ði]['epɪk] [sɜːrbz] . — [kɔsoʊvoʊ] : [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːrbz] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [mɪs]

The	Epic	Serbs	.	—	Kossovo	:	the	Heroic	Songs	of	the	Serbs	,	translated	by	Miss
这	史诗	塞尔维亚人	.	—	科索沃	:	这	英勇	歌曲	的	这	塞尔维亚人	,	翻译	经过	错过

['helən] - ,

Helen	Rootham	,
海伦	-	,

史诗般的塞尔维亚人——科索沃：塞尔维亚人的英雄之歌，由海伦·鲁瑟姆小姐翻译

[hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .

has	now	been	published	for	some	months	.
有	现在	到过	已发布	为了	一些	几个月	.

已经出版数月了。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] “ ['epɪk] [sens] ” [ə'laɪv] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

If	there	is	any	“	epic	sense	”	alive	in	this	country	,
如果	那里	是	任何	“	史诗	感觉	”	活	在	这	国家	,

如果这个国家还存有任何“史诗感”，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːbiən] ['bæləʊdz] ,

it	must	surely	be	gratified	by	the	appearance	of	these	Serbian	ballads	,
它	必须	一定	是	满意	经过	这	外貌	的	这些	塞尔维亚	民谣	,

这些塞尔维亚民谣的出现，想必令他感到欣慰。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['truːli]['epɪk] ['frægmənts] [ðæn; ðən] ['bæləʊdz] [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

which	are	much	more	truly	epic	fragments	than	ballads	as	we	understand	the
哪个	是	很多	更多的	真的	史诗	片段	比	民谣	作为	我们	理解	这

[tɜːm] .

term	.
学期	.

与我们通常理解的民谣相比，这些片段更像是真正的史诗片段。

[ɪn][ðə; ði]['bæləd]['prɒpə(r)][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [nəʊt][ɪz]['trædʒədi] — ['sʌmtaɪmz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['sʌmtaɪmz]

In	the	ballad	proper	the	prevailing	note	is	tragedy	—	sometimes	individual	,	sometimes
在	这	民谣	恰当的	这	盛行	笔记	是	悲剧	—	有时	个人	,	有时

['fæməli] , [-]

family	,	[	172	]
家庭	,	[	-	]

在民谣中，主要的基调是悲剧——有时是个人悲剧，有时是家庭悲剧[172]。

['sʌmtaɪmz] [klæn] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɜːbiən] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][həʊ'merɪk] ,

sometimes	clan	;	but	in	the	Serbian	,	as	in	the	Homeric	,
有时	氏族	;	但	在	这	塞尔维亚	,	作为	在	这	荷马史诗	,

有时指氏族；但在塞尔维亚语中，就像在荷马史诗中一样，

[ðə; ði]['trædʒədi] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['pəʊətri][ɪz][mɔː(r)] ['speɪʃəs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

the	tragedy	expressed	in	the	popular	poetry	is	more	spacious	even	than	the	nation
这	悲剧	表达	在	这	受欢迎的	诗	是	更多的	宽敞	甚至	比	这	国家

;

;

;

通俗诗歌中所表达的悲剧甚至比整个国家还要广阔；

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ['sɪmbəlaɪzɪz] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['paʊə(r)] ,

the	nation	becomes	the	race	,	and	the	race	symbolises	a	psychological	power	,
这	国家	变成	这	种族	,	和	这	种族	象征着	一个	心理	力量	,

国家变成了种族，而种族象征着一种心理力量。

[wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][gɒd] — [ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [gɒd] .

which	may	very	well	be	called	a	god	—	a	suffering	god	.
哪个	可能	非常	出色地	是	称为	一个	上帝	—	一个	痛苦	上帝	.

他完全可以被称为神——一位受苦的神。

[grɪm] [sed] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bæləʊdz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] “ ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['həʊmə(r)][tuː; tə]

Grimm	said	of	these	ballads	that	there	had	been	“	nothing	since	Homer	to
格林	说	的	这些	民谣	那	那里	有	到过	“	没有什么	自从	荷马	到

[kəm'peə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

compare	with	them	;
比较	和	他们	;

格林说，这些民谣“自荷马以来就没有能与之媲美的作品了；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .

they	were	the	best	of	all	times	and	nations	.
他们	是	这	最好的	的	全部	时代	和	国家	.

他们是历史上所有时代和国家中最优秀的。

” ['gɜːtə] [kəm'peəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] .

”	Goethe	compared	them	to	the	Song	of	Songs	.
”	歌德	比较的	他们	到	这	歌曲	的	歌曲	.

歌德将它们比作《雅歌》。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [həʊ'merɪk][ɪn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [tuː; tə] -

Certainly	there	is	something	Homeric	in	them	;	and	since	they	are	sung	to	-
当然	那里	是	某物	荷马史诗	在	他们	;	和	自从	他们	是	唱	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

它们的确带有荷马史诗的风格；而且既然它们至今仍在传唱，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [juː'niːk] .

they	can	be	regarded	as	unique	.
他们	能	是	认为	作为	独特的	.

它们可以被视为独一无二的。

[lɒŋ] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnəməʊst] ['siːkrət] ,

Long	dwelling	on	them	,	with	a	view	to	discovering	their	innermost	secret	,
长的	住宅	在	他们	,	和	一个	看法	到	发现	他们的	最内层	秘密	,

[kən'vins] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,

convinces	me	,	however	,
令人信服	我	,	然而	,

然而，长时间地仔细思考它们，试图发现它们最深层的秘密，这让我确信：

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'merɪk] [muːd] [ɪn][ðeə(r)] [kəm'pærətɪv] ['həʊpləsnəs] .

that	they	differ	from	the	Homeric	mood	in	their	comparative	hopelessness	.
那	他们	不同	从	这	荷马史诗	情绪	在	他们的	比较	绝望	.

它们与荷马史诗中的情绪不同之处在于它们相对的绝望感。

['mɪstə(r)] . ['beərɪŋ] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ðæt] [ðiːz] ['sɜːbiən] ['bæləd] - ['raɪtər] “ [sɔː] [ðə; ði]

Mr	.	Baring	says	in	his	Introduction	that	these	Serbian	ballad	-	writers	“	saw	the
先生	.	霸凌	说道	在	他的	介绍	那	这些	塞尔维亚	民谣	-	作家	“	锯	这

[wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . ”

world	with	the	eyes	of	a	child	and	the	heart	of	a	man	.	”
世界	和	这	眼睛	的	一个	孩子	和	这	心	的	一个	男人	.	”

巴林先生在他的引言中写道，这些塞尔维亚民谣作家“用孩子的眼睛和成年人的心灵看待世界”。

“ [tʃaɪld] ” [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['mʌltɪp(ə)l] [ɒn'tɒnt] ;

“	Child	”	is	a	word	of	multiple	entente	;
“	孩子	”	是	一个	单词	的	多种的	协约	;

“孩子”一词具有多重含义；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][həʊ'merɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːbiən] “ ['tʃaɪldhʊd] ” [ɪz] [ðæt]

and	the	difference	between	the	Homeric	and	the	Serbian	“	childhood	”	is	that
和	这	不同之处	之间	这	荷马史诗	和	这	塞尔维亚	“	童年	”	是	那

[ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [grəʊ] [ʌp] .

the	latter	appears	doubtful	whether	it	can	grow	up	.
这	后者	出现	疑	无论	它	能	生长	向上	.

荷马史诗中的“童年”与塞尔维亚的“童年”之间的区别在于，后者似乎怀疑自己是否能够长大成人。

['həʊmə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] , [ə'keɪʒnəli] [let] [fɔːl][ə; eɪ][sæd] [rɪ'gret] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['hɪərəʊz][ʃʊd; ʃəd]

Homer	,	we	know	,	occasionally	let	fall	a	sad	regret	that	his	splendid	heroes	should
荷马	,	我们	知道	,	偶尔	让	落下	一个	伤心	后悔	那	他的	灿烂	英雄	应该

[stɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] ;

still	be	children	;
仍然	是	孩子们	;

我们知道，荷马偶尔会流露出一种悲伤的遗憾，那就是他笔下那些伟大的英雄们仍然只是孩子；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv]['həʊmə(r)]

and	in	the	plays	of	Æschylus	the	high	philosophical	meditations	of	Homer
和	在	这	演出	的	埃斯库罗斯	这	高的	哲学	冥想	的	荷马

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪ'læbəreɪtɪd] .

are	considerably	elaborated	.
是	相当	详细说明	.

在埃斯库罗斯的戏剧中，荷马的高深哲学沉思得到了相当大的阐述。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['sɜːbiən] ['bæləʊdz] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]

But	in	these	Serbian	ballads	there	does	not	appear	to	me	any	sign	of	the	mind
但	在	这些	塞尔维亚	民谣	那里	做	不是	出现	到	我	任何	符号	的	这	头脑

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

但是，在这些塞尔维亚民谣中，我丝毫没有看到任何人类思想的迹象。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ðeə(r)] [-]

however	much	of	the	heart	there	[	173	]
然而	很多	的	这	心	那里	[	-	]

然而，那里有多少颗心[173]

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

或许。

[nəʊ] ['sɜːbiən] ['pleɪtəʊ] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tekst][æz; əz][ðə; ði] [griːk] ['pleɪtəʊ] [faʊnd]

No	Serbian	Plato	will	ever	find	in	them	such	a	text	as	the	Greek	Plato	found
不	塞尔维亚	柏拉图	将要	曾经	寻找	在	他们	这样的	一个	文本	作为	这	希腊语	柏拉图	成立

[ɪn]['həʊmə(r)] .

in	Homer	.
在	荷马	.

塞尔维亚的柏拉图永远不会在他们的作品中找到像希腊的柏拉图在荷马史诗中发现的那样的文本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .

It	is	not	to	be	wondered	at	.
它	是	不是	到	是	想知道	在	.

这不足为奇。

['sɜːbiə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Serbia **has** **always** **been** **on** **the** **frontier** **of** **European** **civilisation** **,** **and**
塞尔维亚 有 总是 到过 在 这 边境 的 欧洲的 文明 , 和
[pə'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
perpetually **in** **the** **trenches** **.**
永恒地 在 这 战壕 .

塞尔维亚一直处于欧洲文明的前沿，也一直处于前线。

[sɪns] - ['sɜːbiə] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ʌn'brəʊkən][bʌt; bət] [ˌʌnsəb'misiv] [kæp'tɪvəti] ,
Since **1389** **Serbia** **has** **been** **in** **unbroken** **but** **unsubmissive** **captivity** **,**
自从 - 塞尔维亚 有 到过 在 未破 但 不顺从 囚禁 ,

自1389年以来，塞尔维亚一直处于未被征服但并未屈服的奴役状态。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm]['eɪliən] ['bɒndɪdʒ] [ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
and **her** **deliverance** **from** **alien** **bondage** **is** **only** **an** **event** **of** **yesterday** **.**
和 她 解救 从 外星人 束缚 是 仅有的 一个 事件 的 昨天 .

她从外星人的奴役中解脱出来，不过是昨天发生的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv]
But **if** **the** **elements** **of** **the** **future** **are** **contained** **in** **the** **quintessence** **of**
但 如果 这 元素 的 这 未来 是 包含 在 这 精华 的
[ðiːz] ['bælədz] ,
these **ballads** **,**
这些 民谣 ,

但如果未来的要素蕴藏在这些民谣的精髓之中，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['æθənz] [ɪn][ðem; ðəm] .
there **is** **no** **sight** **of** **a** **new** **Athens** **in** **them** **.**
那里 是 不 视线 的 一个 新的 雅典 在 他们 .

其中丝毫看不出新雅典的影子。

['ɜːnɪst] ['daʊsən] . — ['mɪstə(r)] .
Ernest **Dowson** **.** **—** **Mr** **.**
欧内斯特 道森 . — 先生 .

欧内斯特·道森先生

['ɑːθə(r)] - [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][,riː'print, 'riːprint]['poʊəmz][ænd; ənd] [prəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
Arthur **Symons's** **Introduction** **to** **the** **reprinted** **Poems** **and** **Prose** **of** **the** **late**
亚瑟 - 介绍 到 这 转载 诗歌 和 散文 的 这 晚的
['ɜːnɪst] ['daʊsən] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]
Ernest **Dowson** **has** **all** **the** **characteristics** **of** **the** **age** **to** **which** **both** **he** **and**
欧内斯特 道森 有 全部 这 特征 的 这 年龄 到 哪个 两个都 他 和
['daʊsən] [bɪ'lɒŋd] .
Dowson **belonged** **.**
道森 属于 .

亚瑟·西蒙斯为重印的已故诗人欧内斯特·道森的诗歌和散文所作的导言，具有他和道森所处时代的全部特征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['delɪkətli] [ə'priːʃətɪv] , [ænd; ənd][nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] .
It **is** **delicately** **appreciative** **,** **and** **not** **lacking** **in** **good** **judgment** **.**
它 是 轻柔地 欣赏的 , 和 不是 缺乏 在 好的 判断 .

它既细腻又懂得欣赏，而且不乏良好的判断力。

['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] [sez] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Mr **.** **Symons** **says** **,** **for** **instance** **,**
先生 . 西蒙斯 说道 , 为了 实例 ,

例如，西蒙斯先生说：

[ðæt] ['daʊsən] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [wʊd]

that	Dowson	was	small	enough	to	be	overwhelmed	by	experiences	that	would
那	道森	曾是	小的	足够的	到	是	不堪重负	经过	经历	那	会

[hæv; həv] [biːn] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

have	been	nourishing	food	to	a	great	man	.
有	到过	滋养	食物	到	一个	伟大的	男人	.

道森身材矮小，经历的种种事情足以让他感到不知所措，而这些经历对于一个伟人来说却是滋养心灵的养分。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði]

But	the	style	and	manner	of	passing	judgment	almost	completely	contradict	the
但	这	风格	和	方式	的	通过	判断	几乎	完全地	顶撞	这

['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ɪt'self] ,

matter	of	the	judgment	itself	,
事情	的	这	判断	本身	,

但是，判决的风格和方式几乎与判决内容本身完全矛盾。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz][ɪz][nɒt] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

and	leave	us	in	doubt	whether	Mr	.	Symons	is	not	judging	against	his	judgment
和	离开	我们	在	怀疑	无论	先生	.	西蒙斯	是	不是	评判	反对	他的	判断

.

:

.

这让我们不禁怀疑西蒙斯先生是否在违背自己的判断。

['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [niːd]

Literary	criticism	does	not	need	to	be	literature	;	least	of	all	does	it	need
文学	批评	做	不是	需要	到	是	文学	;	至少	的	全部	做	它	需要

[tuː; tə][biː; bi] [belz] - ['lɛtrəz] .

to	be	belles	-	lettres	.
到	是	美女	-	字母	.

文学批评不必是文学作品；它更不必是纯文学作品。

[jet] ['mɪstə(r)] . [-]

Yet	Mr	.	[	174	]
然而	先生	.	[	-	]

然而先生[174]

['ɑːθə(r)] ['saɪmənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [skuːl] [siːm] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,

Arthur	Symons	and	his	whole	school	seem	to	aim	at	precisely	this	effect	,
亚瑟	西蒙斯	和	他的	所有的	学校	似乎	到	目的	在	恰恰	这	影响	,

亚瑟·西蒙斯和他的整个学派似乎都旨在达到这种效果。

[ðæt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] ['krɪtɪsaɪz] .

that	of	writing	in	the	same	style	as	the	work	criticised	.
那	的	写作	在	这	相同的	风格	作为	这	工作	受到批评	.

即用与被批评作品相同的风格进行写作。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['daʊsən] :

Thus	we	find	him	saying	of	Dowson	:
因此	我们	寻找	他	说	的	道森	:

因此，我们发现他这样评价道森：

“ [ɔːl][ðə; ði]['fiːvə(r)][ænd; ənd] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnd] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ]

“ all	the	fever	and	turmoil	and	the	unattained	dreams	of	a	life	which
“ 全部	这	发烧	和	动荡	和	这	未实现	梦境	的	一个	生活	哪个

[hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ,

had	so	much	of	the	swift	,
有	所以	很多	的	这	迅速	,

“所有那些狂热、动荡和未实现的梦想，都源于一段充满迅疾的人生，

[dɪ'zɑːstrəs] , [ænd; ənd][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ” — [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [maɪt]

disastrous	,	and	suicidal	impetus	of	genius	”	—	words	and	phrases	which	might
灾难性的	,	和	有自杀倾向	动力	的	天才	”	—	字	和	短语	哪个	可能

[hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['daʊsən] [hɪm'self] .

have	been	written	by	Dowson	himself	.
有	到过	书面	经过	道森	他自己	.

“灾难性的、自杀式的天才冲动”——这些词语和短语可能是道森本人写的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [wen] [wɒt] [wiː; wi][ɑːsk][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ɪz]['dʒʌdʒmənt]

They	are	apologiastic	of	the	person	when	what	we	ask	of	criticism	is	judgment
他们	是	-	的	这	人	什么时候	什么	我们	问	的	批评	是	判断

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] ,

of	the	quality	of	the	style	,
的	这	质量	的	这	风格	,

他们却为批评者本人道歉，而我们要求的批评是对作品风格质量的评判。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [wɪð] [dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd]['suːɪsaɪd] [ðeɪ]

and	in	the	unfortunate	identification	of	genius	with	disaster	and	suicide	they
和	在	这	不幸	鉴别	的	天才	和	灾难	和	自杀	他们

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə] [treɪd] [ɒn][ðeə(r)][njʊə'rəʊsiːz] .

are	almost	an	incentive	to	the	little	artists	to	trade	on	their	neuroses	.
是	几乎	一个	激励	到	这	小的	艺术家	到	贸易	在	他们的	神经症	.

不幸的是，天才与灾难和自杀联系在一起，这几乎成了小艺术家们利用自身神经质进行创作的动力。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] [njuː] ['daʊsən] ['pɜːsənəlɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]

I	do	not	know	whether	Mr	.	Symons	knew	Dowson	personally	;	it	is	of	no
我	做	不是	知道	无论	先生	.	西蒙斯	知道	道森	亲自	;	它	是	的	不

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

importance	;
重要性	;

我不知道西蒙斯先生是否认识道森先生；但这并不重要；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['mænə(r)] [wɪð] ['eɪlɪŋ] [dʒ'iːnɪəsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['tɒnɪk] .

but	his	bedside	manner	with	ailing	geniuses	would	have	been	anything	but	tonic	.
但	他的	床头	方式	和	生病	天才	会	有	到过	任何事物	但	补品	.

但他对待患病天才的态度，绝对算不上什么良药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsɪmptə'mætɪk] [ɒv; əv] - [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['saɪmənz] ['mɪsɪz] [ðə; ði]

It	is	symptomatic	of	Dowson's	state	of	mind	,	though	Mr	.	Symons	misses	the
它	是	症状	的	-	状态	的	头脑	,	尽管	先生	.	西蒙斯	错过	这

['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

subtlety	of	it	,
微妙之处	的	它	,

这反映了道森的精神状态，尽管西蒙斯先生没有领会其中的微妙之处。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [poʊz] [laɪn] : “ [ðə; ði]['vaɪəl] , [ðə; ði]['vaɪələt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

that	he	was	always	repeating	Poe's	line	:	“	the	viol	,	the	violet	,	and	the
那	他	曾是	总是	重复	爱伦·坡的	线	:	“	这	暴力	,	这	紫色	,	和	这

[vaɪn] .

vine	.
藤	.

他总是重复爱伦·坡的诗句：“小提琴、紫罗兰和葡萄藤。”

” [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪbɪəl] [ænd; ənd]['lɪkwɪdz] [ɪz] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ'nɒrətɪ] ,

”	A	special	affection	for	labials	and	liquids	is	conclusive	evidence	of	minority	,
”	一个	特别的	感情	为了	唇音	和	液体	是	确凿	证据	的	少数民族	,

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn'fæntɪlɪzəm] ;

not	to	say	infantilism	;
不是	到	说	幼稚病	;

“对唇音和流音的特殊喜爱是未成年，甚至可以说是幼稚的铁证；

[ænd; ənd]['staɪlɪsts] [wɪð] ['eni] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'sel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [bəuθ] [ðəm'selvz]

and	stylists	with	any	ambition	to	excel	,	and	to	develop	both	themselves
和	造型师	和	任何	志向	到	Excel	,	和	到	发展	两个都	他们自己

[ænd; ənd][ðeə(r)] [staɪl] ,

and	their	style	,
和	他们的	风格	,

以及任何有志于出类拔萃、提升自身能力和发展风格的造型师，

[wɪl] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] “ [viː] ” [ænd; ənd] “ [em] ” [ænd; ənd] “ [el] , ” [ɪn][fækt] ,

will	be	wise	to	watch	their	“	v's	”	and	“	m's	”	and	“	l's	,	”	in	fact	,
将要	是	明智的	到	手表	他们的	“	v 的	”	和	“	多发性硬化症	”	和	“	l's	,	”	在	事实	,

事实上，他们最好注意一下自己的“v”、“m”和“l”的发音。

[ðeə(r)] ['leɪbiəl] [ænd; ənd] ['lɪkwɪdz] ['dʒen(ə)rəli] .

their	labials	and	liquids	generally	.
他们的	唇音	和	液体	一般来说	.

它们的唇音和液体通常如此。

['daʊsən] ['wɔləu] [ɪn] ['lɪkwɪdz] [ænd; ənd] ['leɪbiəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] ;

Dowson	wallowed	in	liquids	and	labials	to	the	end	of	his	short	life	;
道森	沉溺	在	液体	和	唇音	到	这	结尾	的	他的	短的	生活	;

道森在短暂的一生中，始终沉溺于液体和唇语之中；

[hɪz; ɪz] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ['nevə(r)] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [-]

his	vocabulary	never	grew	up	,	and	I	have	no	doubt	[	175	]
他的	词汇	绝不	生长	向上	,	和	我	有	不	怀疑	[	-	]

他的词汇量始终没有增长，我对此毫不怀疑[175]

[ðæt] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [best] [laɪnz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

that	,	had	he	been	asked	to	quote	his	own	best	lines	,	he	would	have
那	,	有	他	到过	问	到	引用	他的	自己的	最好的	线条	,	他	会	有

['pɔɪntɪd] ,

pointed	,
尖	,

如果让他引用自己最精彩的台词，他会指出：

[nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] “ ['saɪnərə] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['prɪti] - ['prɪti] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðiːz]

not	to	the	notorious	“	Cynara	,	”	which	is	sufficiently	pretty	-	pretty	,	but	to	these
不是	到	这	臭名昭著	“	辛那拉	,	”	哪个	是	足够	漂亮的	-	漂亮的	,	但	到	这些

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

不是那首臭名昭著的《Cynara》（它已经足够漂亮了），而是这几行诗句。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [æz; əz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [pəʊ] [æz; əz] [ə'rɪdʒə'næləti] [pə'mɪts] : —

in	which	he	came	as	near	to	Poe	as	originality	permits	:	—
在	哪个	他	来了	作为	靠近	到	爱伦·坡	作为	独创性	许可证	:	—

他在创作上尽可能地接近了爱伦·坡，同时又保持了一定的原创性：——

['vaiəlits] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv] [vaɪn]

Violets	and	leaves	of	vine
紫罗兰	和	树叶	的	藤

紫罗兰和葡萄叶

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] [deɪ] .

For	Love	that	lives	a	day	.
为了	爱	那	生活	一个	天	.

为了那短暂的一天的爱。

“ [wʌn] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəm] , ” [hiː; hi] [rəʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

“	One	is	essentially	of	the	autumn	,	”	he	wrote	of	himself	.
“	一	是	本质上	的	这	秋天	,	”	他	写道	的	他自己	.

“人本质上属于秋天，”他这样描述自己。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [truː] , [fɔː(r); fə(r)] ['daʊsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [raɪp] ,

But	that	is	not	true	,	for	Dowson	was	not	ripe	,
但	那	是	不是	真的	,	为了	道森	曾是	不是	成熟	,

但事实并非如此，因为道森当时还不成熟。

[bʌt; bət] ([aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɪð] [rɪ'spekt]) ['rɒt(ə)n] .

but	(	I	say	it	of	course	with	respect	)	rotten	.
但	(	我	说	它	的	课程	和	尊重	)	烂	.

但是（我当然是带着敬意这么说的）烂透了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] ['sʌkɪŋ] [sen'seiʃən] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt]

He	remained	in	the	cradle	sucking	sensations	long	after	he	should	have	been	out
他	剩余	在	这	摇篮	吸吮	感觉	长的	后	他	应该	有	到过	出去

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kriː'eɪtɪŋ] [sen'seiʃən] .

in	the	world	creating	sensations	.
在	这	世界	创建	感觉	.

他本该走出家门，在外面创造世界，但他却一直待在摇篮里吮吸着感觉。

[laɪf] ['nevə(r)] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

Life	never	got	beyond	his	lips	.
生活	绝不	得到	超过	他的	嘴唇	.

他的嘴唇从未触及生命。

[ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] . — [ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ˌmægə'ziːn]

A	Sentimental	Excursion	.	—	The	writers	of	the	Venture	,	a	literary	magazine
一个	感伤的	短途旅行	.	—	这	作家	的	这	风险投资	,	一个	文学	杂志

['pʌblɪʃt] [frɒm; frəm] ['brɪstl] ,

published	from	Bristol	,
已发布	从	布里斯托尔	,

一次感伤之旅。——《冒险》杂志（一份在布里斯托尔出版的文学杂志）的作者们

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['tʃiːfli] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] ,

and	written	chiefly	by	members	of	the	Postal	Service	,
和	书面	主要	经过	成员	的	这	邮政	服务	,

主要由邮政部门成员撰写，

[ɑː(r); ə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl]

are	sincere	in	that	they	are	manifestly	striving	to	acquire	a	good	English	style
是	真诚	在	那	他们	是	显然	努力	到	获得	一个	好的	英语	风格

;
;
;

他们显然是真诚的，因为他们努力学习英语，力求掌握良好的英语表达能力；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒdɪst] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə]

and	they	are	modest	in	that	they	do	not	pretend	to	have	attained	to
和	他们	是	谦虚的	在	那	他们	做	不是	假装	到	有	已达到	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们很谦虚，并不声称自己已经达到了那种境界。

['iːv(ə)n] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [səʊ] ['meni] ['kʌrənt] “ ['staɪlɪsts] ,

Even	better	,	and	unlike	so	many	current	“	stylists	,
甚至	更好的	,	和	与此不同	所以	许多	当前的	“	造型师	,

更妙的是，与许多当前的“造型师”不同，

” [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'riːtʃəb(ə)l] [greɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊə(r)] ,

”	they	do	not	say	that	the	unreachable	grapes	are	sour	,
”	他们	做	不是	说	那	这	无法连接	葡萄	是	酸的	,

他们并没有说够不着的葡萄是酸的，

[waɪl] [ðəʊz] ['əʊnli] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [plʌk] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [fruːt] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

while	those	only	which	they	can	pluck	are	the	perfect	fruit	;	in	other	words	,
尽管	那些	仅有的	哪个	他们	能	采摘	是	这	完美的	水果	;	在	其他	字	,

而只有他们能摘到的才是完美的果实；换句话说，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə][pɑːs] [ɒf] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] [æz; əz] [njuː] [-]

they	do	not	try	to	pass	off	their	defects	as	new	[	176	]
他们	做	不是	尝试	到	经过	离开	他们的	缺陷	作为	新的	[	-	]

他们不会试图将自己的缺陷伪装成新的[176]

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [staɪl] .

beauties	of	style	.
美女	的	风格	.

时尚之美。

[ðeə(r)] ['mɒdlz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['eksəsaɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] .

Their	models	are	good	,	and	their	exercises	are	promising	.
他们的	模型	是	好的	,	和	他们的	练习	是	有前途	.

他们的模型很好，他们的练习也很有前景。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] [kən'teɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kænt] ,

The	introductory	note	contains	,	however	,	a	little	cant	,
这	引言	笔记	包含	,	然而	,	一个	小的	不能	,

然而，引言中略带夸张之词。

['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kiː] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] .

rather	out	of	key	with	the	prevailing	mood	of	the	journal	.
相当	出去	的	钥匙	和	这	盛行	情绪	的	这	杂志	.

与期刊的整体基调格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] “ ['stɔːlwət] ['krɪtɪsɪzəm] , ” [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] ['əʊnli] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

It	demands	“	stalwart	criticism	,	”	not	for	itself	only	,	but	for	literature	in	general	.
它	需求	“	坚定的	批评	,	”	不是	为了	本身	仅有的	,	但	为了	文学	在	一般的	.

它需要“坚定的批评”，不仅是对它本身，也是对整个文学界。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːkjəri] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɒ'stɪə(r)] ['ætɪtjuːd] ,

The	London	Mercury	appeared	before	the	world	in	the	same	austere	attitude	,
这	伦敦	汞	出现	前	这	世界	在	这	相同的	简朴	态度	,

《伦敦水星报》以同样严肃认真的态度出现在世人面前。

['kɔːlɪŋ] [ɪn] [prə'fetɪk] [təʊnz] [fɔː(r); fə(r)]['stɜːrnər]['krɪtɪsɪzəm] , [mɔː(r)] [aʊt'spəʊkən]['krɪtɪsɪzəm] ,

calling	in	prophetic	tones	for	sterner	criticism	,	more	outspoken	criticism	,
呼叫	在	预言	音调	为了	更严厉	批评	,	更多的	直言不讳	批评	,

以先知般的口吻呼吁更严厉、更直言不讳的批评，

['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [seɪ] [ænd; ənd] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , ['krɪtɪsɪzəm] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

criticism	that	should	both	say	and	mean	something	,	criticism	,	in	short	,
批评	那	应该	两个都	说	和	意思是	某物	,	批评	,	在	短的	,

批评应当既有内涵又有意义，简而言之，就是批评。

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [in'ʃuəd] [ðə; ði]['ɒstrəsɪzəm][ɒv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['krɪtɪk] .

of	the	kind	which	has	for	years	ensured	the	ostracism	of	precisely	that	kind	of	critic	.
的	这	种类	哪个	有	为了	年	确保	这	排斥	的	恰恰	那	种类	的	评论家	.

正是这种批评方式，多年来一直导致这类批评者遭到排斥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

It	is	the	easiest	thing	in	the	world	to	demand	such	criticism	,
它	是	这	最容易	事物	在	这	世界	到	要求	这样的	批评	,

要求这样的批评是世界上最容易的事情。

[ænd; ənd] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['nevə(r)] ['æktʃuəli] [prə'vaɪdɪd] .

and	very	popular	on	one	condition	—	that	it	be	never	actually	provided	.
和	非常	受欢迎的	在	一	状况	—	那	它	是	绝不	实际上	假如	.

但它非常受欢迎，前提是永远不能真正提供。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['riːəli] ['kɪlɪŋ] ;

For	the	fact	is	that	the	criticism	in	question	is	really	killing	;
为了	这	事实	是	那	这	批评	在	问题	是	真的	杀	;

事实上，这种批评真的很具有杀伤力；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [stɜːn] ['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] ['welkəm] [ðeə(r)] [əʊn]

and	how	many	of	those	who	ask	for	stern	criticism	would	welcome	their	own
和	如何	许多	的	那些	WHO	问	为了	船尾	批评	会	欢迎	他们的	自己的

[ɪk'stɪŋkʃn] ?

extinction	?
灭绝	?

那些要求严厉批评的人中，又有多少人会乐于接受自己的灭绝呢?

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒŋɪʃ] ['pəʊɪm][baɪ]['mɪstə(r)] . ['frɑːnsɪs] ['ændruːz] .

Special	attention	is	directed	to	the	longish	poem	by	Mr	.	Francis	Andrews	.
特别的	注意力	是	指导	到	这	较长	诗	经过	先生	.	弗朗西斯	安德鲁斯	.

特别值得关注的是弗朗西斯·安德鲁斯先生的这首篇幅较长的诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪtld] “ ['mʌðə(r)] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['stænzə][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

It	is	entitled	“	Mother	,	”	and	the	opening	stanza	is	as	follows	:	—
它	是	标题	“	母亲	,	”	和	这	开幕	诗节	是	作为	跟随	:	—

这首诗名为《母亲》，第一节如下：——

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌns] [ɪn'kləʊzd] [maɪ] [wɜːld]

You	can	see	from	the	gate	which	once	enclosed	my	world
你	能	看	从	这	门	哪个	一次	内	我的	世界

你可以从那扇曾经封闭我世界的大门上看到。

[ðə; ði] ['tɪntɪd] [wʊdz] [əʊ] - [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] ['wendɪŋ] ,

The	tinted	woods	o	'	the	hill	and	the	white	road	wending	,
这	有色	树林	o	-	这	爬坡道	和	这	白色的	路	结束	,

山坡上色彩斑斓的树林和蜿蜒的白色道路，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [bau] [weər'ɒn] [maɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ]

And	among	the	nearer	boughs	whereon	my	stars	were	hung
和	之中	这	更近	树枝	其中	我的	明星	是	悬挂

而我的星星就悬挂在那些更近的树枝上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))
第7/9页

[ðə; ði] [bləʊn] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [reɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [sməʊk] [kɜːld] .

The	blown	and	shifting	wraith	of	the	blue	smoke	curled	.
这	吹	和	转变	幽灵	的	这	蓝色的	抽烟	卷曲	.

飘荡的蓝色烟雾如同幽灵般盘旋着。

[let] [ˌjuː 'es] [stɒp] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [kə'lekt] ['aʊə(r)] [ɪm'preʃnz] .

Let	us	stop	at	that	and	collect	our	impressions	.
让	我们	停止	在	那	和	收集	我们的	印象	.

我们先就此打住，整理一下各自的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [-]

It	is	a	very	dangerous	subject	that	Mr	.	Andrews	[	177	]
它	是	一个	非常	危险的	主题	那	先生	.	安德鲁斯	[	-	]

这是一个非常危险的话题，安德鲁斯先生[177]

[hæz; həz] ['tʃəʊzn] .

has	chosen	.
有	选定	.

已做出选择。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] “ [ˌes əʊ 'biː] - [stʌf] ” [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn] “ ['mʌðə(r)] , ” [ɪz] [wel] - [naɪ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

The	temptation	to	indulge	in	“	sob	-	stuff	”	in	reflecting	on	“	Mother	,	”	is	well	-	nigh	irresistible	,
这	诱惑	到	放纵	在	“	哭泣	-	东西	”	在	反思	在	“	母亲	,	”	是	出色地	-	夜	无法抗拒	,

在反思《母亲》这部作品时，人们很难抗拒流露“悲情”的诱惑。

[sɪns] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

since	the	sentiment	goes	back	to	the	childhood	not	only	of	the	individual	,	but	of	the	race	,
自从	这	情绪	去	后退	到	这	童年	不是	仅有的	的	这	个人	,	但	的	这	种族	,

因为这种情感不仅源于个人的童年，也源于整个种族的童年。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɜːlɪə(r)] .

and	probably	earlier	.
和	大概	早些时候	.

可能更早。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

It	is	almost	inextricably	mingled	with	the	tears	of	things	.
它	是	几乎	密不可分地	混合	和	这	眼泪	的	事物	.

它几乎与万物的眼泪密不可分。

[bʌt; bət] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɔː(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] .

But	tears	are	not	a	proper	accompaniment	of	poetry	or	of	beauty	.
但	眼泪	是	不是	一个	恰当的	伴奏	的	诗	或者	的	美丽	.

但眼泪并不适合与诗歌或美相伴。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][tuː; tə][draɪ][ɔːl] [tɪəz] ,

The	mission	of	Art	is	to	dry	all	tears	,
这	使命	的	艺术	是	到	干燥	全部	眼泪	,

艺术的使命是拭去所有的眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [sə'renəti] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	utmost	severity	and	serenity	are	needed	in	dealing	with	a
和	这	极致	严重性	和	宁静	是	需要	在	处理	和	一个

[prə'faʊndli] [ɪ'məʊʃən(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɪg'zæktli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['welɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

profoundly	emotional	subject	exactly	to	keep	the	tears	from	welling	into	it	.
深刻地	情绪	主题	确切地	到	保持	这	眼泪	从	井	进入	它	.

处理一个极具情感冲击力的话题时，需要极度的严肃和冷静，才能避免泪水涌上心头。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [hæz; həz] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['stænzə] [wɪtʃ]

That	Mr	.	Andrews	has	not	succeeded	is	evident	from	the	opening	stanza	which
那	先生	.	安德鲁斯	有	不是	成功了	是	明显	从	这	开幕	诗节	哪个

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][kwəʊtɪd] .

I	have	just	quoted	.
我	有	只是	引	.

从我刚才引用的开头一节诗句中，可以明显看出安德鲁斯先生并没有成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [drentʃt] [wɪð] ['sentɪmənt] .

It	is	almost	drenched	with	sentiment	.
它	是	几乎	湿透了	和	情绪	.

它几乎充满了感伤。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪðəm] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ɪn] ['revəri] ,

Listen	to	the	rhythm	which	is	nearly	a	lullaby	in	reverie	,
听	到	这	韵律	哪个	是	几乎	一个	催眠曲	在	遐想	,

聆听这近乎催眠曲般的节奏，

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][ɑːsk] [ɑː'selvz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['kælkjuleɪtɪd] , [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	let	us	ask	ourselves	whether	it	is	not	calculated	,	quite	apart	from	the
和	让	我们	问	我们自己	无论	它	是	不是	计算	,	相当	除	从	这

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

让我们扪心自问，撇开言辞不谈，这难道不是精心策划的吗？

[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['bækwədz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

to	throw	the	reader	backwards	into	his	mother's	arms	.
到	扔	这	读者	向后	进入	他的	母亲的	武器	.

将读者猛地推倒在母亲的怀里。

“ [wɪtʃ] [wʌns] [ɪn'kləʊzd] [maɪ] [wɜːld] , ”

“	Which	once	enclosed	my	world	,	”
“	哪个	一次	内	我的	世界	,	”

“它曾经包围着我的世界，”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] ['wendɪŋ] , ”

“	and	the	white	road	wending	,	”
“	和	这	白色的	路	结束	,	”

“还有那条蜿蜒的白色小路”，

“ [weər'ɒn] [maɪ] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] , ”

“	whereon	my	stars	were	hung	,	”
“	其中	我的	明星	是	悬挂	,	”

“我的星星悬挂在那里，”

“ [ðə; ði] [bləʊn] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [reɪθ] [ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [kɜːld] ” — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l]

“	the	blown	and	shifting	wraith	of	blue	smoke	curled	”	—	these	are	sentimental
“	这	吹	和	转变	幽灵	的	蓝色的	抽烟	卷曲	”	—	这些	是	感伤的

['rɪð(ə)mz] ,

rhythms	,
节奏	,

“飘荡的、变幻莫测的蓝色烟雾”——这些都是感伤的韵律，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə][ɪn'dju:s][ə; eɪ] ['revəri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]

and	their	inevitable	effect	is	to	induce	a	reverie	of	the	past	rather	than
和	他们的	不可避免的	影响	是	到	诱导	一个	遐想	的	这	过去的	相当	比

[ə; eɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

a	meditation	or	contemplation	of	the	future	.
一个	冥想	或者	沉思	的	这	未来	.

而它们必然会产生的效果是引发人们对过去的遐想，而不是对未来的沉思或思考。

[ðə; ði] [mu:d] [ɪz] ['bækwəd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['fɔ:wəd] - ['lʊkɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd]

The	mood	is	backward	-	looking	,	and	not	forward	-	looking	,	an	indulgence	and
这	情绪	是	落后	-	寻找	,	和	不是	向前	-	寻找	,	一个	放纵	和

[nɒt][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .

not	an	effort	of	spirit	.
不是	一个	努力	的	精神	.

这种情绪是怀旧的，而不是展望未来的；是放纵的，而不是精神的努力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'klu:dɪŋ] ['stænzə][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	quite	in	accordance	with	the	diagnosis	that	a	concluding	stanza	of	the
它	是	相当	在	根据	和	这	诊断	那	一个	总结	诗节	的	这

['pəʊɪm][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['stænzə] ,

poem	should	repeat	the	opening	stanza	,
诗	应该	重复	这	开幕	诗节	,

这与诊断结果完全吻合，即诗歌的结尾节应该重复开头节。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'li:s] [ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [ɒv; əv] [-]

since	there	is	no	release	in	a	mood	of	[	178	]
自从	那里	是	不	发布	在	一个	情绪	的	[	-	]

由于没有以[178]的心情发布

[ðɪs] [kaɪnd] .

this	kind	.
这	种类	.

这种。

[ɪn] [greɪt] ['revəriz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɪz] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] .

In	great	reveries	it	will	be	observed	that	the	movement	is	forward	and	upwards	.
在	伟大的	遐想	它	将要	是	观察到	那	这	移动	是	向前	和	向上	.

在美好的遐想中，人们会发现运动是向前向上进行的。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][stɑ:rts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sentɪmənt] ,

The	action	starts	from	a	profound	sentiment	,
这	行动	开始	从	一个	深刻的	情绪	,

故事的开端源于一种深刻的情感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [ɪts] [weɪ] ['ʌpwəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] .

but	it	works	its	way	upward	to	a	triumphant	assertion	of	spiritual	realisation	.
但	它	作品	它是	方式	向上	到	一个	凯	断言	的	精神	实现	.

但它最终会攀升至精神觉悟的胜利宣言。

[lʊk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æt; ət] ['lɪsɪdəs] [ɔ:(r)]['ædə'neɪɪs] , [bəuθ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɪn]['ɒrɪdʒɪn] , [bʌt; bət]

Look	,	for	instance	,	at	Lycidas	or	Adonais	,	both	sentimental	in	origin	,	but
看	,	为了	实例	,	在	利西达斯	或者	阿多奈斯	,	两个都	感伤的	在	起源	,	但

[bəuθ][ɪg'zɔ:ltɪd][ɪn] [kən'klu:ʒn] .

both	exalted	in	conclusion	.
两个都	崇高	在	结论	.

例如，看看《利西达斯》或《阿多尼斯》，这两部作品都源于感伤，但最终都达到了崇高的境界。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dju:i] [bed] , [drentʃt] [wɪð] [tɪəz] ,

There	the	song	springs	from	a	dewy	bed	,	drenched	with	tears	,
那里	这	歌曲	弹簧	从	一个	露水	床	,	湿透了	和	眼泪	,

歌声从沾满露水、浸透泪水的床上涌出，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [ænd; ənd] [maʊnts] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][endz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

but	it	mounts	and	mounts	until	it	ends	in	the	sky	.
但	它	安装	和	安装	直到	它	结束	在	这	天空	.

但它不断向上攀升，直到最终到达天空。

['mɪstə(r)] . ['ændruːz] [kiːps] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

Mr	.	Andrews	keeps	well	to	the	ground	,	and	,	as	I	have	said	,
先生	.	安德鲁斯	保持	出色地	到	这	地面	,	和	,	作为	我	有	说	,

安德鲁斯先生为人谦逊低调，而且，正如我所说，

[hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] ['stænzə][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['preljuːd] .

his	concluding	stanza	is	only	a	slight	variation	of	the	prelude	.
他的	总结	诗节	是	仅有的	一个	轻微	变化	的	这	序幕	.

他的结尾诗节只是对前奏稍作改动。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['kɪplɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'səːnd] [æt; ət] [wɜːk] , [ɪ'speʃəli] ['kɪplɪŋz] “ ['envɔɪ] ,

The	influence	of	Kipling	is	to	be	discerned	at	work	,	especially	Kipling's	“	Envoi	,
这	影响	的	吉卜林	是	到	是	辨别	在	工作	,	尤其	吉卜林的	“	发送	,

” [bɪ'gɪnɪŋ] ,

”	beginning	,
”	开始	,

吉卜林的影响在作品中显而易见，尤其是在吉卜林的“尾声”开头部分。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

“	There's	a	whisper	down	the	field	.
“	有	一个	耳语	向下	这	场地	.

“球场那边传来一阵低语声。”

” ['kɪplɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [huːz] ['sentɪmənt] [ɪz] [stɪl] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

”	Kipling	is	another	of	the	writers	whose	sentiment	is	still	tied	to	his	mother's
”	吉卜林	是	其他	的	这	作家	谁	情绪	是	仍然	系	到	他的	母亲的

['eɪprən] - [strɪŋz] ;

apron	-	strings	;
围裙	-	字符串	;

“吉卜林是另一位情感仍然受母亲管束的作家；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['envɔɪ] ” [ænd; ənd] “ ['mʌðə(r)] [əʊ] - [maɪn] ” [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə]

and	his	“	Envoi	”	and	“	Mother	o	'	Mine	”	are	almost	as	poisonous	to
和	他的	“	发送	”	和	“	母亲	o	-	矿	”	是	几乎	作为	有毒	到

['pəʊətri][æz; əz] ['mɛrədɪθs] “ [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

poetry	as	Meredith's	“	Love	in	the	Valley	.
诗	作为	梅雷迪斯的	“	爱	在	这	谷	.

他的《尾声》和《我的母亲》对诗歌的危害几乎与梅瑞狄斯的《山谷中的爱情》一样严重。

” [wiː; wi] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['sentɪmənt] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

”	We	need	not	be	averse	to	sentiment	as	such	,
”	我们	需要	不是	是	反	到	情绪	作为	这样的	,

我们不必对情感本身抱有抵触情绪，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][nest][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l]

but	the	most	careful	discrimination	between	the	nest	and	the	sky	is	essential
但	这	最多	小心	歧视	之间	这	巢	和	这	天空	是	基本的

[tuː; tə][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	an	æsthetic	use	of	it	.
到	一个	审美的	使用	的	它	.

但要从美学角度来运用鸟巢，就必须仔细区分鸟巢和天空。

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [ɪn] ['sentɪmənt] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ,

Let	us	start	in	sentiment	,	by	all	means	,
让	我们	开始	在	情绪	,	经过	全部	方法	,

让我们先从情感方面谈起吧。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [raɪz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

but	let	us	rise	from	it	as	quickly	as	possible	.
但	让	我们	上升	从	它	作为	迅速地	作为	可能的	.

但让我们尽快摆脱困境。

[ðə; ði] [njuːɪst] ['testəmənt] . — ['veərɪəs] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

The	Newest	Testament	.	—	Various	attempts	have	been	made	from	time	to	time
这	最新	遗嘱	.	—	各种各样的	尝试	有	到过	制成	从	时间	到	时间

[tuː; tə] [-]

to	[	179	]
到	[	-	]

新约圣经——人们曾多次尝试[179]

“ ['rendə(r)] ” [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ['ɪntuː] [kə'ləʊkwɪəl] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] “ [ʌp] - [tuː; tə]

“	render	”	the	New	Testament	into	colloquial	English	in	order	to	bring	it	“	up	-	to
“	使成为	”	这	新的	遗嘱	进入	口语	英语	在	命令	到	带来	它	“	向上	-	到

- [deɪt] .

-	date	.
-	日期	.

将新约圣经“翻译”成通俗易懂的英语，使其“与时俱进”。

” [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ɑː'selvz] , [hæz; həz] [səʊ] [fɑː(r)] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

”	None	of	these	,	we	may	congratulate	ourselves	,	has	so	far	been	more	than
”	没有任何	的	这些	,	我们	可能	祝贺	我们自己	,	有	所以	远的	到过	更多的	比

[ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - [sen'seɪʃ(ə)n] ,

a	nine	days	'	sensation	,
一个	九	天	-	感觉	,

“值得我们庆幸的是，到目前为止，这些事件没有一件的轰动效应超过九天。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'tempt] ,

and	even	less	than	that	length	of	life	is	destined	for	the	latest	attempt	,
和	甚至	较少的	比	那	长度	的	生活	是	注定	为了	这	最新的	试图	,

['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ,

Sayings	and	Stories	,
谚语	和	故事	,

而最新尝试《格言与故事》的寿命甚至更短。

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] “ [kə'ləʊkwɪəl] ['ɪŋglɪʃ] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] [ænd; ənd]

a	translation	into	“	colloquial	English	”	of	the	Sermon	on	the	Mount	and
一个	翻译	进入	“	口语	英语	”	的	这	讲道	在	这	山	和

[sʌm; səm] ['pærəblz] .

some	Parables	.
一些	寓言	.

将登山宝训和一些比喻翻译成“口语英语”。

[ðə; ði] [jeɪts] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['testəmənt] [griːk] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs] [æt; ət] ['mænsˌfiːld] ['kɒlɪdʒ]

The	Yates	Professor	of	New	Testament	Greek	and	Exegesis	at	Mansfield	College
这	耶茨	教授	的	新的	遗嘱	希腊语	和	注释	在	曼斯菲尔德	大学

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [haʊ'evə(r)] “ ['stɑːtlɪŋli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] ” [ðiːz]

gives	us	his	assurance	that	however	“	startlingly	unlike	the	familiar	versions	”	these
给予	我们	他的	保证	那	然而	“	令人震惊地	与此不同	这	熟悉的	版本	”	这些

[træns'leɪʃən] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [hɔːr] [meɪ] [biː; bi] ,

translations	by	Mr	.	Hoare	may	be	,
翻译	经过	先生	.	霍尔	可能	是	,

曼斯菲尔德学院新约希腊语和释经学耶茨教授向我们保证，尽管霍尔先生的这些译本“与我们熟悉的版本截然不同”，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] “ ['æktʃuəl] [træns'leɪʃən] [ænd; ənd] [nɒt] [mɪə(r)] ['pærəfreɪzɪz] ,

they	are	nevertheless	“	actual	translations	and	not	mere	paraphrases	,
他们	是	尽管如此	“	实际的	翻译	和	不是	仅仅	释义	,

然而，它们是“实际的翻译，而不仅仅是意译”。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mend] [ðə; ði] " [staɪl] " [tuː; tə][ðə; ði] " ['kændɪd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

"	and	he	commends	the	"	style	"	to	the	"	candid	judgment	of	the	reader	.
"	和	他	赞扬	这	"	风格	"	到	这	"	坦率	判断	的	这	读者	.

他还称赞这种"风格"是"读者坦诚判断的结果"。

" [ðə; ði] [prəʊz] ['sekʃənz] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [hiː; hi] [sez] ,

"	The	prose	sections	,	in	particular	,	he	says	,
"	这	散文	部分	,	在	特别的	,	他	说道	,

"尤其是散文部分，"他说道，"

[ɑː(r); ə(r)] " ['kjʊəriəsli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] " [ɒv; əv][ðə; ði] " ['həʊmli] [spiːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]

are	"	curiously	reminiscent	"	of	the	"	homely	speech	in	which	the	sayings	of
是	"	奇怪的是	令人怀念的	"	的	这	"	家常的	演讲	在	哪个	这	谚语	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .

Jesus	Christ	have	been	preserved	.
耶稣	基督	有	到过	保存完好	.

令人"惊奇地想起"耶稣基督的言论所保存的"朴实无华的语言"。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ; [sɪns] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	It	may	be	so	,	but	then	,	again	,	it	may	not	;	since	,	after	all	,
"	它	可能	是	所以	,	但	然后	,	再次	,	它	可能	不是	;	自从	,	后	全部	,

"也许是这样，但也许并非如此；毕竟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [ɪn] [kə'ləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [kə'ləʊkwiəl] [griːk] [ɒv; əv]

it	is	not	a	question	of	reproducing	in	colloquial	English	the	colloquial	Greek	of
它	是	不是	一个	问题	的	繁殖	在	口语	英语	这	口语	希腊语	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

the	original	,
这	原来的	,

这不是用口语化的英语来再现原文的口语化希腊语的问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv] [ˌriprə'djʊs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]

but	a	question	rather	of	reproducing	in	English	the	meaning	of	the	Gospel
但	一个	问题	相当	的	繁殖	在	英语	这	意义	的	这	福音

['raɪtər] ;

writers	;
作家	;

但这其实是一个用英语重现福音书作者含义的问题；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] ['veri] [wel] [rɪ'kwaɪə(r)] , [nɒt] [kə'ləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	this	may	very	well	require	,	not	colloquial	English	,
和	这	可能	非常	出色地	要求	,	不是	口语	英语	,

而且这很可能需要使用非口语化的英语，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [və'nækjələ(r)][ɪn][ɪts] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['pjʊərəti] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]

but	the	English	vernacular	in	its	highest	degree	of	purity	,	simplicity	,	and
但	这	英语	白话	在	它是	最高	程度	的	纯度	,	简单	,	和

['grændʒə(r)] .

grandeur	.
宏伟	.

但却是英语方言最纯粹、最简洁、最宏伟的表达方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [griːk] [ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

I	am	not	sufficiently	acquainted	with	the	popular	Greek	in	which	much	of	the	New
我	是	不是	足够	熟人	和	这	受欢迎的	希腊语	在	哪个	很多	的	这	新的

['testəmənt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ]['kændɪd]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ɪts] ['kwɒləti] [-]

Testament	was	written	to	pass	a	candid	judgment	on	its	quality	[	180	]
遗嘱	曾是	书面	到	经过	一个	坦率	判断	在	它是	质量	[	-	]

我对新约圣经大部分是用通俗希腊语写成的，但我并不熟悉这种希腊语，所以无法对其质量做出客观的评价[180]。

[æz; əz][ə; eɪ] [griːk] [staɪl] ,

as	a	Greek	style	,
作为	一个	希腊语	风格	,

作为一种希腊风格，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtər] [wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] [staɪl] ['sɪmp(ə)l] — [æz; əz]

but	if	the	aim	of	the	original	writers	was	the	grand	style	simple	—	as
但	如果	这	目的	的	这	原来的	作家	曾是	这	盛大	风格	简单的	—	作为

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] — ['weðə(r)] [ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ,

it	must	have	been	—	whether	they	achieved	it	or	not	,
它	必须	有	到过	—	无论	他们	已达成	它	或者	不是	,

但如果原作者的目标是追求宏伟简洁的风格——这必然如此——那么无论他们是否实现了这个目标，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'djuːbɪtəbli] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

it	is	indubitably	achieved	in	the	English	of	the	authorised	translation	.
它	是	无疑	已达成	在	这	英语	的	这	授权	翻译	.

在官方翻译的英文版本中，这一点无疑已经实现了。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi] “ ['feɪθfəli] ” [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'ləʊkwiəl]

Assuming	the	original	,	in	fact	,	to	be	“	faithfully	”	represented	in	the	colloquial
假设	这	原来的	,	在	事实	,	到	是	“	忠实	”	代表	在	这	口语

['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɔːr] ,

English	of	Mr	.	Hoare	,
英语	的	先生	.	霍尔	,

事实上，假设原文确实以霍尔先生的口语英语“忠实”地呈现，

[aɪ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['nɪərə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt]

I	unhesitatingly	say	that	the	English	of	the	authorised	translation	is	nearer	the	spirit
我	毫不犹豫	说	那	这	英语	的	这	授权	翻译	是	更近	这	精神

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

of	the	original	than	the	present	translation	,
的	这	原来的	比	这	展示	翻译	,

我毫不犹豫地说，官方认可的英文译本比目前的译本更接近原文的精神。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [sens] , [mɔː(r)] ['fʊli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	,	in	that	sense	,	more	fully	faithful	to	the	intentions	of	the	original
和	,	在	那	感觉	,	更多的	完全	忠实	到	这	意图	的	这	原来的

['ɔːθəz] .

authors	.
作者	.

从这个意义上讲，它更充分地忠实于原作者的意图。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [saɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

It	would	be	tedious	to	cite	more	than	one	example	,
它	会	是	乏味	到	引用	更多的	比	一	例子	,

举出多个例子会很乏味，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['sentəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hɔːrz] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

and	I	will	take	it	in	the	very	first	sentence	of	Mr	.	Hoare's	translation	.
和	我	将要	拿	它	在	这	非常	第一的	句子	的	先生	.	霍尔的	翻译	.

我将以霍尔先生译本的第一句话来理解。

“ [wɒt] [dʒɔɪ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] ['fiːlɪŋz] !

“	What	joy	,	”	he	says	,	“	for	those	with	the	poor	man's	feelings	!
“	什么	喜悦	,	”	他	说道	,	“	为了	那些	和	这	贫穷的	男人的	情怀	!

“多么令人高兴啊，”他说，“对于那些拥有穷人情怀的人来说！”

['hɛvənz] ['empaɪə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ″ [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː]

Heaven's	Empire	is	for	them	,	″	the	authorised	translation	of	which	is	too
天	帝国	是	为了	他们	,	″	这	授权	翻译	的	哪个	是	也

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [niːd] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .

familiar	to	need	quotation	.
熟悉的	到	需要	引述	.

天国是属于他们的″，其官方译文已广为人知，无需赘述。

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [ɪz] [geɪnd] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][kɒst] ,

I	do	not	see	what	is	gained	,	setting	aside	the	cost	,
我	做	不是	看	什么	是	获得	,	环境	旁边	这	成本	,

撇开成本不谈，我看不出这样做有什么好处。

[baɪ][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sklæmətri; ek'sklæmətri] “ [wɒt] [dʒɔɪ] . . . ″ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'stætɪk]

by	the	substitution	of	the	exclamatory	“	What	joy	.	.	.	″	for	the	ecstatic
经过	这	替代	的	这	感叹词	“	什么	喜悦	.	.	.	″	为了	这	欣喜若狂

[ˌæfə'meɪʃ(ə)n] , “ ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

affirmation	,	“	Blessed	are	the	poor	.
肯定	,	“	蒙福	是	这	贫穷的	.

用感叹的“多么快乐……”代替了欣喜若狂的肯定语“贫穷的人有福了”。

″ [waɪ] [ə'gen] , “ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ″ [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] “ [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz]

″	Why	again	,	“	the	poor	man	,	″	and	,	after	that	,	the	“	poor	man's
″	为什么	再次	,	“	这	贫穷的	男人	,	″	和	,	后	那	,	这	“	贫穷的	男人的

['fiːlɪŋz] ″ ?

feelings	″	?
情怀	″	?

为什么又是“穷人”，然后又是“穷人的感受”?

[waɪ] ['ɔːlsəʊ] “ ['hɛvənz] ['empaɪə(r)] ″ [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ″ ;

Why	also	“	Heaven's	Empire	″	instead	of	“	the	Kingdom	of	Heaven	″	;
为什么	还	“	天	帝国	″	反而	的	“	这	王国	的	天堂	″	;

为什么用“天国”而不是“天国”呢?

[ænd; ənd] [waɪ] “ [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ″ [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ [ðeəz] [ɪz] ″ ?

and	why	“	is	for	them	″	instead	of	“	theirs	is	″	?
和	为什么	“	是	为了	他们	″	反而	的	“	他们的	是	″	?

为什么用“是给他们的”而不是“他们的”?

[ðə; ði][geɪn] , ['iːv(ə)n] ['lɪtərəli] , [ɪz] [ˌɪmpə'septəbl] , [ænd; ənd][ɪn][kɒst][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ]

The	gain	,	even	literally	,	is	imperceptible	,	and	in	cost	a	world	of	meaning
这	获得	,	甚至	字面上地	,	是	难以察觉的	,	和	在	成本	一个	世界	的	意义

[hæz; həz] [biːn] ['sækrɪfaɪst] .

has	been	sacrificed	.
有	到过	牺牲	.

即使从字面上看，所得收益也微乎其微，而代价却是牺牲了无数意义。

“ ['blesɪd; blest] ″ [ɪz][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [wɜːd] [ðæn; ðən] “ [dʒɔɪ] ″ — [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

“	Blessed	″	is	an	incomparably	more	spiritual	word	than	“	joy	″	—	in	English	,
“	蒙福	″	是	一个	无与伦比	更多的	精神	单词	比	“	喜悦	″	—	在	英语	,

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [-]

at	any	rate	,	whatever	their	respective	[	181	]
在	任何	速度	,	任何	他们的	各自	[	-	]

“Blessed”一词比“joy”一词更具精神内涵——至少在英语中是如此，无论它们各自的含义如何[181]

[ə'rɪdʒənəlz] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] ;

originals	may	indicate	;
原件	可能	表明	;

原件可能表明;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] [ɪn'kɒntɪnənt] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	there	is	a	plane	of	difference	between	an	incontinent	ejaculation	such	as
和	那里	是	一个	飞机	的	不同之处	之间	一个	失禁	射精	这样的	作为

“ [wɒt] [dʒɔɪ] ,

“	What	joy	,
”	什么	喜悦	,

而失禁射精（例如“多么快乐，

” [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] “ [wɒt] [fʌn] ,

”	which	resembles	“	What	fun	,
”	哪个	类似	”	什么	乐趣	,

”类似于“多么有趣，

” [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn] [vjuː] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fækt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'riːn]

”	and	has	in	view	rather	a	prospect	than	a	fact	—	and	the	serene
”	和	有	在	看法	相当	一个	前景	比	一个	事实	—	和	这	安详

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [truːθ] .

and	confident	utterance	of	an	assured	truth	.
和	自信的	发声	的	一个	保证	真相	.

”与其说着眼于事实，不如说着眼于前景——平静而自信地表达着一个确凿的真理。

['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtərəl] [ə'rɪdʒən(ə)l] , “ [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz]

Further	,	and	again	without	regard	to	the	literal	original	,	“	a	poor	man's
更远	,	和	再次	没有	看待	到	这	文字	原来的	,	“	一个	贫穷的	男人的

['fiːlɪŋz] ” [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

feelings	”	must	be	miles	away	,
情怀	”	必须	是	英里	离开	,

此外，即便不考虑原文的字面意思，“穷人的感受”也肯定相去甚远。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːθəz] ,

from	the	intention	of	the	original	authors	,
从	这	意图	的	这	原来的	作者	,

从原作者的意图来看，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] [kən'veɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['səʊʃ(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ,

since	it	definitely	conveys	to	us	associations	derived	from	social	surroundings	,
自从	它	确实	传递	到	我们	协会	衍生的	从	社会的	周围环境	,

['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .

social	reform	,	and	what	not	.
社会的	改革	,	和	什么	不是	.

因为它确实向我们传达了源于社会环境、社会改革等等的联想。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnt] ,

Was	this	the	intention	of	the	Sermon	on	the	Mount	,
曾是	这	这	意图	的	这	讲道	在	这	山	,

这就是登山宝训的本意吗?

[ðə; ði] ['veri] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sɪmbəlaɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ə'bʌv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	very	location	of	which	symbolised	a	state	of	mind	above	that	of	the
这	非常	地点	的	哪个	象征性的	一个	状态	的	头脑	多于	那	的	这

['dwelə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] ?

dwellers	in	the	plain	of	common	life	?
居民	在	这	清楚的	的	常见的	生活	?

它的地理位置本身就象征着一种高于普通平民百姓的精神状态?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['səʊʃəlɪst] [ɔː(r)] ['kɒmjənɪst] ['dɪskɔːs] ?

Was	it	a	socialist	or	communist	discourse	?
曾是	它	一个	社会主义	或者	共产	话语	?

这是社会主义还是共产主义的论述?

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] “ [pɔ:(r); pʊə(r)] [mænz] ['fi:lɪŋz] , ” [ɪn] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [kə'ləʊkwiəl] [sens] , [ɪz] ['ʌtəli] [aʊt]

If	not	,	the	“	poor	man's	feelings	,	”	in	our	English	colloquial	sense	,	is	utterly	out
如果	不是	,	这	“	贫穷的	男人的	情怀	,	”	在	我们的	英语	口语	感觉	,	是	完全地	出去

[ɒv; əv] [pleɪs] ,

of	place	,
的	地方	,

否则，用我们英语口语中“穷人的感受”来形容这种情况就完全不合适了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] ['sʌmθɪŋ] [sɪm'bɒlɪkli] ['dɪfrənt] .

and	the	original	must	have	meant	something	symbolically	different	.
和	这	原来的	必须	有	意思是	某物	象征意义上的	不同的	.

而原文的象征意义肯定与此不同。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ə'gen] , [ɒv; əv] “ ['hɛvənz] ['empaɪə(r)] ” [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] “ ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]

The	substitution	,	again	,	of	“	Heaven's	Empire	”	for	the	“	Kingdom	of	Heaven
这	替代	,	再次	,	的	“	天	帝国	”	为了	这	“	王国	的	天堂

” [meɪ] [bi:; bi] ,

”	may	be	,
”	可能	是	,

再次用“天国”代替“天上的帝国”可能是：

[æz; əz] [prə'fesə(r)] [dɒd] [ə'ʃuə] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [kə'rekt] ['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

as	Professor	Dodd	assures	us	,	a	more	correct	literal	translation	of	the	original
作为	教授	多德	保证	我们	,	一个	更多的	正确的	文字	翻译	的	这	原来的

[freɪz] ;

phrase	;
短语	;

正如多德教授向我们保证的那样，这是对原文更准确的直译；

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [bɑ:'beərɪən] [kæn; kən] ['kɒntəmpleɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['gri:vɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

but	only	a	literary	barbarian	can	contemplate	it	without	grieving	over	the
但	仅有的	一个	文学	野蛮人	能	沉思	它	没有	悲伤	超过	这

[lɒst] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋ] .

lost	worlds	of	meaning	.
丢失的	世界	的	意义	.

但只有文学上的野蛮人才能在不为失去的意义世界而悲伤的情况下思考它。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [æn; ən] “ ['empaɪə(r)] , ” ['i:v(ə)n] ['hɛvənz] ['empaɪə(r)] , [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] -

What	is	the	prospect	of	an	“	Empire	,	”	even	Heaven's	Empire	,	to	us	to	-
什么	是	这	前景	的	一个	“	帝国	,	”	甚至	天	帝国	,	到	我们	到	-

[deɪ] ?

day	?
天	?

今天，对我们而言，“帝国”——甚至是天国帝国——的前景是什么？

[æz; əz] ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz] [ðə; ði] [freɪz] “ ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ” [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [mi:n] , [ɪn]

As	certainly	as	the	phrase	“	Kingdom	of	Heaven	”	has	come	to	mean	,	in
作为	当然	作为	这	短语	“	王国	的	天堂	”	有	来	到	意思是	,	在

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

正如“天国”一词在英语中已然具有的含义一样，

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [bɪ'ætɪˌtju:d] , [ðə; ði] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [æn; ən] “ ['empaɪə(r)] ” [mɑ:rks] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv]

a	state	of	beatitude	,	the	reversion	to	an	“	Empire	”	marks	the	decline	of
一个	状态	的	至福	,	这	反转	到	一个	“	帝国	”	标记	这	衰退	的

[ðæt] [steɪt] [tu:; tə] [-]

that	state	to	[	182	]
那	状态	到	[	-	]

从一种幸福的状态，退化为“帝国”标志着该状态的衰落[182]

[wʌn][ɒv; əv] ['aʊtwəd] [pɒmp][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] .

one	of	outward	pomp	and	circumstance	.
一	的	向外	盛大场面	和	环境	.

一种注重外表排场和仪式感的场合。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kˈærɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	spiritual	meaning	which	must	have	characterised	the	intention	of	the
这	精神	意义	哪个	必须	有	具有特征	这	意图	的	这

['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] [ɪz] [kəmˈpliːtli] ['sækrɪfaɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['empaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Sermon	on	the	Mount	is	completely	sacrificed	in	the	substitution	of	Empire	for
讲道	在	这	山	是	完全地	牺牲	在	这	替代	的	帝国	为了

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

用帝国取代王国，完全牺牲了登山宝训原本蕴含的精神意义。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] “ [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəl] ['juːniən][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ,

The	volume	is	published	by	the	“	Congregational	Union	of	England	and	Wales	,
这	体积	是	已发布	经过	这	〃	公理会	联盟	的	英格兰	和	威尔士	,

该卷由“英格兰和威尔士公理会联盟”出版，

〃 [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌnɒnkənˈfɔːmɪst] [teɪst] [kæn; kən]

”	and	it	serves	to	indicate	the	depths	to	which	Nonconformist	taste	can
〃	和	它	服务	到	表明	这	深度	到	哪个	非国教徒	品尝	能

[sɪŋk] .

sink	.
下沉	.

这表明非主流的品味可以堕落到何种地步。

[wiː; wi]['əʊnli] [niːd] [naʊ] [ðɪs] “ [kəˈləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] ” ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] “ [njuː] [spɛlɪŋ] ” [tuː; tə] [tʌtʃ]

We	only	need	now	this	“	colloquial	English	”	version	in	the	“	nu	speling	”	to	touch
我们	仅有的	需要	现在	这	〃	口语	英语	〃	版本	在	这	“	nu	拼写	”	到	触碰

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

我们现在只需要用“新拼写”的“口语英语”版本就能达到目标了。

['nʌθɪŋ] ['fɒrən] . — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] “ ['ɪmpɔːt] ” [ɑːt][ðæn; ðən][tuː; tə]

Nothing	Foreign	.	—	It	is	better	for	a	nation	to	“	import	”	art	than	to
没有什么	外国的	.	—	它	是	更好的	为了	一个	国家	到	〃	进口	〃	艺术	比	到

[gəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˌɔːltəˈgeðə(r)] ;

go	without	it	altogether	;
去	没有	它	共	;

不要引进外国艺术品。一个国家与其完全没有艺术品，不如“引进”艺术品；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ɪts]['krɪtɪks][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [həʊm] - [prəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɪmˈpɔːtɪŋ]

and	it	is	the	duty	of	its	critics	to	stimulate	home	-	production	by	importing
和	它	是	这	责任	的	它是	评论家	到	刺激	家	-	生产	经过	输入

[æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['fɒrən] ['mɒdlz] .

as	many	as	possible	of	the	best	foreign	models	.
作为	许多	作为	可能的	的	这	最好的	外国的	模型	.

批评者有责任通过尽可能多地进口最好的外国型号来刺激国内生产。

[ðæt] [həʊm] - [prəˈdʌkʃ(ə)n] [meɪ] [feɪl][tuː; tə][faɪnd][ɪtˈself] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n]

That	home	-	production	may	fail	to	find	itself	encouraged	to	the	point	of	creation
那	家	-	生产	可能	失败	到	寻找	本身	鼓励	到	这	观点	的	创建

[ɪz] ['pɜːfɪktli] ['pɒsəb(ə)l] ;

is	perfectly	possible	;
是	完美	可能的	;

家庭生产可能无法获得足够的鼓励而达到创作的程度，这是完全有可能的；

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒntɪŋ] ;
inspiration may continue to be wanting ;
灵感 可能 继续 到 是 想要 ;

灵感可能依然匮乏；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [steɪts] [ɒv; əv][nəʊ] [həʊm] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪm'pɔːts] [ænd; ənd][nəʊ]
but of the two states of no home - production and no imports and no
但 的 这 二 各州 的 不 家 - 生产 和 不 进口 和 不
[həʊm] - [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːts] ,
home - production and imports ,
家 - 生产 和 进口 ,

但在两种状态中，即既不生产也不进口，以及既不生产也不进口，

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] .
the latter is to be preferred .
这 后者 是 到 是 首选 .

后者更可取。

“ ['fɒrən] ” [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] ,
“ Foreign ” is a word that should be employed with increasing discrimination , and ,
“ 外国的 ” 是 一个 单词 那 应该 是 受雇 和 增加 歧视 , 和 ,
[məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,
most of all ,
最多 的 全部 ,

“外国人”一词应该越来越谨慎地使用，而且，最重要的是，

[baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .
by English writers .
经过 英语 作家 .

由英国作家创作。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒiːniəs][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [siː] ;
There is an English genius the perfect flower of which we have still to see ;
那里 是 一个 英语 天才 这 完美的 花 的 哪个 我们 有 仍然 到 看 ;

英国有一位天才，他就像一朵完美的花朵，我们至今还没有机会一睹其风采；

[fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [-]
for perfect English has never yet [183]
为了 完美的 英语 有 绝不 然而 [-]

完美的英语至今还没有[183]

[biːn] ['rɪt(ə)n] .
been written .
到过 书面 .

已写好。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['fɒrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪliən][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɪn] ['kærəktə(r)]
But nothing foreign ought to be alien to a race as universal in character
但 没有什么 外国的 应该 到 是 外星人 到 一个 种族 作为 普遍的 在 特点
[ænd; ənd] [men'tæləti] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ;
and mentality as the English ;
和 心理 作为 这 英语 ;

但是，对于像英国人这样性格和思维方式如此普世的民族来说，任何外来的事物都不应该感到陌生；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,
and in the end ,
和 在 这 结尾 ,

最后，

[ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒi:niəs][ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪnθəsɪs] [ɒv; əv][ɔ:l]

the	perfection	of	the	English	genius	is	only	possible	in	a	spiritual	synthesis	of	all
这	完美	的	这	英语	天才	是	仅有的	可能的	在	一个	精神	合成	的	全部

[ðə; ði] ['kʌltʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	cultures	of	the	world	.
这	文化	的	这	世界	.

只有通过世界所有文化的精神融合，英国天才才能臻于完美。

[tu:] ['tendənsiz] ['i:kwəl][ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,

Two	tendencies	equal	and	opposite	are	at	work	in	this	direction	,
二	倾向	平等的	和	对面的	是	在	工作	在	这	方向	,

在这个方向上，两种大小相等、方向相反的趋势正在发挥作用。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	have	always	been	in	English	history	.
和	有	总是	到过	在	英语	历史	.

而且一直存在于英国历史上。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [wi:; wi][faɪnd][æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['tendənsi] [tə'wɔ:dz] [ˌkɒzmə'pɒlɪtənɪzəm] ,

On	the	one	side	,	we	find	an	ever	-	present	tendency	towards	cosmopolitanism	,
在	这	一	边	,	我们	寻找	一个	曾经	-	展示	趋势	向	世界主义	,

一方面，我们发现一种始终存在的国际化倾向，

[æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pli:t] [lɒs] [ɒv; əv] [ɪ'senʃ(ə)l] ['næʃ(ə)nəl]

an	excess	of	which	would	certainly	result	in	the	complete	loss	of	essential	national
一个	过量的	的	哪个	会	当然	结果	在	这	完全的	损失	的	基本的	国家的

[ˌkærəktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

这种做法如果过量，必然会导致民族基本特征的完全丧失。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['bæləns ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] ,

On	the	other	side	,	and	usually	balancing	the	first	,
在	这	其他	边	,	和	通常	平衡	这	第一的	,

另一方面，通常为了平衡第一点，

[wi:; wi][faɪnd][æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['tendənsi] [tə'wɔ:dz] [ˌɪnsju'lærəti][ænd; ənd] [ɛs'θɛtɪk] ['ʃəʊvɪnɪzəm] ,

we	find	an	ever	-	present	tendency	towards	insularity	and	æsthetic	chauvinism	,
我们	寻找	一个	曾经	-	展示	趋势	向	孤立性	和	审美的	沙文主义	,

我们发现一种始终存在的封闭主义和审美沙文主义倾向。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

the	excess	of	which	would	undoubtedly	result	in	a	caricature	of	the	English
这	过量的	的	哪个	会	无疑	结果	在	一个	漫画	的	这	英语

['dʒi:niəs] — [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ˌɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [staɪl] .

genius	—	the	development	of	idiosyncrasies	in	place	of	style	.
天才	—	这	发展	的	特质	在	地方	的	风格	.

过度使用无疑会导致对英国天才的讽刺——以怪癖取代风格。

['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['tendənsiz] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:t][mʌst; məst] [fɪks] [hɪz; ɪz]

Somewhere	between	these	two	tendencies	the	critic	of	English	art	must	fix	his
某处	之间	这些	二	倾向	这	评论家	的	英语	艺术	必须	使固定	他的

[si:t] ,

seat	,
座位	,

英国艺术评论家必须将自己的立场定位在这两种倾向之间。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [meɪ] [dɪ'tɜ:mɪn] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

in	order	that	his	judgment	may	determine	,	as	far	as	possible	,
在	命令	那	他的	判断	可能	决定	,	作为	远的	作为	可能的	,

为了使他的判断能够尽可能地确定，

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [rɪ'zʌltənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blend] [ɒv; əv] ['ɑːpəzəts] .

the	perfect	resultant	of	the	blend	of	opposites	.
这	完美的	结果	的	这	混合	的	相反的	.

这是对立双方完美融合的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)] , [tuː] , [ɒv; əv] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

It	is	a	matter	,	too	,	of	time	as	well	as	of	forms	of	culture	.
它	是	一个	事情	,	也	,	的	时间	作为	出色地	作为	的	表格	的	文化	.

这既与时代有关，也与文化形式有关。

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [taɪmz] [ə'laɪk] ,

Not	only	are	not	all	times	alike	,
不是	仅有的	是	不是	全部	时代	同样	,

不仅并非所有时代都一样，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪmpɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ænd; ənd]

but	there	is	a	time	for	import	and	a	time	for	export	and
但	那里	是	一个	时间	为了	进口	和	一个	时间	为了	出口	和

[ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] “ [prə'tekʃ(ə)n] ” ;

a	time	for	“	protection	”	;
一个	时间	为了	“	保护	”	;

但进口有时，出口有时，保护主义也有时；

[bʌt; bət] , ['iːkwəli] ,

but	,	equally	,
但	,	同样地	,

但是，同样地，

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [meɪ] ['waɪzli] [biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd]

there	is	room	for	discrimination	in	the	kind	of	art	that	may	wisely	be	imported
那里	是	房间	为了	歧视	在	这	种类	的	艺术	那	可能	明智地	是	进口

[ɔː(r)] [ɪk'spɔːtɪd] .

or	exported	.
或者	导出	.

对于哪些艺术品可以明智地进口或出口，存在着区分的空间。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmpɔːt] ['əʊnli] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt]['əʊnli] [wɒt]

In	general	,	we	should	import	only	what	we	need	and	export	only	what
在	一般的	,	我们	应该	进口	仅有的	什么	我们	需要	和	出口	仅有的	什么

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [niːd] ,

other	nations	need	,
其他	国家	需要	,

总的来说，我们应该只进口我们需要的商品，只出口其他国家需要的商品。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˌmiːdi'iːvəl] [-]

and	thus	,	in	the	old	mediæval	[	184	]
和	因此	,	在	这	老的	中世纪	[	-	]

因此，在古老的中世纪[184]

[sens] , ['træfɪk] [ɪn] ['treʒə(r)] .

sense	,	traffic	in	treasure	.
感觉	,	交通	在	宝藏	.

感觉，交易宝物。

[ðʌs] ['gɑːdɪd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]

Thus	guarded	,	nothing	but	good	can	come	of	the	greatest	possible	international
因此	守卫	,	没有什么	但	好的	能	来	的	这	最	可能的	国际的

['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] .

commerce	of	the	arts	.
商业	的	这	艺术	.

这样一来，只要加以保护，最大规模的国际艺术贸易就只会带来好处。

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] . — ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][ɪz][nɒt][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['meθəd] ;

Psycho	-	Analysis	.	—	Psycho	-	analysis	is	not	the	last	word	in	psychological	method	;
心理	-	分析	.	—	心理	-	分析	是	不是	这	最后的	单词	在	心理	方法	;

精神分析——精神分析并不是心理学方法的最终定论；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] ['niːdɪd] .

and	a	great	deal	more	of	experiment	is	needed	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	的	实验	是	需要	.

还需要进行大量实验。

[frɔɪdz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [driːmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Freud's	theory	of	dreams	,	for	instance	,
弗洛伊德的	理论	的	梦境	,	为了	实例	,

例如，弗洛伊德的梦理论

[ɪz] ['eksələnt] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ˌhɪðə'tuː] [left] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

is	excellent	pioneer	work	in	a	field	hitherto	left	more	or	less	uncultivated	,
是	出色的	先锋	工作	在	一个	场地	迄今为止	左边	更多的	或者	较少的	未开垦的	,

这是在此前几乎未被开发的领域中做出的杰出开创性工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪvli] [ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

but	it	is	very	far	from	being	exhaustively	explanatory	of	the	facts	.
但	它	是	非常	远的	从	存在	彻底地	解释性	的	这	事实	.

但这远不足以全面解释所有事实。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl] [driːmz] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

Suppose	it	were	possible	to	control	dreams	—	in	other	words	,
认为	它	是	可能的	到	控制	梦境	—	在	其他	字	,

假设可以控制梦境——换句话说，

[tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] — [wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [frɔɪd] [ðæt] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)]

to	dream	of	what	you	will	—	would	not	the	theory	of	Freud	that	dreams	are
到	梦	的	什么	你	将要	—	会	不是	这	理论	的	弗洛伊德	那	梦境	是

[ˌsʌb'kɒnʃəs] [wɪʃ] - [fʊlfɪlməntz] [stænd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə'mendmənt] ?

subconscious	wish	-	fulfilments	stand	in	need	of	amendment	?
潜意识	希望	-	履行	站立	在	需要	的	修正案	?

梦见任何你想梦见的东西——弗洛伊德关于梦是潜意识愿望实现的理论难道不需要修正吗?

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'trəʊl] [driːmz] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ʌtə(r)] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] .

But	to	control	dreams	is	not	an	utter	impossibility	.
但	到	控制	梦境	是	不是	一个	说出	不可能	.

但控制梦境并非完全不可能。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt]

Sufficient	experimental	work	has	been	done	in	this	direction	to	prove	that	the	gate
充足的	实验	工作	有	到过	完毕	在	这	方向	到	证明	那	这	门

[ɒv; əv] [driːmz] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wɪl] .

of	dreams	is	open	to	the	intelligent	will	.
的	梦境	是	打开	到	这	聪明的	将要	.

这方面已经进行了足够的实验工作，证明梦境之门对智慧的意志是敞开的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tempt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl]

And	there	is	warrant	for	the	attempt	in	a	good	deal	of	mystical
和	那里	是	保证	为了	这	试图	在	一个	好的	交易	的	神秘

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

在许多神秘主义文学作品中，这种尝试是有道理的。

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['əʊnli]['riːs(ə)ntli][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] [vɔːn] [ðə; ði] ,

I	was	reading	only	recently	the	poems	of	Vaughan	the	Silurist	,
我	曾是	阅读	仅有的	最近	这	诗歌	的	沃恩	这	西卢里斯特	,

我最近才读了沃恩·西卢里斯特的诗，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] :

and	what	should	I	come	across	but	the	following	passage	:
和	什么	应该	我	来	穿过	但	这	下列的	通道	:

结果我看到的竟然是下面这段文字：

['biːɪŋ] [leɪd] [ænd; ənd] [drɛsd] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , [kləʊz] [nɒt] [ðaɪ] [aɪz]

Being	laid	and	dress'd	for	sleep	,	close	not	thy	eyes
存在	铺设	和	穿着	为了	睡觉	,	关闭	不是	你的	眼睛

躺下穿好衣服准备睡觉时，不要闭上眼睛

[ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ; [gɪv] [ðaɪ] [səʊl] [ðə; ði] [wɪŋ]

Up	with	the	curtains	;	give	thy	soul	the	wing
向上	和	这	窗帘	;	给	你的	灵魂	这	翼

拉开帷幕，让你的灵魂展翅高飞。

[ɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [θɔːts] ; [səʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz]

In	some	good	thoughts	;	so	when	the	day	shall	rise
在	一些	好的	想法	;	所以	什么时候	这	天	将	上升

心怀善念；当黎明到来之时

[ænd; ənd] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['faɪə(r)] , [ðəʊz] [spɑːks] [wɪl] [brɪŋ] [-]

And	thou	unrak'st	thy	fire	,	those	sparks	will	bring	[	185	]
和	你	-	你的	火	,	那些	火花	将要	带来	[	-	]

你点燃火焰，那些火花将带来[185]

[njuː] [fleɪmz] ; [bɪ'saɪdz] , [weə(r)] [ðiːz] [lɒdʒ] , [veɪn] [hiːts] [mɔːn]

New	flames	;	besides	,	where	these	lodge	,	vain	heats	mourn
新的	火焰	;	除了	,	在哪里	这些	小屋	,	徒劳	加热	哀悼

新燃之火；此外，在这些栖息之处，徒劳的烈焰哀悼。

[ænd; ənd] [daɪ] ; [ðæt] [bʊʃ] [weə(r)] [gɒd] [ɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bɜːn] .

And	die	;	that	bush	where	God	is	shall	not	burn	.
和	死	;	那	衬套	在哪里	上帝	是	将	不是	烧伤	.

死去吧；上帝所在的荆棘丛必不被焚毁。

[vɔːnz] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [greɪt] ['pəʊətrɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [hɪnt] .

Vaughan's	lines	are	not	great	poetry	,	but	they	contain	a	useful	psychological	hint	.
沃恩的	线条	是	不是	伟大的	诗	,	但	他们	包含	一个	有用	心理	暗示	.

沃恩的诗句算不上伟大的诗歌，但其中包含着有用的心理学暗示。

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] . — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Psycho	-	Analysis	and	the	Mysteries	.	—	It	would	be	unwise	to	make	a
心理	-	分析	和	这	谜团	.	—	它	会	是	失策	到	制作	一个

['dɒgmə] [ɒv; əv] ['enɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'klʊʒənz] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] .

dogma	of	any	of	the	present	conclusions	of	psycho	-	analysis	.
教条	的	任何	的	这	展示	结论	的	心理	-	分析	.

精神分析与奥秘——将精神分析的任何现有结论奉为教条都是不明智的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ,

As	a	means	of	examining	the	contents	of	the	subconscious	,
作为	一个	方法	的	检查	这	内容	的	这	潜意识	,

作为探索潜意识内容的一种手段，

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['vælјuː] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n]

psycho	-	analysis	is	an	instrument	of	the	highest	value	,	but	in	the	interpretation
心理	-	分析	是	一个	乐器	的	这	最高	价值	,	但	在	这	解释

[ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪndz] [ðeə(r)] ,

of	what	it	finds	there	,
的	什么	它	发现	那里	,

精神分析是一种极具价值的工具，但在解释其发现的内容时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] — [haʊ] [ðə; ði]['æp(ə)l][gɒt]['ɪntuː]

and	in	the	conclusions	it	draws	as	to	their	origin	—	how	the	apple	got	into
和	在	这	结论	它	平局	作为	到	他们的	起源	—	如何	这	苹果	得到	进入

[ðə; ði] ['dʌmplɪŋ] ,

the	dumpling	,
这	饺子	,

以及它对苹果的来源——苹果是如何进入饺子的——所得出的结论：

[ɪn][fækt] — ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [tʃekt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv]

in	fact	—	psycho	-	analysis	requires	to	be	checked	by	all	the	knowledge	we	have
在	事实	—	心理	-	分析	需要	到	是	已检查	经过	全部	这	知识	我们	有

[æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] .

at	our	command	.
在	我们的	命令	.

事实上——精神分析需要用我们掌握的所有知识来检验。

['mɪstə(r)] . [miːd] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪnz] ,

Mr	.	Mead	has	raised	the	question	of	origins	,
先生	.	米德	有	提高	这	问题	的	起源	,

米德先生提出了起源问题，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

but	it	is	just	as	easy	to	raise	the	question	of	interpretation	.
但	它	是	只是	作为	简单的	到	增加	这	问题	的	解释	.

但提出解释问题也同样容易。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [pleɪst] [baɪ] [jʊŋ] [ɒn] [mɪθs] [ɪz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

I	am	not	satisfied	that	the	interpretation	placed	by	Jung	on	myths	is	any	more	than
我	是	不是	使满意	那	这	解释	放置	经过	荣格	在	神话	是	任何	更多的	比

[kə'rekt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,

correct	as	far	as	it	goes	,
正确的	作为	远的	作为	它	去	,

我并不认为荣格对神话的解释完全正确，至少就其本身而言是这样。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .

and	I	am	disposed	to	think	that	it	does	not	go	far	enough	.
和	我	是	处置	到	思考	那	它	做	不是	去	远的	足够的	.

我倾向于认为这还不够。

[hɪz; ɪz] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv] [mɪθs] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['ɪnsest]

His	reduction	,	for	example	,	of	a	whole	group	of	myths	to	the	“	incest
他的	减少	,	为了	例子	,	的	一个	所有的	团体	的	神话	到	这	“	乱伦

” ['məʊtɪv] , [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

”	motive	,	appears	to	me	,
”	动机	,	出现	到	我	,

例如，他将一大类神话简化为“乱伦”动机，在我看来，这简直匪夷所思。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnsest] [æz; əz][ðə; ði] “ ['bækwəd] [ɜːdʒ] ['ɪntuː]

even	in	the	light	of	his	definition	of	incest	as	the	“	backward	urge	into
甚至	在	这	光	的	他的	定义	的	乱伦	作为	这	“	落后	敦促	进入

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

即使按照他将乱伦定义为“向童年倒退的冲动”来看，

” [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [truːθ] , [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [truːθ] .

”	to	give	us	only	a	partial	truth	,	an	aspect	of	truth	.
”	到	给	我们	仅有的	一个	部分的	真相	,	一个	方面	的	真相	.

只给我们部分真相，真相的一个方面。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] “ [ɜːdʒ] ['ɪntuː] ['tʃaɪldhʊd] ” [-]

For	there	is	a	sense	in	which	an	“	urge	into	childhood	”	[	186	]
为了	那里	是	一个	感觉	在	哪个	一个	“	敦促	进入	童年	”	[	-	]

因为在某种意义上，存在着一种“对童年的渴望”[186]

[ɪz] [nɒt] ['bækwəd] [bʌt; bət] ['fɔːwəd] , [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'greʃn] ['ɪntuː] [æn; ən] [əʊld] ,

is	not	backward	but	forward	,	not	a	regression	into	an	old	,
是	不是	落后	但	向前	,	不是	一个	回归	进入	一个	老的	,

这不是倒退，而是前进，不是倒退回旧时代。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [prə'greʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃaɪldhʊd] .

but	a	progression	into	a	new	childhood	.
但	一个	进展	进入	一个	新的	童年	.

但这是迈向新童年的进程。

“ [ən'les] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [jiː; ji] [kæn; kən] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

“	Unless	ye	become	as	little	children	,	ye	can	in	no	wise	enter	the	Kingdom
“	除非	是的	变得	作为	小的	孩子们	,	是的	能	在	不	明智的	进入	这	王国

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] . ”

of	Heaven	.	”
的	天堂	.	”

“你们若不回转，变成小孩子的样式，断不得进天国。”

“ ['ɪnsest] ” [ɪz] [ə; eɪ] ['strɪktli] [ɪm'prɒpə(r)] [tɜːm] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ;

“	Incest	”	is	a	strictly	improper	term	to	apply	to	such	a	transformation	;
“	乱伦	”	是	一个	严格	不当	学期	到	申请	到	这样的	一个	转型	;

用“乱伦”一词来形容这种转变是完全不恰当的；

[ðə; ði] [njuː] [bɜːθ] [mait] [suːt] [ðə; ði] [keɪs] ['betə(r)] .

the	new	birth	might	suit	the	case	better	.
这	新的	出生	可能	套装	这	案件	更好的	.

新生儿或许更符合情况。

['mɪstə(r)] . [miːd] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .

Mr	.	Mead	takes	the	same	view	.
先生	.	米德	需要	这	相同的	看法	.

米德先生也持相同观点。

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bæk] , [hiː; hi] [sə'dʒests] , [tuː; tə] [ðə; ði]

The	interpretations	of	psycho	-	analysis	carry	us	back	,	he	suggests	,	to	the
这	解释	的	心理	-	分析	携带	我们	后退	,	他	建议	,	到	这

['lesə(r)] ['mɪstəriz] ;

lesser	mysteries	;
较少	谜团	;

他认为，精神分析的解释会将我们带回较小的奥秘；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] “ ['elɪveɪtɪd] ” [ɪn] [ðə; ði] ['təjmist] [sens] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]

but	they	need	to	be	“	elevated	”	in	the	Thomist	sense	in	order	to	carry	us
但	他们	需要	到	是	“	升高	”	在	这	托马斯主义者	感觉	在	命令	到	携带	我们

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] .

back	to	the	greater	.
后退	到	这	更大的	.

但它们需要按照托马斯主义的意义上的“提升”才能将我们带回更广阔的境界。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnfaɪnz] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] “ ['bɒdi] ” ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [mʌst; məst] ['pleɪnli]

So	long	as	it	confines	itself	to	the	“	body	”	psycho	-	analysis	must	plainly
所以	长的	作为	它	限制	本身	到	这	“	身体	”	心理	-	分析	必须	显然

[biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lesə(r)] ['mɪstəriz] ,

be	confined	to	the	lesser	mysteries	,
是	受限	到	这	较少	谜团	,

只要精神分析局限于“身体”层面，它显然就只能局限于一些次要的奥秘。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lesə(r)] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

for	the	lesser	mysteries	are	all	concerned	with	generation	.
为了	这	较少	谜团	是	全部	担心的	和	一代	.

因为较小的奥秘都与繁衍有关。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ænd; ənd] , [hens] , [wɪð] [ðə; ði] “

The	greater	mysteries	are	concerned	with	regeneration	,	and	,	hence	,	with	the	“
这	更大的	谜团	是	担心的	和	再生	,	和	,	因此	,	和	这	“

[səʊl] ” ;

soul	”	;
灵魂	”	;

更伟大的奥秘与重生有关，因此也与“灵魂”有关；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðə; ði] “ [səʊl] ” [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] ,

and	even	if	we	assume	the	“	soul	”	to	require	a	body	,
和	甚至	如果	我们	认为	这	“	灵魂	”	到	要求	一个	身体	,

即使我们假设“灵魂”需要肉体，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['bɒdi] [ɪz][nɒt][ðə; ði]

we	are	outside	the	region	of	ordinary	generation	if	that	body	is	not	the
我们	是	外部	这	地区	的	普通的	一代	如果	那	身体	是	不是	这

['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] .

physical	body	.
身体的	身体	.

如果那个身体不是物质身体，那么我们就超出了普通生成的范畴。

[ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [ˌænə'lɪtɪk] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ['sʌfə] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ɪts][tekst][tuː; tə]

The	psycho	-	analytic	interpretation	suffers	from	this	confinement	of	its	text	to
这	心理	-	分析	解释	遭受	从	这	监禁	的	它是	文本	到

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɒdi] ,

the	physical	body	,
这	身体的	身体	,

精神分析的解释受限于其文本对身体的局限于性解读。

[sɪns] “ [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [mɪθ] [hæz; həz][fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

since	“	the	genuine	myth	has	first	and	foremost	to	do	with	the	life	of
自从	”	这	真的	神话	有	第一的	和	首先	到	做	和	这	生活	的

[ðə; ði][səʊl] .

the	soul	.
这	灵魂	.

因为“真正的神话首先与灵魂的生命有关。

” [ə'nʌðə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪz] [ðæt] [ri'æləti] ['kænɒt] [biː; bi][grɑːsp, græsp] [wɪð] [wʌn]['fæk(ə)lti]

”	Another	caution	to	remember	is	that	reality	cannot	be	grasped	with	one	faculty
”	其他	警告	到	记住	是	那	现实	不能	是	抓住	和	一	学院

[ɔː(r)] [wɪð] ['sevrəl] ;

or	with	several	;
或者	和	一些	;

“还有一点需要记住的是，现实不能用一种或几种能力来把握；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðem; ðəm][ɔːl] .

it	requires	them	all	.
它	需要	他们	全部	.

这需要他们所有人。

['əʊnli][ðə; ði] [həʊl] [kæn; kən][grɑːsp][ðə; ði] [həʊl] .

Only	the	whole	can	grasp	the	whole	.
仅有的	这	所有的	能	抓牢	这	所有的	.

只有整体才能把握整体。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] “ [θɪŋk] ” [ri'æləti] ;

For	this	reason	it	is	impossible	to	“	think	”	reality	;
为了	这	原因	它	是	不可能的	到	“	思考	”	现实	;

因此，我们不可能“思考”现实；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [ri'æləti] , [ɔːl] [ri'æləti] [ɪz] [-]

for	though	the	object	of	thought	may	be	reality	,	all	reality	is	[	187	]
为了	尽管	这	目的	的	想法	可能	是	现实	,	全部	现实	是	[	-	]

因为虽然思想的对象可能是现实，但所有现实都是[187]

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] .

not	to	be	thought	.
不是	到	是	想法	.

不可想象。

['sɪmələli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] “ [fiːl] ” [ɔː(r)] [tuː; tə] “ [wɪl] ” [ɔː(r)] [tuː; tə] “ [sens] ” [ri'æləti]

Similarly	,	it	is	impossible	to	“	feel	”	or	to	“	will	”	or	to	“	sense	”	reality
相似地	,	它	是	不可能的	到	“	感觉	”	或者	到	“	将要	”	或者	到	“	感觉	”	现实

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

同样，我们不可能完全“感受”或“意志”或“感知”现实。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ri'æləti] [rɪ'pɔːts] [ˌjuː 'es]['əʊnli][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ri'æləti] ,

Each	of	these	modes	of	experiencing	reality	reports	us	only	a	mode	of	reality	,
每个	的	这些	模式	的	体验	现实	报告	我们	仅有的	一个	模式	的	现实	,

这些体验现实的方式每一种都只向我们展示了现实的一种模式。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	the	whole	of	it	.
和	不是	这	所有的	的	它	.

并非全部。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [truː] — [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

Before	we	can	say	certainly	that	a	thing	is	true	—	before	,	that	is	,
前	我们	能	说	当然	那	一个	事物	是	真的	—	前	,	那	是	,

在我们能够肯定地说某件事是真的之前——也就是说，在此之前，

[wiː; wi] [kæn; kən] [ə'fɜːm] [ə; eɪ] [ri'æləti] — [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] [θɪŋk] [truː] , [bʌt; bət] [fiːl] [truː] ,

we	can	affirm	a	reality	—	it	must	not	only	think	true	,	but	feel	true	,
我们	能	确认	一个	现实	—	它	必须	不是	仅有的	思考	真的	,	但	感觉	真的	,

[sens] [truː] ,

sense	true	,
感觉	真的	,

我们可以肯定一个现实——它不仅要在思想上是真实的，而且要在感觉上是真实的，在感知上是真实的。

[ænd; ənd] [duː; də] [truː] .

and	do	true	.
和	做	真的	.

并且做到真实。

[ðə; ði] [præg'mætɪk] [kraɪ'tɪəriən] [ðæt] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [meɪ]

The	pragmatic	criterion	that	reports	a	thing	to	be	true	because	it	works	may
这	务实	标准	那	报告	一个	事物	到	是	真的	因为	它	作品	可能

[biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kraɪ'tɪəriən] [ðæt] [rɪ'pɔːts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [truː]

be	contradicted	by	the	intellectual	criterion	that	reports	a	thing	to	be	true
是	矛盾	经过	这	知识分子	标准	那	报告	一个	事物	到	是	真的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] “ [θɪŋks] ” [truː] ;

because	it	“	thinks	”	true	;
因为	它	“	思考	”	真的	;

实用主义标准认为某事物有效是因为它是真的，而理性标准认为某事物“认为”它是真的，这种观点可能与之相矛盾；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [bəuθ] [ə'griː] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] ,
and **when** **these** **both** **agree** **in** **their** **report** **,**
和 什么时候 这些 两个都 同意 在 他们的 报告 ,

当这两份报告达成一致时，

[ðeə(r)] ['kɒmən] [kən'kluːʒn] [meɪ] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt]
their **common** **conclusion** **may** **fail** **to** **be** **confirmed** **by** **the** **criterion** **of** **feeling** **that**
他们的 常见的 结论 可能 失败 到 是 确认的 经过 这 标准 的 感觉 那
[rɪ'pɔːts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] “ [fiːlz] ” [truː] .
reports **a** **thing** **to** **be** **true** **when** **it** **“** **feels** **”** **true** **.**
报告 一个 事物 到 是 真的 什么时候 它 “ 感觉 ” 真的 .

他们的共同结论可能无法通过感觉标准来证实，因为感觉上某件事为真，就认为它是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd] ,
It **is** **from** **an** **appreciation** **of** **the** **many** **-** **sided** **nature** **of** **truth** **,** **and** **,**
它 是 从 一个 欣赏 的 这 许多 - 侧面 自然 的 真相 , 和 ,
['kɒnsɪkwəntli] ,
consequently **,**
最后 ,

这是源于对真理多面性的理解，因此，

[frɒm; frəm][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fæk(ə)ltɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ,
from **an** **appreciation** **of** **the** **many** **faculties** **required** **to** **grasp** **it** **,**
从 一个 欣赏 的 这 许多 学院 必需的 到 抓牢 它 ,

从对理解它所需的多种能力的认识出发，

[ðæt] [ðə; ði]['væljuː][set][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] ['kɒmən] [sens] [ɪz] [dɪ'raɪvd] .
that **the** **value** **set** **by** **the** **world** **on** **common** **sense** **is** **derived** **.**
那 这 价值 放 经过 这 世界 在 常见的 感觉 是 衍生的 .

世界对常识的重视是由此而来。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [sens] [ɪz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ɔː(r)] ['fæk(ə)ltɪz] ;
For **common** **sense** **is** **the** **community** **of** **the** **senses** **or** **faculties** **;**
为了 常见的 感觉 是 这 社区 的 这 感官 或者 学院 ;

常识是感官或能力的综合体现；

[ɪn][ɪts] ['aʊtkʌm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] .
in **its** **outcome** **it** **is** **the** **agreement** **of** **their** **reports** **.**
在 它是 结果 它 是 这 协议 的 他们的 报告 .

最终结果是双方报告的一致性。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒmən] [sens] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [hɑːt] , [ðə; ði][maɪnd] ,
A **thing** **is** **said** **to** **be** **common** **sense** **when** **it** **satisfies** **the** **heart** **,** **the** **mind** **,**
一个 事物 是 说 到 是 常见的 感觉 什么时候 它 满足 这 心 , 这 头脑 ,

当一件事能满足人心、人脑的需求时，就称其为常识。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sensɪz] ; [wen] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz] [ɔːl]['aʊə(r)] ['veəriəs]
the **emotion** **,** **and** **the** **senses** **;** **when** **,** **in** **fact** **,** **it** **satisfies** **all** **our** **various**
这 情感 , 和 这 感官 ; 什么时候 , 在 事实 , 它 满足 全部 我们的 各种各样的
[kraɪ'tɪəriə][ɒv; əv] [ri'æləti] .
criteria **of** **reality** **.**
标准 的 现实 .

情感和感官；事实上，当它满足我们对现实的各种标准时。

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [meɪ] [biː; bi]['lɒdʒɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
Otherwise **a** **statement** **may** **be** **logical** **,** **it** **may** **be** **pleasing** **,** **it** **may** **be**
否则 一个 陈述 可能 是 逻辑 , 它 可能 是 令人愉悦 , 它 可能 是
['præktɪkl] ,
practical **,**
实际的 ,

否则，一个陈述可能合乎逻辑，可能令人愉悦，可能很实用，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɒbviəs] ; [bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['kɒmən] [sens] .

it	may	be	obvious	;	but	only	when	it	is	all	is	it	really	common	sense	.
它	可能	是	明显的	;	但	仅有的	什么时候	它	是	全部	是	它	真的	常见的	感觉	.

这或许显而易见；但只有当它适用于一切时，才真正称得上是常识。

[bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi] , [wɪð] ['əʊnli]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['fæk(ə)ltɪz] , [-]

But	can	we	,	with	only	our	present	faculties	,	[	188	]
但	能	我们	,	和	仅有的	我们的	展示	学院	,	[	-	]

但是，仅凭我们目前的能力，我们能做到吗？[188]

[haʊ'evə(r)] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] ['hɑːmənaiz] , ['evə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət] [ri'æləti] ?

however	developed	and	harmonised	,	ever	arrive	at	reality	?
然而	发达	和	协调	,	曾经	到达	在	现实	?

然而，无论发展多么完善、多么协调，最终能达到现实吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

It	may	be	that	in	the	natural	order	of	things	,
它	可能	是	那	在	这	自然的	命令	的	事物	,

或许在自然规律中，

[hjuː'mænəti] [ɪm'plaɪz] [baɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [steɪt] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

humanity	implies	by	definition	a	certain	state	of	ignorance	,
人类	暗示	经过	定义	一个	肯定	状态	的	无知	,

人性本身就意味着某种程度的无知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [steɪt] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][træn'send, trɑːn-][baɪ][ðə; ði]['əuvəpɑːs, -pæs][ɒv; əv][ðə; ði] “ ['hjuːmən] ” [kən'dɪʃn] .

and	that	this	state	is	only	to	be	transcended	by	the	overpassing	of	the	“
和	那	这	状态	是	仅有的	到	是	超越	经过	这	立交桥	的	这	“

human	”	condition	.
人类	”	状况	.

只有超越“人类”的境况，才能超越这种状态。

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][ɪz] [stɪl] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪs'kʌvəri] ,

Psycho	-	analysis	is	still	only	at	the	beginning	of	its	discoveries	,
心理	-	分析	是	仍然	仅有的	在	这	开始	的	它是	发现	,

精神分析学仍处于探索的初期阶段。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][met][baɪ][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪs(ə)nt][ɔː(r)]

but	on	the	very	threshold	we	are	met	by	the	problem	of	the	nascent	or
但	在	这	非常	临界点	我们	是	遇见	经过	这	问题	的	这	新生	或者

['dʒɜːmɪnəl] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

germinal	faculties	of	the	mind	.
萌发	学院	的	这	头脑	.

但就在这门槛上，我们遇到了心灵萌芽或萌芽能力的问题。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] , “ ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][mɪks] [ðəm'selvz] [wɪð] [laɪf] ,

Are	there	in	the	subconscious	,	“	yearning	to	mix	themselves	with	life	,
是	那里	在	这	潜意识	,	“	渴望	到	混合	他们自己	和	生活	,

潜意识里是否存在着“渴望融入生活”的念头?

” ['fæk(ə)ltɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] “ [hjuː'mænəti] ” [hæz; həz] [nɒt] [jet] [dɪ'veləpt] [end] - ['ɔːrgənz] ?

”	faculties	for	which	“	humanity	”	has	not	yet	developed	end	-	organs	?
”	学院	为了	哪个	“	人类	”	有	不是	然而	发达	结尾	-	器官	?

人类尚未进化出相应器官的那些能力?

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] ,

If	this	be	so	,	as	our	fathers	have	told	us	,
如果	这	是	所以	,	作为	我们的	父亲们	有	讲述	我们	,

如果情况真是如此，正如我们的父辈告诉我们的那样，

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][dɪˈveləp][ðem; ðəm] .

the	next	step	in	evolution	is	to	develop	them	.
这	下一个	步	在	进化	是	到	发展	他们	.

进化的下一步就是发展它们。

['dʒentli][wɪð]['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] . — [aɪ][ˌeɪ 'em]['daʊtf(ə)l]['weðə(r)][wiː; wi][hæv; həv][sə'fɪʃntli]

Gently	with	Psycho	-	Analysis	.	—	I	am	doubtful	whether	we	have	sufficiently
轻轻地	和	心理	-	分析	.	—	我	是	疑	无论	我们	有	足够

[dɪˈveləpt][ðə; ði][aɪˈdiəz][ɒv; əv]['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l]['pærəlel]['pɒsəb(ə)l]

developed	the	ideas	of	psycho	-	analysis	to	make	a	fruitful	parallel	possible
发达	这	想法	的	心理	-	分析	到	制作	一个	卓有成效	平行线	可能的

[bɪˈtwiːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiəz][kənˈteɪnd][ɪn][pəˈtɑːndʒəli] .

between	them	and	the	ideas	contained	in	Patanjali	.
之间	他们	和	这	想法	包含	在	帕坦伽利	.

温柔对待精神分析——我怀疑我们是否已经充分发展了精神分析的思想，以至于它们与帕坦伽利的思想之间能够建立富有成效的平行关系。

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] , [æz; əz][ðə; ði][neɪm]['ɪndɪkeɪts] , [ɪz][mɔː(r)][kən'sɜːnd][wɪð][ə'næləsɪs][ðæn; ðən][wɪð]

Psycho	-	analysis	,	as	the	name	indicates	,	is	more	concerned	with	analysis	than	with
心理	-	分析	,	作为	这	姓名	表示	,	是	更多的	担心的	和	分析	比	和

['sɪnθəsɪs] , [ænd; ənd] “ ['jəʊgə] ,

synthesis	,	and	“	Yoga	,
合成	,	和	“	瑜伽	,

精神分析，顾名思义，更注重分析而非综合，而“瑜伽，

” [huːz]['dɒmɪnənt][aɪˈdɪə][ɪz][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ɔː(r)]['sɪnθəsɪs] ,

”	whose	dominant	idea	is	re	-	union	or	synthesis	,
”	谁	主导的	主意	是	关于	-	联盟	或者	合成	,

其主要思想是重聚或融合，

[əˈpɪəz][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['kɒmplɪment][ðæn; ðən][æn; ən]['ænəlɒg][ɒv; əv]['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs]

appears	to	be	rather	a	complement	than	an	analogue	of	psycho	-	analysis
出现	到	是	相当	一个	补充	比	一个	类似物	的	心理	-	分析

[ɪn][ðə; ði][brɔːd][sens] .

in	the	broad	sense	.
在	这	广阔	感觉	.

从广义上讲，它似乎更像是精神分析的补充，而不是类似物。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,

Take	,	for	example	,
拿	,	为了	例子	,

例如，

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['jəʊgə][æz; əz][ə; eɪ][miːnz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð]

the	idea	of	Yoga	as	a	means	to	the	re	-	union	of	the	individual	with
这	主意	的	瑜伽	作为	一个	方法	到	这	关于	-	联盟	的	这	个人	和

[ðə; ði][wɜːld] - [səʊl] :

the	world	-	soul	:
这	世界	-	灵魂	:

瑜伽的理念是使个人与世界灵魂重新结合：

“ [ðaʊ][ɑːt][ðæt] ; [-]

“	Thou	art	That	;	[	189	]
”	你	艺术	那	;	[	-	]

“你就是那；[189]

[ðaʊ][ʃælt][bɪˈkʌm][ðæt] .

Thou	shalt	become	That	.
你	应	变得	那	.

你将成为那一位。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [jʊŋ] , [ðɪs] [ə'tempt] [æt; ət][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
" **According to Jung , this attempt at re - union may be nothing more than**
" 根据 到 荣格 , 这 试图 在 关于 - 联盟 可能 是 没有什么 更多的 比
[ə; eɪ] [ˌmegələ'meɪniæk] [rɪ'gresɪv] [ˌɪntrə'vɜːʃn] ,
a megalomaniac regressive introversion ,
一个 狂妄自大者 倒退的 内向 ,

"根据荣格的说法，这种重聚的尝试可能只不过是一种自大狂式的退行性内向行为。"

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɪn'fæntɪlɪzəm] .
representing on a grand scale a return to the mother and infantilism .
代表 在 一个 盛大 规模 一个 返回 到 这 母亲 和 幼稚病 .

大规模地象征着回归母性和幼稚主义。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌðə(r)] (['æktʃuəl][ænd; ənd] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l]) , [ðæt] , [ɪn]
Since it is separation from the mother (actual and metaphorical) , that , in
自从 它 是 分离 从 这 母亲 (实际的 和 比喻性的) , 那 , 在
[jʊŋz] [vjuː] ,
Jung's view ,
荣格的 看法 ,

在荣格看来，由于这是与母亲（实际的和象征意义上的）的分离，

[kriː'eɪts] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,
creates the basis of consciousness ,
创建 这 基础 的 意识 ,

创造了意识的基础，

['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] " ['mʌðə(r)] " [ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [rɪ'greʃn]
any attempt to become re - united with the " mother " is an act of regression
任何 试图 到 变得 关于 - 团结的 和 这 " 母亲 " 是 一个 行为 的 回归
.
:
.

任何试图与"母亲"重新结合的行为都是一种倒退。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪsənəns] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['jəʊgə][ænd; ənd] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs]
It is obvious from this dissonance of doctrine that Yoga and psycho - analysis
它 是 明显的 从 这 不和谐 的 教义 那 瑜伽 和 心理 - 分析
[hæv; həv] [nɒt] [æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvəd] ['eni] [prə'faʊnd] ['kɒmən] [graʊnd] ;
have not as yet discovered any profound common ground ;
有 不是 作为 然而 发现 任何 深刻的 常见的 地面 ;

从这种教义上的分歧可以明显看出，瑜伽和精神分析尚未发现任何深刻的共同点；

[ɪn][fækt] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pəʊzd] .
in fact , in some respects they appear to be opposed .
在 事实 , 在 一些 尊重 他们 出现 到 是 反对 .

事实上，在某些方面，他们似乎是对立的。

[ai] [kaʊnt] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] -
I count myself among the increasing number of enthusiastic students of psycho -
我 数数 我 之中 这 增加 数字 的 热情的 学生 的 心理 -
[ə'næləsɪs] .
analysis .
分析 .

我把自己也算作越来越多对精神分析充满热情的学生中的一员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['ɪərə] .
It is the hopeful science of the dawning era .
它 是 这 充满希望 科学 的 这 黎明 时代 .

这是充满希望的新兴科学。

[nəʊ] [njuː] ['ɪərə] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	new	era	appears	to	me	to	be	possible	without	it	,
不	新的	时代	出现	到	我	到	是	可能的	没有	它	,

在我看来，没有它，任何新时代都不可能到来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . ['ɜːnɪst] [dʒoʊnzɪz] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs][ɪz][wʌn][ɒv; əv]

and	such	a	work	as	Dr	.	Ernest	Jones's	Psycho	-	Analysis	is	one	of
和	这样的	一个	工作	作为	博士	.	欧内斯特	琼斯	心理	-	分析	是	一	的

[ðə; ði] [bʊks] [məʊst] [wɜːθ] ['baɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

the	books	most	worth	buying	at	the	present	time	.
这	图书	最多	值得	购买	在	这	展示	时间	.

而像欧内斯特·琼斯博士的《精神分析》这样的著作，是目前最值得购买的书籍之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌels'weə(r)] [ðæt] [ai][faɪnd][ðə; ði] [best] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪn'θjuːziæzəm] ,

But	it	is	elsewhere	that	I	find	the	best	justification	for	my	enthusiasm	,
但	它	是	别处	那	我	寻找	这	最好的	理由	为了	我的	热情	,

但我的热情在别处找到了最好的理由。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [hɜː'metɪk] [tekst] : “ [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz]

in	these	words	from	an	old	Hermetic	text	:	“	The	beginning	of	perfection	is
在	这些	字	从	一个	老的	密闭	文本	:	“	这	开始	的	完美	是

['nəʊsɪs][ɒv; əv][mæn] ;

gnosis	of	man	;
灵知	的	男人	;

用一句古老的赫尔墨斯文献中的话说：“完美的开端是人类的认知；

[bʌt; bət]['nəʊsɪs][ɒv; əv][gɒd][ɪz] [pə'fektɪd] [pə'fekʃ(ə)n] .

but	gnosis	of	God	is	perfected	perfection	.
但	灵知	的	上帝	是	完善	完美	.

但对神的认识是完美的完美。

” ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] [ðʌs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊsɪs][ɒv; əv][mæn] ,

”	Psycho	-	analysis	thus	appears	to	be	the	beginning	of	the	gnosis	of	man	,
”	心理	-	分析	因此	出现	到	是	这	开始	的	这	灵知	的	男人	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [sens] ,

and	,	in	this	sense	,
和	,	在	这	感觉	,

“因此，精神分析似乎是人类认知的开端，从这个意义上讲，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

the	beginning	of	perfection	.
这	开始	的	完美	.

完美的开端。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	it	is	only	the	beginning	.
但	它	是	仅有的	这	开始	.

但这仅仅是个开始。

[mɪə(r)] [mə'rælətɪ] , [haʊ'evə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ɪz][nəʊ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;

Mere	morality	,	however	psychological	,	is	no	substitute	for	religion	;
仅仅	道德	,	然而	心理	,	是	不	代替	为了	宗教	;

然而，单纯的道德，无论多么心理层面的道德，都不能代替宗教；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊndlɪ] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəlɪ] ['mɒrəl][ɒv; əv][men] — ['ɪbsən] , [fɔː(r); fə(r)]

and	the	most	profoundly	and	sincerely	moral	of	men	—	Ibsen	,	for
和	这	最多	深刻地	和	真挚地	道德	的	男人	—	易卜生	,	为了

[ɪg'zɑːmp(ə)l] — [end][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [-]

example	—	end	in	a	state	[	190	]
例子	—	结尾	在	一个	状态	[	-	]

而最深刻、最真诚的道德家——例如易卜生——最终也落得如此下场[190]

[ɒv; əv][dɪ'speə(r)]
of **despair**
的 绝望

绝望

[ən'les] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [mə'rælətɪ] [gɪvz] [aʊt] ,
unless **at** **the** **point** **at** **which** **their** **morality** **gives** **out** **,**
除非 在 这 观点 在 哪个 他们的 道德 给予 出去 ,

除非他们的道德底线崩溃，

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .
religion **of** **some** **kind** **comes** **to** **their** **aid** **.**
宗教 的 一些 种类 来 到 他们的 援助 .

某种宗教信仰为他们提供了帮助。

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ɪz] [duːmd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə'næləsɪs] ,
Psycho **-** **analysis** **,** **I** **think** **it** **will** **be** **found** **,** **is** **doomed** **,** **while** **it** **remains** **analysis** **,**
心理 - 分析 , 我 思考 它 将要 是 成立 , 是 注定失败 , 尽管 它 遗迹 分析 ,

我认为，精神分析终将走向消亡，只要它还停留在分析的层面。

[tuː; tə][end][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
to **end** **in** **the** **same** **state** **of** **despair** **.**
到 结尾 在 这 相同的 状态 的 绝望 .

最终都陷入同样的绝望之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] ;
It **will** **teach** **us** **all** **there** **is** **to** **be** **known** **about** **the** **nature** **of** **man** **;**
它 将要 教 我们 全部 那里 是 到 是 已知 关于 这 自然 的 男人 ;

它将教会我们关于人性的一切知识；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊsɪs][ɒv; əv][mæn][ɪz][nɒt] ['sætɪsfaɪɪŋ] .
but **the** **gnosis** **of** **man** **is** **not** **satisfying** **.**
但 这 灵知 的 男人 是 不是 令人满意 .

但人类的认知并不能令人满意。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ˌðeər'ɑːftə(r)][ænd; ənd] [wen] [mæn][ɪz][træn'send, trɑːn-][æz; əz][æn; ən]
For **it** **is** **only** **thereafter** **and** **when** **man** **is** **transcended** **as** **an**
为了 它 是 仅有的 此后 和 什么时候 男人 是 超越 作为 一个
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['nəʊsɪs] [ðæt] [pə'fektɪd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
object **of** **gnosis** **that** **perfected** **perfection** **is** **possible** **.**
目的 的 灵知 那 完善 完美 是 可能的 .

只有在此之后，当人超越了认知的对象，成为知识的对象时，完美的境界才有可能实现。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
I **would** **not** **,** **however** **,**
我 会 不是 , 然而 ,

但我不会。

['heɪs(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [step] [ðɪs] ['sekənd] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
hasten **by** **a** **single** **impatient** **step** **this** **second** **and** **completing** **phase** **of** **the**
趋 经过 一个 单身的 不耐烦 步 这 第二 和 完成 阶段 的 这
['prəʊses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɜːnɪŋ] .
process **of** **our** **learning** **.**
过程 的 我们的 学习 .

急躁地迈出一步，加速了我们学习过程的第二阶段，也是最后一个阶段的完成。

[ðə; ði] ['nəʊsɪs] [ɒv; əv][mæn][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊsɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
The **gnosis** **of** **man** **is** **necessary** **to** **the** **gnosis** **of** **God** **,**
这 灵知 的 男人 是 必要的 到 这 灵知 的 上帝 ,

人的认知是认识神的必要条件。

[ænd; ənd] [gɒd] [kæn; kən] [wel] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [baɪd] ['aʊə(r)] [taɪm] .

and	God	can	well	look	after	Himself	and	bide	our	time	.
和	上帝	能	出色地	看	后	他本人	和	比德	我们的	时间	.

上帝完全可以照顾好自己，耐心等待时机。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [nəʊ] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəriz]

a	premature	attempt	to	know	God	before	we	are	initiated	into	the	mysteries
一个	过早	试图	到	知道	上帝	前	我们	是	启动	进入	这	谜团

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊsɪs] [ɒv; əv] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hevɪli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .

of	the	gnosis	of	man	must	be	heavily	paid	for	.
的	这	灵知	的	男人	必须	是	重度	有薪酬的	为了	.

在我们尚未领悟人类灵知奥秘之前，过早地试图认识上帝，必将付出沉重的代价。

[rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] [hjuː'mænəti] [ɪz] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [hjuː'mænəti] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

Religion	without	humanity	is	more	dangerous	than	humanity	without	religion	.
宗教	没有	人类	是	更多的	危险的	比	人类	没有	宗教	.

缺乏人性的宗教比缺乏宗教的人性更危险。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] ['set(ə)l] [daʊn] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

Let	us	then	settle	down	with	concentrated	attention	to	the	problem	before	us	,
让	我们	然后	定居	向下	和	集中	注意力	到	这	问题	前	我们	,

那么，让我们静下心来，集中精力解决摆在我们面前的问题吧。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['meθəd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] .

the	material	and	method	of	which	are	to	be	found	in	psycho	-	analysis	.
这	材料	和	方法	的	哪个	是	到	是	成立	在	心理	-	分析	.

其材料和方法可以在精神分析中找到。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] [ðæt] [wʊd] .

We	shall	be	able	to	afford	to	whistle	when	we	are	through	that	wood	.
我们	将	是	有能力的	到	买得起	到	哨	什么时候	我们	是	通过	那	木头	.

等我们穿过那片树林，我们就能吹口哨了。

[ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] “ [kə'kuːn] . ” — [ðə; ði] [njuː] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði] [kə'kuːn] , ['kænɒt] [biː; bi]

A	Cambridge	“	Cocoon	.	”	—	The	new	Cambridge	magazine	,	The	Cocoon	,	cannot	be
一个	剑桥	“	茧	.	”	—	这	新的	剑桥	杂志	,	这	茧	,	不能	是

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [suː'pɜːfluəs] , [ðə; ði] ['editəz] [sə'dʒest] , [-]

regarded	as	superfluous	,	the	editors	suggest	,	[	191	]
认为	作为	多余	,	这	编辑	建议	,	[	-	]

剑桥的“茧”——编辑们认为，剑桥新杂志《茧》并非多余之物。[191]

[sɪns] [ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɪz] [juˈniːk] .

since	its	point	of	view	is	unique	.
自从	它是	观点	的	看法	是	独特的	.

因为它的视角是独特的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] “ [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ” [maɪndz] [ðæt] “ ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə'feəz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	is	not	written	by	“	theological	”	minds	that	“	estimate	affairs	in	relation	to
它	是	不是	书面	经过	“	神学	”	思想	那	“	估计	事务	在	关系	到

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['dɔgməz] [ænd; ənd] [fɪkst] [bɪ'liːfs] ,

unchangeable	dogmas	and	fixed	beliefs	,
不可改变的	教条	和	固定的	信仰	,

它并非出自那些“以不可改变的教条和固定的信仰来评判事物”的“神学”人士之手，

" [bʌt; bət][baɪ][maɪndz] [ðæt] [həʊld] [ðæt] [θɪŋz] " [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['truːθfl]

"	but	by	minds	that	hold	that	things	"	are	capable	of	more	than	one	truthful
"	但	经过	思想	那	抓住	那	事物	"	是	有能力的	的	更多的	比	一	真实

[ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] .

interpretation	.
解释	.

"但这种观点认为"事物可以有不止一种真实的解释"。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [njuː]

"	The	second	of	these	contentions	is	true	enough	,	but	,	unfortunately	,	the	new
"	这	第二	的	这些	争论	是	真的	足够的	,	但	,	很遗憾	,	这	新的

[ɪnˌtɜːprɪˈteɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'kuːn] ,

interpretations	of	The	Cocoon	,
解释	的	这	茧	,

"第二个论点确实有一定道理，但是，不幸的是，《茧》的新解读，

[haʊˈevə(r)] ['truːθfl] , [ɑː(r); ə(r)] ['trɪviəl] .

however	truthful	,	are	trivial	.
然而	真实	,	是	琐碎的	.

然而，即便属实，也无关紧要。

[eɪdʒ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [siːz] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] " ['hev(ə)nli] ['bɒdi] " ;

Age	,	we	are	told	,	sees	the	Moon	as	just	a	"	heavenly	body	"	;
年龄	,	我们	是	讲述	,	看到	这	月亮	作为	只是	一个	"	天上	身体	"	;

据说，随着年龄增长，人们将月亮视为一个"天体"；

[ˌweərˈæz] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [spɪn][ðə; ði] [kə'kuːn] [siː] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃiːz] "

whereas	the	youth	who	spin	The	Cocoon	see	the	Moon	as	"	a	wonderful	cheese	"
然而	这	青年	WHO	旋转	这	茧	看	这	月亮	作为	"	一个	精彩的	奶酪	"

[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌpriːhɪˈstɒrɪk] [kɔɪn] .

or	a	prehistoric	coin	.
或者	一个	史前	硬币	.

而那些编织茧的年轻人则把月亮看作"一块美味的奶酪"或一枚史前硬币。

[eɪdʒ] , [ə'gen] , [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪd] [ænd; ənd] [in'təːprits] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl]

Age	,	again	,	looks	at	the	Great	Pyramid	and	interprets	it	as	a	pyramidal
年龄	,	再次	,	看起来	在	这	伟大的	金字塔	和	解释	它	作为	一个	金字塔形

['strʌktʃə(r)] ;

structure	;
结构	;

阿吉再次审视了大金字塔，并将其解读为金字塔结构；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['spɪnɪŋ] [juːθ] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " [kə'lɒs(ə)l] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][kjuːb]

but	our	spinning	youth	interpret	it	as	a	"	colossal	and	awe	-	inspiring	cube
但	我们的	旋转	青年	解释	它	作为	一个	"	庞大	和	敬畏	-	鼓舞人心	立方体

,

,
,

但我们那些爱动脑筋的年轻人却把它解读为"一个巨大而令人敬畏的立方体"。

" [wɪð] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [ɔː] .

"	with	emphasis	on	the	awe	.
"	和	强调	在	这	敬畏	.

强调敬畏之情。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprɪˈteɪʃən] [ɪz] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ] .

The	difference	between	the	interpretations	is	,	to	my	mind	,	all	in	favour	of	age	.
这	不同之处	之间	这	解释	是	,	到	我的	头脑	,	全部	在	偏爱	的	年龄	.

在我看来，这些解释之间的差异，都有利于年龄。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [trænsˈleɪtəbl] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,

It	may	be	true	that	the	Moon	is	translatable	in	terms	of	cheese	,
它	可能	是	真的	那	这	月亮	是	可翻译的	在	条款	的	奶酪	,

月亮或许真的可以用奶酪来比喻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈpɪrəmɪd] [meɪ] [ˈriːəli] [biː; bi][ə; eɪ][kjuːb] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprɪˈteɪʃən] [ɑː(r); ə(r)]

and	the	Great	Pyramid	may	really	be	a	cube	,	but	the	interpretations	are
和	这	伟大的	金字塔	可能	真的	是	一个	立方体	,	但	这	解释	是

[wɪˈðaʊt] [ˈɪntrəst] [ɔː(r)][ˈvæljuː] .

without	interest	or	value	.
没有	兴趣	或者	价值	.

而大金字塔或许实际上是一个立方体，但这种解释毫无趣味和价值。

[ɪf] [ðə; ði] [kəˈkuːn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [mait] [kənˈsiːvəbli] [biː; bi][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

If	The	Cocoon	had	said	that	the	Moon	might	conceivably	be	the	Devil	,
如果	这	茧	有	说	那	这	月亮	可能	或许	是	这	魔鬼	,

如果《茧》曾说过月亮有可能就是魔鬼，

[ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['pɪrəmɪdz] [ðə; ði] ['saɪkɪk] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrəuziˈkruːʃjən; ˌrɔ-] ,

or	the	Great	Pyramids	the	psychic	meeting	-	place	of	the	Rosicrucians	,
或者	这	伟大的	金字塔	这	精神	会议	-	地方	的	这	玫瑰十字会	,

或者说，大金字塔是玫瑰十字会的精神聚会场所。

[ðə; ði] [njuː] “ [ɪnˌtɜːprəˈteɪʃ(ə)n] ” [mait] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntrəst] .

the	new	“	interpretation	”	might	have	had	some	interest	.
这	新的	“	解释	”	可能	有	有	一些	兴趣	.

这种新的“解释”或许会引起一些人的兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

As	it	is	,	we	are	back	in	the	nursery	,
作为	它	是	,	我们	是	后退	在	这	苗圃	,

现在，我们又回到了托儿所。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	not	by	any	means	in	the	nursery	of	the	race	.
和	不是	经过	任何	方法	在	这	苗圃	的	这	种族	.

而且绝不是在种族的摇篮里。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌedɪˈtɔːriəl] [ˌæfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt]['iːv(ə)n] [sens] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sens] .

The	earlier	editorial	affirmation	is	not	even	sense	,	but	a	contradiction	of	sense	.
这	早些时候	社论	肯定	是	不是	甚至	感觉	,	但	一个	矛盾	的	感觉	.

先前的社论断不仅毫无道理，反而自相矛盾。

“ [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [əˈfeəz] [ɪn] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] ['dɔgməz] [ænd; ənd] [-]

“	To	estimate	affairs	in	relation	to	unchangeable	dogmas	and	[	192	]
“	到	估计	事务	在	关系	到	不可改变的	教条	和	[	-	]

“根据不变的教条来评估事物，并且[192]

[fɪkst] [bɪˈliːfs] , ” [ɪz] [nɒt] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] ['əʊnli] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

fixed	beliefs	,	”	is	not	theological	only	,	it	is	only	means	of	estimating	at	all	.
固定的	信仰	,	”	是	不是	神学	仅有的	,	它	是	仅有的	方法	的	估算	在	全部	.

“固定信念”不仅仅是神学上的，它只是评估的一种手段。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ænd; ənd][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnˌtʃeɪndʒəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] ['dɒgmə] [ænd; ənd]['fɪksətɪ]

Things	are	so	and	so	,	and	the	unchangeability	of	dogma	and	fixity
事物	是	所以	和	所以	,	和	这	不变性	的	教条	和	固定性

[ɒv; əv] [bɪˈliːf] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] ,

of	belief	are	determined	,
的	信仰	是	决定	,

事情就是这样，教条的不可改变性和信仰的固守性是既定的。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [ˌʌnˌtʃeɪndʒəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈfɪksəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz]

or	should	be	,	by	the	corresponding	unchangeability	and	fixity	of	things	as
或者	应该	是	,	经过	这	相应的	不变性	和	固定性	的	事物	作为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

they	are	.
他们	是	.

或者说，鉴于事物本身的不变性和固定性，就应该是如此。

[wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˌɑːbɪˈtrerəli; ˈɑːbɪtrəli] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]

When	we	find	that	the	nature	of	things	changes	arbitrarily	from	day	to
什么时候	我们	寻找	那	这	自然	的	事物	变化	任意地	从	天	到

[deɪ] ,

day	,
天	,

当我们发现事物的本质每天都在任意变化时，

[wiː; wi] [meɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ədˌvaɪzəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊə(r)] [bɪˈliːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɪkst] [æz; əz]

we	may	consider	the	advisability	of	changing	our	belief	that	it	is	fixed	as
我们	可能	考虑	这	建议性	的	变化	我们的	信仰	那	它	是	固定的	作为

[ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪtˈself] [ɪz] [trænsˈfɔːmd] .

rapidly	as	nature	itself	is	transformed	.
快速	作为	自然	本身	是	转变	.

我们或许应该考虑改变我们认为事物是固定不变的这种观念，就像自然界本身变化迅速一样。

[ˈʌðəwaɪz] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] “ [truː] ,

Otherwise	,	if	anything	we	say	is	to	be	“	true	,
否则	,	如果	任何事物	我们	说	是	到	是	“	真的	,

否则，如果我们说的任何话要被认为是“真的”，

” [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˈneɪtʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ]

”	it	must	be	because	there	is	a	fixed	and	unchangeable	nature	to	which
”	它	必须	是	因为	那里	是	一个	固定的	和	不可改变的	自然	到	哪个

[ˈaʊə(r)] [ˈdɔgməz] [ænd; ənd] [bɪˈliːfs] [rɪˈfɜː(r)] .

our	dogmas	and	beliefs	refer	.
我们的	教条	和	信仰	参考	.

“这一定是因为我们的教条和信仰所指向的是一种固定不变的本质。”

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɪz] [nɒt] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] “ [ˈʌðə(r)] [ˈtruːθfl] [ɪnˌtɜːrprɪˈteʃən]

The	alternative	is	not	youth	and	imagination	and	“	other	truthful	interpretations
这	选择	是	不是	青年	和	想像力	和	“	其他	真实	解释

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

另一种选择并非青春、想象力和“对事物的其他真实解读”，

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnɜːsəri] [ˈtʃætə(r)] [əˈbaʊt] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəmɪdl] [kjuːbz] .

”	it	is	nursery	chatter	about	cheese	and	pyramidal	cubes	.
”	它	是	苗圃	喋喋不休	关于	奶酪	和	金字塔形	立方体	.

这是孩子们在谈论奶酪和金字塔形方块。

[pɑːs] [ðə; ði] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] [ˈbælzæk] [ænd; ənd] [dɑːˈnʊntsioʊ] ,

Pass	the	articles	on	Balzac	and	D'Annunzio	,
经过	这	文章	在	巴尔扎克	和	邓南遮	,

请把关于巴尔扎克和邓南遮的文章发给我。

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [əʊld] [eɪdʒ] [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

both	of	which	might	have	been	written	by	Old	Age	or	even	by	Middle	Age	,
两个都	的	哪个	可能	有	到过	书面	经过	老的	年龄	或者	甚至	经过	中间	年龄	,

这两篇文章都有可能是老年人写的，甚至可能是中年人写的。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ɪt'self] [juːθ] [diːlz] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	let	us	see	how	the	state	of	mind	calling	itself	Youth	deals	with	history	.
和	让	我们	看	如何	这	状态	的	头脑	呼叫	本身	青年	交易	和	历史	.

让我们看看自称为“青年”的心态是如何处理历史的。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] ['keɪmbrɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] [kə'kuːnz] [kʌm] [frɒm; frəm] , [rɪ'gɑːdz] [ɪt'self] [æz; əz] “ [ðə; ði]

Remember	that	Cambridge	,	where	the	Cocoons	come	from	,	regards	itself	as	“	the
记住	那	剑桥	,	在哪里	这	茧	来	从	,	问候	本身	作为	”	这

['nɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ” ;

nursery	of	the	nation	”	;
苗圃	的	这	国家	”	;

别忘了，Cocoons乐队的诞生地剑桥大学自诩为“国家的摇篮”；

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [el] . [dʒeɪ] . ['tʃeɪni] ,

and	then	listen	to	Mr	.	L	.	J	.	Cheney	,
和	然后	听	到	先生	.	L	.	J	.	切尼	,

然后听听LJ·切尼先生的讲话，

[nəʊ] [daʊt] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] - [liːg] , [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]

no	doubt	one	of	our	future	representatives	on	the	World	-	League	,	preparing	his
不	怀疑	一	的	我们的	未来	代表	在	这	世界	-	联盟	,	准备	他的

['prəʊgræm] .

programme	.
程序	.

毫无疑问，他是我们未来世界联赛的代表之一，正在制定他的参赛计划。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stjuːpɪd] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [tuː; tə] [raɪt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['stʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	It	is	stupid	,	”	he	says	,	“	to	write	history	or	to	study	history	,
“	它	是	愚蠢的	,	”	他	说道	,	“	到	写	历史	或者	到	学习	历史	,

他说：“写历史或研究历史是愚蠢的。”

[ɒn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [wiː; wi] ['westən] [ˌjʊərə'piːənz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

on	the	assumption	that	we	Western	Europeans	are	the	salt	of	the	earth	.
在	这	假设	那	我们	西	欧洲人	是	这	盐	的	这	地球	.

假设我们西欧人是世上最优秀的人。

” [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [waɪ] . - , [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] , [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [-]

”	And	Mr	.	H	.	Y	.	Oulsham	,	on	the	same	subject	,	remarks	that	[	193	]
”	和	先生	.	H	.	是	.	-	,	在	这	相同的	主题	,	评论	那	[	-	]

“而 HY Oulsham 先生就同一主题评论道[193]

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [eɪm] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [saɪt] ” ;

“	we	must	keep	the	sociological	aim	of	history	in	sight	”	;
“	我们	必须	保持	这	社会学	目的	的	历史	在	视线	”	;

“我们必须牢记历史的社会学目标”；

. . . “ [ðə; ði] [biː; bi] - [ɔːl] [ænd; ənd] [end] - [ɔːl] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .

.	.	.	“	the	be	-	all	and	end	-	all	of	history	is	sociology	.
.	.	.	“	这	是	-	全部	和	结尾	-	全部	的	历史	是	社会学	.

“历史的全部意义在于社会学。”

” [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] — [ðə; ði] ['gɑːdiən] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv]

”	No	wonder	the	Manchester	Guardian	—	the	guardian	,	that	is	to	say	,	of
”	不	想知道	这	曼彻斯特	监护人	—	这	监护人	,	那	是	到	说	,	的

['mæntʃestə(r)] — [faʊnd] [ðə; ði] [kə'kuːn] [səʊ] ['prɒmɪsɪŋ] ,

Manchester	—	found	The	Cocoon	so	promising	,
曼彻斯特	—	成立	这	茧	所以	有前途	,

“难怪《曼彻斯特卫报》（也就是曼彻斯特的守护者）认为《茧》这部剧如此有前途。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪni] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ɑː(r); ə(r)]

for	the	opinions	expressed	by	Mr	.	Cheney	and	Mr	.	Oulsham	are
为了	这	意见	表达	经过	先生	.	切尼	和	先生	.	-	是

['embrɪəʊz][ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] “ ['liːdəz] ,

embryos	of	Manchester	Guardian	“	leaders	,
胚胎	的	曼彻斯特	监护人	“	领导人	,

切尼先生和奥尔沙姆先生所表达的观点，正是《曼彻斯特卫报》“领导人”思想的雏形。

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ænd; ənd][səʊ][hjuːˌmænɪ'teərɪən] .

”	they	are	so	cosmopolitan	and	so	humanitarian	.
”	他们	是	所以	国际化	和	所以	人道主义	.

他们既具有国际视野，又富有人道主义精神。

[ə'pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪk'striːm] [eɪdʒ] , ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [dɪ'krepɪtjuːd] ,

Apart	,	however	,	from	their	extreme	Age	,	bordering	on	decrepitude	,
除	,	然而	,	从	他们的	极端	年龄	,	毗邻	在	衰老	,

然而，除了他们极高的年龄，几乎到了衰老的程度之外，

[aɪ][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] [nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] “ ['truːθfl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

I	find	in	them	not	even	an	unimportant	“	truthful	interpretation	.
我	寻找	在	他们	不是	甚至	一个	不重要	“	真实	解释	.

我发现它们甚至连一个无关紧要的“真实解释”都没有。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ɪz][ðə; ði][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][end] - [ɔːl][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]

”	It	is	not	true	that	sociology	is	the	be	-	all	and	end	-	all	of	history	as
”	它	是	不是	真的	那	社会学	是	这	是	-	全部	和	结尾	-	全部	的	历史	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ;

it	ought	to	be	written	;
它	应该	到	是	书面	;

“认为社会学是历史写作的全部意义和最终目的，这种说法是不正确的；

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	to	deny	,	in	the	name	of	history	,
和	到	否定	,	在	这	姓名	的	历史	,

并以历史的名义否认，

[ðæt] ['westən] ['jʊərəp] [ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ([haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ɪts]

that	Western	Europe	is	the	salt	of	the	earth	(	however	it	may	have	lost	its
那	西	欧洲	是	这	盐	的	这	地球	(	然而	它	可能	有	丢失的	它是

['seɪvə(r)]) [ɪz][dʒʌst][tuː; tə][dɪ'naɪ][ænd; ənd] [rɪ'pjuːdieɪt] [ˌjʊərə'piːən] [wɜːld] - [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

savour	)	is	just	to	deny	and	repudiate	European	world	-	responsibility	.
品尝	)	是	只是	到	否定	和	否认	欧洲的	世界	-	责任	.

认为西欧是世界的盐（尽管它可能已经失去了原有的味道）的说法，恰恰是对欧洲世界责任的否认和否定。

[θɪŋz] , [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ænd; ənd][səʊ] , [ænd; ənd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] , [let] [juːθ] [ɪn'tɜːprət]

Things	,	again	,	are	so	and	so	,	and	not	otherwise	,	let	Youth	interpret
事物	,	再次	,	是	所以	和	所以	,	和	不是	否则	,	让	青年	解释

[ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .

them	as	it	will	.
他们	作为	它	将要	.

事情就是这样，没有别的可能，就让年轻人自己去理解吧。

['jʊərəp] [ɪz][ðə; ði][rɪ'spɒnsəb(ə)l][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

Europe	is	the	responsible	mind	of	the	world	,
欧洲	是	这	负责任的	头脑	的	这	世界	,

欧洲是世界负责任的头脑，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][biː; bi] - [ɔːl][ænd; ənd][end] - [ɔːl][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ðiː] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld]

and	the	be	-	all	and	end	-	all	of	history	is	the	fulfilment	of	a	world
和	这	是	-	全部	和	结尾	-	全部	的	历史	是	这	履行	的	一个	世界

- ['pɜːpəs] [huːz] [əb'dʒektɪv][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['hjuːmən][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] .

-	purpose	whose	objective	is	more	than	merely	human	sociology	.
-	目的	谁	客观的	是	更多的	比	仅仅	人类	社会学	.

历史的最终目的在于实现一个世界目标，而这个目标不仅仅是人类社会学。

[ɪf] [ðə; ðiː] “ ['nɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['neɪʃ(ə)n] ” [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ðiː] ['nɜːsəri]

If	the	“	nursery	of	the	nation	”	has	a	different	interpretation	,	the	nursery
如果	这	“	苗圃	的	这	国家	”	有	一个	不同的	解释	,	这	苗圃

[ɒv; əv][ðə; ðiː]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [rɒŋ] .

of	the	nation	is	wrong	.
的	这	国家	是	错误的	.

如果对“国家的摇篮”有不同的解释，那么“国家的摇篮”这个概念就是错误的。

[ðə; ðiː] [kə'kuːn] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɪn] [juː] [ɪn] [j'iəz] ;

The	Cocoon	is	under	the	impression	that	there	is	something	valuable	in	Youth	in	years	;
这	茧	是	在下面	这	印象	那	那里	是	某物	有价值的	在	青年	在	年	;

茧认为青春岁月里蕴藏着某种宝贵的东西；

[ðæt] [juː] [ɪn] [j'iəz] [ɪz][ðə; ðiː]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [juː] ; [ðæt] [juː] [ɪn] [j'iəz] [ɪz] [juː] [ɪn'diːd] .

that	Youth	in	years	is	the	only	kind	of	Youth	;	that	Youth	in	years	is	Youth	indeed	.
那	青年	在	年	是	这	仅有的	种类	的	青年	;	那	青年	在	年	是	青年	的确	.

青春永驻才是真正的青春；青春永驻才是真正的青春。

['aʊə(r)][fɜːst] [bɜːθ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fər'get] , [-]

Our	first	birth	,	however	,	is	only	a	sleep	and	a	forgetting	,	[	194	]
我们的	第一的	出生	,	然而	,	是	仅有的	一个	睡觉	和	一个	遗忘	,	[	-	]

然而，我们的第一次出生只是一场睡眠和遗忘，[194]

[ænd; ənd]['riːəl] [juːθ] ['kɒmz] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]['sekənd] - [bɜːθ] .

and	real	Youth	comes	only	after	the	second	-	birth	.
和	真实的	青年	来	仅有的	后	这	第二	-	出生	.

真正的青春只有在第二次重生之后才会到来。

[ðə; ðiː][wʌns] - [bɔːn] [ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['sɜːkəmstəns] , ['əʊɪŋ] [ðeə(r)] [juː] [tuː; tə][ðə; ðiː]

The	once	-	born	are	creatures	of	pure	circumstance	,	owing	their	youth	to	the
这	一次	-	出生	是	生物	的	纯的	环境	,	欠款	他们的	青年	到	这

['æksɪdənt][ɒv; əv][taɪm] [ə'ləʊn] ;

accident	of	time	alone	;
事故	的	时间	独自的	;

凡是天生的，都是机遇的产物，他们的青春完全是时间偶然造就的；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [twaɪs] - [bɔːn] [ɑː(r); ə(r)] [self] - [krɪ'eɪʃən] [dɪ'faɪɪŋ] [taɪm] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [grəʊ] [əʊld] ,

but	the	twice	-	born	are	self	-	creations	defying	time	;	they	never	grow	old	,
但	这	两次	-	出生	是	自己	-	作品	反抗	时间	;	他们	绝不	生长	老的	,

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

though	they	are	always	growing	up	.
尽管	他们	是	总是	生长	向上	.

但重生之人是超越时间的自我创造者；他们永远不会变老，尽管他们一直在成长。

[ðə; ðiː] [kə'kuːn] ['feəli] [dɪ'skraɪbz] [juːθ] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [rɪ'septɪvnəs]

The	Cocoon	fairly	describes	Youth	as	“	a	condition	of	energy	and	receptiveness
这	茧	相当	描述	青年	作为	“	一个	状况	的	活力	和	接受能力

” ;

”	;
”	;

《茧》恰如其分地将青春描述为“一种充满活力和接受力的状态”；

[bʌt; bət][ɪz] [juːθ] [ɪn] [j'iəz] [ˌnesə'serəli] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
but **is** **Youth** **in** **years** **necessarily** **of** **that** **kind** **?**
但 是 青年 在 年 一定 的 那 种类 ?

但就年龄而言，青春就一定是那种意义上的青春吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'septɪvnəs] ,
As **for** **receptiveness** **,**
作为 为了 接受能力 ,

至于接受能力，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] “ [hɪ'stɔːriənz] ” [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['nɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ”
we **have** **already** **seen** **that** **the** **“** **historians** **”** **of** **the** **“** **nursery** **of** **the** **nation** **”**
我们 有 已经 已见 那 这 “ 历史学家 ” 的 这 “ 苗圃 的 这 国家 ”
['aɪðə(r)] [hɑːk] [bæk] [ɔː(r)] [hɑːk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][aɪ'diəz] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .
either **hark** **back** **or** **hark** **forward** **to** **ideas** **long** **since** **dead** **.**
任何一个 听着 后退 或者 听着 向前 到 想法 长的 自从 死的 .

我们已经看到，“民族摇篮”的“历史学家”要么回顾早已消亡的思想，要么展望早已消亡的思想。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] “ ['enədʒi] , ” ['bɑːrɪŋ] [ɪts]['ænɪm(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɪn] [spɔːt] ,
And **as** **for** **“** **energy** **,** **”** **barring** **its** **animal** **manifestation** **in** **sport** **,**
和 作为 为了 “ 活力 , ” 禁止 它是 动物 表现 在 运动 ,

至于“能量”，撇开它在体育运动中的动物表现形式不谈，

[ðə; ði] [haɪɪst] ['kʌltʃə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['enədʒi] ,
the **highest** **culture** **demands** **the** **highest** **concentration** **of** **energy** **,**
这 最高 文化 需求 这 最高 专注 的 活力 ,

最高尚的文化需要最高程度的能量集中。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [twaɪs] - [bɔːn] ?
and **where** **shall** **we** **find** **it** **but** **in** **the** **twice** **-** **born** **?**
和 在哪里 将 我们 寻找 它 但 在 这 两次 - 出生 ?

除了在再生者身上，我们还能在哪里找到它呢?

[huː'evə(r)] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] [jʌŋ] ,
Whoever **can** **make** **a** **turn** **upon** **himself** **and** **his** **habits** **of** **thought** **is** **young** **,**
谁 能 制作 一个 转动 之上 他自己 和 他的 习惯 的 想法 是 年轻的 ,
[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .
whatever **his** **years** **.**
任何 他的 年 .

无论年龄多大，能够改变自己和自己思维习惯的人才是年轻的。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [huː'evə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] “ ['bɒðəd] ” [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'freʃ] ,
On **the** **other** **hand** **,** **whoever** **cannot** **be** **“** **bothered** **”** **to** **think** **afresh** **,**
在 这 其他 手 , 谁 不能 是 “ 烦恼 ” 到 思考 重新 ,

另一方面，那些懒得重新思考的人，

[bʌt; bət] ['kɒntents] [hɪm'self] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] ['enədʒi] ,
but **contents** **himself** **with** **what** **he** **used** **to** **think** **is** **old** **and** **lacking** **in** **energy** **,**
但 内容 他自己 和 什么 他 用过的 到 思考 是 老的 和 缺乏 在 活力 ,

但他却满足于自己过去认为老旧且缺乏活力的东西。

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [bluːz] .
whatever **his** **years** **or** **his** **blues** **.**
任何 他的 年 或者 他的 蓝调 .

无论他年事已高，无论他多么忧郁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌns] - [bɔːn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] [əʊld] ,
It **is** **the** **fate** **of** **the** **once** **-** **born** **to** **become** **pessimistic** **as** **they** **grow** **old** **,**
它 是 这 命运 的 这 一次 - 出生 到 变得 悲观 作为 他们 生长 老的 ,

悲观似乎是每个人老了之后的宿命。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [twaɪs] - [bɔːn] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [həʊp] [æz; əz] [ðeɪ] [wæks][ɪn]

as	it	is	privilege	of	the	twice	-	born	to	increase	in	hope	as	they	wax	in
作为	它	是	特权	的	这	两次	-	出生	到	增加	在	希望	作为	他们	蜡	在

[juːθ] .

youth	.
青年	.

因为重生之人有幸在青春年华中不断增长希望。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - , ['ðeəfɔː(r)] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)]

One	of	our	Cocoonists	,	therefore	,	must	be	prematurely	old	in	the	former
一	的	我们的	-	,	所以	,	必须	是	过早	老的	在	这	以前的

[sens] ,

sense	,
感觉	,

因此，我们的一位茧居者必定是过早衰老的，从前一种意义上讲。

[sɪns] [hiː; hi] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌlæmənˈteɪʃn] [ðæt] “ [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [ɪz] [ɔːl'redi] ['meɪnli]

since	he	lifts	up	his	lamentation	that	“	the	beauty	of	English	prose	is	already	mainly
自从	他	电梯	向上	他的	哀叹	那	“	这	美丽	的	英语	散文	是	已经	主要

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

a	thing	of	the	past	.
一个	事物	的	这	过去的	.

因为他感叹道：“英语散文之美已基本成为过去式。”

” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [-]

”	It	is	not	a	sentiment	[	195	]
”	它	是	不是	一个	情绪	[	-	]

“这不是一种情感[195]

[fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'truː] .

for	“	the	nursery	of	the	nation	,	”	and	it	is	altogether	untrue	.
为了	“	这	苗圃	的	这	国家	,	”	和	它	是	共	不属实	.

称之为“国家的摇篮”，这完全是无稽之谈。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] .

Beautiful	English	prose	has	certainly	been	written	,	but	the	best	is	yet	to	be	.
美丽的	英语	散文	有	当然	到过	书面	,	但	这	最好的	是	然而	到	是	.

优美的英文散文固然已经出现，但最好的尚未到来。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn]

Beautiful	qualities	of	English	prose	we	have	certainly	had	revealed	to	us	in
美丽的	品质	的	英语	散文	我们	有	当然	有	揭晓	到	我们	在

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

我们已经充分领略了英语散文的诸多优美之处。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['raɪtər] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æn'θɒlədʒi]

and	some	of	our	greatest	writers	have	succeeded	in	making	an	anthology
和	一些	的	我们的	最	作家	有	成功了	在	制作	一个	选集

[ɪn][ðeə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

in	their	style	of	two	or	three	or	even	four	of	them	;
在	他们的	风格	的	二	或者	三	或者	甚至	四	的	他们	;

我们一些最伟大的作家成功地将自己的两三篇甚至四篇作品汇编成选集，展现了他们的风格；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [nəʊn] ['kwɒlətiz] ['hɑːmənaiz] [ænd; ənd] ['sɪnθɪsaɪz] [ɪn]

but	an	English	prose	with	all	its	known	qualities	harmonised	and	synthesised	in
但	一个	英语	散文	和	全部它是		已知	品质	协调	和	合成的	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [staɪl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

a	single	style	is	a	thing	of	the	future	and	not	of	the	past	.
一个	单身的	风格	是	一个	事物	的	这	未来	和	不是	的	这	过去的	.

但是，将英语散文的所有已知特点和谐地融合在一种风格中的，是未来的事物，而不是过去的事物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [stɪl] [ˌʌnrɪ'viːld] .

There	are	qualities	in	English	still	unrevealed	.
那里	是	品质	在	英语	仍然	未公开	.

英语中还有一些尚未展现的特质。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] “ ['enədʒi] , ” [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] .

A	great	deal	of	“	energy	,	”	however	,	will	be	necessary	to	such	a	synthesis	.
一个	伟大的	交易	的	“	活力	,	”	然而	,	将要	是	必要的	到	这样的	一个	合成	.

然而，这样的合成需要大量的“能量”。

[ɪts] [kriˈeɪtə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɒt] ['əʊnli] [twaɪs] - [bɔːn] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [məˌhɑː'bɑːrətə] [sez]

Its	creator	must	be	not	only	twice	-	born	,	but	,	as	the	Mahabharata	says
它是	创作者	必须	是	不是	仅有的	两次	-	出生	,	但	,	作为	这	《摩诃婆罗多》	说道

[ɒv; əv] ['ɪndiən] ['seɪdʒɪz] ,

of	Indian	sages	,
的	印度	智者	,

它的创造者不仅必须是重生之人，而且，正如《摩诃婆罗多》中对印度圣贤的描述那样，

“ ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['enədʒi] ,

“	blazing	with	spiritual	energy	,
“	炽烈	和	精神	活力	,

“充满精神能量，

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fjuːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ['ɪntuː]

”	for	the	fire	of	imagination	to	fuse	all	the	qualities	of	English	prose	into
”	为了	这	火	的	想像力	到	保险丝	全部	这	品质	的	英语	散文	进入

[ə; eɪ] [staɪl] [ɪz] [tuː] [ɪn'tens] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] .

a	style	is	too	intense	for	ordinary	mortals	.
一个	风格	是	也	激烈的	为了	普通的	凡人	.

“想象之火要将英语散文的所有特质融合为一种风格，这对于普通人来说太过强烈。”

[æn; ən] ['ɒksfəd] [mɪ'seləni] . — [ə; eɪ] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] [mɪ'seləni] [ɪz] ['fɪljəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['wɔːltə]

An	Oxford	Miscellany	.	—	A	Queen's	College	Miscellany	is	filially	dedicated	to	Walter
一个	牛津	杂项	.	—	一个	女王大学	大学	杂项	是	亲属	投入的	到	沃尔特

['peɪtə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['daʊsən] ,

Pater	and	Ernest	Dowson	,
帕特	和	欧内斯特	道森	,

《牛津杂录》——《女王学院杂录》谨以此书献给沃尔特·佩特和欧内斯特·道森。

[bəuθ] [ɒv; əv] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɜː(r); wə(r)] [kwiːnz] [men] [ɪn] [ðeə(r)] [deɪ] .

both	of	whom	,	it	seems	,	were	Queen's	men	in	their	day	.
两个都	的	谁	,	它	似乎	,	是	女王大学	男人	在	他们的	天	.

他们两人似乎都曾是女王的部下。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðiːz] ['raɪtər] [ɪz] [sɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Still	another	association	with	these	writers	is	sought	in	the	comparison	of	the
仍然	其他	协会	和	这些	作家	是	寻求	在	这	比较	的	这

['kɒlɪdʒ] ['kəʊtəri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ə'rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [gruːp] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

college	coterie	from	which	each	arose	with	the	group	responsible	for	the	present
大学	小圈子	从	哪个	每个	出现	和	这	团体	负责任的	为了	这	展示

[mɪ'seləni] .

miscellany	.
杂项	.

还可以通过比较这些作家各自出身的大学小圈子与负责编纂这本杂集的群体，来寻找他们与这些作家之间的另一种联系。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kʌlt] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Something	of	the	nature	of	a	cult	is	indicated	;	and	I	take	it	[	196	]
某物	的	这	自然	的	一个	邪教	是	表明的	;	和	我	拿	它	[	-	]

这表明存在某种邪教性质的东西；我认为它[196]

[ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['aɪtəmz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'seləni] [ɑː(r); ə(r)] “ ['kɔːpərət] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz]

that	the	various	items	of	the	miscellany	are	“	corporate	”	as	well	as
那	这	各种各样的	项目	的	这	杂项	是	“	公司的	”	作为	出色地	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

杂项中的各种项目既有“公司”性质的，也有个人性质的。

[ðə; ði] ['fɔːwɜːd] [sez] [æz; əz] [mʌtʃ] .

The	foreword	says	as	much	.
这	前言	说道	作为	很多	.

前言中也提到了这一点。

[ɪn] [ə; eɪ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ðæt] [siːm] [məʊst] ['ɒmɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

In	a	vocabulary	that	seems	most	ominous	for	literature	,
在	一个	词汇	那	似乎	最多	不祥的	为了	文学	,

用一种对文学而言似乎最不祥的词汇来说，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] “ ['lɪtərəri] [tiːm] ” [huːz] “ ['aʊtpʊt] ” [ɪz] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] ,

we	are	referred	to	a	“	literary	team	”	whose	“	output	”	is	here	presented	,
我们	是	指	到	一个	“	文学	团队	”	谁	“	输出	”	是	这里	呈现	,

这里介绍的是一个“文学团队”，他们的“作品”如下：

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] “ [pruːv] [ðæt] [tiːm] - [wɜːk] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]

and	to	an	attempt	to	“	prove	that	team	-	work	is	possible	in	prose	and
和	到	一个	试图	到	“	证明	那	团队	-	工作	是	可能的	在	散文	和

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

并试图“证明散文和诗歌中存在团队合作”。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'seləni] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] “ ['hɑːvɪst] ” [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['prɒdʌkt] .

”	And	the	miscellany	is	the	first	“	harvest	”	of	“	the	refined	product	.
”	和	这	杂项	是	这	第一的	“	收成	”	的	“	这	精制	产品	.

而杂项则是“精炼产品”的第一次“收获”。

” [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] “ [tiːm] - [wɜːk] ” [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][bəuθ][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]

”	My	opinion	of	“	team	-	work	”	is	certainly	that	it	is	possible	both	in	prose	and
”	我的	观点	的	“	团队	-	工作	”	是	当然	那	它	是	可能的	两个都	在	散文	和

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

“我认为，无论是在散文还是诗歌中，‘团队合作’都是完全可能的。”

[nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz]['evə(r)][baɪ] [hɪm'self] ['rɪt(ə)n] ['aɪðə(r)] [greɪt] [prəʊz] [ɔː(r)] [greɪt] ['pəʊətri] ,

No	individual	has	ever	by	himself	written	either	great	prose	or	great	poetry	,
不	个人	有	曾经	经过	他自己	书面	任何一个	伟大的	散文	或者	伟大的	诗	,

历史上没有任何一个人能够独自创作出伟大的散文或伟大的诗歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪtərəri] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt] [ɪk'septɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]

and	the	greatest	literary	works	of	the	world	,	not	excepting	Shakespeare	,	are
和	这	最	文学	作品	的	这	世界	,	不是	除外	莎士比亚	,	是

[ɒv; əv] [ə'nɒnɪməs] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

of	anonymous	—	that	is	to	say	,
的	匿名的	—	那	是	到	说	,

世界上最伟大的文学作品，包括莎士比亚的作品在内，都是匿名的——也就是说，

[ɒv; əv] [kə'lektɪv] — ['ɔːθəʃɪp] .

of	collective	—	authorship	.
的	集体	—	作者身份	.

集体创作。

[ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] - ['kɒnʃəsnəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['evriθɪŋ] ,

The	elevation	of	the	group	-	consciousness	,	however	,	is	everything	,
这	海拔	的	这	团体	-	意识	,	然而	,	是	一切	,

然而，提升群体意识才是最重要的。

[ænd; ənd] [ai] [niːd] [nɒt] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [huːz] [haɪɪst] [eɪm] [ɪz] [tuː; tə] ['emjuleɪt] ['peɪtə(r)]

and	I	need	not	remark	that	a	group	whose	highest	aim	is	to	emulate	Pater
和	我	需要	不是	评论	那	一个	团体	谁	最高	目的	是	到	仿真	帕特

[ænd; ənd] ['daʊsən] ,

and	Dowson	,
和	道森	,

我无需赘述，一个以效仿帕特和道森为最高目标的团体，

[ænd; ənd] [huːz] [kən'sɪdəd] “ ['fɔːwɜːd] ” [kən'teɪnz] [sʌtʃ] [ˌtɜːmɪnə'lɒdʒɪkl] [ɪ'neptɪtjuːd] [æz; əz] “ [tiːm]

and	whose	considered	“	foreword	”	contains	such	terminological	ineptitudes	as	“	team
和	谁	经过考虑的	“	前言	”	包含	这样的	术语	无能	作为	“	团队

- [wɜːk] , ”

-	work	,	”
-	工作	,	”

而其所谓的“前言”中却充斥着诸如“团队合作”之类的用词不当之处。

“ ['aʊtpʊt] ,

“	output	,
“	输出	,

“输出，

” [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['hɑːvɪst] ” [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ [rɪ'faɪnd] ['prɒdʌkt] ,

”	and	the	“	harvest	”	of	a	“	refined	product	,
”	和	这	“	收成	”	的	一个	“	精制	产品	,

”以及“精炼产品的”“收获”，

” [ɪz] [nɒt] [jet] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] .

”	is	not	yet	upon	a	very	high	plane	of	discourse	.
”	是	不是	然而	之上	一个	非常	高的	飞机	的	话语	.

“尚未达到很高的论述水平。”

[ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] . — [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l]

The	Impotence	of	Satire	.	—	A	correspondent	has	made	the	admirable
这	阳痿	的	讽刺	.	—	一个	通讯员	有	制成	这	令人钦佩的

[sə'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [dɒn] [kɪ'hoti] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv] ['kæpɪtəlɪzəm]

suggestion	that	a	new	Don	Quixote	be	written	to	slay	the	dragon	of	Capitalism
建议	那	一个	新的	大学教师	堂吉诃德	是	书面	到	杀戮	这	龙	的	资本主义

[wɪð] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['sætaɪə(r)] .

with	the	pen	of	satire	.
和	这	笔	的	讽刺	.

讽刺的无力——一位通讯员提出了一个令人钦佩的建议：写一部新的《堂吉诃德》，用讽刺的笔来斩杀资本主义这头恶龙。

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [friː] ; [nəʊ] [-]

The	suggestion	is	unconditionally	free	;	no	[	197	]
这	建议	是	无条件地	自由的	;	不	[	-	]

该建议是完全免费的；否[197]

[ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [sɔːs] [niːd] [biː; bi] [meɪd] ;

acknowledgment	of	its	source	need	be	made	;
致谢	的	它是	来源	需要	是	制成	;

需要注明其来源；

[bʌt; bət] ['enibɒdi] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] .

but	anybody	is	at	liberty	to	begin	on	the	work	at	once	.
但	任何人	是	在	自由	到	开始	在	这	工作	在	一次	.

但任何人都可以立即开始这项工作。

[sʌm; səm] ['eksələnt] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [ə'djuːs] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] .

Some	excellent	arguments	are	adduced	why	the	work	should	be	undertaken	.
一些	出色的	论点	是	已提出	为什么	这	工作	应该	是	已	.

文中提出了一些很好的论据，说明为什么应该开展这项工作。

['kæpɪtəlɪzəm][hæz; həz] [lɒŋ] ['trʌbld] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ɪts]['iːvəlz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] .

Capitalism	has	long	troubled	the	land	,	and	its	evils	are	generally	admitted	.
资本主义	有	长的	麻烦	这	土地	,	和	它是	罪恶	是	一般来说	承认	.

资本主义长期以来给这个国家带来麻烦，其弊端也普遍得到认可。

['riːz(ə)n] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [biːst] ,

Reason	has	failed	to	make	any	impression	on	the	beast	,
原因	有	失败的	到	制作	任何	印象	在	这	兽	,

理性对这头野兽毫无作用。

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ə'pɪəz] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

and	sentiment	appears	almost	to	be	its	favourite	food	.
和	情绪	出现	几乎	到	是	它是	最喜欢的	食物	.

而情感似乎几乎成了它最爱的食物。

['sætaɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['wepən] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts]

Satire	,	therefore	,	is	plainly	indicated	as	the	appropriate	weapon	,	and	at	its
讽刺	,	所以	,	是	显然	表明的	作为	这	合适的	武器	,	和	在	它是

[kræk] , [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sə'dʒests] ,

crack	,	my	correspondent	suggests	,
裂缝	,	我的	通讯员	建议	,

因此，讽刺显然是合适的武器，而我的来信者则指出，讽刺的精髓在于：

[ðə; ði] [biːst] [wʊd] [dɪ'zɒlv] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪdst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['lɑːftə(r)] .

the	beast	would	dissolve	into	nothing	amidst	universal	laughter	.
这	兽	会	溶解	进入	没有什么	在……之中	普遍的	笑声	.

在众人的笑声中，那头野兽将化为乌有。

[wɒt] [mɔː(r)] [niːd] [biː; bi] [sed] [bʌt; bət] “ [sɜː'væntiːz] , ['fɔːwəd] ! ” ?

What	more	need	be	said	but	“	Cervantes	,	forward	!	”	?
什么	更多的	需要	是	说	但	“	塞万提斯	,	向前	!	”	?

除了“塞万提斯，前进！”还能说什么呢?

[ʌn'fɔːtʃənətli] [maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [baɪ] [ə'fɜːmɪŋ] [ðæt]

Unfortunately	my	correspondent	proceeds	to	weaken	his	appeal	by	affirming	that
很遗憾	我的	通讯员	收益	到	削弱	他的	上诉	经过	肯定	那

[sɜː'væntiːz] [hɪm'self] [hæd; həd]['kæpɪtəlɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] ['raɪtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['tʃæptəz] [ɒv; əv]

Cervantes	himself	had	Capitalism	in	his	mind	when	writing	certain	chapters	of
塞万提斯	他自己	有	资本主义	在	他的	头脑	什么时候	写作	肯定	章节	的

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] .

the	First	Book	of	Don	Quixote	.
这	第一的	书	的	大学教师	堂吉诃德	.

不幸的是，我的来信者接着又断言塞万提斯在创作《堂吉诃德》第一卷的某些章节时心中想的是资本主义，这反而削弱了他的论点。

[ɪn] [tʃæps] . - [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sez] ,

In	Chaps	.	44	and	45	it	appears	to	me	,	he	says	,
在	伙计们	.	-	和	-	它	出现	到	我	,	他	说道	,

他说，在我看来，第44章和第45章中是这样写的。

[ðæt] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [aɪ'dentəti][æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][ɪz] [ʌn'daʊtɪd] .

that	Don	Quixote's	identity	as	a	capitalist	is	undoubted	.
那	大学教师	堂吉诃德的	身份	作为	一个	资本家	是	毫无疑问	.

唐吉诃德的资本家身份毋庸置疑。

['sæntʃoʊ] - [aɪ'dentəti] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz] ['i:kwəli] [ʌn'daʊtɪd] ;

Sancho	Panza's	identity	with	the	mass	of	labour	is	equally	undoubted	;
桑乔	-	身份	和	这	大量的	的	劳动	是	同样地	毫无疑问	;

桑丘·潘萨与广大劳动群众的认同感同样毋庸置疑;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

and	the	middle	classes	are	represented	by	a	number	of	ladies	and
和	这	中间	课程	是	代表	经过	一个	数字	的	女士们	和

['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['kænən] ,

gentlemen	,	a	canon	,
先生们	,	一个	正典	,

中产阶级则由一些女士和先生、一位教士代表。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

a	judge	,	and	a	doctor	.
一个	法官	,	和	一个	医生	.

一名法官和一名医生。

[ði:z] ['tʃæptəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðəm'selvz] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌælə'gɒrɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

These	chapters	standing	by	themselves	would	be	a	good	allegorical	explanation	of
这些	章节	常设	经过	他们自己	会	是	一个	好的	寓言式的	解释	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	present	financial	position	.
这	展示	金融的	位置	.

这些章节单独来看，足以对当前的财务状况做出很好的寓言式解释。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['prez(ə)nt] ” [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['sætaɪə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'zɑ:lvɪŋ]

But	why	of	the	“	present	”	position	,	if	satire	is	capable	of	dissolving
但	为什么	的	这	“	展示	”	位置	,	如果	讽刺	是	有能力的	的	溶解

['kæpɪtəlɪzəm][ɪn] ['lɑ:ftə(r)] ?

Capitalism	in	laughter	?
资本主义	在	笑声	?

但是，如果讽刺能够以笑声瓦解资本主义，为什么偏偏是“现在”的立场呢?

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , [wɪtʃ]

Without	questioning	the	allegorical	character	of	the	chapters	referred	to	,	which
没有	提问	这	寓言式的	特点	的	这	章节	指	到	,	哪个

[meɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ][deə(r)] [seɪ] ,

may	,	for	all	I	dare	say	,
可能	,	为了	全部	我	敢	说	,

暂且不论所提及章节的寓言性质，就我所知，它们或许具有寓意。

[bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

be	a	perfect	anticipation	of	the	[	198	]
是	一个	完美的	预期	的	这	[	-	]

是对[198]的完美预期

[ˌi:kə'nɒmɪks] [ɒv; əv] ['dʌgləs]

economics	of	Douglas
经济学	的	道格拉斯

道格拉斯的经济学

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] - [deɪ] [sɜː'væntiːz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)]

—	it	is	not	encouraging	to	our	present	-	day	Cervantes	to	be	told	that	their
—	它	是	不是	鼓励	到	我们的	展示	-	天	塞万提斯	到	是	讲述	那	他们的

[prə'pəʊzd] ['meθəd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['drægən]

proposed	method	has	already	been	tried	by	a	master	only	to	leave	the	dragon
建议的	方法	有	已经	到过	尝试	经过	一个	掌握	仅有的	到	离开	这	龙

[ɒv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] .

of	Capitalism	still	to	be	tickled	to	death	.
的	资本主义	仍然	到	是	挠痒	到	死亡	.

——对于我们今天的塞万提斯来说，得知他们提出的方法已经被一位大师尝试过了，结果却仍然要用挠痒痒的方式来折磨资本主义这条恶龙，这无疑是令人沮丧的。

[naʊ] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['ʃɪvəlri] ,

Now	one	comes	to	think	of	it	,	not	even	Chivalry	,
现在	一	来	到	思考	的	它	,	不是	甚至	骑士精神	,

现在仔细想想，甚至连骑士精神也算不上。

[æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ʌn'daʊtɪd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən]['kæpɪtəlɪzəm][ɒv; əv] [sər'vɑːntiːzɪz] ['sætaɪə(r)] ,

an	even	more	undoubted	object	than	Capitalism	of	Cervantes's	satire	,
一个	甚至	更多的	毫无疑问	目的	比	资本主义	的	塞万提斯的	讽刺	,

['riːəli] [daɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒk] ,

really	died	of	the	shock	,
真的	死亡	的	这	震惊	,

比塞万提斯讽刺作品中的资本主义更毋庸置疑的对象，真的死于震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [sɜː'vænti:z] [reɪnd] [hɪz; ɪz]

for	the	very	good	reason	that	it	was	dead	before	Cervantes	rained	his
为了	这	非常	好的	原因	那	它	曾是	死的	前	塞万提斯	下雨了	他的

['lɑːftə(r)] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

laughter	upon	it	.
笑声	之上	它	.

原因很简单，在塞万提斯放声大笑之前，它就已经死了。

['iːv(ə)n] [sər'vɑːntiːzɪz] ['sætaɪə(r)] [kɪld] ['nʌθɪŋ] ,

Even	Cervantes's	satire	killed	nothing	,
甚至	塞万提斯的	讽刺	被杀	没有什么	,

即使是塞万提斯的讽刺作品也没有杀死任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['greɪtə(r)]

and	the	task	to	be	undertaken	for	my	correspondent	is	therefore	greater
和	这	任务	到	是	已	为了	我的	通讯员	是	所以	更大的

[ðæn; ðən] [sɜː'vænti:z] - .

than	Cervantes	'	.
比	塞万提斯	-	.

因此，我的通信对象所承担的任务比塞万提斯的任务更为艰巨。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [skwɪrz] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [spelz] ['wɪndəʊ] , ['dʌbljuː] -

In	the	spirit	of	Squeers	,	I	can	only	suggest	that	he	who	spells	window	,	w	-
在	这	精神	的	吱吱叫	,	我	能	仅有的	建议	那	他	WHO	咒语	窗户	,	西	-

[aɪ] - [en] - [diː] - [iː] - [ɑː(r)] ,

i	-	n	-	d	-	e	-	r	,
我	-	n	-	d	-	e	-	r	,

本着 Squeers 的精神，我只能建议把 window 拼写成 winder 的人

[ʃʊd; ʃəd] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] .

should	clean	it	.
应该	干净的	它	.

应该把它清理干净。

[maɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['fɔːwəd] !
My correspondent , forward !
我的 通讯员 , 向前 !

我的通讯员，前进！

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['sætaɪə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ; [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
The power of satire is usually much exaggerated ; as a matter of fact ,
这 力量 的 讽刺 是 通常 很多 夸张的 ; 作为 一个 事情 的 事实 ,

讽刺的力量通常被大大夸大了；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪ'fektɪv] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['wepənz] .
it is one of the least effective of psychological weapons .
它 是 一 的 这 至少 有效的 的 心理 武器 .

它是效果最差的心理武器之一。

['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [kæn; kən] [tɜːn] [ɪts] [edʒ] .
Almost anything can turn its edge .
几乎 任何事物 能 转动 它是 边缘 .

几乎任何东西都能翻转边缘。

['dʒuːvɪnəl][ɪz][nɒt] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn'kɜː(r)][ðə; ði][dɪs'laɪk][ɒv; əv]
Juvenal is not reported to have done much more than incur the dislike of
尤维纳尔 是 不是 据报道 到 有 完毕 很多 更多的 比 招致 这 不喜欢 的
[hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ;
his contemporaries ;
他的 同时代人 ;

据记载，尤维纳利斯除了招致同时代人的厌恶之外，并没有做出什么更大的贡献；

[ænd; ənd] [swɪft] , [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] ['sætərɪst] [sɪns] ['dʒuːvɪnəl] , ['nevə(r)] [ɪ'fektɪd] ['eniθɪŋ] [baɪ]
and Swift , the most serious satirist since Juvenal , never effected anything by
和 迅速 , 这 最多 严肃的 讽刺作家 自从 尤维纳尔 , 绝不 受影响 任何事物 经过
['sætaɪə(r)][ə'ləʊn] .
satire alone .
讽刺 独自的 .

而斯威夫特，这位自尤维纳尔以来最严肃的讽刺作家，也从未仅仅依靠讽刺就取得任何成就。

[hɪz; ɪz] [tuː] [məʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'fektɪv] ['pæmflɪts] , [ðə; ði] - ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
His two most immediately effective pamphlets , the Drapier's Letters , and the
他的 二 最多 立即地 有效的 小册子 , 这 - 信件 , 和 这
[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,
Conduct of the Allies ,
执行 的 这 盟国 ,

他最直接有效的两本小册子，《德拉皮尔的信件》和《盟军行为》，

[kən'teɪnd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] , ['aɪrəni] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːl] ,
contained passages of satire , irony , and every other sort of appeal ,
包含 段落 的 讽刺 , 讽刺 , 和 每一个 其他 种类 的 上诉 ,

其中包含讽刺、反讽以及其他各种修辞手法。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [sə'tɪrɪkl] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
but neither of them can be called satirical as a whole .
但 两者都不 的 他们 能 是 称为 讽刺 作为 一个 所有的 .

但从整体上看，它们都不能被称为讽刺作品。

['sætaɪə(r)] , [laɪk] [wɪt] , [ɪz] [ɪ'fektɪv] [ɪn] [smɔːl] ['dəʊsɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət] ['ɒpətjuːn] ['momənts] ; [bʌt; bət] ,
Satire , like wit , is effective in small doses given at opportune moments ; but ,
讽刺 , 喜欢 有 , 是 有效的 在 小的 剂量 给定 在 适时的 时刻 ; 但 ,

讽刺和机智一样，在恰当的时机少量使用才能发挥效果；但是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [-]
as in the case of [199]
作为 在 这 案件 的 [-]

例如[199]

[wɪt] , [sə'steɪnd] ['sætaɪə(r)] [di'fi:t] [ɪts] [əʊn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

wit	,	sustained	satire	defeats	its	own	object	.
有	,	持续	讽刺	失败	它是	自己的	目的	.

机智而持续的讽刺反而会适得其反。

[ˌaɪ 'ti:] [əʊz] [wɒt] ['paʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒntrɑ:st][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə][ðə; ði]

It	owes	what	power	it	wields	to	the	contrast	in	which	it	stands	to	the
它	欠款	什么	力量	它	挥舞	到	这	对比	在	哪个	它	站立	到	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [mu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] :

prevailing	mood	of	the	work	in	which	it	appears	:
盛行	情绪	的	这	工作	在	哪个	它	出现	:

它之所以拥有如此强大的力量，是因为它与它所在作品的主流氛围形成了鲜明的对比：

[ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns] [ˌðeər'ɪn] .

its	unexpected	appearance	therein	.
它是	意外	外貌	其中	.

它出人意料地出现在其中。

[sə'praɪz] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['du:ɪŋ] ['eni] [wɜ:k] [æt; ət][ɔ:l] .

Surprise	is	the	condition	of	its	doing	any	work	at	all	.
惊喜	是	这	状况	的	它是	正在做	任何	工作	在	全部	.

惊喜是它发挥作用的必要条件。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['dʒɜ:rnl] [ɒv; əv] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] ,

Surely	if	this	were	not	the	case	the	satirical	journals	of	,	let	us	say	,
一定	如果	这	是	不是	这	案件	这	讽刺	期刊	的	,	让	我们	说	,

['dʒɜ:məni] [ɔ:(r)] [frɑ:ns] ,

Germany	or	France	,
德国	或者	法国	,

如果情况并非如此，那么例如德国或法国的讽刺杂志，

[wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] ['lɑ:ftə(r)] [ðə; ði][v'aɪsɪz] [eɪmd] [æt; ət] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] .

would	have	dissolved	in	laughter	the	vices	aimed	at	long	before	now	.
会	有	溶解	在	笑声	这	恶习	旨在	在	长的	前	现在	.

那些针对的恶习，早就在笑声中消散了。

[bʌt; bət]['sætaɪə(r)][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

But	satire	is	expected	of	them	,	is	discounted	in	advance	,
但	讽刺	是	预期的	的	他们	,	是	折扣	在	进步	,

但人们期待他们能进行讽刺，而讽刺作品往往会被预先否定。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][s'ætɪˌaɪzd] .

and	positively	adds	to	the	attractiveness	of	the	objects	satirised	.
和	积极地	添加	到	这	吸引力	的	这	对象	讽刺	.

而且，它还增加了被讽刺对象的吸引力。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sɜ:'væntɪ:z] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ded] ['ʃɪvəlri] [tu:; tə][laɪf][baɪ]

I	will	not	go	so	far	as	to	say	that	Cervantes	recalled	dead	Chivalry	to	life	by
我	将要	不是	去	所以	远的	作为	到	说	那	塞万提斯	召回	死的	骑士精神	到	生活	经过

['sætəraɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

satirising	it	,
讽刺	它	,

我不会断言塞万提斯通过讽刺使早已消亡的骑士精神重获新生。

[ðəʊ] [ðə; ði][krɒp] [ɒv; əv][rəu'mænsiz] [ðæt] ['fɒləʊd] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [meɪ] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi]

though	the	crop	of	romances	that	followed	Don	Quixote	in	England	may	almost	be
尽管	这	庄稼	的	浪漫故事	那	随后	大学教师	堂吉诃德	在	英格兰	可能	几乎	是

[sed] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ;

said	to	justify	the	charge	;
说	到	证明合法	这	收费	;

虽然可以说，唐吉诃德之后在英国出现的一系列浪漫故事足以证明这种指责的合理性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['sætaɪə(r)][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] ['kæpɪtəlɪzəm] [wʊd]

but	it	can	safely	be	said	that	a	satire	directed	against	Capitalism	would
但	它	能	安全	是	说	那	一个	讽刺	指导	反对	资本主义	会

['leŋθən] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] ,

lengthen	rather	than	contract	the	life	of	the	dragon	,
加长	相当	比	合同	这	生活	的	这	龙	,

但可以肯定地说，讽刺资本主义的作品会延长而不是缩短龙的寿命。

[baɪ] ['ædɪŋ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ɪts] [kleɪmz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

by	adding	amusement	to	its	claims	to	exist	.
经过	添加	娱乐	到	它是	索赔	到	存在	.

通过在其存在声明中加入娱乐元素。

[ðə; ði] “ ['daɪəl] ” [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . — [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['daɪəl][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['fʊli] ['riːəlaɪz]

The	“	Dial	”	of	America	.	—	The	American	Dial	is	perhaps	the	most	fully	realised
这	“	拨号	”	的	美国	.	—	这	美国人	拨号	是	也许	这	最多	完全	意识到

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪsɪŋ] ['lɪtərəri] ['mægəziːnz] [naʊ] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

of	all	the	promising	literary	magazines	now	current	in	the	world	.
的	全部	这	有前途	文学	杂志	现在	当前的	在	这	世界	.

美国“拨号盘”——《美国拨号盘》或许是目前世界上所有有前途的文学杂志中最成熟的一本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)]

It	is	in	all	probability	considerably	in	advance	of	the	American	reading	public	for
它	是	在	全部	可能性	相当	在	进步	的	这	美国人	阅读	民众	为了

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] ,

whom	it	is	intended	,
谁	它	是	故意的	,

这本书的内容很可能远远超前于其目标读者——美国读者群的理解水平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

but	it	is	all	the	better	on	that	account	.
但	它	是	全部	这	更好的	在	那	帐户	.

但正因如此，它才显得更好。

['kʌltʃə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ˌpɒpju'lærəti] , [ænd; ənd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , ['iːv(ə)n] [-

Culture	is	always	called	upon	to	sacrifice	popularity	,	and	,	usually	,	even	[	200
文化	是	总是	称为	之上	到	牺牲	人气	,	和	,	通常	,	甚至	[	-

]

]

文化总是被要求牺牲受欢迎程度，而且通常甚至[200]

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]

its	existence	,	in	the	interests	of	civilisation	;	for	civilisation	is	the	child	of
它是	存在	,	在	这	兴趣	的	文明	;	为了	文明	是	这	孩子	的

['kʌltʃə(r)] ,

culture	,
文化	,

它的存在，是为了文明的利益；因为文明是文化的产物。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌltʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][tʃaɪld]

and	has	in	general	as	little	consideration	for	culture	as	a	human	child
和	有	在	一般的	作为	小的	考虑	为了	文化	作为	一个	人类	孩子

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

for	its	own	education	.
为了	它是	自己的	教育	.

并且总体上对文化的重视程度，就像人类儿童对自身教育的重视程度一样低。

[ðə; ði][kʌ'stəʊdi:ənz][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ([ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [pə'sju:t] [ɒv; əv]['hju:mən] [pə'fekʃ(ə)n])

The	custodians	of	culture	(	or	the	disinterested	pursuit	of	human	perfection	)
这	保管人	的	文化	(	或者	这	无私的	追逐	的	人类	完美	)

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ædʌlts][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [skuːl] :

are	the	adults	of	the	race	of	which	civilisation	is	the	children's	school	:
是	这	成年人	的	这	种族	的	哪个	文明	是	这	孩子们的	学校	:

文化的守护者（或者说对人类完美的无私追求者）是文明这所学校里的孩子所在的种族中的成年人：

[ænd; ənd] , ['fɔ:tʃənətli] [ɔ:(r)] [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [ɪn] [ðiːz] [ˌdemə'krætɪk] [deɪz] ,

and	,	fortunately	or	unfortunately	,	in	these	democratic	days	,
和	,	幸运的是	或者	很遗憾	,	在	这些	民主	天	,

而且，幸运的是，或者不幸的是，在如今这个民主时代，

[ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz] ['lɑ:dʒli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðeə(r)]['pju:p(ə)lz] .

their	function	is	largely	under	the	control	of	their	pupils	.
他们的	功能	是	很大程度上	在下面	这	控制	的	他们的	学生	.

它们的运作很大程度上受学生控制。

[gɒn] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] [brɑ:'mænɪk] [kɑ:st] [kæn; kən] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:s] [ə; eɪ]

Gone	are	the	times	when	a	Brahmanic	caste	can	lay	down	and	enforce	a
已消失	是	这	时代	什么时候	一个	婆罗门教	种姓	能	躺	向下	和	执行	一个

[kə'rɪkjələm] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

curriculum	of	education	for	its	civilisation	.
课程	的	教育	为了	它是	文明	.

婆罗门种姓能够为其文明制定和强制执行教育课程的时代已经一去不复返了。

['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɑ:(r); ə(r)] ,

Modern	civilisations	believe	themselves	to	be	,	and	possibly	are	,
现代的	文明	相信	他们自己	到	是	,	和	可能	是	,

现代文明自认为是，而且可能确实是，

“ [əʊld] [ɪ'nʌf] ” [tuː; tə]['eksəsaɪz][ðeə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

“	old	enough	”	to	exercise	their	right	of	selecting	their	teachers	.
“	老的	足够的	”	到	锻炼	他们的	正确的	的	选择	他们的	教师	.

“年龄足够大”，可以行使选择教师的权利。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] , [æz; əz] [jet] , [ðæt] [ðeɪ] ['eksəsaɪz][ðeə(r)] [tʃɔɪs] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

It	cannot	be	said	,	as	yet	,	that	they	exercise	their	choice	with	remarkable
它	不能	是	说	,	作为	然而	,	那	他们	锻炼	他们的	选择	和	卓越

[dɪ'skreʃn] ,

discretion	,
审慎	,

目前还不能说他们在行使选择权时表现出非凡的谨慎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] [sləʊ] , [meɪ] [æt; ət]['eni] [reɪt] [biː; bi]

but	the	process	of	popular	self	-	education	,	if	slow	,	may	at	any	rate	be
但	这	过程	的	受欢迎的	自己	-	教育	,	如果	慢的	,	可能	在	任何	速度	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

expected	to	be	sure	.
预期的	到	是	当然	.

但大众自学的过程虽然缓慢，但至少可以肯定的是，它一定会发生。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stɑːz] .

In	any	event	there	is	no	use	in	kicking	against	the	stars	.
在	任何	事件	那里	是	不	使用	在	踢	反对	这	明星	.

总之，与星辰对抗是徒劳的。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ruːl] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][səʊ]

If	the	forces	of	culture	are	to	rule	modern	civilisations	,	they	must	do	so
如果	这	力量	的	文化	是	到	规则	现代的	文明	,	他们	必须	做	所以

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] .

constitutionally	.
合宪地	.

如果文化力量要主宰现代文明，就必须以合乎宪法的方式进行。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [inteli´dʒəntsiə] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] .

The	days	of	the	dictatorship	of	the	intelligentzia	are	past	.
这	天	的	这	专政	的	这	智能	是	过去的	.

知识分子独裁的时代已经过去了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə]

There	are	two	kinds	of	judgment	which	it	is	essential	for	civilisation	to
那里	是	二	种类	的	判断	哪个	它	是	基本的	为了	文明	到

[ə'kwaɪə(r)] :

acquire	:
获得	:

文明必须具备两种判断力：

['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

judgment	of	men	and	judgment	of	things	.
判断	的	男人	和	判断	的	事物	.

审判人和审判事物。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['praɪməri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [bʌt; bət][səʊ]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] .

Things	are	of	primary	importance	,	but	so	also	are	persons	.
事物	是	的	基本的	重要性	,	但	所以	还	是	人	.

物质固然重要，但人也同样重要。

[wʌn] [ɪz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

One	is	not	before	or	after	the	other	.
一	是	不是	前	或者	后	这	其他	.

两者之间没有先后关系。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['kʌltʃə(r)] [ɪt'self] [ɪz][ə; eɪ] “ [θɪŋ] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [sens] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

For	instance	,	culture	itself	is	a	“	thing	”	in	the	philosophic	sense	;	it	is	a
为了	实例	,	文化	本身	是	一个	“	事物	”	在	这	哲学	感觉	;	它	是	一个

[ri'ælətɪ] [ɪn] [-]

reality	in	[	201	]
现实	在	[	-	]

例如，文化本身在哲学意义上是一个“事物”；它是现实[201]

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ; [bʌt; bət][ɒv; əv] [kwaɪt] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪkst] [wɜːld] [ɒv; əv]

the	world	of	ideas	;	but	of	quite	equal	importance	in	our	mixed	world	of
这	世界	的	想法	;	但	的	相当	平等的	重要性	在	我们的	混合	世界	的

[aɪ'diəz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

ideas	and	individuals	,
想法	和	个人	,

思想的世界；但在我们这个思想与个人交织的世界中，同样重要的是.....

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsn'ælətɪ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ænd; ənd][də'rekt]

are	the	actual	persons	and	personalities	claiming	to	embody	and	direct
是	这	实际的	人	和	个性	声称	到	体现	和	直接的

['kʌltʃə(r)] .

culture	.
文化	.

他们是声称体现和引领文化的实际人物和人物。

[hens] [ðə; ði] [træn'sendənt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][nekst][tu:; tə] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn][bəuθ] [sfɪrz] :

Hence	the	transcendent	importance	of	criticism	next	to	creation	in	both	spheres	:
因此	这	超凡脱俗	重要性	的	批评	下一个	到	创建	在	两个都	球体	:

因此，在创作和批判这两个领域，批判的重要性仅次于创造：

['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ˌpɜ:rsn'ælətɪ] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] “ [wɜ:ks] .

criticism	of	personalities	and	criticism	of	“	works	.
批评	的	个性	和	批评	的	”	作品	.

对人物的批评和对作品的批评。

” [ðə; ði] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] ,

”	The	mistaking	of	a	little	man	for	a	great	man	,	or	the	reverse	,
”	这	误会	的	一个	小的	男人	为了	一个	伟大的	男人	,	或者	这	撤销	,

“把小人物误认为伟人，或者反过来，

[meɪ] ['i:zəli] [mi:n] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

may	easily	mean	the	delay	of	the	work	of	culture	for	whole	generations	.
可能	容易地	意思是	这	延迟	的	这	工作	的	文化	为了	所有的	几代人	.

这很可能意味着文化事业的停滞不前，影响几代人。

[ænd; ənd] , ['i:kwəli] ,

And	,	equally	,
和	,	同样地	,

同样地，

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [meɪ]

the	confusion	of	the	objects	of	culture	with	the	objects	of	civilisation	may
这	困惑	的	这	对象	的	文化	和	这	对象	的	文明	可能

[spel] [ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

spell	the	ruin	of	a	nation	.
拼写	这	废墟	的	一个	国家	.

将文化对象与文明对象混淆，可能会导致一个国家的毁灭。

[fju:] ['krɪtɪks] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['mægnɪtju:d] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

Few	critics	realise	the	magnitude	and	responsibility	of	their	function	,
很少	评论家	意识到	这	震级	和	责任	的	他们的	功能	,

很少有评论家意识到他们职能的重要性和责任。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['pɜ:sən(ə)l] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] .

or	the	degree	to	which	personal	disinterestedness	is	indispensable	to	its	fulfilment	.
或者	这	程度	到	哪个	个人的	无私	是	必不可少	到	它是	履行	.

或者说，个人无私对于实现这一目标的必要程度。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ɪn'spektər] [ɒv; əv][ðə; ði] [mju:'nɪʃnz] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,

Holding	the	office	of	inspectors	of	the	munitions	of	culture	,
保持	这	办公室	的	检查员	的	这	弹药	的	文化	,

担任文化军需品监察官一职

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['gɪlti] [ɒv; əv] “ ['pɑ:sɪŋ] ” ['kɒntrəbænd] [ə'pɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] , [ænd; ənd] , [stɪl] [mɔ:(r)]

they	are	often	guilty	of	“	passing	”	contraband	upon	the	public	,	and	,	still	more
他们	是	经常	有罪的	的	“	通过	”	违禁品	之上	这	民众	,	和	,	仍然	更多的

['ɒf(ə)n] ,

often	,
经常	,

他们经常犯有向公众“传递”违禁品的罪行，而且，更常见的情况是，

[ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] ['kʌltʃərz] [məʊst] [ɪ'fektɪv] ['wepənz] .

of	failing	to	ensure	delivery	of	Culture's	most	effective	weapons	.
的	失败	到	确保	送货	的	文化的	最多	有效的	武器	.

未能确保文化组织最有效武器的交付。

[mɔː(r)] ['sɪəriəsnəs] [ɪz] ['niːdɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

More	seriousness	is	needed	,	very	much	more	,	in	matters	of	criticism	.
更多的	严肃	是	需要	,	非常	很多	更多的	,	在	事情	的	批评	.

在批评问题上，我们需要更加严肃认真，远不止于此。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ]

We	must	be	capable	of	killing	if	we	are	to	be	capable	of	giving
我们	必须	是	有能力的	的	杀	如果	我们	是	到	是	有能力的	的	给予

[laɪf] .

life	.
生活	.

我们若想赋予生命，就必须具备杀戮的能力。

[ðə; ði]['daɪəl][ɪz] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kə'reɪdʒəs] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [greɪt] [ded]

The	Dial	is	particularly	to	be	praised	for	its	courageous	criticism	of	great	dead
这	拨号	是	特别	到	是	赞扬	为了	它是	勇敢	批评	的	伟大的	死的

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

《拨号盘》尤其值得称赞的是它对已故美国伟人的勇敢批评。

[ə'merɪkə] , [laɪk] ['jʊərəp] , ['sʌfə] [frɒm; frəm] [neˈkrɒfɪli] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

America	,	like	Europe	,	suffers	from	necrophily	,	a	kind	of	worship	of	the	dead
美国	,	喜欢	欧洲	,	遭受	从	恋尸癖	,	一个	种类	的	崇拜	的	这	死的

.

:
.

美国和欧洲一样，也存在恋尸癖，即对死者的崇拜。

[ɪn'diːd] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndʒən][wɒz; wəz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ə; eɪ] [ded] ['ɪndʒən] ,

Indeed	,	as	a	good	Injun	was	synonymous	with	a	dead	Injun	,
的确	,	作为	一个	好的	印第安人	曾是	同义词	和	一个	死的	印第安人	,

事实上，一个优秀的印第安人就等同于一个死去的印第安人。

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [ded] [ə'merɪkən] ['raɪtə(r)] .

a	great	American	writer	is	usually	a	dead	American	writer	.
一个	伟大的	美国人	作家	是	通常	一个	死的	美国人	作家	.

一位伟大的美国作家通常是一位已故的美国作家。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [-]

All	his	faults	[	202	]
全部	他的	故障	[	-	]

他的所有缺点[202]

[daɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['əʊnli][hɪz; ɪz] [mɪθ] [rɪ'meɪnz] ,

die	with	him	,	and	only	his	myth	remains	,
死	和	他	,	和	仅有的	他的	神话	遗迹	,

他死后，只留下他的神话。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] , [let]

with	the	result	that	people	who	would	not	have	acknowledged	the	existence	of	,	let
和	这	结果	那	人们	WHO	会	不是	有	已确认	这	存在	的	,	让

[juː 'es] [seɪ] ,

us	say	,
我们	说	,

结果是，那些原本不会承认，比如说，某种事物存在的人，

['(h)witmən] ['lɪvɪŋ] , [wɪl] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn]['(h)witmən] [ded] .

Whitman	living	,	will	not	acknowledge	a	fault	in	Whitman	dead	.
惠特曼	活的	,	将要	不是	承认	一个	过错	在	惠特曼	死的	.

惠特曼在世时，不会承认惠特曼去世时的过错。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['stætʃuːt][ɒv; əv] ['mɔːtmeɪn] ,

For	a	nation	thus	under	a	critical	statute	of	Mortmain	,
为了	一个	国家	因此	在下面	一个	批判的	法令	的	死因	,

对于一个受制于至关重要的死亡法令的国家而言，

[ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [wɒt] [siːm] [laɪk] ['blæsfəmi] [ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

the	utterance	of	what	seems	like	blasphemy	is	a	necessary	part	of	their	education
这	发声	的	什么	似乎	喜欢	亵渎神明	是	一个	必要的	部分	的	他们的	教育

.

:

.

说出看似亵渎神明的话，是他们教育中必不可少的一部分。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [greɪt] ,

They	must	know	that	the	dead	great	,
他们	必须	知道	那	这	死的	伟大的	,

他们必须知道，逝去的伟人，

[baɪ] ['veri] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

by	very	virtue	of	their	greatness	and	the	survival	of	their	works	,	are	still
经过	非常	美德	的	他们的	伟大	和	这	生存	的	他们的	作品	,	是	仍然

[ə'laɪv][ænd; ənd] ['æktɪv] ,

alive	and	active	,
活	和	积极的	,

正是由于他们的伟大以及作品的流传，他们至今仍然活着并活跃在世上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz]

and	that	the	same	kind	of	criticism	must	be	kept	playing	on	them	as
和	那	这	相同的	种类	的	批评	必须	是	保留	玩耍	在	他们	作为

[ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['fɔːsɪz] .

upon	the	living	forces	.
之上	这	活的	力量	.

必须对他们进行与对生命体一样的批判。

[ðə; ði]['daɪəl] [rɪv'juːəz] [ʃəʊ] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ʃɜːk] [ðɪs] [ʌn'pliːzɪŋ] ['djuːti] .

The	Dial	reviewers	show	no	disposition	to	shirk	this	unpleasing	duty	.
这	拨号	评论员	展示	不	处置	到	推脱	这	令人不快	责任	.

《Dial》杂志的评论员们并没有丝毫逃避这项令人不快的任务的意愿。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [sə'dʒests] , [ðə; ði] [ded] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

One	by	one	,	as	the	occasion	suggests	,	the	dead	great	are	given	the	honour
一	经过	一	,	作为	这	场合	建议	,	这	死的	伟大的	是	给定	这	荣誉

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] ,

of	living	criticism	,
的	活的	批评	,

正如场合所示，已故伟人们被逐一赋予了在世评论家的荣耀。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

and	treated	as	the	immortal	present	which	they	are	.
和	治疗	作为	这	不朽	展示	哪个	他们	是	.

并被视为它们本来就是的不朽之物。

[sɪns] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] , ['krɪtɪsɪzəm][mʌst; məst][gəʊ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Since	their	spirits	go	marching	on	,	criticism	must	go	marching	along	with	them	.
自从	他们的	烈酒	去	行军	在	,	批评	必须	去	行军	沿着	和	他们	.

既然他们的精神在前进，批评也必须随之前进。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [səʊ] ['ɒnəd] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəl] [hæz; həz] [biːn]

One	of	the	recently	so	honoured	dead	in	the	pages	of	the	Dial	has	been
一	的	这	最近	所以	荣幸	死的	在	这	页面	的	这	拨号	有	到过

['(h)witmən] ;

Whitman	;
惠特曼	;

《拨号》杂志最近缅怀的逝者之一是惠特曼；

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] ['wɪtmənz] [lʌv] [ə'feəz] ['mɪstə(r)] . ['eməri] ['hɒləweɪ] [θrəʊz] [ə; eɪ] [freʃ]

and	in	an	essay	on	Whitman's	Love	Affairs	Mr	.	Emery	Holloway	throws	a	fresh
和	在	一个	散文	在	惠特曼的	爱	事务	先生	.	埃默里	霍洛威	投掷	一个	新鲜的

[laɪt] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] [bʌt; bət] [stɪl] [əb'skjʊə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

light	on	an	old	but	still	obscure	subject	.
光	在	一个	老的	但	仍然	朦胧	主题	.

在关于惠特曼爱情故事的文章中，埃默里·霍洛威先生为这个古老但仍然晦涩的主题带来了新的视角。

[hɪz; ɪz] “ [lʌv] [ə'feəz] ” [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [mɔː(r)] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] ['(h)witmən] [ðæn; ðən]

His	“	love	affairs	”	were	obviously	more	matter	for	criticism	in	Whitman	than
他的	“	爱	事务	”	是	明显地	更多的	事情	为了	批评	在	惠特曼	比

[ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['raɪtər] ,

in	some	other	writers	,
在	一些	其他	作家	,

惠特曼笔下的“风流韵事”显然比其他一些作家更容易受到批评。

[sɪns] ['(h)witmən] [wɒz; wəz] ['priː] - ['emɪnəntli] [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['raɪtə(r)] [huː] [sæŋ] [hɪm'self] .

since	Whitman	was	pre	-	eminently	an	autobiographical	writer	who	sang	himself	.
自从	惠特曼	曾是	预	-	非常	一个	自传体	作家	WHO	唱	他自己	.

因为惠特曼是一位杰出的自传体作家，他自己也参与了歌唱。

[wɒt] , [ðen] , [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['hɒləweɪ] [faɪnd] ?

What	,	then	,	does	Mr	.	Holloway	find	?
什么	,	然后	,	做	先生	.	霍洛威	寻找	?

那么，霍洛威先生发现了什么呢?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzɪŋli] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ɔːl'redi] [di'vain] ['wɪtmənz]

A	little	surprisingly	—	at	least	to	readers	who	have	not	already	divined	Whitman's
一个	小的	出奇	—	在	至少	到	读者	WHO	有	不是	已经	神谕	惠特曼的

['siːkrət] — [ðæt] ['(h)witmən] [-]

secret	—	that	Whitman	[	203	]
秘密	—	那	惠特曼	[	-	]

有点出乎意料的是——至少对于那些尚未领悟惠特曼秘密的读者来说——惠特曼[203]

“ ['sʌfəd] ” [frɒm; frəm] [lʌv] ,

“	suffered	”	from	love	,
”	遭受	”	从	爱	,

因爱而“受苦”，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɔː] ['taɪrəʊ] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ðə; ði] “ ['mɑːstə(r)]

and	struggled	against	it	rather	as	a	raw	tyro	than	as	the	“	master
和	挣扎	反对	它	相当	作为	一个	生的	初学者	比	作为	这	“	掌握

[ɒv; əv] [hɪm'self] ” [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪk] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	himself	”	of	his	poetic	fiction	.
的	他自己	”	的	他的	诗意的	小说	.

他与其说是诗歌虚构作品中的“自我掌控者”，不如说更像是一个初出茅庐的新手在与之抗争。

[ɪn] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['daɪəriz] [ɒv; əv] ['(h)witmən] , [kwəʊtid] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɒləweɪ] ,

In	some	private	diaries	of	Whitman	,	quoted	by	Mr	.	Holloway	,
在	一些	私人的	日记	的	惠特曼	,	引	经过	先生	.	霍洛威	,

霍洛威先生引用惠特曼的一些私人日记，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]['(h)witmən] ['græplɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl]

we	are	presented	with	the	spectacle	of	Whitman	grappling	with	his	own	soul
我们	是	呈现	和	这	奇观	的	惠特曼	格斗	和	他的	自己的	灵魂

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [seɪnts] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ,

after	the	manner	of	saints	mortifying	the	flesh	,
后	这	方式	的	圣徒	令人羞愧	这	肉	,

我们看到惠特曼以圣徒克己苦修的方式与自己的灵魂搏斗，

[ɔː(r)] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvlɪ] ['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .

or	,	as	I	would	suggest	,	after	the	distinctively	modern	fashion	.
或者	,	作为	我	会	建议	,	后	这	独特地	现代的	时尚	.

或者，正如我所建议的，按照鲜明的现代风格来设计。

['ɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] ['riːz(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn]['(h)witmən] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

Instinct	was	at	war	with	reason	,	even	in	Whitman	,	and	,	in	the	end	,
本能	曾是	在	战争	和	原因	,	甚至	在	惠特曼	,	和	,	在	这	结尾	,

即使在惠特曼身上，本能也与理性相冲突，最终，

[æz; əz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːz] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [men] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌn] .

as	usually	occurs	with	modern	men	,	it	was	reason	that	won	.
作为	通常	发生	和	现代的	男人	,	它	曾是	原因	那	韩元	.

就像现代男性常有的情况一样，最终是理性占了上风。

['mɪstə(r)] . ['hɒləweɪ] [di'vaid] ['wɪtmənz] [wɜːks] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɪərɪədz] : [ðə; ði][fɜːst] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Mr	.	Holloway	divides	Whitman's	works	between	two	periods	:	the	first	,	in	which	he
先生	.	霍洛威	分割	惠特曼的	作品	之间	二	时期	:	这	第一的	,	在	哪个	他

[sæŋ] “ [ʌn'træmld] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] ” ;

sang	“	untrammelled	natural	impulses	”	;
唱	“	奔放	自然的	冲动	”	;

霍洛威先生将惠特曼的作品分为两个时期：第一个时期，他歌颂“不受约束的自然冲动”；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	second	,	in	which	he	was	concerned	about	democracy	and	the
和	一个	第二	,	在	哪个	他	曾是	担心的	关于	民主	和	这

[ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;

immortality	of	the	soul	;
不朽	的	这	灵魂	;

第二篇则探讨了民主和灵魂不朽的问题；

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɪð] ['riːz(ə)n] .

in	short	,	with	reason	.
在	短的	,	和	原因	.

简而言之，有理有据。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [pɪərɪədz] , [ɔː(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['hɒləweɪ] [telz]

And	between	these	two	periods	,	or	worlds	of	discourse	,	Mr	.	Holloway	tells
和	之间	这些	二	时期	,	或者	世界	的	话语	,	先生	.	霍洛威	讲述

[ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːgət(ə)ri] ,

us	,	was	a	purgatory	,
我们	,	曾是	一个	炼狱	,

霍洛威先生告诉我们，在这两个时期或这两个话语世界之间，存在着一个炼狱。

[ɪn] [wɪtʃ] ['wɪtmənz] [səʊl] [wɒz; wəz] [traɪd] [æz; əz][baɪ]['faɪə(r)] .

in	which	Whitman's	soul	was	tried	as	by	fire	.
在	哪个	惠特曼的	灵魂	曾是	尝试	作为	经过	火	.

惠特曼的灵魂在其中经受了如同烈火般的考验。

[ðə; ði] ['daɪəriz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] [kən'teɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['wɪtmənz] ['kɒnflɪkt]

The	diaries	already	mentioned	contain	some	of	the	records	of	Whitman's	conflict
这	日记	已经	提及	包含	一些	的	这	记录	的	惠特曼的	冲突

[wɪð] [hɪm'self] .

with	himself	.
和	他自己	.

前面提到的日记中包含了一些惠特曼内心冲突的记录。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪz][æn; ən] ['entri] ['beərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][mɑ:rks][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]

Here	,	for	example	,	is	an	entry	bearing	all	the	marks	of	a	painful
这里	,	为了	例子	,	是	一个	入口	轴承	全部	这	标记	的	一个	痛苦

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

例如，以下这篇条目就带有痛苦决心的所有特征。

“ [aɪ][mʌst; məst] , ” [hi:; hi] [sez] ,

“	I	must	,	”	he	says	,
“	我	必须	,	”	他	说道	,

“我必须这么做，”他说。

“ [pə'sju:] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ” . . . [ænd; ənd] [rɪ'zɒlv] “ [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['æbsəlu:tli] [ænd; ənd]

“	pursue	her	no	more	”	.	.	.	and	resolve	“	to	give	up	absolutely	and
“	追求	她	不	更多的	”	.	.	.	和	解决	“	到	给	向上	绝对地	和

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,

for	good	,
为了	好的	,

“不再追求她”……并下定决心“彻底、永远放弃，

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['aʊə(r)] , [ðə; ði] ['fi:vərɪʃ] , ['flʌktʃueɪtɪŋ] , ['ju:sləs] ,

from	this	present	hour	,	the	feverish	,	fluctuating	,	useless	,
从	这	展示	小时	,	这	发烧	,	波动	,	无用	,

从此刻起，这狂热的、波动不定的、无用的，

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [pə'sju:t] [ɒv; əv] - . . . [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:(r)] ['eni] ['mi:tɪŋ] [wɒt'evə(r)] [frɒm; frəm]

undignified	pursuit	of	164	.	.	.	avoid	seeing	her	or	any	meeting	whatever	from
有失尊严	追逐	的	-	.	.	.	避免	看到	她	或者	任何	会议	任何	从

[ðɪs] ['aʊə(r)] [fɔ:θ] ,

this	hour	forth	,
这	小时	前进	,

以有失体面的方式追捕164号……从现在起，避免与她见面或进行任何形式的会面。

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

终生。

” [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['piti] [hu:] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [haʊ'evə(r)] ['dɪmli] , [-]

”	The	reader	is	to	be	pitied	who	does	not	understand	,	however	dimly	,	[	204	]
”	这	读者	是	到	是	可怜的	WHO	做	不是	理解	,	然而	依稀	,	[	-	]

“如果读者不理解，哪怕只是模糊地理解，也是可怜的[204]。”

[wɒt] ['(h)witmən][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'æləti] [tu:; tə] [kən'faɪd]

what	Whitman	must	have	gone	through	in	imagination	and	reality	to	confide
什么	惠特曼	必须	有	已消失	通过	在	想像力	和	现实	到	信任

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .

to	the	author	of	Leaves	of	Grass	such	a	shocking	confession	.
到	这	作者	的	树叶	的	草	这样的	一个	令人震惊	忏悔	.

惠特曼在想象和现实中究竟经历了怎样的煎熬，才会向《草叶集》的作者吐露如此令人震惊的秘密。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [ðæt] [pɑːst][bɪ'haɪnd][hɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] , [ai] [θɪŋk] ,

He	emerged	from	the	experience	with	that	past	behind	him	,	but	still	,	I	think	,
他	出现	从	这	经验	和	那	过去的	在后面	他	,	但	仍然	,	我	思考	,

[ˌʌnrɪ'zɒlvd] .

unresolved	.
未解决	.

他从那次经历中走出来，把过去抛在了脑后，但我认为，过去的伤痛仍然没有得到解决。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] ['riːz(ə)n] [ɪn][æn; ən][ˌepɪ'dʒenɪsɪs] ;

For	it	was	not	his	to	reconcile	instinct	with	reason	in	an	epigenesis	;
为了	它	曾是	不是	他的	到	调和	本能	和	原因	在	一个	表观遗传	;

因为他无法在后生过程中调和本能与理性；

[hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːvz] [wɪð] [hɪm] .

he	passed	from	one	phase	to	the	next	without	carrying	his	sheaves	with	him	.
他	通过了	从	一	阶段	到	这	下一个	没有	携带	他的	捆	和	他	.

他从一个阶段过渡到下一个阶段，却没有随身携带他的麦捆。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['riːəl] ['greɪtnəs] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

From	being	within	sight	of	real	greatness	,	he	declined	to	the	stature	of	a
从	存在	之内	视线	的	真实的	伟大	,	他	拒绝	到	这	身材	的	一个

[greɪt] [ə'merɪkən] .

great	American	.
伟大的	美国人	.

他原本有机会成就真正的伟大，却最终沦为一位伟大的美国人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))
第8/9页

['fɒləʊɪŋ] [ɪts] ['feɪθf(ə)l] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['(h)witmən] [mɪθ] , [ðə; ði]['daɪəl] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [keɪs]

Following	**its**	**faithful**	**treatment**	**of**	**the**	**Whitman**	**myth**	**,**	**the**	**Dial**	**examines**	**the**	**case**
下列的	它是	忠实	治疗	的	这	惠特曼	神话	,	这	拨号	检查	这	案件

[ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] .

of	**Mark**	**Twain**	**.**
的	标记	马克·吐温	.

在忠实地处理了惠特曼的神话之后，《拨号盘》杂志审视了马克·吐温的案例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] [keɪs] ,

It	**is**	**undoubtedly**	**a**	**pathological**	**case**	**,**
它	是	无疑	一个	病理	案件	,

这无疑是一个病态的案例。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [mɑːk] [tweɪn] [bʌt; bət] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**not**	**only**	**Mark**	**Twain**	**but**	**America**	**was**	**the**	**victim**	**in**	**it**	**.**
和	不是	仅有的	标记	马克·吐温	但	美国	曾是	这	受害者	在	它	.

不仅是马克·吐温，整个美国都是这场悲剧的受害者。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['sʌfə] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [men] ;

A	**nation**	**suffers**	**the**	**fate**	**of**	**its**	**great**	**men**	**;**
一个	国家	遭受	这	命运	的	它是	伟大的	男人	;

一个国家会遭受其伟人的命运；

[æz; əz][ɪz][ðeə(r)] ['ɒdəsi] [səʊ][ɪz][ðə; ði] ['ɒdəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] .

as	**is**	**their**	**odyssey**	**so**	**is**	**the**	**odyssey**	**of**	**the**	**nation**	**to**	**which**	**they**	**belong**	**.**
作为	是	他们的	奥德赛	所以	是	这	奥德赛	的	这	国家	到	哪个	他们	属于	.

他们的经历如同他们的奥德赛之旅，他们所属国家的奥德赛之旅也是如此。

[dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] ['eni] ['neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [kə'rʌpt] ;

Does	**a**	**great**	**man**	**in**	**any**	**nation**	**become**	**corrupt**	**;**
做	一个	伟大的	男人	在	任何	国家	变得	腐败	;

任何国家的伟人都会腐败吗?

[dʌz] [hiː; hi] [sə'kʌm] [tuː; tə] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] ?

does	**he**	**succumb**	**to**	**falsehood**	**and**	**to**	**the**	**morality**	**of**	**the**	**herd**	**?**
做	他	屈服	到	谬误	和	到	这	道德	的	这	一群	?

他是否会屈服于谎言和群体道德?

['iːv(ə)n][səʊ][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ] .

Even	**so**	**his**	**nation**	**is**	**on**	**the**	**downward**	**path**	**.**
甚至	所以	他的	国家	是	在	这	向下	小路	.

即便如此，他的国家仍在走下坡路。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [dʌz] [hiː; hi] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrətɪ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**does**	**he**	**maintain**	**his**	**integrity**	**,**	**even**	**though**	**his**	**life**	**should**	**pay**
在	这	其他	手	,	做	他	维持	他的	正直	,	甚至	尽管	他的	生活	应该	支付

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

for	**it**	**?**
为了	它	?

另一方面，即使这意味着要付出生命的代价，他是否还能坚守自己的正直?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] [wɪl] ['bæt(ə)l] [θruː] .

There	**is**	**a**	**sign**	**that**	**his**	**nation**	**also**	**will**	**battle**	**through**	**.**
那里	是	一个	符号	那	他的	国家	还	将要	战斗	通过	.

有迹象表明，他的国家也将奋力一搏。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [mɑːk] [tweɪn] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['spektək(ə)l][bəuθ][ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi]

From	this	point	of	view	,	Mark	Twain	presents	the	spectacle	both	of	a	tragedy
从	这	观点	的	看法	,	标记	马克·吐温	礼物	这	奇观	两个都	的	一个	悲剧

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtent] .

and	a	portent	.
和	一个	预兆	.

从这个角度来看，马克·吐温展现的既是一场悲剧，也是一个预兆。

['nəʊbədi][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Nobody	can	read	his	works	without	realising	the	essential	truthfulness	of	the
无人	能	读	他的	作品	没有	意识到	这	基本的	真实性	的	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

任何人读过他的作品，都会意识到他这个人本质上的真诚。

[hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒnəsti] , [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

his	marvellous	capacity	for	intellectual	honesty	,	his	unerring	perception	of	the
他的	奇妙	容量	为了	知识分子	诚实	,	他的	毫无错误	洞察力	的	这

[nɔːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

norm	of	things	.
规范	的	事物	.

他拥有惊人的知识诚实能力，对事物常态有着精准的洞察力。

[mɑːk] [-]

Mark	[	205	]
标记	[	-	]

马克[205]

[tweɪn] , [pə'mɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːs] [friː] ['dʒʌdʒmənt] [ə'pɒn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

Twain	,	permitted	and	encouraged	to	pass	free	judgment	upon	American	and
马克·吐温	,	允许	和	鼓励	到	经过	自由的	判断	之上	美国人	和

['hjuːmən][laɪf] ,

human	life	,
人类	生活	,

马克·吐温被允许并鼓励对美国人和人类的生活做出自由评判，

[maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ;

might	have	been	one	of	the	cultural	forces	of	the	new	world	;
可能	有	到过	一	的	这	文化	力量	的	这	新的	世界	;

或许曾是新世界文化力量之一；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][gɑːdz] [best] [gɪfts] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

he	was	one	of	God's	best	gifts	to	America	.
他	曾是	一	的	神的	最好的	礼物	到	美国	.

他是上帝赐予美国最好的礼物之一。

[wiː; wi] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ə'merɪkə] [dɪd][fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [tweɪn] ;

We	know	,	however	,	what	America	did	for	Mark	Twain	;
我们	知道	,	然而	,	什么	美国	做过	为了	标记	马克·吐温	;

然而，我们都知道美国为马克·吐温做了什么；

[ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	slowly	but	surely	emasculated	him	in	the	supposed	interests	of	the
它	缓慢地	但	一定	阉割	他	在	这	据称	兴趣	的	这

['fiːmeɪl] ([nɒt][ðə; ði] ['femənɪn]) [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [səʊl] .

female	(	not	the	feminine	)	in	the	American	soul	.
女性	(	不是	这	女性	)	在	这	美国人	灵魂	.

它缓慢但坚定地削弱了他，而这所谓的利益是为了维护美国灵魂中女性（而非女性特质）的利益。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [nɒt]['əʊnli] “ ['edɪtɪd] ['evriθɪŋ] [aɪ]

Under	the	influence	of	his	wife	who	,	as	he	said	,	not	only	“	edited	everything	I
在下面	这	影响	的	他的	妻子	WHO	,	作为	他	说	,	不是	仅有的	“	编辑	一切	我

[rəʊt] ,

wrote	,
写道	,

在他的妻子的影响下，正如他所说，他的妻子不仅“修改了我写的一切”，

[bʌt; bət] ['edɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

but	edited	me	,
但	编辑	我	,

但编辑了我，

” ['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɪmələ(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bʊəʒwɑː] [ɪn] [ə'merɪkə] — [mɑːk] [tweɪn]

”	under	the	similar	influence	of	all	that	was	bourgeois	in	America	—	Mark	Twain
”	在下面	这	相似的	影响	的	全部	那	曾是	资产阶级	在	美国	—	标记	马克·吐温

[kən'sent] [tuː; tə] “ [meɪk] [fʌn] ” [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [held] [dɪə(r)] .

consented	to	“	make	fun	”	of	everything	he	held	dear	.
同意	到	“	制作	乐趣	”	的	一切	他	握住	亲爱的	.

受美国资产阶级一切事物的类似影响——马克·吐温也同意“嘲讽”他所珍视的一切。

['tælənts] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [deθ] [tuː; tə] [treɪd] ,

Talents	and	powers	which	it	is	spiritual	death	to	trade	,
天赋	和	权力	哪个	它	是	精神	死亡	到	贸易	,

天赋和能力，如果用来交易，就等同于精神上的死亡。

[mɑːk] [tweɪn] ['prɒstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [dipɪst] [niːd]

Mark	Twain	prostituted	for	the	amusement	of	a	people	whose	deepest	need
标记	马克·吐温	卖淫	为了	这	娱乐	的	一个	人们	谁	最深处	需要

[wɒz; wəz] [haɪ] ['sɪəriəsnəs] .

was	high	seriousness	.
曾是	高的	严肃	.

马克·吐温为了取悦那些最需要严肃认真的人们而卖弄文采。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lʌvɪt] [sez] , [mɑːk] [tweɪn] “ ['flætəd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] , ['lɛtəz] ,

As	Mr	.	Lovett	says	,	Mark	Twain	“	flattered	a	country	without	art	,	letters	,
作为	先生	.	洛维特	说道	,	标记	马克·吐温	“	受宠若惊	一个	国家	没有	艺术	,	信件	,

正如洛维特先生所说，马克·吐温“奉承了一个没有艺术、没有文学的国家”，

['bjuːti] [ɔː(r)] ['stændədz] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] .

beauty	or	standards	to	laugh	at	these	things	.
美丽	或者	标准	到	笑	在	这些	事物	.

用美或标准来嘲笑这些东西。

” [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ; [ænd; ənd] [mɑːk] [tweɪn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

”	The	judgment	is	severe	,	but	it	is	just	;	and	Mark	Twain	,	I	believe	,
”	这	判断	是	严重	,	但	它	是	只是	;	和	标记	马克·吐温	,	我	相信	,

“判决虽然严厉，但却公正；我相信马克·吐温也这么认为。”

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˌækwi'es] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

would	be	the	first	to	acquiesce	in	it	.
会	是	这	第一的	到	默许	在	它	.

他会是第一个默许的人。

[ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['vɪʒn] [ænd; ənd]

That	he	preserved	,	in	the	back	of	his	mind	,	his	spiritual	vision	and
那	他	保存完好	,	在	这	后退	的	他的	头脑	,	他的	精神	想象	和

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

他在内心深处保留了自己的精神视野和知识。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] .

there	can	be	no	doubt	.
那里	能	是	不	怀疑	.

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [sin] [nɒt] ['əʊnli] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lait] .

He	sinned	not	only	against	the	light	,	but	in	the	light	.
他	罪过	不是	仅有的	反对	这	光	,	但	在	这	光	.

他不仅违背了光明，而且在光明中也犯了罪。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [rɪ'viːlɪŋ] ['freɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	or	two	revealing	phrases	in	his	works	have	escaped	the	censorship	of	the
一	或者	二	揭示	短语	在	他的	作品	有	逃脱	这	审查制度	的	这

['fiːmeɪl] [ə'merɪkən] [hiː; hi] ['mærid] .

female	American	he	married	.
女性	美国人	他	已婚	.

他的作品中有一两句颇具启发性的语句逃过了他娶的那位美国女性的审查。

“ [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] [ʌn'spiːkəbli] ['preʃəs] [θɪŋz] :

“	In	our	country	,	”	he	said	,	“	we	have	three	unspeakably	precious	things	:
“	在	我们的	国家	,	”	他	说	,	“	我们	有	三	难以言喻的	宝贵的	事物	:

['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

freedom	of	thought	,
自由	的	想法	,

他说：“在我们国家，我们有三样无比珍贵的东西：思想自由、

['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] [-]

freedom	of	speech	,	and	the	prudence	[	206	]
自由	的	演讲	,	和	这	谨慎	[	-	]

言论自由和审慎[206]

['nevə(r)] [tuː; tə] ['præktɪs] ['aɪðə(r)] .

never	to	practise	either	.
绝不	到	实践	任何一个	.

也绝不要练习。

” [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] “ [snæg] ” [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

”	It	must	be	admitted	that	this	is	a	“	snag	”	in	the	smooth	current	of	a
”	它	必须	是	承认	那	这	是	一个	“	障碍物	”	在	这	光滑的	当前的	的	一个

[wɜːk] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ;

work	of	amusement	;
工作	的	娱乐	;

必须承认，这是娱乐作品顺利进行过程中出现的一个“障碍”；

[ˌaɪ 'tiː] [biˈtəukən] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [depθs] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] .

it	betokened	the	existence	of	depths	and	danger	.
它	标记	这	存在	的	深度	和	危险	.

它象征着深渊和危险的存在。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [let] [ɒf] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [reə(r)] [ə'keɪʒnz]

But	it	is	nothing	to	the	remarks	let	off	in	conversation	on	the	rare	occasions
但	它	是	没有什么	到	这	评论	让	离开	在	对话	在	这	稀有的	场合

[wen] [ðə; ði] ['sensə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsənt] .

when	the	censor	was	absent	.
什么时候	这	审查	曾是	缺席的	.

但这与审查员不在场时，人们在谈话中发表的言论相比，简直不值一提。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,

“	I've	a	good	mind	,	”	he	once	said	to	a	friend	,
“	我已经	一个	好的	头脑	,	”	他	一次	说	到	一个	朋友	,

“我很聪明，”他曾对一位朋友说。

“ [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [gæf] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] ['hjuːmən] [reɪs] .

“	to	blow	the	gaff	on	the	whole	damned	human	race	.
”	到	吹	这	失误	在	这	所有的	该死的	人类	种族	.

“向全人类揭露真相。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trædʒədi] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .

”	It	is	tragedy	,	indeed	,	that	he	never	did	.
”	它	是	悲剧	,	的确	,	那	他	绝不	做过	.

“他最终没能做到，这的确是个悲剧。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][gæf] [bləʊn] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] [tuː] ['seldəm] ,

We	have	the	gaff	blown	on	us	all	too	seldom	,
我们	有	这	失误	吹	在	我们	全部	也	很少	,

我们很少会遭遇这种尴尬的情况。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ] [men] [huːz] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ænd; ənd] [ˌæbnɔːr'mælətiz] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] .

and	usually	by	men	whose	idiosyncrasies	and	abnormalities	allow	us	to	ignore	them	.
和	通常	经过	男人	谁	特质	和	异常	允许	我们	到	忽略	他们	.

而且通常是由那些行为怪异、行为异常的人所为，以至于我们可以忽略他们。

[mɑːk] [tweɪn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][mæn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæf][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][njʊə'rɒtɪk]['kɒmpleks] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɪnfəntaɪl] [sə'preʃ(ə)n] :

Mark	Twain	was	such	a	normal	man	that	his	blowing	of	the	gaff	could	not	possibly	have	been	attributed	to	a	neurotic	complex	derived	from	infantile	suppression	:
标记	马克·吐温	曾是	这样的	一个	普通的	男人	那	他的	吹	的	这	失误	可以	不是	可能	有	到过	归因于	到	一个	神经质	复杂的	衍生的	从	婴儿	抑制	:

马克·吐温是个非常正常的人，他的失言绝不可能是由于童年时期受到压抑而导致的神经质情结所致：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][mæn][ə'pɒn][mæn] .

it	would	have	been	the	judgment	of	man	upon	Man	.
它	会	有	到过	这	判断	的	男人	之上	男人	.

那将是人对人的审判。

[hɪz; ɪz]['feɪljə(r)][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðɪs] [ɪn'estɪməbl] [gɪft] [ə'pɒn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

His	failure	to	bestow	this	inestimable	gift	upon	America	and	the	world	we	owe	to	America	,
他的	失败	到	赐给	这	不可估量	礼物	之上	美国	和	这	世界	我们	欠	到	美国	,

他未能将这份无价之宝赐予美国和全世界，而我们对美国负有责任。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['sʌfə] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [men] ,

and	if	,	as	I	have	said	,	a	nation	suffers	the	fate	of	its	great	men	,
和	如果	,	作为	我	有	说	,	一个	国家	遭受	这	命运	的	它是	伟大的	男人	,

正如我所说，如果一个国家遭受了与其伟人相同的命运，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

we	may	be	sure	that	America	will	pay	for	it	.
我们	可能	是	当然	那	美国	将要	支付	为了	它	.

我们可以肯定，美国会为此付出代价。

[əˈmerɪkə] [rɪˈgresɪŋ] . — [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ɪn] [ˈjʊərəp] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈenvi] [əˈmerɪkə]
America **Regressing** **.** **—** **Just** **when** **we** **in** **Europe** **were** **beginning** **to** **envy** **America**
美国 回归 . — 只是 什么时候 我们 在 欧洲 是 开始 到 嫉妒 美国
[hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] ,
her **promise** **,**
她 承诺 ,

美国正在倒退——正当我们欧洲人开始羡慕美国所拥有的美好前景时，

[kənˈtrɑːstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˌdɪskənˈtent] , “ [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] ” ([æz; əz]
contrasting **it** **with** **the** **winter** **of** **our** **own** **discontent** **,** **“** **the** **authorities** **”** **(** **as**
对比 它 和 这 冬天 的 我们的 自己的 不满 , “ 这 当局 ” (作为
[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ðə; ði][ˈfjʊəriz] ,
one **might** **say** **the** **furies** **,**
一 可能 说 这 复仇女神 ,

与我们自身不满的寒冬形成对比的是，“当权者”（正如人们可能会说的，复仇女神们，

[ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði] [wɪəd] [-]
the **parcæ** **or** **the** **weird** **[** **207** **]**
这 - 或者 这 诡异的 [-]

parcæ 或怪异[207]

[ˈsɪstəz]) [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [bʌt; bət] [dɪˈzɜːvɪŋ] [frend] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
sisters **)** **have** **descended** **upon** **our** **unfortunate** **but** **deserving** **friend** **,** **the** **Little**
姐妹) 有 下降 之上 我们的 不幸 但 值得 朋友 , 这 小的
[rɪˈvjuː] ,
Review **,**
审查 ,

姐妹们）纷纷涌向我们不幸但值得尊敬的朋友——《小评论》杂志，

[ænd; ənd] [səˈspendɪd] [ɪts] [meɪl] [ˈsɜːvɪs] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv]
and **suspended** **its** **mail** **service** **on** **account** **of** **its** **publication** **of** **a** **chapter** **of**
和 暂停 它是 邮件 服务 在 帐户 的 它是 发布 的 一个 章 的
[ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ˈdʒɔɪsɪz] [njuː] [ˈnɒv(ə)l] ,
Mr **.** **James** **Joyce's** **new** **novel** **,**
先生 . 詹姆斯 乔伊斯的 新的 小说 ,

并因刊登詹姆斯·乔伊斯先生新小说的一个章节而暂停了邮件服务。

[juː)ˈlisiːz] .
Ulysses **.**
尤利西斯 .

尤利西斯。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈsɜːd] [ækt][ɒv; əv][ˌpjʊərɪˈtænɪk] [spliːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ænd; ənd]
That **such** **an** **absurd** **act** **of** **puritanic** **spleen** **should** **be** **possible** **after** **and**
那 这样的 一个 荒诞 行为 的 清教 脾 应该 是 可能的 后 和
[bɪˈfɔː(r)] [jˈiəz] [ɒv; əv] [wɜːld] - [wɔː(r)][ɪz] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈmiːnnəs] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [træn'send] ;
before **years** **of** **world** **-** **war** **is** **evidence** **that** **spiritual** **meanness** **is** **hard** **to** **transcend** **;**
前 年 的 世界 - 战争 是 证据 那 精神 卑鄙 是 难的 到 超越 ;

在世界大战前后，竟然还可能出现如此荒谬的清教徒式的怨恨行为，这证明精神上的卑鄙是难以超越的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfɜːmz] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
and **it** **confirms** **the** **justice** **or** **,** **at** **least** **,**
和 它 确认 这 正义 或者 , 在 至少 ,

这证实了正义，或者至少，

[ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [ˈezrə] [paʊndz] [bɒn][ˌem əʊ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
the **apprehension** **expressed** **in** **Mr** **.** **Ezra** **Pound's** **bon** **mot** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
这 忧虑 表达 在 先生 . 以斯拉 英镑 邦 移动 那 这 U . S . 一个 .
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌriːˈneɪmd] [ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] .
should **be** **renamed** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.**
应该 是 更名 这 是 . M . C . 一个 .

埃兹拉·庞德先生那句妙语“美国应该更名为基督教青年会”表达了人们的担忧。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] ; [wʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Not only is the Little Review perfectly harmless ; would to heaven , indeed , that it
不是 仅有的 是 这 小的 审查 完美 无害 ; 会 到 天堂 , 的确 , 那 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

《小评论》不仅完全无害；但愿它真是如此，

[ɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][kæn; kən] ['eni] [gʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['sʌmθɪŋ]
or could be otherwise , for never can any good be done by something
或者 可以 是 否则 , 为了 绝不 能 任何 好的 是 完毕 经过 某物
[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːm] ;
incapable of doing harm ;
无法 的 正在做 伤害 ;

或者情况可能并非如此，因为不可能造成伤害的事物永远不可能带来任何好处；

[bʌt; bət][ðə; ði] [juː)'lisiːz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪmptəmz]
but the Ulysses of Mr . James Joyce is one of the most interesting symptoms
但 这 尤利西斯 的 先生 . 詹姆斯 乔伊斯 是 一 的 这 最多 有趣的 症状
[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lɪtərəri] [wɜːld] ,
in the present literary world ,
在 这 展示 文学 世界 ,

但詹姆斯·乔伊斯的《尤利西斯》是当今文坛最有趣的现象之一。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪz] ['veri] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] .
and its publication is very nearly a public obligation .
和 它是 发布 是 非常 几乎 一个 民众 义务 .

它的发表几乎已成为一项公共义务。

[sʌtʃ] [sɪn'serəti] , [sʌtʃ] ['enədʒi] , [sʌtʃ] ['fɪələsnəs] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)][ɪn] ['eni]
Such sincerity , such energy , such fearlessness as Mr . Joyce's are rare in any
这样的 诚意 , 这样的 活力 , 这样的 无畏 作为 先生 . 乔伊斯的 是 稀有的 在 任何
['iːpɒk] ,
epoch ,
时代 ,

像乔伊斯先生这样真诚、充满活力、无所畏惧的人，在任何时代都极为罕见。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ,
and most of all in our own ,
和 最多 的 全部 在 我们的 自己的 ,

尤其是在我们自己的生活中，

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['veri] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv]
and on that very account they demand to be given at least the freedom of
和 在 那 非常 帐户 他们 要求 到 是 给定 在 至少 这 自由 的
[ðə; ði] [pres] .
the Press .
这 按 .

正因如此，他们才要求至少享有新闻自由。

[wɒt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ə'merɪkə] [kæn; kən][fɪə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒɔɪs] [ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
What the giant America can fear from Mr . Joyce or from his
什么 这 巨大的 美国 能 害怕 从 先生 . 乔伊斯 或者 从 他的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['pɑːsɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
publication in the Little Review passes understanding .
发布 在 这 小的 审查 通过 理解 .

美国这个巨人究竟会对乔伊斯先生或他在《小评论》上发表的文章感到恐惧，这实在令人费解。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti][ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd][stjuː'pɪdəti][æz; əz] [ə'merɪkə] [ɪz] ,
Abounding in every variety of crime and stupidity as America is ,
丰富 在 每一个 种类 的 犯罪 和 愚蠢 作为 美国 是 ,

尽管美国充斥着各种各样的犯罪和愚蠢行为，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju(:)'lisi:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst]

even	if	Ulysses	were	a	literary	crime	committed	in	a	journal	of	the	largest
甚至	如果	尤利西斯	是	一个	文学	犯罪	坚定的	在	一个	杂志	的	这	最大

[ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,

circulation	,
循环	,

即使《尤利西斯》是一部在发行量最大的期刊上发表的文学犯罪作品，

[wʌn] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

one	more	or	less	could	not	make	much	difference	to	America	.
一	更多的	或者	较少的	可以	不是	制作	很多	不同之处	到	美国	.

多一个或少一个对美国来说影响不大。

[bʌt; bət] [ju(:)'lisi:z] [ɪz] [-]

But	Ulysses	is	[	208	]
但	尤利西斯	是	[	-	]

但尤利西斯是[208]

[nəʊ] [kraɪm] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ;

no	crime	;	but	a	noble	experiment	;
不	犯罪	;	但	一个	高贵	实验	;

这并非犯罪；而是一项高尚的实验；

[ænd; ənd] [ɪts] [sə'preʃ(ə)n] [wɪl] ['sædn] [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['grætifai]

and	its	suppression	will	sadden	the	virtuous	at	the	same	time	that	it	gratifies
和	它是	抑制	将要	悲伤	这	有德行的	在	这	相同的	时间	那	它	满足

[ðə; ði] [beɪs] .

the	base	.
这	根据	.

压制它，既会让正直的人感到悲伤，也会让卑鄙的人感到满足。

[ə'merɪkə] , [wi:; wi] [maɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] ,

America	,	we	my	be	sure	,
美国	,	我们	我的	是	当然	,

美国，我们或许可以肯定，

[ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] “ [get] ['kʌltʃə(r)] ” [baɪ] ['stæmpɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] [dʒɜ:m] [ɒv; əv] [nju:] [laɪf] .

is	not	going	to	“	get	culture	”	by	stamping	upon	every	germ	of	new	life	.
是	不是	去	到	“	得到	文化	”	经过	冲压	之上	每一个	细菌	的	新的	生活	.

通过扼杀每一个新生的生命萌芽，是无法“获得文化”的。

[ə'merɪkəz] ['prez(ə)nt] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] [ˌtɒlə'reɪʃn] [meɪ] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] [hɜ:b] - ['gɑ:d(ə)n] ,

America's	present	degree	of	cultural	toleration	may	ensure	a	herb	-	garden	,
美国的	展示	程度	的	文化	容忍	可能	确保	一个	草本植物	-	花园	,

美国目前的文化包容程度或许能确保拥有一个香草园。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wɪl] [grəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['kʌmstɔk] .

but	not	a	flower	will	grow	upon	the	soil	of	Comstock	.
但	不是	一个	花	将要	生长	之上	这	土壤	的	康斯托克	.

但康斯托克的土地上却不会长出一朵花。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɔ:z] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [staɪl] [ɪg'zibitid] [ɪn]

Among	the	scores	of	interesting	experiments	in	composition	and	style	exhibited	in
之中	这	得分	的	有趣的	实验	在	作品	和	风格	展出	在

[ju(:)'lisi:z] ,

Ulysses	,
尤利西斯	,

在《尤利西斯》中展现的众多有趣的构图和风格实验中，

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['nɒv(ə)l] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪsɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [hɑː'mɒnɪks] [ɪn]

not	the	least	novel	is	Mr	.	Joyce's	attempt	to	develop	a	theory	of	harmonics	in
不是	这	至少	小说	是	先生	.	乔伊斯的	试图	到	发展	一个	理论	的	谐波	在

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

乔伊斯先生尝试发展语言中的和声理论，这无疑是一项新颖之举。

[baɪ] ['kɒmpaʊndɪŋ] ['naʊnz] [wɪð] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] [wɪð] ['ædvərb] ,

By	compounding	nouns	with	adjectives	and	adjectives	with	adverbs	,
经过	复利	名词	和	形容词	和	形容词	和	副词	,

通过将名词与形容词组合，以及将形容词与副词组合，

['mɪstə(r)] . [dʒɔɪs] [traɪz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmpleks] [ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [ɔː(r)] [aɪ'diəz]

Mr	.	Joyce	tries	to	convey	to	the	reader	a	complex	of	qualities	or	ideas
先生	.	乔伊斯	尝试	到	传达	到	这	读者	一个	复杂的	的	品质	或者	想法

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sək'sesɪvli] .

simultaneously	instead	of	successively	.
同时地	反而	的	依次	.

乔伊斯先生试图同时向读者传达一系列复杂的品质或思想，而不是依次传达。

“ - [lʊkt] [ʌp] - .

“	Eglintoneyes	looked	up	skybrightly	.
“	-	看起来	向上	-	.

“埃格林顿的眼睛明亮地望着天空。

” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [əˌgluːtɪ'neɪʃən] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['levə(ə)l] [ɒv; əv]

”	In	such	a	sentence	agglutination	has	been	carried	beyond	the	ordinary	level	of
”	在	这样的	一个	句子	凝集作用	有	到过	携带	超过	这	普通的	等级	的

['pɑːtɪk(ə)lz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

particles	into	the	plane	of	words	,
颗粒	进入	这	飞机	的	字	,

“在这样的句子中，黏着现象已经超越了普通粒子层面，进入了词语层面。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn]

and	the	effect	is	to	present	a	multitude	of	images	as	if	they	were	one
和	这	影响	是	到	展示	一个	民众	的	图片	作为	如果	他们	是	一

.

:
.

其效果是将多个图像呈现为一个图像。

[ðʌs] “ [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['kɒmpleks] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [self] ” [faindz] [ɪts] “ [ə'prəʊpriət] ['miːdiəm]

Thus	“	a	new	and	complex	knowledge	of	self	”	finds	its	“	appropriate	medium
因此	“	一个	新的	和	复杂的	知识	的	自己	”	发现	它是	“	合适的	中等的

[ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] .

of	expression	in	terms	of	art	.
的	表达	在	条款	的	艺术	.

因此，“对自我的全新而复杂的认识”找到了“艺术这种合适的表达媒介”。

” [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔɪs] [hæz; həz] [nɒt] ['kærid] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [tuː] [fɑː(r)] ,

”	I	am	not	so	sure	that	Mr	.	Joyce	has	not	carried	the	experiment	too	far	,
”	我	是	不是	所以	当然	那	先生	.	乔伊斯	有	不是	携带	这	实验	也	远的	,

“我不太确定乔伊斯先生是否把这个实验做得太过火了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

but	this	,	again	,	is	a	virtue	rather	than	a	defect	in	a	pioneer	.
但	这	,	再次	,	是	一个	美德	相当	比	一个	缺点	在	一个	先锋	.

但这恰恰是先驱者的优点，而不是缺点。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['stjuːdiəʊ] - ['mægəziːnz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

Moreover	**,**	**the**	**world**	**needs**	**a**	**few**	**studio**	**-**	**magazines**	**like**	**the**	**Little**	**Review**	**,**
而且	,	这	世界	需求	一个	很少	工作室	-	杂志	喜欢	这	小的	审查	,

此外，世界需要一些像《小评论》这样的工作室杂志。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['stjuːdiəʊ] ['raɪtər] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [dʒɔɪs] .

and	**a**	**few**	**studio**	**writers**	**like**	**Mr**	**.**	**James**	**Joyce**	**.**
和	一个	很少	工作室	作家	喜欢	先生	.	詹姆斯	乔伊斯	.

还有像詹姆斯·乔伊斯先生这样的少数几位工作室编剧。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] , ['mɪstə(r)] . [dʒɔɪs] ['trævlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts]

What	**does**	**it**	**matter**	**if**	**,**	**in**	**his**	**enthusiasm**	**,**	**Mr**	**.**	**Joyce**	**travels**	**beyond**	**the**	**limits**
什么	做	它	事情	如果	,	在	他的	热情	,	先生	.	乔伊斯	旅行	超过	这	限制

[ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] , [-]

of	**good**	**taste**	**,**	**[**	**209**	**]**
的	好的	品尝	,	[	-	]

乔伊斯先生的热情超越了良好品味的界限，这又有什么关系呢？[209]

[bɪ'jɒnd] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

beyond	**,**	**that**	**is**	**,**	**the**	**already**	**cultivated**	**,**
超过	,	那	是	,	这	已经	栽培	,

除此之外，也就是已经培育出来的，

[ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [njuː] ['lɪtərəri] [kən'venʃ(ə)n] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [brɔːt] ['ɪntuː] ['kɒmən] [juːz] ?

if	**only**	**a**	**single**	**new**	**literary**	**convention**	**is**	**thereby**	**brought**	**into**	**common**	**use**	**?**
如果	仅有的	一个	单身的	新的	文学	习俗	是	从而	带来	进入	常见的	使用	?

如果仅仅因此引入了一种新的文学惯例并使其被广泛使用呢?

[ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] . — " [wʌn] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prəʊz] , " [sez] [ðə; ði] [taɪmz]

The	**Best**	**is**	**Yet**	**to**	**Be**	**.**	**—**	**"**	**One**	**dreams**	**of**	**a**	**prose**	**,**	**"**	**says**	**The**	**Times**
这	最好的	是	然而	到	是	.	—	"	一	梦境	的	一个	散文	,	"	说道	这	《时代周刊》

['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] ,

Literary	**Supplement**	**,**
文学	补充	,

最好的尚未到来。——《泰晤士报文学副刊》称："人们梦想着写出一篇散文。"

" [ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	**that**	**has**	**never**	**yet**	**been**	**written**	**in**	**English**	**,**
"	那	有	绝不	然而	到过	书面	在	英语	,

"那本书至今还没有用英语写出来。"

[ðəʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪndz][nɒt] [ɪn'keɪpəbl]

though	**the**	**language**	**is**	**made**	**for**	**it**	**and**	**there**	**are**	**minds**	**not**	**incapable**
尽管	这	语言	是	制成	为了	它	和	那里	是	思想	不是	无法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

虽然这种语言是为此而生的，而且也确实有人能够理解它，

[ə; eɪ] [prəʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [θɪŋz] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['dʒʌstli][æz; əz] [men] [diːl] [wɪð]

a	**prose**	**dealing**	**with**	**the**	**greatest**	**things**	**quietly**	**and**	**justly**	**as**	**men**	**deal**	**with**
一个	散文	处理	和	这	最	事物	悄悄	和	公正地	作为	男人	交易	和

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['siːkrət] [ˌmedɪ'teɪʃənz] . . .

them	**in**	**their**	**secret**	**meditations**	**.**	**.**	**.**
他们	在	他们的	秘密	冥想	.	.	.

一种以平静而公正的方式探讨最伟大事物的散文，就像人们在秘密冥想中探讨它们一样……

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪtəʊ][ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] .

the	**English**	**Plato**	**is**	**still**	**to**	**be**	**.**
这	英语	柏拉图	是	仍然	到	是	.

英国的柏拉图尚未出现。

" [ə'læs] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'led] ,

"	Alas	,	however	,	that	The	Times	should	be	just	a	little	misled	,
"	唉	,	然而	,	那	这	《时代周刊》	应该	是	只是	一个	小的	被误导	,

然而，令人遗憾的是，《泰晤士报》似乎被误导了一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['kwaɪət] " [ɒv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

for	the	"	quiet	"	of	meditation	is	not	the	real	genius	of	the	English	language
为了	这	"	安静的	"	的	冥想	是	不是	这	真实的	天才	的	这	英语	语言

,

,

,

因为冥想的"宁静"并非英语语言真正的精髓所在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [freɪz] , " ['ɪŋglɪʃ] ['pleɪtəʊ] , " [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɪŋglɪʃ] .

and	the	emphasis	in	the	phrase	,	"	English	Plato	,	"	should	be	on	the	word	English	.
和	这	强调	在	这	短语	,	"	英语	柏拉图	,	"	应该	是	在	这	单词	英语	.

"English Plato"这句话中的重点应该放在"English"这个词上。

[griːk] ['pleɪtəʊ] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] .

Greek	Plato	translated	into	English	would	not	give	us	what	we	are	seeking	.
希腊语	柏拉图	翻译	进入	英语	会	不是	给	我们	什么	我们	是	寻求	.

把希腊柏拉图的著作翻译成英文，并不能给我们想要的答案。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz] ['pleɪtoʊz] [maɪnd] .

What	we	need	is	Plato's	mind	.
什么	我们	需要	是	柏拉图的	头脑	.

我们需要的是柏拉图的思想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kwaɪət] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , ['kwaɪətɪzəm] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] ['lɪtərərɪ] ['sʌplɪmənt] ,

It	is	characteristic	,	however	,	this	demand	for	quiet	,	or	,	rather	,	quietism	,	in	The	Times	Literary	Supplement	,
它	是	特征	,	然而	,	这	要求	为了	安静的	,	或者	,	相当	,	静默主义	,	在	这	《时代周刊》	文学	补充	,

然而，《泰晤士报文学副刊》却体现了这种对安静，或者更确切地说是静默主义的要求。

[sɪns] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɛdɪst] [maʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

since	,	on	the	whole	,	the	Supplement	is	about	the	deadest	mouse	in	the	world	of	journalism	.
自从	,	在	这	所有的	,	这	补充	是	关于	这	最死的	老鼠	在	这	世界	的	新闻业	.

因为总的来说，《增刊》讲的是新闻界最无聊的事情。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'dʒestɪd] , ['raɪtər] [mʌst; məst] [kiːp] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ləʊ] , [spiːk] [ɪn] ['wɪspərz] , ['iːv(ə)n] ,

Above	all	,	it	is	suggested	,	writers	must	keep	their	voices	low	,	speak	in	whispers	,	even	,
多于	全部	,	它	是	建议	,	作家	必须	保持	他们的	声音	低的	,	说话	在	低语	,	甚至	,

最重要的是，建议作家们要保持低声细语，甚至轻声细语。

[pə'hæps] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪn] [keɪs] — [wel] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ?

perhaps	,	a	little	under	their	breath	as	if	in	meditation	,	in	case	—	well	,	in	case	of	what	?
也许	,	一个	小的	在下面	他们的	气息	作为	如果	在	冥想	,	在	案件	—	出色地	,	在	案件	的	什么	?

也许他们会低声嘀咕，仿佛在沉思，以防万一——那么，以防万一什么呢?

[ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] [-]

Is	there	not	a	hush	in	the	Literary	Supplement	[	210	]
是	那里	不是	一个	嘘	在	这	文学	补充	[	-	]

《文学副刊》[210] 中难道没有一片寂静吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd]

which	is	not	the	hush	of	reverence	for	literature	,	but	of	fear	and
哪个	是	不是	这	嘘	的	尊敬	为了	文学	,	但	的	害怕	和

['pru:d(ə)ns] ?

prudence	?
谨慎	?

那不是对文学的敬畏之情，而是恐惧和谨慎之情?

['aʊə(r)] ['raɪtə(r)] [əb'zə:vz] ['veri] [ə'kju:tli] [ðæt] [prəʊz] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [θɔ:t] ['greɪtɪst] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

Our	writer	observes	very	acutely	that	prose	is	usually	thought	greatest	when	it	is
我们的	作家	观察	非常	急性	那	散文	是	通常	想法	最	什么时候	它	是

['nɪərɪst] ['pəʊətri] ,

nearest	poetry	,
最近的	诗	,

我们的作者敏锐地观察到，散文通常在最接近诗歌的时候被认为最为出色。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['prɒpəli] [di'sent] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] .

and	he	properly	dissents	from	this	common	opinion	.
和	他	适当地	异议	从	这	常见的	观点	.

他理所当然地对这种普遍观点持不同意见。

[prəʊz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] [greɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [frɒm; frəm] ['pəʊətri] ,

Prose	,	we	should	say	,	can	only	be	great	as	it	differs	from	poetry	,
散文	,	我们	应该	说	,	能	仅有的	是	伟大的	作为	它	不同	从	诗	,

我们应该说，散文只有与诗歌不同，才能称得上伟大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [prəʊz] [ɪz] ['fɜ:ðɪst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pəʊətri] .

and	the	greatest	prose	is	furthest	away	from	poetry	.
和	这	最	散文	是	最远	离开	从	诗	.

最伟大的散文与诗歌的距离最远。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [təʊld] , [ɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [lʌv] [ænd; ənd]

And	the	difference	,	we	are	told	,	is	the	difference	between	love	and
和	这	不同之处	,	我们	是	讲述	,	是	这	不同之处	之间	爱	和

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

据说，这其中的区别在于爱与正义之间的区别。

[ðə; ði] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [hi:; hi] [sez] , [ɪz] [lʌv] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:dɪn(ə)l] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv]

The	cardinal	virtue	of	poetry	,	he	says	,	is	love	,	while	the	cardinal	virtue	of
这	红衣主教	美德	的	诗	,	他	说道	,	是	爱	,	尽管	这	红衣主教	美德	的

[prəʊz] [ɪz] ['dʒʌstɪs] .

prose	is	justice	.
散文	是	正义	.

他认为，诗歌的根本美德是爱，而散文的根本美德是正义。

[meɪ] [wi:; wi] [nɒt] ['rɑ:ðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [pleɪn] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ,

May	we	not	rather	say	that	the	difference	is	one	of	plane	of	consciousness	,
可能	我们	不是	相当	说	那	这	不同之处	是	一	的	飞机	的	意识	,

我们不妨说，区别在于意识层面。

[prəʊz] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] ['levə(l)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [maɪnd] ,

prose	being	at	the	highest	level	of	the	rational	mind	,
散文	存在	在	这	最高	等级	的	这	合理的	头脑	,

散文是理性思维的最高层次，

[ænd; ənd]['pəʊətri][æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ['levə(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][maɪnd] ?

and	poetry	at	the	highest	level	of	the	spiritual	mind	?
和	诗	在	这	最高	等级	的	这	精神	头脑	?

以及达到精神境界最高水平的诗歌?

[jes] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ðə; ði] [taɪmz] [wʊd] [rɪ'gɑːd] [ˌjuː 'es][æz; əz]['fænsɪf(ə)l] ,

Yes	,	but	then	,	in	all	probability	,	The	Times	would	regard	us	as	fanciful	,
是的	,	但	然后	,	在	全部	可能性	,	这	《时代周刊》	会	看待	我们	作为	奇幻的	,

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊt] ,

for	note	,
为了	笔记	,

是的，但那样的话，《泰晤士报》很可能会认为我们异想天开，请注意。

['eniθɪŋ] [ɪg'zækt] [ə'baʊt] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtərəri]

anything	exact	about	spiritual	things	is	likely	to	be	dismissed	by	the	Literary
任何事物	精确的	关于	精神	事物	是	可能	到	是	解雇	经过	这	文学

['sʌplɪmənt] [æz; əz]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

Supplement	as	fanciful	and	dangerous	.
补充	作为	奇幻的	和	危险的	.

《文学副刊》很可能会将任何关于精神事物的确切说法斥为异想天开和危险之举。

[ə'gen] , “ [prəʊz] [ɪz][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ” ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nɔːm]

Again	,	“	prose	is	the	achievement	of	civilisation	”	;	in	other	words	,	it	is	the	norm
再次	,	“	散文	是	这	成就	的	文明	”	;	在	其他	字	,	它	是	这	规范

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

of	social	life	.
的	社会的	生活	.

再次强调，“散文是文明的成就”；换句话说，它是社会生活的规范。

[truː] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,

True	,	but	let	me	add	that	it	is	the	register	of	Culture	,
真的	,	但	让	我	添加	那	它	是	这	登记	的	文化	,

没错，但我还要补充一点，它是文化的登记册。

['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kʌltʃə(r)] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

marking	the	degree	to	which	Culture	has	affected	its	surrounding	civilisation	.
标记	这	程度	到	哪个	文化	有	做作的	它是	周围	文明	.

标志着文化对其周边文明的影响程度。

[prəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['pəʊətri][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [prəʊz] [ˌpriːsə'pəuz] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)]

Prose	without	poetry	is	impossible	,	and	the	greatest	prose	presupposes	the	culture
散文	没有	诗	是	不可能的	,	和	这	最	散文	预设	这	文化

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pəʊətri] ,

of	the	greatest	poetry	,
的	这	最	诗	,

没有诗歌的散文是不可能的，而最伟大的散文则以最伟大的诗歌文化为前提。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ ['dʒʌstɪs] ” [ɒv; əv] [prəʊz] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] “ [lʌv] ” [ɒv; əv]['pəʊətri] [wɪð] ['siːɪŋ] [aɪz] .

for	the	“	justice	”	of	prose	is	only	the	“	love	”	of	poetry	with	seeing	eyes	.
为了	这	“	正义	”	的	散文	是	仅有的	这	“	爱	”	的	诗	和	看到	眼睛	.

散文的“正义”不过是诗歌用明察秋毫的“爱”。

['faɪnəli] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['eseɪɪst] [wen] [hiː; hi][kˈwəʊts] [wɪð] [-]

Finally	,	we	must	agree	with	our	essayist	when	he	quotes	with	[	211	]
最后	,	我们	必须	同意	和	我们的	散文家	什么时候	他	引号	和	[	-	]

最后，我们必须同意我们的文章作者引用[211]的观点。

[ə'pruːv(ə)l] [ðə; ði] ['eksələnt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [stɜːrdʒ] [mɔːr] [ðæt] “ [sɪm'plɪsəti] [meɪ] [biː; bi]

approval	the	excellent	observation	of	Mr	.	Sturge	Moore	that	“	simplicity	may	be
赞同	这	出色的	观察	的	先生	.	斯特奇	摩尔	那	“	简单	可能	是

[ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dekədəns] .

a	form	of	decadence	.
一个	形式	的	颓废	.

赞同斯特奇·摩尔先生的精辟见解：“简单可能是一种颓废”。

” [sɪm'plɪsəti] [ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['dekədəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['sækrɪfaɪsɪz] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə]

”	Simplicity	is	a	sign	of	decadence	when	it	sacrifices	profundity	of	thought	to
”	简单	是	一个	符号	的	颓废	什么时候	它	牺牲	深刻	的	想法	到

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [vɒl'teə] ,

simplicity	of	expression	—	as	in	the	classical	case	of	Voltaire	,
简单	的	表达	—	作为	在	这	古典	案件	的	伏尔泰	,

“当简洁为了表达的简洁而牺牲思想的深刻性时，简洁就成了颓废的标志——就像伏尔泰的经典例子那样。”

[huː] ['pɒzətɪvli] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] ['diːpli] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ['klɪəli] ,

who	positively	dared	not	think	deeply	lest	he	should	be	unable	to	write	clearly	,
WHO	积极地	敢于	不是	思考	深	免得	他	应该	是	无法	到	写	清楚地	,

他绝对不敢深入思考，唯恐自己无法清晰地写作。

['klærəti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] ([ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒiːniəs]

clarity	of	expression	being	more	to	him	(	and	often	to	the	French	genius
明晰	的	表达	存在	更多的	到	他	(	和	经常	到	这	法语	天才

['dʒen(ə)rəli]) [ðæn; ðən] [depθ] [ɒv; əv] [θɔːt] .

generally	)	than	depth	of	thought	.
一般来说	)	比	深度	的	想法	.

对他而言（而且通常对法国天才而言也是如此），表达的清晰度比思想的深度更重要。

[ænd; ənd] ['raɪtər] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['klʌtən] [brɒk] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['sɜːt(ə)nli] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	writers	like	Mr	.	Clutton	Brock	are	just	as	certainly	symptoms	of	the
和	作家	喜欢	先生	.	克拉顿	布洛克	是	只是	作为	当然	症状	的	这

['dekədəns] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

decadence	of	simplicity	in	our	own	time	and	place	.
颓废	的	简单	在	我们的	自己的	时间	和	地方	.

而像克拉顿·布罗克先生这样的作家，无疑也是我们这个时代和地方的简朴风气颓废的象征。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [aɪ] [stɪl] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sɪm'plɪsəti] ,

On	the	other	hand	,	I	still	dream	of	a	profound	simplicity	,
在	这	其他	手	,	我	仍然	梦	的	一个	深刻的	简单	,

另一方面，我仍然梦想着一种深刻的简朴。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [træns'pærənt] ['əʊvə(r)] [depθs] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ,

the	style	of	which	is	transparent	over	depths	;	and	in	this	,
这	风格	的	哪个	是	透明的	超过	深度	;	和	在	这	,

其风格在深度上是透明的；而在这方面，

[ɪf] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] , [laʊ] [tiː'ɛs'iː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['mɒd(ə)l] ,

if	no	English	writer	has	ever	been	a	master	,	Lao	Tse	is	the	world's	model	,
如果	不	英语	作家	有	曾经	到过	一个	掌握	,	老挝	谢	是	这	世界的	模型	,

如果说历史上没有一位英语作家能称得上大师，那么老子就是世界的典范。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] ['frægmənts] .

at	least	in	fragments	.
在	至少	在	片段	.

至少在一些片段中是这样。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['pjʊəraɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪraɪl] [sɪm'plɪsəti] ,

We	must	learn	to	distinguish	between	a	puerile	and	a	virile	simplicity	,
我们	必须	学习	到	区分	之间	一个	幼稚的	和	一个	阳刚的	简单	,

[bɪ'twiːn] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] ;

between	innocence	and	virtue	;
之间	无辜	和	美德	;

我们必须学会区分幼稚的单纯和成熟的单纯，区分天真和美德；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][fɜːst] ['eksəsaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['lɪtərəri]

and	perhaps	the	first	exercise	in	such	judgment	should	be	to	put	the	Literary
和	也许	这	第一的	锻炼	在	这样的	判断	应该	是	到	放	这	文学

['sʌplɪmənt] [ɪn][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

Supplement	in	its	proper	place	.
补充	在	它是	恰当的	地方	.

或许，运用这种判断力的第一步，就是将《文学副刊》放在它应有的位置上。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]['kwaɪətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ]

This	brings	us	back	to	quietism	and	the	question	whether	the	perfect	English
这	带来	我们	后退	到	静默主义	和	这	问题	无论	这	完美的	英语

[prəʊz] [wʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][mænz] ['siːkrət] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

prose	would	deal	with	the	highest	things	in	the	spirit	of	man's	secret	meditations	.
散文	会	交易	和	这	最高	事物	在	这	精神	的	男人的	秘密	冥想	.

这就让我们回到了静修主义，以及完美的英语散文是否应该以人类秘密冥想的精神来处理最高尚的事物这个问题。

[ai][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	more	than	doubt	it	.
我	做	更多的	比	怀疑	它	.

我不仅仅是怀疑而已。

['siːkrət] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəbli] ['siːkrət] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] , [ænd; ənd]

Secret	meditation	is	incommunicably	secret	;	it	is	thought	without	words	,	and
秘密	冥想	是	无法沟通	秘密	;	它	是	想法	没有	字	,	和

[dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['pəʊətri]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [prəʊz] .

disposed	to	poetry	rather	than	prose	.
处置	到	诗	相当	比	散文	.

秘密冥想是绝对秘密的；它是无言的思考，倾向于诗歌而不是散文。

[ai] [sə'spekt] ['aʊə(r)]['raɪtə(r)] ['riːəli] [miːnz] [ˌruːmɪ'neɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz][nəʊ]

I	suspect	our	writer	really	means	rumination	,	in	which	case	,	however	,	he	is	no
我	怀疑	我们的	作家	真的	方法	反刍	,	在	哪个	案件	,	然而	,	他	是	不

['betə(r)] [ɒf] .

better	off	.
更好的	离开	.

我怀疑我们的作者其实想表达的是沉思，但即便如此，他的处境也好不到哪里去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

For	the	[	212	]
为了	这	[	-	]

对于[212]

['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [rʌn] ['iːzəli] [ɪn] ['revəri] ,

genius	of	the	language	does	not	run	easily	in	reverie	,
天才	的	这	语言	做	不是	跑步	容易地	在	遐想	,

语言的精髓并非轻易就能在遐想中展现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [lʌvz] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪf] .

it	is	a	language	that	loves	action	and	life	.
它	是	一个	语言	那	爱	行动	和	生活	.

它是一种热爱行动和生活的语言。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [fjuː] [ˈklɔɪstəd] [ˈvɜːtjuːz] ,

It	has	few	cloistered	virtues	,
它	有	很少	隐修	美德	,

它几乎没有什么与世隔绝的优点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈklɔɪstəd] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][juːz][ˈəʊnli][wʌn][ɔː(r)]

and	to	employ	it	for	cloistered	thought	would	be	to	use	only	one	or
和	到	采用	它	为了	隐修	想法	会	是	到	使用	仅有的	一	或者

[tuː] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmeni] [stɒps] ,

two	of	its	many	stops	,
二	的	它是	许多	停止	,

如果将其用于闭关沉思，那就只能使用其众多功能中的一两个了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] .

and	those	not	the	most	characteristic	.
和	那些	不是	这	最多	特征	.

以及那些并非最具代表性的。

[ˈlɑːstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ai] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] “ [ˈkwaɪətɪzəm] ” [æz; əz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt]

I	cannot	but	think	that	the	choice	of	“	quietism	”	as	the	aim	of	perfect
我	不能	但	思考	那	这	选择	的	“	静默主义	”	作为	这	目的	的	完美的

[ˈɪŋglɪʃ] [prəʊz] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ˈdekədəns] ,

English	prose	is	a	sign	of	decadence	,
英语	散文	是	一个	符号	的	颓废	,

我不禁认为，选择“静谧主义”作为完美英语散文的目标，是一种颓废的标志。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][ˈɪntuː][wʌnˈself] ,

for	it	indicates	the	will	to	retire	into	oneself	,
为了	它	表示	这	将要	到	退休	进入	自己	,

因为它表明了想要隐居于自己的意愿。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] “ [ækt] ” [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

and	to	cease	to	“	act	”	by	means	of	words	.
和	到	停止	到	“	行为	”	经过	方法	的	字	.

并停止以言语“行动”。

[ðə; ði] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːlz] [ʌp] [ɪz][fəˈmɪliə(r)][ænd; ənd] [ˈbʊəʒwɑː] :

The	scene	it	calls	up	is	familiar	and	bourgeois	:
这	场景	它	呼叫	向上	是	熟悉的	和	资产阶级	:

它所唤起的场景既熟悉又带有资产阶级色彩：

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] “ [ˈkʌltʃəd] ” [men] [wiːk] - [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊəriəs] [ˈkʌntri] [haʊs]

a	small	circle	of	“	cultured	”	men	week	-	ending	in	a	luxurious	country	house
一个	小的	圆圈	的	“	有文化的	”	男人	星期	-	结束	在	一个	豪华	国家	房子

[ænd; ənd] [kənˈfesɪŋ] “ [ɪntɪmətli] ” [ðeə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˈwiːknəsɪz] .

and	confessing	“	intimately	”	their	literary	weaknesses	.
和	坦白	“	亲密	”	他们的	文学	弱点	.

一小群“有教养”的男士在周末前往豪华的乡间别墅，并“坦诚地”忏悔他们在文学方面的不足。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprevələnt] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [sʌplɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] .

It	is	the	prevalent	atmosphere	of	the	Literary	Supplement	and	the	Spectator	.
它	是	这	流行	气氛	的	这	文学	补充	和	这	旁观者	.

这是《文学副刊》和《旁观者》杂志的普遍氛围。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi] “ [iˈkwɒləti] ” [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

It	is	essential	that	there	be	“	equality	”	between	them	,
它	是	基本的	那	那里	是	“	平等	”	之间	他们	,

他们之间必须“平等”，这一点至关重要。

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['eni] “ [njuː] [weɪ] [ɒv; əv][laɪf]

that	none	should	presume	to	wish	to	inspire	another	to	any	“	new	way	of	life
那	没有任何	应该	怙	到	希望	到	启发	其他	到	任何	“	新的	方式	的	生活

,

,

,

任何人都不应妄自揣测，想要启发他人接受任何“新的生活方式”。

” [ðæt] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'skluːdɪd] .

”	that	action	,	in	short	,	should	be	excluded	.
”	那	行动	,	在	短的	,	应该	是	排除	.

简而言之，该行为应该被排除在外。

[wʌns] ['grɑːntɪd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [stə'rɪlətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] [prəʊz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Once	granted	these	conditions	of	sterility	,	and	the	perfect	prose	,	we	are
一次	的确	这些	状况	的	无菌	,	和	这	完美的	散文	,	我们	是

[təʊld] , [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] .

told	,	would	emerge	.
讲述	,	会	出现	.

据说，一旦满足了这些无菌条件，完美的散文就会出现。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt]

The	rest	of	us	,	however	,	have	a	very	different	conception	of	the	perfect
这	休息	的	我们	,	然而	,	有	一个	非常	不同的	概念	的	这	完美的

['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] .

English	prose	.
英语	散文	.

然而，我们其他人对完美的英文散文却有着截然不同的看法。

[ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] [wɪl] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sedətɪv] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [miːl] [ɒv; əv]

The	perfect	English	prose	will	be	anything	but	a	sedative	after	a	full	meal	of
这	完美的	英语	散文	将要	是	任何事物	但	一个	镇静剂	后	一个	满的	一顿饭	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

完美的英文散文绝不会像镇静剂那样，让人在经历了一场酣畅淋漓的动作盛宴后昏昏欲睡。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nɒt]['əʊnli]['ækʃ(ə)n][ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

It	will	be	not	only	action	itself	,	but	the	cause	of	action	,
它	将要	是	不是	仅有的	行动	本身	,	但	这	原因	的	行动	,

它不仅包括行动本身，还包括行动的原因。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ænd; ənd] [rɪ'faɪn] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz]

and	its	deliberate	aim	will	be	to	intensify	and	refine	action	and	to	raise
和	它是	商榷	目的	将要	是	到	强化	和	精炼	行动	和	到	增加

['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] .

action	to	the	level	of	a	fine	art	.
行动	到	这	等级	的	一个	美好的	艺术	.

其明确的目标是加强和完善行动，并将行动提升到艺术的水平。

['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [-]

Anything	less	than	a	[	213	]
任何事物	较少的	比	一个	[	-	]

低于[213]

['riːəl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [wɜːld] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['dɪgnətɪ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmən]

real	effect	upon	real	people	in	a	real	world	is	beneath	the	dignity	even	of	common
真实的	影响	之上	真实的	人们	在	一个	真实的	世界	是	下面	这	尊严	甚至	的	常见的

[prəʊz] .

prose	.
散文	.

对现实世界中真实的人产生真正的影响，这甚至有损于普通散文的尊严。

[ðə; ði] ['veri] “ ['li:dəz] ” [ɪn][ðə; ði] ['peni] ['dʒɜ:rnl] [eɪm][æt; ət] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ə'pɒn] [ɪ'vents] .

The	very	“	leaders	”	in	the	penny	journals	aim	at	leaving	a	mark	upon	events	.
这	非常	“	领导人	”	在	这	一分钱	期刊	目的	在	离开	一个	标记	之上	活动	.

那些廉价期刊上的“领军人物”们，其目标就是在历史上留下印记。

[ɪz][ðə; ði] ['pɜ:fɪkt] [prəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] ?

Is	the	perfect	prose	to	be	without	hope	of	posterity	?
是	这	完美的	散文	到	是	没有	希望	的	后人	?

完美的散文就一定没有流传后世的希望吗?

[ɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] , [ai][ʃæl; ʃəl] [wɪð'drɔ:] ['pleɪtəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

On	second	thoughts	,	I	shall	withdraw	Plato	from	the	position	of	model	in	which
在	第二	想法	,	我	将	提取	柏拉图	从	这	位置	的	模型	在	哪个

[ai] [pʊt] [hɪm] .

I	put	him	.
我	放	他	.

仔细想想，我应该把柏拉图从我之前赋予他的榜样地位中移除。

['pleɪtəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bju:zd] ; [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hɪz; ɪz] [mu:d] ,

Plato	,	it	is	evident	,	is	likely	to	be	abused	;	without	intending	it	,	his	mood	,
柏拉图	,	它	是	明显	,	是	可能	到	是	受虐	;	没有	意图	它	,	他的	情绪	,

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] ,

translated	into	English	,
翻译	进入	英语	,

很明显，柏拉图很可能被滥用；无意中，他的情绪被翻译成英语后，

[ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][kəm'pætəb(ə)l]['əʊnli] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriəs] [i:z] ; [hi:; hi][ɪz] [ri:d] [baɪ]['mɒd(ə)n]

appears	to	be	compatible	only	with	luxurious	ease	;	he	is	read	by	modern
出现	到	是	兼容的	仅有的	和	豪华	舒适	;	他	是	读	经过	现代的

['ɛpɪkjˌʊɹiənz] .

Epicureans	.
伊壁鸠鲁学派	.

似乎只有奢靡安逸的生活才能与之相容；现代伊壁鸠鲁主义者都在阅读他的作品。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɪn]['pleɪtoʊz] [pleɪs] [dɪ'mɒsθəˌni:z] , [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [swɪft] ,

And	I	shall	put	in	Plato's	place	Demosthenes	,	the	model	of	Swift	,
和	我	将	放	在	柏拉图的	地方	德摩斯梯尼	,	这	模型	的	迅速	,

我将以斯威夫特的典范——德摩斯梯尼——来取代柏拉图。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [jet] [si:n] .

the	greatest	English	writer	the	world	has	yet	seen	.
这	最	英语	作家	这	世界	有	然而	已见	.

他是迄今为止世界上最伟大的英语作家。

[jes] , [dɪ'mɒsθəˌni:z] [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [sɪns] ['pleɪtəʊ][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)]['bɔ:lsəm] .

Yes	,	Demosthenes	let	it	be	,	since	Plato	is	being	used	for	balsam	.
是的	,	德摩斯梯尼	让	它	是	,	自从	柏拉图	是	存在	用过的	为了	香脂	.

是的，德摩斯梯尼就此作罢，因为柏拉图正被人利用来做香脂。

[wi:; wi] [si:k] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mɒsθəˌni:z] . [-] [-]

We	seek	an	English	Demosthenes	.	[	214	]	[	215	]
我们	寻找	一个	英语	德摩斯梯尼	.	[	-	]	[	-	]

我们正在寻找一位英国的德摩斯梯尼。[214][215]

['ɪndeks]

Index
指数

指数

['ædə'neɪɪs] , -

Adonais	,	178
阿多奈斯	,	-

阿多奈斯，178

“ [a] , ” - - -
“ Æ , ” 117 - 34
“ Æ , ” - - -

“Æ,”117-34

['ændru:z] , ['frɑ:nsɪs] , -
Andrews , Francis , 176
安德鲁斯 , 弗朗西斯 , -

安德鲁斯，弗朗西斯，176

['æŋgləʊ] - ['aɪrɪʃ] ['eseɪz; e'seɪz] ([dʒɒn] ['ɛglɪntən]) , -
Anglo - Irish Essays (John Eglinton) , 74
盎格鲁 - 爱尔兰 散文 (约翰 埃格林顿) , -

《英爱论文集》（约翰·埃格林顿著），第74页

[ə'pɒlədʒi] , [ðə; ði] (['pleɪtəʊ]) , -
Apology , The (Plato) , 97
道歉 , 这 (柏拉图) , -

《申辩篇》（柏拉图），97

[ə,pri:ʃi:'eɪʃənz] [ænd; ənd] [di,pri:ʃi'eiʃən] ([bɔɪd]) , -
Appreciations and Depreciations (Boyd) , 76
感谢 和 折旧 (博伊德) , -

《增值与折旧》（博伊德），76

['ɑ:tʃə(r)] , ['wɪljəm] , -
Archer , William , 59
射手 , 威廉 , -

阿彻，威廉，59岁

['ɑ:nəld] , ['mæθju:] , -
Arnold , Matthew , 82
阿诺德 , 马修 , -

阿诺德，马修，82岁

[ɑ:t] [ænd; ənd] ['lɛtəz] , -
Art and Letters , 136
艺术 和 信件 , -

艺术与文学，136

['æskwɪθ] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , -
Asquith , H . H . , 68
阿斯奎斯 , H . H . , -

阿斯奎斯，HH，68

[ˌæθɪ'ni:əm] , [ðə; ði] , -
Athenæum , The , 70
雅典娜神庙 , 这 , -

雅典娜神庙，70

['beərɪŋ] , ['mɒrɪs] , -
Baring , Maurice , 27
霸凌 , 莫里斯 , -

巴林，莫里斯，27岁

['bɪrdzli] , ['ɔ:bri] , -
Beardsley , Aubrey , 115
比尔兹利 , 奥布里 , -

比尔兹利，奥布里，115

['biəbəum] , [mæks] , -
Beerbohm , Max , 23
比尔博姆 , 最大限度 , -

比尔博姆，马克斯，23岁

[bel] , [klaɪv] , -
Bell , Clive , 72
钟 , 克莱夫 , -

贝尔，克莱夫，72岁

['bendə] , ['dʒu:liən] , -
Benda , Julien , 81
本达 , 朱利安 , -

本达，朱利安，81岁

[bɪ'jɒnd] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] (['ni:tʃə]) , -
Beyond Good and Evil (Nietzsche) , 133
超过 好的 和 邪恶的 (尼采) , -

《善恶的彼岸》（尼采），133

['bɑ:gəvəd] ['gi:tə] , [ðə; ði] , - , -
Bhagavad Gita , The , 44 , 112
薄伽梵 《薄伽梵歌》 , 这 , - , -

《薄伽梵歌》44，112

[ˌbaɪə'græfiə] [ˌlɪtə'rɛəriə] (['kəʊlərɪdʒ]) , -
Biographia Literaria (Coleridge) , 69
传记 文学 (柯尔律治) , -

文学传记（柯勒律治），69

- , [bi:] . , -
Björnson , B . , 29
- , B . , -

Björnson, B., 29

[bleɪk] , ['wɪljəm] , -
Blake , William , 134
布莱克 , 威廉 , -

布莱克，威廉，134

- , [ei'mi:l] , -
Boutroux , Emile , 69
- , 埃米尔 , -

布特鲁，埃米尔，69岁

[bɔɪd] , [i:] . [ə; eɪ] . , -
Boyd , E . A . , 76
博伊德 , E . 一个 . , -

博伊德，EA，76

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [spel] (['mækən]) , -
Breaking the Spell (Macan) , 90
打破 这 拼写 (麦克) , -

打破魔咒（麦肯），90

[brɒk] , [ə; eɪ] . ['klʌtən] , -
Brock , A . Clutton , 211
布洛克 , 一个 . 克拉顿 , -

布罗克，A.克拉顿，211

[keɪn] , [hɔ:l] , -
Caine , Hall , 28
凯恩 , 大厅 , -

凯恩，霍尔，28

[kɔ:l] , [ðə; ði] , -
Call , The , 165
称呼 , 这 , -

致电，第 165 页

['kænd(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ðə; ði] (“ [a] ”) , -
Candle of Vision , The (“ Æ ”) , 117
蜡烛 的 想象 , 这 (“ Æ ”) , -

幻象之烛（“Æ”），117

[kɑː'laɪl] , ['tɒməs] , -
Carlyle , Thomas , 36
凯雷集团 , 托马斯 , -

卡莱尔，托马斯，36岁

['kɔːzɪz] [proʊfoʊndz][diː][lɑː] [gɛr] , [lez] (-) , -
Causes profondes de la Guerre , Les (Hovelaque) , 155
原因 深渊 德 拉 战争 , 莱斯 (-) , -

战争深渊的原因，Les (Hovelaque)，155

[sɜː'væntiːz] , -
Cervantes , 197
塞万提斯 , -

塞万提斯，197

['tʃeɪni] , [el] . [dʒeɪ] . , -
Cheney , L . J . , 192
切尼 , L . J . , -

Cheney, LJ, 192

['tʃestətən] , [dʒiː] . [keɪ] . , - , -
Chesterton , G . K . , 60 , 155
切斯特顿 , G . K . , - , -

切斯特顿，GK，60，155

['sɪsəˌrəʊ] , -
Cicero , 96
西塞罗 , -

西塞罗，96

- [frɑːŋ'seɪz] , [lɑː] (['væniər]) , -
Clarté Française , La (Vannier) , 65
- 法语 , 拉 (瓦尼尔) , -

法国克拉特 (Clarté Française)，La（瓦尼尔），65 岁

[kə'kuːn] , [ðə; ði] , -
Cocoon , The , 191
茧 , 这 , -

茧，191

['kəʊlərɪdʒ] , [es] . [tiː] . , - , - , -
Coleridge , S . T . , 29 , 35 , 69
柯尔律治 , S . T . , - , - , -

柯尔律治，ST，29，35，69

['kɒnræd] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , -
Conrad , Joseph , 27
康拉德 , 约瑟夫 , -

康拉德，约瑟夫，27岁

[kən'temp(ə)rəri] ['drɑːmə][ɒv; əv]['aɪələnd] ([bɔɪd]) , -
Contemporary Drama of Ireland (Boyd) , 76
当代的 戏剧 的 爱尔兰 (博伊德) , -

爱尔兰当代戏剧（博伊德），76

[kən'tɪndʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] (-) , -
Contingency of the Laws of Nature , The (Boutroux) , 69
应急措施 的 这 法律 的 自然 , 这 (-) , -

自然法则的偶然性（布特鲁），69

['krætɪləs] , [ðə; ði] (['pleɪtəʊ]) , -
Cratylus , The (Plato) , 130
克拉蒂卢斯 , 这 (柏拉图) , -

克拉底鲁，《论人类进化论》（柏拉图），130

[kɹ'iːz] , [dʒiː] . , -
Crees , G . , 20
克里斯 , G . , -

克里斯，G.，20

['deɪli] [meɪl] , [ðə; ði] , -
Daily Mail , The , 89
日常的 邮件 , 这 , -

《每日邮报》，第89期

[ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] , [ˌliːə'nɑːdəʊ] , -
Da Vinci , Leonardo , 96
达 文西 , 莱昂纳多 , -

达·芬奇，莱昂纳多，96

[diː] ['kwɪnsi] , -
De Quincey , 95
德 昆西 , -

德昆西，95

['daɪəl] , [ðə; ði] , -
Dial , The , 199
拨号 , 这 , -

拨号，199

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [welθ] , [ðə; ði] (['tɔmpsn]) , - [-]
Distribution of Wealth , The (Thompson) , 162 [216]
分配 的 财富 , 这 (汤普森) , - [-]

财富分配，（汤普森），162[216]

[dɒd] , [prə'fesə(r)] , -
Dodd , Professor , 181
多德 , 教授 , -

多德教授，181

[dɒn] [kɪ'hoti] ([sɜː'væntiːz]) , -
Don Quixote (Cervantes) , 196
大学教师 堂吉诃德 (塞万提斯) , -

《堂吉诃德》（塞万提斯），196

[ˌdɑːstɔɪ'ɛfski] , [ef] . , -
Dostoievski , F . , 28
陀思妥耶夫斯基 , F . , -

陀思妥耶夫斯基，F.，28

['dʌgləs] , [siː] . [eɪtʃ] . , -
Douglas , C . H . , 198
道格拉斯 , C . H . , -

道格拉斯，CH，198

['daʊsən] , ['ɜːnɪst] , - , -
Dowson , Ernest , 173 , 195
道森 , 欧内斯特 , - , -

道森，欧内斯特，173，195

- ['lɛtəz] , [ðə; ði] ([swɪft]) , - , -
Drapier's Letters , The (Swift) , 96 , 198
- 信件 , 这 (迅速) , - , -

德雷皮尔书信集（斯威夫特），96，198

['dʌblɪn] [rɪ'vjuː] , [ðə; ði] , -
Dublin Review , The , 161
都柏林 审查 , 这 , -

《都柏林评论》，第161期

" ['ɛglɪntən] , [dʒɒn] , " -
" Eglinton , John , " 74
" 埃格林顿 , 约翰 , " -

"埃格林顿，约翰，"74

[i'dʒɪpʃn] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , -
Egyptian Book of the Dead , 168
埃及人 书 的 这 死的 , -

《埃及亡灵书》，168

['elɪs] , ['henri] , -
Ellis , Henry , 134
埃利斯 , 亨利 , -

埃利斯，亨利，134

['epstaɪn] , ['dʒeɪkəb] , -
Epstein , Jacob , 46
爱泼斯坦 , 雅各布 , -

爱泼斯坦，雅各布，46岁

['əːvɪn] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , -
Ervine , St . John , 76
埃尔文 , 英石 . 约翰 , -

埃尔文，圣约翰，76

['eseɪ] [ɒn] ['kɒmədi] , [æn; ən] (['merɪdɪθ]) , -
Essay on Comedy , An (Meredith) , 168
散文 在 喜剧 , 一个 (梅雷迪思) , -

《论喜剧》，(梅雷迪思)，168

['juːfjuːiːz] , -
Euphues , 61
幼发拉底河 , -

尤弗斯，61

['fiːldɪŋ] , ['henri] , -
Fielding , Henry , 139
菲尔丁 , 亨利 , -

菲尔丁，亨利，139

['flәʊbeə] , [dʒiː] . , -
Flaubert , G . , 65
福楼拜 , G . , -

福楼拜，G.，65

[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] , [ðə; ði] (['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi]) , -
Flight of the Eagle , The (Standish O'Grady) , 79
航班 的 这 鹰 , 这 (斯坦迪什 奥格雷迪) , -

《雄鹰的飞行》(斯坦迪什·奥格雷迪)，79

[ˌfɑːntə'nɛl] , -
Fontenelle , 15
丰特内尔 , -

丰特内尔，15

['faʊlə(r)] , [wɔːrd] , -
Fowler , Warde , 88
福勒 , 沃德 , -

福勒，沃德，88

[frentʃ] ['lɪtərəri] ['stʌdiz] (- - [braʊn]) , -
French Literary Studies (Rudmose - Brown) , 73
法语 文学 研究 (- - 棕色的) , -

法国文学研究（鲁德莫斯-布朗），73

[frɔɪd] , [prə'fesə(r)] , -
Freud , Professor , 127
弗洛伊德 , 教授 , -

弗洛伊德，教授，127

['fju:nərəl][ɔ:'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] (['perikli:z]) , -
Funeral Oration , The (Pericles) , 66
葬礼 演讲 , 这 (伯里克利) , -

《葬礼演说》（伯里克利），66

['gɑ:nɪt] , ['edwəd] , -
Garnett , Edward , 27
石榴石 , 爱德华 , -

加内特，爱德华，27岁

['gɔ:di:ə] - - , -
Gaudier - Brzeska , 46
高迪尔 - - , -

高迪耶-布热斯卡，46

[gwɪn] , ['sti:vn] , -
Gwynn , Stephen , 75
格温 , 史蒂芬 , -

格温，斯蒂芬，75岁

[heɪlz] , [prə'fesə(r)] , -
Hales , Professor , 49
黑尔斯 , 教授 , -

黑尔斯教授，49岁

['hɑ:rlənd] , ['henri] , -
Harland , Henry , 23
哈兰德 , 亨利 , -

哈兰德，亨利，23岁

- , [em] . , -
Haumont , M . , 27
- , M . , -

豪蒙特，M.，27

[ˌherə'klaɪtəs] , -
Heraclitus , 39
赫拉克利特 , -

赫拉克利特，39

['hɜ:rfərd] , [prə'fesə(r)] [si:] . [eɪtʃ] . , -
Herford , Professor C . H . , 167
赫福德 , 教授 C . H . , -

赫福德教授 CH，167

[hɔ:r] , — . , -
Hoare , — . , 179
霍尔 , — . , -

霍尔，—，179

[hɒbz] [ɒv; əv] ['mɑ:mzˌbɛri] , -
Hobbes of Malmesbury , 67
霍布斯 的 马尔姆斯伯里 , -

《马姆斯伯里的霍布斯》，67

['hɒləweɪ] , ['eməri] , -
Holloway , Emery , 202
霍洛威 , 埃默里 , -

霍洛威，埃默里，202

['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [prə'pɜːrʃiəs] ([paʊnd]) , -
Homage to Propertius (Pound) , 49
尊敬 到 普罗佩提乌斯 (磅) , -

向 Propertius 致敬（英镑），49

['həʊmlænd] (['ɪzəd]) , -
Homeland (Izzard) , 89
家园 (伊扎德) , -

国土安全（伊扎德），89

[həʊp] , [dʒɒn]['frɑːnsɪs] , -
Hope , John Francis , 168
希望 , 约翰 弗朗西斯 , -

希望，约翰·弗朗西斯，168

- , [em] . , -
Hovelaque , M . , 155
- , M . , -

Hovelaque，M.，155

['hʌdsən] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , -
Hudson , W . H . , 88
哈德逊 , W . H . , -

哈德逊，WH，88

['ɪbsən] , ['hɛnrɪk] , -
Ibsen , Henrik , 29
易卜生 , 亨里克 , -

易卜生，亨利克，29

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['eθɪks] , [ðə; ði] , -
International Journal of Ethics , The , 36
国际的 杂志 的 伦理 , 这 , -

国际伦理学杂志，第36卷

['aɪrɪʃ] [bʊks] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ([gwɪn]) , -
Irish Books and Irish People (Gwynn) , 75
爱尔兰 图书 和 爱尔兰 人们 (格温) , -

爱尔兰书籍与爱尔兰人民（格温），75

['aɪrɪʃ] ['sɪtɪz(ə)n] , [ðə; ði] , -
Irish Citizen , The , 166
爱尔兰 公民 , 这 , -

《爱尔兰公民报》，第166期

['ɪzəd] , [piː] . ['dʌbljuː] . [diː] . , -
Izzard , P . W . D . , 89
伊扎德 , P . W . D . , -

伊扎德，残疾人士，89岁

[dʒeɪmz] , ['henri] , - - ['sɛvən]
James , Henry , 22 - 7
詹姆斯 , 亨利 , - - 7

詹姆斯，亨利，22-7

[dʒəunz] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ɜːnɪst] , -
Jones , Dr . Ernest , 189
琼斯 , 博士 . 欧内斯特 , -

琼斯，欧内斯特博士，189

['dʒɒnsən] , [ben] , -
Jonson , Ben , 98
约翰逊 , 本 , -

约翰逊，本，98

['dʒauit] , [biː] . , -
Jowett , B . , 67
乔维特 , B . , -

乔维特，B.，67

[dʒɔɪs] , [dʒeɪmz] , - , -
Joyce , James , 47 , 207
乔伊斯 , 詹姆斯 , - , -

乔伊斯，詹姆斯，47岁，207

[jʊŋ] , [prə'fesə(r)] , - , -
Jung , Professor , 185 , 189
荣格 , 教授 , - , -

荣格教授，185，189

['dʒuːvɪnəl] , -
Juvenal , 198
尤维纳尔 , -

尤维纳利斯，198

['kaʊtski] , [keɪ] . , -
Kautsky , K . , 33
考茨基 , K . , -

考茨基，K.，33

['kɪplɪŋ] , ['rʌdjərd] , -
Kipling , Rudyard , 178
吉卜林 , 鲁德亚德 , -

吉卜林，鲁德亚德，178

[kɔsoʊvoʊ] : [hə'rəʊɪk] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːrbz] (-) , -
Kossovo : Heroic Songs of the Serbs (Rootham) , 171
科索沃 : 英勇 歌曲 的 这 塞尔维亚人 (-) , -

科索沃：塞尔维亚人的英雄歌曲（Rootham），171

['lændɔː] , ['dʌbljuː] . [es] . , -
Landor , W . S . , 15
兰多 , W . S . , -

兰德尔，WS，15

['lɒrəns] , [diː] . [eɪtʃ] . , - [-]
Lawrence , D . H . , 23 [217]
劳伦斯 , D . H . , - [-]

Lawrence，DH，23[217]

[leɪ] ['sɜːrmən] (['kəʊlərɪdʒ]) , -
Lay Sermons (Coleridge) , 35
莱 布道 (柯尔律治) , -

《平信徒布道集》（柯尔律治），35

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] (['(h)witmən]) , -
Leaves of Grass (Whitman) , 204
树叶 的 草 (惠特曼) , -

《草叶集》（惠特曼），204

['ljuːbə] , [prə'fesə(r)] , -
Leuba , Professor , 114
勒巴 , 教授 , -

勒巴教授，114

['levi] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ɒskə(r)] , -
Levy , Dr . Oscar , 40
征收 , 博士 . 奥斯卡 , -

莱维，奥斯卡博士，40岁

['lu:ɪs] , ['wɪndəm] , - , -
Lewis , Wyndham , 47 , 52
刘易斯 , 温德姆 , - , -

刘易斯、温德姆、47岁、52岁

['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] , [ðə; ði] , - , - , - , - , -
Little Review , The , 22 , 47 , 52 , 63 , 207
小的 审查 , 这 , - , - , - , - , -

小评论，第22、47、52、63、207期

['lɑkˌhɑrts] [laɪf] [ɒv; əv] [skɒt] , -
Lockhart's Life of Scott , 16
洛克哈特的 生活 的 斯科特 , -

洛克哈特的《斯科特传》，第16页

['lʌndən] ['mɜ:kjəri] , [ðə; ði] , - , -
London Mercury , The , 152 , 176
伦敦 汞 , 这 , - , -

《伦敦水星报》，第152、176页

['lʌvɪt] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , -
Lovett , R . A . , 205
洛维特 , 拉 . 一个 . , -

Lovett，RA，205

['lɪsɪdəs] , -
Lycidas , 178
利西达斯 , -

利西达斯，178

['lɪtəltən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . , -
Lyttelton , Dr . , 17
利特尔顿 , 博士 . , -

利特尔顿博士，17

['mækən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . , -
Macan , Dr . , 90
麦克 , 博士 . , -

麦肯博士，90岁

[mə'kɛnə] , ['stiːvn] , -
Mackenna , Stephen , 29
麦肯纳 , 史蒂芬 , -

麦肯纳，斯蒂芬，29岁

[məˌhɑ:'bɑ:rətə] , [ðə; ði] , - , - , - , -
Mahabharata , The , 30 , 135 , 168 , 195
《摩诃婆罗多》 , 这 , - , - , - , -

《摩诃婆罗多》，30、135、168、195

['mæntʃestə(r)] ['gɑ:diən] , [ðə; ði] , -
Manchester Guardian , The , 193
曼彻斯特 监护人 , 这 , -

《曼彻斯特卫报》，193年

[mæn] , ['henri] , -
Mann , Henry , 156
曼恩 , 亨利 , -

曼恩，亨利，156

['mɑːrtɪn] , ['edwəd] , -
Martyn , Edward , 77
马丁 , 爱德华 , -

马丁，爱德华，77岁

[mɑːks] , [kɑːl] , - , - - ['sɛvən]
Marx , Karl , 33 , 161 - 7
马克思 , 卡尔 , - , - - 7

马克思，《马克思恩格斯全集》，第33卷，第161-167页

[meɪn] , ['eθəl] ['koʊbɜːrn] , -
Mayne , Ethel Coburn , 22
梅恩 , 埃塞尔 科伯恩 , -

梅恩，埃塞尔·科伯恩，22岁

[miːd] , [dʒiː] . [ɑː(r)] . [es] . , - , - , -
Mead , G . R . S . , 68 , 112 , 185
米德 , G . 拉 . S . , - , - , -

米德，GRS，68，112，185

['mɛŋər] , ['dɑːktər; draɪv] . , -
Menger , Dr . , 162
门格尔 , 博士 . , -

门格尔博士，162

['merɪdɪθ] , [dʒɔːdʒ] , - , - , -
Meredith , George , 20 , 168 , 178
梅雷迪思 , 乔治 , - , - , -

梅雷迪思，乔治，20，168，178

['mɪd(ə)l] [j'iəz] , [ðə; ði] (['henri] [dʒeɪmz]) , -
Middle Years , The (Henry James) , 24
中间 年 , 这 (亨利 詹姆斯) , -

《中年》（亨利·詹姆斯），24

['mɪtʃəl] , [dʒɒn] , -
Mitchel , John , 166
米切尔 , 约翰 , -

米切尔，约翰，166

[mɔːr] , [tiː] . [stɜːrdʒ] , -
Moore , T . Sturge , 211
摩尔 , T . 斯特奇 , -

Moore, T. Sturge, 211

['mɒrɪs] , ['wɪljəm] , -
Morris , William , 167
莫里斯 , 威廉 , -

莫里斯，威廉，167

[njuː] [eɪdʒ] , [ðə; ði] , -
New Age , The , 86
新的 年龄 , 这 , -

新时代，第86期

['njuːmən] , ['henri] , -
Newman , Henry , 155
纽曼 , 亨利 , -

纽曼，亨利，155

['niːtʃə] , ['friːdrɪx] , - , - - - , - , - , -
Nietzsche , Friedrich , 30 , 37 - 41 , 53 , 55 , 133
尼采 , 弗里德里希 , - , - - - , - , - , -

弗里德里希·尼采，30、37-41、53、55、133

[oʊ'greɪdi] , ['stændɪʃ] , - - -
O'Grady , Standish , 79 - 81
奥格雷迪 , 斯坦迪什 , - - -

奥格雷迪，斯坦迪什，79-81

- , [eɪtʃ] . [waɪ] . , -
Oulsham , H . Y . , 192
- , H . 是 . , -

奥尔舍姆，HY，192

[pə'tɑːndʒəli] , - , -
Patanjali , 132 , 188
帕坦伽利 , - , -

帕坦伽利，132，188

['peɪtə(r)] , ['wɔːltə] , -
Pater , Walter , 195
帕特 , 沃尔特 , -

帕特，沃尔特，195

['perikliːz] , -
Pericles , 66
伯里克利 , -

伯里克利，66

['pleɪtəʊ] , - , -
Plato , 130 , 209
柏拉图 , - , -

柏拉图，130，209

[pləu'tainəs] , -
Plotinus , 29
普罗提诺 , -

普罗提诺，29

['poʊəmz][ænd; ənd][prəʊz] (['daʊsən]) , -
Poems and Prose (Dowson) , 173
诗歌 和 散文 (道森) , -

诗歌与散文（道森），173

[pɒt] - ['bɔɪləz] ([klaɪv] [bel]) , -
Pot - boilers (Clive Bell) , 70
锅 - 锅炉 (克莱夫 钟) , -

通俗小说（克莱夫·贝尔），70

[paʊnd] , ['ezrə] , - , - , - - - , - , -
Pound , Ezra , 15 , 49 , 52 - 63 , 104 , 207
磅 , 以斯拉 , - , - , - - - , - , -

庞德，埃兹拉，15，49，52-63，104，207

[paʊnd] , ['ezrə] : [hɪz; ɪz] ['metrɪk] [ænd; ənd] ['pəʊətri] , -
Pound , Ezra : His Metric and Poetry , 57
磅 , 以斯拉 : 他的 指标 和 诗 , -

庞德，埃兹拉：《他的韵律与诗歌》，第57页

[prə'pɜːrʃiəs] , -
Propertius , 49
普罗佩提乌斯 , -

普罗佩提乌斯，49

['saɪkəʊ] - [ə'næləsɪs] (['dɑːktər; draɪv] . ['ɜːnɪst] [dʒəunz]) , -
Psycho - Analysis (Dr . Ernest Jones) , 189
心理 - 分析 (博士 . 欧内斯特 琼斯) , -

精神分析（欧内斯特·琼斯博士），189

[kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] [mɪ'seləni] , [ə; eɪ] , -
Queen's College Miscellany , A , 195
女王大学 大学 杂项 , 一个 , -

女王学院杂录，A，195

[kwest] , [ðə; ði] , - , -
Quest , The , 68 , 111
寻求 , 这 , - , -

探索，第68卷，第111页

['ræhɪli] , [prə'fesə(r)] [ə; eɪ] . , -
Rahilly , Professor A . , 162
拉希利 , 教授 一个 . , -

拉希利教授，A.，162

['rændl] , [ə; eɪ] . [iː] . , -
Randall , A . E . , 112
兰德尔 , 一个 . E . , -

兰德尔，AE，112

['rɪtʃədsən] , ['sæmjʊəl] , -
Richardson , Samuel , 139
理查森 , 塞缪尔 , -

理查森，塞缪尔，139

- , ['helən] , -
Rootham , Helen , 171
- , 海伦 , -

鲁瑟姆，海伦，171

['rəuzbəri] , [lɔːd] , -
Rosebery , Lord , 68
罗斯伯里 , 主 , -

罗斯伯里勋爵，68岁

['ruːsəu] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , -
Rousseau , J . J . , 38
卢梭 , J . J . , -

Rousseau，JJ，38

- - [braʊn] , [prə'fesə(r)] , - [-]
Rudmose - Brown , Professor , 73 [218]
- - 棕色的 , 教授 , - [-]

鲁德莫斯-布朗教授，73[218]

['rʌsəl] , ['bɜːrtrənd] , -
Russell , Bertrand , 34
罗素 , 伯特兰 , -

罗素，伯特兰，34岁

['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] ([hɔːr]) , -
Sayings and Stories (Hoare) , 179
谚语 和 故事 (霍尔) , -

谚语和故事集（霍尔），179

- , ['frɑːnsɪs] , -
Sedlák , Francis , 35
- , 弗朗西斯 , -

塞德拉克，弗朗西斯，35岁

[sɪ'lektɪd] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] (['stændɪʃ] [oʊ'greɪdi]) , -
Selected Essays and Passages (Standish O'Grady) , 80
已选 散文 和 段落 (斯坦迪什 奥格雷迪) , -

精选散文与段落（斯坦迪什·奥格雷迪），80

['sentɪmənts] [di:]['kraɪtiəs] , [lez] (['bendə]) , -
Sentiments de Critias , Les (Benda) , 81
情感 德 批评 , 莱斯 (本达) , -

克里蒂亚斯的情感，Les（Benda），81

[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜ:ni] , [ə; eɪ] (['stɜ:rn]) , -
Sentimental Journey , A (Sterne) , 92
感伤的 旅行 , 一个 (斯特恩) , -

感伤之旅，A（斯特恩），92

['ʃeɪkspɪə(r)] , - , - , - , -
Shakespeare , 60 , 91 , 151 , 154
莎士比亚 , - , - , - , -

莎士比亚，60、91、151、154

['ʃʌŋkərə] , -
Shankara , 30
商羯罗 , -

商羯罗，30

[ʃɔ:] , [dʒi:] . [bər'nɑ:rd] , -
Shaw , G . Bernard , 82
肖 , G . 伯纳德 , -

萧伯纳，82岁

[sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔ:ŋz] , -
Song of Songs , 172
歌曲 的 歌曲 , -

雅歌，172

, ['dʌblju:] . ['mætɪŋgli] , -
Soundy , W . Mattingly , 64
声音 , W . 马丁利 , -

Soundy，W. Mattingly，64

[spek'teɪtə(r)] , [ðə; ði] , -
Spectator , The , 211
旁观者 , 这 , -

《旁观者》杂志，第211期

['skwaɪə(r)] , [dʒeɪ] . [si:] . , -
Squire , J . C . , 152
乡绅 , J . C . , -

斯奎尔，JC，152

[stæŋ'dɑ:l] , -
Stendhal , 95
司汤达 , -

司汤达，95

['stɜ:rn] , ['lɒrəns] , -
Sterne , Laurence , 92
斯特恩 , 劳伦斯 , -

斯特恩，劳伦斯，92岁

['stjʊət] , ['hɜ:bət] , -
Stewart , Herbert , 36
斯图尔特 , 赫伯特 , -

斯图尔特，赫伯特，36岁

['streɪtʃi] , ['lɪtən] , -
Strachey , Lytton , 63
斯特雷奇 , 利顿 , -

斯特雷奇，利顿，63

[swɪft] , ['bendʒəmɪn] , - , -
Swift , Benjamin , 95 , 198
迅速 , 本杰明 , - , -

斯威夫特，本杰明，95，198

['saɪmənz] , ['ɑːθə(r)] , - , -
Symons , Arthur , 115 , 173
西蒙斯 , 亚瑟 , - , -

Symons, Arthur, 115, 173

['tɔmpsn] , ['wɪljəm] , -
Thompson , William , 162
汤普森 , 威廉 , -

汤普森，威廉，162

['θɔːrəu] , [eɪtʃ] . [diː] . , -
Thoreau , H . D . , 74
梭罗 , H . D . , -

梭罗，HD，74

[taɪmz] , [ðə; ði] , - , - , -
Times , The , 45 , 145 , 153
《时代周刊》 , 这 , - , - , -

《时代周刊》，第45卷，第145期，第153期

[taɪmz] ['lɪtərərɪ] ['sʌplɪmənt] , [ðə; ði] , - , - , -
Times Literary Supplement , The , 143 , 160 , 209
《时代周刊》 文学 补充 , 这 , - , - , -

《泰晤士报文学副刊》，第143、160、209页

[tɒm] [dʒəunz] (['fiːldɪŋ]) , -
Tom Jones (Fielding) , 140
汤姆 琼斯 (菲尔丁) , -

汤姆·琼斯（菲尔丁），140

['tɜːr'gɛnɛv] , -
Turgenev , 27
屠格涅夫 , -

屠格涅夫，27

[tweɪn] , [mɑːk] , -
Twain , Mark , 204
马克·吐温 , 标记 , -

马克·吐温，204

[twiːd] , [dʒɒn] , -
Tweed , John , 45
粗花呢 , 约翰 , -

特威德，约翰，45岁

[juː)'lisiːz] ([dʒɔɪs]) , - , -
Ulysses (Joyce) , 47 , 207
尤利西斯 (乔伊斯) , - , -

尤利西斯（乔伊斯），47，207

['væniər] , [em] . , -
Vannier , M . , 65
瓦尼尔 , M . , -

瓦尼耶，M.，65

[vɔːn] , ['henri] , -
Vaughan , Henry , 184
沃恩 , 亨利 , -

沃恩，亨利，184

['ventʃə(r)] , [ðə; ði] , -
Venture , The , 175
风险投资 , 这 , -

Venture，175

[vɒl'teə] , -
Voltaire , 211
伏尔泰 , -

伏尔泰，211

['vi:jəsə] , -
Vyasa , 30
毗耶娑 , -

毗耶娑，30

['wɔ:lpəul] , ['hɒrəs] , -
Walpole , Horace , 103
沃尔波尔 , 贺拉斯 , -

沃尔波尔，霍勒斯，103

[welz] , [eɪtʃ] . [dʒi:] . , -
Wells , H . G . , 36
威尔斯 , H . G . , -

威尔斯，HG，36

['(h)witmən] , [wɔ:lt] , - , -
Whitman , Walt , 38 , 202
惠特曼 , 沃尔特 , - , -

惠特曼，沃尔特，38岁，202

['wɪtmənz] [lʌv] [ə'feəz] (['hɒləweɪ]) , -
Whitman's Love Affairs (Holloway) , 202
惠特曼的 爱 事务 (霍洛威) , -

惠特曼的爱情故事（霍洛威），202

[waɪld] , ['ɒskə(r)] , -
Wilde , Oscar , 55
王尔德 , 奥斯卡 , -

王尔德，奥斯卡，55岁

['wɜ:rdzwərθ] , ['wɪljəm] , -
Wordsworth , William , 119
华兹华斯 , 威廉 , -

华兹华斯，威廉，119

[jeɪts] , ['dʌblju:] . [bi:] . , -
Yeats , W . B . , 134
叶芝 , W . B . , -

叶芝，WB，134

['jeləʊ] [bʊk] , [ðə; ði] , -
Yellow Book , The , 23
黄色的 书 , 这 , -

《黄皮书》，第23页

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ]
Printed in Great Britain by
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

[ʌn'wɪn] ['brʌðəz] , ['lɪmɪtɪd] , [ðə; ði] ['greʃəm] [pres] , ['woʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌndən]
UNWIN BROTHERS , LIMITED , THE GRESHAM PRESS , WOKING AND LONDON
安温 兄弟 , 有限的 , 这 格雷沙姆 按 , 沃金 和 伦敦

安温兄弟有限公司，格雷沙姆出版社，沃金和伦敦

[sʌm; səm] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]
SOME **SELECTIONS** **FROM**
一些 选择 从

部分精选作品

['mesəz] .
MESSRS **.**
先生们 .

先生们

[dʒɔ:dʒ] ['ælən]
GEORGE **ALLEN**
乔治 艾伦

乔治·艾伦

[ænd; ənd] - [lɪst]
AND **UNWIN'S** **LIST**
和 - 列表

以及安温的名单

['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd] [ə'dresɪz]
Essays **and** **Addresses**
散文 和 地址

论文和演讲

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['gɪlbət] ['mʌri] , ['el'el] . [di:] . , [di:] . [lɪt] .
By **Professor** **GILBERT** **MURRAY** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **D** **.** **Litt** **.**
经过 教授 吉尔伯特 默里 , 二 . D . , D . 利特 .

作者：吉尔伯特·默里教授，法学博士、文学博士

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** **.**
黛米 8vo .

Demy 8vo。

10s .
10s **.**
10s .

10秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ði:z] ['peɪpəz] [ɪz] [rɪ'lɪdʒi,oʊ] - ([ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]
The **first** **of** **these** **papers** **is** **Religio** **Grammatici** **(** **the** **Religion** **of** **a** **Man** **of**
这 第一的 的 这些 文件 是 宗教 - (这 宗教 的 一个 男人 的
['lɛtəz]) ,
Letters **)** **,**
信件) ,

这些论文中的第一篇是《文人宗教》（Religio Grammatici），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪz] [maɪt] ['ɔ:lməʊst] [sɜ:v] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] .
and **the** **phrase** **might** **almost** **serve** **as** **a** **title** **for** **the** **whole** **book** **.**
和 这 短语 可能 几乎 服务 作为 一个 标题 为了 这 所有的 书 .

这句话几乎可以作为整本书的书名。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] ['meni] ['kʌrənt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [sʌtʃ] [æz; əz]

It	deals	with	many	current	questions	of	philosophy	and	literature	,	such	as
它	交易	和	许多	当前的	问题	的	哲学	和	文学	,	这样的	作为

['stəʊɪsɪzəm] , [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [səʊl] ,

Stoicism	,	Inspiration	,	the	Soul	,
斯多葛主义	,	灵感	,	这	灵魂	,

它探讨了许多当前哲学和文学问题，例如斯多葛主义、灵感、灵魂等。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['empaɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'beljən] ,

the	Theory	of	Poetry	,	Empire	and	Rebellion	,
这	理论	的	诗	,	帝国	和	叛乱	,

诗歌、帝国与叛乱理论

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [tʃiːf] ['tiːtʃə(r)z] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv]

from	the	point	of	view	of	one	whose	chief	teachers	on	these	subjects	have
从	这	观点	的	看法	的	一	谁	首席	教师	在	这些	主题	有

[biːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːks] [wɪð] [huːm] [sʌtʃ] ['stʌdiz] [bɪ'gæn] .

been	the	ancient	Greeks	with	whom	such	studies	began	.
到过	这	古老的	希腊人	和	谁	这样的	研究	开始	.

从一位主要师从古希腊人（此类研究的起源地）的人的角度来看。

['mɒd(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['mʌmə]

Modern	Men	and	Mummers
现代的	男人	和	哑剧演员

现代男士和哑剧演员

[baɪ] ['hɛskɪθ] ['pɪəsən]

By	HESKETH	PEARSON
经过	赫斯基斯	培生

作者：赫斯基思·皮尔森

[dɪ'maɪ] 8vo .

Demy	8vo	.
黛米	8vo	.

Demy 8vo。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] .

This	is	a	book	that	will	be	talked	about	.
这	是	一个	书	那	将要	是	谈话	关于	.

这是一本会引发热议的书。

['mɪstə(r)] . ['pɪəsən] [hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Pearson	has	the	knack	of	revealing	the	essential	characteristics	of	the
先生	.	培生集团	有	这	诀窍	的	揭示	这	基本的	特征	的	这

['feɪməs] [men] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] .

famous	men	he	has	known	.
著名的	男人	他	有	已知	.

皮尔逊先生很擅长揭示他所认识的名人的本质特征。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [bər'nɑːrd] [ʃɔː] , [fræŋk] ['hærɪs] , [sɜː(r)]['frɑːnsɪs]

The	book	contains	studies	of	,	among	others	,	Bernard	Shaw	,	Frank	Harris	,	Sir	Francis
这	书	包含	研究	的	,	之中	其他的	,	伯纳德	肖	,	坦率	哈里斯	,	先生	弗朗西斯

['gɔːltən] , [sɜː(r)] ['hɜːbət] [triː] ,

Galton	,	Sir	Herbert	Tree	,
高尔顿	,	先生	赫伯特	树	,

本书收录了对萧伯纳、弗兰克·哈里斯、弗朗西斯·高尔顿爵士、赫伯特·特里爵士等人的研究。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , ['rɒbət] [rɒs] , [ænd; ənd] ['lɪtən] ['streɪtʃi] .

Sir	George	Alexander	,	Robert	Ross	,	and	Lytton	Strachey	.
先生	乔治	亚历山大	,	罗伯特	罗斯	,	和	利顿	斯特雷奇	.

乔治·亚历山大爵士、罗伯特·罗斯和利顿·斯特雷奇。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [rʌbd] ['ʃəuldəz] [wɪð] ['meni] ['pɒpjələ(r)]['aɪdəlz] ,

Besides	these	,	the	author	has	rubbed	shoulders	with	many	popular	idols	,
除了	这些	,	这	作者	有	摩擦	肩膀	和	许多	受欢迎的	偶像	,

除此之外，作者还与许多人气偶像有过接触。

[huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɒf] [ðeə(r)] ['pedɪstəlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] : [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ,

whom	he	has	managed	to	catch	off	their	pedestals	,	including	:	Lloyd	George	,
谁	他	有	管理	到	抓住	离开	他们的	基座	,	包括	:	劳埃德	乔治	,

[diːn] ['ɪŋgə] , [dʒiː] . [keɪ] . ['tʃestətən] ,

Dean	Inge	,	G	.	K	.	Chesterton	,
院长	英格	,	G	.	K	.	切斯特顿	,

他成功地将一些人从神坛上拉了下来，其中包括：劳合·乔治、迪安·英格、G·K·切斯特顿。

[hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] , [hɔːl] [keɪn] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] , ['mɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæmb(ə)l] , ['ɑːθə(r)] ['bɜːrtʃər]

Horatio	Bottomley	,	Hall	Caine	,	H	.	G	.	Wells	,	Mrs	.	Patrick	Campbell	,	Arthur	Bourchier
霍雷肖	博特姆利	,	大厅	凯恩	,	H	.	G	.	威尔斯	,	太太	.	帕特里克	坎贝尔	,	亚瑟	布尔奇尔

, ['edmənd] ['gɑːs] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] ,

,	Edmund	Gosse	,	Joseph	Conrad	,
,	埃德蒙	戈斯	,	约瑟夫	康拉德	,

霍雷肖·博特姆利、霍尔·凯恩、H·G·威尔斯、帕特里克·坎贝尔夫人、阿瑟·鲍彻、埃德蒙·戈斯、约瑟夫·康拉德

['mɪsɪz] . ['æskwɪθ] , ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] .

Mrs	.	Asquith	,	Winston	Churchill	.
太太	.	阿斯奎斯	,	温斯顿	丘吉尔	.

阿斯奎斯夫人，温斯顿·丘吉尔。

[griːks] [ænd; ənd] [bɑːr'beriənz]

Greeks	and	Barbarians
希腊人	和	野蛮人

希腊人和蛮族

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['tɒmsən]

By	J	.	A	.	K	.	THOMSON
经过	J	.	一个	.	K	.	汤姆逊

作者：杰克·汤姆森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [griːk] [trə'dɪʃ(ə)n]

Author	of	“	The	Greek	Tradition
作者	的	“	这	希腊语	传统

《希腊传统》的作者

” [lɑː] . [ˌsiː'ɑːr] . 8vo .

”	La	.	Cr	.	8vo	.
”	拉	.	Cr	.	8vo	.

“La. Cr. 8vo。

8s .

8s	.
8s	.

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [bʊk] [baɪ][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['skɒlə(r)] . . . [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['waɪdli] [riːd] .
“ This charming book by an accomplished scholar . . . deserves to be widely read .
“ 这 迷人 书 经过 一个 完成 学者 . . . 值得 到 是 广泛 读 .

“这位博学之士所著的这本引人入胜的书……值得广泛阅读。”

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

“ ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ɪz] ['sɪŋgjələli] [pə'sweɪsɪv] . . . .
“ Scholarship and enthusiasm , with a style that is singularly persuasive . . . .
” 奖学金 和 热情 , 和 一个 风格 那 是 单独地 有说服力的 . . . .

“学识渊博，热情洋溢，文风极具说服力……

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [griːs]
The charm and beauty of Greek literature , and the heroism of Greece
这 魅力 和 美丽 的 希腊语 文学 , 和 这 英雄主义 的 希腊
, [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
, are a lasting inspiration ,
, 是 一个 持久 灵感 ,

希腊文学的魅力和美感，以及希腊人的英雄主义，将永远激励着人们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɒmsən] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə]
and we are grateful to Mr . Thomson for sending us back to
和 我们 是 感激的 到 先生 . 汤姆逊 为了 发送 我们 后退 到
[ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] . ” — ['aʊtlʊk] .
the brave days of old . ” — Outlook .
这 勇敢的 天 的 老的 . ” — 前景 .

我们感谢汤姆森先生带我们回到了昔日的美好时光。”——《展望》杂志。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][maɪnd]
The Analysis of Mind
这 分析 的 头脑

心智分析

[baɪ] ['bɜːrtrənd] ['rʌsəl] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
By BERTRAND RUSSELL , F . R . S .
经过 伯特兰 罗素 , F . 拉 . S .

作者：伯特兰·罗素，FRS

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[net] .
net .
网 .

网。

“ ['brɪliənt] . . . . [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊks] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
“ Brilliant . . . . One of the most interesting and important books that Mr .
” 杰出的 . . . . 一 的 这 最多 有趣的 和 重要的 图书 那 先生 .
['rʌsəl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] . ” — ['neɪʃ(ə)n] .
Russell has given us . ” — Nation .
罗素 有 给定 我们 . ” — 国家 .

“精彩绝伦……这是罗素先生带给我们最有趣、最重要的著作之一。”——《国家》杂志。

“ [ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['sʌbdʒɪkt] . ” — ['mæntʃestə(r)]
“ A most valuable contribution to its subject . ” — Manchester
” 一个 最多 有价值的 贡献 到 它是 主题 . ” — 曼彻斯特

“对这一主题做出了极具价值的贡献。”——曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

[pjʊə(r)] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
Pure Thought and the Riddle of the Universe
纯的 想法 和 这 谜语 的 这 宇宙

纯粹思想与宇宙之谜

[baɪ] ['frɑːnsɪs] -
By FRANCIS SEDLÁK
经过 弗朗西斯 -

作者：弗朗西斯·塞德拉克

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[net] .
net .
网 .

网。

“ [wɒt] ['mɪstə(r)] . - [ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['eɪbli] ['riːzənd] ['triːtɪs] [ɪz][æn; ən]
“ What Mr . Sedlák is aiming at in this large and ably reasoned treatise is an
” 什么 先生 . - 是 瞄准 在 在 这 大的 和 能够 有理智的 论文 是 一个
[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv]['heɪgəlz] ['saɪəns] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] . . . .
original elaboration of the whole subject matter of Hegel's Science of Logic . . . .
原来的 详细说明 的 这 所有的 主题 事情 的 黑格尔的 科学 的 逻辑 . . . .

“塞德拉克先生在这部篇幅宏大、论证严密的专著中，旨在对黑格尔《逻辑学》的全部内容进行独到的阐述……

[ɪts] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] [sə'steɪnd] [ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv]['æbstrækt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['sæljət(ə)ri][ænd; ənd]
Its remarkably well sustained continuity of abstract reflection offers a salutary and
它是 非常 出色地 持续 连续性 的 抽象的 反射 优惠 一个 有益的 和
[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [huː] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ɪts] ['prɒbləm] [frɒm; frəm][ɪts] [sɪ'vɪəli]
encouraging discipline to students who will consider its problem from its severely
鼓励 纪律 到 学生 WHO 将要 考虑 它是 问题 从 它是 严重
[dɪ'tætʃt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
detached point of view .
分离的 观点 的 看法 .

它对抽象思考的持续性表现出惊人的良好势头，为那些从其高度客观的角度思考问题的学生提供了一种有益且令人鼓舞的训练方法。

〃 — ['skɒtsmən] .
〃 — Scotsman .
〃 — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

[ðə; ði] ['niːmɪ]
The Mneme
这 记忆

记忆

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['rɪtʃəd] ['siːmɒn]
By Professor RICHARD SEMON
经过 教授 理查德 恶魔

作者：理查德·塞蒙教授

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['saɪmən]
Translated by LOUIS SIMON
翻译 经过 路易斯 西蒙

路易斯·西蒙译

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[net] .
net .
网 .

网。

〃 [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [set][ɒv; əv][fækts][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [m'ɑːʃəld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv]
〃 A very interesting set of facts and theories marshalled into a seductive
〃 一个 非常 有趣的 放 的 事实 和 理论 集结 进入 一个 诱人的
['hɑːməni] . 〃 — [taɪmz] .
harmony . 〃 — Times .
和谐 . 〃 — 《时代周刊》 .

"一系列非常有趣的论据和理论，巧妙地融合在一起，形成了一种引人入胜的和谐。"——《泰晤士报》

['elɪmənts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs]
Elements of Social Justice
元素 的 社会的 正义

社会正义要素

[baɪ][el] . [tiː] . ['hɑːbˌhaʊs] , [diː] . [lɪt] . , ['el'el] . [diː] .

By	L	.	T	.	HOBHOUSE	,	D	.	Litt	.	,	LL	.	D	.
经过	L	.	T	.	霍布豪斯	,	D	.	利特	.	,	二	.	D	.

作者：LT HOBHOUSE，文学博士，法学博士

[dɪ'maɪ] 8vo .

Demy	8vo	.
黛米	8vo	.

Demy 8vo。

10s .

10s	.
10s	.

10秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz]

The	object	of	this	book	is	to	show	that	social	and	political	institutions
这	目的	的	这	书	是	到	展示	那	社会的	和	政治的	机构

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [endz] [ɪn] [ðəm'selvz] .

are	not	ends	in	themselves	.
是	不是	结束	在	他们自己	.

本书的目的是表明社会和政治制度本身并不是目的。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][aɪ'diːəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['fɔːltləs] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][æn; ən]

The	social	ideal	is	to	be	sought	not	in	the	faultless	unchanging	system	of	an
这	社会的	理想的	是	到	是	寻求	不是	在	这	完美无瑕	不变	系统	的	一个

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [juː'təʊpiə] ,

institutional	Utopia	,
机构	乌托邦	,

社会理想不应在完美无瑕、一成不变的制度乌托邦中寻求，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [wɪð] [ɪts] [ʌn'feɪlɪŋ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [hɑː'məʊniəs] [grəʊθ]

but	in	the	love	of	a	spiritual	life	with	its	unfailing	spring	of	harmonious	growth
但	在	这	爱	的	一个	精神	生活	和	它是	永不失败	春天	的	和谐	生长

[ˌʌnkən'faɪnd] .

unconfined	.
不受限制的	.

但在对精神生活的热爱中，精神生活拥有源源不断的和谐成长之泉，不受任何限制。

[ðə; ði] ['ræʃ(ə)nəl] [gʊd] : [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv] ['præktɪs]

The	Rational	Good	:	A	Study	in	the	Logic	of	Practice
这	合理的	好的	:	一个	学习	在	这	逻辑	的	实践

理性之善：实践逻辑研究

[baɪ][el] . [tiː] . ['hɑːbˌhaʊs] , [diː] . [lɪt] . , ['el'el] . [diː] .

By	L	.	T	.	HOBHOUSE	,	D	.	Litt	.	,	LL	.	D	.
经过	L	.	T	.	霍布豪斯	,	D	.	利特	.	,	二	.	D	.

作者：LT HOBHOUSE，文学博士，法学博士

['mɑːtɪn] [waɪt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['lʌndən]

Martin	White	Professor	of	Sociology	in	the	University	of	London
马丁	白色的	教授	的	社会学	在	这	大学	的	伦敦

马丁·怀特，伦敦大学社会学教授

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** **.**
黛米 8vo .

Demy 8vo。

8s .
8s **.**
8s .

8秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

“ [prə'fesə(r)] ['hɑːbˌhaʊs] [hæz; həz][reə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ə'næləsɪs][ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] . . . .
“ **Professor** **Hobhouse** **has** **rare** **powers** **of** **analysis** **and** **insight** **.** **.** **.** **.**
” 教授 霍布豪斯 有 稀有的 权力 的 分析 和 洞察力 . . . .

“霍布豪斯教授拥有罕见的分析能力和洞察力.....

[nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)][hæz; həz] [ə'plaɪd] [mɔː(r)] [sək'sesfəli] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['meθəd] [tuː; tə] ['eθɪks] . ”
No **living** **writer** **has** **applied** **more** **successfully** **the** **evolutionary** **method** **to** **ethics** **.** **”**
不 活的 作家 有 应用 更多的 成功地 这 进化 方法 到 伦理 . ”
— ['mæntʃestə(r)]
— **Manchester**
— 曼彻斯特

在世作家中，无人能比他更成功地将进化论方法应用于伦理学领域。——曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian **.**
监护人 .

监护人。

['mɒd(ə)n] [fə'lɒsəfi]
Modern **Philosophy**
现代的 哲学

现代哲学

[baɪ] ['gaidəu] [diː] [ruˈdʒɛroʊ]
By **GUIDO** **DE** **RUGGIERO**
经过 圭多 德语 鲁杰罗

作者：圭多·德·鲁杰罗

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . ['haʊəd] ['hæneɪ] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ɑː(r)] . [dʒiː] . ['kɒlɪŋˌwʊd] , [em]
Translated **by** **A** **.** **HOWARD** **HANNAY** **,** **B** **.** **A** **.** **,** **and** **R** **.** **G** **.** **COLLINGWOOD** **,** **M**
翻译 经过 一个 . 霍华德 汉纳 , B . 一个 . , 和 拉 . G . 科林伍德 , M
. [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
. **A** **.** **,** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
. 一个 . , F . S . 一个 .

由 A. HOWARD HANNAY, BA 和 RG COLLINGWOOD, MA, FSA 翻译

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** **.**
黛米 8vo .

Demy 8vo。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['druːpɪŋ] [fə'lɑːsəfərz] ,
“ Should act like a tonic on the spirits of drooping philosophers ,
“ 应该 行为 喜欢 一个 补品 在 这 烈酒 的 下垂 哲学家 ,

“应该能起到提振精神、振奋低落的哲学家们的良药作用。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riˈækʃn] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl] - [ɪn'krəʊtʃɪŋ]
for it is a sign of the reaction of philosophy to the all - encroaching
为了 它 是 一个 符号 的 这 反应 的 哲学 到 这 全部 - 侵入
[kleɪmz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [saɪ'kɒlədʒi] . ” — ['neɪʃ(ə)n] .
claims of science and psychology . ” — Nation .
索赔 的 科学 和 心理学 . ” — 国家 .

因为这是哲学对科学和心理学无所不在的主张所作出的反应。”——《国家》杂志。

[sə'dʒestʃən] & [ˌɔːtəʊsə'dʒestʃən]
Suggestion & Autosuggestion
建议 & 自我暗示

建议与自动建议

[ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] ['stʌdi] [beɪst] [ə'pɒn] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [njuː]
A Psychological and Pedagogical Study based upon Investigations made by the New
一个 心理 和 教学法 学习 基于 之上 调查 制成 经过 这 新的
['nænsi] [skuːl]
Nancy School
南希 学校

基于新南锡学校调查的心理学和教育学研究

[baɪ] [prə'fesə(r)] [tʃɑːlz] ['boʊˌdwɪn]
By Professor CHARLES BAUDOUIN
经过 教授 查尔斯 博杜安

作者：查尔斯·鲍德温教授

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['iːdn] [ænd; ənd] ['siːdə(r)] [pɔːl]
Translated by EDEN and CEDAR PAUL
翻译 经过 伊甸园 和 雪松 保罗

由伊甸和雪松·保罗翻译

[θɜːd] [ɪm'preʃ(ə)n]
Third Impression
第三 印象

第三印象

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
“ Undoubtedly one of the most significant psychological works of recent years .
“ 无疑 一 的 这 最多 重要的 心理 作品 的 最近的 年 .

“毫无疑问，这是近年来最重要的心理学著作之一。”

” — [njuː]
” — New
” — 新的

“-新的

[eɪdʒ] .
Age .
年龄 .

年龄。

“ [ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [sɪns] - [ðə; ði]['brɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] . -
“ The most exciting book published since ' The Origin of Species . '
“ 这 最多 激动人心 书 已发布 自从 - 这 起源 的 物种 . -

“自《物种起源》以来出版的最激动人心的书籍。”

” — ['neɪʃ(ə)n] .
” — Nation .
” — 国家 .

“-国家。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn] [ɪt'self] .
“ It is full of thought in itself .
“ 它 是 满的 的 想法 在 本身 .

“它本身就充满了思想。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [θɔːt] . . . .
It is bound to be a cause of thought . . . .
它 是 边界 到 是 一个 原因 的 想法 . . . .

这必然会引发人们的思考……

[wiː; wi] ['veri] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] ['aʊə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] [em] . - [bʊk] .
We very strongly advise our readers to read and study M . Baudouin's book .
我们 非常 强烈 建议 我们的 读者 到 读 和 学习 M . - 书 .

我们强烈建议读者阅读和学习鲍德温先生的著作。

” — [spek'teɪtə(r)] .
” — Spectator .
” — 旁观者 .

——旁观者。

[ðə; ði] [njuː] [saɪ'kɒlədʒi] : [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [laɪf]
The New Psychology : and its Relation to Life
这 新的 心理学 : 和 它是 关系 到 生活

新心理学及其与生活的关系

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['tænzli]
By A . G . TANSLEY
经过 一个 . G . 坦斯利

作者：AG TANSLEY

[fɔːθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Fourth Impression
第四 印象

第四印象

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][əd'vaɪz] [ɔːl] [huː] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪntrəst]
" It is difficult to do anything but advise all who take even a slight interest
" 它 是 难的 到 做 任何事物 但 建议 全部 WHO 拿 甚至 一个 轻微 兴趣
[ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ,
in the mind of man ,
在 这 头脑 的 男人 ,

"对于所有哪怕对人类心灵稍有兴趣的人，除了提出建议之外，很难做任何其他事情。"

[ɪn]['pɒlətɪks] , [ˌsəʊsi'ɒlədʒi] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)][ɑːt] ,
in politics , sociology , education , religion , or art ,
在 政治 , 社会学 , 教育 , 宗教 , 或者 艺术 ,

在政治、社会学、教育、宗教或艺术领域，

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . [bɪ'twiːn] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][ɔːl]
to buy the book and read every word of it . . . between this book and all
到 买 这 书 和 读 每一个 单词 的 它 . . . 之间 这 书 和 全部
['priːviəs] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frɔɪdiən] ['dɒktrɪn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] . . .
previous expositions of the Freudian doctrine there is a world of difference . . .
以前的 展览 的 这 弗洛伊德 教义 那里 是 一个 世界 的 不同之处 . . .

买下这本书，逐字逐句地阅读……这本书与之前所有关于弗洛伊德学说的阐述之间有着天壤之别……

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ]['stəʊɪk][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]['ɒptɪmɪzəm] . " — ['neɪʃ(ə)n] .
the book is inspired by a stoic and noble optimism . " — Nation .
这 书 是 灵感 经过 一个 斯多葛派 和 高贵 乐观 . " — 国家 .

这本书的灵感源于一种坚忍而高尚的乐观主义。——《国家》杂志

['saɪkiːz] [læmp]
Psyche's Lamp
心理的 灯

普赛克的灯

[ə; eɪ] [ˌriːvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [θɔːt]
A Revaluation of Psychological Principles as Foundation of all Thought
一个 重估 的 心理 原则 作为 基础 的 全部 想法

对心理学原理作为一切思想基础的重新评估

[baɪ] ['rɒbət] [brɪfoʊ]
By ROBERT BRIFFAULT
经过 罗伯特 布里福

作者：罗伯特·布里福尔特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hjuː'mænəti]
Author of “ The Making of Humanity
作者 的 “ 这 制作 的 人类

《人类的形成》一书的作者

” [dɪ'maɪ] 8vo .
” Demy 8vo .
” 黛米 8vo .

“Demy 8vo。

12s .
12s .
12s .

12秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv]
“ Unmistakably the work of an original thinker , with an astonishing power of
“ 毫无疑问 这 工作 的 一个 原来的 思想家 , 和 一个 惊人 力量 的
[də'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] . ” — [ɪn'kwaɪərə(r)] .
direct expression . ” — Inquirer .
直接的 表达 . ” — 询问者 .

“毫无疑问，这是一位具有原创思想家的作品，其表达方式直白有力，令人惊叹。”——《问询报》。

['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['herɪtɪdʒ]
Our Social Heritage
我们的 社会的 遗产

我们的社会遗产

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['greɪəm] [wɔːləs]
By PROFESSOR GRAHAM WALLAS
经过 教授 格雷厄姆 瓦拉斯

格雷厄姆·沃拉斯教授

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

12s .
12s .
12s .

12秒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

读者与作家（1917-1921）(Readers and Writers (1917-1921))
第9/9页

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] ['penətrətɪv] [sə'gæsəti] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skuːl] [ɒv; əv]
“ For concentrated and penetrative sagacity he has , in his own school of
“ 为了 集中 和 渗透的 睿智 他 有 , 在 他的 自己的 学校 的
['θɪŋkər] , [nəʊ] ['raɪv(ə)l] . . .
thinkers , no rival . . .
思想家 , 不 竞争对手 . . .

“论其专注而深刻的洞察力，在他所属的思想流派中，无人能及……”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [sə'dʒestɪv] .
all his work is infinitely suggestive .
全部 他的 工作 是 无限地 暗示性的 .

他的所有作品都极具启发性。

[hiː; hi] [tɔːks] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] ['ækjəmən] .
He talks with information and with acumen .
他 会谈 和 信息 和 和 敏锐 .

他谈吐间充满信息量和洞察力。

[hiː; hi] [swiːps] ['brɔːdli] , [hiː; hi] [prəʊbz] [diːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dʌl]
He sweeps broadly , he probes deep , and he is never for a moment dull
他 扫荡 总体而言 , 他 探针 深的 , 和 他 是 绝不 为了 一个 片刻 乏味的
. ” — ['mæntʃestə(r)]
. ” — Manchester
. ” — 曼彻斯特

他视野开阔，探究深入，而且从不沉闷乏味。——曼彻斯特

['gɑːdiən] .
Guardian .
监护人 .

监护人。

“ [ə; eɪ] [bʊk] [rɪtʃ] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [məʊst] ['kæθlɪk] [ɪn] [ɪts] [ˌriːsep'tɪvəti] . ” — [əb'zɜːvə(r)] .
“ A book rich in thought and most catholic in its receptivity . ” — Observer .
“ 一个 书 富有的 在 想法 和 最多 天主教 在 它是 接受性 . ” — 观察员 .

“一本思想丰富、包容性极强的书。”——《观察家报》

['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld]
Problems of a New World
问题 的 一个 新的 世界

新世界的问题

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [dɪ'mɒkrəsi] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ”
Author of “ Democracy after the War , ”
作者 的 “ 民主 后 这 战争 , ”

《战后民主》一书的作者

“ [tə'wɔːdz] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Towards International Government , ” etc .
“ 向 国际的 政府 , ” ETC .

“迈向国际政府”等。

[baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˌhɒbsən]
By J . A . HOBSON
经过 J . 一个 . 霍布森

作者：JA HOBSON

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

“ ['mɪstə(r)] . [ˌhɒbsən] [ɪz] [wel] [wɜːθ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] .
“ Mr . Hobson is well worth listening to .
“ 先生 . 霍布森 是 出色地 值得 聆听 到 .

“霍布森先生的讲话非常值得一听。”

[hiː; hi][ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['pʌndʒənt][ænd; ənd]['mɔːd(ə)nt] . . .
He is , as usual , pungent and mordant . . .
他 是 , 作为 通常 , 泼辣 和 媒染剂 . . .

他一如既往地言辞犀利、尖刻……

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə'kjuːt][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] . . . [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .
the book is acute and instructive . . . a singularly able and original work .
这 书 是 急性 和 有指导意义的 . . . 一个 单独地 有能力的 和 原来的 工作 .

这本书见解深刻，富有启发性……是一部独具匠心、原创性极强的作品。

” — [taɪmz] .
” — Times .
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɜːk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['freʃli] ['vɪgərəs] [maɪndz] [naʊ]
“ A characteristic work by one of the most alert and freshly vigorous minds now
” 一个 特征 工作 经过 一 的 这 最多 警报 和 新鲜的 蓬勃 思想 现在
['raɪtɪŋ] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [ə'feəz] . ” — ['neɪʃ(ə)n] .
writing upon public affairs . ” — Nation .
写作 之上 民众 事务 . ” — 国家 .

“这是当今公共事务领域最敏锐、最有活力的作家之一的典型作品。”——《国家》杂志。

[ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]
In Days to Come
在 天 到 来

在未来的日子里

[baɪ] ['wɑːltə(r)] ['rɑːtənˌaʊ]
By **WALTHER** **RATHENAU**
经过 瓦尔特 拉特瑙

作者：瓦尔特·拉特瑙

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ] ['iːdn] [ænd; ənd]['siːdə(r)] [pɔːl]
Translated **from** **the** **German** **by** **EDEN** **and** **CEDAR** **PAUL**
翻译 从 这 德语 经过 伊甸园 和 雪松 保罗

由 EDEN 和 CEDAR PAUL 从德语翻译

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy **8vo** **.**
黛米 8vo .

Demy 8vo。

12s .
12s **.**
12s .

12秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

“ ['klɪəli] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [men] . . . .
“ **Clearly** **a** **book** **of** **the** **moment** **,** **not** **to** **be** **ignored** **by** **thinking** **men** **.** **.** **.** **.**
“ 清楚地 一个 书 的 这 片刻 , 不是 到 是 忽略 经过 思维 男人 . . . .

“这显然是一本应时之作，有识之士不容忽视……”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'teɪnmənts] , [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] ['θɪŋkə(r)] ,
He **is** **a** **man** **of** **high** **intellectual** **attainments** **,** **a** **scholar** **and** **thinker** **,**
他 是 一个 男人 的 高的 知识分子 成就 , 一个 学者 和 思想家 ,

他是一位学识渊博、思想深厚的学者。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['æmətə(r)] [ɒv; əv] [ɑːt] .
and **an** **accomplished** **amateur** **of** **art** **.**
和 一个 完成 业余 的 艺术 .

以及一位技艺精湛的业余艺术爱好者。

” — [taɪmz] .
” **—** **Times** **.**
” — 《时代周刊》 .

——《时代》

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
“ **It** **is** **worth** **reading** **;** **indeed** **,** **it** **is** **almost** **a** **duty** **to** **read** **it** **.** **.** **.** **.**
“ 它 是 值得 阅读 ; 的确 , 它 是 几乎 一个 责任 到 读 它 . . . .

“这本书值得一读；事实上，读这本书几乎是一种义务……”

[ə; eɪ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [bʊk] . ” — ['jɔːrkʃər]
A **very** **thoughtful** **and** **suggestive** **book** **.** **”** **—** **Yorkshire**
一个 非常 周到 和 暗示性的 书 . ” — 约克郡

“一本非常发人深省、引人深思的书。”——约克郡

[pəʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神